

Официален вестник

на Европейския съюз

C 8 E



Издание
на български език

Информация и известия

Година 52
14 януари 2010 г.

Известие №	Съдържание	Страница
	Европейски парламент	
	СЕСИЯ 2008—2009	
	Заседания от 23 до 25 септември 2008 г.	
	ПРИЕТИ ТЕКСТОВЕ	
	<i>Протоколите от тази сесия са публикувани в ОВ C309 E, 4.12.2008 г.</i>	
	I Резолуции, препоръки и становища	
	РЕЗОЛЮЦИИ	
	Европейски парламент	
	Вторник, 23 септември 2008 г.	
(2010/C 8 E/01)	Последващи действия във връзка с Конференцията в Монтерей относно финансирането за развитие, проведена през 2002 г. Резолюция на Европейския парламент от 23 септември 2008 г. относно последващите действия във връзка с Конференцията в Монтерей относно финансирането за развитие, проведена през 2002 г. (2008/2050(INI)	1
(2010/C 8 E/02)	Табло за резултатите за вътрешния пазар Резолюция на Европейския парламент от 23 септември 2008 г. относно таблото за резултатите за вътрешния пазар (2008/2056(INI)	7
(2010/C 8 E/03)	Подобряване на качеството на подготовката на учителите Резолюция на Европейския парламент от 23 септември 2008 г. относно подобряване на качеството на подготовката на учителите (2008/2068(INI)	12
(2010/C 8 E/04)	Болонският процес и мобилността на студентите Резолюция на Европейския парламент от 23 септември 2008 г. относно Болонския процес и мобилността на студентите (2008/2070(INI)	18

(2010/C 8 E/05)	Привеждане на правните актове в съответствие с новото решение за комитология Резолюция на Европейския парламент от 23 септември 2008 г. съдържаща препоръки към Комисията относно привеждане на правните актове в съответствие с новото решение за комитология (2008/2096(INI) 22 ПРИЛОЖЕНИЕ КЪМ РЕЗОЛЮЦИЯТА: ПОДРОБНИ ПРЕПОРЪКИ ОТНОСНО СЪДЪРЖАНИЕТО НА ПОИСКАНОТО ПРЕДЛОЖЕНИЕ 24
(2010/C 8 E/06)	Хедж фондовете и фондовете за частно участие Резолюция на Европейския парламент от 23 септември 2008 г., съдържаща препоръки към Комисията относно хедж фондовете и фондовете за частно участие (2007/2238(INI) 26 ПРИЛОЖЕНИЕ КЪМ РЕЗОЛЮЦИЯТА: ПОДРОБНИ ПРЕПОРЪКИ ОТНОСНО СЪДЪРЖАНИЕТО НА ИЗИСКАНОТО(ИТЕ) ПРЕДЛОЖЕНИЕ(Я) 31
(2010/C 8 E/07)	Прозрачност на институционалните инвеститори Резолюция на Европейския парламент от 23 септември 2008 г., съдържаща препоръки към Комисията относно прозрачността на институционалните инвеститори (2007/2239(INI) 34 ПРИЛОЖЕНИЕ КЪМ РЕЗОЛЮЦИЯТА: ПОДРОБНИ ПРЕПОРЪКИ ОТНОСНО СЪДЪРЖАНИЕТО НА ПОИСКАНИТЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ 38
(2010/C 8 E/08)	Разисквания на Комисията по петиции през 2007 г. Резолюция на Европейския парламент от 23 септември 2008 г. относно разискванията на Комисията по петиции през 2007 г. (2008/2028(INI) 41
(2010/C 8 E/09)	Състояние и перспективи на селското стопанство в планинските райони Резолюция на Европейския парламент от 23 септември 2008 г. относно състоянието и перспективите на селското стопанство в планинските райони (2008/2066(INI) 49
(2010/C 8 E/10)	Европейски ден за възпоменание на жертвите на сталинизма и нацизма Декларация на Европейския парламент за обявяването на 23 август за Европейски ден за възпоменание на жертвите на сталинизма и нацизма 57
Сряда, 24 септември 2008 г.	
(2010/C 8 E/11)	Общ подход към използването на радиочестотния спектър, освободен при преминаване към цифрово радиоразпръскване Резолюция на Европейския парламент от 24 септември 2008 г. относно пълноценното използване на предимствата от цифровия дивидент в Европа: общ подход към използването на радиочестотния спектър, освободен при преминаване към цифрово радиоразпръскване (2008/2099(INI) 60
(2010/C 8 E/12)	Международно споразумение за тропически дървен материал Резолюция на Европейския парламент от 24 септември 2008 г. относно Международното споразумение за тропическия дървен материал от 2006 г. (ПТА) 66
(2010/C 8 E/13)	Среща на върха между ЕС и Индия Резолюция на Европейския парламент от 24 септември 2008 г. относно подготовката на срещата на върха между ЕС и Индия (Марсилия, 29 септември 2008 г.) 69
Четвъртък, 25 септември 2008 г.	
(2010/C 8 E/14)	Общностни медии в Европа Резолюция на Европейския парламент от 25 септември 2008 г. относно общностните медии в Европа (2008/2011(INI) 75
(2010/C 8 E/15)	Пространство на свобода, сигурност и правосъдие Резолюция на Европейския парламент от 25 септември 2008 г. относно годишния дебат относно постигнатия през 2007 г. напредък по отношение на пространството на свобода, сигурност и правосъдие (членове 2 и 39 от Договора за ЕС) 79

(2010/C 8 E/16)	Медийна концентрация и медиен плурализъм в Европейския съюз Резолюция на Европейския парламент от 25 септември 2008 г. относно медийна концентрация и медиен плурализъм в Европейския съюз (2007/2253(INI) 85	85
(2010/C 8 E/17)	Овластяване на цените на енергията Резолюция на Европейския парламент от 25 септември 2008 г. за овластяване на цените на енергията..... 94	94
(2010/C 8 E/18)	Бяла книга относно здравословните проблеми, свързани с храненето, наднорменото тегло и затлъстяването Резолюция на Европейския парламент от 25 септември 2008 г. относно Бялата книга относно здравословните проблеми, свързани с храненето, наднорменото тегло и затлъстяването (2007/2285(INI) 97	97
(2010/C 8 E/19)	Колективно презгранично управление на авторското право онлайн Резолюция на Европейския парламент от 25 септември 2008 г. относно колективно презгранично управление на авторското право и сродните му права за законни онлайн музикални услуги 105	105

II Известия

ИЗВЕСТИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

Европейски парламент

Сряда, 24 септември 2008 г.

(2010/C 8 E/20)	Производства пред Съда на Европейските общности (изменение на член 121 от Правилника) Решение на Европейския парламент от 24 септември 2008 г. за изменение на член 121 от Правилника за дейността на Европейския парламент относно производството пред Съда на Европейските общности (2007/2266(REG) 108	108

III Подготвителни актове

Европейски парламент

Вторник, 23 септември 2008 г.

(2010/C 8 E/21)	Статистика на Общността за външната търговия с трети държави ***I Законодателна резолюция на Европейския парламент от 23 септември 2008 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно статистиката на Общността за външната търговия с трети страни и за отмяна на Регламент (ЕО) № 1172/95 (COM(2007)0653 — C6-0395/2007 — 2007/0233(COD) 110	110

P6_TC1-COD(2007)0233

	Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 23 септември 2008 г. с оглед приемането на Регламент (ЕО) № .../2008 на Европейския парламент и на Съвета относно статистиката на Общността за външната търговия с трети страни и за отмяна на Регламент (ЕО) № 1172/95 111	111

(2010/C 8 E/22)	Защита на видове от дивата флора и фауна — изпълнителни правомощия на Комисията ***I Законодателна резолюция на Европейския парламент от 23 септември 2008 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 338/97 относно защитата на видовете от дивата флора и фауна чрез регулиране на търговията с тях по отношение на изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията (COM(2008)0104 — C6-0087/2008 — 2008/0042(COD)) 120
(2010/C 8 E/23)	Статистически справки при автомобилен превоз на товари по отношение на изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията ***I Законодателна резолюция на Европейския парламент от 23 септември 2008 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1172/98 на Съвета относно статистическите справки при автомобилен превоз на товари по отношение на изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията (COM(2007)0778 — C6-0451/2007 — 2007/0269(COD)) 121
	P6_TC1-COD(2007)0269 Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 23 септември 2008 г. с оглед приемането на Регламент (ЕО) № .../2008 на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1172/98 на Съвета относно статистическите справки при автомобилен превоз на товари по отношение на изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията 121
(2010/C 8 E/24)	Европейска година на творчеството и иновациите ***I Законодателна резолюция на Европейския парламент от 23 септември 2008 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета относно Европейската година на творчеството и иновациите (2009 г.) (COM(2008)0159 — C6-0151/2008 — 2008/0064(COD)) 122
	P6_TC1-COD(2008)0064 Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 23 септември 2008 г. с оглед приемането на Решение №.../2008/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно Европейската година на творчеството и иновациите (2009 г.) 122
(2010/C 8 E/25)	Определяне на категориите на длъжностните лица и други служители на Европейските общности * Законодателна резолюция на Европейския парламент от 23 септември 2008 г. относно предложението за регламент на Съвета за изменение на Регламент (Евратом, ЕОВС, ЕИО) № 549/69 относно определяне на категориите на длъжностните лица и други служители на Европейските общности, за които се прилагат разпоредбите на член 12, член 13, втори параграф и член 14 от Протокола за привилегиите и имунитетите на Общностите (COM(2008)0305 — C6-0214/2008 — 2008/0102(CNS)) 123
(2010/C 8 E/26)	Проект на коригиращ бюджет № 6/2008 на Европейския съюз за финансовата 2008 г. Законодателна резолюция на Европейския парламент от 23 септември 2008 г. относно проект на коригиращ бюджет № 6/2008 на Европейския съюз за финансовата 2008 г., Раздел III — Комисия (12984/2008 — C6-0317/2008 — 2008/2166(BUD)) 123
(2010/C 8 E/27)	Изменение на Регламент (ЕО) 999/2001 във връзка с изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията ***I Законодателна резолюция на Европейския парламент от 23 септември 2008 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) 999/2001 във връзка с изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията (COM(2008)0053 — C6-0054/2008 — 2008/0030(COD)) 125

P6_TC1-COD(2008)0030

Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 23 септември 2008 г. с оглед приемането на Регламент (ЕО) № .../2008 на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) 999/2001 относно определяне на правила за превенция, контрол и ликвидиране на някои трансмисивни спонгиформни енцефалопатии във връзка с изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията 125

(2010/C 8 E/28)

Статистика на отпадъците по отношение на изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията ***I

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 23 септември 2008 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 2150/2002 относно статистиката на отпадъците по отношение на изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията (COM(2007)0777 — C6-0456/2007 — 2007/0271(COD)) 126

P6_TC1-COD(2007)0271

Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 23 септември 2008 г. с оглед приемането на Регламент (ЕО) № .../2008 на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 2150/2002 относно статистиката на отпадъците по отношение на изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията 126

(2010/C 8 E/29)

Адаптиране на някои актове към процедурата по регулиране с контрол, Регламент „Омнибус“ — част втора ***I

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 23 септември 2008 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за адаптиране към Решение 1999/468/ЕО на Съвета, изменено с Решение 2006/512/ЕО, на някои актове, които подлежат на процедурата, посочена в член 251 от Договора, по отношение на процедурата по регулиране с контрол — част втора (COM(2007)0824 — C6-0476/2007 — 2007/0293(COD)) 127

P6_TC1-COD(2007)0293

Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 23 септември 2008 г. с оглед приемането на Регламент (ЕО) № .../2008 на Европейския парламент и на Съвета за адаптиране към Решение 1999/468/ЕО на Съвета на някои актове, за които се прилага процедурата, предвидена в член 251 от Договора във връзка с процедурата по регулиране с контрол — Адаптиране към процедурата по регулиране с контрол — втора част .. 127

(2010/C 8 E/30)

Експлоатация и търговия с натурални минерални води (преработка) ***I

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 23 септември 2008 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета относно експлоатацията и търговията с натурални минерални води (преработена версия) (COM(2007)0858 — C6-0005/2008 — 2007/0292(COD)) 128

P6_TC1-COD(2007)0292

Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 23 септември 2008 г. с оглед приемането на Директива 2008/.../ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно експлоатацията и предлагането на пазара на натурални минерални води (преработка) 128

(2010/C 8 E/31)

Оцветители, които могат да се добавят към лекарствени препарати (преработка) ***I

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 23 септември 2008 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета относно оцветителите, които могат да се добавят към лекарствени препарати (преработена версия) (COM(2008)0001 — C6-0026/2008 — 2008/0001(COD)) 129

(2010/C 8 E/32)

Храни, предназначени за специфична хранителна употреба (преработка) ***I

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 23 септември 2008 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета относно храни, предназначени за специфична хранителна употреба (преработена версия) (COM(2008)0003 — C6-0030/2008 — 2008/0003(COD)) 130

P6_TC1-COD(2008)0003

Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 23 септември 2008 г. с оглед приемането на Директива 2008.../ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно храни, предназначени за специфична хранителна употреба (преработена) 130

(2010/C 8 E/33)

Прегледи за проверка на техническата изправност на моторните превозни средства и техните ремаркета (преработка) ***I

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 23 септември 2008 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета относно прегледите за проверка на техническата изправност на моторните превозни средства и техните ремаркета (преработена версия) (COM(2008)0100 — C6-0094/2008 — 2008/0044(COD) 131

P6_TC1-COD(2008)0044

Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 23 септември 2008 г. с оглед приемането на Директива 2008.../ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно прегледите за проверка на техническата изправност на моторните превозни средства и техните ремаркета (преработена) 131

(2010/C 8 E/34)

Сближаване на законодателствата на държавите-членки относно екстракционните разтворители, използвани в производството на храни и хранителни съставки (преработка) ***I

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 23 септември 2008 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета за сближаване на законодателствата на държавите-членки относно екстракционните разтворители, използвани в производството на храни и хранителни съставки (преработена версия) (COM(2008)0154 — C6-0150/2008 — 2008/0060(COD) 132

P6_TC1-COD(2008)0060

Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 23 септември 2008 г. с оглед приемането на Директива 2008.../ЕО на Европейския парламент и на Съвета за сближаване на законодателствата на държавите-членки относно екстракционните разтворители, използвани в производството на храни и съставките на храни (преработена) 132

(2010/C 8 E/35)

Борба срещу тероризма *

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 23 септември 2008 г. относно предложението за рамково решение на Съвета за изменение на Рамково решение 2002/475/ПВР относно борбата срещу тероризма (COM(2007)0650 — C6-0466/2007 — 2007/0236(CNS) 133

(2010/C 8 E/36)

Защита на личните данни обработвани в рамките на полицейското и съдебното сътрудничество по наказателноправни въпроси *

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 23 септември 2008 г. относно проекта на рамково решение на Съвета относно защитата на личните данни, обработвани в рамките на полицейското и съдебното сътрудничество по наказателноправни въпроси (16069/2007 — C6-0010/2008 — 2005/0202(CNS) 138

Сряда, 24 септември 2008 г.

(2010/C 8 E/37)

Миграция от Шенгенската информационна система (ШИС 1+) към Шенгенската информационна система от второ поколение (ШИС II) *

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 24 септември 2008 г. относно проекта на решение на Съвета относно миграция от Шенгенската информационна система (ШИС 1+) към Шенгенската информационна система от второ поколение (ШИС II) (12059/1/2008 — C6-0188/2008 — 2008/0077(CNS) 150

(2010/C 8 E/38)

Миграция от Шенгенската информационна система (ШИС 1+) към Шенгенската информационна система от второ поколение (ШИС II) *

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 24 септември 2008 г. относно проекта на регламент на Съвета относно миграцията от Шенгенската информационна система (ШИС 1+) към Шенгенската информационна система от второ поколение (ШИС II) (11925/2/2008 — C6-0189/2008 — 2008/0078(CNS) 151

(2010/C 8 E/39)	Създаване на система на Общността за контрол на движението на корабите и за информация ***II Законодателна резолюция на Европейския парламент от 24 септември 2008 г. относно общата позиция на Съвета с оглед приемането на Директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 2002/59/ЕО относно създаване на система на Общността за контрол на движението на корабите и за информация (5719/3/2008 — С6-0225/2008 — 2005/0239(COD) 152
	P6_TC2-COD(2005)0239 Позиция на Европейския парламент, приета на второ четене на 24 септември 2008 г. с оглед приемането на Директива 2008/.../ЕО на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 2002/59/ЕО относно създаване на система на Общността за контрол на движението на корабите и за информация 153
(2010/C 8 E/40)	Разследване на произшествия в областта на морския транспорт ***II Законодателна резолюция на Европейския парламент от 24 септември 2008 г. относно Общата позиция, приета от Съвета с оглед приемането на директива на Европейския парламент и на Съвета относно определянето на основните принципи, които уреждат разследването на произшествия в областта на морския транспорт и за изменение на Директива 1999/35/ЕО и Директива 2002/59/ЕО (5721/5/2008 — С6-0226/2008 — 2005/0240(COD) 171
	P6_TC2-COD(2005)0240 Позиция на Европейския парламент, приета на второ четене на 24 септември 2008 г. с оглед приемането на Директива 2008/.../ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно определянето на основните принципи, които уреждат разследването на произшествия в областта на морския транспорт и за изменение на Директива 1999/35/ЕО на Съвета и Директива 2002/59/ЕО на Европейския парламент и на Съвета 171
	ПРИЛОЖЕНИЕ I Съдържание на доклада от разследването на безопасността 185
	ПРИЛОЖЕНИЕ II ДАННИ ПРИ ИЗВЕЩЯВАНЕ ОТНОСНО МОРСКО ПРОИЗШЕСТВИЕ ИЛИ ИНЦИДЕНТ 187
(2010/C 8 E/41)	Отговорност на превозвачите на пътници по море в случай на произшествия ***II Законодателна резолюция на Европейския парламент от 24 септември 2008 г. относно общата позиция на Съвета с оглед приемане на регламент на Европейския парламент и на Съвета относно отговорността на превозвачите на пътници по море в случай на произшествия (6389/2/2008 — С6-0227/2008 — 2005/0241(COD) 188
	P6_TC2-COD(2005)0241 Позиция на Европейския парламент, приета на второ четене на 24 септември 2008 г. с оглед приемането на Регламент (ЕО) № .../2008 на Европейския парламент и на Съвета относно отговорността на превозвачите на пътници по море в случай на произшествие 188
	ПРИЛОЖЕНИЕ I РАЗПОРЕДБИ НА АТИНСКАТА КОНВЕНЦИЯ ОТНОСНО ПРЕВОЗА НА ПЪТНИЦИ И ЛИЧНИЯ ИМ БАГАЖ ПО МОРЕ ОТ ЗНАЧЕНИЕ ЗА ПРИЛАГАНЕТО НА НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ 193
	ПРИЛОЖЕНИЕ КЪМ АТИНСКАТА КОНВЕНЦИЯ 205
	УДОСТОВЕРЕНИЕ ЗА ЗАСТРАХОВКА ИЛИ ДРУГО ФИНАНСОВО ОБЕЗПЕЧЕНИЕ 205
	ПРИЛОЖЕНИЕ II ОТКЪС ОТ РЕЗЕРВАТА И НАСОКИТЕ ЗА ПРИЛАГАНЕ НА АТИНСКАТА КОНВЕНЦИЯ ОТ 2002 Г. НА ИМО, ПРИЕТИ ОТ ПРАВНИЯ КОМИТЕТ НА МЕЖДУНАРОДНАТА МОРСКА ОРГАНИЗАЦИЯ НА 19 ОКТОМВРИ 2006 Г. 206
(2010/C 8 E/42)	Държавен пристанищен контрол (преработка) ***II Законодателна резолюция на Европейския парламент от 24 септември 2008 г. относно общата позиция на Съвета с оглед приемане на директива на Европейския парламент и на Съвета относно държавния пристанищен контрол (преработка) (5722/3/2008 — С6-0224/2008 — 2005/0238(COD) 213

P6_TC2-COD(2005)0238

Позиция на Европейския парламент, приета на второ четене на 24 септември 2008 г. с оглед приемането на Директива 2008/.../ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно държавния пристанищен контрол (преработена) 214

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ЕЛЕМЕНТИ НА РЕЖИМА НА ОБЩНОСТТА ЗА ДЪРЖАВНИ ПРИСТАНИЩНИ ПРОВЕРКИ 236

ПРИЛОЖЕНИЕ II

СТРУКТУРА НА РИСКОВИЯ ПРОФИЛ НА КОРАБ 240

ПРИЛОЖЕНИЕ III

УВЕДОМЯВАНЕ 241

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

СПИСЪК НА СВИДЕТЕЛСТВА И ДОКУМЕНТИ 241

ПРИЛОЖЕНИЕ V

ПРИМЕРИ ЗА „ЯСНИ ОСНОВАНИЯ“ 244

ПРИЛОЖЕНИЕ VI

ПРОЦЕДУРИ ЗА КОНТРОЛ НА КОРАБИТЕ 245

ПРИЛОЖЕНИЕ VII

РАЗШИРИЕНИ ПРОВЕРКИ НА КОРАБИ 246

ПРИЛОЖЕНИЕ VIII

РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО ОТКАЗА НА ДОСТЪП ДО ПРИСТАНИЩА И МЕСТА ЗА ЗАСТАВАНЕ НА КОТВА В ОБЩНОСТТА 247

ПРИЛОЖЕНИЕ IX

ДОКЛАД ЗА ИЗВЪРШЕНА ПРОВЕРКА 248

ПРИЛОЖЕНИЕ X

КРИТЕРИИ ЗА ЗАДЪРЖАНЕ НА КОРАБ 249

ПРИЛОЖЕНИЕ XI

МИНИМАЛНИ КРИТЕРИИ ЗА ИНСПЕКТОРИТЕ 254

ПРИЛОЖЕНИЕ XII

ФУНКЦИОНАЛНИ ХАРАКТЕРИСТИКИ НА БАЗАТА ДАННИ ЗА ПРОВЕРКИТЕ 255

ПРИЛОЖЕНИЕ XIII

ПУБЛИКУВАНЕ НА ИНФОРМАЦИЯ, СВЪРЗАНА С ПРОВЕРКИ, ЗАДЪРЖАНИЯ И ОТКАЗ НА ДОСТЪП ДО ПРИСТАНИЩА НА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ 256

ПРИЛОЖЕНИЕ XIV

ДАННИ, КОИТО СЕ ПРЕДОСТАВЯТ В РАМКИТЕ НА МОНИТОРИНГ НА ИЗПЪЛНЕНИЕТО 257

ПРИЛОЖЕНИЕ XV

ЧАСТ А: ОТМЕНЕНА ДИРЕКТИВА С НЕЙНИТЕ ПОСЛЕДВАЩИ ИЗМЕНЕНИЯ 258

ЧАСТ Б: СРОКОВЕ ЗА ТРАНСПОНИРАНЕ В НАЦИОНАЛНОТО ПРАВО 258

ПРИЛОЖЕНИЕ XVI 258

ТАБЛИЦА НА СЪОТВЕТСТВИЕТО 258

(2010/C 8 E/43)

Проверка и преглед на кораби и съответни дейности на морските администрации (преработка) ***II

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 24 септември 2008 г. относно общата позиция на Съвета с оглед приемане на директива на Европейския парламент и на Съвета относно общите правила и стандарти за организациите за проверка и преглед на кораби и за съответните дейности на морските администрации (преработена) (5724/2/2008 — C6-0222/2008 — 2005/0237A(COD)) 261

BG

P6_TC2-COD(2005)0237A

Позиция на Европейския парламент, приета на второ четене на 24 септември 2008 г. с оглед приемането на Директива 2008/.../ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно спазването на задълженията на държавата на знамето и относно общите правила и стандарти за организациите за проверка и преглед на кораби и за съответните дейности на морските администрации (преработена версия) 261

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ЧАСТ А: ОТМЕНЕНА ДИРЕКТИВА С ПОСЛЕДВАЩИТЕ ИЗМЕНЕНИЯ 273

ЧАСТ Б: СПИСЪК НА СРОКОВЕ ЗА ТРАНСПОНИРАНЕ В НАЦИОНАЛНОТО ЗАКОНОДАТЕЛСТВО 273

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ТАБЛИЦА НА СЪОТВЕТСТВИЕТО 273

(2010/С 8 Е/44)

Проверка и преглед на кораби (преработка) ***II

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 24 септември 2008 г. относно общата позиция на Съвета с оглед приемане на регламент на Европейския парламент и на Съвета относно общи правила и стандарти за организациите за проверка и преглед на кораби (преработен) (5726/2/2008 — С6-0223/2008 — 2005/0237В(COD) 275

P6_TC2-COD(2005)0237B

Позиция на Европейския парламент, приета на второ четене на 24 септември 2008 г. с оглед приемането на Регламент (ЕО) № .../2008 на Европейския парламент и на Съвета относно общи правила и стандарти за организациите за проверка и преглед на кораби (преработена версия) 276

ПРИЛОЖЕНИЕ I

МИНИМАЛНИ КРИТЕРИИ ЗА ОРГАНИЗАЦИИТЕ 286

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ТАБЛИЦА ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ 289

(2010/С 8 Е/45)

Електронни съобщителни мрежи и услуги ***I

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 24 септември 2008 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 2002/21/ЕО относно общата регулаторна рамка за електронните съобщителни мрежи и услуги, 2002/19/ЕО относно достъпа до електронни съобщителни мрежи и тяхната инфраструктура и взаимосвързаността между тях и 2002/20/ЕО относно разрешението на електронните съобщителни мрежи и услуги (COM(2007)0697 — С6-0427/2007 — 2007/0247(COD) 291

P6_TC1-COD(2007)0247

Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 24 септември 2008 г. с оглед приемането на Директива 2008/.../ЕО на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директиви 2002/21/ЕО относно общата регулаторна рамка за електронните съобщителни мрежи и услуги, 2002/19/ЕО относно достъпа до електронни съобщителни мрежи и тяхната инфраструктура и взаимосвързаността между тях и 2002/20/ЕО относно разрешението на електронните съобщителни мрежи и услуги 292

ПРИЛОЖЕНИЕ 334

(2010/С 8 Е/46)

Създаване на Европейски орган за пазара на електронни съобщения ***I

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 24 септември 2008 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за създаване на Европейски орган за пазара на електронни съобщения (COM(2007)0699 — С6-0428/2007 — 2007/0249(COD) 337

P6_TC1-COD(2007)0249

Позиция на Европейския парламента, приета на първо четене на 24 септември 2008 г. с оглед приемането на Регламент (ЕО) № .../2008 на Европейския парламент и на Съвета за създаване на Органа на европейските регулатори в областта на далекосъобщенията (BERT) 338

(2010/С 8 Е/47)

Електронни съобщителни мрежи и услуги: защита на правото на неприкосновеност на личния живот и защита на потребителите ***I

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 24 септември 2008 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 2002/22/ЕО относно универсалната услуга и правата на потребителите във връзка с електронните съобщителни мрежи и услуги, Директива 2002/58/ЕО относно обработката на лични данни и защита на правото на неприкосновеност на личния живот в сектора на електронните комуникации и Регламент (ЕО) № 2006/2004 за сътрудничество в областта на защита на потребителите (COM(2007)0698 — C6-0420/2007 — 2007/0248(COD)) 359

P6_TC1-COD(2007)0248

Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 24 септември 2008 г. с оглед приемането на Директива 2008/.../ЕО на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 2002/22/ЕО относно универсалната услуга и правата на потребителите във връзка с електронните съобщителни мрежи и услуги, Директива 2002/58/ЕО относно обработката на лични данни и защита на правото на неприкосновеност на личния живот в сектора на електронните комуникации и Регламент (ЕО) № 2006/2004 за сътрудничество в областта на защита на потребителите 360

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ОПИСАНИЕ НА ВЪЗМОЖНОСТИТЕ И УСЛУГИТЕ, ПОСОЧЕНИ В ЧЛЕН 10 (КОНТРОЛ ВЪРХУ РАЗХОДИТЕ), ЧЛЕН 29 (ДОПЪЛНИТЕЛНИ ВЪЗМОЖНОСТИ) И ЧЛЕН 30 (УПЕСНЯВАНЕ НА СМЯНАТА НА ДОСТАВЧИК)..... 390

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ИНФОРМАЦИЯ, КОЯТО СЛЕДВА ДА БЪДЕ ПУБЛИКУВАНА В СЪОТВЕТСТВИЕ С ЧЛЕН 21 (ПРОЗРАЧНОСТ И ПУБЛИКУВАНЕ НА ИНФОРМАЦИЯ) 392

ПРИЛОЖЕНИЕ III

ПАРАМЕТРИ ЗА КАЧЕСТВОТО НА УСЛУГАТА 393

(2010/С 8 Е/48)

Сключване от името на Европейската общност на Международното споразумение за тропическия дървен материал от 2006 г. *

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 24 септември 2008 г. относно предложението за решение на Съвета относно сключването от името на Европейската общност на Международното споразумение за тропическия дървен материал от 2006 г. (11964/2007 — C6-0326/2007 — 2006/0263(CNS)) 393

Четвъртък, 25 септември 2008 г.

(2010/С 8 Е/49)

Данък върху добавената стойност по отношение на третирането на застрахователните и финансовите услуги *

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 25 септември 2008 г. относно предложението за директива на Съвета за изменение на Директива 2006/112/ЕО относно общата система на данъка върху добавената стойност по отношение на третирането на застрахователните и финансовите услуги (COM(2007)0747 — C6-0473/2007 — 2007/0267(CNS)) 396

Легенда на използваните символи

*	процедура на консултация
**I	процедура на сътрудничество, първо четене
**II	процедура на сътрудничество, второ четене
***	одобрение
***I	процедура на съвместно вземане на решение, първо четене
***II	процедура на съвместно вземане на решение, второ четене
***III	процедура на съвместно вземане на решение, трето четене

(Посочената процедура се базира на предложеното от Комисията правно основание)

Политически изменения: нов или изменен текст се обозначава с подчертан курсив; заличаванията се посочват със символа ▯.

Технически поправки и промени от страна на службите: нов или променен текст се обозначава с курсив; заличаванията се посочват със символа ▯▯.

Вторник, 23 септември 2008 г.

I

(Резолюции, препоръки и становища)

РЕЗОЛЮЦИИ

ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

Последващи действия във връзка с Конференцията в Монтерей относно финансирането за развитие, проведена през 2002 г.

P6_TA(2008)0420

Резолюция на Европейския парламент от 23 септември 2008 г. относно последващите действия във връзка с Конференцията в Монтерей относно финансирането за развитие, проведена през 2002 г. (2008/2050(INI))

(2010/С 8 Е/01)

Европейският парламент,

- като взе предвид Консенсуса от Монтерей, приет на Международната конференция на Организацията на обединените нации (ООН) относно финансирането за развитие, проведена в Монтерей, Мексико, на 18—22 март 2002 г. (Конференцията в Монтерей),
- като взе предвид ангажиментите, поети от държавите-членки по време на заседанието на Европейския съвет, проведено в Барселона на 14 март 2002 г. (ангажиментите от Барселона),
- като взе предвид своята резолюция от 25 април 2002 г. относно финансиране на помощта за развитие ⁽¹⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 7 февруари 2002 г. относно финансиране на помощта за развитие ⁽²⁾,
- като взе предвид съвместното изявление на Съвета и представителите на правителствата на държавите-членки, заседаващи в рамките на Съвета, на Европейския парламент и на Комисията относно „Политиката на Европейския съюз за развитие: Европейският консенсус“ ⁽³⁾, подписано на 20 декември 2005 г.,
- като взе предвид съобщението на Комисията от 9 април 2008 г., озаглавено „ЕС — глобален партньор за развитие — в ускоряването на напредъка към Целите на хилядолетието за развитие“ (COM(2008)0177),
- като взе предвид съобщението на Комисията от 4 април 2007 г., озаглавено „Спазване на европейските обещания относно финансиране за развитие“ (COM(2007)0164),
- като взе предвид съобщението на Комисията от 2 март 2006 г., озаглавено „Финансиране за развитие и ефективност на помощта — предизвикателствата във връзка с увеличаване на помощта на ЕС за периода 2006—2010 г.“ (COM(2006)0085),

⁽¹⁾ ОВ С 131 Е, 5.6.2003 г., стр. 164.

⁽²⁾ ОВ С 284 Е, 21.11.2002 г., стр. 315.

⁽³⁾ ОВ С 46, 24.2.2006 г., стр. 1.

Вторник, 23 септември 2008 г.

- като взе предвид съобщението на Комисията от 12 април 2005 г., озаглавено „Ускоряване на напредъка за постигане на Целите на хилядолетието за развитие — финансиране за развитие и ефективност на помощта“ (COM(2005)0133),
 - като взе предвид съобщението на Комисията от 5 март 2004 г., озаглавено „Превръщане на консенсуса от Монтерей в практика: приносът на Европейския съюз“ (COM(2004)0150),
 - като взе предвид заключенията на Европейския съвет от 14 март 2002 г. относно международната конференция относно финансирането за развитие (Монтерей, Мексико, 18—22 март 2002 г.),
 - като взе предвид Целите на хилядолетието за развитие (ЦХР), приети на срещата на високо равнище на хилядолетието, организирана от ООН в Ню Йорк на 6—8 септември 2000 г., и потвърдени от последващите конференции на ООН, по-специално Конференцията в Монтерей,
 - като взе предвид ангажиментите, поети от страна на държавите-членки на заседанието на Европейския съвет в Гьотеборг на 15 и 16 юни 2001 г., да постигнат целта на ООН за официална помощ за развитие (ОПР) в размер на 0,7 % от брутният национален доход (БНД),
 - като взе предвид съобщението на Комисията от 2 март 2006 г., озаглавено „Помощта на ЕС: повече, по-добри и по-бързи резултати“ (COM(2006)0087),
 - като взе предвид своята резолюция от 22 май 2008 г. относно последващите действия във връзка с Парижката декларация от 2005 г. за ефективността на помощите ⁽¹⁾,
 - като взе предвид член 45 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на Комисията по развитие и становището на Комисията по бюджети (А6-0310/2008),
- А. като има предвид, че за втори път в историята ООН организира международна конференция относно финансирането за развитие, която е предвидено да се проведе в Доха в периода от 29 ноември до 2 декември 2008 г. и имаща за цел да обедини държавни и правителствени глави и не само министри на развитието, но и министри на финансите, както и представители на международните финансови организации, частните банки и предприятия и гражданското общество, за да извършат преглед на напредъка, постигнат след конференцията в Монтерей;
- Б. като има предвид, че за постигането на ЦХР е необходимо увеличаване на финансирането в голяма степен;
- В. като има предвид, че финансирането за развитие следва да се определи като най-рентабилен начин за отговор на световните нужди, свързани с развитието, и на глобалната несигурност;
- Г. като има предвид, че необходимостта от адекватни, предсказуеми и устойчиви финансови средства е по-належаща от всякога, особено като се вземе под внимание предизвикателството, свързано с изменението на климата и неговите последици, включително природните бедствия, и особената уязвимост на развиващите се страни;
- Д. като има предвид, че ЕС е най-големият донор на помощ в световен мащаб, основен акционер в международните финансови институции и най-важният търговски партньор за развиващите се страни;
- Е. като има предвид, че ЕС се е ангажирал с ясна и задължителна времева рамка за постигане на целта от 0,56 % от БНД до 2010 г. и целта от 0,7 % от БНД до 2015 г.;

⁽¹⁾ Приети текстове, P6_TA(2008)0237.

Вторник, 23 септември 2008 г.

Ж. като има предвид, че при запазване на текущите тенденции относно нивата на ОПР в държавите-членки, някои от тези държави няма да постигнат целите, с които са се ангажирали — 0,51 % за ЕС-15 (т.е. държавите-членки на ЕС преди разширяването през 2004 г.) и 0,17 % за ЕС-12 (т.е. държавите-членки, които се присъединиха към ЕС на 1 май 2004 г. и на 1 януари 2007 г.) от БНД до 2010 г.;

3. като има предвид, че помощта по програми за Африка се увеличава въпреки общия спад на ОПР през 2007 г.;

И. като има предвид, че напоследък са се появили значими нови предизвикателства във връзка с развитието, включително изменението на климата, структурни промени в стоковите пазари и по-специално пазарите на хранителни продукти и петрол, и важни нови тенденции в сътрудничеството юг-юг, включително подкрепа за инфраструктура в Африка от страна на Китай и отпускане на кредити от страна на Бразилската банка за развитие BNDES в Латинска Америка;

Й. като има предвид, че финансовите услуги в много развиващи се страни са недостатъчно добре развити в резултат на многобройни фактори, включително ограничения върху предлагането на услуги, липса на правна сигурност и права на собственост;

1. Потвърждава своя ангажимент за премахване на бедността, за устойчиво развитие и за постигане на ЦХР като единствен начин за постигане на социална справедливост и по-добро качество на живот за около един милиард души в света, които живеят в изключителна бедност, определена като доход, възлизащ на по-малко от един щатски долар на ден;

2. Призовава държавите-членки да направят ясно разграничение между разходи за развитие и разходи, свързани с външнополитически интереси, и подчертава в тази връзка, че ОПР следва да съответства на критериите за такава помощ, установени от Комитета за подпомагане на развитието на Организацията за икономическо сътрудничество и развитие (ОИСР/КПР), и на препоръките на ОИСР/КПР за отделяне на ОПР;

3. Подчертава абсолютната необходимост ЕС да се стреми към най-високо равнище на координация, с оглед постигането на съгласуваност с други политики на Общността (околна среда, миграция, права на човека, селско стопанство, и т.н.) и избягването на дублиране и несъгласуваност на дейностите;

4. Припомня, че незабавните и необходими мерки, които трябва да бъдат предприети от ЕС за справяне с драматичните последици от покачването на цените на хранителните продукти в развиващите се страни не следва да бъдат схващани и прилагани като част от финансовите усилия, изисквани от Консенсуса от Монтерей; следователно очаква конкретно предложение от Комисията относно използването на фондове, предназначени за спешни ситуации;

5. Подчертава, че прекомерната и непропорционална административна тежест в някои от страните партньори накърнява ефективността на помощите за развитие; изразява опасения, че тази тежест може да изложи на опасност постигането на ЦХР;

6. Отбелязва, че ЕС все още не е намерил подходящия баланс между два противоречащи си подхода към помощите за развитие: от една страна, да гласува доверие на страните партньори за правилното разпределяне на средствата и да подпомага тяхната администрация в разработването на подходящи инструменти за усвояване на средствата; а, от друга страна, да определя целево предназначението на финансовата помощ с цел да бъдат избягнати злоупотреби или неефективно разпределяне на помощта;

Размер на ОПР

7. Посочва, че в световен мащаб ЕС заема водеща позиция като донор на ОПР с почти 60 % от ОПР в света и приветства факта, че през годините дялът на ЕС в ОПР в света се увеличава; въпреки това изисква Комисията да представи ясни и прозрачни данни относно дела от бюджета на Общността, предназначен за помощта на ЕС за развитие, с оглед оценяването на последващите действия, предприети във връзка с Консенсуса от Монтерей от всички европейски донори; също така изразява съжаление, че равнището на финансовите помощи на ЕС за развиващите се страни не е публично видимо и приканва Комисията да разработи уместни и целеви инструменти за комуникация и информиране с цел повишаване на публичността на помощите на ЕС за развитие;

Вторник, 23 септември 2008 г.

8. Приветства факта, че ЕС постигна обвързващата цел за средна стойност в Съюза на ОПР от 0,39 % от БНД до 2006 г., но отбелязва обезпокояващото намаляване на помощта на ЕС през 2007 г. от 47,7 милиарда евро през 2006 г. (0,41 % от общия БНД на ЕС) на 46,1 милиарда евро през 2007 г. (0,38 % от общия БНД на ЕС) и призовава държавите-членки да повишат размера на ОПР, за да постигнат обещаната цел от 0,56 % от БНД през 2010 г.;

9. Настоява да не се извършва повторно намаляване на докладваната ОПР от страна на държавите-членки; подчертава, че ако се запази настоящата тенденция, ЕС ще е предоставил 75 милиарда евро по-малко от обещаните за периода 2005—2010 г.;

10. Изразява дълбока загриженост, че по-голямата част от държавите-членки (18 от 27, особено Латвия, Италия, Португалия, Гърция и Чешката република) не са успели да повишат своето равнище на ОПР между 2006 г. и 2007 г. и че в някои страни като Белгия, Франция и Обединеното кралство се е стигнало дори до драстично намаление от над 10 %; призовава държавите-членки да изпълняват ангажиментите си за ОПР в размера, в който са поети; отбелязва със задоволство, че някои държави-членки (Дания, Ирландия, Люксембург, Испания, Швеция и Нидерландия) със сигурност ще постигнат целите си за ОПР за 2010 г., и изразява увереност, че тези държави-членки ще запазят своите високи нива на ОПР;

11. Приветства твърдата позиция на Комисията по отношение на усилията, които трябва да се съсредоточат както върху количеството, така и върху качеството на помощите за развитие от държавите-членки и решително подкрепя своето предупреждение за възможни сериозни отрицателни последствия при неспазване на финансовите ангажименти от страна на държавите-членки; призовава Комисията да използва своя експертен опит и авторитет, за да убеждава други публични и частни донори да спазват финансовите си обещания;

12. Изразява дълбока загриженост от това, че някои държави-членки финансират увеличението на ОПР към края на съответния период, което води до нетна загуба за развиващите се страни в размер на повече от 17 милиарда евро;

13. Приветства подхода на определени държави-членки да разработят обвързващи многогодишни графици за увеличаване на нивата на ОПР, за да постигнат целта на ООН от 0,7 % до 2015 г.; призовава държавите-членки, които не са обявили многогодишните си графици, да го направят във възможно най-кратки срокове; подчертава, че държавите-членки следва да ги приемат преди посочената международна конференция относно финансирането за развитие, която ще се проведе в Доха, и да изпълняват своите ангажименти;

14. Отбелязва, че намаленията на докладваните равнища на помощ през 2007 г. в някои случаи се дължат на изкуственото завишаване на сумите през 2006 г. поради облекчаване на дългове; призовава държавите-членки да увеличат нивата на ОПР по устойчив начин, като се концентрират върху сумите след изваждане на стойностите за облекчаване на дългове;

15. Счита за напълно неприемливо несъответствието между честите обещания за увеличена финансова помощ и значително по-малките суми, които се отпускат на практика и изразява загриженост, че някои държави-членки дават признаци на намален ентузиазъм за предоставяне на помощи;

16. Подчертава факта, че консултациите с правителствата партньори, националните парламенти и организации на гражданското общество са от ключово значение при вземането на решенията относно размера и направлението на ОПР;

Бързина, гъвкавост, предвидимост и устойчивост на финансовите потоци

17. Подчертава, че помощта трябва да се предоставя със съответната бързина, и изразява недоволство, че процесите на предоставяне често са съпроводени от неоправдано забавяне;

18. Подчертава, че е необходимо гъвкавостта при предоставяне на средства за сътрудничество, целяща да се отговори на променящите се обстоятелства например увеличаването на цените на хранителните продукти, да бъде балансирана от наложителността да се предоставя предсказуемо финансиране, което да позволи на държавите партньори да градят планове с цел устойчиво развитие, приспособяване към изменението на климата и облекчаване на неговите последици;

Вторник, 23 септември 2008 г.

19. Настоятелно призовава за стриктно спазване на принципите на отговорно отпускане на заеми и отговорно финансиране, с цел операциите по отпускане на заеми и финансиране да бъдат устойчиви по отношение на икономическото развитие и развитието на околната среда и в съответствие с „екваториалните принципи“; призовава Комисията да участва в установяването на такива принципи и да оказва на международни форуми въздействие в полза на обвързващи мерки за практическо прилагане на принципите по начин, който да обхване и новите участници в процеса на развитие от публичния и частния сектор;

Дълг и изтичане на капитали

20. Подкрепя безрезервно усилията на развиващите се страни да поддържат устойчиви равнища на дълг в дългосрочен план и да прилагат Инициативата за бедните силно задлъжнели страни, която е от основно значение за изпълнението на ЦХР; въпреки това изразява съжаление, че планове за облекчаване на дълга не включват голям брой страни, за които дълговете остават пречка за изпълнение на ЦХР; подчертава необходимостта от спешен международен дебат относно разширяване на международните мерки, така че да се обхванат някои страни, които в момента не са част от Инициативата за бедните силно задлъжнели страни;

21. Призовава Комисията да разгледа въпроса за „одиозните“ (odious) или незаконни дългове, т.е. дългове, породени от безотговорно, егоистично, неразумно или нечестно отпускане на заеми и за принципите на отговорното финансиране в рамките на двустранни и многостранни преговори относно облекчаването на дълга; приветства призива на Комисията за действия за ограничаване на правото на търговски кредитори и на „хищнически фондове“ (vulture funds) да получават дължимите суми, в случай на съдебни процедури;

22. Призовава всички държави-членки на ЕС да се придържат към рамката за устойчивост на дълговете и да настояват тя да бъде развита, за да се отчете вътрешният дълг и финансовите нужди на дадена страна; приканва всички държави-членки да признаят, че отговорността на заемодателите не се ограничава до спазването на рамката за устойчивост, но също така включва:

- отчитане на уязвимостта на страните заемополучатели към външни сътресения, като се предвижда в този случай възможност за замразяване или облекчаване на плащанията;
- включване на изисквания за прозрачност и за двете страни в споразуменията за заеми;
- повишено внимание, за да се гарантира, че отпускането на заеми не допринася за нарушаване на правата на човека, нито за увеличаване на корупцията;

23. Настоятелно призовава ЕС да насърчава международните усилия, чиято цел е създаването на някаква форма на международна процедура при несъстоятелност или честна и прозрачна арбитражна процедура за ефикасни и справедливи действия за справяне с бъдещи кризи, свързани с дълга;

24. Изразява съжаление относно факта, че Комисията не набляга повече на мобилизирането на вътрешни ресурси за финансиране на развитието, тъй като те са източници на по-голяма самостоятелност за развиващите се страни; насърчава държавите-членки да участват пълноценно в инициативата за прозрачност на добивната промишленост (EITI) и да призовават за нейното укрепване; призовава Комисията да изиска от Съвета по международни счетоводни стандарти (IASB) включването в международните счетоводни стандарти на изискване за отчитане на дейността на мултинационалните компании по отделни страни във всички сектори;

25. Изразява съжаление, че пакетът от съобщения на Комисията относно ефективност на помощта (COM(2008)0177) не споменава изтичането на капитали като рисков фактор за икономиките на развиващите се страни; изтъква, че изтичането на капитали причинява сериозни вреди на развитието на устойчиви икономически системи в развиващите се страни и посочва, че всяка година укриването на данъци струва на развиващите се страни повече, отколкото те получават под формата на ОПР; призовава Комисията да включи в своите политики мерки за предотвратяване на изтичането на капитали, както се изисква от Консенсуса от Монтерей, включително откровен анализ на причините за изтичане на капитали, с цел закриване на зоните тип „данъчен рай“, някои от които се намират в ЕС или функционират в тясна връзка с държави-членки;

Вторник, 23 септември 2008 г.

26. Отбелязва по-специално, че според Световната банка незаконната част от това изтичане на капитали възлиза на 1 000 до 1 600 милиарда щатски долара годишно, половината от които идват от развиващите се страни; подкрепя международните усилия за замразяване и възвръщане на откраднатите активи и изисква от държавите-членки, които не са ратифицирали Конвенцията на ООН срещу корупцията, да направят това; изразява неодобрение на факта, че не се полагат подобни усилия за борба с укриването на данъци и призовава Комисията и държавите-членки да насърчават разширяването в глобален мащаб на принципа за автоматичен обмен на данъчна информация, да изискват кодексът за поведение относно укриването на данъци, който е в процес на изготвяне от Икономическия и социален съвет на ООН (UN ECOSOC), да бъде приложен към декларацията от Доха и да подкрепят преобразуването на Комисията на експертите за международно сътрудничество по данъчни въпроси към ООН в истински междуправителствен орган, разполагащ с допълнителни средства за водене на борба в международен план срещу укриването на данъци успоредно с ОИСР;

Новаторски механизми за финансиране

27. Приветства предложенията от страна на държавите-членки за новаторски механизми за финансиране и призовава Комисията да ги прецени съгласно критериите за лесно практическо прилагане, устойчивост, допълващ характер, разходи за прехвърляне на средствата и ефективност; призовава за въвеждане на финансови механизми и инструменти, които предоставят ново финансиране и не излагат на риск бъдещи финансови потоци;

28. Призовава за въвеждане на финансови механизми и инструменти, които предоставят мерки за максимално привличане на частни парични средства, както е посочено в Консенсуса от Монтерей, и предоставят кредитни гаранции;

29. Призовава Комисията да увеличи значително финансирането на мерките за адаптиране към изменението на климата и смекчаване на въздействието му в развиващите се страни, по-специално тези, които са част от Световния алианс за борба с изменението на климата; подчертава острата необходимост от финансиране извън настоящите потоци на ОПР, тъй като ОПР сама по себе си не би следвало да дава подходяща подкрепа на мерките за адаптиране към изменението на климата и смекчаване на въздействието му в развиващите се страни; подчертава, че за тази цел следва да бъдат спешно създадени новаторски финансови механизми, като данъци върху авиацията и търговията с петрол, както и целево използване на приходите от схемата за търговия с емисии на ЕС (EU ETS);

30. Приветства предложението на Комисията за създаване на световен финансов механизъм за борба с изменението на климата, който се базира на принципа на отпускане на ранен етап на помощи, за да се финансират мерки за смекчаване на въздействието и адаптиране в развиващите се страни; призовава държавите-членки и Комисията да поемат съществени финансови ангажменти за изпълнение на предложението в най-кратки срокове;

31. Призовава Комисията и държавите-членки да отпуснат целево поне 25 % от бъдещите приходи от търговете по схемата за търговия с емисии на ЕС за финансиране на мерките за смекчаване на въздействието и адаптиране към изменението на климата в развиващите се страни;

32. Призовава Комисията да разработи достъп на малките предприемачи и селскостопански производители до финансиране, като средство за увеличаване на производството на хранителни продукти и предоставяне на устойчиво решение на продоволствената криза;

33. Призовава Европейската инвестиционна банка (ЕИБ) да проучи възможностите за незабавно създаване на гаранционен фонд в подкрепа на схеми за микрокредитиране и хеджиране на риска, отговарящи във висока степен на нуждите на местните производители на хранителни продукти в по-бедните развиващи се страни;

34. Приветства предложението за създаване на фонд, посветен на равенството на половете и финансиран от множество донори, лансирано в ООН — фонд, който да бъде управляван от Фонда за развитие на ООН за жените (UNIFEM), с цел насърчаване и финансиране на политики за равенство между половете в развиващите се страни; призовава Съвета и Комисията да проучат и подкрепят тази международна инициатива;

35. Призовава за удвояване на усилията за насърчаване на развиването на финансови услуги, като се има предвид, че банковият сектор има потенциал да мобилизира местно финансиране за развитието и че освен това наличието на стабилен сектор на финансови услуги е най-добрият начин за борба с изтичането на капитали;

Вторник, 23 септември 2008 г.

36. Призовава всички заинтересовани страни да отчетат в пълна степен огромните възможности за доходи от природни ресурси; в тази връзка счита, че е от съществено значение индустриите за използване на тези ресурси да са прозрачни; счита, че макар и инициативата за прозрачност на добивната промишленост (EITI) и „Процеса Кимбърли“ да са напредък в правилната посока, остава още много да се направи за насърчаване на прозрачното управление на индустриите за използване на природните ресурси и приходите от тях;

Реформирание на международните системи

37. Призовава Съвета и Комисията да включат Европейския фонд за развитие в бюджета на ЕС по време на средносрочния преглед за 2008—2009 г., за да повишат демократичната легитимност на подобна важна част от политиката на ЕС за развитие и на бюджета на ЕС;

38. Отбелязва първата стъпка, направена през април 2008 г., към по-добро представителство на развиващите се страни в рамките на Международния валутен фонд (МВФ); изразява съжаление, че разпределението на гласовете в МВФ продължава да се определя от тегло, основано на богатството; призовава Комисията и държавите-членки да демонстрират интерес към вземане на решения с двойно мнозинство (акционери/държави) в рамките на институцията, отговаряща за международната финансова стабилност — МВФ;

39. Призовава Комисията и държавите-членки да използват гореспоменатата последваща международна конференция относно финансирането за развитие, която ще се проведе в Доха, като възможност да представят обща позиция на ЕС относно развитието, насочена към постигане на ЦХР чрез устойчив подход;

40. Призовава държавите-членки да предприемат бърза и амбициозна реформа на Световната банка, така че най-заинтересованите от програмите ѝ да са по-добре представени;

*

* *

41. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция съответно на Съвета, Комисията, Генералния секретар на ООН и ръководителите на Световната търговска организация, МВФ, Групата на Световната банка и Икономическия и социален съвет на ООН.

Табло за резултатите за вътрешния пазар

P6_TA(2008)0421

Резолюция на Европейския парламент от 23 септември 2008 г. относно таблото за резултатите за вътрешния пазар (2008/2056(INI))

(2010/С 8 Е/02)

Европейският парламент,

— като взе предвид таблото за резултатите за вътрешния пазар № 16а от 14 февруари 2008 г. (SEC(2008)0076),

— като взе предвид своята резолюция от 4 септември 2007 г. относно прегледа на единния пазар: преодоляване на бариерите и неефективността чрез по-добро прилагане и изпълнение ⁽¹⁾,

— като взе предвид Съобщението на Комисията, озаглавено „Единен пазар за Европа през 21-ви век“ от 20 ноември 2007 г. (COM(2007)0724),

— като взе предвид Междунституционалното споразумение за по-добро законотворчество ⁽²⁾,

⁽¹⁾ ОВ С 187 Е, 24.7.2008 г., стр. 80.

⁽²⁾ ОВ С 321, 31.12.2003 г., стр. 1.

Вторник, 23 септември 2008 г.

- като взе предвид Съобщението на Комисията, озаглавено „Втори стратегически преглед на по-доброто регулиране в Европейския съюз“ от 30 януари 2008 г. (COM(2008)0032),
- като взе предвид заключенията на председателството от Европейски съвет в Брюксел на 8 и 9 март 2007 г., в които се подкрепя Програмата за действие за намаляване на административните тежести в ЕС, се поставя за цел намаляване на административната тежест в рамките на ЕС с 25 % и се призовават държавите-членки да си поставят еквивалентни цели на национално равнище,
- като взе предвид работен документ на службите на Комисията от 20 ноември 2007 г., озаглавен „Въвеждане на нова методология за наблюдение и контрол на пазара на стоки и отделните сектори: резултати от първото проучване на секторите — придружаващ документ към Съобщение на Комисията — Единен пазар за Европа през 21-ви век“ (SEC(2007)1517),
- като взе предвид работен документ на службите на Комисията от 20 ноември 2007 г., озаглавен „Инструменти за модернизирана политика на единния пазар — придружаващ документ към Съобщение на Комисията — Единен пазар за Европа през 21-ви век“ (SEC(2007)1518),
- като взе предвид Съобщението на Комисията, озаглавено „Проследяване на резултатите за потребителите в единния пазар: Индекс за пазарите на дребно“ от 29 януари 2008 г. (COM(2008)0031),
- като взе предвид заключенията на Съвета (Конкурентоспособност — вътрешен пазар, промишленост и научни изследвания) от 25 февруари 2008 г. относно единния пазар за Европа през 21-ви век,
- като взе предвид член 45 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на Комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите (A6-0272/2008),
- A. като има предвид, че приветства публикуването на таблото за резултатите за вътрешния пазар, който спомага за намаляване на дефицита в транспонирането;
- B. като има предвид, че всички държави-членки имат правно задължение да транспонират всички директиви за вътрешния пазар в рамките на предвидените срокове;
- B. като има предвид, че целта на таблото за резултатите преди всичко е да стимулира държавите-членки да осигуряват навременно транспониране;
- Г. като има предвид, че настоящият дефицит от 1,2 % е под бъдещата цел от 1,0 %, договорена между държавните и правителствени ръководители през 2007 г.;
- Д. като има предвид, че факторът на разпокъсаност е 8 %, което означава, че 124 директиви не са транспонирани в най-малко една държава-членка;
- Е. като има предвид различията в нивото на транспониране, регистрирани в различните държави-членки;
- Ж. като има предвид, че една директива може да не е напълно ефективна, въпреки че е транспонирана бързо и правилно, по-специално, когато нейното прилагане създава ситуации на правна несигурност, което води до започване на процедури в Съда на Европейските общности и накърнява ефективното функциониране на вътрешния пазар;
- З. като има предвид, че броят на започнатите процедури за нарушение все още е много голям и голяма част от тези нарушения са свързани с липсващо или неправилно транспониране;
- И. като има предвид, че нечестно предимство може да се постигне чрез избягване на определени директиви посредством липса на транспониране или неправилно транспониране;
- Й. като има предвид, че изпълнението на директивите за вътрешния пазар е особено важно за постигането на целите на Лисабонската програма и на Гьотеборгската програма за устойчиво развитие;

Вторник, 23 септември 2008 г.

- К. като има предвид, че средната продължителност на срока за внасяне на процедура за нарушение в Съда на Европейските общности надхвърля 20 месеца;
- Л. като има предвид, че някои държави-членки не зачитат заключенията на Съда на Европейските общности по дела за нарушения, което допълнително накърнява функционирането на вътрешния пазар;
- М. като има предвид, че административната тежест в държавите-членки е твърде голяма, което е последица както от националното, така и от общностното законодателство;

Изпълнението — основа на вътрешния пазар

1. Подчертава, че своевременното изпълнение, правилното транспониране и правилното прилагане на директивите за вътрешния пазар е предпоставка за ефективното функциониране на вътрешния пазар, а има също така и последствия за конкурентоспособността и икономическото и социално равновесие в ЕС;
2. Подчертава значението на собствеността в рамките на вътрешния пазар на национално, регионално и местно равнище; подчертава в тази връзка ролята на Комисията за създаването на партньорство в процеса на създаване на свързани с това политики;
3. Припомня, че от 2009 г. дефицитът на транспониране е определен на 1,0 %; настоятелно призовава държавите-членки да предприемат действия за постигането на тази цел;
4. Настоятелно призовава държавите-членки с особено голям дефицит да предприемат незабавни действия, а Комисията — да работи в тясно сътрудничество с тях с оглед подобряване на положението; отбелязва, че някои държави-членки са доказали, че е възможно значително и бързо да се намали дефицитът;
5. Припомня, че държавите-членки, както и Комисията, трябва спешно да се справят с фактора на висока разпокъсаност;
6. Изразява съжаление, че понякога държавите-членки прибавят допълнителни изисквания при транспониране на директивите в национално законодателство; поддържа становището, че това т.нар. „gold plating“ накърнява ефективното функциониране на вътрешния пазар;
7. Поддържа становището, че един силен, отворен и конкурентен вътрешен пазар действа като много важна част от отговора на Европа на предизвикателствата на глобализацията чрез насърчаване на конкурентоспособността на европейската промишленост, засилване на стимулите за чуждестранни инвестиции и гарантиране на правата на потребителите в Европа; Комисията следва да вземе предвид външното измерение, когато предприема нови инициативи, свързани с вътрешния пазар;
8. Припомня, че в един отворен и конкурентен вътрешен пазар са необходими по-целеви и стриктни инструменти за подобряване на борбата срещу фалшифицирането и пиратството;
9. Призовава държавите-членки спешно да обърнат внимание на правилното транспониране и прилагане на директивите за вътрешния пазар чрез използването на съществуващите насоки и най-добри практики; настоятелно призовава за разработване на по-точни инструменти за справяне с дефицита;
10. Призовава Комисията да ускори процеса на разрешаване на спорове на ранен етап и да подчертае нарушенията с най-сериозни последици за европейските граждани; освен това насърчава Комисията да създаде сборник от дела за нарушение, заведени пред Съда на Европейските общности, с цел да се предостави подробна информация относно въпросните нарушения;
11. Призовава държавите-членки да изпълняват своите задължения в съответствие с решенията на Съда на Европейските общности;

Вторник, 23 септември 2008 г.

Разработване на таблото за резултатите като средство за изготвяне на политики

12. Счита, че въпреки че таблото за резултатите преди всичко трябва да служи за насърчаване на своевременното и правилно транспониране, то би могло да бъде допълнително разработено като средство за подпомагане на създателите на политиките при идентифицирането на пречки и бариери и при точното определяне на това къде има необходимост от нови инициативи; призовава Комисията да разшири и задълбочи обхвата на информацията и показателите, включени в таблото, и по-специално качеството, социалните условия на работниците и въздействието върху околната среда и изменението на климата;

13. Призовава Комисията да включи резюме в бъдещите табла за резултати, което да е написано на лесно разбираем език, за да се повиши достъпа на гражданите и други заинтересовани лица; насърчава съответните национални органи и органи на ЕС да публикуват таблото на техните интернет сайтове и да положат усилия за популяризиране на таблото в медиите;

14. Изразява съжаление, че таблото не предоставя информация кои директиви не са транспонирани; смята, че определени директиви, например Директива 2006/123/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 12 декември 2006 г. относно услугите на вътрешния пазар ⁽¹⁾, са по-важни за ефективното функциониране на вътрешния пазар от други; призовава Комисията да помисли за показатели, които да отразяват по-добре съответното значение на директивите за промишлеността и гражданите в рамките на различните сектори; поддържа становището, че оценката на въздействието, извършена от Комисията, може да е от значение за тази цел;

15. Припомня, че качеството на общностното законодателство и неговото изпълнение е от основно значение за правилното функциониране на вътрешния пазар и че броят на делата в Съда на Европейските общности, свързани с неясни разпоредби и неправилно изпълнение на вторичното законодателство показва нуждата от по-прецизно изготвяне на проектите за общностно законодателство; затова призовава Комисията да включи в таблото за резултатите показатели относно броя на производствата в Съда на Европейските общности, отнасящи се до качеството на вторичното законодателство, както и до неговото неправилно изпълнение;

16. Приветства намерението на Комисията да въведе по-систематичен подход към наблюдението на функционирането на основни пазари на стоки и услуги с цел откриване на пазарни неуспехи и насърчаване на по-ефективни инструменти на политиките; затова призовава за включването в таблото за резултатите на повече специфична за секторите и държавите-членки информация и за включването на точна информация; призовава за включването и на показатели, свързани с трансграничните аспекти на обществените поръчки;

17. Призовава Комисията да гарантира, съгласно параграф 34 от Междунституционалното споразумение за по-добро законотворчество, че всички нейни предложения за директиви съдържат специална разпоредба, която задължава държавите-членки да изготвят таблици, илюстриращи връзката между въпросния акт и мерките за транспониране, както и да предоставят тези таблици на Комисията; в тази връзка изразява съжаление, че държавите-членки подриват усилията на Комисията и Парламента за прозрачност, като се противопоставят на тази клауза или я превръщат в незадължително съображение;

18. Счита постигането на целите на дневния ред от Лисабон и Гьотеборг за устойчиво развитие за политически приоритет и по-специално подчертава важността на прилагането на онези директиви, които са необходими за тяхното постигане; призовава Съвета да предвиди в ревизираната стратегия след 2010 г. водеща роля на въпросите, свързани с вътрешния пазар;

19. Приветства намерението на Комисията да разработи инструменти, подобряващи политиката и инструментите на единния пазар, чрез политика на единния пазар, която е основана в по-голяма степен на фактите, по-целева, децентрализирана и достъпна, както и по-широко популяризирана;

20. Призовава Комисията чрез секторни проучвания, бизнес анкети, анкети на потребителите и други средства да направи оценка на качеството и последователността на изпълнението в държавите-членки, за да гарантира ефективното функциониране на законодателството;

⁽¹⁾ ОВ L 376, 27.12.2006 г., стр. 36.

Вторник, 23 септември 2008 г.

21. Подчертава факта, че късното и неправилно изпълнение лишава потребителите и предприятията от техните права, причинява вреда на европейската икономика и подкопава доверието във вътрешния пазар; призовава Комисията да разработи показатели за измерване на разходите, направени от гражданите и промишлеността в резултат на късното и неправилно транспониране и призовава Комисията също така да изработи показатели, отразяващи връзката между качеството на транспониране и процедурите за нарушения, започнати срещу държавите-членки;
22. Приветства намерението на Комисията да внесе допълнителни инициативи за по-добро регулиране, по-специално за подобряване на оценките за въздействие и за намаляване на административната тежест, което ще допринесе и за по-ефективното функциониране на вътрешния пазар; поддържа становището, че работата по тези въпроси е взаимосвързана и е необходимо те бъдат разглеждани по последователен начин;
23. Приветства целта за намаляване на административната тежест в рамките на ЕС с 25 % до 2012 г.; призовава държавите-членки да предприемат действия за постигането на тази цел; в тази връзка поддържа становището, че таблото за резултатите следва да измерва усилията и напредъка на национално и общностно равнище; затова призовава Комисията да помисли върху включването в таблото на отделна глава по този въпрос;
24. Изразява съжаление, че гражданите все още се сблъскват с много пречки във връзка със свободното движение в рамките на вътрешния пазар; в тази връзка отбелязва, че 15 % от разгледаните спорове в SOLVIT през 2007 г. бяха свързани със свободното движение на хора и гражданството на ЕС; затова призовава държавите-членки и Комисията да положат усилия за гарантиране на свободното движение на хора; призовава по-специално държавите-членки да създадат „обслужване на едно гише“, където да се предоставя съдействие на хората по всички правни и практически въпроси, когато се движат в рамките на вътрешния пазар; също така призовава Комисията да изготви показатели, които да бъдат включени в таблото за резултатите и да измерват пречките пред свободното движение на хора;
25. Отново посочва целта на законодателството за вътрешния пазар да заработи по-добре; смята, че подобреното прилагане зависи и от развитието на практическото сътрудничество и партньорство между администрациите; призовава държавите-членки и Комисията допълнително да развият системи за обмяна на най-добри практики; подчертава, че поради наличието на множество органи на местно, регионално и национално равнище е необходимо активно да се насърчава и подкрепя административното сътрудничество и опростяването; посочва, че информационната система за вътрешния пазар има потенциал да играе основна роля във връзка с това;
26. Призовава държавите-членки да създадат национални центрове за вътрешния пазар, които да насърчават координацията, опростяването и политическата видимост на техните усилия, за да заработи вътрешния пазар; подчертава, че такива центрове следва да се създадат в рамките на съществуващи образувания, например в рамките на съществуващите национални Единни точки за контакт; настоятелно призовава държавите-членки да гарантират по-добри практически познания относно правото на ЕС на всички равнища на национална администрация, за да се гарантира, че гражданите и стопанските среди не се сблъскват с ненужна тежест и пречки в резултат на неразбиране на правилата;
27. Приветства работата на Комисията по създаването на партньорства с държавите-членки в процеса на прилагане чрез работни групи, мрежи в специфични сектори, срещи с национални експерти и насоки за изпълнение; вярва, че работата на Комисията по прилагането на Директива 2006/123/ЕО ще се окаже успех, който да бъде повтарян в бъдеще; подчертава, че Парламентът следва да бъде непрекъснато информиран за процесите на изпълнение;
28. Подчертава, че проблемите с изпълнението често се установяват чрез мрежата SOLVIT; с безпокойство отбелязва, че централите на SOLVIT често нямат достатъчно персонал и че средното време за разглеждане на даден случай е повече от 10 седмици; призовава държавите-членки да гарантират подходящ щат на централите на SOLVIT и призовава държавите-членки и Комисията да подобрят административната ефективност с цел забележимо съкращаване на времето за справяне с проблемите; освен това призовава държавите-членки да положат по-големи усилия за популяризиране на услугите на мрежата SOLVIT посредством подходящи информационни канали, с цел увеличаване на информираността на гражданите и стопанските среди по отношение на SOLVIT;

Вторник, 23 септември 2008 г.

29. Приветства намерението на Комисията да подобри филтрирането на запитванията и оплакванията от стопанските среди и гражданите посредством SOLVIT и други услуги за подпомагане във връзка с вътрешния пазар, за да се гарантира, че те биват пренасочвани незабавно към правилния административен орган, независимо към коя мрежа са се насочили първоначално; подчертава, че опитът от SOLVIT следва да послужи при изготвянето на политики на национално и ЕС равнище, като при необходимост се извършват структурни или регулаторни промени;

30. Призовава Комисията, в сътрудничество с Парламента и председателството на Съвета, да провежда годишен форум за вътрешния пазар, с участието на държавите-членки и други заинтересовани страни с цел установяване на по-ясен ангажимент за правилно и своевременно изпълнение, и за предоставяне на платформа за определяне на стандарти и обмен на най-добри практики;

31. Призовава Съвета да отдаде по-голям приоритет на въпросите на вътрешния пазар, като създаде нова формация на Съвета по тези въпроси или като им даде най-голям приоритет в дневния ред на съществуващия Съвет по конкурентоспособност;

32. Припомня гореспоменатата си резолюция относно прегледа на единния пазар, в която призовава Комисията да създаде тест за вътрешния пазар; призовава Комисията да предприеме действия за въвеждането на такъв тест;

Табла за резултатите за вътрешния пазар и за развитие на потребителските пазари

33. Поддържа становището, че таблото за резултатите за вътрешния пазар и за потребителските пазари служат за насърчаване на един по-добър вътрешен пазар, което е от полза за гражданите и потребителите;

34. Приветства намерението на Комисията да осигури по-успешно предоставяне на информация за вътрешния пазар и смята, че двете табла са важни стъпки в тази посока;

35. Подчертава, че независимо че двете табла са взаимосвързани и че е важно да се насърчава тяхното съгласувано развитие, те въпреки това имат различни целеви адресати и затова трябва да бъдат отделни и с различни набори от показатели;

36. Поддържа становището, че редовно трябва да се извършва преглед на използваните показатели, както и на връзката между двете табла, за да бъдат адаптирани към развитието във вътрешния пазар;

*

* *

37. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция съответно на Съвета и на Комисията, както и на правителствата и парламентите на държавите-членки.

Подобряване на качеството на подготовката на учителите

P6_TA(2008)0422

Резолюция на Европейския парламент от 23 септември 2008 г. относно подобряване на качеството на подготовката на учителите (2008/2068(INI))

(2010/C 8 E/03)

Европейският парламент,

— като взе предвид член 3, параграф 1, буква р) и членове 149 и 150 от Договора за ЕО,

— като взе предвид съобщението на Комисията, озаглавено „Подобряване на качеството на подготовката на учителите“ (COM(2007)0392), и съответните работни документи на службите на Комисията (SEC(2007)0931 и SEC(2007)0933),

Вторник, 23 септември 2008 г.

- като взе предвид Решение № 1720/2006/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 15 ноември 2006 г. за създаване на Програма за действие за обучение през целия живот ⁽¹⁾, което включва конкретната цел за повишаване качеството и европейското измерение на обучението на преподаватели (член 17, параграф 2, буква д),
- като взе предвид осемте основни умения, определени в Препоръка 2006/962/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2006 г., озаглавена „Основни умения за обучение през целия живот — европейска референтна рамка“ ⁽²⁾,
- като взе предвид разпростиращата се върху период от 10 години работна програма „Образование и обучение 2010 г.“, и по-специално цел 1.1 „Подобряване на образованието и обучението на учителите и обучаващите“ ⁽³⁾, а също и последвалите съвместни междинни доклади относно напредъка при тяхното изпълнение,
- като взе предвид политиката на Европейския съюз в областта на езиковото многообразие и доклада на групата на високо равнище в рамките на Комисията по отношение на езиковото многообразие (2007 г.),
- като взе предвид заключенията на председателството на специалния Европейски съвет в Лисабон, състоял се на 23 и 24 март 2000 г.,
- като взе предвид заключенията на председателството на Европейския съвет в Барселона, проведен през март 2002 г., в които се приемат конкретни цели за подобряване, наред с другото, на образованието и обучението на учители и обучаващи,
- като взе предвид заключенията на Съвета от 5 май 2003 г. относно референтните нива за средна успеваемост в Европа в областта на образованието и обучението (параметри) ⁽⁴⁾,
- като взе предвид заключенията, приети от Съвета на министрите на образованието, младежта и културата на неговото заседание от 15 и 16 ноември 2007 г., и по-конкретно заключенията относно обучението на учителите ⁽⁵⁾,
- като взе предвид провежданите през три години проучвания по Програмата за международна оценка на учениците (PISA) на Организацията за икономическо сътрудничество и развитие (ОИСР), както и нейния доклад „Важната роля на учителите: привличане, професионално развитие и задържане в професията на ефикасни учители“ (2005 г.),
- като взе предвид доклада „Как най-добре представящите се училищни системи в света излизат на върха“ (McKinsey & Co, септември 2007 г.),
- като взе предвид публикуваното си през февруари 2007 г. проучване, озаглавено „Настоящо положение и перспективи на физическото възпитание в Европейския съюз“,
- като взе предвид своята резолюция от 13 ноември 2007 г. относно ролята на спорта в образованието ⁽⁶⁾,
- като взе предвид член 45 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на Комисията по култура и образование (A6-0304/2008),
- A. като има предвид, че ползите от висококачественото образование и обучение са многообразни, надхвърлят създаването на работни места и повишаването на конкурентоспособността и са важни компоненти на обучението през целия живот;
- B. като има предвид потребността да се възпитават самостоятелни, информирани и ангажирани с едно сплотено общество личности и като има предвид, че качеството на преподаване е изключително важен фактор, допринасящ за социалното и икономическо сближаване, както и за разкриването на нови работни места, повишаването на конкурентоспособността и потенциала за растеж на ЕС в един глобализиращ се свят;

⁽¹⁾ ОВ L 327, 24.11.2006 г., стр. 45.⁽²⁾ ОВ L 394, 30.12.2006 г., стр. 10.⁽³⁾ ОВ C 142, 14.6.2002 г., стр. 7.⁽⁴⁾ ОВ C 134, 7.6.2003 г., стр. 3.⁽⁵⁾ ОВ C 300, 12.12.2007 г., стр. 6.⁽⁶⁾ Приети текстове, P6_TA(2007)0503.

Вторник, 23 септември 2008 г.

- В. като има предвид, че Европейският социален фонд може да играе важна роля в развитието на образованието и обучението и да допринася за по-доброто образование на учителите;
- Г. като има предвид, че качеството на подготовката на учителите се отразява на образователната практика и има непосредствено въздействие не само върху нивото на познанията на учениците, но също така и върху изграждането на личността, особено през първите години на образованието им;
- Д. като има предвид, че предизвикателствата пред учителската професия се увеличават, тъй като образователната среда става все по-комплексна и хетерогенна; като има предвид, че тези предизвикателства включват напредък на информационните и комуникационните технологии (ИКТ), промени в обществените и семейните структури, увеличаващо се смесване на различни ученици в много от училищата в резултат от увеличаването на имиграцията и появата на мултикултурни общества, нарастваща независимост на училищата, свързана с увеличаване на задълженията на учителите, и необходимост да се обръща повече внимание на индивидуалните образователни нужди;
- Е. като има предвид, че съществува ясна и положителна връзка между високото качество на обучение на учителите и високата степен на успеваемост сред учениците;
- Ж. като има предвид, че в светлината на нарастващото предлагане на информация, комбинирано с протичащата в момента цифровизация, следва да бъде развито умението за ефективната употреба на медиите и тяхното съдържание в съответствие с индивидуалните цели и нужди, и като има предвид, че медийното обучение е вид педагогически подход към медиите, който следва да спомогне за критичната и обмислена употреба на всички медии;
- З. като има предвид, че над 80 % от началните учители и 97 % от учителите в предучилищното образование в Съюза са жени, докато в средното образование съответната цифра е само 60 %;
- И. като има предвид, че качеството на образованието на учителите може да окаже влияние върху броя на ранно напускащите училище и върху уменията за четене на по-големите ученици;
- Й. като има предвид, че предучилищното и основното училищно образование имат особено силно въздействие върху евентуалните постижения на децата в хода на тяхното обучение;
- К. като има предвид, че в ЕС са налице повече от 27 различни системи за обучение на учителите, но въпреки това предизвикателствата пред учителската професия са по същество едни и същи за всички държави-членки;
- Л. като има предвид, че преподаването е професионално занятие, в което високото ниво на удовлетвореност от работата е важно за запазването на качествен персонал;
- М. като има предвид, че би било несправедливо единствено учителите да са отговорни за извършваната от тях образователна дейност; като трябва да се подчертае, че способността на учителите да предоставят добро образование на всичките си ученици, да създават атмосфера за съвместно съществуване и да намаляват агресивното поведение е тясно свързана с условията, при които те преподават, с наличните помощни средства, с броя ученици със затруднения в учебния процес в клас, със социалната и културната среда в училищата, със сътрудничеството на семействата и с подкрепата от страна на обществото; като има предвид, че степента на ангажираност на учителите силно зависи от ангажираността с образованието на обществото и че двата фактора си взаимодействат в полза на по-доброто преподаване;
- Н. като има предвид, че трябва да се положат всички усилия, за да могат учителите да чувстват, че принадлежат към една уважавана и ценена професия, тъй като голяма част от професионалната идентичност зависи от това, как обществото я възприема;
- О. като има предвид, че привличането на най-добре представилите се кандидати за учителската професия изисква съответните нива на обществено признание, статус и възнаграждение;
- П. като има предвид, че учителите изпълняват важна роля за социализирането и развитието на учениците, която надхвърля традиционните граници между отделните учебни дисциплини, и че те могат да изпълняват важна функция като образци за подражание;

Вторник, 23 септември 2008 г.

- Р. като има предвид, че целта „равни възможности за всички“ е залегнала в Договора за ЕО, и по-специално в член 13 от него, който дава правна уредба на противодействието на дискриминацията, основана на пол, расов или етнически произход, религия или убеждения, увреждания, възраст или сексуална ориентация;
- С. като има предвид, че качеството на училищата до голяма степен зависи от нивото на автономност на плановете и управлението им;
- Т. като има предвид, че подходящата професионална подготовка на учителите по физическо възпитание играе особено важна роля за физическото и психическо развитие на децата и за насърчаването им да възприемат здравословен начин на живот;
1. Подкрепя решително анализа, според който повишаването на качеството на обучението на учителите води до съществено подобряване на представянето на учениците;
 2. Счита, че осигуряването на повече и по-качествено обучение на учителите, комбинирано с провеждането на политики, насочени към привличане на най-добрите кандидати за учителската професия, следва да бъдат ключови приоритети за всички образователни министерства;
 3. Счита, че увеличаването на разходите за образование трябва да е насочено към областите, където се отбелязва най-голямо подобрене в представянето на учениците;
 4. Подчертава, че държавите-членки трябва да отдадат по-голямо значение и да заделят повече ресурси за обучението на учителите, за да се постигнат целите на програмата „Образование и обучение 2010 г.“ в рамките на Лисабонската стратегия, а именно — да се повиши качеството на образованието и да се засили обучението през целия живот в рамките на Съюза;
 5. Насърчава решително подпомагането на продължаващото и последователно професионално развитие на учителите в течение на професионалната им кариера; препоръчва всички учители да имат постоянна възможност, от академична, трудова и финансова гледна точка (например държавни стипендии), за съвременяване и усъвършенстване на уменията и квалификацията, а също и на педагогическите си познания; счита, че тези възможности за обучение следва да са структурирани по такъв начин, че квалификацията да се признават във всички държави-членки;
 6. Подчертава необходимостта от засилен диалог и обмен на опит между различните нации, особено по отношение на предоставянето и ефективността на продължаващото професионално развитие в областта на образованието на учителите от предучилищното, основното и средното образование;
 7. Призовава за отделяне на специално внимание на въвеждането в работата на младите учители; насърчава развиването на мрежи за подпомагане и програми за наставничество, чрез които учители с доказан опит и способности могат да играят ключова роля по отношение на подготовката на своите нови колеги, предаването на натрупаните в продължение на една успешна кариера знания, насърчаването на груповото обучение и спомагането за решаване на проблема с напускането на работа от страна на младите учители; счита, че чрез съвместна работа и подготовка учителите могат да помогнат за подобряване на представянето на училището и учебната среда като цяло;
 8. Призовава държавите-членки да гарантират, че при запазване на акцента върху набирането и задържането на работа на най-добрите учители, а именно правейки учителската професия достатъчно привлекателна, съставят на учителската работна сила на всички равнища на училищното образование отразява социалното и културно многообразие в обществото;
 9. Подчертава тясната връзка между това, да се гарантира, че преподаването е привлекателна и удовлетворяваща професия с добри перспективи за професионално развитие, и успешно да се привличат мотивирани, постигнали високи резултати завършили студенти и специалисти; настоятелно изисква държавите-членки да предприемат допълнителни мерки с оглед насърчаването на учителската професия като възможност за избор на кариера за най-подготвените;
 10. Подчертава особено важността на политиката по отношение на половете; подчертава, че е особено важно да се гарантира, че учителите в предучилищното и основното образование са висококвалифицирани и получават съответната обществена и професионална подкрепа, каквато изискват техните отговорности;

Вторник, 23 септември 2008 г.

11. Отчита значението на продължаващото участие на учители в работни и дискусийни групи по въпроси на преподаването; счита, че подобна работа следва да бъде подкрепена от наставници и образователни власти; счита, че участието в особено важни дейности по обмисляне на процеса на преподаване следва да поражда по-голям интерес към работата на учителите и по такъв начин да я подобрява;
12. Подчертава важната роля на училището за социалния живот и образованието на децата, както и за да им даде необходимите знания и умения за участие в демократичното общество; подчертава колко е важно в разработването на ефикасна методика за подготовка на учители да се включат квалифицирани, компетентни и опитни учители;
13. Призовава държавите-членки да гарантират, че единствено надлежно квалифицирани учители по физическо възпитание се допускат да водят занятия по физическо възпитание в държавната образователна система;
14. Подчертава силно изразените различия в средното възнаграждение на учителите не само в различните държави-членки, но и спрямо средните работни заплати и brutния вътрешен продукт на глава от населението; убеден е, че учителите следва да се ползват от подобаващи възнаграждения, които да отразяват тяхната важност за обществото, и призовава за действия, насочени към решаване проблема с „изтичането на мозъци“ сред най-добрите преподаватели към по-добре заплатения частен сектор, особено в областта на науката и технологиите;
15. Подчертава, че учителите трябва да бъдат по-добре подготвени, за да посрещнат множеството нови изисквания, отправяни към тях; признава предизвикателствата, които развитието на информационните и комуникационните технологии отправят към учителите, но също така признава и благоприятните възможности; насърчава приоритетното изучаване на информационни и комуникационни технологии в началното и последващото обучение, за да се осигури съобразено със съвременните изисквания познаване на последните технологични достижения и техните приложения в образованието, както и да се осигури това учителите притежават необходимите умения да се възползват от тях в класната стая;
16. Изразява убеждение, че целта на обучението следва да бъде, наред с другото, предоставяне на учителите на новаторската рамка, от която се нуждаят, за да включат в своята дейност и в новите предмети измерение, свързано с околната среда; обявява се в подкрепа на семинари за конкретни зони, насочени към изпълняване на потребности, дефинирани в определен контекст, и за курсове, насочени към личния състав на определена организация с цел осъществяване на конкретни проекти, отчитащи потребностите и специфичния им контекст;
17. Подчертава, че мобилността на учителите, по-доброто сътрудничество и работата в екип биха могли да подобрят творчеството и иновациите в методите на преподаване и да улеснят учене, основано на най-добри практики;
18. Призовава Комисията да увеличи наличните финансови ресурси за подпомагане обучението на учителите чрез Програмата за обучение през целия живот, и в частност учителския обмен между училищата в съседни страни и региони; подчертава, че мобилността улеснява обмена на идеи и най-добри практики в преподаването и насърчава усъвършенстването на чуждоезиковите умения, както и познаването на други култури; подчертава, че учителите следва да ползват повече улеснения за изучаване на чужди езици в хода на професионалната си кариера, които, наред с другото, ще увеличат възможностите, предоставяни от програмите за мобилност на Съюза;
19. Призовава при подготовката на учителите да бъде давано предимство на медийното обучение, а вече действащите модули по медийно обучение да се установят като важен компонент в основната подготовка на учителите;
20. Подчертава изключително важната роля на партньорствата между училища по програмите „Коменски“ и „Коменски — регионални партньорства“ в тази рамка на мобилност на учителите;
21. Подкрепя решително изучаването на чужди езици от най-ранна възраст и включването на часове по чужди езици за всички образователни програми на началното образование; подчертава, че достатъчното инвестиране в набирането на преподаватели по чужди езици е от жизненоважно значение за постигането на тази цел;
22. Подчертава, че всеки учител следва да бъде образец за подражание по отношение на владението на собствения език, тъй като това е жизнено важен инструмент за добро предаване и улеснява изучаването от страна на учениците на останалите предмети, като същевременно развива уменията им да общуват, което е все по-важен фактор за множество професионални дейности;

Вторник, 23 септември 2008 г.

23. Подчертава необходимостта учителите във всички държави-членки да могат да удостоверят, че знаят поне един чужд език;
24. Призовава медийните умения да бъдат насърчавани в редовната, допълнителната и задочната подготовка на учителите в контекста на медийното обучение и на обучението през целия живот посредством сътрудничество между обществените органи и частния сектор;
25. Подчертава, че времето, което учителите прекарват в класните стаи с учениците, е незаменяемо и изразява загриженост, че нарастващата административна и канцеларска работа може да се отрази отрицателно в това отношение, а също така и на времето за подготовка на занятията;
26. Призовава гражданското обучение да стане задължителен предмет както в подготовката на учителите, така и в училищата, за да могат учители и ученици да разполагат с нужните познания относно правата и задълженията на гражданите и на Съюза и за да могат да анализират и да дават критична оценка на актуални политически и обществени ситуации и процеси;
27. Счита, че всяко училище има уникална връзка с местната общност и че училищните директори следва да имат по-голяма отговорност при вземането на решения, което би им позволило да се справят със специфичните за тяхната среда предизвикателства на образованието и изискванията към преподаването, във взаимодействие с родителите и партньорите на местно равнище; подчертава, че във връзка с изключително разнообразния състав на пристигащите имигранти учителската професия трябва да бъде особено подготвена по межкултурни теми и процеси, не само в рамките на училищата, но и по отношение на семействата и тяхното непосредствено местно обкръжение, където е естествената среда на това разнообразие;
28. Набляга на изключително благоприятното въздействие на програмата Коменски върху учителите и на значението ѝ за малките общности, особено в социално и икономически изостаналите области, като тя насърчава включване и по-добра осведоменост за европейското измерение в образованието;
29. Приветства споразумението на държавите-членки да работят заедно за подобряване на координацията в политиките в областта на обучението на учителите, особено чрез отворения метод на координация; настоятелно изисква държавите-членки да се възползват напълно от тази възможност да се учат една от друга и изисква да се провеждат консултации с него относно времевата рамка и развитието в тази насока;
30. Подчертава необходимостта от по-добри статистически данни относно обучението на учителите в рамките на Съюза с оглед насърчаване обмена на информация, по-доброто взаимодействие и обмена на най-добри практики; предлага държавите-членки, в сътрудничество с Комисията, да въведат системи, които осигуряват лесен достъп до сравнителните данни, свързани с обучението на учителите от предучилищното, основното и средното образование;
31. Счита, че с оглед на разрешаване на проблема с насилието в училищата е жизнено важно да бъде постигнато по-тясно сътрудничество между училищните директори и родителите и да бъдат създадени инструменти и процедури за ефективно разрешаване на проблема;
32. Подчертава значението на преподаване, чувствително по въпросите на половете, и на свързаното с тези въпроси измерение в обучението на учителите;
33. Призовава Комисията да разпространява модели на най-добри практики от държавите-членки, които да подобрят общите житейски умения посредством училищни проекти, например здравословно хранене и спорт, обучение по домакинство и частно финансово планиране;
34. Призовава държавите-членки да включат в подготовката на учителите програми по разрешаване на конфликти, така че учителите да усвоят нови стратегии за решаване на всякакви конфликти в класната стая, както и за справяне с насилието и агресията;
35. Призовава държавите-членки да включат в подготовката на учителите основни познания за Европейския съюз, неговите институции и начина, по който функционират, и да уредят практически посещения за учители-стажанти в институциите на Съюза;
36. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция съответно на Съвета и Комисията, както и на правителствата и парламентите на държавите-членки, на ОИСР, на ЮНЕСКО и на Съвета на Европа.
-

Вторник, 23 септември 2008 г.

Болонският процес и мобилността на студентите

P6_TA(2008)0423

Резолюция на Европейския парламент от 23 септември 2008 г. относно Болонския процес и мобилността на студентите (2008/2070(INI))

(2010/C 8 E/04)

Европейският парламент,

- като взе предвид членове 149 и 150 от Договора за ЕО,
 - като взе предвид съобщението на Комисията, озаглавено „Постигане на резултати по програмата за модернизация на университетите: образование, научни изследвания и иновации“, (COM(2006)0208),
 - като взе предвид съобщението на Комисията, озаглавено „Мобилизиране на интелекта на Европа: да дадем възможност на университетите да допринесат пълноценно към Лисабонската стратегия“ (COM(2005)0152),
 - като взе предвид доклада, озаглавен „Насочване на вниманието към структурата на висшето образование в Европа 2006/07 — Национални тенденции в Болонския процес“, („Евридика“, Европейска комисия, 2007 г.),
 - като взе предвид изследването на Евробарометър от март 2007 г. относно „Възприемане на реформите в областта на висшето образование“,
 - като взе предвид своята позиция, приета на първо четене на 25 септември 2007 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно изготвянето и развитието на статистическата информация в областта на образованието и ученето през целия живот ⁽¹⁾,
 - като взе предвид резолюцията на Съвета от 23 ноември 2007 г. за модернизация на университетите с оглед на конкурентоспособността на Европа в една световна икономика на знанието,
 - като взе предвид заключенията на председателството от Европейския съвет, състоял се на 13 и 14 март 2008 г.,
 - като взе предвид член 45 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на Комисията по култура и образование и становището на Комисията по бюджети (A6-0302/2008),
- А. като има предвид, че целите на Болонския процес са насочени към създаването на Европейско пространство за висше образование до 2010 г., включително извършване на реформи в областта на висшето образование, премахване на все още съществуващите пречки пред мобилността на студентите и преподавателите, както и подобряване на качеството, привлекателността и конкурентоспособността на висшето образование в Европа;
- Б. като има предвид, че мобилността на студентите и качеството на образованието трябва да останат сред основните елементи на Болонския процес;
- В. като има предвид, че мобилността на студентите формира нови културни, социални и академични ценности и създава възможности за лично израстване и подобряване на академичните стандарти и пригодността за работа на национално и международно равнище;
- Г. като има предвид, че все още много студенти, изследователи и друг вид персонал нямат достъп до мобилността на студентите, по-специално в по-новите държави-членки, най-вече поради недостатъчните стипендии; като има предвид, че пречките са добре познати и нееднократно са посочвани от множество участници в дебата;

⁽¹⁾ ОВ С 219 Е, 20.8.2008 г., стр. 68.

Вторник, 23 септември 2008 г.

- Д. като има предвид, че следва да се отдели специално внимание на осигуряването на подходящо финансиране за обучението, разходите за пребиваване и мобилността на студентите;
- Е. като има предвид, че Парламентът последователно е разглеждал мобилността на студентите като свой бюджетен приоритет и полага усилия да гарантира подходящо равнище на финансиране за общностните програми в областта на образованието; като има предвид, че неговата твърда позиция по този въпрос доведе, въпреки съкращаването на средства от страна на Съвета по предложението на Комисията, до увеличаване на бюджетните кредити за програмите „Учене през целия живот“ и „Еразмус Мундус“, договорено в Многогодишната финансова рамка 2007—2013 г., както и в последните бюджетни процедури;
- Ж. като има предвид, че за наблюдението, сравняването, оценката и разработването на подходящи политики и мерки се изисква надеждна статистическа информация за мобилността на студентите;
- З. като има предвид, че признаването на неофициалното и неформалното обучение стои в основата на стратегията за учене през целия живот и че значението на обучението за възрастни в този процес следва да бъде признато;
- И. като има предвид, че изборът на обучение в чужбина не трябва да се възпрепятства от административни, финансови или езикови бариери;
- Й. като има предвид, че мобилността поощрява изучаването на чужди езици и подобряването на уменията за общуване като цяло;
- К. като има предвид, че е неотложно университетите да се реформират и модернизират по отношение на качеството, структурата на обучението, иновациите и гъвкавостта;
- Л. като има предвид, че качеството на преподаване е толкова важно, колкото и качеството на научните изследвания, и че то следва да бъде реформирано и осъвременено в целия Европейски съюз, и като има предвид, че тези две измерения са тясно свързани;
- М. като има предвид, че различията между националните системи за признаване на образованието представляват голяма пречка пред равното третиране на студентите и пред развитието на Европейското пространство за висше образование и пазара на труда в Европейския съюз;
- Н. като има предвид, че мобилността може да бъде възпрепятствана както от това, че посетени курсове не се признават изцяло и правилно, така и от липсата на квалификации, които да са равностойни на получените;
- О. като има предвид, че е неотложно да се приложи, координира и насърчава съгласуван подход между всички страни, които участват в Болонския процес;
- П. като има предвид, че Болонският процес трябва да създаде нов прогресивен образователен модел, гарантиращ достъп до обучение за всички, чиято главна цел е да предава знания и ценности и който спомага за създаване на едно устойчиво, съзнателно и свободно от социални неравенства общество на бъдещето;
1. Счита, че увеличаването на мобилността на студентите и подобряването на качеството на различните образователни системи следва да бъдат приоритет в контекста на преразглеждането на основните цели на Болонския процес след 2010 г.;
2. Подчертава, че за да се постигне мобилност на студентите, трябва да се предприемат действия в различни области на политиките; отделни аспекти на мобилността излизат извън обхвата на висшето образование и засягат обхвата на социалните въпроси, финансите, и имиграционната и визовата политики;
3. Приветства усилията на държавите-членки, предприети в рамките на междуправителственото сътрудничество с цел подобряване на качеството и конкурентоспособността на образованието в Съюза, по-специално чрез насърчаване на мобилността, гарантиране на признаването на квалификациите и гарантиране на качеството, и най-вече предвид ограничената възможност за маневриране, предвид малките маржове, останали във функция 1а от Финансовата рамка;
4. Изразява убеждението, че следва да продължава да се прилага методът на консултация между всички участници в процеса: институциите, както и представителите на студентите трябва да поддържат тясно сътрудничество помежду си, с оглед справяне с все още съществуващите пречки пред мобилността и проблемите, свързани с качеството и с прилагането на Болонския процес;

Вторник, 23 септември 2008 г.

5. Подчертава, че при прилагането на Болонския процес следва да се отдели специално внимание на тясното и интензивно сътрудничество и координация с Европейското изследователско пространство;

Мобилност на студентите: качество и ефективност

6. Настоява върху неотложната необходимост от сравними и надеждни статистически данни за мобилността на студентите и за социално-икономическия профил на студентите като общи показатели, критерии и сравнителни анализи с оглед преодоляване на настоящата липса на данни и насърчаване на обмена на добри практики;

7. Призовава университетите да подобрят и опростят предоставяната по интернет или по друг начин информация за постъпващите и завършващите студенти; призовава университетите и националните агенции „Еразъм“ да си сътрудничат със студентските организации за своевременното предоставяне на цялата необходима информация; призовава университетите да подкрепят правата на студентите съгласно ангажиментите, които са поели чрез присъединяването си към Университетската харта „Еразъм“;

8. Подчертава, че за да може Болонският процес да постигне своите цел, е необходима реципрочност по отношение на движението на студенти и учени; подчертава несъразмерността на настоящите тенденции и по-специално слабата мобилност към държавите-членки, които се присъединиха към ЕС през 2004 и 2007 г.;

9. Подчертава значението на това да се дават насоки за социалната, културна и езикова интеграция на постъпващите студенти;

10. Подчертава, че едно по-добро равнище на владение на езици представлява значително преимущество и е една от причините за мобилността на студентите, че е от значение да се предлагат интензивни езикови курсове за постъпващите студенти преди и/или по време на периодите на обучение по програмата „Еразъм“;

Реформа на висшето образование и модернизация на университетите: качество, иновация и гъвкавост

11. Призовава университетите в Съюза да пристъпят към новаторска, задълбочена и методична реформа на учебните програми, тъй като предлагането на амбициозни учебни програми и реструктурирането на организациите е от съществено значение за мобилността на студентите и за по-голяма гъвкавост; призовава във всички университетски степени следва да се въведе „период на мобилно обучение“, който да дава възможност на студентите да следват в чужбина;

12. Настоява за акцентиране върху необходимостта от съвместни европейски докторски програми, за подкрепа за мобилността на студентите-докторанти и за установяване на европейска рамка за докторатите;

13. Подчертава важната роля на качеството и високите постижения в областта на преподаването, тъй като наличието на квалифицирани преподаватели във всички сфери на образованието, тяхното развитие и непрекъснатото обучение са от голямо значение за привлекателността и ефикасността им и за постигането на целите на Болонския процес;

14. Отново изтъква необходимостта от повече транс-национален диалог и обмен на информация и на опит с цел да се улесни сближаването обучението на преподавателите, включително на обучението на началните учители, и ефективността на постоянното професионално развитие;

Финансиране и инвестиции за мобилността на студентите и социалното излечение

15. Специална помощ следва да се предоставя на студенти от групите в неравностойно социално положение, например да се предлагат нормални жилищни условия на достъпни цени; като счита, че често е необходимо да се осигурява допълнителна подкрепа след пристигането на студентите;

16. Предлага въвеждането на хармонизирана европейска студентска лична карта с цел да се улесни мобилността и да се предостави възможност на студентите да се ползват от отстъпки за настаняване и разходите по издръжка;

Вторник, 23 септември 2008 г.

17. Призовава държавите-членки и компетентните органи да гарантират равен и всеобщ достъп до мобилност чрез прости, гъвкави и прозрачни процедури на предоставяне на безвъзмездна помощ и чрез допълнително финансиране за местата, които предполагат високи разходи за живот и за студентите, които се нуждаят от него; счита, че е от съществено значение студентите да получават тази помощ преди заминаването си, за да се избегне прекомерното им финансово натоварване;

18. Приветства факта, че в контекста на междинния преглед на многогодишната финансова рамка, предвиден в декларацията, приложена към Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление би могло да се разгледа възможността за увеличаване на финансовия пакет, предвиден за програмите в областта на образованието и по-специално за стипендиите по програмата „Еразъм“, в зависимост от резултатите от мониторинга и оценката на програмата;

19. Посочва, че следва да се въведат и насърчават нови начини за финансиране на мобилността на студентите, като безлихвени заеми и прехвърлими заеми;

20. Приканва европейските университети да сътрудничат с частния сектор (например икономически или стопански организации, като търговски камари), за да се намерят нови, ефективни механизми на съфинансиране на мобилността на студентите на всеки образователен цикъл (бакалавърска — магистърска — докторска степен), с което да се подобри качеството на образователните системи;

21. Предлага провеждането на плодотворен диалог и двустранен обмен между компаниите и университетите, с цел да се създадат иновативни партньорства и да се проучат нови начини на сътрудничество;

Качество и пълно признаване на дипломите

22. Призовава Комисията и държавите-членки да пристъпят към прилагането на европейските референтни рамки (Болонската квалификационна рамка, Европейската квалификационна рамка за учене през целия живот, Европейските стандарти и насоки за осигуряване на качество и Лисабонската конвенция за признаване на квалификациите), с цел създаване на Европейско пространство за висше образование;

23. Подчертава, следователно, неотложната необходимост от прилагането на всеобхватната, унифицирана и ефективна Европейска система за трансфер на учебни кредити (ЕСТК), за да може квалификациите на студентите и учените да се прехвърлят лесно в границите на Европа чрез единна обща рамка;

24. Подчертава, че системата за висше образование, състояща се от три цикъла (бакалавърска, магистърска и докторска степен) би могла да стане по-гъвкава, по-специално чрез използване на системата „4 + 1“ вместо „3 + 2“ за първия и втория цикъл; отбелязва, че за някои дисциплини това би могло да бъде по-подходящо с цел да предостави възможност за по-голяма мобилност и пригодност за работа на завършилиите студенти;

25. Призовава по ЕСТК да се дават учебни кредити за стажовете и други неофициални и неформални видове мобилен опит, одобрени от университетите, като те бъдат признати като неделима част от програмата на обучение;

Прилагане на Болонския процес във всички заинтересовани държави

26. Призовава компетентните органи на държавите-членки и европейските университети да насърчават и подпомагат обмен на най-добри практики и инициативи за повишаване на осведомеността;

27. Настоятелно призовава държавите-членки да улеснят процедурите и да намалят процедурните разходи по издаване на визи за студенти по програмите за мобилност, по-специално за студенти от държавите-членки от Източна Европа и от страните кандидатки съгласно директивите на ЕС относно визите;

*

* *

28. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция съответно на Съвета, Комисията и правителствата и парламентите на държавите-членки.

Вторник, 23 септември 2008 г.

Привеждана правните актове в съответствие с новото решение за комитология

P6_TA(2008)0424

Резолюция на Европейския парламент от 23 септември 2008 г. съдържаща препоръки към Комисията относно привеждане на правните актове в съответствие с новото решение за комитология (2008/2096(INI))

(2010/С 8 Е/05)

Европейският парламент,

- като взе предвид Решение на Съвета 1999/468/ЕО от 28 юни 1999 г. за установяване на условията и реда за упражняване на изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията ⁽¹⁾, изменено с Решение на Съвета 2006/512/ЕО ⁽²⁾, („Решение за комитология“),
 - като взе предвид Декларацията на Европейския парламент, Съвета и Комисията относно Решение на Съвета от 17 юли 2006 г. за изменение на Решение 1999/468/ЕО за установяване на условията и реда за упражняване на изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията (2006/512/ЕО) ⁽³⁾,
 - като взе предвид споразумението между Европейския парламент и Комисията относно условията и реда за изпълнение на Решение на Съвета 1999/468/ЕО за установяване на условията и реда за упражняване на изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията, изменено с Решение 2006/512/ЕО ⁽⁴⁾,
 - като взе предвид член 192, параграф втори и член 202 Договора за ЕО,
 - като взе предвид членове 290 и 291 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
 - като взе предвид решението си от 8 май 2008 г. за сключването на междуинституционално споразумение между Европейския парламент и Комисията относно условията и реда за прилагане на Решение 1999/468/ЕО на Съвета за установяване на условията и реда за упражняване на изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията, изменено с Решение 2006/512/ЕО ⁽⁵⁾,
 - като взе предвид членове 39 и 45 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на Комисията по правни въпроси (А6-0345/2008),
- А. като има предвид, че в името на качеството на законодателството, става все по-необходимо на Комисията да се делегира изработването на несъществени и по-технически аспекти на законодателството, както и неговото бързо приспособяване към технологичния напредък и икономическите промени; като има предвид, че подобно делегиране на правомощия трябва да се улеснява като на законодателя се предоставят институционални средства за контрол на упражняването на тези правомощия;
- Б. като има предвид, че досега законодателят на Съюза нямаше друга възможност, освен да използва член 202 от Договора за ЕО, за да делегира на правомощия; като има предвид, че прибягването до тази разпоредба не е задоволително, тъй като тя се отнася до изпълнителните правомощия на Комисията и процедурите за контрол, на които подлежат тези правомощия, а по тези процедури Съветът решава с единодушие след обикновена консултация с Парламента; като има предвид, че тези процедури за контрол се основават най-вече на действията на комитети, съставени от държавни служители в държавите-членки и че преди приемането на Решението на Съвета от 28 юни 1999 г., изменено с Решение 2006/512/ЕО, Европейският парламент беше изключен от всички тези процедури;

⁽¹⁾ ОВ L 184, 17.7.1999 г., стр. 23.

⁽²⁾ ОВ L 200, 22.7.2006 г., стр. 11.

⁽³⁾ ОВ С 255, 21.10.2006 г., стр. 1.

⁽⁴⁾ ОВ С 143, 10.6.2008 г., стр. 1.

⁽⁵⁾ Приети текстове, P6_TA(2008)0189.

Вторник, 23 септември 2008 г.

- В. като има предвид, че член 2, параграф 2 от Решението за комитология въвежда мерки, в случаите когато основен правен акт, приет в съответствие с процедурата за съвместно вземане на решения предвижда приемането на мерки от общ характер, предназначени да изменят несъществени елементи от този акт, включително чрез заличаването на някои от тези елементи или чрез допълването на акта с нови, несъществени елементи; като има предвид, че законодателят на Съюза определя за всеки отделен случай съществените елементи на всеки законодателен акт, които могат да се изменят само чрез законодателна процедура;
- Г. като има предвид, че Решението за комитология подчинява „квази-законодателните“ мерки на процедурата по регулиране с контрол, съгласно която Парламентът участва изцяло в контрола на тези мерки и може да се противопостави на проекти на мерки, предложени от Комисията, които надхвърлят изпълнителните правомощия, предвидени в основния акт или да се противопостави на проект, който не е съвместим с целта или съдържанието на основния акт, или не зачита принципите на субсидиарност или пропорционалност;
- Д. като има предвид, че новата процедура гарантира демократичен контрол на мерките за прилагане, когато те по характер са квази-законодателни, като поставя двамата съзаконодатели, Парламента и Съвета, на равна основа и така слага край на един от най-сериозните аспекти на демократичния дефицит в Съюза; като има предвид, че Решението за комитология ще даде възможност най-техническите аспекти на законодателството и неговото приспособяване да бъдат делегирани на Комисията, като по този начин се гарантира, че законодателят се концентрира върху съществените аспекти и върху подобряване на качеството на общностното право;
- Е. като има предвид, че когато мерките за прилагане имат характеристиките, посочени в член 2, параграф 2 от Решението за комитология, новата процедура по регулиране с контрол не е факултативна, а задължителна;
- Ж. като има предвид, че настоящото привеждане в съответствие на *acquis* с Решението за комитология все още не е приключило, тъй като все още са налице правни актове, които предвиждат мерки за прилагане, за които новата процедура по регулиране с контрол следва да се прилага;
- З. като има предвид, че не само мерките за прилагане, които досега са предмет на процедурата по регулиране с контрол, но и някои от мерките, предмет на процедурите по управление или консултация, могат да попаднат в обсега на изискванията по член 2, параграф 2 от Решението за комитология;
- И. като има предвид, че Договорът от Лисабон въвежда йерархия на нормите и създава понятието за „делегиран акт“, което означава, че „законодателен акт ... делегира на Комисията правомощието да приема незаконодателни актове с общо приложение, за да допълва или изменя определени несъществени елементи от законодателния акт“; като има предвид, че Договорът от Лисабон разглежда също актовете за изпълнение по нов начин и в частност предвижда процедурата на съвместното вземане на решения от Парламента и Съвета като приложима за приемането на регламент, който ще съдържа механизмите за контрол на актовете за изпълнение, упражняван от страна на държавите-членки;
- Й. като има предвид, че изпълнението на съответните разпоредби от Договора от Лисабон ще изисква интензивен и сложен процес на междуинституционални преговори и като има предвид, че това означава, че настоящият процес на привеждане в съответствие следва да бъде приключен възможно най-скоро и във всички случаи преди влизането в сила на Договора от Лисабон;
- К. като има предвид, че ако Договорът от Лисабон влезе в сила, ще бъде необходимо извършването на едно ново, по-сложно привеждане в съответствие на *acquis* спрямо разпоредбите на член 290 от Договора за функционирането на Европейския съюз относно делегирането на законодателство; като има предвид, че независимо от това, че определението за термина „делегиран акт“ в Договора от Лисабон е сходно с понятието за „квази-законодателни“ мерки, въведено с последното решение за комитология, двете понятия не са идентични и процедурните режими, предвидени в двата акта са напълно различни; следователно настоящото привеждане в съответствие не може да се счита за основа на прецизен прецедент в бъдеще;
- Л. като има предвид, че по същата причина, резултатите от текущото привеждане в съответствие във връзка с всеки един правен акт не могат да се считат за прецедент за в бъдеще;

Вторник, 23 септември 2008 г.

М. като има предвид, че изглежда полезно институциите да се споразумеят относно стандартен пасаж за делегираните актове, който редовно да бъде включван от Комисията в проекта на законодателен акт, въпреки че законодателите ще запазят правото си да го изменят; като има предвид необходимостта да се продължи в посока приемане чрез процедурата на съвместно вземане на решения на регламент, който ще съдържа механизмите за контрол на актовете за изпълнение, упражняван от страна на държавите-членки, в съответствие с член 291 от Договора за функционирането на Европейския съюз;

1. Изисква от Комисията да представи на Парламента, въз основа на съответните членове от Договора за ЕО, законодателни предложения за завършване на комитологичното привеждане в съответствие; призовава тези предложения да бъдат изготвени в контекста на междуйнституционалните обсъждания и в частност да се отнасят до списъка със законодателни актове от приложението;

2. Призовава Комисията да представи съответните законодателни предложения, с оглед привеждане на останалите законодателни актове в съответствие с Решението за комитология и по-специално включените в приложението;

3. Изисква от Комисията, в случай че настоящите процедури за привеждане в съответствие не приключат преди влизането в сила на Договора от Лисабон, да представи релевантните законодателни предложения, необходими за адаптирането на правните актове, които към момента все още не са били приведени в съответствие, към новия режим по член 290 от Договора за функционирането на Европейския съюз;

4. Изисква Комисията след влизане в сила на Договора от Лисабон, във всички случаи да представи съответните законодателни предложения, необходими за привеждане в съответствие с този нов режим на цялото *acquis communautaire*;

5. Изисква от Комисията да представи възможно най-скоро проекта на законодателно предложение за регламент, с който се установяват предварително правилата и общите принципи относно механизма за контрол от страна на държавите-членки върху упражняването на изпълните правомощия от страна на Комисията, в съответствие с член 291, параграф 3 от Договора за функционирането на Европейския съюз;

6. Изисква предоставянето на допълнителни средства на самия Европейски парламент за всички процедури на комитология, а не само през настоящия преходен период, но също така и за подготовка, в случай, че Договорът от Лисабон влезе в сила, за да се гарантира задоволителното функциониране на всяка процедура на комитология между трите институции;

7. Потвърждава, че исканията зачитат принципа на субсидиарност и основните права на гражданите;

8. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция и придружаващия я списък на Комисията, Съвета и на правителствата и парламентите на държавите-членки.

ПРИЛОЖЕНИЕ КЪМ РЕЗОЛЮЦИЯТА:
ПОДРОБНИ ПРЕПОРЪКИ ОТНОСНО СЪДЪРЖАНИЕТО НА ПОИСКАНОТО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

Парламентът приканва Комисията да представи съответните законодателни предложения за привеждане на останалите правни актове в съответствие с Решение 1999/468/ЕО на Съвета от 28 юни 1999 г., изменено с Решение 2006/512/ЕО и в частност:

— Директива 2000/15/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 10 април 2000 г. за изменение на Директива 64/432/ЕИО на Съвета относно проблеми, свързани със здравето на животните, които засягат търговията в Общността с говеда и свине ⁽¹⁾;

⁽¹⁾ ОВ L 105, 03.5.2000 г., стр. 34.

Вторник, 23 септември 2008 г.

- Директива 2000/25/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 22 май 2000 г. относно мерките, които следва да бъдат предприети срещу емисиите от газообразни и прахообразни замърсяващи околната среда вещества от двигателите, предназначени за задвижване на селскостопански и горски трактори, и за изменение на Директива 74/150/ЕИО на Съвета ⁽¹⁾;
- Регламент (ЕО) № 1760/2000 на Европейския парламент и на Съвета от 17 юли 2000 г. за създаване на система за идентификация и регистрация на едър рогат добитък и относно етиктирането на говеждо месо и продукти от говеждо месо и за отмяна на Регламент (ЕО) № 820/97 на Съвета ⁽²⁾;
- Директива 2001/43/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 27 юни 2001 г. за изменение на Директива на Съвета 92/23/ЕИО относно гумите за моторни превозни средства и техните ремаркета и техния монтаж ⁽³⁾;
- Директива 2001/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 23 юли 2001 г. за изменение на Директива 95/53/ЕО на Съвета относно определяне на принципите, ръководещи организацията на официалните инспекции в областта на храненето на животни и Директиви 70/524/ЕИО, 96/25/ЕО и 1999/29/ЕО за храненето на животни ⁽⁴⁾;
- Решение № 676/2002/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 7 март 2002 г. относно регулаторната рамка за политиката на Европейската общност в областта на радиочестотния спектър (Решение за радиочестотния спектър) ⁽⁵⁾;
- Директива 2002/33/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 21 октомври 2002 г. за изменение на Директиви 90/425/ЕИО и 92/118/ЕИО на Съвета по отношение на ветеринарно-санитарните изисквания към страничните животински продукти ⁽⁶⁾;
- Директива 2004/3/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 11 февруари 2004 г. за изменение на Директиви 70/156/ЕИО и 80/1268/ЕИО на Съвета относно измерването на емисиите от въглероден диоксид и на разхода на гориво на моторните превозни средства от категория N1 ⁽⁷⁾;
- Директива 2004/41/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 21 април 2004 г. за отмяна на някои директиви, отнасящи се до хигиената на храните и здравните условия при производството и пускането на пазара на някои продукти от животински произход, предназначени за консумация от човека, и за изменение на Директиви 89/662/ЕИО и 92/118/ЕИО на Съвета и на Решение 95/408/ЕО на Съвета ⁽⁸⁾;
- Директива 2005/33/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 6 юли 2005 г. за изменение на Директива 1999/32/ЕО по отношение на нивото на съдържание на сяра в корабните горива ⁽⁹⁾;
- Директива 2005/64/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 26 октомври 2005 г. относно типовото одобрение на моторни превозни средства по отношение на възможната им повторна употреба, рециклиране и оползотворяване и относно изменение на Директива 70/156/ЕИО на Съвета ⁽¹⁰⁾;
- Директива 2006/40/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 17 май 2006 г. относно емисиите на климатични системи в моторни превозни средства и за изменение на Директива 70/156/ЕИО на Съвета ⁽¹¹⁾;
- Регламент (ЕО) № 1083/2006 на Съвета от 11 юли 2006 г. относно определянето на общи разпоредби за Европейския регионален фонд, Европейския социален фонд и Кохезионния фонд и за отмяна на Регламент (ЕО) № 1260/1999 ⁽¹²⁾;
- Регламент (ЕО) № 1905/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2006 г. за създаване на финансов инструмент за сътрудничество за развитие ⁽¹³⁾.

⁽¹⁾ ОВ L 173, 12.7.2000 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 204, 11.8.2000 г., стр. 1.

⁽³⁾ ОВ L 211, 04.8.2001 г., стр. 25.

⁽⁴⁾ ОВ L 234, 01.9.2001 г., стр. 55.

⁽⁵⁾ ОВ L 108, 24.4.2002 г., стр. 1.

⁽⁶⁾ ОВ L 315, 19.11.2002 г., стр. 14.

⁽⁷⁾ ОВ L 49, 19.2.2004 г., стр. 36.

⁽⁸⁾ ОВ L 157, 30.4.2004 г., стр. 33.

⁽⁹⁾ ОВ L 191, 22.7.2005 г., стр. 59.

⁽¹⁰⁾ ОВ L 310, 25.11.2005 г., стр. 10.

⁽¹¹⁾ ОВ L 161, 14.6.2006 г., стр. 12.

⁽¹²⁾ ОВ L 210, 31.7.2006 г., стр. 25.

⁽¹³⁾ ОВ L 378, 27.12.2006 г., стр. 41.

вторник 23 септември 2008

Хедж фондовете и фондовете за частно участие

P6_TA(2008)0425

Резолюция на Европейския парламент от 23 септември 2008 г. съдържаща препоръки към Комисията относно хедж фондовете и фондовете за частно участие (2007/2238(INI))

(2010/С 8 Е/06)

Европейският парламент,

- като взе предвид Втората директива 77/91/ЕИО на Съвета от 13 декември 1976 г. за съгласуване на гаранциите, които се изискват в държавите-членки за дружествата по смисъла на член 58, втора алинея от Договора за защита на интересите както на съдружниците, така и на трети лица по отношение учредяването на акционерни дружества и поддържането и изменението на техния капитал с цел тези гаранции да станат равностойни ⁽¹⁾,
- като взе предвид Четвъртата директива 78/660/ЕИО на Съвета от 25 юли 1978 г. относно годишните счетоводни отчети на някои видове дружества ⁽²⁾,
- като взе предвид Седмата директива 83/349/ЕИО на Съвета от 13 юни 1983 г. относно консолидираните счетоводни отчети ⁽³⁾,
- като взе предвид Директива 86/635/ЕИО на Съвета от 8 декември 1986 г. относно годишните счетоводни отчети и консолидираните счетоводни отчети на банки и други финансови институции ⁽⁴⁾,
- като взе предвид Директива 2001/23/ЕО на Съвета от 12 март 2001 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки във връзка с гарантирането на правата на работниците и служителите при прехвърляне на предприятия, стопански дейности или части от предприятия или стопански дейности ⁽⁵⁾,
- като взе предвид Директива 2001/65/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 27 септември 2001 г. за изменение на Директиви 78/660/ЕИО, 83/349/ЕИО и 86/635/ЕИО относно правилата за оценка на годишните счетоводни и консолидираните отчети на някои видове дружества, както и на банките и на някои други финансови институции ⁽⁶⁾,
- като взе предвид Директива 2001/107/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 21 януари 2002 г. за изменение на Директива 85/611/ЕИО на Съвета относно координирането на законовите, подзаконовите и административните разпоредби относно предприятията за колективно инвестиране в прехвърлими ценни книжа (ПКИПЦК), с оглед регулиране на управляващите дружества и опростяване на проспектите ⁽⁷⁾,
- като взе предвид Директива 2001/108/ЕО на Европейския съвет и на Съвета от 21 януари 2002 г. за изменение на Директива 85/611/ЕИО на Съвета за координиране на законовите, подзаконовите и административните разпоредби относно предприятията за колективно инвестиране в прехвърлими ценни книжа (ПКИПЦК) относно инвестициите на ПКИПЦК ⁽⁸⁾,
- като взе предвид Директива 2002/65/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 23 септември 2002 г. относно дистанционна търговия на потребителски финансови услуги ⁽⁹⁾,
- като взе предвид Директива 2003/6/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 28 януари 2003 г. относно търговията с вътрешна информация и манипулирането на пазара (пазарна злоупотреба) ⁽¹⁰⁾,
- като взе предвид Директива 2003/41/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 3 юни 2003 г. относно дейностите и надзора на институциите за професионално пенсионно осигуряване ⁽¹¹⁾ (директива относно пенсионните фондове),

⁽¹⁾ ОВ L 26, 31.1.1977 г., стр. 1.⁽²⁾ ОВ L 222, 14.8.1978 г., стр. 11.⁽³⁾ ОВ L 193, 18.7.1983 г., стр. 1.⁽⁴⁾ ОВ L 372, 31.12.1986 г., стр. 1.⁽⁵⁾ ОВ L 82, 22.3.2001 г., стр. 16.⁽⁶⁾ ОВ L 283, 27.10.2001 г., стр. 28.⁽⁷⁾ ОВ L 41, 13.2.2002 г., стр. 20.⁽⁸⁾ ОВ L 41, 13.2.2002 г., стр. 35.⁽⁹⁾ ОВ L 271, 9.10.2002 г., стр. 16.⁽¹⁰⁾ ОВ L 96, 12.4.2003 г., стр. 16.⁽¹¹⁾ ОВ L 235, 23.9.2003 г., стр. 10.

вторник 23 септември 2008

- като взе предвид Директива 2003/51/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 18 юни 2003 г. за изменение на Директиви 78/660/ЕИО, 83/349/ЕИО, 86/635/ЕИО и 91/674/ЕИО относно годишните и консолидираните счетоводни отчети на някои видове дружества, банки и други финансови институции и застрахователни предприятия ⁽¹⁾,
- като взе предвид Директива 2003/71/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 4 ноември 2003 г. относно проспекта, който следва да се публикува, когато публично се предлагат ценни книжа или когато се допускат ценни книжа до търгуване ⁽²⁾,
- като взе предвид Директива 2004/25/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 21 април 2004 г. относно предложенията за поглъщане ⁽³⁾,
- като взе предвид Директива 2004/39/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 21 април 2004 г. относно пазарите на финансови инструменти ⁽⁴⁾,
- като взе предвид Директива 2006/73/ЕО на Комисията от 10 август 2006 г. за прилагане на Директива 2004/39/ЕО на Европейския парламент и на Съвета по отношение на организационните изисквания и условията за извършване на дейност от инвестиционните посредници и за даването на определения за целите на посочената директива ⁽⁵⁾ (директива за прилагане на MiFID),
- като взе предвид Директива 2004/109/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 15 декември 2004 г. относно хармонизиране изискванията за прозрачност по отношение на информацията за издателите, чиито ценни книжа са допуснати за търгуване на регулиран пазар ⁽⁶⁾,
- като взе предвид Директива 2005/1/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 9 март 2005 г. с цел въвеждане на нова организационна структура на комитетите за финансови услуги ⁽⁷⁾,
- като взе предвид Директива 2005/60/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 26 октомври 2005 г. за предотвратяване използването на финансовата система за целите на изпирането на пари и финансирането на тероризъм ⁽⁸⁾,
- като взе предвид Директива 2006/48/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 14 юни 2006 г. относно предприемането и осъществяването на дейност от кредитните институции (преработена) ⁽⁹⁾, (Директива за капиталовите изисквания),
- като взе предвид Директива 2006/49/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 14 юни 2006 г. относно капиталовата адекватност на инвестиционните посредници и кредитните институции (преработена) ⁽¹⁰⁾, (директива за капиталовата адекватност),
- като взе предвид Директива 2007/36/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 11 юли 2007 г. относно упражняването на някои права на акционерите на дружества, допуснати до регулиран пазар ⁽¹¹⁾,
- като взе предвид предложението на Комисията за директива на Европейския парламент и на Съвета от 21 април 2008 г. относно предприемането и осъществяването на застрахователна и презастрахователна дейност („Платежоспособност II“), (COM(2008)0119) (предложение за „Платежоспособност II“),
- като взе предвид съобщението на Комисията от 21 декември 2007 г. относно премахване на препятствията за трансграничните инвестиции чрез фондове за рисков капитал (COM(2007)0853),
- като взе предвид резолюцията си от 15 януари 2004 г. относно бъдещето на хедж-фондовете и деривативните финансови инструменти ⁽¹²⁾,
- като взе предвид резолюциите си от 27 април 2006 г. относно управлението на активи ⁽¹³⁾ и от 13 декември 2007 г. относно управлението на активи II ⁽¹⁴⁾,

⁽¹⁾ ОВ L 178, 17.7.2003 г., стр. 16.

⁽²⁾ ОВ L 345, 31.12.2003 г., стр. 64.

⁽³⁾ ОВ L 142, 30.4.2004 г., стр. 12.

⁽⁴⁾ ОВ L 145, 30.4.2004 г., стр. 1.

⁽⁵⁾ ОВ L 241, 2.9.2006 г., стр. 26.

⁽⁶⁾ ОВ L 390, 31.12.2004 г., стр. 38.

⁽⁷⁾ ОВ L 79, 24.3.2005 г., стр. 9.

⁽⁸⁾ ОВ L 309, 25.11.2005 г., стр. 15.

⁽⁹⁾ ОВ L 177, 30.6.2006 г., стр. 1.

⁽¹⁰⁾ ОВ L 177, 30.6.2006 г., стр. 201.

⁽¹¹⁾ ОВ L 184, 14.7.2007 г., стр. 17.

⁽¹²⁾ ОВ C 92, 16.4.2004 г., стр. 407.

⁽¹³⁾ ОВ C 296 Е, 6. 12.2006 г., стр. 257.

⁽¹⁴⁾ Приети текстове, P6_TA(2007)0627.

вторник 23 септември 2008

- като взе предвид резолюцията си от 11 юли 2007 г. относно политиката в областта на финансовите услуги (2005—2010 г.) — Бяла книга ⁽¹⁾, и по-специално параграф 19 от нея,
 - като взе предвид резолюцията си от 20 февруари 2008 г. относно интегрираните насоки за растеж и заетост (част: общи насоки за икономическите политики на държавите-членки и Общността): начало на новия цикъл (2008—2010 г.) ⁽²⁾,
 - като взе предвид документа на Международната организация на комисиите по ценни книжа (IOSCO) „Цели и принципи на правната уредба на ценните книжа“ от май 2003 г., който обхваща наред с другото продажбата на колективни инвестиционни схеми, включително хедж фондове,
 - като взе предвид проучването на Тематичния отдел по политики в областта на икономиката и науката на Европейския парламент на тема „Хедж фондовете: прозрачност и конфликт на интереси“ от декември 2007 г.,
 - като взе предвид стандартите за добри практики на работната група в областта на хедж фондовете от 22 януари 2008 г., и последвалото създаване на Съвет по стандартите в областта на хедж фондовете, който да играе ролята на пазител на тези стандарти,
 - като взе предвид член 192, втори параграф от Договора за ЕО,
 - като взе предвид членове 39 и 45 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на Комисията по икономически и парични въпроси и становищата на Комисията по правни въпроси и Комисията по заетост и социални въпроси (А6-0338/2008),
- А. като има предвид, че понастоящем съществува нормативна уредба на национално и на ЕС равнище относно финансовите пазари, която пряко или косвено, но не изключително, се прилага по отношение на хедж фондовете и фондовете за частно участие;
- Б. като има предвид, че държавите-членки и Комисията следва да гарантират последователното изпълнение и прилагане на тази нормативна уредба; като има предвид, че всякакви допълнителни корекции на действащото законодателство следва да са предмет на надлежен анализ на разходите и ползите и да са недискриминационни;
- В. като има предвид, че Комисията не е дала положителен отговор на всички аспекти от предишните искания на Парламента, включително отправените в посочените резолюции от 15 януари 2004 г., 27 април 2006 г., 11 юли 2007 г. и 13 декември 2007 г.;
- Г. като има предвид, че хедж фондовете и фондовете за частно участие имат много различни характеристики, като за нито един от двата вида фондове не съществува недвусмислено определение, но и двата са инвестиционни инструменти, използвани по-скоро от професионални инвеститори, отколкото от потребители на дребно; като има предвид, че те не могат да се разглеждат по подходящ начин като единна категория за целите на специфично за отделните продукти регулиране;
- Д. като има предвид, че хедж фондовете и фондовете за частно участие са алтернативни механизми за инвестиране с нарастващо значение, които имат не само значителен и нарастващ дял в глобалните управлявани активи, но също така повишават ефективността на финансовите пазари посредством създаване на нови възможности за инвестиране;
- Е. като има предвид, че няколко световни и национални институции и институции на ЕС много преди настоящата финансова криза анализираха потенциалните тревоги във връзка с хедж фондовете и фондовете за частно участие по отношение на финансовата стабилност, стандартите за управление на риска, прекомерната задлъжнялост (ливъридж) и оценката на неликвидни и комплексни финансови инструменти;
- Ж. като има предвид, че съгласно заключенията на анализа, проведен от Форума за финансова стабилност през 2007 г., най-добрият начин да се подходи към опасенията по отношение на финансовата стабилност е посредством засилен надзор по отношение на всички участници;
3. като има предвид, че докладът на Международния валутен фонд от април 2008 г. относно световната финансова стабилност стига до заключението, че се наблюдава колективна неспособност за оценка на равнището на задлъжнялост на широк спектър от институции — банки, специализирани застрахователи, подпомагани от държавата образувания, хедж фондове — и на свързаните с това рискове от безпорядък;

⁽¹⁾ ОВ С 175 Е, 10.7.2008 г., стр. 392.

⁽²⁾ Приети текстове, P6_TA(2008)0058.

вторник 23 септември 2008

- И. като има предвид, че изпълнението на Лисабонската програма изисква дългосрочни инвестиции в растеж и работни места;
- Й. като има предвид, че такива дългосрочни инвестиции изискват добре функциониращи стабилни финансови пазари в ЕС и в световен мащаб, допринасящи за реалната икономика, което може да се постигне само като се осигури съществуването на конкурентоспособен и новаторски финансов сектор в Европейския съюз;
- К. като има предвид, че хедж фондовете и фондовете за частно участие в много случаи осигуряват ликвидност, насърчават диверсификацията на пазара и пазарната ефективност, като създават търсене на новаторски продукти и подпомагат установяването на цените;
- Л. като има предвид, че финансовата стабилност изисква също така по-добро сътрудничество между надзорните органи, включително в световен мащаб, което логично изисква постоянни действия за подобряване на действащия надзорен режим на ЕС, включително редовен обмен на информация и повече прозрачност на институционалните инвеститори;
- М. като има предвид, че Комисията следва да проучи възможностите за регулиране в световен мащаб на пазарните участници в офшорните зони;
- Н. като има предвид, че подходящите равнища на прозрачност по отношение на инвеститорите и надзорните органи са от съществено значение, за да се гарантира доброто функциониране и стабилността на финансовите пазари, както и за да се насърчи конкуренцията между участниците и продуктите на пазара;
- О. като има предвид, че Комисията следва да наблюдава и анализира последиците от действията на хедж фондовете и фондовете за частно участие и да разгледа възможността за представяне на предложение за директива относно минималните изисквания за прозрачност относно начина на финансиране на инвестициите в бъдеще, управлението на риска, методите за оценка, квалификацията на управленските кадри, евентуалните конфликти на интереси, както и оповестяването на структурите на собственост и регистрацията на хедж фондовете;
- П. като има предвид, че за да се отговори на необходимостта от осъществяване на наблюдение на пазарната активност с цел надзор, на компетентните надзорни органи следва да предоставят данни относно участията и заемните дейности на хедж фондовете, без да се налага прекомерно бюрократично бреме;
- Р. като има предвид, че се очаква фондовете да развият допълнително, с оглед на повишаване на прозрачността, задължителни мерки в областта на корпоративното управление, които също трябва да бъдат публично оповестени; призовава към подобряване на механизмите за контрол;
- С. като има предвид, че държавите-членки следва да прилагат най-добрите практики, за да гарантират, че получаваните от работниците и служителите пенсии от дружества са защитени от несъстоятелност;
- Т. като има предвид, че Комисията следва да обмисли включването в определението на принципа на предпазливостта — винаги когато принципът се съдържа в действащото законодателство на Общността — изискването към инвеститорите да проверяват, че алтернативните инвестиционни фондове, в които инвестират, се придържат към съответното законодателство и стандартите на отрасъла за най-добри практики;
- У. като има предвид, че съществуващото понастоящем в държавите-членки разнообразие от определения за частно предлагане за първоначална продажба представлява пречка за вътрешния пазар и благоприятства проникването на високорискови продукти на пазара на дребно;
- Ф. като има предвид, че следва да се създаде единен интернет сайт от типа „one-stop shop“, който да съдържа кодекси за поведение, включително регистър на дружествата, които спазват кодексите, информацията, оповестена от тях, и обяснения относно неспазване на тези кодекси; отбелязва, че причините за неспазване могат също така да бъдат средство за получаване на знания; като има предвид, че този интернет сайт следва да се създаде за целите на ЕС и да се популяризира в международен план;
- Х. като има предвид, че в своя доклад от април 2008 г. относно световната финансова стабилност Международният валутен фонд предупреждава, че пазарът на корпоративния дълг изглежда уязвим, тъй като е вероятно повишаване на нивата на неизпълнение в резултат както от макроикономически, така и структурни фактори;

вторник 23 септември 2008

- Ц. като има предвид, че скорошното нарастване на операциите с частно участие доведе до значително увеличение на броя на служителите, чиито работни места в крайна сметка се контролират от фондовете за частно участие, и следователно надлежно следва да се отчете действащото трудово законодателство на държавите-членки, както и това на Общността (по-специално Директива 2001/23/ЕО), което е било изготвено, когато обстоятелствата са били различни; като има предвид, че националното и общностното трудово законодателство следва да се прилага без дискриминация, включително въз основа на справедливо и подходящо третиране на всички икономически участници със сходни отговорности към служителите;
- Ч. като има предвид че, че съгласно множество правни системи хедж фондовете и фондовете за частно участие, които притежават и контролират дружества, не са считани за работодатели и следователно са освободени от правните задължения, които са в сила по отношение на работодателите;
- Ш. като има предвид, че в случай на прекомерна задължнялост дружествата имат по-висок рисков профил;
- Щ. като има предвид, че биха могли да съществуват, както при други образувания, конфликти на интереси, възникващи или от стопанския модел на фондовете за частно участие или хедж фондовете, или от взаимоотношенията между тези средства и други участници на финансовите пазари; усилията за укрепване на действащото общностно законодателство не следва да се ограничават до хедж фондовете и фондовете за частно участие и следва да съответстват на световните стандарти, например принципите на IOSCO по отношение на управлението на конфликти на интереси от колективни инвестиционни схеми и пазарни посредници;
- АА. като има предвид, че системите за възнаграждение на управителите на хедж фондове и фондове за частно участие могат да станат източник на неадекватни стимули, водещи до безотговорно поемане на риск;
- АБ. като има предвид, че хедж фондовете са едни от инвеститорите в комплексните структурирани продукти, които бяха засегнати от кризата на кредитния пазар и поради това, подобно на други инвеститори, понесоха загуби;
- АВ. като има предвид, че за да се сведе до минимум рискът от бъдещи финансови кризи и предвид силните взаимодействия между пазарите и между участниците на пазарите, както и предвид целта да се осигурят равни условия през границите и между участниците на регулираните и нерегулираните пазари, в ЕС и в световен мащаб се предприемат няколко инициативи, включително преразглеждане на директивата за капиталовите изисквания и на директивата за капиталовата адекватност, както и предложение за директива относно агенциите за кредитен рейтинг, с цел да се осигури по-последователна и по-хармонизирана презгранична нормативна уредба;
- АГ. като има предвид, че основаващото се на принципи регулиране е уместен подход за регулиране на финансовите пазари, тъй като позволява по-добре да се реагира на развитието на пазара;
- АД. като има предвид, че съществува необходимост от действия на равнище ЕС въз основа на следните седем принципа за финансовите институции и пазари:
- нормативен обхват: действащото законодателство на Общността следва да бъде преразгледано с цел да се установят всички пропуски по отношение на регулирането; националните различия следва да бъдат преразгледани, а хармонизирането следва да бъде насърчено, например чрез колегии на надзорните органи или по друг начин; следва да се цели еквивалентност и сътрудничество в международен план;
 - капитал: капиталовите изисквания следва да бъдат задължителни за всички финансови институции и следва да отразяват риска от вида дейност, експозициите и контрола на риска; следва да се разгледа и по-дълги хоризонти на ликвидност;
 - произход и разпространение: с цел да се постигне по-добра съгласуваност между интересите на инвеститорите и първоначалните създатели, първоначалните създатели следва по принцип да запазят експозицията на секюритизирани си продукти чрез притежание на представителен дял в продукта; информацията относно размера на дяловете в кредитните продукти, които първоначалните създатели запазват, следва да бъде оповестена; като алтернатива на запазването следва да бъдат проучени други мерки за съгласуване на интересите на инвеститорите и първоначалните създатели;
 - счетоводство: следва да се разгледа компенсаторен механизъм, за да се противодейства на процикличните последици от осчетоводяването по реална стойност;

Вторник, 23 септември 2008 г.

- рейтинг: с цел да се увеличи прозрачността и разбирането на рейтинговия пазар, агенциите за кредитен рейтинг следва да приемат кодекси за поведение относно видимостта на хипотезите, комплексността на продуктите и деловите практики; конфликтът на интереси следва да бъде управляван; нетърсеният рейтинг следва да бъде независимо определен и да не бъде използван като средство за упражняване на натиск за получаване на стопанска дейност;
- търговия с деривативни финансови инструменти: следва да се насърчава открита и явна търговия с деривати, независимо дали става въпрос за борсова търговия или други форми на търговия;
- дългосрочност: пакетите за възнаграждение следва да се съгласуват с резултатите в по-дългосрочен план, като се отразяват загубите, както и печалбите;

АЕ. като има предвид, че тези действия биха предоставили правно основание, което има универсален и всеобхватен характер и включва всички финансови институции над определена големина, като се отчитат както международните надзорни и регулаторни практики;

1. Изисква от Комисията до края на 2008 г. да представи на Парламента, въз основа на член 44, член 47, параграф 2 или член 95 от Договора за ЕО, законодателно предложение или предложения, обхващащо(и) всички заинтересовани лица и участници на финансовите пазари, включително хедж фондовете и фондовете за частно участие, които отговарят на изложените в съображение АД седем принципа и следват изложените по-долу подробни препоръки;
2. Потвърждава, че препоръките зачитат принципа на субсидиарност и основните права на гражданите;
3. Счита, че финансовите последици от изисканото предложение или предложения следва да бъдат покрити от бюджетен кредит на ЕС;
4. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция и придружаващите я подробни препоръки на Комисията, на Съвета, както и на правителствата и парламентите на държавите-членки.

ПРИЛОЖЕНИЕ КЪМ РЕЗОЛЮЦИЯТА:
ПОДРОБНИ ПРЕПОРЪКИ ОТНОСНО СЪДЪРЖАНИЕТО НА ИЗИСКАНОТО(ИТЕ) ПРЕДЛОЖЕНИЕ(Я)

Препоръка 1 относно финансовата стабилност, капитала и универсалния регулаторен обхват

Европейският парламент счита, че законодателният акт, който ще бъде приет, следва да има за цел да регулира:

Капиталови изисквания — Инвестиционните посредници, включително персоналните и командитните дружества, застрахователните дружества, кредитните институции, обикновените фондове (като ПКИПЦК и пенсионните режими) следва да се задължат да спазват капиталови изисквания. Комисията следва да гарантира, че съответните капиталови изисквания се основават на риска, а не на юридическата форма, за всички финансови институции. Надзорните органи могат да вземат под внимание спазването на кодексите за поведение. Посочените капиталови изисквания не следва обаче да представляват допълнителни изисквания към вече съществуващи правила и при никакви обстоятелства не следва да бъдат възприемани като гаранция в случай на неефективност на фондовете.

Първоначални създатели и секюритизация — Предложението(ята) на Комисията относно капиталовите изисквания следва да задължава(т) първоначалните създатели да включват части от секюритизирани кредити в своите баланси или да налага(т) капиталови изисквания на първоначалния създател, които се изчисляват въз основа на хипотеза за включване на тези части или да предоставя(т) други средства за съгласуване на интересите на инвеститорите и първоначалните създатели.

Вторник, 23 септември 2008 г.

Надзор на ЕС върху агенциите за кредитен рейтинг — Комисията следва да създаде механизъм за надзор на ЕС върху агенциите за кредитен рейтинг, процедурите и спазването, като задълженията се възлагат на съществувателни организации като Европейския комитет на регулаторите на ценни книжа (CESR), също и за да се насърчава конкуренцията и да се позволи достъп до пазара в областта на кредитните рейтинги.

Оценка — Комисията следва да приеме основаващи се на принципи законодателни мерки за оценката на неликвидните финансови инструменти, в съответствие с работата на компетентните международни организации, за да защити по-добре инвеститорите и стабилността на финансовите пазари, като същевременно се отчетат различните инициативи, провеждащи се понастоящем в ЕС и в световен мащаб във връзка с оценката, както и като се разгледат най-добрите начини за нейното насърчаване.

Основни борсови посредници — Изискванията за прозрачност, приложими към всяка институция, която предлага услуги по основна посредническа дейност, следва да се повишават в съответствие със сложността и липсата на прозрачност на структурата или естеството на експозициите, на които я излага работата с хедж фондове и фондове за частно участие.

Рисков капитал и сектор на МСП: Комисията следва да представи законодателно предложение, което да предвижда хармонизирана нормативна уредба за рисковия капитал и фондовете за частно участие в целия ЕС, и по-конкретно с цел да се гарантира презграничен достъп до такъв капитал за сектора на МСП, в съответствие с Лисабонската програма. За тази цел Комисията следва да приложи незабавно политическите предложения, съдържащи се в нейното съобщение за премахване на пречките пред презграничните инвестиции чрез фондове за рисков капитал. Предложението следва да бъде в съответствие с принципите за добро регулиране, като избягва допълнителни правни, данъчни и административни усложнения на равнище ЕС.

Препоръка 2 относно мерките за прозрачност

Европейският парламент счита, че законодателният акт, който ще бъде приет, следва да има за цел да регулира:

Режим за частно предлагане на ценни книжа — Комисията следва да представи законодателно предложение за създаването на европейски режим за частно предлагане за първоначална продажба на ценни книжа, който да допуска презгранично предоставяне на инвестиционни продукти, включително на алтернативни инвестиционни средства, на групи отговарящи на изискванията за професионални инвеститори. Такова предложение следва да определя, по целесъобразност, следните принципи за оповестяване на информация на инвеститорите и съответните публични органи:

- обща инвестиционна стратегия и тарифна политика,
- изложеност на дългове, система за управление на риска и методи за оценка на портфейла,
- източник и размер на набраните средства, включително вътрешно набраните,
- правила за пълна прозрачност на възнагражденията на висшите ръководители и управители, включително опции за придобиване на акции,
- регистрация и самоличност на акционерите с акции, надвишаващи определен дял.

Инвеститори — Комисията, в сътрудничество с надзорните органи, следва да изготви правила за гарантиране на ясно оповестяване и съобщаване на инвеститорите на съответната съществена информация.

Фондове за частно участие и защита на служителите — Комисията следва да гарантира, че Директива 2001/23/ЕО гарантира еднакви права на служителите, включително правото на информация и консултация, при всяко прехвърляне на контрол на съответното предприятие или стопанска организация от който и да е инвеститор, включително фондове за частно участие и хедж фондове.

Пенсионноосигурителни схеми — от средата на 90-те години все повече пенсионни фондове и застрахователни дружества придобиват дялово участие в хедж фондове и във фондове за частно участие, а тяхната несъстоятелност би оказала отрицателно влияние върху пенсионноосигурителните права на членовете на пенсионноосигурителните схеми. При прегледа на Директива 2003/41/ЕО Комисията следва да гарантира, че служителите и представителите на персонала биват информирани пряко или посредством попечители относно начина на инвестиране на средствата за техните пенсии и свързаните с това рискове.

Вторник, 23 септември 2008 г.

Препоръка 3 относно мерките за прекомерна задлъжнялост

Европейският парламент счита, че законодателният акт, който ще бъде приет, следва да има за цел да регулира:

Задлъжнялост на фондовете за частно участие — При прегледа на Директива 77/91/ЕИО относно капитала Комисията следва да гарантира, че всички изменения са съобразени със следните основни принципи: наличност на капитал, съответстващ на риска; съществуване на основателно очакване, че равнището на задлъжнялост не заплашва устойчивостта както на фонда/дружеството за частно участие, така и на дружеството-цел; отсъствие на неоялно третиране или дискриминация по отношение на конкретни частни инвеститори или между различните инвестиционни фондове или средства с подобни стратегии.

Изчерпване на капитала — Комисията следва при необходимост да представи хармонизирани допълващи мерки на равнище ЕС, основаващи се на резултатите от прегледа на наличните национални и общностни законодателни възможности, с цел да се избегне неразумно източване на активи на дружества-цел.

Препоръка 4 относно мерките при конфликти на интереси

Европейският парламент счита, че законодателният акт, който ще бъде приет, следва да има за цел да регулира:

Комисията следва да въведе правила за гарантиране на ефективно разделение между услугите, които инвестиционните дружества предоставят на своите клиенти. Европейският парламент би желал отново да подчертае, че всички корекции следва да бъдат приложими за всички финансови институции и следователно да имат недискриминиращ характер. Съгласно препоръките на IOSCO, финансовите институции, предоставящи спектър от различни финансови услуги, следва да разполагат с политики и процедури, включително и с подходящо оповестяване на информация, на равнище дружество или на равнище група дружества, така че да са в състояние да оценяват и да разработват подходящи средства за преодоляване на съществуващи или потенциални конфликти.

Агенции за кредитен рейтинг — От агенциите за кредитен рейтинг следва да се изисква да увеличат информацията и да избягват или намаляват риска от асиметрична информация и несигурност, както и да оповестяват конфликтите на интереси, възникнали в процеса на тяхната дейност, без това да има разрушително въздействие върху системата на финансови транзакции. По-конкретно, от агенциите за кредитен рейтинг следва да се изисква да разделят дейността си по оценяване на кредитния рейтинг от всички други услуги (например консултации за структурирането на транзакциите), които те предоставят по отношение на всички облигации или образувания, чийто кредитен рейтинг оценяват.

Пазарен достъп и концентрация — Генерална дирекция „Конкуренция“ на Комисията следва да започне общ преглед на въздействията на пазарната концентрация и на участниците с господстващо положение в сектора на финансовите услуги, отчитайки и международното положение, включително и хедж фондовете и дружествата за частно участие. Тя следва да оцени доколко правилата на Общността относно конкуренцията се прилагат от всички участници на пазара, доколко има проявления на незаконна пазарна концентрация или необходимост от премахване на пречките пред нови участници, както и от отмяна на законодателството, облагодетелстващо вече установилите се на пазара участници и действащите пазарни структури, при които конкуренцията е ограничена;

Препоръка 5 относно действащото законодателство в областта на финансовите услуги

Европейският парламент счита, че законодателният акт, който ще бъде приет, следва да има за цел да регулира:

Комисията следва да предприеме преглед на съществуващото общностно законодателство, отнасящо се до финансовите пазари, за да идентифицира всички пропуски по отношение на регулирането на хедж фондовете и фондовете за частно участие и, ако е необходимо, въз основа на резултатите от този преглед, да представи на Парламента законодателно предложение или предложения за изменение на съществуващите директиви с оглед по-добро регулиране на хедж фондовете, на фондовете за частно участие и на други свързани участници. Подобно предложение за регулиране следва да бъде целенасочено.

Вторник, 23 септември 2008 г.

Прозрачност на институционалните инвеститори

P6_TA(2008)0426

Резолюция на Европейския парламент от 23 септември 2008 г., съдържаща препоръки към Комисията относно прозрачността на институционалните инвеститори (2007/2239(INI))

(2010/C 8 E/07)

Европейският парламент,

- като взе предвид Втора директива на Съвета 77/91/ЕИО от 13 декември 1976 г. за съгласуване на гаранциите, които се изискват в държавите-членки за дружествата по смисъла на член 58, втора алинея от Договора, за защита на интересите както на съдружниците, така и на трети лица по отношение учредяването на акционерни дружества и поддържането и изменението на техния капитал, с оглед равностойността на тези гаранции ⁽¹⁾,
- като взе предвид Четвъртата директива 78/660/ЕИО на Съвета от 25 юли 1978 г. относно годишните счетоводни отчети на някои видове дружества ⁽²⁾,
- като взе предвид Седмата директива 83/349/ЕИО на Съвета от 13 юни 1983 г. относно консолидираните счетоводни отчети ⁽³⁾,
- като взе предвид Директива 86/635/ЕИО на Съвета от 8 декември 1986 г. относно годишните счетоводни отчети и консолидираните счетоводни отчети на банките и другите финансови институции ⁽⁴⁾,
- като взе предвид Директива 2000/31/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2000 г. за някои правни аспекти на услугите на информационното общество, и по-специално на електронната търговия на вътрешния пазар (Директива за електронната търговия) ⁽⁵⁾,
- като взе предвид Директива 2001/65/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 27 септември 2001 г. за изменение на Директиви 78/660/ЕИО, 83/349/ЕИО и 86/635/ЕИО относно правилата за оценка на годишните счетоводни и консолидираните отчети на някои видове дружества, както и на банките и на някои други финансови институции ⁽⁶⁾,
- като взе предвид Директива 2001/107/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 21 януари 2002 г. за изменение на Директива 85/611/ЕИО на Съвета относно координирането на законовите, подзаконовите и административните разпоредби относно предприятията за колективно инвестиране в прехвърлими ценни книжа (ПКИПЦК) с оглед регулиране на управляващите дружества и опростяване на проспектите ⁽⁷⁾,
- като взе предвид Директива 2001/108/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 21 януари 2002 г. за изменение на Директива 85/611/ЕИО на Съвета за координиране на законовите, подзаконовите и административните разпоредби относно предприятията за колективно инвестиране в прехвърлими ценни книжа (ПКИПЦК) относно инвестициите на ПКИПЦК ⁽⁸⁾,
- като взе предвид Директива 2002/65/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 23 септември 2002 г. относно дистанционна търговия на потребителски финансови услуги ⁽⁹⁾,
- като взе предвид Директива 2003/6/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 28 януари 2003 г. относно търговията с вътрешна информация и манипулирането на пазара (пазарна злоупотреба) ⁽¹⁰⁾,

⁽¹⁾ ОВ L 26, 31.1.1977 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 222, 14.8.1978 г., стр. 11.

⁽³⁾ ОВ L 193, 18.7.1983 г., стр. 1.

⁽⁴⁾ ОВ L 372, 31.12.1986 г., стр. 1.

⁽⁵⁾ ОВ L 178, 17.7.2000 г., стр. 1.

⁽⁶⁾ ОВ L 283, 27.10.2001 г., стр. 28.

⁽⁷⁾ ОВ L 41, 13.2.2002 г., стр. 20.

⁽⁸⁾ ОВ L 41, 13.2.2002 г., стр. 35.

⁽⁹⁾ ОВ L 271, 9.10.2002 г., стр. 16.

⁽¹⁰⁾ ОВ L 96, 12.4.2003 г., стр. 16.

Вторник, 23 септември 2008 г.

- като взе предвид Директива 2003/48/ЕО от 3 юни 2003 г. относно данъчното облагане на доходи от спестявания под формата на лихвени плащания ⁽¹⁾,
- като взе предвид Директива 2003/51/ЕО на Европейския Парламент и на Съвета от 18 юни 2003 г. за изменение на Директиви 78/660/ЕИО, 83/349/ЕИО, 86/635/ЕИО и 91/674/ЕИО на Съвета относно годишните и консолидираните счетоводни отчети на някои видове дружества, банки и други финансови институции и застрахователни предприятия ⁽²⁾,
- като взе предвид Директива 2003/71/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 4 ноември 2003 г. относно проспекта, който следва да се публикува, когато публично се предлагат ценни книжа или когато се допускат ценни книжа до търгуване ⁽³⁾,
- като взе предвид Директива 2004/25/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 21 април 2004 г. относно предложенията за поглъщане ⁽⁴⁾,
- като взе предвид Директива 2004/39/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 21 април 2004 г. относно пазарите на финансови инструменти ⁽⁵⁾,
- като взе предвид Директива 2004/109/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 15 декември 2004 г. относно хармонизиране на изискванията за прозрачност по отношение на информацията за издателите, чиито ценни книжа са допуснати за търгуване на регулиран пазар ⁽⁶⁾ (Директива относно прозрачността),
- като взе предвид Директива 2005/1/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 9 март 2005 г. за изменение на Директиви 73/239/ЕИО, 85/611/ЕИО, 91/675/ЕИО, 92/49/ЕИО и 93/6/ЕИО на Съвета и Директиви 94/19/ЕО, 98/78/ЕО, 2000/12/ЕО, 2001/34/ЕО, 2002/83/ЕО и 2002/87/ЕО с цел въвеждане на нова организационна структура на комитетите за финансови услуги ⁽⁷⁾,
- като взе предвид Директива 2005/60/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 26 октомври 2005 г. за предотвратяване използването на финансовата система за целите на изпирането на пари и финансирането на тероризъм ⁽⁸⁾,
- като взе предвид Директива 2006/48/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 14 юни 2006 г. относно предприемането и осъществяването на дейност от кредитните институции ⁽⁹⁾,
- като взе предвид Директива 2006/49/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 14 юни 2006 г. относно капиталовата адекватност на инвестиционните посредници и кредитните институции ⁽¹⁰⁾,
- като взе предвид Директива 2006/73/ЕО на Комисията от 10 август 2006 г. за прилагане на Директива 2004/39/ЕО на Европейския парламент и на Съвета по отношение на организационните изисквания и условията за извършване на дейност от инвестиционните посредници и за даването на определения за целите на посочената директива ⁽¹¹⁾ (Директива за прилагане на MiFID),
- като взе предвид Директива 2007/16/ЕО на Комисията от 19 март 2007 г. за изпълнение на Директива 85/611/ЕИО на Съвета относно координирането на законовите, подзаконовите и административните разпоредби относно предприятията за колективно инвестиране в прехвърлими ценни книжа (ПКИПКЦ) във връзка с изясняването на някои определения ⁽¹²⁾,

⁽¹⁾ ОВ L 157, 26.6.2003 г., стр. 38.

⁽²⁾ ОВ L 178, 17.7.2003 г., стр. 16.

⁽³⁾ ОВ L 345, 31.12.2003 г., стр. 64.

⁽⁴⁾ ОВ L 142, 30.4.2004 г., стр. 12.

⁽⁵⁾ ОВ L 145, 30.4.2004 г., стр. 1.

⁽⁶⁾ ОВ L 390, 31.12.2004 г., стр. 38.

⁽⁷⁾ ОВ L 79, 24.3.2005 г., стр. 9.

⁽⁸⁾ ОВ L 309, 25.11.2005, стр. 15.

⁽⁹⁾ ОВ L 177, 30.6.2006 г., стр. 1.

⁽¹⁰⁾ ОВ L 177, 30.6.2006 г., стр. 201.

⁽¹¹⁾ ОВ L 241, 02.9.2006 г., стр. 26.

⁽¹²⁾ ОВ L 79, 20.3.2007 г., стр. 11.

Вторник, 23 септември 2008 г.

- като взе предвид Директива 2007/36/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 11 юли 2007 г. относно упражняването на някои права на акционерите на дружества, допуснати до регулиран пазар ⁽¹⁾,
 - като взе предвид своята позиция от 25 септември 2003 г. относно предложението за Директива на Европейския парламент и на Съвета относно инвестиционните услуги и регулираните пазари ⁽²⁾,
 - като взе предвид проучването относно хедж фондовете: прозрачност и конфликт на интереси, поръчано от Комисията по икономически и парични въпроси ⁽³⁾,
 - като взе предвид член 192, параграф втори от Договора за създаване на ЕО,
 - като взе предвид членове 39 и 45 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на Комисията по правни въпроси и становището на Комисията по икономически и парични въпроси (А6-0296/2008),
- А. като има предвид, че е признато, че алтернативните инвестиционни инструменти, например хедж фондовете и фондовете за частно участие, могат да предложат нови ползи от диверсификация на лицата, управляващи активи, да повишат ликвидността на пазара и перспективите за висока възвръщаемост за инвеститорите, да допринесат за процеса на определяне на цените, за диверсификация на риска и финансова интеграция, както и да подобрят ефективността на пазара;
- Б. като има предвид, че хедж фондовете и фондове за частно участие са отделни инвестиционни средства, които се различават по своята инвестиционна същност и инвестиционна стратегия;
- В. като има предвид, че установените в ЕС хедж фондове и фондове за частно участие се нуждаят от регулаторна среда, в която се зачитат техните новаторски стратегии, за да им се даде възможност да запазят своята конкурентоспособност на международно равнище, като същевременно се смекчават последиците от евентуално неблагоприятна динамика на пазара; като има предвид, че специфичното законодателство по продукти не би било гъвкаво и би ограничило новаторството;
- Г. като има предвид, че хедж фондовете и фондове за частно участие, на които управляващото дружество е със седалище в ЕС, трябва да спазват действащото и бъдещото законодателство на Общността; като има предвид, че субекти със седалище извън ЕС също трябва да спазват това законодателство в контекста на определена дейност;
- Д. като има предвид, че местните (onshore) хедж фондове в ЕС, управителите на хедж фондове и фондове за частно участие подлежат на действащото законодателство, по-специално по отношение на пазарната злоупотреба, както и че нормативната уредба се прилага спрямо тях непряко посредством насрещната страна по договора и при продажба на свързани инвестиции в регулирани продукти;
- Е. като има предвид, че в някои държави-членки хедж фондовете и фондовете за частно участие подлежат на национални регулаторни режими и на различно прилагане на действащите директиви на ЕС; като има предвид, че различаващите се национални правила пораждаат риск от регулаторната фрагментация на вътрешния пазар, което може да доведе до възпрепятстване на презграничното развитие на тази стопанска дейност в Европа;
- Ж. като има предвид, че изглежда директивите са подходящ правен инструмент, посредством който да се подходи към въпросите, свързани с хедж фондовете и с фондовете за частно участие; като има предвид, че всяка директива относно прозрачността на хедж фондовете и фондовете за частно участие трябва да се предшества от анализ и оценка на въздействието на вече действащото в държавите-членки на ЕС законодателство по отношение на тези фондове, като има предвид, че подобно законодателство следва да бъде отправна точка за хармонизиране, като има предвид, че действащите разпоредби може да имат нужда от адаптиране, но следва да избягват промени, които биха въвели неоправдани различия;

⁽¹⁾ ОВ L 184, 14.7.2007 г., стр. 17.

⁽²⁾ ОВ С 77 Е, 26.3.2004 г., стр. 329.

⁽³⁾ IP/A/ECON/IC/2007-24.

Вторник, 23 септември 2008 г.

3. като има предвид, че е прието, че един от основните въпроси е необходимостта от анализ на прозрачността и случаите, в които тя може да бъде засилена; като има предвид, че прозрачността има няколко аспекта, като прозрачност на хедж фондовете и, според случая, фондовете за частно участие по отношение на дружествата, чиито акции придобиват или притежават, както и по отношение на основните борсови посредници, институционалните инвеститори, например пенсионни фондове или банки, инвеститорите на дребно, деловите партньори, регулаторните органи и власти; като има предвид, че един от главните проблеми с прозрачността се корени във връзката между хедж фонд и, според случая, фонд за частно участие, от една страна, и дружество, чиито акции фондът придобива или притежава, от друга страна;
- И. като има предвид опита на Съединените щати, където използването на законодателството за свобода на информацията от конкуренти за получаване на инвестиционни подробности на фонда на ниво, предназначено за инвеститори, компрометира както инвеститорите, така и фонда;
- Й. като има предвид, че непоследователното прилагане на Директивата за прозрачността е довело до различни равнища на прозрачност в ЕС и до високи разходи за инвеститорите;
- К. като има предвид, че прозрачността е съществено условие за доверие от страна на инвеститорите и разбиране на комплексните финансови продукти, като по този начин допринася за оптималното функциониране и стабилността на финансовите пазари, като има предвид, че прозрачността е от помощ за добросъвестната проверка (дю дилидженс), но не може да го замени;
- Л. като има предвид, че основната причина за съществуващата криза при ипотечните кредити не може да се приписва на един-единствен сектор — като се отчете, че ще отнеме много време, за да се разберат пълните причини и въздействия на тази криза, и като има предвид, че причините за съществуващите сътресения на финансовите пазари са разнородни и включват, наред с другото:
- агенциите за кредитен рейтинг, особено конфликтите на интереси на агенциите за кредитен рейтинг и неправилното схващане за значението на рейтингите,
 - небрежните практиките за кредитиране на пазара на жилища в САЩ,
 - бързите иновации на комплексно структурирани продукти,
 - модела създаване на финансови инструменти и тяхното разпространение, както и дългата посредническа верига,
 - алчността на инвеститорите за непрекъснато увеличаваща се възвръщаемост и недалновидната структура на стимулите по отношение на възнагражденията,
 - неспазването на процеса на добросъвестна проверка,
 - процеса на секюритизация и агенциите за кредитен рейтинг в контекста на комплексно структурираните продукти, довел до надценяване на тези продукти спрямо основните активи,
 - конфликти на интереси във, и липса на регулиране на, американските инвестиционни банки;
- М. като има предвид, че законодателството на Общността предвижда механизми като комитологията или процедурите Lamfalussy, които позволяват гъвкавост при реагиране на променящата се стопанска среда посредством мерки за прилагане; като има предвид, че в това отношение се постига напредък посредством инструмента на делегирани актове съгласно Договора от Лисабон;
- Н. като има предвид, че многобройни различни хедж фондове и фондове за частно участие, инициативи и организации като Международната организация на комисиите по ценни книжа, Международният валутен фонд, Организацията за икономическо сътрудничество и развитие, както и отраслови органи, включително свързаните с хедж фондовете и фондове за частно участие, са установили принципи и кодекси за най-добри практики, които могат да допълват и да служат за модел за законодателни актове на ЕС; като има предвид, че в допълнение към спазването на законодателството на ЕС, дружествата и стопанските сдружения следва да бъдат насърчавани да приемат тези кодекси на принципа на даване на обяснения в случай на неспазване, както следва и да се предоставя публичен достъп до подробна информация за спазването и обясненията;

Вторник, 23 септември 2008 г.

- О. като има предвид, че за някои извънборсови продукти (over-the-counter, OTC) биха могли да се използват по-открити и явни системи за търговия, за да се увеличи преоценката по пазарна стойност (mark-to-market), когато това е възможно, и да се даде представа за възможна промяна в собствеността; като има предвид, че една по-обща клирингова система за извънборсовите продукти е привлекателна за целите на надзора и оценката на риска, но че за да се гарантират равни условия в глобален мащаб, е необходимо всяка нова система да бъде въвеждана в международен мащаб;
- П. като има предвид, че наблюдението на отрасъла като цяло и отчитането дава възможност да се отговори на обществените тревоги и да се разясни икономическият ефект на фондовете за частно участие и че от частните и публични дружества вече се изисква да се консултират със своите служители по въпроси, които засягат техните интереси; като има предвид, че не трябва да има дисбаланс между оповестяването на търговски данни, което се изисква от дружества, които работят с портфейли за частно участие, и оповестяването на такива данни, което се изисква от другите частни дружества;
- Р. като има предвид, че обвързаното с продукта законодателство не изглежда подходящ начин за регулиране за този новаторски сектор;
- С. като има предвид, че единен за Европейския съюз интернет сайт за кодекси за поведение би бил от полза, следователно трябва да бъде създаден и популяризиран в международен мащаб; като има предвид, че този интернет сайт следва да включва регистър на онези пазарни участници, които спазват кодексите за поведение, разкритата от тях информация и обяснения за неспазване; като има предвид, че причините за неспазване могат да бъдат също средство за познание;
- Т. като има предвид, че се обръща внимание на необходимостта от преодоляване на пречките пред презграничното разпространение на алтернативни инвестиции чрез създаване на Европейски режим на частно предлагане за първоначална продажба за институционални инвеститори;
- У. като има предвид, че в контекста на фондовете за частно участие, разходите, свързани със всякакви изисквания за допълнително докладване, особено когато тези изискванията са чести, следва да бъдат обосновани и пропорционални на ползите от тях; като има предвид, че като цяло е необходима по-добра връзка между заплащането и дългосрочните резултати;
- Ф. като има предвид, че не е в процес на подготовка никакво предложение в тази област;
1. Отпраща искане към Комисията да му представи съгласно член 44, член 47, параграф 2 и член 95 от Договора за ЕО законодателно предложение или предложения относно прозрачността на хедж фондовете и фондовете за частно участие; призовава предложението(ята) да бъде(ат) изготвено(и) в съответствие с междуинституционалните разисквания и съгласно приложените подробни препоръки;
 2. Потвърждава, че препоръките зачитат принципа на субсидиарност и основните права на гражданите;
 3. Счита, че поисканите предложения нямат финансови отражения;
 4. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция и придружаващите я подробни препоръки на Комисията и на Съвета, както и на парламентарите и правителствата на държавите-членки.

ПРИЛОЖЕНИЕ КЪМ РЕЗОЛЮЦИЯТА:
ПОДРОБНИ ПРЕПОРЪКИ ОТНОСНО СЪДЪРЖАНИЕТО НА ПОИСКАНИТЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Европейският парламент отправя искане към Комисията да предложи директива или директиви за гарантиране на общ стандарт по отношение на прозрачността, както и за разрешаване на посочените по-долу въпроси във връзка с хедж фондовете и фондовете за частно участие въз основа на това, че при необходимост в директивата(ите) следва да се предостави достатъчна гъвкавост на държавите-членки при транспонирането на правилата на ЕС в тяхното съществуващо дружествено право. Същевременно той отправя искане към Комисията да насърчава подобряването на прозрачността, като подкрепя и контролира развитието на саморегулирането, вече въведено от управителите на хедж фондове и фондове за частно участие и техните контрагенти и да насърчава държавите-членки да подкрепят тези усилия чрез диалог и обмен на най-добри практики.

Като отчита факта, че няма еднообразно публично оповестяване на информация за държавните инвестиционни фондове („суверенни фондове“, SWF), Европейският парламент приветства инициативата на Международния валутен фонд за създаване на работна група, която да подготви проект на международен кодекс на поведение за държавните инвестиционни фондове, и вярва, че такъв кодекс на поведение би спомогнал за разкриване на мистериите, в които са обвити дейностите на SWF; призовава Комисията да вземе участие в този процес.

Вторник, 23 септември 2008 г.

По отношение на хедж фондовете и фондовете за частно участие

Европейският парламент отправя искане към Комисията да представи подходящи законодателни предложения посредством преглед на съществуващото *acquis communautaire*, които касаят различните видове инвеститори и контрагенти, заедно с оценка на въздействието и с участие на заинтересованите отрасли, да проучи възможността да се направят разграничения между хедж фондове, фондове за частно участие и други инвеститори, както и да адаптира или да изготви правила, които предвиждат пълното разкриване и навременното съобщаване на съответната съществена информация, за да се улесни постигането на високо качество при процеса за вземане на решения и прозрачна комуникация между инвеститорите и управителите на дружествата, както и между инвеститорите и други контрагенти; когато вече са налице предложения, те следва да се прилагат по съответния ред; приканва Комисията да проучи начини за засилване на видимостта и разбирането на риска, като отделни от кредитната надеждност; следва да се обърне внимание на въпроса дали действащите и бъдещите директиви и мерки за прозрачност не се уронват от прекомерни клаузи за изключване на отговорност в договорите.

Новото законодателство следва да изисква от акционерите да уведомяват издателите относно дела на притежаваните от тях права на глас в резултат от придобиване или отчуждаване на акции, когато този дял достигне, превиши или падне под конкретни прагови стойности, които започват от 3 % вместо от 5 %, както е предвидено в Директива 2004/109/ЕО; то следва също така да въведе задължение за хедж фондовете и фондовете за частно участие, ако тези категории инвеститори могат да бъдат разграничени от другите, да разкриват информация и да дават обяснения — по отношение на дружествата, чиито акции придобиват или притежават, както и по отношение на инвеститорите на дребно, институционалните инвеститори, основните борсови посредници и надзорните органи — относно своята обща инвестиционна политика и свързаните рискове.

Предложенията следва да се изготвят въз основа на преглед на съществуващото законодателство на ЕС, проведен с оглед установяване на степента, до която съществуващите правила относно прозрачността могат да бъдат приложени по отношение на специфичното положение на хедж фондовете и фондовете за частно участие.

С оглед на посочените законодателни предложения Комисията следва по-специално:

- да проучи възможността договорните условия да бъдат прилагани по отношение на алтернативни инструменти, които предвиждат недвусмислено оповестяване и управление на риска, мерки в случай на превишаване на праговете, ясно описание на сроковете за временно спиране на продажбите и изрични условия относно развалянето и прекратяването на договора;
- да проведе разследване по въпроса във връзка с изпирането на пари в хедж фондове и фондове за частно участие;
- да проведе проучване относно правилата за хармонизиране и препоръките за хедж фондовете и, според случая, за фондовете за частно участие, да регистрират и идентифицират акционерите от надвишаващи съответен дял, както и да оповестяват техните стратегии и намерения, като се има предвид, че трябва да се избягва информация в прекомерен обем;
- да проучи потребността и начините за задължаване на посредниците да дават възможност на първоначалните акционери да участват активно в гласуването на общи събрания на акционерите и да гарантират, че инструкциите им за гласуване се спазват от пълномощниците, както и да следят за разкриване на политиките на гласуване на установени акционери;
- да утвърди, съвместно с отрасъла, кодекс на най-добри практики относно начините за преустройство на сегашната структура на корпоративно управление с цел засилване на дългосрочната ориентация и потискане на финансовите и други стимули за поемане на прекомерен риск в краткосрочен план и за безотговорно поведение;
- да определи правила, които да предвиждат пълна прозрачност на системите за възнаграждение на управителите, включително опции за акции, посредством официално одобрение от общото събрание на акционерите на дружеството;

Вторник, 23 септември 2008 г.

По отношение конкретно на хедж фондовете

Европейският парламент отправя искане към Комисията да изготви правила, които увеличават прозрачността на гласуването на политики от страна на хедж фондовете, въз основа на това, че адресати на правилата на Общността следва да бъдат управителите на такива фондове; тези правила следва също така да включват система за идентификация на акционерите, която обхваща целия ЕС; когато вече са налице предложения, те следва да се прилагат по съответния начин;

С оглед на посоченото(ите) законодателно(и) предложение(я) Комисията следва по-специално:

- да проучи въздействията от заемане на ценни книжа и гласуване с взети на заем акции, като се отчитат принципите за по-добро регулиране;
- да проучи дали изискванията за докладване следва също така да се прилагат по отношение на споразуменията за сътрудничество между няколко акционери и по отношение на непреки придобивания на права на глас посредством договорености с опции;

По отношение конкретно на фондовете за частно участие

Европейският парламент отправя искане към Комисията да изготви правила, които забраняват на фондовете за частно участие да „огравват“ дружествата (така нареченото „източване на активи“) и така да злоупотребяват със своята финансова сила по начин, който само нанася вреди на придобитото дружество, без никакво положително въздействие върху бъдещето на дружеството и положението на служителите, кредиторите и деловите партньори; освен това Комисията следва да изследва възможността за общи правила за гарантиране на запазване на капитала на дружествата; успоредно с това Европейският парламент иска от Комисията да проучи дали държавите-членки трябва да приложат мерки за противодействие на източването на активи.

С оглед на посоченото(ите) законодателно(и) предложение(я) Комисията следва да проучи възможностите за справяне с проблемите, които възникват, когато банките кредитират с много големи суми фондове за частно участие и след това отхвърлят всякаква отговорност по отношение на целите, за които са били използвани средствата, или за произхода на средствата, с които е изплатен заемът, като се има предвид, че тези въпроси в крайна сметка остават отговорност на длъжника и капиталовите изисквания за сравними рискове трябва да бъдат едни и същи навсякъде във финансовата система.

Европейският парламент иска също така Комисията да изследва дали Директивата за прехвърлянията на предприятия ⁽¹⁾ се нуждае от приспособяване към специфичната ситуация на изкупуванията чрез заемни средства.

⁽¹⁾ Директива 2001/23/ЕО на Съвета от 12 март 2001 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки във връзка с гарантирането на правата на работниците и служителите при прехвърляне на предприятия, стопански дейности или части от предприятия или стопански дейности (ОВ L 82, 22.3.2001 г., стр. 16).

Вторник, 23 септември 2008 г.

Разисквания на Комисията по петиции през 2007 г.

P6_TA(2008)0437

Резолюция на Европейския парламент от 23 септември 2008 г. относно разискванията на Комисията по петиции през 2007 г. (2008/2028(INI))

(2010/C 8 E/08)

Европейският парламент,

- като взе предвид предишните си резолюции относно разискванията на Комисията по петиции, по-специално резолюцията си от 21 юни 2007 г. относно резултатите от информационната мисия в областите Андалусия, Валенсия и Мадрид, проведена от името на Комисията по петиции ⁽¹⁾,
- като взе предвид член 21 и член 194 от Договора за ЕО,
- като взе предвид член 45 и член 192, параграф 6 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на Комисията по петиции (A6-0336/2008),
- A. като признава изключителното значение на процеса на подаване на петиции за предоставяне на възможност на отделните лица да насочват вниманието на Европейския парламент към специфични проблеми, които пряко ги засягат и които са в сферите на дейност на Съюза;
- B. като има предвид, че Комисията по петиции следва винаги да се стреми да подобрява ефективността си, за да служи по-добре на гражданите на Съюза и да удовлетворява техните очаквания;
- B. като има предвид факта, че въпреки значителния напредък в развитието на структурите и политиките на Съюза през този период, гражданите често забелязват много недостатъци при прилагането на политиките и програмите на Съюза, тъй като те пряко ги засягат;
- Г. като има предвид, че съгласно Договора за ЕО, гражданите на Съюза имат право да отправят петиция до Европейския парламент, но те могат също така да насочат своите жалби към други институции или органи на Съюза, по-специално към Комисията;
- Д. като има предвид, че на национално ниво винаги има необходимост от насърчаване и информиране относно правото на гражданите за внасяне на петиции в Парламента, за да бъде привлечен интересът на обществото и по-специално да бъде избегнато объркването между различните системи на подаване на жалби;
- Е. като има предвид, че държавите-членки са отговорни за прилагането на регламентите и директивите на Общността, отговорност, която те могат да делегират на регионални или местни политически органи в зависимост от техните собствени конституционни уредби;
- Ж. като има предвид, че е законосъобразно Парламентът да упражнява демократичен контрол и надзор върху политиките на Съюза, като отчита важния принцип на субсидиарност, за да гарантира, че правото на Съюза се изпълнява и разбира правилно и че изпълнява целта, за която е предназначено, обсъдено и прието от компетентните институции на Съюза;
- З. като има предвид, че гражданите на Съюза и лицата, които постоянно пребивават на територията на Съюза, могат активно да участват в тази дейност чрез упражняване на тяхното право на петиция до Европейския парламент със знанието, че на техните безпокойства ще бъде обърнато внимание и ще бъдат проучени от компетентната комисия, както и че ще им бъде даден подходящ отговор;

⁽¹⁾ ОВ С 146 Е, 12.6.2008 г., стр. 340.

Вторник, 23 септември 2008 г.

- И. като има предвид, че съществуващите договори вече съдържат ангажименти за зачитане на човешкото достойнство, свободата, демокрацията, принципа на правовата държава, правата на човека, равенството и правата на малцинствата, в качеството им на основни принципи на европейското общество, и като има предвид, че новите Договор за Европейския съюз и Договор за функционирането на Европейския съюз, при условие че бъдат ратифицирани от всички 27 държави-членки, допълнително ще укрепят това чрез включване на Хартата на основните права, предвиждане за присъединяване на Съюза към Европейската конвенция за защита на правата на човека и въвеждане на правна основа за законодателните инициативи на гражданите, както и подходяща административноправна система за институциите на Съюза;
- Й. като има предвид, че член 7 от Договора за Европейския съюз установява процедури, посредством които Съюзът може да предприеме действия, за да се противопостави на тежки и продължаващи нарушения от държава-членка на принципите, на които е основан Съюзът и които са определени в член 6 от същия Договор;
- К. като припомня в тази връзка, че гражданите на Съюза често подават петиции до Парламента за отстраняване на нарушението, когато смятат, че техните права, признати съгласно Договорите, са били нарушени и когато констатира, че съдебните средства за защита са неподходящи, непрактични, отнемат прекалено много време или — какъвто често е случаят — скъпи;
- Л. като има предвид, че Комисията по петиции, в качеството ѝ на компетентна комисия, има задължение не само да отговаря на отделните петиции, но също така да се опитва да предостави в подходящ срок приложими решения на повдигнатите от вносителите на петициите въпроси, които предизвикват тяхното безпокойство, и като има предвид, че това представлява основната цел на нейната работа;
- М. като има предвид, че решенията на въпросите, които предизвикват безпокойството на вносителите на петиции, по принцип биват намирани в резултат на лоялно сътрудничество между Комисията по петиции, от една страна, и Комисията, държавите-членки и техните регионални и местни органи, от друга страна, които заедно осигуряват извънсъдебни средства за правна защита;
- Н. като има предвид въпреки това, че невинаги е налице ясна воля от страна на държавите-членки и на регионалните или местни органи за намиране на практически решения на проблемите, повдигнати от вносителите на петиции;
- О. като има предвид освен това, че, въпреки че твърденията на вносителите на петиции невинаги са основателни, вносителите на петиции имат право да очакват обяснение и отговор от компетентната комисия;
- П. като има предвид, че засилената междуинституционална координация следва да направи по-ефективно пренасочването на петициите, обявени за недопустими, към националните органи;
- Р. като има предвид, че петициите могат да бъдат обявени за недопустими, ако не се отнасят до сферите на дейност на Европейския съюз, и като има предвид, че подаването на петиция не е средство, което гражданите да използват като начин за обжалване на решения, взети от компетентните национални съдебни или политически органи, с които те могат да не са съгласни;
- С. като има предвид, че е от съществено значение Парламентът да си осигури средства от гледна точка на ефективна власт, правила, процедури и ресурси, за да отговори ефикасно и своевременно на петициите, които е получил;
- Т. като има предвид, че подаването на петиции може да допринесе за по-добро законотворчество, по-специално чрез идентифициране на областите, посочени от вносителите на петициите, в които съществуващото законодателство на Съюза е слабо или неефективно, като се вземат предвид целите на съответния законодателен акт, и като има предвид, че в сътрудничество с и под ръководството на компетентната законодателна комисия подобни ситуации могат да бъдат поправени, като се преразгледат съответните законодателни актове;
- У. като има предвид, че подаването на петиции също така допринася в значителна степен за идентифицирането на случаите, в които държавите-членки не прилагат правилно общностното право, което в много случаи води до откриване от страна на Комисията на процедури за нарушение съгласно член 226 от Договора за ЕО;

Вторник, 23 септември 2008 г.

- Ф. като има предвид, че процедурата за нарушение е предназначена да гарантира, че съответната държава-членка се съобразява със съществуващото общностно право и че, освен това, за нея се взема решение по преценка на Комисията, без да се предвижда пряко парламентарно участие в този процес, като независимо от това отбелязва, че около една трета от нарушенията са свързани с проблеми, повдигнати от вносители на петиции до Европейския парламент;
- Х. като има предвид, че процедурата за нарушение, дори и да е успешна, може да не осигури пряко решаване на специфичните проблеми, повдигнати от отделни вносители; като има предвид, че това вреди на доверието на гражданите в способността на институциите на Съюза да отговорят на техните очаквания;
- Ц. като има предвид, че през 2007 г., когато членовете на Комисията по петиции се увеличиха от 25 на 40, Парламентът регистрира 1 506 петиции (което представлява увеличение от 50 % в сравнение с 2006 г.), от които 1 089 бяха обявени за допустими;
- Ч. като отбелязва, че през 2007 г. общо 159 вносители на петиции взеха участие в заседания на Комисията по петиции, без това да включва много други, които присъстваха, за да наблюдават разискванията;
- Ш. като има предвид, че през 2007 г. бяха организирани шест информационни посещения в Германия, Испания, Ирландия, Полша, Франция и Кипър, в резултат на които бяха изготвени доклади и направени препоръки, които впоследствие бяха изпратени до всички заинтересовани страни и по-специално до вносителите на петициите;
- Щ. като има предвид, че бяха организирани девет заседания на Комисията по петиции в пълен състав, на които бяха обсъдени над 500 отделни петиции с ценното сътрудничество на представители на Комисията, като всички вносители на петиции бяха информирани за резултата;
- АА. като има предвид, че въпросите, които предизвикват безпокойството на гражданите на Съюза и са изразени в процеса на подаване на петиции, се съсредоточават предимно в следните области: околната среда и нейната защита, включително недостатъците на Директивата за оценка на въздействието върху околната среда, Рамковата директива за водите, Директивата за питейната вода, Директивата за отпадъците, Директивата за местообитанията, Директивата за птиците, Директивата за борба с изпирането на пари и други, и включително обща загриженост във връзка със замърсяването и изменението на климата, правата на индивидуална и частна собственост, финансовите услуги, свободното движение и права на работниците, включително пенсионните права и други разпоредби, свързани със социалното осигуряване, свободното движение на стоки и данъчното облагане, признаване на професионалната квалификация, свободата на установяване, както и твърдения за дискриминация, основана на националност, пол или принадлежност към малцинствена група;
- АБ. като има предвид, че предметът на петициите и процесът на тяхното разглеждане през 2007 г. включваха важни въпроси от настоящето като изменението на климата, загубата на биологично разнообразие, недостига на вода, регулирането на финансовите услуги и снабдяването с енергия на Европейския съюз;
- АВ. като има предвид дълготрайните и конструктивни взаимоотношения, установени между Европейския омбудсман, който носи отговорността за разследване на жалбите на гражданите относно твърдения за лошо администриране в институциите на ЕС, и Комисията по петиции, която докладва редовно на Парламента относно годишния доклад на омбудсмана или относно специалните доклади, които остават последното средство за действие на омбудсмана, когато неговите препоръки не се следват, и от които имаше един през 2007 г.;
- АГ. като има предвид, че искане от страна на компетентната комисия, представено през юни 2005 г. за разрешение за изготвяне на доклад относно Специален доклад на омбудсмана до Парламента относно лошо администриране в Европейската служба за борба с измамите, беше отхвърлено с решение на Председателския съвет от 15 ноември 2007 г.;

Вторник, 23 септември 2008 г.

АД. като има предвид бъдещото развитие, което допълнително ще засили участието на гражданите на ЕС в дейността и работата на Европейския съюз, по-специално чрез въвеждането на „гражданската инициатива“, която е предвидена в Договора от Лисабон, при условие че бъде ратифициран от всички 27 държави-членки, и която ще позволи на повече от един милион граждани от няколко държави-членки да приканят да се направи предложение за нов законодателен акт, и за което трябва да се въведат специални процедури, като се включат Комисията, до която първоначално трябва да бъдат адресирани такива инициативи, Европейският парламент и Съветът;

АЕ. като има предвид, че ако дейността на Комисията по петиции е ефективна и ефикасна, това изпраща ясен сигнал на гражданите, че на въпросите, които предизвикват тяхната основателна загриженост, се обръща внимание и установява истинска връзка между гражданите и ЕС; като има предвид, обаче, че в случай че са налице неприемливи закъснения и нежелание от страна на държавите-членки да изпълнят необходимите препоръки съгласно общностното право, това допринася единствено за увеличаване на дистанцията между ЕС и неговите граждани и в много случаи затвърждава тяхното мнение, че съществува недостиг на демокрация;

АЖ. като има предвид, че през 2007 г. членовете на комисията по петиции имаха възможност да се възползват от значителното разширяване на базата данни и инструмента за управление на електронните петиции, разработени от секретариата в сътрудничество със службата, отговаряща за информационните технологии, която предоставя на всички членове на комисията и на политическите групи пряк достъп до всички петиции и свързаните с тях документи, като по този начин подобрява тяхната способност да служат ефективно на вносителите на петициите;

АЗ. като отбелязва, независимо от това, че Парламентът не успя да предостави средствата, поискани в миналогодишната резолюция относно работата на Комисията по петиции, които са необходими за подобряване на интернет средствата за процеса на подаването на петиции и за прилагане на член 192, параграф 2 от Правилника за дейността на Европейския парламент, който гласи: „Създава се електронен регистър, чрез който гражданите могат да подкрепят вносителя на дадена петиция, като положат своя електронен подпис под петициите, които са обявени за допустими и вписани в регистъра“;

АИ. като има предвид, че е важно гражданите на ЕС да бъдат надлежно информирани за работата на Комисията по петиции, като се подготвят да гласуват за нов Парламент на следващите избори в ЕС, насрочени за юни 2009 г.;

1. Приветства близкото сътрудничество между Комисията по петиции и службите на Комисията и омбудсмана и климата на сътрудничество, който съществува между институциите, които се опитват да отговорят на въпросите, които предизвикват безпокойството на гражданите на ЕС; изразява твърдо убеждение, въпреки това, че приоритет следва да бъде даването на възможност на самата Комисия по петиции да укрепи допълнително независимите си средства за разследване, главно чрез укрепване на нейния секретариат и нейната правна професионална компетентност; поема ангажмента да рационализира допълнително вътрешните процедури на Комисията по петиции с цел допълнително облекчаване на обработката на петиции, в частност относно срока, в който се определят петициите, тяхната допустимост, разглеждане и последващи действия, организацията на заседанията на комисията, сътрудничеството с други парламентарни комисии, които може да са заинтересовани от отделни петиции или да са компетентни в съответната област, и инициативи на комисията, например информационни мисии;

2. Подчертава, че нормативното значение на Хартата на основните права ще бъде признато, ако Договорът от Лисабон бъде ратифициран напълно, и че това официално ще утвърди нейната независима обвързваща стойност, и припомня необходимостта от предвиждането на конкретни мерки с оглед определянето на влиянието на хартата върху правата на гражданите и оттам върху работата и компетенциите на Комисията по петиции;

3. Отново отправя искане към своя генерален секретар да направи спешен преглед на „Портала за граждани“ на уебсайта на Парламента с цел по-добро онагледяване на портала, свързано с правото на петиция, и да гарантира, че на гражданите са предоставени начини да положат своя електронен подпис в подкрепа на петиции съгласно член 192, параграф 2 от Правилника за дейността; настоятелно призовава порталът за гражданите да осигурява оперативна съвместимост на типовете софтуер за уеб навигация, с цел на гражданите да се гарантират равни права на достъп в това отношение;

Вторник, 23 септември 2008 г.

4. Счита, че настоящата процедура за регистриране на петициите забавя неоправдано тяхното разглеждане и изразява загриженост, че това може да бъде възприето като демонстриране на определена липса на чувствителност към вносителите на петиции; поради тази причина настоятелно призовава генералния секретар да вземе необходимите мерки за прехвърляне на регистрирането на петиции от Генерална дирекция за председателството към секретариата на компетентната комисия;
5. Призовава за започване на преговори между Парламента и Комисията с цел по-добро координиране на тяхната работа по жалбите, така че процедурите по обработка на жалби да се облекчат, опростят и рационализират и те да станат по-прозрачни и бързи; призовава генералния секретар да докладва отново на Комисията по петиции в срок до шест месеца;
6. Подкрепя създаването на процедура, при която петициите в областта на вътрешния пазар се прехвърлят към мрежата SOLVIT с цел да се съкрати значително процесът на разглеждане на петиции по въпроси от областта на вътрешния пазар като данъчно облагане на леките автомобили, признаване на професионалните квалификации, разрешения за пребиваване, граничен контрол и достъп до образование, като в същото време се запази правото на Парламента да проучи въпроса, в случай че чрез SOLVIT не бъде намерено задоволително решение;
7. Отново заявява необходимостта от по-голямо участие на Съвета и постоянните представителства на държавите-членки в работата на Комисията по петиции и настоятелно ги призовава да повишат присъствието и участието си в интерес на гражданите;
8. Счита, че, в контекста на укрепването на секретариата на Комисията по петиции и в контекста на разработване на системата за електронни петиции, въвеждането на ИТ решение за онлайн проследяване, насочено към нуждите на вносителите на петиции, би спомогнало за създаването на по-прозрачен и ефективен процес, наред с другото чрез редовно обновяване на статута и изискване на допълнителна информация; отбелязва, че подобна мярка би отговорила по-добре на очакванията на гражданите на ЕС, като същевременно също така насърчава по-добро изпълнение на институционалните задължения на Парламента и на неговата Комисия по петиции;
9. Призовава Комисията да вземе в пълна степен под внимание препоръките на Комисията по петиции при вземане на решения относно започването на процедури за нарушение срещу държави-членки и отново заявява искането си Комисията по петиции да бъде пряко и официално уведомявана от Комисията, когато се започва процедура за нарушение, която е свързана с петиция, разглеждана от комисията;
10. В тази връзка изтъква още веднъж представителния характер на Комисията по петиции, както и институционалната ѝ роля и задължение пред гражданите на ЕС и лицата с местопребиваване на територията на Съюза;
11. Изразява загриженост относно прекалено дългото време, което отнема приключването на делата за нарушения от страна на службите на Комисията и от страна на Съда на ЕО, когато и ако участва Съдът, и като признава, че това често е резултат от забавяне, а често и преднамерено възпрепятстване от страна на администрацията на съответната държава-членка, призовава за въвеждането на по-строги графици; изразява съмненията си относно ефективността на така наречените „хоризонтални“ процедури за нарушения, чието завършване отнема повече време; призовава за преразглеждане на процедурата за нарушение, с цел да се гарантира по-добро прилагане на законодателните актове на общността;
12. Призовава съответните институции да се възползват по-добре от тази процедура, като средство за гарантиране на пълното зачитане на общностното право, и изразява дълбоко съжаление, че твърде често забавянето на използваните процедури и завоалирането на истинските цели водят до фактически нарушения на общностното право от страна на държавите-членки, които по този начин действат безнаказано срещу интересите на пряко засегнатите местни общности, които са внесли петиции в Парламента;

Вторник, 23 септември 2008 г.

13. Счита, че е проблематично това, че настоящата система за мониторинг на общностното право позволява на държавите-членки да забавят изпълнение, докато паричната санкция е вече предстояща и в крайна сметка избягват отговорността за нарочни нарушения в миналото, както и че често изглежда, че гражданите нямат подходящ достъп до правосъдие и средства за правна защита на национално ниво, дори когато Съдът на Европейските общности е постановил, че дадена държава-членка не е зачала правата на гражданите съгласно общностното право;

14. Препоръчва да се отдаде приоритет на гарантирането на ефективността и ефикасността на Комисията по петиции във всички аспекти на нейната дейност, от началото до края, тъй като това е реален и осезаем ангажимент към неговите граждани, указващ, че ЕС желае и е в състояние да отговори на въпросите, които предизвикват тяхната основателна загриженост;

15. Изразява своята загриженост и тревога във връзка със съобщенията на вносителите на петиции, че дори когато са получили подкрепата на Комисията по петиции по същество, те доста често срещат големи затруднения при получаването на компенсация от страна на съответните органи и национални съдилища; счита, че такива слабости на системата трябва да бъдат проучвани допълнително, по-специално когато се отнасят до сектора на финансовите услуги, както в случая с констатациите на Анкетната комисия по кризата в осигурителна компания „Equitable Life“, които бяха основани на петиции, получени от Парламента, и за които беше изготвен доклад през 2007 г.;

16. Приветства факта, че през 2007 г. Комисията и Съдът на ЕО предприеха бързи действия, включително посредством съдебно нареждане, за да попречат на предстоящото унищожаване на зона, защитена съгласно Директивата за местообитанията, в долината на Роспуда от пътния коридор В„иа Балтика“, за което Комисията по петиции проведе свое собствено независимо разследване и информационно посещение и отправи специални препоръки; изразява съжаление, че няма повече такива примери;

17. Настоятелно призовава Комисията, когато се занимава с петиции и жалби, свързани с политиката в областта на околната среда — което е един от въпросите, които най-често предизвикват безпокойството на вносителите на петиции в ЕС — да показва по-голяма готовност да действа за предотвратяване на нарушения на общностното право; отбелязва, че фактическата правна сила на „принципа на предпазните мерки“ е недостатъчна и той много често е пренебрегван от отговорните органи в държавите-членки, които са задължени да прилагат Договора за ЕО;

18. Изразява съжаление относно липсата на подкрепа за Комисията по петиции от страна на Комисията, когато, по-конкретно в резултат от информационни посещения, са получени необорими доказателства за незачитане на правата на гражданите, уредени в Договора, или неприлагане на законодателството, и призовава за установяване на нови процедури, които да позволяват на Парламента да отнася такива случаи директно до Съда на Европейските общности;

19. Признава напълно, че процесът на подаване на петиции, както е признат в Договора, независимо от всичко на първо място цели получаването на извънсъдебни средства за правна защита и решения във връзка с проблемите, повдигнати от гражданите на Съюза чрез политическия процес, и в този контекст приветства факта, че в много случаи се постигат задоволителни резултати;

20. Признава също така, че в много случаи не могат да бъдат намерени задоволителни решения за вносителите на петиции поради слабости на самото приложимо законодателство на Общността;

21. Призовава компетентните законодателни комисии, когато подготвят и водят преговори по нови или ревизирани законодателни актове, да обръщат сериозно внимание на проблемите, съобщени в процеса на подаване на петиции;

22. Призовава Комисията да бъде по-загрижена за използването на средствата от кохезионните фондове в областите на ЕС, в които големи инфраструктурни проекти оказват значително въздействие върху околната среда и настоятелно призовава държавите-членки да гарантират, че фондовете на ЕС са насочени към устойчиво развитие в интерес на местните общности, нарастващ брой от които подават петиции до Парламента, за да изразят протеста си, че тези приоритети не винаги се зачитат от страна на регионалните и местните органи; приветства работата, започната от Комисията по бюджетен контрол и от Сметната палата в тази връзка;

Вторник, 23 септември 2008 г.

23. Отбелязва, че все по-голяма част от петициите, които постъпват, по-специално от граждани от новите държави-членки, засягат въпроса за реституцията на собственост, въпреки че този въпрос остава по същество въпрос от национална компетентност; настоятелно призовава съответните държави-членки да гарантират, че тяхното законодателство в областта на правото на собственост, променено в резултат от промяна в режима, е в пълно съответствие с изискванията на Договора и с разпоредбите на Европейската конвенция за защита на правата на човека, изискване, което е залегнало също така в член 6 от Договора за Европейския съюз, изменен с Договора от Лисабон; подчертава, че получените петиции във връзка с този проблем не засягат системата на собственост върху имущество, а по-скоро правото на законно придобита собственост; в този контекст настоятелно призовава Комисията да бъде особено бдителна не само по отношение на настоящите държави-членки, но също така и при преговорите със страните-кандидатки;

24. Отново потвърждава ангажимента си да насърчава признаването на правата на гражданите на ЕС на частна собственост, придобита законно, и осъжда всички опити да бъдат лишени семействата от тяхната собственост без справедлив процес, надлежна компенсация или зачитане на тяхното лично достойнство; отбелязва увеличаване на броя на петициите по този въпрос, особено що се отнася до Испания през 2007 г., и отбелязва също така доклада и препоръките от информационното посещение на Комисията по петиции за проучване на проблема за трети път; отбелязва, че, по отношение на директивите относно възлагането на обществени поръчки, текущите процедури за нарушение остават все още открити;

25. Отбелязва също така критиките, отправени от страна на Комисията по петиции след нейното информационно посещение в Лоаре, Франция, през 2007 г. и по-специално отправя искане към френските органи да действат решително, за да гарантират спазването на директивите на ЕС, за които има риск да бъдат нарушени, ако някои планирани проекти за изграждане на мостове над река Лоара получат разрешение за изпълнение, като се има предвид, че долината на Лоара е не само защитена от разпоредбите на Директивата за местообитанията и на Директивата за птиците, но също така е обект от световното наследство на ЮНЕСКО и е една от последните останали диви речни системи в Европа;

26. Изразява продължаващата си загриженост относно това, че разпоредбите на Директивата за питейната вода не се прилагат в Ирландия, относно липсата на предварителна оценка във връзка с решение от 2007 г. да се премахне национален паметник, разположен в Лизмълин на пътя на проекта за магистралата М3, близо до Тара в графство Мийт, довела до решението на Комисията да започне действия срещу Ирландия в Съда на Европейските общности, тъй като общият подход на Ирландия при премахването на национални паметници при обстоятелства, подобни на тези в Лизмълин, не отговаря изцяло на изискванията на Директива 85/337/ЕИО⁽¹⁾, относно проблемите, пред които са изправени местните общности в Лимерик, относно други проблеми, посочени в доклада от информационното посещение на Комисията по петиции през 2007 г. в Ирландия; отбелязва, че някои от тези въпроси са предмет на текущи процедури за нарушение;

27. Отбелязва доклада от информационното посещение в Полша, който отправя препоръки относно защитата на долината на Роспуда и последната девствена гора в Европа; настоятелно призовава Комисията да продължи да работи с полските органи по алтернативни маршрути за пътната и железопътната мрежа „Виа Балтика“, както е препоръчано в доклада на Комисията по петиции; насърчава също така Комисията да гарантира, че е осигурено финансиране, за да се облекчи напрежението върху пътната система в Аутустов по начин, който да предпазва местното население и да съхрани околната среда в района;

28. Отбелязва информационното посещение на председателя и членове на Комисията по петиции в Кипър през ноември 2007 г.; настоятелно призовава съответните страни да продължат усилията си за решаване по пътя на преговорите на неуредените въпроси, които безпокоят вносителите на петициите, по-специално що се отнася до затворения участък от Фамагуста, който следва да бъде върнат на законните му собственици, и приветства факта, че двете страни в Кипър преговарят в рамката на подновените усилия за разрешаване на кипърския въпрос; освен това подчертава значението на незабавното прилагане на Резолюция 550 (1984) на Съвета за сигурност на ООН, която установява ангажимент за връщане на град Фамагуста на законните му жители;

29. Отбелязва нарастващия брой петиции и писма, получавани от Комисията по петиции, които засягат най-чувствителния въпрос за попечителството над деца, по които е изключително трудно да се предприемат действия, например във връзка с петиции относно немската Служба за младежта (Jugendamt), поради намесата на съдилищата в много случаи и поради факта, че — освен в случаите на родители от различни държави на ЕС — е трудно да се претендира за компетентност на ЕС като такъв;

⁽¹⁾ Директива 85/337/ЕИО на Съвета от 27 юни 1985 г. относно оценката на въздействието на някои публични и частни проекти върху околната среда (ОВ L 175, 5.7.1985 г., стр. 40).

Вторник, 23 септември 2008 г.

30. Отбелязва, че през 2007 г. много британски вносители на петиции, чиято собственост е била конфискувана от британските митнически и данъчни органи, все още не са получили обезщетение, въпреки че Комисията спря процедурата за нарушение срещу Обединеното кралство заради неспазване на задължението, което произтича от Договора, за позволяване на свободното движение на стоки; настоятелно призовава британските органи да намерят справедливо решение, включително заплащането на обезщетение (*ex gratia*) на вносителите на петициите, които са понесли сериозни финансови загуби, преди органите да преразгледат своите действия, и, според Комисията, да започнат да действат съгласно съответните директиви;

31. Отбелязва също така факта, че в Гърция митническите органи продължават, като извънредна мярка, да конфискуват автомобилите на гръцки граждани, които временно се намират в чужбина и които се завръщат в Гърция с чужд регистрационен номер на техните автомобили, много от тези граждани са били несправедливо обвинени в контрабанда и техният случай не е бил надлежно разгледан, както Комисията по петиции преди това е докладвала на Парламента; настоятелно призовава гръцките власти да обезщетят вносителите на петиции, които са пострадали от тази практика; отбелязва решението на Съда С-156/04 от 7 юни 2007 г., според което голямата част от обясненията на гръцките власти по този случай са счетени за задоволителни; приветства изпълнението на новото гръцко законодателство, прието с цел преодоляване на недостатъците, идентифицирани в гореспоменатото решение на Съда;

32. Изразява съжаление от факта, че сред най-старите нерешени петиции, по които все още се работи, случаят „Lettori“, преподавателите по чужди езици в Италия, продължава да стои открит въпреки двете решения на Съда на ЕС и подкрепата от страна на Комисията и Комисията по петиции по техния случай и техните оплаквания; настоятелно призовава италианските органи и отделните засегнати университети, включително, университетите на Генуа, Падуа и Неапол, да предприемат действия за справедливо решение по отношение на тези легитимни претенции;

33. Отбелязва, че сред петициите, разглеждани от Комисията по петиции през 2007 г. — въпреки че първоначално е била поставена на обсъждане през 2006 г. — е така наречената петиция „единствено седалище“, която е била подкрепена от 1,25 милиона граждани на ЕС и в която се призовава за единствено седалище на Европейския парламент, което да се намира в Брюксел; отбелязва, че през октомври 2007 г. председателят отнесе петицията обратно до Комисията по петиции, която впоследствие поиска от Парламента да даде становището си по този въпрос, като се има предвид, че седалището на институцията се определя от разпоредбите на Договора и че държавите-членки са отговорни за вземането на решение по този въпрос;

34. Е решен да преразгледа наименованието на Комисията по петиции, както е преведено на всички официални езици на ЕС, за следващия парламентарен мандат, за да се гарантира, че името предава по разбираем начин същността на комисията, какъвто очевидно не е случаят с някои езици в момента, и така да се подчертае елементът на демокрация на участието в правото на петиция; предполага, че терминът „Комисия по петиции на гражданите“ може би е по-лесно разбираем;

35. Загрижен е от броя на получените петиции, които насочват вниманието към проблемите с регистрацията за изборите, с които са се сблъскали експатрирани граждани на ЕС или такива, които имат статут на малцинство в държава-членка; настоятелно призовава всички държави-членки да обърнат специално внимание на улесненията, достъпни за всички граждани на ЕС и за пребиваващите в ЕС лица, които отговарят на условията, за да се осигури пълното им участие в следващите избори в ЕС;

36. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция и доклада на Комисията по петиции на Съвета, Комисията, Европейския омбудсман, както и на правителствата и парламентите на държавите-членки, на техните комисии по петиции и техните национални омбудсмани или подобни компетентни органи.

Вторник, 23 септември 2008 г.

Състояние и перспективи на селското стопанство в планинските райони

Р6_ТА(2008)0438

Резолюция на Европейския парламент от 23 септември 2008 г. относно състоянието и перспективите на селското стопанство в планинските райони (2008/2066(INI))

(2010/С 8 Е/09)

Европейският парламент,

- като взе предвид своята резолюция от 6 септември 2001 г. относно „25 години прилагане на общностното законодателство за селското стопанство в планинските райони“ ⁽¹⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 16 февруари 2006 г. относно провеждането на стратегията за горите на Европейския съюз ⁽²⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 12 март 2008 г. равностетката за състоянието на Общата селскостопанска политика ⁽³⁾,
- като взе предвид становището по собствена инициатива на Комитета на регионите, озаглавено „За зелена книга: към политика на Европейския съюз по отношение на планинските райони — европейска визия за планинските масиви“ ⁽⁴⁾,
- като взе предвид член 45 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на Комисията по земеделие и развитие на селските райони и становището на комисията по регионално развитие (А6-0327/2008),
- А. като има предвид, че планинските райони представляват 40 % от територията на Европа и в тях живеят 19 % от нейното население;
- Б. като има предвид, че в някои държави-членки като Гърция, Испания, Италия, Австрия и Португалия, планинските региони обхващат повече от 50 % от тяхната територия и че във въпросните региони земеделското население продължава да представлява значителен елемент;
- В. като има предвид, че планинските райони (преди всичко високо- и среднопланинските области) представляват културно пространство, отражение на хармоничното взаимодействие между човека и биосистемите и част от природното наследство;
- Г. като има предвид, че планинските региони изпитват по остър начин отрицателните последици от изменението на климата и от крайните метеорологически явления като суша и горски пожари;
- Д. като има предвид, че планинските райони не са еднороден пейзаж, а обхващат планински области с най-различна форма и надморска височина (високопланински области, среднопланински области, глетчери, непроизводителни райони);
- Е. като има предвид, че планинските райони се отличават от останалите райони в Европейския съюз с определени специфични фактори (наклон на склоновете, различна надморска височина, непроходимост, нарастване, по-кратки периоди на естествен растеж, по-ниско качество на почвата, атмосферни и особени климатични условия), и като има предвид, че те в много отношения са „необлагодетелствани“, поради постоянни неблагоприятни природни условия; като има предвид, че в някои планински райони това води до тяхното постепенно опустияване и до намаляване на селскостопанското производство;
- Ж. като има предвид, че планинските райони (преди всичко високо- и среднопланинските области) притежават потенциал и са модел за качествена продукция и услуги, както и място за отдих, потенциал, който бива устойчиво активизиран само посредством интегрирано и дългосрочно използване на ресурсите и традициите;

⁽¹⁾ ОВ С 72 Е, 21.3.2002 г., стр. 354.⁽²⁾ ОВ С 290 Е, 29.11.2006 г., стр. 413.⁽³⁾ Приети текстове, Р6_ТА(2008)0093.⁽⁴⁾ Комитет на регионите, 23-2008.

Вторник, 23 септември 2008 г.

3. като има предвид, че в планинските райони се произвеждат продукти на животновъдството със специални качествени характеристики и че техният производствен процес се осъществява интегрираното и чрез устойчиво оползотворяване на природните ресурси, на пасищата и на специално пригодените разнообразни хранителни растения, а също така и използването на традиционна технология;
 - И. като има предвид, че планините (преди всичко високо- и среднопланинските области) представляват „мултифункционална“ жизнена среда, където икономиката (селското стопанство) е тясно свързана със социалните, културните и екологичните аспекти, и че вследствие на това е необходимо тези райони да се подпомагат посредством отпускането на подходящо финансиране;
 - Й. като има предвид, че поради постоянните структурни недостатъци икономиката на планинските райони е особено чувствителна по отношение на колебанията в икономическия цикъл и в дългосрочен план зависи от диверсифицирането и специализирането на производствените процеси;
 - К. като има предвид, че вече има европейски правни инструменти за защита на определени планински райони — Конвенцията за защита на Алпите от 7 ноември 1991 г. (Алпийската конвенция) и Рамковата конвенция за защита и устойчиво развитие на Карпатите от 22 май 2003 г. (Карпатската конвенция), които са важни инструменти за единна политика на планинските райони, въпреки че тяхната ратификация и прилагане са недостатъчни;
 - Л. като има предвид, че селското стопанство, горското стопанство и стопанисването на пасища в планинските райони, които често пъти представляват многостранна дейност, са пример за екологично равновесие — факт, който не следва да бъде пренебрегван;
 - М. като има предвид, че по-голямата част от земеделските стопанства в планинските райони са семейни предприятия с повишена степен на финансов риск;
1. Обръща внимание на това, че усилията на държавите-членки по отношение на планинските райони (преди всичко високо- и среднопланинските области) силно се различават и нямат за цел цялостното развитие на тези райони, а са насочени предимно към обособено развитие на определени сектори, и че не съществува интегрирана рамка на ЕС за тях (каквото е случаят при морските райони: COM(2007)0574);
 2. Подчертава, че в член 158 от Договора за ЕО относно политиката на сближаване, изменен с Договора от Лисабон, планинските райони се определят като райони с постоянни неблагоприятни природни условия, като същевременно се признава тяхното разнообразие и е необходимо да им се отдели специално внимание; въпреки това изразява съжаление, че Комисията все още не е успяла да разработи цялостна стратегия за ефективна подкрепа за планинските и други райони с постоянни неблагоприятни природни условия, въпреки многобройните искания за това от страна на Парламента;
 3. Подчертава необходимостта от добра координация на различните политики на Общността и насочена към осигуряването на хармонично развитие, особено в регионите, засегнати от постоянни неблагоприятни природни условия, каквито са например планинските райони; в тази връзка проявява загриженост относно полезността от разделянето на политиката на Общността за сближаване от развитието на селските райони в текущия програмен период 2007—2013 г. (възникнало вследствие интегрирането на Европейския земеделски фонд за регионално развитие в Общата селскостопанска политика (ОСП); счита, че този нов подход трябва да бъде внимателно наблюдаван, за да се направи оценка на неговото въздействие върху регионалното развитие;
 4. Припомня, че недостатъците на планинските райони правят по-трудно адаптирането на селското стопанство към условията на конкуренция и причиняват допълнителни разходи, които не позволяват производство на конкурентни продукти на ниски цени;
 5. Предлага в контекста на Зелената книга за териториално сближаване, която трябва да бъде приета през есента на 2008 г., и в съответствие с целите на териториалната програма и Европейския план за развитие на територията, Комисията, в сътрудничество с държавите-членки, да приеме териториален подход с цел справяне с проблемите на различните видове планински територии, както и да предвиди разпоредби за такива мерки в рамките на следващия законодателен пакет по структурните фондове;
 6. Би желал Комисията да разработи истинска интегрирана стратегия на ЕС за планинските райони и счита, че публикуването на Зелена книга за планинските райони е важна първа крачка в тази посока; призовава Комисията да постави началото на широкообхватно обществено допитване, в което да вземат участие регионалните и местни органи, социално-икономическите субекти и тези в областта на околната среда, както и националните и европейски сдружения, които представляват регионалните органи в планинските райони, с цел по-добро познаване на положението в тези райони;

Вторник, 23 септември 2008 г.

7. Приветства Зелената книга за териториалното сближаване като начало за различни териториални форми на Европейския съюз и в тази връзка изисква ОСП с първи и втори стълб с цел съответно определяне на икономическата рамка по отношение на международните предизвикателства в Европейския съюз за ефективно постигане на работещо, мултифункционално планинско селско стопанство, като същевременно са необходими и свързаните с производствената функция инструменти, включително тези на превоза на мляко;
8. Наред с това призовава Комисията да разработи в срок от 6 месеца, в рамките на своите компетенции, интегрирана стратегия за устойчиво развитие и използване на ресурсите на планинските райони на ЕС (интегрирана стратегия на ЕС за планинските райони); също така призовава на тази основа да се разработят национални програми за действие с конкретни мерки за реализация при съгласуване с регионалните органи и представителите на гражданското общество, които познават и представляват на място местните интереси и нужди (напр. на различните форми на планинските райони), като съвременно следва да се зачитат вече съществуващите регионални инициативи;
9. Подчертава значението на разграничението на планинските райони като предпоставка за целеви мерки, предимно за планинското селско стопанство, както и необходимостта от подходящо разграничение на тези райони според степента на неблагоприятните природни условия, което следва да се спазва активно от държавите-членки въз основа на настоящите райони;
10. Призовава Комисията, с цел трансфер на знания и поощряване на иновациите, да извърши преглед на финансираните програми и проектите по теми, които са от значение за планинските райони;
11. Призовава Комисията, в контекста на работната програма на Европейската мрежа за наблюдение на устройството на територията, да обърне специално внимание на положението в регионите с постоянни неблагоприятни природни условия, каквито са планинските райони; счита, че цялостното и задълбочено познаване на положението по отношение на планинските райони е от съществено значение, за да се позволи изготвянето на диференцирани мерки за по-добро преодоляване на проблемите на тези райони;
12. Подчертава ролята на планинското селско стопанство за производството и всеобхватното опазване и използване на ландшафта, както и като мултифункционална база на други отрасли на икономиката и определящ елемент на традиционното културно пространство и социални структури;
13. Отбелязва, че редица планински райони трябва да се справят с „градския“ натиск, свързан с туристическата им привлекателност, като същевременно трябва да опазват традиционния ландшафт, който губи своя селскостопански облик, естетика и ключово за екосистемата значение;
14. Отбелязва, че селскостопанските дейности в планинските райони (по-специално в среднопланинските и високопланинските райони) са свързани с повече усилия (наред с останалото и поради по-висока трудоемкост и необходимост от ръчен труд) и по-големи разходи (наред с останалото и поради необходимостта от специални машини и по-високата цена на транспорта) поради своята природна обусловеност и рискове;
15. Изисква да се обърне специално и засилено внимание на мултифункционалността на планинското селско стопанство в бъдещите реформи на ОСП, като рамковите директиви за развитие на селските райони и националните програми се пригодят към ролята на земеделските стопани в планинските райони не само на обикновени производители, а и на икономически основоположници на други отрасли, и се предоставят възможности за координирано сътрудничество (наред с останалото и чрез финансиране на концепции за екологичен туризъм и търговия с качествени продукти и др.); отбелязва по-специално необходимостта от заплащане на екологичните услуги на планинското селско стопанство;

Вторник, 23 септември 2008 г.

16. Оценява работата на земеделските стопани в планинските райони; отбелязва, че условията за селско стопанство в планинските райони (преди всичко структура на страничните доходи, комбинирани модели на заплащане, съвместяване на семейство и професия, създаване на семейство) не следва да се усложняват от бюрокрацията, а да се подобряват посредством синергията на секторните политики; призовава Комисията и компетентните комисии (комитология) да извършват преглед на съществуващите и бъдещи разпоредби (преди всичко задължителните регистри) по смисъла на инициативата „По-добро регулиране“, съответно да ги опростят с цел постигане на общо облекчаване на административните процедури;

17. Подчертава, че изплащането на компенсации в планинските райони (по-специално в среднопланинските и високопланинските райони) следва да продължи и занапред да бъде изключително за компенсиране на постоянните неблагоприятни природни условия и допълнителни разходи, дължащи се на затруднения на селското стопанство, че тези плащания са обосновани в дългосрочен план поради липсата на алтернативи за производство и че комплексното отделяне ще доведе до системно намаляване на дейността, засягащо всички сектори; подчертава, че нуждите на планинските райони не могат да бъдат посрещнати единствено чрез финансиране на развитието на селските райони;

18. Призовава за по-добро подпомагане на младите земеделски стопани и равни възможности за мъжете и жените (най-вече чрез благоприятни за семейството мерки, регламентирани на пълно и непълно работно време, комбинирани модели на заплащане, модели за странични доходи, съвместяване на семейство и професия, и способност за създаване на семейство) като определящи човешкото съществуване фактори; призовава Комисията да изготви предложения в рамките на обсъжданията и проектите относно „гъвкава сигурност“ при участие на заинтересованите лица;

19. Призовава за запазване на демографското равновесие в тези региони, които често се сблъскват с трудности поради, възникващи от миграцията към градовете;

20. Изразява убеденост, че следва да се даде приоритет на поддържането на достатъчна гъстота на населението в планинските райони, както и че са необходими мерки за борба с опустиняването и мерки за привличането на нови хора;

21. Подчертава значението на осигуряване на високо ниво на услуги от общ икономически интерес, на подобряване на достъпността и комуникациите в планинските региони, както и на предоставянето на необходимата инфраструктура, особено по отношение на пътническия и товарния транспорт, образованието, икономиката на знанието и комуникационните мрежи (включително широколентовия достъп) с оглед улесняване на връзките с пазарите в планински региони и градските райони; призовава компетентните органи да насърчават публично-частните партньорства за тази цел;

22. Подчертава, че браншовите обединения на производителите, селскостопанските кооперации, съвместните маркетингови инициативи на земеделски производители и междуетрасловите партньорства, които създават добавена стойност в регионите посредством интегриран подход за развитие (например групите по инициативата ЛИДЕР) и в съответствие с устойчивите стратегии за селско стопанство, допринасят значително за стабилността на селскостопанското производство на пазара, и че съответно е необходимо те да бъдат активно стимулирани;

23. Призовава за специална финансова помощ за млекопроизводството (предприятия за млекопроизводство и предприятия за млекопреработване), което, поради липсата на алтернативи за производство (по-специално в среднопланинските и високопланинските райони), играе решаваща роля в планинските райони; призовава в процеса на реформата на млечните квоти за планинските райони да бъде приета стратегия за „меко приземяване“ и за съпътстващите мерки (специални плащания) с оглед намаляване на всякакво отрицателно влияние, което оставя място за прилагане на процеси на приспособяване, които запазват основата на селското стопанство; призовава да се предостави допълнително финансиране от първия стълб, по-специално под формата на премия за дойни крави;

24. Призовава държавите-членки да определят, особено с оглед на подкрепата за устойчиво и приспособено селско стопанство в планинските райони, допълнителни плащания на хектар за биологично земеделие и екстензивни пасища, както и подкрепа за инвестиции в съоръжения за животновъдство, съобразени със съответните видове;

25. Напомня, че предприятията в планинските райони произвеждат качествена продукция чрез обновено прилагане на традиционни знания и начини на производство и са ключов фактор за осигуряване на работни места, поради което е необходимо да бъдат взети под внимание в системите за стимулиране на ЕС;

Вторник, 23 септември 2008 г.

26. Призовава за предприемане на специални стимулиращи мерки поради повишените разходи и трудоемкостта, по-специално при доставката на мляко и млечни продукти в долините; призовава за въвеждане на премия за дойни крави в планинските райони;

27. Подчертава надхвърлящото сектора значение на типичните (качествени) регионални и традиционни продукти; изисква стратегията на ЕС за планинските райони да включва мерки за защита и подпомагане на тези продукти или на методите за тяхното производство и сертифициране (напр. съгласно разпоредбите на Регламент (ЕО) № 509/2006 на Съвета от 20 март 2006 г. относно селскостопански и хранителни продукти с традиционно специфичен характер ⁽¹⁾ и Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета от 20 март 2006 г. относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни ⁽²⁾ и опазването им от имитации; призовава да се изготвят специални разпоредби в рамките на програмите на ЕС за подпомагане на висококачествени хранителни продукти (напр. за продуктите от мандри и планинските пасища, както и висококачествено месо);

28. Призовава Комисията и държавите-членки да окажат подкрепа на групите от земеделски производители и местните общности да въведат регионални означения за качество, както е посочено в член 27; предлага да се окаже подкрепа чрез по-качествена информация и подходящо обучение за земеделските производители и местните преработватели на хранителни продукти, а така също и финансова помощ за създаване на местни преработвателни съоръжения, както и пилотни рекламни кампании;

29. Призовава за създаване на фонд за необлагодетелстваните райони, включително планинските райони (от средствата по втория стълб, които са неизползвани вследствие на недостатъчното национално съфинансиране);

30. Изисква в съответствие с член 69 на Регламент (ЕО) № 1782/2003 на Съвета от 29 септември 2003 г. относно установяване на общи правила за схеми за директно подпомагане в рамките на Общата селскостопанска политика и за установяване на някои схеми за подпомагане на земеделски производители ⁽³⁾ да се гарантира целево специално финансово подпомагане за планинските райони и конкретен, небюрократичен достъп до помощите, а фиксираният съгласно член 69 таван да достигне 20 %;

31. Изтъква, че планинските райони могат да осигуряват висококачествена земеделска продукция и могат да увеличат разнообразието на земеделски продукти на европейския пазар, да съхранят определени животински и растителни видове, да запазят традициите и да насърчават промишлена и туристическа дейност икато да се борят срещу изменението на климата чрез защита на биологичното разнообразие и улавяне на въглеродния диоксид посредством постоянни пасища и гори, както и че устойчивото експлоатиране на горския фонд ще позволи производството на енергия от дървесни остатъци;

32. Изисква интересите на животновъдите и собствениците на домашни животни в планинските райони, по-специално на добитък от местните породи и предвид настоящите рискове и пречки, на които те са изложени, да се вземат предвид в разпоредбите относно опазването на животните и тяхното здраве и стимулиране на животновъдството като програми за животновъдство, отчетност на стадата, и проверки за съответствие;

33. Подчертава, че действията на Комисията в рамките на политиката на конкуренция и международна търговия имат последствия върху развитието на планинските райони; призовава Комисията в тази връзка да отдели по-целево и засилено внимание на нуждите на тези райони при бъдещи корекции, особено при преговорите в рамките на Световната търговска организация, по отношение на разпоредбите за държавни помощи и при зачитане на услугите от обществен интерес в конкурентното право;

34. Призовава да се обърне специално внимание на животновъдите в засегнатите от горски пожари планински райони, тъй като през следващите пет години пасищата могат да бъдат използвани в ограничена степен и особено предпазливо;

⁽¹⁾ ОВ L 93, 31.3.2006 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 93, 31.3.2006 г., стр. 12.

⁽³⁾ ОВ L 270, 21.10.2003 г., стр. 1.

Вторник, 23 септември 2008 г.

35. Призовава, в рамките на „стратегията“, да се отдели подобавашо място на различните ландшафтни форми на планинските райони (планински пасища, защитени гори, високо- и среднопланински области, ливади, ландшафти с висока естетическа стойност), като се предвидят стимули за защита и концепции за устойчиво използване на пасищата, ливадите и горите и други необлагодетелствани, чувствителни площи, с цел постигане на повишаване на тяхното качество, възстановяване, противоерозионна защита, разумно управление на водите и с цел избягване на нежелани явления като изоставяне на пасищата с последващо превръщане на тези площи в пустеещи земи от една страна или прекомерна експлоатация на пасищата от друга;

36. Отбелязва, във връзка със запазването на разнообразието на видовете, необходимостта от създаване на складове за съхраняване на ендемичен генетичен материал от растителни и животински видове, особено на местни селскостопански животни, както и на високопланинската растителност; призовава Комисията да разгледа въпроса дали и кога да постави началото на инициатива за създаване на международен план за действие;

37. Подчертава, че в някои планински райони на Европейския съюз, най-вече в по-новите държави-членки, съществува нарастващ риск от обезлюдяване и спад на обществената активност на местното население, като в същото време тези райони са застрашени от ограничаване и дори прекратяване на селскостопанската дейност, което вероятно ще доведе до изменения в ландшафта и екосистемата;

38. Подчертава, че субсидиите за фураж са изключително важни за запазването на селскостопанските дейности в планинските райони и вследствие на това следва да бъдат запазени;

39. Подчертава значението на дългосрочна стратегия за развитие на горите, която отчита последствията от изменението на климата, кръговрата на природата и естествения състав на екосистемата на горите, изгражда механизми за предотвратяване, борба и компенсиране при кризисни ситуации (напр. бури и горски пожари) и стимули за интегрирано стопанисване на горите; посочва възможностите за устойчива трансформация и използване на дървесината и продуктите, изработени от дърво, от планинските райони на местно равнище (като качествени продукти с ниски транспортни разходи и следователно водещи до намаляване на емисиите от CO₂, като строителни материали, като биогорива от второ поколение);

40. Подчертава значението на въпроса за управлението на водите в планинските райони и призовава Комисията да насърчава местните и регионалните органи на управление да развият солидарност между потребителите в по-високо и по-ниско разположените области, в т.ч. посредством подходящо финансиране, за подпомагане на устойчивото ползване на водните ресурси в тези области;

41. Подчертава, че планинските райони са особено уязвими на въздействията от изменението на климата, и призовава Комисията, държавите-членки и компетентните регионални и местни органи на управление да насърчават незабавното прилагане на мерките за предоставяне на защита срещу природните бедствия в тези райони, и по-специално горските пожари;

42. Изтъква, че планинските райони се нуждаят от нови средства за защита на територията им от наводнения (като ударението се поставя върху предотвратяването на наводнения), а селските и горските стопани могат да подпомагат превантивните мерки срещу наводненията посредством преките плащания на единица площ, които получават в рамките на ОСП;

43. Изтъква, че е необходимо да се осигури задълбочена и цялостна защита на почвите от ерозия, както и на сградите и съхранението на водоносните хоризонти, като съставна част на земеделските и горските дейности с оглед свеждането до минимум на рисковете от наводнения и почвена ерозия, както и предотвратяване на засушавания и горски пожари, а също така и за подобряването на водоснабдяването с повърхностни и подземни води в извънградските територии;

44. Подчертава, че широколистните и иглолистните гори, като икономически отрасъл, като курортни области до големи градове и като жизнена среда, се нуждаят от специални грижи, и че неустойчивото им използване води до рискове, свързани с екологията и безопасността (например свличане на камъни и морени), на които е необходимо да се противодейства чрез определени мерки;

45. Припомня предложението, направено в параграф 15 на резолюцията от 16 февруари 2006 г., за полагане на усилия за насърчаване на отделянето на горите от пасищата в планинските райони и за въвеждане на задължението за използване на пътеки (не на последно място с оглед на безопасността);

Вторник, 23 септември 2008 г.

46. Отбелязва, че планините са природни и също така често национални бариери, поради което трансграничното, транснационалното и междурегионалното сътрудничество и неговото стимулиране придобиват изключителна важност, като се имат предвид общите проблеми, които те имат (напр. изменение на климата, болести по животните, изчезване на биологично разнообразие);
47. Приветства усилията в областта на развитието на устойчив туризъм и за ефективно използване на природата като „икономически ресурс“ посредством нови и същевременно традиционни концепции за устойчиво развитие на спорта и заниманията за свободното време, при отчитане на особеностите на тези региони; подчертава ролята на природолюбителите, които чрез респект към природата укрепват своето собствено здраве;
48. Настоятелно призовава за повишено съгласуване на развитието на селските райони и структурните помощи и за разработването на единни програми;
49. Предлага да се комбинират развитието на селските райони и структурната помощ и да се разработят интегрирани програми;
50. Подчертава значението от въвеждането на интегриран подход в процеса на вземане на решения и на административните процедури, например регионалното планиране, издаването на разрешения за строителни проекти и обновяването на жилищни сгради посредством практики в областта на околната среда, културното наследство и градоустройството с оглед осигуряване на устойчиво развитие в планинските райони; препоръчва да бъде използван потенциалът на планинските райони за насърчаване цялостното развитие на туризма и ползването на иновациите в териториалното развитие, като за тази цел насърчава местни и децентрализирани инициативи, както и сътрудничество между планинските райони;
51. Подчертава, че площите, неподходящи за обработване и производство, трябва да бъдат използвани, наред с другото, за опазване на горския фонд, устойчиво развитие на лова, риболов и за засилване на тези дейности с цел предотвратяване на превръщането на тези площи в пустеещи земи, опасността от пожари, ерозията и намаляването на биологичното разнообразие;
52. Посочва значението на планинските райони (преди всичко високо- и среднопланинските области) за опазване на природата, разнообразието на видовете и поддържане на местообитанията, но посочва необходимостта от запазване на селското и горското стопанство в защитените райони на „Натура 2000“ и защитените природни паркове и призовава към засилени връзки между тези райони чрез въвеждане на минимален стандарт за компенсиращи екологични площи в селскостопанските райони (евентуално 5 %);
53. Призовава Комисията да подкрепи по възможно най-добрия начин включването на планинските райони в защитеното световно природно наследство и да използва международните възможности за опазването им;
54. Отбелязва изключителните по своята същност водни източници в планинските райони, които могат да бъдат използвани по устойчив начин като естествени напоителни системи и източници за питейна вода и енергия, както и за лечебен туризъм; подчертава необходимостта от солидарност между планинските и непланинските райони за управлението на тези ресурси; подчертава в тази връзка и с цел предотвратяване на евентуални конфликти необходимостта чрез сътрудничество да се изработят решения за използването на водните ресурси навсякъде в съответните райони;
55. Призовава Комисията да насърчи прилагането на протокола от Алпийската конвенция, уреждащ планинското селско стопанство, в тясно сътрудничество с институциите на Алпийската конвенция, да подпомогне възможно най-добре взаимните връзки на селското стопанство в планинските райони с други политически области и в тази връзка да предприеме необходимите стъпки за ратификацията на протоколите на Алпийската конвенция, които все още не са станали част от достиженията на правото на ЕС, и за присъединяването на Европейския съюз като страна по Карпатската конвенция;
56. Изтъква значението на доброволческия сектор (по-специално планински спасителни отряди, организации за помощ при бедствия и милосърдни организации) за извършването на услуги, както и за опазване на културното и природното наследство в планините;

Вторник, 23 септември 2008 г.

57. Оценява работата на организациите и научните институти, които се ангажират с планинските райони, и подчертава, че изработването на стратегия на ЕС и подобните мерки трябва да се основава на техния опит и мотивация;
58. Отбелязва ролята на стимулирането на обучението за допълнителна и професионална квалификация и — във връзка с разнообразяването на професионалните способности и възможности — на инициативите и проектите за „обучение през целия живот“;
59. Счита, че е необходимо да се инвестира в местни модерни образователни центрове по икономика на земеделието в планинските региони, в които да се обучават специалисти за придобиване на умения за управление на дейности в планински райони, за опазване на територията и развитие на земеделието;
60. Призовава да се обърне специално внимание на опазването на ландшафта и за укрепване и модернизиране на инфраструктурата в труднодостъпните планински райони, както и да се превъзмогне информационната празнина и резултатите от рамковите програми за научни изследвания да станат общодостъпни (напр. електронното правителство);
61. Отбелязва необходимостта от ефективно комунално-битово обслужване за задържане на населението в тези области и за повишаване на конкурентоспособността; изисква целенасочено подпомагане на планинските общини в областта на услугите от обществен интерес;
62. Подчертава необходимостта от намиране на устойчиви решения за мобилност и интегрирането на транснционалните (например транзити, коридори за дълги разстояния) и местните изисквания (например достъп до области с различна надморска височина и градска мобилност);
63. Изисква подпомагане на планинските райони при решаване на проблемите, свързани с транспорта, защитата от шума и опазването на околната среда чрез решения като „далеч от улицата“ (напр. укрепване на „чувствителните зони“ в „директивата относно пътните такси“⁽¹⁾), като по този начин се формира основа за по-добро качество на живот и устойчив туризъм;
64. Подчертава значението на „преходните области“ между равнинните и планинските райони за предоставяне на висококачествени инфраструктури и услуги (напр. университети, летища, болници); изисква подкрепа за подобряване на достъпност до тези инфраструктури от малък мащаб, най-вече чрез обществения транспорт;
65. Подчертава, че планинските райони, чрез интелигентно използване на различните енергийни източници, са „образец“ за диверсифициран енергиен микс, енергийноэффективни строителни решения и биогорива от второ поколение, и че следва да се подкрепят научните изследвания в тази област; въпреки това подчертава, че разработването на биогорива от второ поколение не трябва да води до конкуренция между районите, определени за това производство (залежи, гори от млади фиданки и др.) и районите с пасища;
66. Препоръчва държавите-членки да подобрят структурите и процедурите за предоставянето на финансова помощ, предназначена за подпомагане на развитието на планинските райони, като в същото време опростяват административните процедури и достъпа до ресурси, насочени към подпомагането на опазването и устойчивото използване на териториалните активи: културното наследство, природните и човешките ресурси;
67. Счита, че устойчивото, модернизирано и многофункционално земеделие е необходимо в планинските райони за поддържането на други дейности като използването на биомаса и развитието на селския туризъм, като по този начин се увеличават доходите на местното население и призовава Комисията и Съвета да обърнат внимание, по специално в ОСП и в регионалната политика, на потребностите на планинските райони: пристигането на нови земеделски производители, компенсация за допълнителни разходи, свързани с трудния достъп, например при млекосъбирането, осигуряването на услуги в селските райони, развитието на транспортна инфраструктура;

⁽¹⁾ Директива 2006/38/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 17 май 2006 г. за изменение на Директива 1999/62/ЕО относно заплащането на такси от тежкотоварни автомобили за използване на определени инфраструктури (ОВ L 157, 9.6.2006 г., стр. 8).

Вторник, 23 септември 2008 г.

68. Изтъква уязвимостта на планините и глетчерите, породена от изменението на климата, поради техните топографски характеристики и структурни трудности, но и техния потенциал като „пробна лаборатория“ за имитиращи природата иновационни технологии за опазване на климата; призовава Комисията да изготви диференцирана политика за климата по отношение на планинските райони, като се основава на вече наличните познания (напр. Алпийската и Карпатската конвенция); призовава да се предприеме изследователска дейност и да бъдат приети преходни мерки в тази област;

69. Изисква координирането по отношение на планинските райони и необлагодетелстваните райони да се постави във функционална връзка с ОСП и втория стълб (развитие на селските райони);

70. Подчертава, че устойчивото селско стопанство и развитието на планинските райони е от значение не само за населението на тези особени райони, но и за населението на съседните на тях райони (например равнинните райони), и че стратегията на ЕС за планинските райони следва също така да окаже влияние върху устойчивостта в тези съседни райони по отношение на водоснабдяване, стабилност на околната среда, биологично разнообразие, равномерно разпределение на населението и културно многообразие; призовава Комисията да разгледа, при формулирането на стратегията на ЕС за планинските райони, по какъв начин вече съществуващи инициативи за интегриране на планинските и съседните на тях райони могат да се включат успешно в стратегията;

71. Възлага на Комисията по земеделие и развитие на селските райони да следи развитието на настоящата резолюция в Съвета и в Комисията;

72. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция съответно на Съвета, Комисията и на правителствата и парламентите на държавите-членки.

Европейски ден за възпоменание на жертвите на сталинизма и нацизма

P6_TA(2008)0439

Декларация на Европейския парламент за обявяването на 23 август за Европейски ден за възпоменание на жертвите на сталинизма и нацизма

(2010/C 8 E/10)

Европейският парламент,

- като взе предвид Конвенцията на Организацията на обединените нации за неприлагане срока на давност по отношение на военните престъпления и престъпленията против човечеството,
- като взе предвид следните членове от Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи на Съвета на Европа: член 1 — задължение за зачитане правата на човека; член 2 — право на живот; член 3 — забрана на изтезанията и член 4 — забрана на робството и на принудителния труд,
- като взе предвид Резолюция 1481 (2006) на Парламентарната асамблея на Съвета на Европа относно необходимостта от международно осъждане на престъпленията на тоталитарните комунистически режими,
- като взе предвид член 116 от своя правилник,
- А. като има предвид, че пактът Молотов-Рибентроп от 23 август 1939 г. между Съветския съюз и Германия раздели Европа на две сфери на влияние чрез секретни допълнителни протоколи;
- Б. като има предвид, че масовите депортации, убийства и заробване, извършени в контекста на актовете на агресия от страна на сталинизма и нацизма, спадат към категорията на военните престъпления и престъпленията против човечеството;

Вторник, 23 септември 2008 г.

- В. като има предвид, че съгласно международното право, срокът на давност не се прилага по отношение на военните престъпления и престъпленията против човечеството;
- Г. като има предвид, че в Европа е малко известно влиянието и значението, което имат съветския режим и окупация върху и за гражданите на посткомунистическите държави;
- Д. като има предвид, че член 3 от Решение № 1904/2006/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 12 декември 2006 г. относно създаване на програмата „Европа за гражданите“ за периода 2007—2013 г. за насърчаване на активното европейско гражданство⁽¹⁾, призовава за подкрепа на действието „Активно европейско възпоменание“, чиято цел е да не се допусне повтарянето под каквато и да е форма на престъпленията на нацизма и сталинизма;
1. Предлага 23 август да бъде обявен за Европейски ден за възпоменание на жертвите на сталинизма и нацизма, за да се запази паметта за жертвите на масово депортиране и изстребление, като същевременно се насърчи по-енергично демокрацията и се подкрепи мирът и стабилността на нашия континент;
2. Възлага на своя председател да предаде настоящата декларация, придружена от списък с имената на подписалите я лица, на парламентите на държавите-членки.

⁽¹⁾ ОВ L 378, 27.12.2006 г., стр. 32.

Списък на подписалите

Jim Allister, Alexander Alvaro, Jan Andersson, Georgs Andrejevs, Laima Liucija Andrikiene, Emmanouil Angelakas, Roberta Angelilli, Robert Atkins, John Attard-Montalto, Elspeth Attwooll, Inés Ayala Sender, Liam Aylward, Maria Badia i Cutchet, Enrique Barón Crespo, Alessandro Battilocchio, Edit Bauer, Jean Marie Beaupuy, Christopher Beazley, Zsolt László Becsey, Bastiaan Belder, Ivo Belet, Irena Belohorská, Monika Beňová, Rolf Berend, Sergio Berlato, Giovanni Berlinguer, Adam Bielan, Šarūnas Birutis, Sebastian Valentin Bodu, Guy Bono, Mario Borghesio, Josep Borrell Fontelles, Victor Boștinaru, John Bowis, Sharon Bowles, Iles Braghetto, Elmar Brok, Danutė Budreikaitė, Cristian Silviu Bușoi, Philippe Busquin, Simon Busuttil, Jerzy Buzek, Martin Callanan, Mogens Camre, Luis Manuel Capoulas Santos, Marco Cappato, David Casa, Paulo Casaca, Michael Cashman, Françoise Castex, Giuseppe Castiglione, Jean-Marie Cavada, Charlotte Cederschiöld, Jorgo Chatzimarkakis, Ole Christensen, Sylwester Chruszcz, Philip Claeys, Luigi Cocilovo, Daniel Cohn-Bendit, Richard Corbett, Dorette Corbey, Titus Corlățean, Corina Crețu, Brian Crowley, Magor Imre Csibi, Marek Aleksander Czarnecki, Ryszard Czarnecki, Daniel Dăianu, Joseph Daul, Dragoș Florin David, Antonio De Blasio, Arūnas Degutis, Véronique De Keyser, Gérard Deprez, Marie-Hélène Descamps, Nirj Deva, Christine De Veyrac, Mía De Vits, Jolanta Dičkutė, Gintaras Didžiokas, Koenraad Dillen, Alexandra Dobolyi, Valdis Dombrovskis, Beniamino Donnici, Bert Doorn, Den Dover, Petr Duchoň, Bárbara Dührkop Dührkop, Andrew Duff, Árpád Duka-Zólyomi, Constantin Dumitriu, Michl Ebner, Lena Ek, Saïd El Khadraoui, Maria da Assunção Esteves, Edite Estrela, Jonathan Evans, Robert Evans, Göran Färm, Richard Falbr, Carlo Fatuzzo, Szabolcs Fazakas, Markus Ferber, Emanuel Jardim Fernandes, Francesco Ferrari, Petru Filip, Hélène Flautre, Alessandro Foglietta, Hanna Foltyn-Kubicka, Nicole Fontaine, Glyn Ford, Ingo Friedrich, Urszula Gacek, Michael Gahler, Kinga Gál, Milan Gaľa, Iratxe García Pérez, Patrick Gaubert, Jas Gawronski, Eugenijus Gentvilas, Georgios Georgiou, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Adam Gierak, Maciej Marian Giertych, Neena Gill, Béla Glattfelder, Bogdan Golik, Bruno Gollnisch, Ana Maria Gomes, Alfred Gomolka, Donata Gottardi, Genowefa Grabowska, Dariusz Maciej Grabowski, Vasco Graça Moura, Ingeborg Gräßle, Lissy Gröner, Elly de Groen-Kouwenhoven, Françoise Grossetête, Ignasi Guardans Cambó, Ambroise Guellec, Zita Gurmai, Catherine Guy-Quint, Małgorzata Handzlik, Gábor Harangozó, Malcolm Harbour, Marian Harkin, Joel Hasse Ferreira, Satu Hassi, Christopher Heaton-Harris, Gyula Hegyi, Erna Hennicot-Schoepges, Jeanine Hennis-Plasschaert, Edit Herczog, Jim Higgins, Mary Honeyball, Karsten Friedrich Hoppenstedt, Milan Horáček, Richard Howitt, Ján Hudacký, Stephen Hughes, Alain Hutchinson, Jana Hybášková, Филиз Хакъева Хюсменова, Marie Anne Isler Béguin, Ville Itälä, Lily Jacobs, Anneli Jäätteenmäki, Mieczysław Edmund Janowski, Livia Járóka, Rumiana Jeleva, Anne E. Jensen, Dan Jørgensen, Romana Jordan Cizelj, Ona Juknevičienė, Jelko Kacin, Filip Kaczmarek, Gisela Kallenbach, Syed Kamall, Othmar Karas, Sajjad Karim, Ioannis Kasoulides, Piia-Noora Kauppi, Metin Kazak, Tunne Kelam, Glenys Kinnock, Timothy Kirkhope, Dieter-Lebrecht Koch, Eija-Riitta Korhola, Magda Kósáné Kovács, Miloš Koterec, Holger Krahmer, Guntars Krasts, Ģirts Valdis Kristovskis, Aldis Kušķis, Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk, Joost Lagendijk, André Laignel, Alain Lamassoure, Jean Lambert, Alexander Graf Lambsdorff, Vytautas Landsbergis, Carl Lang, Romano Maria La Russa, Vincenzo Lavarra, Henrik Lax, Johannes Lebech, Stéphane Le Foll, Roselyne Lefrançois, Klaus-Heiner Lehne, Lasse Lehtinen, Jörg Leichtfried, Jo Leinen, Fernand Le Rachinel, Katalin Lévai, Janusz Lewandowski, Bogusław Liberadzki, Marcin Libicki, Alain Lipietz, Pia Elda Locatelli, Eleonora Lo Curto, Antonio López-Istúriz White, Andrea Losco, Patrick Louis, Caroline Lucas, Sarah Ludford, Astrid Lulling, Elizabeth Lynne, Маруся Иванова Любчева, Linda McAvan, Arlene McCarthy, Edward McMillan-Scott, Jamila Madeira, Eugenijus Maldeikis, Toine Manders, Ramona Nicole Mănescu, Vladimír Maňka, Thomas

Вторник, 23 септември 2008 г.

Mann, Marian-Jean Marinescu, David Martin, Miguel Angel Martínez Martínez, Jan Tadeusz Masiel, Manuel Medina Ortega, Íñigo Méndez de Vigo, Emilio Menéndez del Valle, Rosa Miguélez Ramos, Marianne Mikko, Miroslav Mikolášik, Francisco José Millán Mon, Gay Mitchell, Николай Младенов, Viktória Mohácsi, Claude Moraes, Javier Moreno Sánchez, Eluned Morgan, Philippe Morillon, Jan Mulder, Cristiana Muscardini, Riitta Myller, Pasqualina Napoletano, Robert Navarro, Cătălin-Ioan Nechifor, Catherine Neris, James Nicholson, null Nicholson of Winterbourne, Rareș-Lucian Niculescu, Lambert van Nistelrooij, Vural Öger, Péter Olajos, Jan Olbrycht, Seán Ó Neachtain, Gérard Onesta, Janusz Onyszkiewicz, Ria Oomen-Ruijten, Dumitru Oprea, Josu Ortuondo Larrea, Csaba Óry, Siiri Oviir, Reino Paasilinna, Maria Grazia Pagano, Borut Pahor, Justas Vincas Paleckis, Владко Тодоров Панайотов, Marco Pannella, Pier Antonio Panzeri, Neil Parish, Ioan Mircea Pașcu, Aldo Patriciello, Béatrice Patrie, Vincent Peillon, Bogdan Pęk, Alojz Peterle, Maria Petre, Willi Piecyk, Rihards Pīks, Mirosław Mariusz Piotrowski, Umberto Pirilli, Paweł Bartłomiej Piskorski, Gianni Pittella, Francisca Pleguezuelos Aguilar, Zita Pleštinšká, Rovana Plumb, Zdzisław Zbigniew Podkański, Samuli Pohjamo, Lydie Polfer, Nicolae Vlad Popa, Bernd Posselt, Christa Prets, Vittorio Prodi, Jacek Protasiewicz, John Purvis, Poul Nyrup Rasmussen, Karin Resetarits, José Ribeiro e Castro, Teresa Riera Madurell, Karin Riis-Jørgensen, Maria Robsahm, Bogusław Rogalski, Zuzana Roithová, Dariusz Rosati, Wojciech Roszkowski, Christian Rovsing, Flaviu Călin Rus, Leopold Józef Rutowicz, Eoin Ryan, Guido Sacconi, Aloyzas Sakalas, Katrin Saks, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Manuel António dos Santos, Sebastiano Sanzarello, Jacek Saryusz-Wolski, Gilles Savary, Toomas Savi, Christel Schaldemose, Agnes Schierhuber, Carl Schlyter, Olle Schmidt, Pál Schmitt, György Schöpflin, Esko Seppänen, Adrian Severin, Brian Simpson, Kathy Sinnott, Marek Siwiec, Peter Skinner, Csaba Sógor, Bogusław Sonik, María Sornosa Martínez, Bart Staes, Grażyna Staniszevska, Margarita Starkevičiūtė, Peter Šťastný, Петя Ставрева, Dirk Sterckx, Struan Stevenson, Catherine Stihler, Robert Sturdy, Margie Sudre, László Surján, József Szájer, Andrzej Jan Szejna, István Szent-Iványi, Konrad Szymański, Csaba Sándor Tabajdi, Hannu Takkula, Charles Tannock, Andres Tarand, Salvatore Tatarella, Britta Thomsen, Silvia-Adriana Țicău, Gary Titley, Patrizia Toia, László Tőkés, Ewa Tomaszewska, Witold Tomczak, Jacques Toubon, Catherine Trautmann, Helga Trüpel, Владимир Уручев, Inese Vaidere, Nikolaos Vakalis, Adina-Ioana Vălean, Frank Vanhecke, Anne Van Lancker, Geoffrey Van Orden, Daniel Varela Suanzes-Carpegna, Ari Vatanen, Armando Veneto, Riccardo Ventre, Donato Tommaso Veraldi, Marcello Vernola, Alejo Vidal-Quadras, Кристиан Вигенин, Kyösti Virrankoski, Graham Watson, Henri Weber, Renate Weber, Anders Wijkman, Iuliu Winkler, Janusz Wojciechowski, Corien Wortmann-Kool, Anna Záborská, Zbigniew Zaleski, Iva Zanicchi, Andrzej Tomasz Zapałowski, Душана Здравкова, Roberts Zīle, Marian Złotea, Tadeusz Zwiefka

Сряда, 24 септември 2008 г.

Общ подход към използването на радиочестотния спектър, освободен при преминаване към цифрово радиоразпръскване

P6_TA(2008)0451

Резолюция на Европейския парламент от 24 септември 2008 г. относно пълноценното използване на предимствата от цифровия дивидент в Европа: общ подход към използването на радиочестотния спектър, освободен при преминаване към цифрово радиоразпръскване (2008/2099(INI)

(2010/С 8 Е/11)

Европейският парламент,

- като взе предвид съобщението на Комисията от 13 ноември 2007 г., озаглавено „Пълноценно използване на предимствата от цифровия дивидент в Европа: общ подход към използването на радиочестотния спектър, освободен при преминаване към цифрово радиоразпръскване“ (COM(2007)0700) (Съобщение на Комисията относно общ подход към използването на радиочестотния спектър),
 - като взе предвид своята резолюция от 14 февруари 2007 г., озаглавена „Пътят към разработване на европейска политика в областта на радиочестотния спектър“ ⁽¹⁾,
 - като взе предвид съобщението на Комисията от 29 септември 2005 г., озаглавено „Приоритети на ЕС във връзка с радиочестотния спектър с оглед на цифровизацията в контекста на предстоящата Регионална конференция по радиокомуникации (RRC-06) на Международния съюз по далекосъобщения“ (COM(2005)0461),
 - като взе предвид становището на групата за политика в областта на радиочестотния спектър от 14 февруари 2007 г., озаглавено „Значението на цифровия дивидент за политиката на ЕС в областта на радиочестотния спектър“,
 - като взе предвид своята резолюция от 16 ноември 2005 г. относно ускоряването на прехода от аналогово към цифрово радиоразпръскване ⁽²⁾,
 - като взе предвид член 45 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на Комисията по промишленост, изследвания и енергетика и становищата на Комисията по култура и образование, Комисията по икономически и парични въпроси, Комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите (A6-0305/2008),
- А. като има предвид, че преминаването от аналогова към цифрова наземна телевизия до края на 2012 г. ще освободи значителна част от радиочестотния спектър в Европейския съюз като резултат от изключителната ефикасност на преноса на информация при цифровата технология, като по този начин ще направи възможно преразпределяне на спектъра и ще предостави нови възможности за развитие на пазара и за разширяване на кръга от качествени потребителски услуги и избор;
- Б. като има предвид, че ползите от използването на радиочестотния спектър ще бъдат увеличени до най-голяма възможна степен чрез координирани действия на равнище на ЕС, за да се гарантира оптимално използване от гледна точка на ефикасност;
- В. като има предвид, че радиочестотният спектър представлява ключов елемент при предоставянето на широк кръг от услуги и за развитие на пазарите, за които технологиите са движеща сила и чиято стойност се оценява на 2,2 % от БВП на ЕС, и поради това е ключов фактор за растежа, производителността и развитието на европейската промишленост в съответствие с Лисабонската стратегия;
- Г. като има предвид, че радиочестотният спектър е едновременно оскъден природен ресурс и обществено благо, а ефективното използване на този ресурс има ключово значение за гарантиране на достъпа до него на всички заинтересовани страни, които желаят да предлагат услуги, свързани с него;

⁽¹⁾ ОВ С 287 Е, 29.11.2007 г., стр. 364.

⁽²⁾ ОВ С 280 Е, 18.11.2006 г., стр. 115.

Сряда, 24 септември 2008 г.

- Д. като има предвид, че голяма част от радиочестотния спектър понастоящем се използва за военни цели при аналогова технология и следователно голямото увеличаване в общото количество на радиочестотния спектър, който е на разположение за обществени съобщителни услуги, ще включва също така тази част след преминаването към цифрово радиоразпръскване;
- Е. като има предвид, че държавите-членки не са приели общ график за преминаване към цифрово радиоразпръскване; като има предвид, че плановите на много държави-членки за преминаване към цифрово радиоразпръскване са в напреднал стадий, като в няколко държави това преминаване е вече осъществено;
- Ж. като има предвид, че Съобщението на Комисията относно общ подход към използването на радиочестотния спектър е неразделна част от пакета за електронните съобщения, приет от Комисията през ноември 2007 г. във връзка с реформата на регулаторната рамка за електронните съобщения;
- З. като има предвид, че понастоящем (пре)разпределянето на честоти за цифрово радиоразпръскване е в ход в много държави-членки, вследствие на което тези честоти биват предоставяни и по този начин „заклучени“ за много години напред;
- И. като има предвид, че технологичният неутралитет е от ключово значение за насърчаване на оперативната съвместимост и е съществен за по-гъвкава и прозрачна политика за преминаване към цифрово радиоразпръскване, която отчита на обществен интерес;
- Й. като има предвид, че Съветът прикани държавите-членки да приключат, доколкото това е възможно, преминаването към цифрово радиоразпръскване до 2012 г.;
- К. като има предвид, че всички държави-членки са публикували своите предложения относно преминаването към цифрово радиоразпръскване;
1. Признава значението на инициативата i2010, като част от обновената Лисабонска стратегия и акцентира върху значението на ефикасния достъп до радиочестотния спектър и използването му за постигане на целите от Лисабон; изтъква във връзка с това необходимостта от достъп до широколентови услуги с цел преодоляване на цифровото разделение;
 2. Подчертава необходимостта от преминаване към цифрово радиоразпръскване, което, заедно с разработването на нови информационни и съобщителни технологии и цифровия дивидент ще спомогне за преодоляване на цифровото разделение и ще допринесе за постигане на целите от Лисабон;
 3. Отбелязва различията в националните схеми за разпределяне и експлоатация на радиочестотния спектър; отбелязва, че тези разлики може да представляват сериозна пречка пред постигането на ефективно функциониращ вътрешен пазар;
 4. Изтъква, че размерът на цифровия дивидент ще варира в различните държави-членки, в зависимост от националните обстоятелства и като отражение на националните медийни и аудиовизуални политики;
 5. Признава, че повишената спектрална ефективност на наземната цифрова телевизия следва да позволява пренасочване на цифров дивидент от около 100 MHz към мобилни широколентови и други услуги (като услуги, свързани с обществената безопасност, радиочестотна идентификация и приложения за безопасност по пътищата), като в същото време се дава възможност на услугите в сферата на радиоразпръскването да продължават да процъфтяват;
 6. Отбелязва, че повечето държави-членки понастоящем изостават от други развити страни по отношение на инвестициите в новото поколение съобщителни инфраструктури и подчертава, че постигането на водеща позиция в разработването на широколентовите мрежи и интернет е от съществено значение за конкурентоспособността и сближаването на Европейския съюз на международната сцена, по-специално по отношение на разработването на интерактивни цифрови платформи и осигуряването на нови услуги като електронна търговия, електронно здравеопазване, електронно обучение и услуги за електронно правителство; подчертава, че следва да се правят по-големи инвестиции на национално равнище и на равнище ЕС за насърчаване на ангажирането с иновационни продукти и услуги; подчертава, че усилията за осигуряване на достъп до широколентови услуги не следва да се съсредоточават само върху цифровия дивидент;

Сряда, 24 септември 2008 г.

7. Изразява убеденост, че поради повишената технологична конвергентност скоро могат да бъдат предложени многофункционални пакети, съдържащи иновационни технологии и услуги и в същото време наблюдава, че появяването на тези предложения зависи значително от наличността на ценен радиочестотен спектър, както и от новите интерактивни технологии, позволяващи безотказна оперативна съвместимост, свързаност и покритие, например мобилните мултимедийни технологии и технологиите за широколентов безжичен достъп;
8. Отбелязва, че технологичната конвергенция е действителност, която предлага нови средства и възможности за традиционните услуги; подчертава, че достъпът до части от радиочестотния спектър, които по-рано са били запазени за радиоразпръскването, може да позволи появата на нови услуги, при условие, че радиочестотният спектър се управлява възможно най-ефикасно и ефективно, за да се избегнат смущения при доставката на висококачествени програми на цифровото радиоразпръскване;
9. Призовава за тясно сътрудничество между държавите-членки с цел постигане на ефикасен, отворен и конкурентен вътрешен пазар на електронните съобщения, който ще позволи внедряването на нови мрежови технологии;
10. Подчертава стратегическото значение на една среда в Европейския съюз, където са гарантирани възможностите за иновации, нови технологии, нови услуги и за нови пазарни участници с оглед насърчаване на европейската конкурентоспособност и сближаване; подчертава, че е от съществено значение на крайните ползватели да се предостави свобода на избор по отношение на продуктите и услугите с оглед постигане на динамично развитие на пазарите и технологиите в Европейския съюз;
11. Подчертава, че цифровият дивидент предоставя на Европейския съюз неповторими възможности за разработване на нови услуги като мобилна телевизия и достъп до безжичен интернет и възможността тя да остане световен лидер в мобилните мултимедийни технологии, като същевременно преодолява цифровото разделение, предлага нови възможности за гражданите, услугите, медиите и културното разнообразие в целия Европейски съюз;
12. Призовава държавите-членки, при пълно зачитане на суверенитета им в това отношение, да анализират въздействието на преминаването към цифрово радиоразпръскване при радиочестотния спектър, използван за военни цели и, ако е целесъобразно, да преразпределят част от този специфичен цифров дивидент за нови граждански приложения;
13. Признава, че координацията на равнище Европейски съюз би насърчила развитието, би дала тласък на цифровата икономика и би позволила на всички граждани да имат равен достъп до информационното общество на достъпни цени;
14. Настоятелно призовава държавите-членки да освободят своите цифрови дивиденти във възможно най-кратки срокове, като по този начин дадат на гражданите на Съюза възможността да се възползват от въвеждането на нови, иновационни и конкурентни услуги; подчертава, че за тази цел се налага активно сътрудничество между държавите-членки с оглед преодоляване на съществуващи пречки на национално равнище при ефикасното (пре)разпределяне на цифровия дивидент;
15. Подчертава, че излъчващите оператори са основни участници в защитата на принципите на плурализма и демокрацията, и изразява силна увереност, че възможностите, предлагани от цифровия дивидент, ще позволяват на обществени и частни излъчващи оператори да предоставят много повече програми, обслужващи цели от обществен интерес, определени в националното законодателство, например насърчаване на културното и езиковото многообразие;
16. Вярва, че цифровият дивидент следва да осигурява възможност излъчващите оператори да развият и разширят обсега на предлаганите от тях услуги, като в същото време им позволява да вземат предвид други потенциални социални, културни и икономически приложения като новите и отворени широколентови технологии и услугите за достъп, разработени с цел преодоляване на цифровото разделение, като не се допускат пречки пред оперативната съвместимост;
17. Подчертава потенциалните ползи от координиран подход при използването на радиочестотния спектър в Европейския съюз, изразяващи се в икономии на мащаба, разработването на безжични оперативно съвместими услуги и избягване на фрагментацията, която води до недостатъчно ефикасно използване на този оскъден ресурс; счита, че за ефективната експлоатация на радиочестотния спектър е необходима по-голяма координация и гъвкавост и че Комисията и държавите-членки трябва да намерят подходящ баланс между гъвкавостта и степента на хармонизация, с оглед извличане на максимална полза от цифровия дивидент;

Сряда, 24 септември 2008 г.

18. Наблюдава, че ефикасното разпределяне на цифровия дивидент може да бъде постигнато без да се възпрепятства нито един от участниците, които понастоящем държат лицензите за радиочестотен спектър в дециметровите (UHF) обхвати, и че продължаването и разширяването на сегашните услуги по радиоразпръскване може да бъде ефективно постигнато, като същевременно се гарантира, че за новите технологии за мобилни мултимедии и за широколентов безжичен достъп се разпределят значителни ресурси от радиочестотния спектър в дециметровите обхвати с цел да предложат нови интерактивни услуги на гражданите на Съюза;
19. Счита, че когато се използват търгове за целите на разпределяне на честоти, държавите-членки следва да приемат общ подход по отношение на условията и методите за провеждане на търговете и разпределянето на генерираните ресурси; призовава Комисията да представи насоки в този смисъл;
20. Подчертава, че основен ръководен принцип при разпределянето на цифровия дивидент следва да бъде общественият интерес чрез осигуряването на най-висока социална, културна и икономическа стойност, изразяваща се в по-голямо и с по-широк географски обхват предлагане на услуги и цифрово съдържание за гражданите, а не само максимизирането на публичните приходи, като същевременно се защитават правата на настоящите потребители на аудиовизуални медийни услуги, и се отразява културното и езиково многообразие;
21. Подчертава, че цифровият дивидент предлага неповторима възможност на Европейския съюз да развие ролята си като световен лидер в мобилните мултимедийни технологии и в същото време да преодолее цифровото разделение с повишен дебит на информация, знания и услуги, свързващи всички европейски граждани едни с други и предлагащи нови възможности за медиите, културата и разнообразието във всички области на територията на Европейския съюз;
22. Подчертава, че един от възможните начини, по които цифровият дивидент може да способства за постигане на целите от Лисабон, е посредством по-широко предоставяне на услуги за широколентов достъп на гражданите и стопанските субекти в целия Европейски съюз, като съдейства за преодоляване на цифровото разделение чрез предоставяне на предимства на по-малко облагодетелстваните, отдалечените или селските райони и осигуряване на всеобщо покритие в държавите-членки;
23. Изразява съжаление относно неравния достъп на гражданите на Съюза до цифрови услуги, по-конкретно в радиоразпръскването; отбелязва, че селските и периферни райони са в особено неблагоприятно положение (по отношение на бързината, избора и качеството) спрямо внедряването на цифровите услуги; приканва настоятелно държавите-членки и регионалните органи да направят всичко възможно да гарантират, че преминаването към цифрово радиоразпръскване се извършва бързо и справедливо спрямо всички техни граждани;
24. Подчертава, че цифровото разделение не е просто въпрос, засягащ селските райони; изтъква трудностите, свързани с монтирането на съоръжения за новите мрежи на някои стари високи сгради; подчертава евентуалните ползи от радиочестотния спектър за преодоляване на цифровото разделение в градските и селските райони;
25. Подчертава потенциалния принос на цифровия дивидент за предоставяне на подобрени, оперативно съвместими социални услуги на гражданите (например електронно правителство, електронно здравеопазване, електронно професионално обучение и електронно образование), в частност на тези от тях, които живеят в по-малко облагодетелствани и изолирани райони като селските и по-слабо развитите райони и островите;
26. Настоятелно призовава държавите-членки да ускорят прилагането на мерките, за да могат хората с увреждания, възрастните ползватели и ползвателите със специални нужди да се възползват в максимална степен от ползите, предоставяни от цифровия дивидент;
27. Потвърждава обществената стойност на услугите, свързани с обществената безопасност, както и необходимостта от предвиждане на средства за техните експлоатационни изисквания в рамките на договореностите за радиочестотния сектор, произтичащи от реорганизацията на дециметровия обхват (UHF) вследствие прекратяването на аналоговите услуги;
28. Изтъква, че основният приоритет на политиката, целяща пълноценно използване на предимствата на цифровия дивидент в Европа, е да гарантира пълното зачитане на правата на потребителите, като същевременно им предоставя възможността да ползват много широка гама от висококачествени услуги, при отчитане на необходимостта от ефективно използване на радиочестотния спектър, освободен вследствие преминаването към цифрово радиоразпръскване;

Сряда, 24 септември 2008 г.

29. Подчертава, че цифровият дивидент осигурява нови възможности за целите на политиката в областта на аудиовизията и медиите; следователно изразява своята убеденост, че решенията относно управлението на цифровия дивидент следва да поощряват и защитават целите от обществен интерес, свързани с политиките в областта на аудиовизията и медиите, като свободата на изразяване, медиен плурализъм и културно и езиково разнообразие, както и правата на непълнолетните;
30. Насърчава държавите-членки да признаят социалната, културната и икономическата стойност на предоставянето на достъп до цифровия дивидент на нелицензирани ползватели, в частност на малки и средни предприятия и нестопанския сектор и да се увеличи ефективността при използване на радиочестотния спектър, като се насочи такова нелицензирано ползване към неизползвания към момента радиочестотен спектър („бели зони“);
31. Призовава за постепенен подход в тази област; счита, че трябва да се вземат под внимание последиците за по-малките мрежи — особено за локалните безжични мрежи, за които понастоящем не важат изискванията за лиценз — и че следва да се насърчава повсеместен широколентов достъп, особено в селските райони;
32. Призовава държавите-членки да подкрепят мерки за засилено сътрудничество между органите по управление на радиочестотния спектър, за разглеждане на области, в които нелицензирано разпределение на белите зони в радиочестотния спектър би позволило появата на нови технологии и услуги, така че да се насърчи иновацията;
33. Насърчава държавите-членки да разгледат в контекста на разпределението на белите зони, необходимостта от предоставяне на открит нелицензиран достъп до радиочестотния спектър на доставчици на услуги с нетърговски характер и образователни услуги, както и на местните общности, които извършват обществени услуги;
34. Подчертава, че един от основните елементи при предоставянето на достъп до цифровия дивидент на нелицензирани ползватели, е необходимостта да се вземат предвид нуждите на заплашените от изолация социални групи, и по-специално на лицата с увреждания и възрастните ползватели, както и на ползвателите със специални социални нужди;
35. Признава ползата от нови технологии като WiFi и Bluetooth, които се появиха в нелицензирания честотен обхват от 2,4 GHz; признава, че дадени честоти са много подходящи за специфични услуги; вярва, че разпределянето на малко количество нелицензиран радиочестотен спектър на други ниски честоти би могло да насърчи още повече иновации в нови услуги;
36. Затова изтъква, че честотите следва да се предоставят по прозрачен начин, като се отчитат всички потенциални употреби на новия спектър и ползата от тях за обществото;
37. Насърчава държавите-членки да направят подробна оценка на социалната и икономическа стойност на всеки радиочестотен спектър, освободен в близките години чрез преминаване от аналогово към дигитално излъчване;
38. Признава значението на Женевското споразумение от 2006 г. на Международния съюз по далекосъобщения (ITU) (Регионална конференция по радиокомуникации, 2006 г.) и на националните планове за разпределение на честоти, както и на решенията на Световната конференция по радиокомуникации през 2007 г. (WRC-07) за реорганизацията в дециметровия обхват (UHF);
39. Призовава държавите-членки да разработят, при използване на обща методика, национални стратегии за цифровия дивидент до края на 2009 г.; приканва настоятелно Комисията да окаже съдействие на държавите-членки при разработването на техните национални стратегии за цифровия дивидент и да насърчава прилагането на най-добри практики на равнище ЕС;
40. Подчертава, че непосредствено предстоящото преминаване към цифрово радиоразпръскване в някои държави-членки и различията между националните планове за преминаване изискват действия на общностно равнище, които не могат да се отлагат до влизането в сила на директивите за реформата;
41. Признава правото на държавите-членки да определят самостоятелно начините за използване на цифровия дивидент, но също така заявява, че най-ефикасният начин за предотвратяване на появата на нежелани електромагнитни смущения между държави-членки и между държави-членки и трети държави е възприемането на координиран подход на равнището на Общността, което до голяма степен повишава стойността на дивидента;

Сряда, 24 септември 2008 г.

42. Отново изтъква, че в интерес на гражданите на Съюза цифровият дивидент следва да се управлява възможно най-ефективно и ефективно, за да се избягват смущения при доставянето на висококачествени цифрови телевизионни програми на все повече граждани и да се зачитат правата и интересите на потребителите, както и техните инвестиции в оборудване;

43. Подчертава, че държавите-членки могат да обмислят неутрални по отношение на технологията търгове за целите на разпределяне на честоти, които са освободени вследствие на цифров дивидент и които да бъдат подлагани на търговия; при все това счита, че тази процедура следва да бъде в пълно съответствие с правилата за радиосъобщенията на ITU, националното планиране на честоти и целите на националните политики, за да се избегнат вредните електромагнитни смущения между доставените услуги; предупреждава за фрагментация на радиочестотния спектър, която води до неоптимално използване на оскъдния ресурс; призовава Комисията да гарантира, че един бъдещ координиран план за радиочестотния спектър няма да създаде нови пречки пред бъдещи иновации;

44. Подкрепя общ и балансиран подход към използването на цифровия дивидент, който ще позволи на излъчващите оператори да продължат да предлагат и разширяват своите услуги, а също така и на операторите, предоставящи електронни съобщителни услуги, да използват този ресурс за въвеждане на нови услуги, засягащи други важни социални и икономически области на приложение, но подчертава, че във всички случаи цифровият дивидент следва да бъде разпределен по начин, неутрален по отношение на използваните технологии;

45. Подчертава, че е необходимо политиката по отношение на радиочестотния спектър да бъде динамична и че тя трябва да дава възможност на излъчващите оператори и на операторите, предоставящи съобщителни услуги, да използват нови технологии и да разработват нови услуги, което да им позволи да продължат да играят ключова роля за постигането на целите на културната и медийната политика, като същевременно предоставят нови и висококачествени съобщителни услуги;

46. Подчертава потенциалните ползи, изразяващи се в икономии на мащаб, иновации, оперативна съвместимост и предоставяне на потенциални паневропейски услуги за по-съгласувано планиране за радиочестотния спектър на общностно равнище; насърчава държавите-членки да работят съвместно помежду си и с Комисията за определяне на подобренията на общия радиочестотен спектър, включени в цифровия дивидент, за различни групи приложения, които биха могли да бъдат хармонизирани по начин, отворен за всички технологии;

47. Вярва, че групирането в дециметровия обхват (UHF) следва да се основава на подхода „отдолу нагоре“ в зависимост от спецификите на националните пазари, като същевременно се гарантира, че хармонизирането на общностно равнище се осъществява винаги, когато това води до несъмнена добавена стойност;

48. С цел постигане на по-ефективно използване на радиочестотния спектър и улесняване появата на иновативни и успешни национални, трансгранични и паневропейски услуги, подкрепя координиран подход на равнището на Общността, основан на различни групи от радиочестотния спектър в дециметровия обхват (UHF) за едно- и двупосочни услуги, като отчита възможността от възникване на вредни смущения, дължащи се на паралелното функциониране в един и същи честотен обхват на мрежи от различни типове, резултатите от Женевското споразумение на ITU от 2006 г. (Регионална конференция по радиокомуникации, 2006 г.) и Световната конференция по радиокомуникации през 2007 г. (WRC-07), и на съществуващите разрешения;

49. Счита, че частта от хармонизирания на общностно равнище спектър, която е предназначена за аварийните служби, следва да може да предоставя достъп до бъдещи широколентови технологии за извличане и предаване на информация, необходима за защита на човешкия живот чрез по-ефективна реакция от страна на аварийните служби;

50. Приканва Комисията да предприеме, в сътрудничество с държавите-членки, подходящи технически и социално-икономически проучвания, както и проучвания на съотношението разход-полза, за да определи обема и характеристиките на подобренията, които подлежат на координиране или хармонизиране на равнището на Общността; припомня, че подобни проучвания следва да отчитат, че честотният дивидент не е статичен, а понастоящем се извършва технологичен напредък и прилагането на нови технологии следва да позволи използването на утра-високочестотния обхват за нови видове иновационни, социални, културни и икономически услуги, извън радиоразпръскване и безжични широколентови услуги; призовава Комисията да гарантира, че държавите-членки допринасят за подобни проучвания с цел определяне на общи ленти, които да бъдат хармонизирани на европейско равнище за ясно дефинирани и оперативно съвместими паневропейски услуги, както и за разпределянето на тези ленти;

Сряда, 24 септември 2008 г.

51. Настоятелно призовава Комисията да потърси сътрудничеството със съседните държави на държавите-членки на Европейския съюз, така че те да приемат подобни честотни карти или да координират с Европейския съюз разпределението на честотите си, за да се избегнат сризове във функционирането на далекосъобщителните приложения;
52. Приканва Комисията да извърши проучване на конфликтите между ползвателите на софтуер с отворен код („open source“) и сертифициращите органи по отношение на софтуер-дефинираното радиоразпръскване;
53. Приканва Комисията да предложи стъпки за намаляване на правните отговорности в контекста на предоставянето на безжични решетъчни мрежи;
54. Приканва Комисията, непосредствено след провеждането на гореспоменатите проучвания и след консултации с групата за политика в областта на радиочестотния спектър и Европейската конференция на пощенските и далекосъобщителните администрации, както и като отчита националните особености, да внесе предложение до Европейския парламент и до Съвета за по-добри мерки за координация на общностно равнище за използването на цифровия дивидент в съответствие с международно приетите честотни планове;
55. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция съответно на Съвета и на Комисията, както и на правителствата и парламентите на държавите-членки.

Международно споразумение за тропически дървен материал

P6_TA(2008)0454

Резолюция на Европейския парламент от 24 септември 2008 г. относно Международното споразумение за тропическия дървен материал от 2006 (ITTA)

(2010/С 8 Е/12)

Европейският парламент,

- като взе предвид проекторешение на Съвета (11964/2007),
 - като взе предвид законодателната и работна програма на Комисията за 2008 г. (COM(2007)0640),
 - като взе предвид „Годишния преглед на пазара на горски продукти“ от 2006—2007 г. на Организацията по прехрана и земеделие (ФАО),
 - като взе предвид „Прегледа относно икономиката на измененията на климата“ на сър Никълъс Стърн, представен на 30 октомври 2006 г.,
 - като взе предвид своята резолюция от 7 юли 2005 г. относно „Ускоряване на прилагането на плана за действие на ЕС относно законодателството в областта на горите и процеса на управление и търговия (FLEGT)“⁽¹⁾,
 - като взе предвид член 108, параграф 5 от своя правилник,
- А. като има предвид, че изискванията за защита на околната среда трябва да бъдат включени в планирането и прилагането на общата търговска политика (член 6 и член 3, параграф 1, буква б) от Договора), тъй като една от основните цели на политиката на Европейската общност в областта на околната среда е насърчаването на мерки на международно равнище за справяне с регионалните и световни проблеми, включително опазването и устойчивото използване на горското биологично разнообразие (член 174 от Договора);
- Б. като има предвид, че обезлесяването засяга близо 13 милиона хектара годишно, включително 6 милиона хектара девствени гори;
- В. като има предвид, че се според изчисленията обезлесяването е причина за 20 % от емисиите на парникови газове през 90-те години;

⁽¹⁾ ОВ С 157 Е, 6.7.2006 г., стр. 482.

Сряда, 24 септември 2008 г.

- Г. като има предвид, че според ФАО по-малко от 8 % от горските площи в световен мащаб притежават екомаркировка и по-малко от 5 % от тропическите гори се управляват по устойчив начин;
- Д. като има предвид, че евтиният внос на дървен материал и горски продукти, заедно с неспазването на основните социални норми и нормите за опазване на околната среда, дестабилизира международните пазари, ограничава приходите от данъци на държавите-производителки и застрашава висококвалифицирания труд както в страните вносителки, така и в страните износителки, и също така подронва позицията на предприятията, които функционират по отговорен начин и спазват съществуващите стандарти;
- Е. като има предвид, че от жителите на страните производителки на дървесина не следва да се очаква да поемат разходите от съхраняване на това, което е световен ресурс;
- Ж. като има предвид, че в законодателната и работна програма на Комисията за 2008 г. са включени съобщение на Комисията относно мерки за намаляване на обезлесяването и съобщение със законодателно предложение за предотвратяване на пускането на пазара на ЕС на незаконно добити дървесина и изделия от дървен материал;

1. Приветства сключването на Международното споразумение за тропическия дървен материал (ИТТА) от 2006 г., като се има предвид, че невъзможността от постигане на споразумение щеше да има отрицателен знак по отношение на ангажмента на международната общност за насърчаване на защитата и устойчивото използване на тропическите гори; въпреки това счита, че резултатът е недостатъчен за това, което се изисква за решаването на проблема със загубата на тези гори;

Необходимост от повече общи политики

2. Призовава Комисията и държавите-членки значително да повишат наличните финансови ресурси за засилване на съхраняването и за отговорно, от екологична гледна точка, използване на тропическите гори, да подкрепят действия, насочени към укрепване на управлението на околната среда и изграждане на капацитет и да насърчават икономически приемливи алтернативи на разрушителна сеч, разработване на мини и земеделски практики;
3. Вярва, че е еднакво важно да се повишава възможността на националните парламенти и гражданското общество, включително местните общности и местните граждани, за участие в процеса на вземане на решения по отношение на съхраняването, използването и управлението на природните ресурси и да се очертаят и защитят техните права на собственост върху земята;
4. Счита, че политиките за обществените поръчки следва да налагат дървесината и изделията от дървен материал да произхождат от законни и устойчиви източници, за да се насърчи практическото ангажиране на обществените органи за добро управление в областта на горското стопанство и за борба с корупцията;
5. Настоява, че Комисията и държавите-членки следва да работят за това агенциите за експортно кредитиране, инвестиционният заем по Споразумението от Котону и международните кредитни институции, които финансират проекти с публични средства на ЕС, да използват принципа на свободно, предварително и информирано съгласие преди да подкрепят финансово каквито и да е проекти в горските площи и че оценката на социалното въздействие и въздействието върху околната среда и процедурите за проверка по тези проекти се извършват с оглед гарантиране, че не съдействат за обезлесяването, деградацията на горите и незаконното изсичане;
6. Счита инициативите за етикетиране, които позволяват на потребителите да бъдат сигурни, че дървесината, която купуват, е не просто законна, но и произхожда от гори, управлявани по устойчив начин, за потенциално полезни допълнителни елементи към международни споразумения, при условие, че етикетът е подложен на независима проверка;
7. Изразява загриженост, че доброволните споразумения ще бъдат недостатъчни за извършване на проверка дали изделията от дървен материал, пуснати на пазара на ЕС, произхождат от законни и устойчиви източници и следователно вярва, че ЕС следва да започне приемането на юридически обвързващи стандарти, придружени вътрешно с инструменти за санкциониране на неспазването им;
8. Подчертава, че ако не искаме предимствата от заместването на изкопаеми горива от гледна точка на климата да бъдат неутрализирани от увеличаването на емисиите на CO₂, дължащи се на обезлесяването, вносът на биогорива и биомаса трябва да бъде подложен на строги критерии за устойчивост, които отчитат прякото и непряко социално въздействие и въздействието върху околната среда;

Сряда, 24 септември 2008 г.

9. Призовава Комисията да гарантира добро управление на ресурсите от дървесина посредством нейните двустранни и многостранни търговски споразумения;

10. Счита, че предложеното търговско споразумение със страните от югоизточна Азия е от особено значение в тази връзка и счита, че всяко споразумение трябва да съдържа съществена глава за устойчиво развитие, която да разглежда въпросите, свързани с опазването на горите и борба с незаконната и неустойчива сеч;

Особености на по-сериозно, по-ефективно споразумение

11. Счита, че като първа цел едно ефективно споразумение за тропическия дървен материал трябва да гарантира защита и устойчиво управление на тропическите гори, както и възстановяване на горски площи, които са били унищожени, и че търговията с тропически дървен материал трябва да се насърчава единствено доколкото е в съответствие с предходните цели;

12. Призовава Комисията да разработи подходящи механизми за финансиране на страни, които решават да дадат приоритет на дългосрочната цел за поддържане на устойчивите гори, а не увеличаване до най-голяма степен на приходи в краткосрочен план, и да проучи възможността за преработване на системата за гласуване в Международната организация за тропическия дървен материал, така че да се компенсират страните, производителки на дървесина, които дават приоритет на съхраняването и устойчивото използване на горски ресурси;

13. Вярва, че едно бъдещо споразумение ще гарантира, че парламентаристите и гражданското общество участват във формулирането на политиката и че съществуват разпоредби за независими проверки на устойчивостта на политиките за управление на горското стопанство, провеждани от страните, както и на въздействието на тези политики върху местното население;

Заклучения

14. Счита, че за споразумението се изисква одобрението на Парламента по член 300, параграф 3, втора алинея от Договора за ЕО и вярва, че Съветът и Комисията ще приветстват по-голямата легитимност и приемане от страна на обществото, до които ще доведе по-голямото участие на Парламента;

15. Призовава Комисията да предоставя годишни доклади относно прилагането на ИТТА, както и относно мерките за свеждане до минимум на отрицателното въздействие от търговията върху тропическите гори, включително относно последиците от споразуменията за свободна търговия и двустранните споразумения в рамките на програмата в областта на горите и процеса на управление и търговия (FLEGT);

16. Вярва, че Парламентът трябва цялостно да участва и да бъде информиран за постигнатия напредък на всеки етап от преговорите относно споразуменията за партньорство в областта на горите и процеса на управление и търговия;

17. Призовава Комисията да започне подготовка за следващия кръг от преговори в рамките на ИТТА с цел да се гарантира едно значително подобро споразумение, приемник на настоящото;

18. Призовава Комисията да докладва редовно на Парламента относно напредъка на бъдещите преговори за споразумение, приемник на ИТТА 2006, така че изходей от подобни преговори да разполага с широка подкрепа;

*

* *

19. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, Комисията, правителствата и парламентите на държавите-членки.

Сряда, 24 септември 2008 г.

Среща на върха между ЕС и Индия

P6_TA(2008)0455

Резолюция на Европейския парламент от 24 септември 2008 г. относно подготовката на срещата на върха между ЕС и Индия (Марсилия, 29 септември 2008 г.)

(2010/С 8 Е/13)

Европейският парламент,

- като взе предвид стратегическото партньорство между ЕС и Индия, чието начало бе поставено в Хага на 8 ноември 2004 г.,
 - като взе предвид деветата среща на върха между ЕС и Индия, която ще се проведе в Марсилия на 29 септември 2008 г.,
 - като взе предвид Съвместния план за действие към стратегическо партньорство от 2005 г., приет по време на шестата среща на върха между ЕС и Индия в Ню Делхи на 7 септември 2005 г.,
 - като взе предвид заключенията от осмата среща на върха между ЕС и Индия, проведена в Ню Делхи на 30 ноември 2007 г.,
 - като взе предвид резолюцията си от 29 септември 2005 г. относно отношенията между ЕС и Индия: Стратегическо партньорство ⁽¹⁾,
 - като взе предвид Меморандума за разбирателство между ЕС и Индия относно стратегическия документ за Индия за 2007—2010 г.,
 - като взе предвид третата среща по въпросите на енергетиката между ЕС и Индия, проведена на 20 юни 2007 г.,
 - като взе предвид резолюцията си от 24 май 2007 г. относно Кашмир: настоящо положение и бъдещи перспективи ⁽²⁾,
 - като взе предвид резолюцията си от 10 юли 2008 г. относно твърденията за масови гробове в администрациите от Индия части на Кашмир ⁽³⁾,
 - като взе предвид резолюцията си от 28 септември 2006 г. относно икономическите и търговски отношения на ЕС с Индия ⁽⁴⁾,
 - като взе предвид обръщението на Президента на Република Индия към Европейския парламент от 25 април 2007 г.,
 - като взе предвид заключенията на кръглата маса ЕС—Индия по въпросите на гражданското общество, проведена в Париж на 15 и 16 юли 2008 г.,
 - като взе предвид член 103, параграф 4 от своя правилник,
- А. като има предвид, че ЕС и Индия са най-големите демокрации в света и че тяхната съвместна ангажираност по отношение на демокрацията, плурализма, правовата държава и многостранността в международните отношения допринасят за мира и стабилността в световен аспект;
- Б. като има предвид, че посоченият съвместен план за действие към стратегическо партньорство на ЕС и Индия служи за основа на нарастващото сътрудничество между ЕС и Индия от 2005 г. насам;

⁽¹⁾ ОВ С 227 Е, 21.9.2006 г., стр. 589.⁽²⁾ ОВ С 102 Е, 24.4.2008 г., стр. 468.⁽³⁾ Приети текстове, P6_TA(2008)0366.⁽⁴⁾ ОВ С 306 Е, 15.12.2006 г., стр. 400.

Сряда, 24 септември 2008 г.

- В. като има предвид, че в последните години Индия отбелязва годишен икономически растеж между 8 и 10 % и е страна, която се очертава като важна икономическа сила, постигнала голям напредък в своето икономическо развитие; като има предвид сериозния напредък, постигнат от Индия по отношение на набор от показатели за човешкото развитие, появата на по-голяма средна класа, наброяваща близо 100 милиона души, както и това, че Индия вече е не само бенефициер на помощ за развитие, но и донор; като има предвид, че огромната разлика в доходите и 300 милиона индийци, които живеят под границата на бедността продължава да бъде повод за загриженост;
- Г. като има предвид, че във вътрешната политика Индия понастоящем е изправена пред многобройни кризи, като нестихващото насилие на ислямски джихад и индуистки радикализъм, междубообщностното напрежение в Джаму и Кашмир, нападенията срещу християни в Ориса, много от които са от далитски произход и разпространението на маоистки набези в поне дванадесет щата, както и природните бедствия в североизточната част;
- Д. като има предвид вълната от насилие и серията убийства, извършени срещу християни в Ориса през август 2008 г.; като има предвид твърденията, че е липсвала ефективна намеса от страна на местната полиция и че лидерите на Vishwa Hindu Parishad са заявили, че насилието няма да спре докато в Ориса продължава да има християни; като има предвид, че определени християнски общности в Индия са изложени на непрестанни прояви на нетърпимост и насилие;
- Е. като има предвид, че дискриминацията, основана на кастов признак, и практиките на „недосегаемост“ на далитите все още оказват сериозно отражение върху техните социално-икономически, политически и граждански права, независимо от усилията на индийското правителство от десетилетия;
- Ж. като има предвид, че от октомври 2005 г. над 400 души са загинали при бомбени нападения в индийски градове; като има предвид, че по време на последното нападение, извършено на 13 септември 2008 г. от ислямистки терористи, загинаха най-малко 20 души и мнозина бяха ранени;
- З. като има предвид значителното нарастване на търговията между ЕС и Индия през последните години, от 28,6 милиарда евро през 2003 г. на повече от 55 милиарда през 2007 г., както и нарастването на външните инвестиции на ЕС в Индия повече от два пъти между 2002 и 2006 г., достигайки размер от 2,4 милиарда евро; като има предвид, че търговският режим на Индия и нейната регулаторна среда са все още относително рестриктивни, както и че през 2008 г. Световната банка постави Индия на 120-то място (от 178 икономики) по отношение на условията за осъществяване на стопанска дейност;
- И. като има предвид, че Европейският парламент и Парламентът на Индия установиха официални двустранни отношения;
- Й. като има предвид, че ЕС и Индия потвърждават ангажимента си за сключване на споразумение за свободна търговия (ССТ), което да бъде всеобхватно, балансирано и напълно съответстващо на правилата на Световната търговска организация (СТО) и да предвижда постепенната и реципрочна либерализация на търговията със стоки и услуги, както и по отношение на други въпроси, свързани в търговията; като има предвид, че едно споразумение за свободна търговия ще донесе значителна полза на двете икономики, ще увеличи инвестициите, цялостния износ и внос на ЕС и на Индия, и ще даде ценен тласък на световната търговия, особено в областта на услугите;
- К. като има предвид, че ЕС и Индия развиват отношения на тясно сътрудничество в научния и технологичния сектор;
- Л. като има предвид, че ЕС и Индия са ангажирани в премахването на всички форми на тероризма, който представлява една от най-сериозните заплахи за международния мир и сигурност;
- М. като има предвид, че Индия играе основна роля в международната общност и е една от страните, които допринасят най-много за мисиите на ООН за поддържане на мира, и че този подобрен статус следва да получи дължимото признание от ООН под формата на място в Съвета за сигурност на ООН;

Сряда, 24 септември 2008 г.

- Н. като има предвид, че Индия има да играе важна роля в Южна и Югоизточна Азия, по-специално чрез своето членство в Южноазиатската асоциация за регионално сътрудничество (SAARC) и чрез нейното сътрудничество в Асоциацията на страните от Югоизточна Азия (ASEAN); като има предвид, че Индия играе ключова роля в подкрепа на стабилността в региона и отбелязва в тази връзка нейното сътрудничество с ЕС в Непал и Шри Ланка;
- О. като има предвид, че Съединените щати и Индия подписаха споразумение за сътрудничество в използването на ядрената енергия за граждански цели;
- П. като има предвид, че мирното бъдеще на богатите в миналото области Джаму и Кашмир продължава да бъде важна цел за стабилността в Южна Азия;
- Р. като има предвид, че измененията на климата, използването на енергия и енергийната сигурност са от жизненоважно значение за международната общност;
- С. като има предвид, че рязкото увеличаване на цените на горивата и хранителните продукти в световен мащаб създаде сериозни икономически затруднения и предизвиква загриженост относно вероятността от социално напрежение;
- Т. като има предвид участието на Индия в проекта „Галилео“ на ЕС и в проекта ITER;
1. Приветства провеждането на деветата среща на върха между ЕС и Индия като израз на дълготрайно стратегическо партньорство и усилено препоръчва тези годишни срещи на върха да бъдат предшествани в бъдеще от предварителни парламентарни заседания с оглед подчертаване на демократичния контрол на този процес и с цел засилване разбирането на гледните точки и на демократичните системи на двете страни;
 2. Потвърждава силната си подкрепа за укрепване на стратегическите отношения между ЕС и Индия и за изследване на нови начини за доизграждане на отношенията, и призовава за приемането на конкретни заключения на срещата на върха по въпроси на икономиката, политиката, сигурността, търговията и други въпроси от общ интерес;
 3. Приветства прегледа на посочения съвместен план за действие към стратегическо партньорство., изразява надежда, че това ще определи ясни приоритети и срокове за договорените действия и отново изразява своето желание да се ангажира в процеса по извършване на прегледа; готов е да започне разговори с Комисията с оглед определяне на формата на този ангажимент;
 4. Отбелязва, че ЕС и Индия възнамеряват да приемат на срещата на върха ревизиран съвместен план за действие към стратегическо партньорство; подчертава значението на това да се даде на предложените съвместни действия истинско политическо съдържание и да се отделят достатъчно ресурси, за да стане възможно постигането на приоритетите в плана;
 5. Приветства създаването през юни 2008 г. на парламентарната група за приятелство между Индийския и Европейския парламент, която в рамките на индийския парламент ще действа като аналог на делегацията на Европейския парламент за отношения с Република Индия; изразява надежда, че това положително развитие ще даде начало на смислен и структуриран диалог между двата парламента по въпроси от световен и общ интерес посредством редовни двустранни посещения и разисквания от типа „кръгла маса“;
 6. Подчертава своята твърда ангажираност за изготвянето на пълно, всеобхватно и амбициозно споразумение за свободна търговия между ЕС и Индия; отбелязва, че докато преговарящите са постигнали широко съгласие относно търговията със стоки, ще са необходими допълнителни преговори за постигане на съгласие относно услугите, конкуренцията, правата на интелектуална собственост, обществените поръчки, устойчивото развитие, санитарните и фитосанитарните мерки и нетарифните бариери; настоятелно призовава двете страни да работят в посока успешно приключване на преговорите до края на 2008 г.; отбелязва огромното увеличение на двустранната търговия и инвестиции през последното десетилетие и подчертава огромния потенциал за допълнителен растеж, произтичащ от едно такова споразумение;

Сряда, 24 септември 2008 г.

7. Призовава за сключването на всеобхватно споразумение за свободна търговия, което ще подобри достъпа до пазара за стоки и услуги, като значително обхваща цялата търговия и съдържа разпоредби относно регулаторната прозрачност в области, които са от значение за общата търговия и инвестиции, включително стандарти и оценки за съответствие, санитарни и фитосанитарни мерки, права на интелектуална собственост, прилагане, улесняване на търговията и митата, обществени поръчки, търговия и конкуренция, както и клаузи за търговия и развитие и права на човека, като основен елемент от споразумението за свободна търговия;
8. Подкрепя преговорите с Индия за зоната за свободна търговия при пълно зачитане на разграничаващите се икономически позиции на двамата партньори, особеното социално и икономическо положение на Индия и, по-специално, ситуацията на бедните и селскостопанските производители; счита, че амбициозна смислена глава за устойчиво развитие трябва да бъде основна част от всяко споразумение и подчертава, че това следва да бъде предмет на стандартния механизъм за решаване на спорове;
9. Отбелязва, че ЕС е важен източник на преки чуждестранни инвестиции (ПЧИ) за Индия, възлизали на около 19,5 % от общия приток на ПЧИ в Индия и че общите преки инвестиции на Индия в ЕС под формата на съвместни предприятия и на дъщерни дружества изцяло индийска собственост (от април 1996 г. до 2006/2007 г.) възлизат на 4 315,87 милиона евро, което превръща ЕС в най-голямата дестинация за отвъдморски инвестиции на Индия; признава, че инвестиционният поток между ЕС и Индия се е увеличил и ще се увеличи още повече след успешното сключване на споразумението за свободна търговия;
10. Припомня, че ЕС и Индия са важни търговски партньори и учредители СТО; изразява съжаление относно неуспеха на многостранните търговски преговори в рамките на Плана за развитие от Доха и спора между САЩ и Индия за тарифите за селскостопански продукти; отбелязва, че загубите от неуспеха на преговорите в СТО биха включвали: загуба от възможни печалби вследствие на новите реформи в СТО; сериозна заплаха за това доверието в международната търговска система и в СТО да бъде подкопано; и възможността за разширяване на търговския протекционизъм и риска членовете на СТО да заменят многостранните споразумения с двустранни и регионални; настоятелно призовава ЕС и Индия да подновят техните усилия за сключването на всеобхватна търговска сделка, от която да се ползват не само ЕС и Индия, но и широката международна общност;
11. Призовава Комисията да придаде необходимата тежест на въпроса за правата на човека в продължаващите преговори за зоната за свободна търговия с Индия, по-специално на прилагането на трудовите стандарти на Международната организация на труда (МОТ) по отношение на децата и насилствения труд (Конвенции № 138 и 183), на премахването на нетарифните бариери и продължаващите ограничения в областта на преките чуждестранни инвестиции във важните сектори и при правото на интелектуална собственост;
12. Отбелязва обявеното на 28 август 2008 г. споразумение за свободна търговия между Индия и АСЕАН; изразява надежда, че споразумението ще доведе до по-нататъшен икономически растеж, ще засили регионалните политически отношения и ще укрепи сигурността в Югоизточна Азия;
13. Призовава ЕС и Индия да постигнат съществен напредък в сключването на споразумения в областта на корабоплаването и въздухоплаването, което би засилило допълнително двустранната търговия и инвестиции; заявява, че срещата на върха също така ще предостави възможност за подписването на финансовото споразумение относно новата програма за сътрудничество в областта на гражданското въздухоплаване;
14. Приветства пускането в действие на Европейски център за бизнес и технологии (ЕВТС) в Ню Делхи, което ще помогне за укрепване на връзките между европейския и индийския бизнес, както и между научните и техническите дейци, с оглед отговаряне на търсенето на индийския пазар;
15. Изисква от Съвета да отбележи по спешност напредък във връзка с улесняване на визовия режим;
16. Приветства създаването на индийска служба за контрол върху престъпленията срещу дивата природа, като същевременно остава дълбоко загрижен относно положението на дивия тигър и призовава Индия за защита на тигрите срещу лишаването им от местообитания и трафика от страна на транснационални престъпни мрежи; призовава за специфична помощ от ЕС за усилията за опазването им чрез техническа експертиза и финансова подкрепа, както и за укрепване на Конвенцията за международната търговия със застрашени видове от дивата фауна и флора (CITES);

Сряда, 24 септември 2008 г.

17. Насърчава двете страни да работят в тясно сътрудничество по основните екологични предизвикателства, пред които е изправена планетата; в тази връзка настоятелно призовава ЕС и Индия да разработват, доколкото е възможно, общи подходи към заплахата от климатичните промени и за намаляване на емисиите на парникови газове; подчертава необходимостта двете страни да се ангажират със споразумение за намаляване на емисиите на парникови газове след 2012 г., като вземат предвид конкретните въпроси, пред които е изправена Индия като развиваща се нация;

18. Отбелязва растящите разходи за енергия в глобален аспект и последващото въздействие върху местните потребители, бизнес и индустрията; подчертава необходимостта от разнообразяването на енергийните доставки да стане основна политическа цел и подчертава рисковете за политическата стабилност в Европа и Южна Азия, наложени от заплахите за енергийната сигурност;

19. Отбелязва одобрението, което Групата на ядрените доставчици даде за споразумението между САЩ и Индия в областта на ядрената енергия за граждански цели (и едностранната декларация на Индия да спазва ангажиментите си за неразпространение и да поддържа доброволния мораториум върху извършването на тестове с ядрени оръжия); призовава индийското правителство да преобразува своя мораториум върху опитите с ядрено оръжие в правно задължителен ангажимент;

20. Признава, че Индия играе главна роля в предотвратяването на конфликтите и опазването на мира в своя район и отвъд своите граници; изразява загриженост във връзка с нестабилната политическа ситуация в Пакистан и нарастващата несигурност на положението в Афганистан и Шри-Ланка, и изразява надежда, че като голяма страна в региона, Индия ще действа като фактор за стабилност и мир; призовава Индия и ЕС, поспециално чрез посредничеството на специалния представител на ЕС за Бирма/Мианмар, да сътрудничи за убеждаването на бирманската военна хунта да освободи политическите затворници и да спазва правата на човека;

21. Изразява съжаление относно избухването на безредици в Джаму и Кашмир през август 2008 г. и препоръчва на властите да вземат всички необходими мерки за ограничаване на насилието, така че да може в Джаму и Кашмир да се проведат избори в условия на стабилност; изразява увереност, че отварянето на Кашмир за свободния поток на търговия и хора е от първостепенно значение за излизане от ситуацията на репресии и насилие; очаква с готовност възможността за намаляване на военното присъствие, което би довело до нормално функциониране на гражданското общество, бизнеса и туризма;

22. Изразява дълбока загриженост от катастрофата, причинена от наводненията в североизточна Индия, които засегнаха най-вече щата Бихар, но също така съседен Непал и Бангладеш; изразява съжаление относно големия брой пострадали от бедствието и факта, че повече от един милион души останаха без дом; приветства спешната помощ, предоставена от ЕС; призовава ЕС и Индия да засилят сътрудничеството относно мерките за смекчаване на последствията от изменението на климата и поспециално да повишат сътрудничеството в областта на производството на енергия от възобновяеми източници;

23. Приветства усилията на индийското правителство и гражданско общество, положени при спасителните операции и процеса на евакуиране, при координирането и разпределянето на хранителни продукти и при управлението на лагерите за подпомагане на пострадали; подчертава, че за да се стабилизира състоянието на общественото здраве на първо място трябва да бъде хигиенизирането на помещенията, служещи за подслон и пречистването на водата; препоръчва по-голямо международно сътрудничество с Индия, за да се подкрепи спешното прилагане на дейности за адаптиране към климата, тъй като се увеличава броят на природните бедствия и бедствията, причинени от човешката дейност, например наводненията, което налага да се увеличат мерките в посока превенция и възстановяване;

24. Признава, че Индия дава пример за културен и религиозен плурализъм въпреки спорадичните и местни трудности сред религиозните групи, включително между индуистите и християните; въпреки това изразява дълбока загриженост относно настоящото положение на християнските малцинства и изразява съжаление относно последствията от приетите в няколко индийски щата закони срещу промяна на вероизповеданието върху свободата на вероизповеданията;

25. Изразява дълбоката си загриженост от последните нападения на християни в Ориса, и в частност в областта Кандхамал; подчертава необходимостта да се гарантира незабавна помощ и подкрепа на жертвите, включително компенсации на църквата за нанесени на имуществото ѝ щети и на лица, чиято частна собственост също е пострадала; настоятелно призовава властите да дадат възможност на тези, които са били принудени да напуснат селищата си, да се завърнат безопасно; подчертава необходимостта всички

Сряда, 24 септември 2008 г.

обвинени, включително служители на полицията, бързо да бъдат съдени в рамките на съдебната система; изразява съжаление от убийството на най-малко 35 души от началото на насилието и призовава държавата и националните органи да направят всичко в рамките на техните правомощия, за да защитят християнското малцинство;

26. Изразява дълбоката си съпричастност към жертвите на терористични бомби в Индия, както на нейна територия, така и в Афганистан, и по-специално в индийското посолство в Кабул; припомня по-специално последния бомбен атентат на 13 септември 2008 г. в индийската столица и смъртта на над 180 души в Мумбай през 2006 г. и на над 60 души в Джайпур през май 2008 г.; осъжда тези и всички други терористични атаки;

27. Потвърждава ролята, която гражданското общество трябва да играе в дебатите по принципните въпроси в рамките на настоящите двустранни преговори; настоява в тази връзка за укрепването на ролята на кръглата маса между ЕС и Индия за гражданското общество, основана през 2001 г. и призовава, по-специално, да бъдат предоставени възможности тя да изпълнява ефективно своята мисия за консултиране на гражданското общество в ЕС и Индия; призовава за това, резултатите от този обмен да бъдат отчитани в по-голяма степен в процеса на вземане на решения от страна на ЕС;

28. Приветства, по отношение на зачитането на правата на човека, сътрудничеството на Индия със Съвета на ООН по правата на човека; също така поздравява индийската Национална комисия по правата на човека за независимата ѝ и щателна работа по отношение на дискриминацията на основа религия и по други въпроси; изразява съжаление, че Индия все още не е ратифицирала международната Конвенция против изтезанията и други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание или факултативния протокол към нея; препоръчва Индия да ратифицира и двата акта възможно най-скоро; настоятелно призовава индийското правителство веднага да премахне смъртното наказание, като наложи мораториум върху екзекуциите; насърчава индийското правителство да подпише и ратифицира Факултативния протокол към Конвенцията за премахване на всички форми на дискриминация по отношение на жените; настоятелно призовава Индия да подпише Статута на Международния наказателен съд; настоятелно призовава индийските власти да извършат реформа на Закона за специалните правомощия на въоръжените сили, който узаконява липсата на наказателна отговорност на членовете на армията и полицията;

29. Призовава да бъде изготвен доклад за напредъка във връзка с политиката относно правата на човека, осъществявана с Индия, като припомня, че диалогът относно правата на човека между ЕС и Индия служи като образец в тази област; в този контекст, изразява изненадата си, че Индия не е включена в списъка с държави, които отговарят на условията за финансиране в рамките на Европейския инструмент за демокрация и права на човека (ЕИДПЧ) ⁽¹⁾ на микропроекти в областта на гражданското общество;

30. Призовава ЕС и Индия да изразят ясно техния съвместен ангажимент за справяне с бича на тероризма, който е една от основните заплахи за международния мир и сигурност; настоятелно призовава за засилено сътрудничество в обмена на разузнавателни данни и призовава сериозно да се обмисли възможността за предоставяне на Индия на привилегирован статут в рамките на Европол;

31. Подчертава, че продоволствената сигурност на Индия продължава да е област, която предизвиква загриженост; призовава индийското правителство да преодолее несъответствието между търсене и предлагане, като ускори темповете на местно зърнопроизводство, осигурявайки публични и частни инвестиции, въвеждането на нови технологии и разнообразяване на посевите;

32. Приветства напредъка, постигнат от Индия, при изкореняването на бедността (Цел на хилядолетието за развитие 1 (ЦХР1)); изразява съжаление въпреки това от липсата на напредък по отношение на ЦХР за образование, здраве, равенство между жените и мъжете и разширяване на правата на жените; отново изразява загрижеността си, че детската смъртност и здравословното състояние на майките (ЦХР 4 и 5) са областите, в които се отбелязва най-малък напредък и е малко вероятно да бъдат осъществени като цели до 2015 г.; призовава Съвета, Комисията и правителството на Индия да определят като приоритетни действията в посока постигане на равенство между мъжете и жените, намаляване на детската смъртност и подобряване на здравословното състояние на майките;

33. Призовава ЕС и Индия да придадат по-голямо значение на обмена между народите и на засиления културен диалог;

34. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция съответно на Съвета, Комисията и на правителствата и парламентите на държавите-членки и на Република Индия.

⁽¹⁾ Регламент (ЕО) № 1889/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. за установяване на финансов инструмент за насърчаване на демокрацията и правата на човека по света (ОВ L 386, 29.12.2006 г., стр. 1).

Четвъртък, 25 септември 2008 г.

Общностни медии в Европа

P6_TA(2008)0456

Резолюция на Европейския парламент от 25 септември 2008 г. относно общностните медии в Европа (2008/2011(INI))

(2010/C 8 E/14)

Европейският парламент,

- като взе предвид член 150 и член 151 от Договора за ЕО,
- като взе предвид Договора от Амстердам, подписан на 2 октомври 1997 г., който изменя Договора за Европейския съюз, Договорите за създаване на Европейските общности и някои свързани с тях актове, и приложения към него Протокол № 9 относно системата на публичното радиоразпръскване в държавите-членки ⁽¹⁾,
- като взе предвид член 11 от Хартата за основните права на Европейския съюз,
- като взе предвид Конвенцията на ЮНЕСКО за опазване и насърчаване на многообразието от форми на културно изразяване, която признава легитимността на обществените политики за признаване и насърчаване на плурализма,
- като взе предвид Директива 2002/21/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 7 март 2002 г. относно общата регулаторна рамка за електронните съобщителни мрежи и услуги (Рамкова директива) ⁽²⁾,
- като взе предвид Директива 2002/19/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 7 март 2002 г. относно достъпа до електронни съобщителни мрежи и тяхната инфраструктура и взаимосвързаността между тях (Директива за достъпа) ⁽³⁾,
- като взе предвид Директива 2002/20/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 7 март 2002 г. относно разрешението на електронните съобщителни мрежи и услуги (Директива за разрешението) ⁽⁴⁾,
- като взе предвид Директива 2002/22/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 7 март 2002 г. относно универсалната услуга и правата на потребителите във връзка с електронните съобщителни мрежи и услуги (Директива за универсалната услуга) ⁽⁵⁾,
- като взе предвид Директива 2007/65/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 11 декември 2007 г. за изменение на Директива 89/552/ЕИО на Съвета относно координирането на някои разпоредби, формулирани в действащи закони, подзаконови и административни актове на държавите-членки, отнасящи се до упражняване на телевизионна дейност ⁽⁶⁾,
- като взе предвид Решение № 676/2002/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 7 март 2002 г. относно регулаторната рамка за политиката в Европейската общност в областта на радиочестотния спектър (Решение за радиочестотния спектър) ⁽⁷⁾,
- като взе предвид Бялата книга на Комисията относно Европейската политика в областта на съобщенията (COM(2006)0035),
- като взе предвид съобщението на Комисията от 20 декември 2007 г. относно европейския подход към медийната грамотност в цифрова среда (COM(2007)0833),

⁽¹⁾ ОВ С 340, 10.11.1997 г., стр. 109.⁽²⁾ ОВ L 108, 24.4.2002 г., стр. 33.⁽³⁾ ОВ L 108, 24.4.2002 г., стр. 7.⁽⁴⁾ ОВ L 108, 24.4.2002 г., стр. 21.⁽⁵⁾ ОВ L 108, 24.4.2002 г., стр. 51.⁽⁶⁾ ОВ L 332, 18.12.2007 г., стр. 27.⁽⁷⁾ ОВ L 108, 24.4.2002 г., стр. 1.

Четвъртък, 25 септември 2008 г.

- като взе предвид резолюцията си от 14 юли 1995 г. относно Зелената книга за стратегическите възможности за укрепване на европейската програмна индустрия в рамките на аудиовизуалната политика на Европейския съюз ⁽¹⁾,
- като взе предвид Работния документ на службите на Комисията относно медийния плурализъм в държавите-членки на Европейския съюз (SEC(2007)0032),
- като взе предвид резолюцията си от 22 април 2004 г. относно рисковете за нарушаване на свободата на изразяване и информация в Европейския съюз и особено в Италия (член 11, параграф 2 от Хартата за основните права) ⁽²⁾,
- като взе предвид проучването „Състояние на обществените медии в Европейския съюз“, възложено от Европейския парламент,
- като взе предвид Препоръка (Community Media/Rec(2007)2) на Комитета на министрите на Съвета на Европа до държавите-членки относно медийния плурализъм и многообразието на медийното съдържание,
- като взе предвид Декларация (Decl-31.01.2007 Е) на Комитета на министрите на Съвета на Европа относно защитата на ролята на медиите в демократичното общество в контекста на медийната концентрация,
- като взе предвид общата декларация относно многообразието в радиоразпръскването, изготвена от специалния докладчик на ООН по въпросите на свободата на мнение и изразяване, представителя на ОССЕ по въпросите на свободата на медиите, специалния докладчик на Организацията на американските държави (ОАД) по въпросите на свободата на изразяване и специалния докладчик на Африканската комисия по правата на човека и народите (АКПЧН) по въпросите на свободата на изразяване и достъпа до информация, приета на 12 декември 2007 г.
- като взе предвид член 45 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на Комисията по култура и образование (A6-0263/2008),
- A. като има предвид, че медиите на различните общности са организации с нестопанска цел, отговорни пред общността, на която се стремят да служат;
- B. като има предвид, че тяхната нестопанска цел означава, че основното предназначение на тези медии е да вземат участие в дейности от обществен и частен интерес, без каквато и да е търговска или финансова печалба;
- B. като има предвид, че да бъдат отговорни пред общността означава, че медиите на различните общности трябва да информират тези общности относно своите действия и решения, да посочват причините за тях, както и да бъдат санкционирани в случай на неправомерно поведение;
- Г. като има предвид, че в държавите-членки съществуват големи различия в степента на разпространение и въздействие на медиите на различните общности, като те са най-значими в онези държави-членки, които ясно признават техния правен статут и са осведомени за тяхната добавена стойност;
- Д. като има предвид, че медиите на различните общности следва да позволяват на членовете на общността да участват при създаването на съдържанието и по този начин да насърчават активното доброволно участие в медийното производство вместо пасивното медийно потребление;
- Е. като има предвид, че медиите на различните общности много често не представляват по-голямата част от обществото, а вместо това обслужват множество по-малки, специфични и пренебрегнати от другите медии целеви групи, които в много случаи са на местно или регионално ниво;
- Ж. като има предвид, че медиите на различните общности изпълняват широкообхватна, макар и до голяма степен непризната, роля в медийния пейзаж, по-конкретно като източник на съдържание на местно равнище, и насърчават новаторството, творчеството и разнообразието на съдържанието;

⁽¹⁾ ОВ С 249, 25.9.1995 г., стр. 219.

⁽²⁾ ОВ С 104 Е, 30.4.2004 г., стр. 1026.

Четвъртък, 25 септември 2008 г.

3. като има предвид, че медиите на различните общности са длъжни да представят ясно определено поръчение, например осигуряването на социална полза, което трябва да бъде отразено и в съдържанието, което те създават;
 - И. като има предвид, че една от основните слабости на медиите на различните общности в Европейския съюз е липсата на правно признание от страна на много национални правни системи, и като има предвид още повече, че нито един от съответните правни актове на Общността не разглежда въпросите, свързани с медиите на различните общности;
 - Й. като има предвид, че освен правното признание въвеждането на кодекс за дейността би изяснило статуса, процедурите и ролята на сектора и би допринесло за неговата сигурност, като същевременно ще гарантира неговата независимост и ще предотврати неправомерното поведение;
 - К. като има предвид, че интернет даде тласък на този сектор към нов период на развитие, с нови възможности и предизвикателства, както и че разходите за преминаване от аналогово към цифрово предаване представляват значителна тежест за медиите на различните общности;
 - Л. като има предвид, че 2008 г. е определена за Европейска година на межкултурния диалог, което означава, че медиите в Съюза играят особено важна роля, като осигуряват непосредствено подходящи средства за изразяване и информация за по-малките културни групи в рамките на обществото като цяло и за продължаване на межкултурния диалог през 2008 г. и след това;
 - М. като има предвид, че медиите на различните общности са важно средство за оправомощаване на гражданите и за насърчаване на активното им участие в гражданското общество; като има предвид, че те обогатяват социалния дебат и представляват средство за вътрешен плурализъм (на идеи); и като има предвид, че концентрацията на собственост представлява заплаха за задълбоченото медийно отразяване на въпросите от местен интерес за всички групи в рамките на общността;
1. Подчертава, че медиите на различните общности са ефективно средство за укрепване на културното и езиково многообразие, социалното включване и местната идентичност, което обяснява многообразието на този сектор;
 2. Изтъква, че медиите на различните общности подпомагат укрепването на идентичността на специфичните групи по интереси, като също така дават възможност на членовете на тези групи да участват в други обществени групи и следователно да играят важна роля в процеса на насърчаване на толерантността и плурализма в обществото, както и да допринасят за межкултурния диалог;
 3. Подчертава също, че медиите на различните общности насърчават межкултурния диалог, като образуват широката общественост, борят се срещу отрицателните стереотипи и коригират насадените от средствата за масово осведомяване идеи за общности в рамките на обществото, които са заплашени от изключване, като бежанци, имигранти, роми и други етнически и религиозни малцинства; подчертава, че медиите на различните общности са едно от съществуващите средства за улесняване на интеграцията на имигрантите, като също така дават възможност на членовете на обществото в неравностойно положение да станат активни участници, като ги включва във важни за тях обсъждания;
 4. Изтъква, че медиите на различните общности могат да играят значителна роля в програмите за обучение с участието на външни организации, включително университети, и неквалифицирани членове на общността и да действат като полезен център за професионален опит; изтъква, че обучението на гражданите за придобиване на цифрови, интернет и редакторски умения посредством участието им в дейностите на медиите на различните общности осигурява полезни умения, които могат да се предават;
 5. Изтъква, че медиите на различните общности действат като катализатор за местното творчество, като предоставят на артистите и творческите предприемачи платформа за изпитването на нови идеи и концепции;
 6. Счита, че медиите на различните общности допринасят за постигане на целта за подобряване на медийната грамотност на гражданите посредством тяхното пряко участие в създаването и разпространението на съдържанието и насърчава създаването на общностни канали в училищната среда, които да развиват гражданско отношение у младите, да повишават медийната грамотност и да изграждат набор от умения, които впоследствие могат да бъдат използвани за участие в медиите на различните общности;

Четвъртък, 25 септември 2008 г.

7. Подчертава, че медиите на различните общности подпомагат укрепването на медийния плурализъм, тъй като осигуряват допълнителни гледни точки по въпроси, които са от съществено значение за дадена общност;
8. Изтъква, че предвид оттеглянето или липсата на обществени и търговски медии в някои области, включително в отдалечените райони, и тенденцията за намаляване на местното съдържание от страна на търговските медии, медиите на различните общности може да са единствен източник на местни новини и информация и единствен глас на местните общности;
9. Приветства факта, че медиите на различните общности могат да допринесат за увеличаване на осведомеността на гражданите относно съществуващите обществени услуги и да подпомогнат за насърчаване на гражданското участие в обществения диалог;
10. Счита, че медиите на различните общности могат да служат като ефективно средство за приближаване на Съюза до гражданите му, като се насочат към специално подбрана аудитория; и освен това отправя препоръка към държавите-членки да оказват по-активно съдействие на медиите на различните общности с цел започване на по-тесен диалог с гражданите;
11. Изтъква, че доброто качество е от съществена важност, за да могат медиите на различните общности да реализират потенциала си, и подчертава факта, че подобно качество не може да се постигне без съответните финансови ресурси; отбелязва, че финансовите ресурси на медиите на различните общности съществено варират, но като цяло са твърде ограничени, и признава, че допълнителното финансиране и цифровото адаптиране биха позволили на сектора на медиите на различните общности да разшири своя новаторски профил и да предоставя нови и важни услуги с добавена стойност за съществуващите аналогови услуги;
12. Отбелязва, че този сектор не разполага с необходимата подкрепа, за да може да положи по-големи усилия за подобряване на представителността и връзките си с ЕС и националните политики;
13. Подчертава необходимостта от политическа независимост на медиите на различните общности;
14. Призовава Комисията и държавите-членки да вземат предвид съдържанието на резолюцията, като определят медиите на различните общности като медии, които:
 - а) са с нестопанска цел и са независими от властта, не само на национално, но и на местно равнище, основно ангажирани в дейности с обществен интерес или в интерес на гражданското общество и обслужващи ясно определени цели, които винаги имат социална полза и допринасят за межкултурния диалог;
 - б) са отговорни пред общността, на която се стремят да служат, което означава, че трябва да информират обществеността за своите действия и решения, да посочват причините за тях и да бъдат санкционирани в случай на неправомерно поведение, така че услугата да продължи да бъде ръководена от интересите на общността и да се предотврати създаването на мрежи „отгоре-надолу“;
 - в) позволяват на членовете на общността да участват при създаването на съдържанието, като те могат да участват във всички аспекти на функционирането и управлението, същевременно отговорните за редакционното съдържание лица трябва да имат професионален статус;
15. Съветва държавите-членки да дадат правно признание на медиите на различните общности като отделна група медии наред с търговските и обществените медии в случаите, в които все още липсва такова признание, без това да е в ущърб на традиционните медии;
16. Призовава Комисията, при създаването на показатели за медиен плурализъм, да вземе предвид медиите на различните общности като алтернативно решение „отдолу-нагоре“ за повишаване на медийния плурализъм;
17. Призовава държавите-членки да подкрепят по-активно медиите на различните общности с цел гарантиране на медиен плурализъм, при условие че тази подкрепа не е в ущърб на обществените медии;
18. Подчертава ролята, която местните, регионалните и националните органи могат да играят в подкрепата и насърчаването на медиите на различните общности, като им осигуряват подходяща инфраструктура, както и като им оказват подкрепа в рамките на програмите, насърчаващи обмена на най-добри практики, като програмата на Общността „Региони за икономическа промяна“ (предишно наименование Interreg);

Четвъртък, 25 септември 2008 г.

19. Призовава държавите-членки да осигурят наличието на аналогов и цифров телевизионен и радиочестотен спектър, като имат предвид, че предоставяната от медиите на различните общности услуга не трябва да се оценява от гледна точка на алтернативната цена или обосновката на разходите за разпределение на радиочестотния спектър, а по-скоро от гледна точка на социалната стойност, която представлява;

20. Признава, че от една страна, само малка част от сектора има познания и опит, за да кандидатства за подкрепа от страна на ЕС и да се възползва от нея, а от друга страна службите, отговорни за финансирането, не са запознати с потенциала на медиите на различните общности;

21. Признава, че секторът би могъл да използва в по-голяма степен схемите за финансиране на Общността, доколкото те допринасят за постигането на целите на медиите на различните общности, чрез изпълнението на множество специфични програми като Европейския фонд за регионално развитие и Европейския социален фонд, както и възможността за образование и обучение на журналисти посредством програмите за учене през целия живот и други; при все това подчертава, че основните източници на финансиране трябва да бъдат национални, местни и други източници;

22. Настоятелно призовава медиите на различните общности да създадат европейска интернет платформа за разпространение на полезна и подходяща информация за този сектор, и да улеснят създаването на мрежи и обмяната на най-добри практики;

23. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, на Комисията, на Европейския икономически и социален комитет и на Комитета на регионите, както и на правителствата и парламентите на държавите-членки.

Пространство на свобода, сигурност и правосъдие

P6_TA(2008)0458

Резолюция на Европейския парламент от 25 септември 2008 г. относно годишния дебат относно постигнатия през 2007 г. напредък по отношение на пространството на свобода, сигурност и правосъдие (членове 2 и 39 от Договора за ЕС)

(2010/C 8 E/15)

Европейският парламент,

— като взе предвид членове 2, 6 и 39 от Договора за ЕС и членове 13, 17—22, 61—69, 255 и 286 от Договора ЕО, които представляват главното правно основание за развитието на ЕС и на Общността като пространство на свобода, сигурност и правосъдие,

— като взе предвид въпросите с искане за устен отговор В6-0006/2008 и В6-0007/2008,

— като взе предвид член 108, параграф 5 от своя правилник,

А. като има предвид, че държавите-членки носят основната отговорност за гарантирането на свободата, сигурността и правосъдието за своите граждани; като има предвид, при все това, че след влизането в сила на Договора от Маастрихт и още повече след влизането в сила на Договора от Амстердам, от Съюза се изисква да оказва принос за постигането на същите тези цели, като се имат предвид очакванията на гражданите на Съюза по отношение на защитата на основните права и прилагането в рамките на Съюза на принципите на правовата държава и на лоялното и ефективно сътрудничество между държавите-членки;

Б. като има предвид, че ратифицирането на Договора от Лисабон е основно и неотложно условие за гарантирането на това Съюзът да бъде пространство на свобода, сигурност и правосъдие (ПССП);

Четвъртък, 25 септември 2008 г.

- В. като има предвид, че в изказванията на подготовителната среща с националните парламенти на 26 ноември 2007 г. и по време на последните разисквания в пленарна зала на 31 януари 2008 г. се подчертава значението на пълната подготовка за преминаване към новата правна рамка, която ще се създаде след ратифицирането на Договора от Лисабон, подписан на 13 декември 2007 г., с който се изменя Договорът за ЕС и се приема Договор за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС);
- Г. като има предвид, че създаването на действително пространство на свобода, сигурност и правосъдие още далеч не е приключило и все още се сблъсква със значителни затруднения и пречки, както беше потвърдено в съобщението на Комисията от 2 юли 2008 г., озаглавено „Доклад за изпълнението на програмата от Хага за 2007 г.“ (СОМ(2008)0373);
- Д. като има предвид, че както се подчертава в същия доклад и въпреки приемането на редица важни мерки, изпълнението на програмата, приета на заседанието на Европейския съвет в Хага през 2004 г., изостава значително от определения график, и по-специално че:
- все още има значителен недостиг на взаимно доверие и преди всичко на солидарност между държавите-членки, по-специално по отношение на политиките в областта на законната и незаконната имиграция, полицейското и съдебното сътрудничество по наказателноправни въпроси,
 - тези проблеми също се отразяват на фазата на транспониране на малкото приети мерки, тъй като „в следните сфери бе очевидно, че постигнатите резултати са незадоволителни: визова политика, споделяне на информация между правоприлагащите и съдебни власти, предотвратяване и борба с организираната престъпност, управление на кризи в рамките на Европейския съюз, полицейско и митническо сътрудничество и съдебно сътрудничество по наказателноправни въпроси“;
- Е. като има предвид, че самите държави-членки посочват тези проблеми в рамките на своята подготовителна дейност във връзка с бъдещата програма за ПССП за периода 2010—2014 г.; като отчита, че съществуващите достижения на правото на Общността в областта на вътрешни работи, които бяха осъществени стъпка по стъпка, са съответно неструктурирани и поради това е трудно да бъдат обяснени на гражданите на Съюза; като има предвид, че понякога дори за специалистите е трудно да ги разберат и че някои от тези инструменти се припокриват, а правното основание за някои дейности може да се открие в различни актове; като има предвид най-накрая, че извършването на контрол върху правилното прилагане на директивите на ЕО в 27 държави-членки става все по-трудно и отнема все повече време;
- Ж. като е убеден, въпреки това, подобно на Съвета, че Съюзът няма друг избор, освен да настоява за прилагането на ПССП, което „засяга същността на националния конституционен ред“, както и че „за държавите-членки е от особен интерес да запазят диалога помежду си“, както и с европейските институции;
- З. като има предвид, че през този преходен период до приключването на ратифицирането на Договора от Лисабон е необходимо да се приемат преди края на 2009 г. определени общи мерки, които, въпреки че са вдъхновени от Договора от Лисабон, биха могли да се приемат в рамките на действащите договори при пълно съответствие с разпоредбите на член 18 от Виенската конвенция за правото на договорите и които биха могли да ограничат отрицателните последици от изложените по-долу проблеми; като има предвид, че тези мерки биха включвали мерки за:
- отчитане на процедурите, структурите и решенията на институциите и на принципите и целите, изложени в Хартата на основните права на Европейския съюз, провъзгласена в Страсбург на 12 декември 2007 г. ⁽¹⁾,
 - насърчаване на прозрачността на вземането на решения на равнище на Съюза и на национално равнище, по-специално по отношение на пространството на свобода, сигурност и правосъдие, в съответствие с неотдавнашното решение на Съда на Европейските общности относно прозрачността на законодателната дейност (по делото *Turco* ⁽²⁾),
 - ефективно участие на националните парламенти в създаването и прилагането на ПССП, включително по отношение на оценката на тези политики в другите държави-членки и от страна на агенциите на Европейския съюз,

⁽¹⁾ ОВ С 303, 14.12.2007 г., стр. 1.

⁽²⁾ Решение от 1 юли 2008 г. по обединени дела C-39/05 Р и C-52/05 Р Кралство Швеция и Maurizio Turco/Съвет на Европейския съюз.

Четвъртък, 25 септември 2008 г.

- гарантиране на зачитането на принципа на върховенството на правото на Общността пред правото на ЕС (член 47 от Договора за ЕС) при сключването на международни споразумения, и по-специално в случаи на санкции, засягащи граждани на трети държави, или на евентуална дискриминация на граждани на Съюза (премахване на визите); Парламентът следва да участва по систематичен начин в сключването от страна на ЕС на международни споразумения, свързани с полицейското и съдебното сътрудничество по наказателноправни въпроси,
 - засилване на лоялното сътрудничество и солидарност между държавите-членки за прилагане на предприеманите от Съюза политики и мерки чрез засилване и демократизиране на механизмите за взаимна оценка, вече предвидени като част от шенгенското сътрудничество, както и за борбата срещу тероризма,
 - започване на засилено сътрудничество по първи стълб, където е невъзможно постигането на гласуване с единодушие (вж. дебата относно предложението на Комисията от 17 юли 2006 г. за регламент на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 2201/2003 относно подсъдността и въвеждането на правила за приложимото право по брачни дела (COM(2006)0399),
 - надрастване на все още ембрионалното и несигурно естество на инициативите, провеждани от агенциите, създадени от Съюза, и сътрудничеството с националните администрации,
 - създаване на истинска комуникационна политика, която да позволява на гражданите на Съюза да бъдат по-добре информирани за инициативи на равнище на Съюза и национално равнище, и да бъдат наясно кои са съответните власти на Съюза и национални власти, към които могат да се обърнат, без това да пречат съдебни действия по аспекти, потенциално засягащи основните права на гражданите,
- И. като има предвид, че през този преходен период е още по-важно в интерес на гражданите на Съюза да се вземат предвид подобренията, които Договорът от Лисабон внася по отношение на:
- защитата на основните права, както са определени в Хартата на основните права на Европейския съюз,
 - съдебния контрол, упражняван от Съда на европейските общности върху законодателни актове, отнасящи се до полицейското и съдебно сътрудничество,
 - демократичния контрол, произтичащ от разширяването на обхвата на процедурата на съвместно вземане на решения, в която участва Европейският парламент, от участието на националните парламенти в законодателния процес на Съюза и в оценката на неговото въздействие, включително по отношение на политиките, отнасящи се до ПССП;
- Й. като има предвид, че по силата на действащите договори средствата за обжалване, с които разполагат гражданите на Съюза по отношение на мерките по ПССП, са все още по-ограничени, отколкото в други области на действие на ЕС, и като има предвид, че правомощията на Съда на Европейските общности са ограничени, особено в областта на полицейското и съдебното сътрудничество по наказателноправни въпроси, и като има предвид, че освен това някои държави-членки все още ограничават диалога между съдилищата на ЕС и националните съдилища в тази област; като има предвид, че Съветът следва да отложи приемането на каквито и да е мерки, които могат да засегнат основните права, до приключване на ратифицирането на Договора от Лисабон;
1. Призовава Европейския съвет, Съвета и Комисията:
- а) без забавяне да започнат процеса на определяне на приоритетите на наближаващата многогодишна програма по ПССП за периода 2010—2014 г., като се ръководят от амбициозен и последователен подход, надхвърлящ ограниченията на министерското мислене и в духа на целите и принципите, установени в Хартата на основните права на Европейския съюз;
 - б) да се присъединят към Парламента в диалога му с националните парламенти относно приоритетите за периода 2010—2014 г., като отчетат проблемите, възникнали при прилагането на програмите от Тампере и Хага, и определените в Съвета и Европейския съвет първоначални стратегически насоки относно имиграцията, предоставянето на убежище и интеграцията; с оглед на приключването на тази първоначална фаза на диалога на годишния дебат в Парламента за постигнатия напредък по отношение на пространството на свобода, сигурност и правосъдие през 2008 г. и с оглед на съобщението на Комисията, което се издава след това, че задачата да се приеме окончателната програма в подходящия момент ще бъде на новоизбрания Парламент и на Европейския съвет;

Четвъртък, 25 септември 2008 г.

- в) да съгласуват с Парламента списък текстове или предложения, които биха могли или би следвало да се приемат приоритетно преди влизането в сила на Договора от Лисабон и на всяка цена преди края на настоящия парламентарен мандат;
 - г) да осъществят напредък в преговорите за предложения за полицейско и съдебно сътрудничество (които ще се гласуват по процедурата за съвместно вземане на решение), като търсят политическо споразумение с Парламента, и да гарантират, че при постигане на такова споразумение:
 - или официалното им приемане се отлага до влизането в сила на Договора от Лисабон,
 - или Съветът приема въпросните решение или рамкови решения съгласно действащия в момента Договор за ЕС, с уговорката да ги приеме отново съгласно Договора за ЕС, както е изменен с Договора от Лисабон, което би позволило на Съда на Европейските общности да упражнява пълен съдебен контрол; ако междувременно се постигне политическо споразумение, Парламентът би могъл да се съгласи да не подновява преговори по този въпрос, както се предвижда по процедурата за приемане за официална кодификация ⁽¹⁾;
2. Предлага следните приоритети в областите, предмет — понастоящем или в бъдеще — на процедурата на съвместно вземане на решение или на процедурата на одобрение по време на преходния период:

В областта на основните права и гражданството

- определяне на по-прозрачни критерии на равнище на Съюза, особено когато мерките на ЕС може да уронят гаранциите, защитени от конституциите на държавите-членки (член 52 от Хартата на основните права на Европейския съюз и член 8 от Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи ЕКЗПЧ), и преразглеждане на мерки на ЕС, критикувани от Съда на Европейските общности (вж. дела T-228/02 Organisation des Modjahedines du peuple d'Iran/Съвет, T-47/03 Sison/Съвет, T-253/04 KONGRA-GEL и други/Съвет, дело T-229/02 РКК/Съвет относно черните списъци),
- систематично отчитане на въздействието на законодателството на ЕС и на националните мерки за прилагане върху основните права, по-специално по отношение на борбата с тероризма, като се вземат предвид отговорите в тази връзка, изпратени неотдавна на Комисията от държавите-членки,
- започване на подготвителен диалог относно мандата за водене на преговори за присъединяването на ЕС към ЕКПЧ (член 6, параграф 2 от Договора за ЕС),
- преразглеждане на програмата на дейност на Агенцията на Европейския съюз за основните права, като се вземат предвид приоритетите, посочени от институциите, и по-специално от Парламента, в областта на полицейското и съдебното сътрудничество и зачитането на принципите на ЕС (член 7 от Договора за ЕС) (вж. междуинституционалната декларация, приета по времето на приемане на Регламент (ЕО) № 168/2007 от 15 февруари 2007 г. за създаване на Агенция на Европейския съюз за основните права ⁽²⁾),
- изготвяне на законодателно предложение за ограничаване на пряката и непряка дискриминация, която засяга движението на гражданите на Съюза, достъпа до правосъдие в държава, различна от държавата на произход и консулската и дипломатическа защита в трети държави (член 20 от ДФЕС),
- внасяне на предложение относно прозрачността и поверителността на информацията и документите, с които работят институциите на ЕС,
- внасяне на предложение относно защитата на данните (предвиждащо консолидиране на мерките, които понастоящем варират в зависимост от съдебна, към която се отнасят), в отговор на загрижеността по повод бързото ерозиране на стандартите за защита на данните в Съюза, като се посочат по-специално незадоволителните стандарти за защита при трансатлантическото прехвърляне на данни, както и за настоятелен призив към Съвета да адаптира Рамковото решение относно защитата на данните по трети съдебен в съответствие с препоръките на Парламента,

⁽¹⁾ Параграф 4 от Междуинституционалното споразумение от 20 декември 1994 г. относно ускорен метод на работа за официална кодификация на законодателни текстове (ОВ С 102, 4.4.1996 г., стр. 2).

⁽²⁾ ОВ L 53, 22.2.2007 г., стр. 1.

Четвъртък, 25 септември 2008 г.

- укрепване на вътрешните структури на институциите, отговорни на защитата на основните права в Съюза, по-специално в рамките на Съвета (превръщане на работната ad hoc група на Съвета по основни права и гражданство в постоянна работна група, в съответствие с предложението на словенското председателство),
- укрепване, посредством административно сътрудничество (член 66 от Договора за ЕО), на диалога между държавите-членки, взаимното познаване на правните системи, активирането на процедурата на диалог, така че тя да включва националните парламенти и Парламента, по-специално при възникване на трудности при прилагането на европейските стратегии и мерки, които засягат ПССП,

По отношение на Европейското правно пространство

- преразглеждане на законодателното предложение относно правата на лицата в наказателното производство (член 69 А от ДФЕС),
- внасяне на предложение относно правата на жертвите на престъпления и тероризъм (член 69 А от ДФЕС),
- подобряване на взаимното признаване между държавите-членки както на предприетите мерки in absentia, така и на доказателствата (член 69 А ДФЕС),
- осигуряване на връзка между регистрите за съдимост,
- преразглеждане на статута на Европол, Евроюст и на Европейската съдебна мрежа в светлината на новата правна основа,

По отношение на защитата на границите

- приемане на подходящи мерки за гарантиране на цялостното влизане в сила на Шенгенската информационна система от второ поколение (ШИС II), както и влизането в сила на решенията, свързани с Договора от Прюм ⁽¹⁾,
- укрепване на Европейската агенция за управление на оперативното сътрудничество по външните граници (ФРОНТЕКС) и оценка на въздействието на новите предложения на Комисията относно граничния контрол,
- укрепване на информацията на ФРОНТЕКС относно споразуменията, подписани от нея с трети държави, както и относно докладите за оценка на съвместни операции, и гарантиране, че при извършването на гранични проверки се зачитат правата на човека; изменение на мандата на ФРОНТЕКС, така че той да включва и морски спасителни операции,
- установяване на структурно сътрудничество между ФРОНТЕКС и Върховният комисар на ООН за бежанците (ВКБООН) за опростяване на дадени операции, като се взема предвид защитата на правата на човека,

По отношение на миграцията и предоставянето на убежище

- бързи и амбициозни действия от страна на Комисията и на Съвета, за да се даде импулс на стратегията в перспектива на ЕС в областта на:
 - законната миграция: предстоящия пакет от мерки относно законната миграция (единна процедура за кандидатстване за „синя карта“, сезонни работници, както и предложения за вътрешно-корпоративен трансфер на персонал и платени стажанти и други предложения),
 - незаконна миграция: предложения, включително санкции и схема на ЕС за повторно заселване,

⁽¹⁾ Договор от 27 май 2005 г. между Кралство Белгия, Федерална република Германия, Кралство Испания, Френската република, Великото херцогство Люксембург, Кралство Нидерландия и Република Австрия относно разширяване на трансграничното сътрудничество, по-специално в борбата с тероризма, трансграничната престъпност и незаконната имиграция.

Четвъртък, 25 септември 2008 г.

- убежище: осъществяване на фаза II, включително преразглеждане на Директива 2005/85/ЕО на Съвета от 1 декември 2005 г. относно минимални норми относно процедурата за предоставя или отнемане на статут на бежанец в държавите-членки ⁽¹⁾ и на Директива 2004/83/ЕО на Съвета от 29 април 2004 г. относно минималните стандарти за признаването и правното положение на гражданите на трети страни или лицата без гражданство като бежанци или като лица, които по други причини се нуждаят от международна закрила, както и относно съдържанието на предоставената закрила ⁽²⁾, и създаване на Европейска служба за подпомагане предоставянето на убежище,
 - развитие на политиката на Общността в областта на миграцията и предоставянето на убежище, основано на отваряне на каналите за законна миграция, както и на определянето на общи стандарти за защита на основните права на мигрантите и на лицата, търсещи убежище в ЕС,
 - включване в решения и рамкови решения на ЕО на всички разпоредби, предвидени от Международната конвенция за защита правата на работниците-мигранти и членовете на техните семейства, приета от Общото събрание на ООН на 18 декември 1990 г.,
3. Приветства предложението за завършване на пакета от антидискриминационни мерки и призовава Съвета да действа в духа на Договора от Лисабон и да включи препоръките на Европейския парламент;
4. Счита, че отсега нататък, националните парламенти и гражданското общество следва да имат структурно участие при изготвянето на тези законодателни мерки и при оценката на съответните политики в държавите-членки; предвид тази цел, призовава Комисията и Съвета да преразгледат заедно с Парламента мрежите, агенциите и инструментите, които биха извършвали оценка на въздействието на политиките в областта на ПССП и да спомагат за по-тясното взаимодействие с европейското гражданско общество;
5. Подчертава, че Договорът от Лисабон ще признава ролята на Парламента в сключването на международни споразумения, отнасящи се до политиките в областта на ПССП; в този контекст, призовава:
- да се провежда навременно консултиране с него по всички споразумения с трети държави, които не са сключени до 31 декември 2008 г.,
 - да получава редовно актуализирана информация относно преговорите, които са в ход,
 - да се проведе неотложно обсъждане относно външното измерение на ПССП, тъй като, посредством двустранни споразумения по редица въпроси, Съюзът създава де факто полицейско и съдебно сътрудничество с трети държави, по-специално със САЩ, с което заобикаля формалните процедури за демократично вземане на решения и парламентарен контрол;

*

* * *

6. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция съответно на Съвета, Комисията и на правителствата и парламентите на държавите-членки, както и да прикани тези парламенти да представят своите коментари, препоръки и предложения до 15 ноември 2008 г., предвид годишните дебати през декември 2008 г. по напредъка, постигнат през 2008 г. по отношение на пространството на свобода, сигурност и правосъдие.

⁽¹⁾ ОВ L 326, 13.12.2005 г., стр. 13.

⁽²⁾ ОВ L 304, 30.9.2004 г., стр. 2.

Четвъртък, 25 септември 2008 г.

Медийна концентрация и медиен плурализъм в Европейския съюз

P6_TA(2008)0459

Резолюция на Европейския парламент от 25 септември 2008 г. относно медийна концентрация и медиен плурализъм в Европейския съюз (2007/2253(INI))

(2010/С 8 Е/16)

Европейският парламент,

- като взе предвид член 11 от Хартата за основните права на Европейския съюз,
- като взе предвид протокола за системата на публичното радиоразпръскване в държавите-членки, приложен към Договора от Амстердам ⁽¹⁾ (Протокол към Договора от Амстердам),
- като взе предвид работния документ на службите на Комисията, озаглавен „Плурализъм на медиите в държавите-членки на Европейския съюз“ (SEC(2007)0032),
- като взе предвид Директива 2007/65/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 11 декември 2007 г. за изменение на Директива 89/552/ЕИО на Съвета относно координирането на някои разпоредби, формулирани в действащи закони, подзаконови и административни актове на държавите-членки, отнасящи се до упражняване на телевизионна дейност ⁽²⁾,
- като взе предвид резолюцията си от 20 ноември 2002 г. относно концентрацията на медиите ⁽³⁾,
- като взе предвид приетата 2005 г. Конвенция на ЮНЕСКО за опазване и насърчаване на многообразието от форми на културно изразяване (Конвенция на ЮНЕСКО за културното многообразие),
- като взе предвид резолюцията си от 22 април 2004 г. относно рисковете за нарушаване на свободата на изразяване и информация в ЕС и особено в Италия (член 11, параграф 2 от Хартата за основните права) ⁽⁴⁾,
- като взе предвид Съобщението на Комисията от 2001 г. за прилагане на правилата за държавните помощи по отношение на публичната услуга разпространение на радио- и телевизионни програми ⁽⁵⁾,
- като взе предвид Резолюцията на Съвета от 25 януари 1999 г. относно публичната услуга разпространение на радио- и телевизионни програми ⁽⁶⁾,
- като взе предвид Препоръка Rec(2007)3 на Комитета на министрите на Съвета на Европа от 31 януари 2007 г. към държавите-членки относно мисията на обществените медии в информационното общество,
- като взе предвид Препоръка Rec 1466(2000) на Парламентарната асамблея на Съвета на Европа от 27 юни 2000 г. относно медийното образование,
- като взе предвид Препоръка Rec(2007)2 на Комитета на министрите на Съвета на Европа от 31 януари 2007 г. относно медийния плурализъм и многообразието в медийното съдържание,
- като взе предвид резолюцията си от 13 ноември 2007 г. относно оперативната съвместимост на услугите на интерактивната цифрова телевизия ⁽⁷⁾,

⁽¹⁾ ОВ С 340, 10.11.1997 г., стр. 109.⁽²⁾ ОВ L 332, 18.12.2007 г., стр. 27.⁽³⁾ ОВ С 25 Е, 29.1.2004 г., стр. 205.⁽⁴⁾ ОВ С 104 Е, 30.4.2004 г., стр. 1026.⁽⁵⁾ ОВ С 320, 15.11.2001 г., стр. 5.⁽⁶⁾ ОВ С 30, 5.2.1999 г., стр. 1.⁽⁷⁾ Приети текстове, P6_TA(2007)0497.

Четвъртък, 25 септември 2008 г.

- като взе предвид член 45 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на Комисията по култура и образование и становищата на Комисията по икономически и парични въпроси, Комисията по промишленост, изследвания и енергетика и на Комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи (A6-0303/2008),
- А. като има предвид, че Европейският съюз потвърди своя ангажимент за защита и насърчаване на плурализма на медиите като съществен стълб на правото на свобода на изразяване на мнения и свобода на информация съгласно член 11 от Хартата на основните права на Европейския съюз, които представляват основни принципи за опазване на демокрацията, гражданския плурализъм и културното многообразие;
- Б. като има предвид, че Европейският парламент нееднократно е изразявал становището си, че Комисията следва да установи стабилна законова рамка, както в областта на медиите, така и за информационното общество като цяло, която да осигурява еднакво равнище на защита на плурализма в държавите-членки и да позволява на операторите да се възползват от възможностите, предоставени от единния пазар;
- В. като има предвид, че както подчертава Комисията в споменатия работен документ на службите си, концепцията за плурализма на средствата за масово осведомяване не може да се сведе единствено до въпроса за концентрацията на собствеността на дружествата, а включва и въпроси, свързани с обществените радио- и телевизионни услуги, политическата власт, икономическата конкуренция, културното многообразие, развитието на нови технологии, прозрачността и условията на труд за журналистите в Европейския съюз;
- Г. като има предвид, че обществените органи за радио- и телевизионни услуги трябва да разполагат с необходимите ресурси и институции, за да могат да бъдат действително независими по отношение на какъвто и да е политически натиск и по отношение на пазарните сили;
- Д. като има предвид, че понастоящем обществените органи за радио- и телевизионни услуги са принудени, неоснователно и в ущърб на качеството на съдържанието на техните програми, да се конкурират за зрителския интерес с търговските канали, чиято крайна цел не е качеството, а удовлетворяване на търсенето от страната на мнозинството от аудиторията;
- Е. като има предвид, че Конвенция на ЮНЕСКО за културното многообразие отдава основно значение, наред с другото, на създаването на условия, допринасящи за многообразието на медиите;
- Ж. като има предвид, че Конвенцията на ЮНЕСКО признава правото на участващите страни да предприемат мерки за насърчаване на многообразието от средства за масово осведомяване, включително посредством обществената услуга разпространение на радио- и телевизионни програми;
- З. като има предвид, че важната роля на обществените аудиовизуални средства за масово осведомяване по отношение на осигуряването на плурализма е призната в Конвенцията на ЮНЕСКО за културното многообразие и в приложения към Договора от Амстердам протокол, в който се посочва, че системата на публичното радиоразпръскване в държавите-членки е пряко свързана с демократичните, социални и културни потребности на всяко общество и с необходимостта за запазване на плурализма на средствата за масово осведомяване, като държавите-членки са отговорни за определяне на мисията на общественото телевизионно и радиоразпръскване и за осигуряване на финансирането му;
- И. като има предвид, че посоченото съобщение на Комисията от 2001 г. напълно признава централната роля на органите за общественото радиоразпръскване по отношение на насърчаването на плурализма и на културното и езиково многообразие и подчертава, че при проверката на споменатите държавни помощи Комисията ще прилага критерии като значението на насърчаването на културното многообразие и на задоволяването на демократичните, социалните и културните потребности на всяко общество;

Четвъртък, 25 септември 2008 г.

- Й. като има предвид, че в посочената резолюция на Съвета от 25 януари 1999 г. се препотвърждава решаващата роля на общественото телевизионно и радиоразпръскване за осигуряване на плурализъм и се поставя изискването държавите-членки да възложат на общественото радиоразпръскване широка мисия, отразяваща ролята му за запознаване на обществото с предимствата на новите аудиовизуални и осведомителни услуги и на новите технологии;
- К. като има предвид, че протоколът към Договора от Амстердам беше приет, за да гарантира правомощията на държавите-членки да организират своето национално обществено радиоразпръскване по начин, съответстващ на демократичните и културни потребности на обществото, така че най-добре да бъде изпълнена целта за запазване на медийния плурализъм;
- Л. като има предвид, че в споменатата Препоръка Rec(2007)3 се подчертава специфичната роля на общественото радиоразпръскване като източник на безпристрастна и независима информация и на безпристрастни и независими коментари, както и на новаторско и разнородно съдържание, съответстващо на високи етични и качествени норми, а така също и ролята му като форум за обществени дискусии и средство за насърчаване на по-широко демократично участие на отделни лица и с това в нея се поставя изискването, държавите-членки да запазят правомощията си да приспособят тази задача така, че тя да изпълнява своята цел в едно ново медийно пространство;
- М. като има предвид, че медийният плурализъм може да бъде гарантиран само с подходящо политическо равновесие в съдържанието на обществените телевизионни предавания;
- Н. като има предвид, че опитът показва, че неограничената концентрация на собствеността представлява заплаха за плурализма и културното многообразие и като има предвид, че система, основана изцяло на свободната пазарна конкуренция не е в състояние сама да гарантира медийния плурализъм;
- О. като има предвид че в Европа моделът, основаващ се на два стълба за частна и обществена телевизия и аудиовизуални медийни услуги, доказва своята годност за укрепване на медийния плурализъм и следва да продължава да се развива;
- П. като има предвид, че концентрацията на собствеността предизвиква засилена зависимост на професионалистите в областта на медиите от собствениците на големи медийни предприятия;
- Р. като има предвид, че новите технологии и особено преходът към цифрова технология за производство и разпространение на аудиовизуално съдържание, както и навлизането на пазара на нови услуги за комуникация и информация оказаха значително влияние върху количеството на наличните продукти и на начините за разпространяване, като има предвид, обаче, че количественото нарастване на медиите и на услугите не гарантира само по себе си многообразие на съдържанието, като има предвид, че поради това са необходими нови актуализирани инструменти за осигуряване на медийния плурализъм и на културното многообразие, както и на предоставянето на обществеността на навременна и обективна информация;
- С. като има предвид, че настоящата регулаторна рамка за телекомуникациите, отразяваща директната връзка и взаимозависимост между регулирането на инфраструктурата и регулирането на съдържанието, предоставя на държавите-членки подходящи технически инструменти за защита на плурализма на медиите и на съдържанието, например правилата за достъп и за „задължителен пренос“;
- Т. като има предвид, обаче, че зачитането на плурализма на информацията и многообразието на съдържанието не се гарантира само по себе си от технологичния напредък, а трябва да бъде постигнато посредством активна, последователна и бдителна политика от страна на националните и европейските органи;
- У. като има предвид, че въпреки че чрез Интернет значително се увеличи достъпът до разнообразни източници на информация, възгледи и становища, той засега все още не е изместил традиционните средства за масово осведомяване като решаващи инструменти за формиране на общественото мнение;
- Ф. като има предвид, че вследствие на развитието на технологията издателите на вестници все повече разпространяват съдържанието по Интернет и затова до голяма степен са зависими от приходите от (интернет) реклама;

Четвъртък, 25 септември 2008 г.

- Х. като има предвид, че средствата за масово осведомяване продължават да бъдат инструмент за упражняване на политическо влияние и като има предвид, че способността им да изпълняват функцията си на пазител на демокрация е сериозно застрашена вследствие на забелязващия се при частните медийни предприятия стремеж преди всичко към финансова изгода, като има предвид, че това води до опасността от загуба на многообразието, качеството на съдържанието и разнообразието на мненията и по тази причина грижата за запазване на плурализма на медиите не би следвало да се поверява единствено на пазарните механизми;
- Ц. като има предвид, че големи медийни предприятия са изградили значителни и често доминиращи позиции в някои държави-членки и като има предвид, че наличието на пресгрупи, притежавани от предприятия, които могат да възлагат обществени поръчки представлява заплаха за независимостта на средствата за масово осведомяване;
- Ч. като има предвид, че приносят на мултинационалните медийни предприятия в някои държави-членки е от основно значение за възобновяването на медийното пространство, но и като има предвид, че са необходими някои подобрения по отношение на условията на труд и заплащане;
- Ш. като има предвид, че условията на труд и качеството на работа на професионалистите в областта на медиите трябва да се подобрят и като има предвид, че поради липсата на социални гаранции нарастващ брой журналисти работят при несигурни условия;
- Щ. като има предвид, че законодателството на ЕС относно конкуренцията може да се прилага само в ограничена степен по въпросите на медийната концентрация, тъй като действията, които водят до вертикална и хоризонтална концентрация на собственост върху медиите в новите държави-членки, не са достигнали финансовия праг, при който би се приложило законодателството на ЕС за конкуренцията;
- АА. като има предвид, че въвеждането на прекалено рестриктивни правила относно собствеността върху медиите може да доведе до ограничаване на конкурентоспособността на европейските предприятия на световния пазар и до повишаване на влиянието на неевропейски медийни групи;
- АБ. като има предвид, че потребителите на медии следва да разполагат с достъп до голям избор на съдържание;
- АВ. като има предвид, че медийните творци се стремят да създават съдържание с възможно най-високо качество, но условията не са еднакво задоволителни за постигането на тази цел във всички държави-членки;
- АГ. като има предвид, че бързото разпространение на нови медии (широколентов Интернет, сателитни канали, цифрова наземна телевизия и т.н.) и различните форми на собственост върху медиите сами по себе си не са достатъчно условие за гарантиране на плурализъм по отношение на медийното съдържание;
- АД. като има предвид, че правилата по отношение на качеството на съдържанието и на защитата на непълнолетните лица следва да се прилагат както на обществено, така и на търговско равнище;
- АЕ. като има предвид, че медийните предприятия са изключително необходими за медийния плурализъм и за запазването на демокрацията и поради това трябва да се заемат по-активно с практики, свързани с професионалната етика и социалната отговорност;
- АЖ. като има предвид, че търговските медии все повече използват създадено от потребителя съдържание, особено аудиовизуално съдържание, срещу номинална такса или безплатно, като по този начин поставят въпроси, свързани с етиката и правото на неприкосновеност на личния живот, практика, която оказва неоправдан конкурентен натиск върху журналисти и други професионалисти в областта на медиите;
- АЗ. като има предвид, че блогите представляват важен нов принос към свободата на изразяване и са все по-често използвани от професионалисти в областта на медиите, както и от частни лица;

Четвъртък, 25 септември 2008 г.

- АИ. като има предвид, че на обществените радио- и телевизионни оператори трябва да бъде предоставено стабилно финансиране, че те трябва да действат справедливо и балансирано и да разполагат със средства, за да поощряват обществения интерес и социалните ценности;
- АЙ. като има предвид, че държавите-членки разполагат с голяма свобода на определяне на мисията на обществените медии и тяхното финансиране;
- АК. като има предвид, че обществените медии имат осезаемо пазарно присъствие единствено в аудиовизуалната и нелинеарната област;
- АЛ. като има предвид, че европейският аудиовизуален модел трябва дълготрайно да се основава върху равновесието между силен, независим и плуралистичен обществен сектор и динамичен търговски сектор; като има предвид, че запазването на този модел е от основно значение за виталността и качеството на творчеството, за плурализма на медиите и зачитането и насърчаването на културното многообразие;
- АМ. като има предвид, че понякога обществените медии на държавите-членки страдат както от несъответно финансиране, така и от политически натиск;
- АН. като има предвид, че мисията, възложена на сектора на общественото радиоразпръскване от всяка отделна държава-членка изисква дългосрочно финансиране и гарантирана независимост, което далеч не е така във всички държави-членки;
- АО. като има предвид, че в отделни държави-членки обществените медии могат да играят водеща роля по отношение както на качество, така и на зрителски интерес;
- АП. като има предвид, че общественият достъп на всички до висококачествено и разнообразно съдържание придобива все по-голямо значение на фона на технологичното развитие и засилената концентрация и във все по-конкурентна и глобализирана среда; като има предвид, че аудиовизуалните медийни услуги са от основно значение за формирането на демократично мнение, за да могат хората да се запознаят с културното многообразие и за да се гарантира плурализмът; и като има предвид, че тези услуги трябва да могат да използват новите платформи за предаване, за да изпълняват възложената им мисия, а именно да достигнат до всички групи, които съставляват обществото, независимо от използваните начини за достъп;
- АР. като има предвид, че обществените медии се нуждаят от достатъчно обществено финансиране, за да могат да се конкурират с търговските медии по отношение на предлагането на висок стандарт на културно и информационно съдържание;
- АС. като има предвид появата на нови медийни канали през последните десет години и като има предвид, че нарастването на дела на приходите от реклама в полза на изданията на медиите в Интернет е източник на загриженост за традиционните медии;
- АТ. като има предвид, че в новото аудиовизуално пространство, характеризиращо се с многообразие на платформи за предаване, обществените и търговските радио- и телевизионни оператори ще продължават да имат взаимно допълващи се роли, заедно с нови участници;
- АУ. като има предвид, че ЕС не притежава съществени правомощия за регулиране на медийната концентрация, въпреки това правомощията му в различни области на политиката му дават възможност да играе активна роля за гарантиране и насърчаване на медийния плурализъм; като има предвид, че законодателството в областта на конкуренцията и държавните помощи, наредбите в областта на аудиовизуалните медии и телекомуникациите, както и външните (търговски) отношения са области, в които ЕС може и следва активно да следва политика на укрепване и насърчаване на медийния плурализъм;
- АФ. като има предвид, че нараства броят на конфликтите във връзка със свободата на изразяване;
- АХ. като има предвид, че в информационното общество медийното образование е основно средство за предоставяне на гражданите на възможност да дадат своя съзнателен и активен принос за демокрацията;

Четвъртък, 25 септември 2008 г.

- АЦ. като има предвид, че поради нарасналото предлагане на информация (преди всичко благодарение на Интернет) все по-голямо значение придобива тълкуването ѝ и оценката на нейната стойност;
- АЧ. като има предвид, че насърчаването на медийната грамотност сред гражданите на Европейския съюз се нуждае от по-силна подкрепа;
- АШ. като има предвид, че европейските медии извършват дейността си в рамките на глобализиран пазар, което означава, че обширни ограничения по отношение на собствеността им значително ще понижат тяхната способност да конкурират предприятия от трети държави, които не са обвързани с подобни ограничения; като има предвид, че по тази причина е необходимо да се постигне равновесие между последователното прилагане на правилата за лоялна конкуренция и осигуряването на предпазни механизми в полза на плурализма от една страна и от друга страна осигуряването на необходимата гъвкавост на предприятията, за да могат те да бъдат конкурентоспособни на международния медиен пазар;
- АЩ. като има предвид, че живеем в общество, което непрекъснато се подложени на постъпваща информация, комуникации в реално време и нефилтрирани съобщения, а изборът на информация изисква специфични умения;
- БА. като има предвид, че мерките за укрепване и насърчаване на плурализма на медиите трябва да представляват основен елемент на външните отношения на ЕС (в областта на търговията, както и в други области), най-вече в контекста на Европейската политика на добросъседство, стратегията за разширяване и двустранните споразумения за партньорство;
1. Настоятелно призовава Комисията и държавите-членки да защитават плурализма на медиите, да гарантират достъпа на всички граждани на ЕС до свободни и многообразни медии във всички държави-членки и да отправят препоръки за подобрения, когато това е необходимо;
 2. Изказва убеждението си, че една плуралистична медийна система представлява основно изискване за по-нататъшното съществуване на демократичния европейски обществен модел;
 3. Отбелязва, че европейското медийно пространство е подложено на усилено сближаване, както по отношение на медиите, така и по отношение на пазарите;
 4. Подчертава, че концентрацията на собственост в медийната система създава среда, подкрепяща монополизацията на пазара за рекламна дейност, въвежда бариери за навлизането на нови участници на пазара и също така води до еднообразие по отношение на медийното съдържание;
 5. Посочва, че развитието на медийната система все повече се ръководи от стремеж към печалба и че по тази причина обществени, политически или икономически процеси както и стойности, залегнали в журналистическите кодекси на поведение, не са защитени в достатъчна степен; счита по тази причина, че конкурентното право трябва да се свърже с медийното право, за да се гарантират достъпа, конкуренцията и качеството и да се избегнат конфликти на интереси между концентрацията на собственост в областта на медиите и политическата власт, които са пагубни за свободната конкуренция, равните условия и плурализма;
 6. Припомня на държавите-членки, че в решенията на националните регулаторни органи винаги трябва да бъде търсено равновесие между техните задължения и свободата на изразяване, чиято защита в крайна сметка е възложена на съдилищата;
 7. Призовава Комисията да поеме ангажимент за насърчаване на създаването на стабилна законова рамка, която да гарантира висок стандарт на защита на плурализма във всички държави-членки;
 8. По тази причина призовава както за осигуряване на равновесие между обществените и частните радио-и телевизионни оператори — в тези страни-членки, в които понастоящем съществуват обществени радио-и телевизионни оператори, така и за гарантиране на взаимовръзката между правото на конкуренцията и медийното право, за да се укрепи медийният плурализъм;

Четвъртък, 25 септември 2008 г.

9. Счита, че основната цел на публичните органи би следвало да бъде създаването на условия (включително за обществените медии), осигуряващи високо равнище на качество на медиите, гарантиращи медийното многообразие и пълната независимост на журналистите;
10. Призовава за предприемане на мерки за повишаване на конкурентоспособността на европейските медийни концерни с цел да бъде даден важен принос за икономическия растеж, като тези мерки бъдат подкрепяни и чрез повишаване на равнището на осведоменост на гражданите и на познанията им по икономически и финансови въпроси;
11. Подчертава увеличаващото се влияние в ЕС на инвеститори в областта на медиите от трети държави, особено в новите държави-членки;
12. Призовава за последователно прилагане на право на конкуренцията на равнище ЕС и национално равнище с цел да се осигури висока интензивност на конкуренцията и да се даде възможността за достъп до пазара на нови участници в конкуренцията;
13. Счита, че правото на ЕС в областта на конкуренцията е допринесло за ограничаване на медийната концентрация; подчертава обаче значението на независимия контрол върху медиите от страна на държавите-членки и настоятелно призовава, за тази цел регулирането на медиите на национално равнище да бъде ефективно, ясно, прозрачно и с висок стандарт;
14. Приветства намерението на Комисията да разработи конкретни показатели за измерване на медийния плурализъм;
15. Призовава за разработване и на други показатели за наблюдение на медийната система освен медийния плурализъм, които да служат за критерии за анализ на медиите, като обхващат насочеността по отношение на демокрацията, правовата държава, правата на човека и на малцинствата, както и професионалните кодекси за поведение на журналистите;
16. Счита, че правилата относно медийната концентрация би трябвало да регулират не само собствеността върху медийното съдържание и производството на медийно съдържание, но също така и (електронните) средства и механизми за достъп и разпространяване на съдържание по Интернет, например търсещи машини;
17. Подчертава нуждата от осигуряване на достъп до информация за хора с увреждания;
18. Признава, че саморегулирането играе важна роля за осигуряване на медийния плурализъм; приветства съществуващите инициативи на сектора в тази сфера;
19. Подкрепя създаването на харта за свобода на медиите с цел да се гарантират свободата на изразяване на мнения и плурализма;
20. Призовава за зачитане на свободата на медиите и за последователно спазване на етичния кодекс при отразяване на събитията в медиите;
21. Подчертава необходимостта от въвеждане на системи за контрол и прилагане на плурализма на медиите, които се основават на надеждни и безпристрастни показатели;
22. Подчертава необходимостта органите на ЕС и на държавите-членки да гарантират независимостта на журналисти и издатели посредством подходящи и специфични правни и социални гаранции и посочва значението на създаването на редакционни устави и еднаквото им прилагане в държавите-членки и на всички пазари, където работят медийни предприятия от ЕС, които да предотвратяват намесата на собственици, акционери или външни органи, например правителства, в съдържанието на отразяваната информация;
23. Призовава държавите-членки да гарантират чрез подходящи средства съответно равновесие между чувствителни политически и социални аспекти, особено в рамките на информационни емисии и актуални информационни предавания;

Четвъртък, 25 септември 2008 г.

24. Приветства динамиката и многообразието, навлезли в медийното пространство чрез новите медии, и насърчава отговорното използване на всяка нова технология, например мобилната телевизия, като платформа за търговски, обществени медии и медии на различни общности;
25. Подкрепя откритата дискусия на всички въпроси, свързани със статуса на блогите;
26. Подкрепя защитата на авторските права на равнището на интернет медиите, в рамките на които трети страни да са задължени да посочват източника при заимстване на декларации;
27. Препоръчва включването на медийна грамотност в европейските основни умения и подкрепя разработването на европейска обща учебна програма за медийна грамотност, като същевременно подчертава значението ѝ за преодоляване на всякакъв вид „цифрова пропаст“;
28. Заявява, че както е посочено в препоръка Rec1466(2000), целта на медийното образование трябва да бъде да се предоставят на гражданите средства, които да им дават възможност критично да преценяват все нарастващия обем от информация, с който се сблъскват; счита, че този процес на обучение ще даде на гражданите способността да формулират послания и да избират най-подходящите медии за предаването им и по този начин да упражняват напълно правата си във връзка със свободата на информация и на изразяване на мнение;
29. Настоятелно призовава Комисията при приемането на европейски подход по отношение на медийната грамотност да обърне достатъчно внимание на стандартите за критична оценка на съдържанието и на обмяната на най-добри практики в тази връзка;
30. Призовава Комисията и държавите-членки да спомогнат за укрепването на обективна рамка за предоставяне на лицензи за радио- и телевизионна дейност в областта на кабелната и сателитната телевизия и на пазара на радио- и телевизионна дейност чрез аналогови и цифрови технологии въз основа на прозрачни и справедливи критерии с оглед на създаването на система за плуралистична конкуренция и за избягване на злоупотреби от страна на дружества с монополно или доминиращо положение;
31. Припомня на Комисията, че няколко пъти е била призована да изготви директива, целяща да гарантира плурализъм, да насърчава и запазва културното многообразие, дефинирано в Конвенцията на ЮНЕСКО за културното многообразие, както и да осигурява достъп за всички медийни дружества до техническите елементи, които могат да им предоставят възможност да достигнат в своята цялост до всички граждани;
32. Призовава държавите-членки да оказват подкрепа на обществените органи за радио- и телевизионни услуги, които да се характеризират с високо качество, за да могат те да предлагат действителна алтернатива на програмите на търговските канали и без непременно да им се налага да се надпреварват за зрителски интерес или за приходи от рекламна дейност, да заемат по-осезаемо място в Европа като стълбове на поддържането на плурализма на медиите, на демократичния диалог и на достъпа на всички граждани до качествено съдържание на програмите;
33. Призовава Комисията и държавите-членки да подкрепят по-голямо сътрудничество между европейските регулаторни органи и да засилят официалните и неофициални дискусии и обмен на мнения между регулаторните органи за сектора на радио- и телевизионното разпръскване;
34. Препоръчва, по целесъобразност, обществените медии в държавите-членки да осигуряват отразяването на културното разнообразие на регионите;
35. Насърчава разкриването на собствеността върху всички медии, за да се спомогне за постигане на по-голяма прозрачност по отношение на целите и контекста на радио-и телевизионния оператор и издателя;
36. Насърчава държавите-членки да осигурят прилагането на националното право на конкуренцията както по отношение на средствата за масово осведомяване, така и по отношение на Интернет и на сектора на комуникационните технологии, да улеснява и насърчава медийния плурализъм; призовава Комисията, при прилагането на правилата за конкуренция на ЕС да взема предвид въздействието им върху медийния плурализъм;

Четвъртък, 25 септември 2008 г.

37. Препоръчва разпоредбите за държавна помощ да бъдат изработвани и прилагани по начин, позволяващ на обществените медии и на медиите на различните общности да осъществяват функциите си в динамична среда, като същевременно се осигурява възможността на обществените медии да изпълняват възложената им от държавите-членки мисия по прозрачен и отговорен начин, като се предотвратява злоупотреба с обществено финансиране по причини на политическа или икономическа целесъобразност;
38. Изисква от Комисията при вземането на решение относно необходимостта от преразглеждане на посоченото съобщение на Комисията от 2001 г. да вземе надлежно предвид Конвенцията на ЮНЕСКО за културното многообразие и споменатата препоръка Rec(2007)3; изисква, в случай че Комисията реши да преразгледа съществуващите насоки, за всяка предложена мярка и за всяко предложено изясняване да е извършена оценка относно въздействието им върху медийния плурализъм, като бъдат съответно зачетени правомощията на държавите-членки;
39. Препоръчва Комисията да използва процеса на преразглеждане на посоченото съобщение на Комисията от 2001 г. — в случай че счете, че то е необходимо — като начин за укрепване на общественото радиоразпръскване като важен гарант за медийния плурализъм в ЕС;
40. Счита, че за да се даде възможност на обществените аудиовизуални медии да изпълняват задачите си в ерата на цифровите технологии, е необходимо те да развият нови информационни услуги и медии освен традиционните програми и да могат да участват във всяка цифрова мрежа и платформа;
41. Приветства приемането в отделни държави-членки на мерки, изискващи доставчиците на кабелна телевизия да включат държавни канали и да отстъпят част от цифровия си спектър на обществени доставчици;
42. Настоятелно призовава Комисията да прилага по-широко схващане относно мисията на обществените радио-и телевизионни оператори в съответствие с динамично и насочено към бъдещето тълкуване на протокола към Договора от Амстердам, особено по отношение на неограниченото участие на общественото радиоразпръскване в технологичното развитие и произтичащите от него форми на производство и поднасяне на съдържание (под формата както на линейни, така и на нелинейни услуги); счита, че това следва да включва също така подходящо финансиране на нови услуги като част от задачите на общественото радиоразпръскване;
43. Подчертава отново, че е необходимо регулирането на използването на честотния спектър да съблюдава целите от обществен интерес, например плурализма на медиите, и по тази причина не може да бъде изложено единствено на въздействието на пазарния механизъм; освен това счита, че държавите-членки следва да запазят отговорността си по отношение на вземане на решения за разпределяне на честоти, така че да откликват на специфичните нужди на обществото, особено по отношение на гарантирането и насърчаването на медийния плурализъм;
44. Препоръчва при преразглеждането на Пакета за телекомуникационна реформа да запази и ако е необходимо да разшири правилата за „задължителен пренос“;
45. Изразява съгласие с посочената препоръка Rec(2007)2, съгласно която на доставчиците на съдържание следва да бъде гарантиран достъп до електронните съобщителни мрежи при справедливи условия;
46. Обръща внимание на посочената резолюция от 13 ноември 2007 г., тъй като оперативната съвместимост е от основно значение за медийния плурализъм;
47. Призовава за балансиран подход при разпределянето на цифровия дивидент с оглед на осигуряването на справедлив достъп за всички участници, като по този начин се гарантира медийният плурализъм;
48. Изразява безпокойство относно господстващото положение на няколко големи участници в мрежата, което ограничава навлизането на пазара на нови участници и по този начин спъва творчеството и предприемачеството в този сектор;

Четвъртък, 25 септември 2008 г.

49. Призовава за по-голяма прозрачност по отношение на личните данни на потребителите и друга информация за тях, която се съхранява от търсещите машини в Интернет, от доставчиците на услуги, свързани с електронната поща и от уебсайтовете на социалните мрежи;

50. Счита, че разпоредбите на равнище ЕС гарантират в достатъчна степен достъпността на електронните програмни указатели и на подобни възможности за преглед и навигация, но че могат да бъдат обмислени допълнителни действия по отношение на начина на представяне на информацията за наличните програми, така че услугите от общ интерес да бъдат лесно достъпни; призовава Комисията да проучи посредством консултативни процедури, дали са необходими минимални насоки или специфични за сектора разпоредби за гарантиране на медийния плурализъм;

51. Призовава за осигуряване на равновесието между обществено-правните и частните радио- и телевизионни оператори, както и на съгласуваното прилагане на правото на конкуренцията и на медийното право, с оглед на укрепването на медийния плурализъм;

52. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция съответно на Съвета, Комисията и правителствата и парламентите на държавите-членки.

Овластяване на цените на енергията

P6_TA(2008)0460

Резолюция на Европейския парламент от 25 септември 2008 г. за овластяване на цените на енергията
(2010/C 8 E/17)

Европейският парламент,

- като взе предвид своите резолюции от 29 септември 2005 г. относно петролната зависимост⁽¹⁾ и от 19 юни 2008 г. относно кризата в сектора на рибарството, причинена от повишаващите се цени на горивата⁽²⁾,
- като взе предвид съобщението на Комисията от 13 юни 2008 г., озаглавено „Да посрещнем предизвикателството на по-високите цени на петрола“ (COM(2008)0384),
- като взе предвид заключенията на председателството на Европейския съвет от 19—20 юни 2008 г.,
- като взе предвид постигнатото споразумение на неофициалното заседание на Съвета по икономически и финансови въпроси (ЕКОФИН) на 12—13 септември 2008 г. в Ница,
- като взе предвид член 108, параграф 5 от своя правилник,
- А. като има предвид, че това лято цените на петрола достигнаха своето най-високо равнище в реално изражение за всички времена, цените на другите енергийни продукти също се повишиха и потребителските цени на горивата следваха тенденцията на цената на суровия петрол; като има предвид, че слабият щатски долар допринесе за оказването на натиск върху цените на петрола;
- Б. като има предвид, че според прогнозите в средносрочна и дългосрочна перспектива цените на петрола ще останат високи и това ще окаже отрицателно въздействие върху инфлацията и растежа на икономиката на ЕС;
- В. като има предвид, че по-високите равнища на цените на енергията застрашават покупателната способност на гражданите на ЕС, като оказват най-отрицателно въздействие върху домакинствата с най-ниски доходи и енергоемките отрасли на промишлеността;
- Г. като има предвид, че повишаването на енергийните цени е повлияно от съчетание от сложни фактори: структурно изместване на търсенето и предлагането на петрол, намаляване на броя и размера на нови нефтени находища, ограничено разрастване на производството на петрол; геополитически фактори; по-малко инвестиции в нови технологии; по-високи инвестиционни разходи; и липса на квалифицирана работна сила в главните страни производителки, като има предвид, че някои страни производителки на петрол проявяват склонност да използват природните си богатства за политически цели;

⁽¹⁾ ОВ С 227 Е, 21.9.2006 г., стр. 580.

⁽²⁾ Приети текстове, P6_TA(2008)0308.

Четвъртък, 25 септември 2008 г.

- Д. като има предвид, че повишената прозрачност, надеждност и по-честото публикуване на данни относно търговските запаси от петрол са важни за ефективното функциониране на петролните пазари;
- Е. като има предвид, че настоящият финансов смут принуди инвеститорите да търсят алтернативни инвестиции и допринесе за повишаване на краткосрочната ценова нестабилност;
- Ж. като има предвид, че икономиката на ЕС е все още силно зависима от вносен петрол и потенциалните нови находища са предимно в „неконвенционални залежи“, което повишава инвестиционните разходи за разработването им;
3. като има предвид, че една обща европейска външна енергийна политика, основаваща се на солидарност и диверсификация на доставките, би създала взаимодействие, гарантиращо сигурност на доставките за Европейския съюз и би повишила силата, способността за действия в областта на външната политика и доверието спрямо ЕС като световен участник;
1. Подчертава, че без световно съгласувана промяна в енергийната политика и потребление, търсенето на енергия ще продължи да расте през следващите десетилетия; изразява загриженост по повод повишаването на цените на енергията, главно поради отрицателното му въздействие върху световната икономика и потребителите, което възпрепятства и постигането на целите, определени в Лисабонската стратегия;
2. Подчертава необходимостта от предприемане на мерки, които ще позволят на икономиката на ЕС да запази своята конкурентоспособност и да се приспособи към новата енергийна ценова среда;
3. Призовава за силен политически ангажимент за предприемане на конкретни мерки за намаляване на енергийното търсене, насърчаване на възобновяемите енергийни източници и енергийната ефективност, стремеж към диверсификация на енергийните доставки и намаляване на зависимостта от вносни твърди горива; счита тази промяна за най-целесъобразната ответна реакция на по-високите енергийни цени и за най-целесъобразния начин за повишаване на стабилността на енергийните пазари и за осигуряване на дългосрочни ползи по отношение на разходите на потребителите, както и за постигане на целите, определени в рамковата конвенция на ООН относно изменението на климата и свързания с нея протокол от Киото; потвърждава необходимостта тези стратегически мерки да бъдат последвани от съизмерими финансови ресурси в областта на научноизследователската и развойна дейност;
4. Счита, че държавите-членки следва да предприемат краткосрочни и целеви мерки, за да се облекчи отрицателното въздействие върху най-бедните домакинства; въпреки това изтъква, че следва да се избягват мерки, които предизвикват повишаване на инфлацията, тъй като те могат да навредят на устойчивостта на публичните финанси и да бъдат неутрализирани от по-високи цени на петрола;
5. Потвърждава приетите си на първо четене позиции съответно от 18 юни 2008 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 2003/54/ЕО относно общите правила за вътрешния пазар на електроенергия ⁽¹⁾ и от 9 юли 2008 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 2003/55/ЕО относно общите правила за вътрешния пазар на природен газ ⁽²⁾; счита, че Комисията следва да представи съобщение относно справянето с енергийната бедност в Европейския съюз; призовава държавите-членки да предоставят национални определения за енергийна бедност и да разработят национални планове за действие за премахване на енергийната бедност; призовава Комисията, освен да гарантира спазването на задълженията за предоставяне на универсални и обществени услуги, да следи и координира данните, предоставени от държавите-членки;
6. Призовава Комисията да гарантира, че предложената харта на потребителите на енергия ясно определя правата на потребителите; призовава националните регулаторни органи да използват правомощията, с които разполагат, за да оказват помощ на потребителите;

⁽¹⁾ Приети текстове, P6_TA(2008)0294.

⁽²⁾ Приети текстове, P6_TA(2008)0347.

Четвъртък, 25 септември 2008 г.

7. Изтъква наблюдавания през последните няколко седмици спад на цената на суровия петрол до 100 щатски долара за барел, който прекъсва тенденцията на постоянно покачване на цените на петрола; отбелязва със загриженост, обаче, че потребителите продължават да плащат по-високи цени, които не винаги напълно отразяват движенията на цените на суровия петрол надолу; призовава Комисията да наблюдава развитието на цените, по-специално по отношение на въпроса как увеличенията или пониженията на цените се отразяват върху потребителите;
8. Призовава Комисията да гарантира спазването на действащите правила на ЕС в областта на конкуренцията, като обръща особено внимание на разследването и борбата с антиконкурентни практики в газовия и електроенергийния отрасъл, както и в рафинирането и разпространението на петрола до точките на потребление;
9. Приканва Комисията да проучи взаимовръзката между цените на петрола и тези на газта при дългосрочните договори за газ, и да излезе с адекватен политически отговор;
10. Призовава ЕКОФИН да въведе намален ДДС за енергоспестяващи стоки и услуги;
11. Насърчава мерки, които подпомагат процеса на приспособяване на енергоемките отрасли и услуги, така че да могат да постигнат по-голяма степен на енергийна ефективност; въпреки това изисква Комисията да следи въздействието на такива мерки и да предприема подходящи действия в случай на нарушаване на правилата на конкуренцията;
12. Подчертава още, че възобновяемите енергийни източници, в съчетание с мерките за спестяване на енергия, включително стимулите за повишаване на енергийната ефективност на домакинствата, намаляват зависимостта на Европа от вноса на енергия и по този начин намаляват политическите и икономическите рискове, които възникват в резултат на този внос;
13. Призовава Комисията да гарантира, че енергоспестяването, енергийната ефективност и възобновяемите енергии са приоритети в изработването на бъдещата енергийна политика на ЕС, и особено в предстоящия втори преглед на енергийната стратегия;
14. Счита, че Европейската централна банка следва да изпълнява по-водеща роля при осигуряването на финансиране за проекти за енергийна ефективност, възобновяеми енергийни източници и научноизследователска и развойна дейност, като вниманието се съсредоточи особено върху малките и средни предприятия;
15. Отбелязва повишението на данъчните приходи от енергията в някои държави-членки, дължащо се на неотдавнашните повишения на цената на петрола; изтъква необходимостта от адекватни данъчни политики като средство за намаляване на зависимостта от изкопаеми горива, за реагиране на изменението на климата и за създаване на стимули за инвестиции в енергийноэффективни, възобновяемоенергийни и екологосъобразни продукти;
16. Приканва Комисията да представи предложението си за преразглеждане на Директива 2003/96/ЕО на Съвета от 27 октомври 2003 г. относно реструктурирането на правната рамката на Общността за данъчно облагане на енергийните продукти и електроенергията ⁽¹⁾ (т.нар. „Директива за енергийно данъчно облагане“), след като внимателно проучи възможните последици от данъчните мерки за инфлацията, новите инвестиции и прехода към енергийноэффективна и нисковъглеродна икономика на ЕС;
17. Подчертава, че е важно да се повиши прозрачността и надеждността на данните относно петролните пазари и търговските петролни запаси; счита за важно да се подобри разбирането на развитието на цените на петролните продукти; призовава за своевременно преразглеждане на общностното законодателство относно петролните запаси за извънредни ситуации;
18. Подчертава, че ЕС следва да отстоява единна позиция в енергийната политика. още веднъж изтъква, че общата енергийна политика на ЕС и ангажиментът към европейската политика на добросъседство са от особена важност; в тази връзка счита, че ЕС следва да поеме водеща роля в енергийния диалог с ключови доставчици на петрол и газ; приветства идеята за среща на високо равнище между страните производителки и страните потребителки на газ и петрол, целяща по-голяма ценова стабилност, повече предвидимост на доставките и заплащане за продажбите в евро;

⁽¹⁾ ОВ L 283, 31.10.2003 г., стр. 51.

Четвъртък, 25 септември 2008 г.

19. Насърчава търговските дружества в ЕС да бъдат по-активни и с по-нататъшни инвестиции да застанат на челни позиции в областта на технологичното ноу-хау и инженерните умения, за да останат ключов партньор на основните страни производителки на петрол; отбелязва, че инвестициите са особено необходими за развиване на капацитета за рафиниране и проучване, за да се справим с увеличаващото се търсене;
20. Отбелязва, че корпоративната социална отговорност (КСО) следва да се подобри в големите енергийни компании, за да се насочат повече частни инвестиции в енергийната промишленост към програми за енергоспестяване и технологии за алтернативни енергии, и свързана с това научноизследователска и развойна дейност;
21. Приканва държавите-членки да съгласуват политиките си за справяне с повишаването на енергийните цени; призовава Комисията да подготви анализ, основаващ се на най-добрите практики в държавите-членки за установяване на мерки в отговор на предизвикателствата, свързани с високата цена на петрола;
22. Призовава Съвета да постигне във възможно в най-кратък срок споразумение относно следващите ключови стъпки за постигане на напълно либерализиран вътрешен енергиен пазар, тъй като това ще допринесе за намаляване на уязвимостта на ЕС по отношение на цените на енергията и ще засили сигурността на доставките; във връзка с това потвърждава още веднъж своята твърда подкрепа за доизграждането на вътрешен енергиен пазар на ЕС;
23. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция съответно на Съвета, Комисията, правителствата и парламентите на държавите-членки.

Бяла книга относно здравословните проблеми, свързани с храненето, наднорменото тегло и затлъстяването

P6_TA(2008)0461

Резолюция на Европейския парламент от 25 септември 2008 г. относно Бялата книга относно здравословните проблеми, свързани с храненето, наднорменото тегло и затлъстяването (2007/2285(INI))

(2010/C 8 E/18)

Европейският парламент,

- като взе предвид Бялата книга на Комисията от 30 май 2007 г., озаглавена „Стратегия за Европа по отношение на храненето, наднорменото тегло и здравословните проблеми, свързани със затлъстяването“ (COM(2007)0279),
- като взе предвид своята резолюция от 1 февруари 2007 г. относно насърчаване на здравословния режим на хранене и физическата активност ⁽¹⁾,
- като взе предвид втория европейски план за действие на Световната здравна организация (СЗО) по отношение на политиката в областта на храните и храненето за периода 2007—2012 г., приет на 17—20 септември 2007 г. в Белград от Регионалния комитет на СЗО за Европа, и Европейската харта за борба със затлъстяването, приета от Регионалния офис на СЗО през 2006 г.,
- като взе предвид поставените цели посредством Европейската харта за борба със затлъстяването на Европейската министерска конференция на СЗО, състояла се в Истанбул на 15—17 ноември 2006 г.,
- като взе предвид Глобалната стратегия относно хранителния режим, физическата активност и здравето, приета от 57-ата Световна здравна асамблея на 22 май 2004 г.,
- като взе предвид заключенията на Съвета по заетост, социална политика, здравеопазване и потребителски въпроси на 2 и 3 юни 2005 г. относно затлъстяването, храненето и физическата активност,

⁽¹⁾ ОВ С 250 Е, 25.10.2007 г., стр. 93.

Четвъртък, 25 септември 2008 г.

- като взе предвид заключенията на Съвета по заетост, социална политика, здравеопазване и потребителски въпроси на 5 и 6 декември 2007 г., озаглавени „Прилагане на стратегия на ЕС относно здравословните проблеми, свързани с храненето, наднорменото тегло и затлъстяването“,
- като взе предвид публикацията на Регионалния офис на СЗО за Европа от 2006 г., озаглавена „Физическа активност и здраве в Европа: доказателства за предприемане на действия“,
- като взе предвид Бялата книга за спорта на Комисията от 11 юли 2007 г. (COM(2007)0391),
- като взе предвид Зелената книга на Комисията от 25 септември 2007 г., озаглавена „Към нова култура за градска мобилност“ (COM(2007)0551),
- като взе предвид член 45 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на Комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните и становищата на Комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите, Комисията по земеделие и развитие на селските райони и Комисията по правата на жените и равенството между половете (А6-0256/2008),
- А. като има предвид, че заболяванията, свързани с наднорменото тегло, затлъстяването и режима на хранене, се превръщат в нарастваща епидемия и са основен източник на водещи причини за смъртност и заболяемост в Европа;
- Б. като има предвид, че е научно доказано, че процентът на заболяемост и степента на сериозност на заболяванията, свързани с храненето, са различни при мъжете и жените;
- В. като има предвид, че според СЗО повече от 50 % от пълнолетното население в Европа страда от наднормено тегло или затлъстяване;
- Г. като има предвид, че повече от 5 милиона деца страдат от затлъстяване, а почти 22 милиона — от наднормено тегло, като тези цифри бързо нарастват, така че до 2010 г. се предвижда още 1,3 милиона деца годишно да страдат от наднормено тегло или затлъстяване;
- Д. като има предвид, че се счита, че до 6 % от държавните разходи за здравеопазване в някои държави-членки са за заболявания, свързани със затлъстяване и наднормено тегло; като има предвид, че косвените разходи при тези състояния, например под формата на намалена производителност и отпуск по болест, са значително по-високи;
- Е. като има предвид, че абдоминалното затлъстяване е научно признато като един от основните предвестници на няколко заболявания, свързани с теглото, като сърдечносъдови заболявания и диабет тип 2;
- Ж. като има предвид, че създадените в детството хранителни навици често продължават и в зряла възраст, а изследванията са показали, че страдащите от затлъстяване деца е по-вероятно да се превърнат в страдащи от затлъстяване възрастни;
- З. като има предвид, че европейските граждани живеят в среда, предразполагаща към затлъстяване, в която заседналият начин на живот повишава риска от затлъстяване;
- И. като има предвид, че лошият режим на хранене е основен рисков фактор за други заболявания, свързани с режима на хранене, които са главните убийци в ЕС, включително коронарни сърдечносъдови заболявания, ракови заболявания, диабет и инсулт;

Четвъртък, 25 септември 2008 г.

- Й. като има предвид, че в доклада на СЗО за 2005 г. относно здравето в Европа по аналитичен метод се доказва, че голям брой смъртни случаи и заболявания се причиняват от седем главни рискови фактора, шест от които (хипертония, холестерол, индекс на телесна маса, недостатъчна консумация на плодове и зеленчуци, липса на физическа активност и прекомерна консумация на алкохол) са свързани с режима на хранене и физическата активност, и като има предвид, че трябва да се въздейства едновременно върху тези определящи здравето фактори с цел да се предотвратят значителен брой смъртни случаи и заболявания;
- К. като има предвид, че физическата активност, съчетана със здравословен и балансиран режим на хранене, представлява основен метод за превенция срещу наднормено тегло; като има предвид, че е тревожно, че един на всеки трима европейци не прави никакви упражнения в свободното си време, като същевременно средният европейец прекарва повече от пет часа на ден в седнало положение; като има предвид, и че много европейци нямат балансиран режим на хранене;
- Л. като има предвид, че през последното десетилетие броят на определените за спорт часове е намалял както в основните, така и в средните училища и че сред държавите-членки се наблюдават големи различия в областта на спортните съоръжения и оборудване;
- М. като има предвид, че чрез Европейската харта за борба със затлъстяването СЗО си поставя за цел през следващите 4—5 години да се постигне видим напредък в борбата със затлъстяването при децата, с оглед настоящата тенденция да бъде променена най-късно до 2015 г.;
- Н. като има предвид, че здравословният режим на хранене има определени количествени и качествени свойства и е съобразен с индивидуалните потребности и винаги строго съответства на диетичните принципи;
- О. като има предвид, че режимът на хранене трябва да включва следните категории критерии, за да се счита, че притежава „здравословна стойност“: (1) хранително и енергийно съдържание (хранителна стойност), (2) здравни и токсикологични критерии (безопасност на храните), (3) естествени свойства на храните („естетични/вкусови“ и „храносмилателни“ качества), (4) екологичен характер на производството на храни (устойчиво земеделие);
- П. като има предвид, че справянето с наднорменото тегло и затлъстяването следва да бъде посредством холистичен подход, като се предприемат действия в различни области на правителствена политика и на различни равнища на управление, особено на национално, регионално и местно равнище, при строго зачитане на субсидиарността;
- Р. като има предвид, че не следва да се пренебрегва значението на алкохола заради високата му калоричност и на тютюнопушенето, като те двете нарушават апетита за храни и напитки и водят до много установени опасности за здравето;
- С. като има предвид, че трябва да се държи сметка за социалното измерение на проблема, и по-специално за факта, че най-високият процент на разпространение на наднормено тегло и затлъстяване са регистрирани в социално-икономически групи с по-нисък статус; като отбелязва със загриженост, че резултатът би могъл да бъде задълбочаване на неравенствата в областта на здравеопазването и социално-икономическите неравенства, и по-специално за най-уязвимите групи от населението, като например лицата с увреждания;
- Т. като има предвид, че социално-икономическите неравенства приемат друго измерение с повишаването на цените на суровините (като зърнени култури, масло и мляко), което е безпрецедентно както от гледна точка на броя на засегнатите продукти, така и от степента на повишенията;
- У. като има предвид, че съвпадението на по-високи цени на суровините и непрозрачност на правилата относно разпространението в голям мащаб в някои държави-членки доведе до ескалация на цените на основните хранителни продукти с висока хранителна стойност като плодове, зеленчуци и млечни продукти без захар, която от своя страна намалява бюджетите на повечето домакинства в ЕС, и като има предвид, че ЕС трябва да отговори на това предизвикателство;
- Ф. като има предвид, че лицата с увреждания представляват 15 % от активното население на ЕС; същевременно като има предвид проучванията, според които лицата с увреждания са изложени на повишен риск от затлъстяване, което се дължи, наред с другото, на патофизиологични промени на метаболизма на енергия и на телосложението, на мускулна атрофия и на отсъствие на физическа активност;

Четвъртък, 25 септември 2008 г.

- Х. като има предвид, че следва да се подпомагат всички многостранни инициативи, с цел подобряване на диалога, обмен на най-добри практики и саморегулиране, например платформата за действие на ЕС относно хранителния режим, физическата активност и здравето, както и работната група по въпросите на спорта и здравето и мрежата на ЕС за укрепваща здравето физическа дейност (НЕРА);
- Ц. като има предвид, че различните традиционни кухни следва да се насърчават като част от нашето културно наследство, но същевременно следва да се гарантира, че потребителите са осведомени относно тяхното отражение върху здравето, с цел улесняване на информирания избор;
- Ч. като има предвид, че потребителите в Европа следва да имат достъп до необходимата информация, която им позволява да избират най-добрите хранителни източници за оптимален режим на хранене, в зависимост от техния индивидуален начин на живот и здравословното им състояние;
- Ш. като има предвид, че последните инициативи на представителите на промишлеността относно рекламирането на саморегулиране ще разгледат равновесието и естеството на рекламирането на храни и напитки; като има предвид, че мерките за саморегулиране е необходимо да обхващат всички форми на маркетинг в интернет и други нови медии, като има предвид, че рекламите на храни представляват около половината от всичките излъчвани реклами по време, когато децата са пред телевизора, и като има предвид, че са налице явни доказателства, че телевизионните реклами оказват влияние върху краткосрочните модели на потребление на децата на възраст между 2 и 11 години; като има предвид, че употребата на нови форми на маркетинг, които използват всички технологични средства, и по-специално рекламните игри, които включват мобилни телефони, изпращане на съобщения в реално време, видеоигри и интерактивни интернет игри са източник на загриженост; като има предвид, че понастоящем много производители на хранителни продукти, дружества за реклама и маркетинг и сдружения за защита на здравето и потребителите са тясно обвързани в рамките на Платформата за действие на ЕС относно хранителния режим, физическата активност и здравето и вече могат да посочат успешни проучвания и проекти;
- Щ. като има предвид, че неправилното хранене, което особено засяга по-възрастните хора, струва на европейските системи за здравеопазване сходни суми, както затлъстяването и наднорменото тегло;
1. Приветства посочената Бяла книга относно храненето като важна стъпка в една обща стратегия за спиране на нарастването на затлъстяването и наднорменото тегло и за обръщане на внимание на хронични заболявания в Европа, свързани с режима на хранене, като сърдечносъдови заболявания, включително сърдечносъдови заболявания и инсулт, ракови заболявания и диабет;
 2. Отново отправя своя призив към държавите-членки да признаят затлъстяването като хронично заболяване; счита, че следва да се положат грижи за избягване на заклеимаването на лица или групи хора, които са уязвими към обусловени от културни фактори здравословни проблеми, свързани с хранене, наднормено тегло и затлъстяване, заболявания като диабет или патологична консумация като анорексия или булимия, и съветва държавите-членки да гарантират, че тези хора имат достъп до подходящо лечение в рамките на техните национални здравни системи;
 3. Счита, че всеобхватният подход на много равнища е най-добрият начин за борба със затлъстяването сред населението на ЕС и посочва, че съществуват множество европейски програми (за научни изследвания, здраве, образование, обучение през целия живот), които могат да спомогнат за справяне с това истинско бедствие;
 4. Счита, че политика, насочена към качеството на храните, може да допринесе в значителна степен за насърчаването на здравето и намаляването на затлъстяването, като ясната информация върху етикетите е ключът към предоставянето на възможност на потребителите да избират между добро, по-добро и не толкова добро хранене;
 5. Одобрява учредяването на група на високо равнище по въпросите на храненето и физическата активност и на европейски системи за здравно проучване, чрез които се събират физически и биологични измервания, като Системата за проучване на здравните прегледи (HES) и Европейската система за здравни интервюта (EHIS), като ефективни инструменти за политиците и всички заинтересовани лица, чрез които да се подобрят познанията и обменът на най-добри практики в борбата със затлъстяването;
 6. Призовава Комисията да гарантира балансирано представителство на мъже и жени в бъдещата група на високо равнище по въпросите на храненето и физическата активност, така че да се набележат по-добре проблемите и да се предложат най-добрите решения според измерението на пола, тоест от една страна за мъже, а от друга — за жени;
 7. Признава съществената роля на саморегулирането при борба със затлъстяването, подчертава необходимостта от ясни и конкретни цели за всички заинтересовани страни и независим контрол на тези цели; отбелязва, че понякога е необходимо регулиране, за да се извърши съществена и значима промяна във

Четвъртък, 25 септември 2008 г.

всички промишлени отрасли, особено когато се отнася до деца, с цел да се гарантира защита на потребителите и високо равнище на обществено здравеопазване; отбелязва с интерес 203-те ангажмента, поети в контекста на Платформата за действие на ЕС относно режима на хранене, физическата активност и здравето, насочена към промени в състава на продукти, намаляване на рекламите, предназначени за деца, и насърчаване на балансиран режим на хранене чрез етикетирание; счита, че в платформата следва да членуват и производителите на компютърни игри и конзоли, както и доставчици на интернет услуги;

8. Въпреки това призовава за по-осезаеми мерки, по-специално насочени към децата и рисковите групи;

9. Настоятелно призовава Комисията да възприеме по-холистичен подход към храненето и да превърне неправилното хранене, наравно със затлъстяването, в ключов приоритет в областта на храненето и здравето, като по възможност го включи във финансирани от ЕС научноизследователски инициативи и партньорства на равнище на ЕС;

10. Счита, че европейските потребители следва да имат достъп до необходимата информация, която да им позволява да избират най-добрите източници на хранителни вещества, необходими за постигането и поддържането на оптимален прием на храни, който най-добре съответства на индивидуалния им начин на живот и здравословно състояние; счита, че следва да се обърне повече внимание на повишаването на здравната култура на гражданите, за да могат те да вземат ефективни решения относно собствения си режим на хранене и този на техните деца; счита, че осведомеността и дори образоването по отношение на храненето на родителите следва да се насърчава чрез съответните професионалисти (преподаватели, организатори на културни мероприятия, здравни специалисти) на подходящи за целта места; изразява убеденост, че информацията за потребителите, образованието в областта на храненето и етикетирание на храни следва да се основават на проучване на потребителите;

11. Във връзка с това подчертава необходимостта от включването на бъдеща програма за предлагане на плодове в училище в по-широка образователна стратегия, например чрез курсове по въпросите на режима на хранене и здравето, които да се провеждат в основните училища;

12. Подчертава основната роля на родителите в процеса на образование на семейството по отношение на храненето и техния решителен принос в борбата със затлъстяването;

13. Призовава държавите-членки, регионите и местните структури да бъдат по-активни в създаването на общества, благоприятстващи активността, особено в контекста на градското планиране, за да направят общините по-благоприятствени към ежедневни физически упражнения чрез създаване на възможности на местно равнище, които да мотивират хората да участват във физическа дейност през свободното време; това може да се постигне чрез въвеждане на мерки на местно равнище за намаляване на зависимостта от използването на автомобили и насърчаване на ходенето пеш и чрез разумно съчетаване на търговско и жилищно устройство, чрез насърчаване на обществен транспорт, паркове и достъпни спортни съоръжения, ленти за велосипеди и кръстовища за пешеходци; приканва общините да насърчават мрежата „Градове за по-здравословен начин на живот“, която осигурява общи действия за борба със затлъстяването;

14. Насърчава държавите-членки да възприемат идеята за активно пътуване до друго населено място на ученици и служители; насърчава органите на местно управление да разглеждат тази идея с предимство, когато извършват оценка на градския транспорт и планиране;

15. Отбелязва, че с предоставянето на пространства за опознаване на природата от децата и младежите се предлага алтернатива на обичайните развлекателни дейности и същевременно се насърчава тяхното въображение, творчество и стремеж към открития;

16. Призовава спортните организации да обърнат внимание на факта, че момичетата в късен пубертет често се отказват от активно практикуване на спортни дейности; счита, че тези спортните организации имат голяма роля за запазване на интереса на момичетата и жените към практикуването на различни спортни дейности;

17. Подчертава, че частният сектор играе роля за намаляване на затлъстяването чрез разработване на нови, по-здравословни продукти, но въпреки това счита, че същият следва да бъде насърчаван и по-нататък, за да разработи по-ясни информационни системи и да подобри етикетирание, с което да се позволи на потребителите да правят информирани избор;

18. Подчертава факта, че Европейският съюз следва да поеме водеща роля при формулиране на общ подход и насърчаване на координирането и най-добрите практики между държавите-членки; изразява убеденост, че в области, като например информация за потребителите, образование относно храненето, реклама в медиите, селскостопанско производство и етикетирание на храната, може да се предостави важна европейска добавена стойност, по-специално чрез указания за съдържанието на трансмастни киселини; приканва за създаване на европейски показатели като обиколка на талията и други рискови фактори, свързани със затлъстяването (особено абдоминално затлъстяване);

Четвъртък, 25 септември 2008 г.

Нашият приоритет: децата

19. Приканва Комисията и всички участници да отдадат предимство на борбата със затлъстяването от ранните етапи от живота, като се има предвид, че установените в детството хранителни навици често продължават след много години;

20. Призовава за информационни кампании за повишаване на осведомеността сред бременните жени относно значението на балансиран и здравословен режим на хранене с оптималното предоставяне на определени хранителни вещества по време на бременността, както и за осведомеността на жените и техните партньори относно значението на кърменето; припомня, че кърменето, отлагането на отбиването от кърмене до шестмесечна възраст на бебетата, захранването на децата със здравословни храни и контролирането на размера на порциите могат да способстват да се предотврати появата на наднормено тегло или затлъстяване сред децата; подчертава въпреки това, че кърменето не е единственото средство за борба със затлъстяването и че изграждането на навици за балансирано хранене е дълъг процес; подчертава, че при кампаниите за повишаване на осведомеността следва да се има предвид, че въпросът за кърменето е личен и да се зачита свободната воля и избор на майката;

21. Призовава държавите-членки да гарантират, че националните здравни служби насърчават предоставянето на конкретни съвети в областта на храненето за бременни жени и жени в менопауза, тъй като бременността и менопаузата са два ключови периода в живота на жената, които са придружени от повишен риск от натрупване на мазнини;

22. Настоятелно призовава държавите-членки да предложат изготвени от експерти насоки относно това как да се подобри физическата активност още през предучилищния период и как да се насърчи образование относно храненето още на този ранен етап;

23. Счита, че за да се гарантира превръщането на физическата активност и балансираното хранене в част от поведението на децата, трябва да се предприемат мерки главно на училищно равнище; призовава групата на високо равнище по въпросите на храненето и физическата активност да разработи насоки относно политики в областта на храненето в училище и за насърчаването на образование относно храненето, както и за продължаване на това образование в периода след завършване на училище; призовава държавите-членки да включат ползите от балансиран режим на хранене и физически упражнения в училищните програми;

24. Изисква също така държавите-членки, местните органи и училищните власти да контролират и подобряват качеството и хранителните стандарти на храната в училищата и детските градини, включително чрез специално обучение и насоки за снабдяващия персонал, качествен контрол на снабдителите с храни и напитки и насоки за здравословна храна в столовете; подчертава значението на приваждането на размерите на порциите в съответствие с потребностите и включването на плодове и зеленчуци в храненията; изисква засилване на образованието относно балансиран режим на хранене и насърчава намаляване на продажбата в училищата на храни и напитки с високо съдържание на мазнини, сол или захар и с ниска хранителна стойност; вместо това се застъпва за предлагането на пресни плодове и зеленчуци в местата за продажба; приканва компетентните органи да гарантират, че най-малко три часа седмично от училищните програми се посвещават на физически дейности в съответствие с целите на посочената Бяла книга за спорта и изисква тези органи да предоставят планове за изграждането на нови обществени спортни съоръжения, достъпни и за лицата с увреждания и за съхраняването на съществуващите спортни съоръжения в училищата; приветства евентуалното въвеждане на насърчаван от ЕС проект „плод в училищата“, подобно на настоящата програма за мляко в училищата; призовава да се намерят решения, които да позволят да продължи безплатното предоставяне на плодове и зеленчуци на училища и благотворителни институции през 2008 г., както е поискано от някои държави-членки, до началото на прилагането на схемата за плодове в училищата на 1 януари 2009 г.;

25. Призовава местните власти в държавите-членки да насърчават наличието и достъпността на места за прекарване на свободното време и да насърчават създаването на възможности на местно равнище, които да мотивират хората да участват във физическа дейност през свободното време;

26. Изисква държавите-членки, местните органи и училищните власти да гарантират, че в автоматите за продажба се предлагат здравословни продукти; счита, че спонсорството и рекламирането на продукти с високо съдържание на захар, сол и мазнини (HSSF) с ниска хранителна стойност в училищните сгради следва да бъде по искане или с изричното позволение на училищните органи и да бъде контролирано от спдружения на родители на ученици; счита, че спортните организации и отборите следва да служат за пример за физическа активност и здравословен режим на хранене; призовава също за доброволно обвързване от страна на всички спортни организации и отбори с цел насърчаване на балансирано хранене и физическа активност, особено сред децата; приема, че всички спортни организации и клубове насърчават балансирано хранене и физическа активност; освен това подчертава, че европейското спортно движение следва да не се вини за затлъстяването и наднорменото тегло в Европа;

Четвъртък, 25 септември 2008 г.

27. Приветства реформата на общата организация на пазара на Общата селскостопанска политика (ОСП), която позволява предлагането на повече плодове и зеленчуци в училищата, при условие че качеството и химическата безопасност на тези продукти се контролират;

28. Настоятелно призовава Европейския съюз, и по-специално Съвета по икономическите и финансовите въпроси (ECOFIN), да са по-гъвкави относно прилагането от държавите-членки на намалени ставки на ДДС за стоки от първа необходимост със социална, икономическа, екологична и здравна насоченост; в това отношение призовава държавите-членки, които още не са направили така, че да намалят ДДС върху плодовете и зеленчуците, като припомня, че общностното право им позволява да направят това; призовава също така за изменение на действащото законодателство на Общността, така че за плодовете и зеленчуците да може да се прилага много ниска ставка на ДДС (под 5 %);

29. Приветства инициативите на ЕС като например създаването на уебсайта „Мини-главни готвачи на ЕС“ („EU Mini-chefs“) и празнуването на Европейски ден за здравословна храна и готвене на 8 ноември 2007 г.; препоръчва организирането на информационни кампании за подобряване на осведомеността относно връзката между висококалоричните продукти и еквивалента във време на физическа активност, необходима за изгарянето на тези калории;

Информтиран избор и наличност на здравословни продукти

30. Счита, че промените в състава на продуктите са мощен инструмент за намаляване на приема на мазнини, захар и сол в нашия режим на хранене и насърчава производителите на храни да продължат работата си по промени в състава на висококалоричните и бедни на хранителни вещества храни с цел да се намалят мазнините, захарта и солта и да се обогати съдържанието на фибри, плодове и зеленчуци; приветства поетите на доброволни начала ангажменти от производителите за прилагане на критерии по отношение на питателността при приготвянето на храни;

31. Подчертава, че етикетирането за питателност на храните трябва да бъде задължително и ясно, за да помогне на потребителите да избират здравословни храни;

32. Призовава за забрана в целия ЕС на изкуствени трансмастни киселини и настоятелно призовава държавите-членки на ЕС да следват добрата практика при контролиране на съдържанието на вещества в храната (напр. съдържание на сол) и призовава Комисията да изготви програма за обмен на най-добра практика между всички държави-членки; изтъква, че специални изключения следва да се предвидят за защитени наименования за произход (ЗНП), защитени географски указания (ЗГУ) и гарантирани традиционни специалитети (ГТС), както и за други видове традиционни продукти с цел съхраняване на оригиналните рецепти; за постигане на тази цел възлага големи очаквания на бъдещата Зелена книга относно политиката за качество на селскостопанските продукти, по отношение на подобряване на качеството и на схемите за защитени географски указания;

33. Подчертава, че актуалните научни познания сочат, че прекалена консумация на трансмастни киселини (превишаваща 2 % от общия прием на енергия) се свързва със значително увеличаване на рисковете от сърдечносъдови заболявания; в тази връзка изразява дълбоко съжаление, че до този момент са предприети малко действия на европейско равнище за намаляване натрупващото се въздействие, което оказват върху европейските потребители трансмастни киселини и наситените мастни киселини, съдържащи се в много преработени храни с ниска хранителна стойност;

34. Подчертава, че промишлено преработените трансмастни киселини представляват сериозен, добре документиран и ненужен риск за здравето на европейците и следва проблемът да бъде решаван чрез подходяща законодателна инициатива, целяща да премахне ефективно промишлено преработените трансмастни киселини от хранителните продукти;

35. Призовава да бъде анализирана ролята на изкуствени овкусители като глутамат, гуанилат и изомат, присъстващи най-вече в полуготовите ястия и промишлено приготвяните храни, за да се определи влиянието им върху поведението на потребителите;

36. Призовава промишлеността да преразгледа размерите на единичните порции като предложи по-широка гама от по-малки порции;

37. Приветства новото предложение на Комисията за преразглеждане на Директива 90/496/ЕИО на Съвета от 24 септември 1990 г. относно етикетирането за питателност на храните⁽¹⁾; настоятелно призовава Комисията да гарантира, че етикетирането е забележимо, ясно и лесноразбираемо за потребителя;

⁽¹⁾ ОВ L 276, 6.10.1990 г., стр. 40.

Четвъртък, 25 септември 2008 г.

38. Освен това изисква Комисията да преразгледа изцяло последствията за здравето от ОСП, за да се прецени дали са възможни промени в политиките, които биха способствали за подобрене на режима на хранене в цяла Европа;

Медии и рекламата

39. Призовава всички оператори в медийния сектор, в сътрудничество с държавите-членки и със спортните организации, да създават в рамките на всички медии допълнителни стимули за повишаване на физическата активност и за занимания със спорт;

40. Осъзнава значението на медиите за информиране, образование и убеждаване по отношение на здравословен и балансиран режим на хранене, както и тяхната роля при създаване на стереотипни представи за тялото; счита, че доброволният подход, приет в Директивата относно аудиовизуални медийни услуги ⁽¹⁾ относно рекламирането на храни с ниска хранителна стойност, насочено към децата, е стъпка в правилната посока, която ще бъде специално наблюдавана, и изисква Комисията да внесе по-строги законодателни предложения, ако прегледът на директивата през 2011 г. заключи, че доброволният подход не е имал успех в тази област; призовава държавите-членки и Комисията да насърчават доставчиците на медийни услуги да разработят кодекси за поведение относно неподходящите аудиовизуални търговски съобщения, свързани с хранителни продукти и напитки, и настоятелно призовава операторите да предложат конкретни действия на национално равнище за прилагане или усилване на разпоредбите по тази директива;

41. Призовава промишлеността за особено внимание при рекламиране на хранителни продукти, конкретно насочени към децата; изисква защитени времеви интервали и ограничения върху рекламите на нездравословна храна, конкретно насочени към децата; всички подобни ограничения следва също така да включват новите медийни форми като интернет игри, рор-уп реклами и текстови съобщения;

Здравеопазване и научни изследвания

42. Признава, че здравните специалисти, и по-специално педиатрите и фармацевтите, следва да бъдат информирани относно тяхната първостепенна роля при ранното откриване на пациенти, изложени на риск от наднормено тегло, и факта, че те следва да бъдат основните действащи лица в общите усилия за борба срещу епидемията на наднормено тегло и сърдечносъдови заболявания, и счита, че те следва да бъдат основните действащи лица в борбата срещу епидемията на затлъстяването и незаразните заболявания; следователно призовава Комисията да разработи европейски антропометрични показатели и насоки относно рискови фактори за сърдечносъдовата система и обмяната на веществата, свързани със затлъстяването; подчертава значението на провеждането на систематични рутинни измервания в комбинация със следене за други рискови фактори за сърдечносъдовата система и обмяната на веществата, с цел да се оцени коморбидността при наднормено тегло/затлъстяване на равнище първични грижи;

43. Обръща внимание на проблема с неправилното хранене — състояние, при което недостиг, излишък или липса на баланс в режима на хранене оказва значително неблагоприятно въздействие върху тъканите, формата на тялото и неговото функциониране; отбелязва и това, че неправилното хранене е тежко бреме както за личното здраве, така и за обществото, особено за системата на здравеопазването, като то води до увеличена смъртност, хоспитализиране за по-дълги периоди, по-тежки усложнения и влошено качество на живот за пациентите; припомня, че разходите за дните на допълнителен престой в болница и лечението на усложненията, дължащи се на неправилно хранене, възлизат на милиарди евро публично финансиране всяка година;

44. Подчертава наличието на оценки, според които 40 % от пациентите в болници и между 40 и 80 % от хората в домове за възрастни са неправилно хранени; призовава държавите-членки да подобрят количеството и качеството на храната в болниците и домовете за възрастни хора, което ще доведе до намаляване на продължителността на болничните престои;

45. Убеден е в необходимостта от пълно регулиране на квалификацията на медицинските лица като „клинични диетолози“, както и като „специалисти по храненето“;

46. Призовава Комисията да насърчава най-добрите медицински практики, например чрез Здравния форум на ЕС, както и информационните кампании относно рисковете, свързани със затлъстяването, и по-специално абдоминалното затлъстяване, като по-специално се обръща внимание на рисковете от сърдечносъдови заболявания; настоятелно призовава Комисията да предостави информация относно рисковете, свързани с „домашните“ диети, особено ако те включват употребата на лекарства против затлъстяване, приемани без лекарско предписание; призовава Комисията да обърне по-голямо внимание на проблемите, свързани с неправилното хранене и недохранването, а също така и с обезводняването;

⁽¹⁾ Директива 2007/65/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 11 декември 2007 г. (ОВ L 332, 18.12.2007 г., стр. 27).

Четвъртък, 25 септември 2008 г.

47. Призовава държавите-членки да приложат Директива 2002/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 10 юни 2002 г. за сближаване на законодателствата на държавите-членки по отношение на добавките към храни ⁽¹⁾;

48. Призовава Комисията и държавите-членки да финансират научни изследвания на връзките между затлъстяването и хронични заболявания като рака и диабета, тъй като е необходимо епидемиологичните изследвания да определят факторите, които са най-тясно свързани с увеличението в честотата на случаите на затлъстяване като определяне и оценка на многомерни биомаркери в подгрупи изследвани лица за изясняване на биологичния механизъм, който води до затлъстяване; също така призовава за изследвания, които сравняват и оценяват ефективността на различните мерки за намеса, включително психологически изследвания; призовава държавите-членки да установят система за гарантиране на достъпност и на качествено предоставяне на услуги за предотвратяване, слеене и справяне с наднорменото тегло, затлъстяването и свързаните с това хронични заболявания;

49. Приветства включването на диабета и затлъстяването като приоритет в контекста на темата от Седмата рамкова програма за научни изследвания и технологично развитие (FP7), посветена на здравето;

50. Насърчава по-нататъшни научни изследвания и наблюдение на абдоминалното затлъстяване в контекста на Седмата рамкова програма;

51. Призовава Комисията да насърчава информационни кампании в европейски мащаб, насочени към широката общественост, и по-специално към медицинската професия, с цел повишаване на осведомеността относно рисковете от абдоминалното затлъстяване;

52. Призовава да се отдаде значимо внимание на въпроса за храненето във всички европейски политики и инициативи.

*
* *

53. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция съответно на Съвета, Комисията, на правителствата и парламентите на държавите-членки и страните-кандидатки, както и на Световната здравна организация.

⁽¹⁾ ОВ L 183, 12.7.2002 г., стр. 51.

Колективно презгранично управление на авторското право онлайн

P6_TA(2008)0462

Резолюция на Европейския парламент от 25 септември 2008 г. относно колективно презгранично управление на авторското право и сродните му права за законни онлайн музикални услуги

(2010/C 8 E/19)

Европейският парламент,

— като взе предвид Препоръката на Комисията 2005/737/ЕО от 18 октомври 2005 г. относно колективно презгранично управление на авторско право и сродните му права за законни онлайн музикални услуги ⁽¹⁾ (наричана по-долу „Препоръката от 2005 г.“),

— като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално членове 95 и 151 от него,

— като взе предвид членове II-77 и II-82 от Хартата на основните права на Европейския съюз,

— като взе предвид член 97а от Договора от Лисабон,

⁽¹⁾ ОВ L 276, 21.10.2005 г., стр. 54.

Четвъртък, 25 септември 2008 г.

- като взе предвид международните споразумения в сила, които се отнасят до правата върху музика, а именно Римската конвенция от 26 октомври 1961 г. за закрила на артистите изпълнители, пропускателите на звукозаписи и излъчващите организации, Бернската конвенция за закрила на литературните и художествените произведения, Договора на Световната организация по интелектуална собственост за авторското право от 20 декември 1996 г., Договора на Световната организация по интелектуална собственост за изпълненията и звукозаписите от 20 декември 1996 г. и Споразумението на СТО относно свързаните с търговията аспекти на правата върху интелектуалната собственост (ТРИПС) от 15 април 1994 г.,
- като взе предвид корпуса на правото на ЕО („*acquis communautaire*“) в сферата на авторско право и сродните му права, който се прилага при правата върху музика, а именно Директива 2006/115/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 12 декември 2006 г. за правото на отдаване под наем и в заем, както и за някои права, свързани с авторското право в областта на интелектуалната собственост ⁽¹⁾, Директива 93/83/ЕИО на Съвета от 27 септември 1993 г. относно координирането на някои правила, отнасящи се до авторското право и сродните му права, приложими към спътниковото излъчване и кабелното препредаване ⁽²⁾, и Директива 2006/116/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 12 декември 2006 г. за срока за закрила на авторското право и някои сродни права ⁽³⁾ и Директива 2001/29/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 22 май 2001 г. относно хармонизирането на някои аспекти на авторското право и сродните му права в информационното общество ⁽⁴⁾,
- като взе предвид Зелената книга на Комисията от 19 юли 1995 г. относно авторското право и сродните права му в информационното общество (COM(1995)0382),
- като взе предвид своята резолюция от 15 май 2003 г. относно защитата на аудиовизуалните артисти изпълнители ⁽⁵⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 15 януари 2004 г. относно общностна рамка за дружествата за колективно управление в областта на авторското право и сродните му права ⁽⁶⁾,
- като взе предвид съобщението на Комисията от 16 април 2004 г. относно управлението на авторското право и сродните му права на вътрешния пазар (COM(2004)0261),
- като взе предвид своята резолюция от 5 юли 2006 г. относно прилагането на Лисабонската програма на Общността: повече научни изследвания и иновации — инвестиране за растеж и заетост: общ подход ⁽⁷⁾,
- като взе предвид съобщението на Комисията от 3 януари 2008 г. относно творческото онлайн съдържание в единния пазар (COM(2007)0836),
- като взе предвид своята резолюция от 6 юли 2006 г. относно свободата на изразяване в Интернет ⁽⁸⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 13 март 2007 г. относно Препоръка на Комисията от 18 октомври 2005 г. относно колективно трансгранично управление на авторско право и сродните му права за законни онлайн музикални услуги (2005/737/ЕО) ⁽⁹⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 4 септември 2007 г. относно институционалните и правни последици от използването на актове с незадължителна юридическа сила ⁽¹⁰⁾,
- като взе предвид обобщения доклад, представящ резултатите мониторинга на Препоръката от 2005 г. ⁽¹¹⁾,
- като взе предвид член 108, параграф 5 от своя правилник,

⁽¹⁾ ОВ L 376, 27.12.2006 г., стр. 28.

⁽²⁾ ОВ L 248, 6.10.1993 г., стр. 15.

⁽³⁾ ОВ L 372, 27.12.2006 г., стр. 12.

⁽⁴⁾ ОВ L 167, 22.6.2001 г., стр. 10.

⁽⁵⁾ ОВ С 67 Е, 17.3.2004 г., стр. 293.

⁽⁶⁾ ОВ С 92 Е, 16.4.2004 г., стр. 425.

⁽⁷⁾ ОВ С 303 Е, 13.12.2006 г., стр. 640.

⁽⁸⁾ ОВ С 303 Е, 13.12.2006 г., стр. 879.

⁽⁹⁾ ОВ С 301 Е, 13.12.2007 г., стр. 64.

⁽¹⁰⁾ ОВ С 187 Е, 24.7.2008 г., стр. 75.

⁽¹¹⁾ http://ec.europa.eu/internal_market/copyright/docs/management/monitoring-report_en.pdf.

Четвъртък, 25 септември 2008 г.

- А. като има предвид, че в своята резолюция от 13 март 2007 г. Парламентът прикани Комисията да посочи ясно, че Препоръката от 2005 г. се прилага изключително за онлайн продажби на музикални записи, както и да представи възможно най-скоро — след като проведе широки консултации със заинтересованите страни — предложение за гъвкава директива, която да бъде приета от Парламента и Съвета по процедурата за съвместно вземане на решения с оглед регулиране на колективното управление на авторското право и сродните му права по отношение на презгранични онлайн музикални услуги, като същевременно се вземе предвид спецификата на цифровата ера и се защитава европейското културно разнообразие, по-дребните заинтересовани страни и местните репертоари, въз основа на принципа за равно третиране;
- Б. като има предвид, че в своята резолюция от 13 март 2007 г. Парламентът счита, че интересите на авторите и следователно на културното разнообразие в Европа ще бъдат най-добре обслужени чрез въвеждането на справедлива и прозрачна система на конкуренция, с която да се избегне натиск върху приходите на авторите;
1. Припомня, че в контекста на териториалния характер на авторското право и въпреки съществуването на Директива 2001/29/ЕО, положението в областта на колективното управление на авторското право и сродните му права за онлайн услуги е действително сложно, главно поради липсата на европейски лицензи;
 2. Счита, че за притежателите на права и ползвателите, особено излъчващите оператори, се създаде климат на правна несигурност, поради нежеланието да бъде създадено законодателство — въпреки различните резолюции на Европейския парламент — и поради решението да се опита да се регулира сектора посредством препоръка;
 3. Подчертава, че от друга страна, след оплакване от страна на ползвателите, Генерална дирекция „Конкуренция“ на Комисията се намеси като започна процедура срещу CISAC (Международната конфедерация на дружествата на композитори и автори), която включва 24 европейски организации за колективно управление на авторски права сред членовете си; изтъква, че последица от това решение ще бъде възпрепятстването на всякакви опити от заинтересованите страни да действат заедно за намиране на подходящо решение — например система за уреждане на права на европейско равнище — и предоставяне на възможност за олигопол на някои големи организации за колективно управление на авторски права, обвързани с изключителни споразумения с издатели от световния репертоар; изразява убеждение, че резултатът ще бъде ограничаване на избора и изчезване на малките организации за колективно управление на авторски права в ущърб на културите на малцинствата;
 4. Счита, че докладът, представящ резултатите от мониторинга на Препоръката от 2005 г. не отразява точно съществуващото положение и не отчита становището на Парламента, представено в неговата резолюция от 13 март 2007 г.;
 5. Счита, че това положение отразява факта, че Комисията е избрала да игнорира предупрежденията, отправени от Парламента, по-конкретно в резолюцията му от 13 март 2007 г., която включва конкретни предложения за контролирана конкуренция, както и за защита и инициативи за културите на малцинствата в рамките на Европейския съюз;
 6. Призовава Комисията да гарантира, че Парламентът като законодател участва ефективно в инициативата относно творческото съдържание онлайн;
 7. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Комисията.
-

Сряда, 24 септември 2008 г.

II

(Съобщения)

СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

Производства пред Съда на Европейските общности (изменение на член 121 от
Правилника)

P6_TA(2008)0440

Решение на Европейския парламент от 24 септември 2008 г. за изменение на член 121 от Правил-
ника за дейността на Европейския парламент относно производството пред Съда на Европейските
общности (2007/2266(REG)

(2010/С 8 Е/20)

Европейският Парламент,

- като взе предвид писмото на председателя на Комисията по правни въпроси от 26 септември 2007 г.,
- като взе предвид членове 201 и 202 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на Комисията по конституционни въпроси (А6-0324/2008),

1. Реши да внесе в своя правилник следното изменение;
2. Посочва, че настоящото изменение влиза в сила на първия ден от следващата месечна сесия;
3. Възлага на своя председател да предаде за сведение настоящото решение на Съвета и на Комисията.

ТЕКСТ В СИЛА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 1

Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 121 — параграф 3а (нов)

За. Председателят представя бележки или встъпва от илто на Парламента в съдебни производства, след като се консултира с компетентната комисия.

Ако председателят възнамерява да се отклони от препоръката на компетентната комисия, той информира за това компетентната комисия и отнася въпроса за разглеждане от Председателския съвет, като излага своите мотиви.

Когато Председателският съвет счита, че по изключение Парламентът не следва да представи бележки или да встъпи в дело пред Съда на Европейските общности, когато под въпрос е поставена действителността на приет от Парламента акт, въпросът незабавно се поставя на обсъждане в пленарно заседание.

Сряда, 24 септември 2008 г.

ТЕКСТ В СИЛА

ИЗМЕНЕНИЕ

В неотложни случаи председателят може да предприеме предпазителни действия с оглед спазване на определените от съответния съд срокове. В такива случаи предвидената в настоящия параграф процедура се прилага при първа възможност.

Тълкуване:

Никоя от разпоредбите на правилника не възпрепятства компетентната комисия да взема решения относно подходящата процедура за своевременно предаване на нейната препоръка в неотложни случаи.

Вторник, 23 септември 2008 г.

III

(Подготвителни актове)

ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

Статистика на Общността за външната търговия с трети държави ***I

P6_TA(2008)0414

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 23 септември 2008 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно статистиката на Общността за външната търговия с трети страни и за отмяна на Регламент (ЕО) № 1172/95 (COM(2007)0653 — C6-0395/2007 — 2007/0233(COD))

(2010/С 8 Е/21)

(Процедура на съвместно вземане на решение: първо четене)

Европейският парламент,

— като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2007)0653),

— като взе предвид член 251, параграф 2 и член 285, параграф 1 от Договора за ЕО, съгласно които предложението е внесено от Комисията (C6-0395/2007),

— като взе предвид член 51 от своя правилник,

— като взе предвид доклада на Комисията по международна търговия (A6-0267/2008),

1. Одобрява предложението на Комисията във вида, в който е изменено;
2. Призовава Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени промени в своето предложение или да го замени с друг текст;
3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

Вторник, 23 септември 2008 г.

P6_TC1-COD(2007)0233

Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 23 септември 2008 г. с оглед приемането на Регламент (ЕО) № .../2008 на Европейския парламент и на Съвета относно статистиката на Общността за външната търговия с трети страни и за отмяна на Регламент (ЕО) № 1172/95

(текст от значение за ЕИП)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 285, параграф 1 от него,

като взеха предвид предложението на Комисията,

след консултация с Европейския икономически и социален комитет,

като взеха предвид становището на Европейската централна банка ⁽¹⁾,

|| в съответствие с процедурата, предвидена в член 251 от Договора ⁽²⁾,

като имат предвид, че:

- (1) Статистическата информация за търговските потоци на държавите-членки с трети страни е от съществено значение за икономическата и търговската политика на Общността и за анализиране на пазарните процеси за отделни стоки. Прозрачността на статистическата система следва да се подобри, за да може тя да е способна да реагира на променящите се административни условия и да удовлетвори новите изисквания на *ползвателите*. Следователно, Регламент (ЕО) № 1172/95 на Съвета от 22 май 1995 г. относно статистиките за търговията със стоки между Общността и нейните държави-членки и трети страни ⁽³⁾ следва да се замени с нов регламент в съответствие с изискванията, установени в член 285, параграф 2 от Договора.
- (2) *Статистиката* за външната търговия се основава на данни, получени от митнически декларации, както е предвидено в Регламент (ЕИО) № 2913/92 на Съвета от 12 октомври 1992 г. относно създаване на Митнически кодекс на Общността ⁽⁴⁾, наричан по-долу „Митническият кодекс“. Напредъкът в европейската интеграция и произтичащите от това промени в митническото оформяне, включително единните разрешения за използване на опростената декларация или процедурата по местно митническо оформяне, както и централизираното оформяне, които ще произтекат от настоящия процес на осъвременяване на Митническия кодекс, създават необходимост от коригиране на начина, по който се *съставя статистика* за външната търговия, от преосмисляне на понятието държава-членка вносител или износител и от по-точно определяне на източника на данни за съставяне на статистика на Общността.
- (3) За да се регистрира физическият търговски поток на стоки между държави-членки и трети страни и за да се гарантира, че данни за вноса и износа са *налични* във въпросната държава-членка, са необходими договорености между митническите и статистическите органи, които трябва да се конкретизират. Това включва правила за обмена на данни между администрациите на държавите-членки.
- (4) За да се причисли износа и вноса на ЕС към дадена държава-членка, е необходимо да се *съставят данни* за „държавата-членка на крайно местоназначение“ при внос и за „държавата-членка на действителен износ“ при износ. В средносрочен план тези държави-членки следва да станат държавата-членка вносител и износител за целите на статистиката за външната търговия.

⁽¹⁾ ОВ С 70, 15.3.2008 г., стр. 1.

⁽²⁾ Позиция на Европейския парламент от 23 септември 2008 г.

⁽³⁾ ОВ L 118, 25.5.1995 г., стр. 10. ||.

⁽⁴⁾ ОВ L 302, 19.10.1992 г., стр. 1. ||.

Вторник, 23 септември 2008 г.

- (5) За целите на настоящия регламент стоките, предназначени за външна търговия, следва да се класифицират според „Комбинираната номенклатура“, създадена с Регламент (ЕИО) № 2658/87 на Съвета от 23 юли 1987 г. относно тарифната и статистическа номенклатура и Общата митническа тарифа ⁽¹⁾, наричана по-долу „Комбинираната номенклатура“.
- (6) За да се удовлетвори потребността на Европейската централна банка и на Комисията от информация за дела на *еврото* в международната търговия със стоки, валутата на фактуриране при износ и внос следва да се докладва на *агрегирано* ниво.
- (7) За целите на търговските преговори и управлението на вътрешния пазар, на Комисията следва да се *предоставя* подробна информация за тарифното третиране на стоки, внасяни в Европейския съюз, включително и информация за квотите.
- (8) Статистиката за външната търговия осигурява данни за съставянето на платежен баланс и национални сметки. Характеристиките, които правят възможно приспособяването им за целите на платежния баланс, следва да станат част от задължителния и стандартен набор от данни.
- (9) **Статистиката на държавите-членки относно митнически складове и свободни зони не е предмет на хармонизирани разпоредби. Въпреки това съставянето на такава статистика за национални цели остава възможно.**
- (10) Държавите-членки следва да предоставят на Евростат годишни обобщени данни за търговията с *разбивка* по бизнес характеристики, като една от целите, за които ще се използват, е да се улесни анализът на работата на европейските дружества в условията на глобализация. Връзката между търговската и стопанска статистика се осигурява посредством обединяване на **данни** за вносителя и износителя, **налични** в митническата декларация, и на **данни, изисквани** по силата на **Регламент (ЕО) № 177/2008 на Европейския парламент и на Съвета от 20 февруари 2008 г. за установяване на обща рамка за регистрите на предприятията за статистически цели** ⁽²⁾, наричан по-долу „законодателството относно регистрите на предприятията“.
- (11) Регламент (ЕО) № 322/97 на Съвета от 17 февруари 1997 г. относно статистиката на Общността ⁽³⁾ осигурява референтна рамка за разпоредбите, предвидени в настоящия регламент. Все пак, *най-подробното равнище* на информацията за търговията със стоки изисква специални правила за поверителност, за да бъдат *тези статистики релевантни*.
- (12) **Предаването на данни, представляващи предмет на статистическа поверителност, се регулира от правилата, определени в Регламент (ЕО) № 322/97 и в Регламент (Евратом, ЕИО) № 1588/90 на Съвета от 11 юни 1990 г. за предоставянето на поверителна статистическа информация на Статистическата служба на Европейските общности** ⁽⁴⁾. **Мерките, взети в съответствие с тези регламенти, осигуряват физическа и логическа защита на поверителните данни и не позволяват неправотерно разкриване и използване на данните за нестатистически цели при изготвянето и разпространението на общностната статистика.**
- (13) При създаването и разпространението на статистика на Общността съгласно настоящия регламент, националните и общностните статистически органи следва да вземат под внимание принципите, заложили в Кодекса за дейността на европейската статистика, който беше приет от Статистическия програмен комитет на 24 февруари 2005 г. и приложен към Препоръката на Комисията от 25 май 2005 г. относно независимостта, интегритета и отчетността на националните и общностните статистически органи.
- (14) Необходимо е да се формулират специални разпоредби до момента, когато промените в митническото законодателство доведат до получаване на *допълнителни данни* в митническата декларация и когато електронният обмен на *митнически данни* започне да се изисква по силата на общностно законодателство.

⁽¹⁾ ОВ L 256, 7.9.1987 г., стр. 1. ||

⁽²⁾ ОВ L 61, 5.3.2008 г., стр. 6.

⁽³⁾ ОВ L 52, 22.2.1997 г., стр. 1. ||

⁽⁴⁾ ОВ L 151, 15.6.1990 г., стр. 1.

Вторник, 23 септември 2008 г.

- (15) Доколкото целите на настоящия регламент не могат да бъдат постигнати от държавите-членки и могат да бъдат постигнати по-добре на общностно ниво, Общността може да *приеме* мерки в съответствие с принципа на субсидиарност, уреден в член 5 от Договора. В съответствие с принципа на пропорционалност, уреден в същия член, настоящият регламент не надхвърля необходимото за постигането на тази цел.
- (16) Мерките, необходими за прилагането на настоящия регламент, следва да бъдат приети в съответствие с Решение 1999/468/ЕО на Съвета от 28 юни 1999 г. за установяване на условията и реда за упражняване на изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията ⁽¹⁾.
- (17) По-специално, на Комисията следва да бъдат предоставени правомощия *за адаптиране на списъка на митническите процедури или видовете митническо направление*, които определят износа или вноса за статистиката за външната търговия, да приема различни или специфични правила за стоки или движения, които по методологични причини изискват специални разпоредби, *за адаптиране на списъка на стоките или движенията, изключени от статистиката за външната търговия, за уточняване източници на данни, различни от митническата декларация, за справки за вноса и износа на специфични стоки или движения, за уточняване на статистическите данни, включително кодовете, които да се използват, за установяване на изисквания за данните, отнасящи се за специфични стоки или движения, за определяне на изисквания за съставянето на статистиката, за уточняване на характеристиките на извадките, за установяване на отчетния период и степента на агрегиране за държавите партньорки, стоките и валутите, както и за адаптиране на крайния срок за предаване на статистическите данни, съдържанието, обсега и условията за преразглеждане на вече предадените статистически данни и за установяване на крайния срок за предаване на статистиката* за търговията, разпределена по бизнес характеристики, и *на статистиката за търговията, с разбивка по валута на фактуриране*. Тъй като тези мерки са от общ характер и са предназначени да изменят несъществени елементи от настоящия регламент, *включително чрез допълването му с* нови несъществени елементи, те *трябва* да бъдат приети в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 5а от Решение 1999/468/ЕО,

ПРИЕХА НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Предмет

Настоящият регламент създава обща рамка за систематичното производство на статистика на Общността, свързана с търговията със стоки с трети страни (статистика за външната търговия).

Член 2

Определения

За целите на настоящия регламент се прилагат следните определения:

- а) „стоки“ означава всяко движимо имущество, включително електричество;
- б) „статистическа територия на Общността“ означава митническата територия на Общността, както е определена в Митническия кодекс, като се добавя остров Хелиголанд към територията на Федерална република Германия;
- в) „национални статистически органи“ означава националните статистически институти и други органи, отговарящи във всяка държава-членка за създаването на статистика за външната търговия на Общността;
- г) „митнически органи“ означава „митническите органи“, съгласно определението в Митническия кодекс;
- д) „митническа декларация“ означава „митническо деклариране“ съгласно определението в Митническия кодекс;
- е) „решение на митниците“ означава всеки официален акт на митническите органи, свързан с приети митнически декларации и притежаващ юридическа сила за едно или повече от едно лице.

⁽¹⁾ ОВ L 184, 17.7.1999 г., стр. 23. ||.

Вторник, 23 септември 2008 г.

Член 3

Приложно поле

1. Статистиката за външната търговия регистрира вноса и износа на стоки.

Държавите-членки регистрират износ, когато стоките напускат статистическата територия на Общността съгласно една от следните митнически процедури или митническо направление, установени в Митническия кодекс:

а) износ;

б) пасивно усъвършенстване;

в) реекспорт след активно усъвършенстване или след обработка под митнически контрол.

Държавата-членка регистрира внос, когато стоките влизат в статистическата територия на Общността по една от следните митнически процедури, установени в Митническия кодекс:

г) допускане за свободно обращение;

д) активно усъвършенстване;

е) обработка под митнически контрол.

2. **Мерките, предназначени да изменят несъществени елементи на настоящия регламент, свързани с адаптирането на списъка** на митническите процедури или видовете митническо направление, посочени в параграф 1, с цел да се отчетат промените в Митническия кодекс или разпоредбите, произтичащи от международни конвенции, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 11, параграф 3.

3. По методологически причини **някои стоки или движения** изискват специални разпоредби („специфични стоки или движения“). Това се отнася до **промишлени заводи, плавателни съдове и самолети, морски продукти, стоки, доставени на плавателни съдове и самолети, неподредени пратки, военни стоки, стоки за или от офшорни съоръжения, космически апарати, електроенергия и газ и отпадъчни продукти**.

Мерките, предназначени да изменят несъществени елементи на настоящия регламент, включително чрез допълването му, **отнасящи се до специфични стоки и движения или за различни или специфични разпоредби, приложими към тях**, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 11, параграф 3.

4. По методологически причини някои стоки или движения се изключват от статистиката за външната търговия. Това се отнася до **монетарно злато и законни платежни средства, стоки поради дипломатическия или сходен с него характер на тяхното предназначение, движения на стоки между държавата-членка вносител и износител и техни национални въоръжени сили, разположени зад граница, както и някои стоки, придобити или отчуждени от чуждестранни въоръжени сили, по-специално стоки, които не са предмет на търговска сделка, движения на сателитни пускови съоръжения преди пускане и стоки за и след ремонт, стоки за и след временна употреба, носители на индивидуализирана и свалена информация, стоки, декларирани устно на митницата, които или имат търговски характер, но стойността им не надхвърля статистическия праг от 1 000 EUR или 1 000 килограма, или нямат търговски характер**. Мерките, предназначени да изменят несъществени елементи от настоящия регламент, включително чрез допълването му, **отнасящи се до изключване на стоки или движения от статистиката за външната търговия**, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 11, параграф 3.

Вторник, 23 септември 2008 г.

Член 4

Източник на данни

1. Източникът на данни за справки за внос и износ на стоки, посочени в член 3, параграф 1, е митническата декларация, включително и всички възможни допълнения или изменения на статистическите данни, произтичащи от свързани с нея решения на митническите органи.

Когато се използва опростена процедура, както е определено в Митническия кодекс, и се представя допълнителна декларация, източникът на данни за справки е тази допълнителна декларация.

■

2. За ■ специфични стоки или движения, **посочени в член 3, параграф 3 могат да бъдат използвани** източници на данни, различни от митническата декларация.

Мерките, предназначени да изменят несъществени елементи на настоящия регламент, *включително* чрез допълването му, **отнасящи се до уточняването на тези различни източници на данни**, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 11, параграф 3.

3. **До създаването на механизъм за взаимен обмен на съответните данни по електронен път в съответствие с член 7, параграф 3, държавите-членки могат да продължат да използват други източници на данни за съставяне на националната статистика, различни от определените в параграфи 1 и 2.** Въпреки това тези различни източници на данни не следва да бъдат използвани за основа при съставянето на статистика за външната търговия на Общността по член 6.

Член 5

Статистически данни

1. Държавите-членки получават следния набор от данни от справките за внос и износ, посочени в член 3, параграф 1.

- а) търговският поток (внос, износ);
- б) месечният референтен период;
- в) статистическата стойност на стоките на националната граница на държавите-членки вносители или износители;
- г) количеството, изразено в нетна маса и в допълнителна единица, когато е посочено в митническата декларация;
- д) търговецът — вносител/получател при внос и износител/изпращач при износ;
- е) държавите-членки вносителки или износителки, които са държавата-членка, в която е подадена митническата декларация, и когато е посочено в митническата декларация:
 - i) при внос, държавата-членка на крайно местоназначение;
 - ii) при износ, държавата-членка на действителен износ;
- ж) държавите партньори, т.е. при внос — държавата на произход и държавата на изпращане/експедиране, и при износ — държавата на местоназначение;
- з) стоката съгласно Комбинираната номенклатура, като това е:
 - i) при внос — кодът на стоките от подпозиция по Taric;
 - ii) при износ — кодът на стоките по подпозиция от Комбинираната номенклатура;
 - i) митническите процедурни правилници, които да бъдат използвани за извеждането на статистическата процедура;

Вторник, 23 септември 2008 г.

- й) видът на сделката, когато е посочен в митническата декларация;
 - к) ако е предоставено, тарифното третиране при внос, получено от митническите органи, т.е. преференциалният код **1**;
 - л) валутата на фактуриране, когато е посочена в митническата декларация;
 - м) начинът на транспортиране, като се уточнява:
 - i) начинът на транспортиране на границата;
 - ii) начинът на вътрешно транспортиране;
 - iii) контейнерът.
2. **Мерките**, предназначени да изменят несъществени елементи на настоящия регламент, *включително чрез допълването му, отнасящи се до допълнителното уточняване на данните, посочени в параграф 1, включително кодовете, които да се използват*, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 11, параграф 3.
3. Когато не е посочено друго и без да се нарушава митническото законодателство, данните се включват в митническата декларация.
4. **1** За „специфични стоки или движения“ *по смисъла на член 3, параграф 3* могат да бъдат поискани **ограничени набори от данни**.

Мерките, предназначени да изменят несъществени елементи на настоящия регламент, *включително чрез допълването му, отнасящи се до тези ограничени набори от данни*, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 11, параграф 3.

Член 6

Съставяне на статистика за външната търговия

1. Държавите-членки съставят за всеки месечен референтен период статистика за вноса и износа на стоки в стойностно и количествено изражение по:
- а) стока;
 - б) държави-членки вносители/износители;
 - в) държави партньори;
 - г) статистическа процедура;
 - д) вид сделка;
 - е) тарифно третиране при внос;
 - ж) начин на транспортиране.

Комисията може да определя разпоредби за прилагане при съставянето на статистика в съответствие с процедурата по регулиране, посочена в член 11, параграф 2.

2. Държавите-членки съставят годишна статистика за търговията по бизнес характеристики, **а именно стопанската дейност, извършвана от предприятието, съгласно раздела или двуцифреното ниво по общата статистическа класификация на икономическите дейности в Европейската общност (NACE) и класа по размер, определен по броя на служителите**.

Статистиката се съставя чрез свързване на данни относно бизнес характеристиките, регистрирани съгласно законодателството за регистъра за предприятията, с данните, регистрирани съгласно член 5, параграф 1, за вноса и износа. **За тази цел националните митнически органи предават идентификационния номер на съответния търговец на националните статистически органи.**

Вторник, 23 септември 2008 г.

Мерките, предназначени да изменят несъществени елементи от настоящия регламент, *включително* чрез допълването му, **отнасящи се за свързването на данните със статистиката, която трябва да бъде съставена**, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 11, параграф 3.

3. На всеки две години държавите-членки съставят статистика за търговията с разпределение според валутата на фактуриране.

Държавите-членки съставят статистика, като използват представителна извадка от справки за внос и износ от митнически декларации, които съдържат данните за валутата на фактуриране. Ако валутата на фактуриране при износ не се намира в митническата декларация, се *провежда изследване* за събиране на *необходимите* данни.

Мерките, предназначени да изменят несъществени елементи на настоящия регламент, включително чрез допълването му, отнасящи се до характеристиките на извадката, **отчетния** период и степента на *агрегиране* за държавите партньори, **стоките и валутите**, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 11, параграф 3.

4. Може да бъде определено *съставянето* на допълнителна статистика от държавите-членки за национални цели, ако данните са налични в митническата декларация.

■

5. Държавите-членки не са задължени да съставят и предават на Комисията (Евростат) статистически данни за външната търговия, които по силата на Митническия кодекс или на национални инструкции все още не са **регистрирани, нито могат да бъдат пряко изведени от други данни** в митническата декларация, подавана до техните митнически органи. **Предаването на тази статистика е по избор за държавите-членки.** Това се отнася за следните данни:

- а) държавата-членка на крайно местоназначение, при внос;
- б) държавата-членка на действителен износ, при износ;
- в) вида на сделката.

Член 7

Обмен на данни

1. Без отлагане и най-късно през месеца, следващ този, през който митническите декларации са били приети или са подлежали на съответни митнически решения, националните статистически органи получават от своя национален митнически орган справки за внос и износ, съставени на базата на декларациите, които са подадени или представени пред посочения орган.

Справките съдържат *най-малко* статистическите данни, изброени в член 5, които съгласно Митническия кодекс или национални инструкции са налични в митническата декларация.

2. Държавите-членки гарантират, че справки за внос и износ, които се *основават* на митническа декларация, подадена до техния национален митнически орган, биват предавани **незабавно от този митнически орган на митническия орган** на държавата-членка, посочена в справката като:

- а) държава-членка на крайно местоназначение, при внос;
- б) държава-членка на действителен износ, при износ.

В рамките на държавата-членка данните, получени от националния митнически орган, се предават на националния статистически орган, както е предвидено параграф 1.

3. ||Параграф 2 не изисква от държавите-членки да предават справки за внос и износ на друга държава-членка, докато митническите органи в тези държави-членки не установят механизъм за взаимен обмен на съответни данни чрез електронни средства.

Вторник, 23 септември 2008 г.

4. Разпоредби за прилагане за определяне на такова предаване могат да бъдат определяни в съответствие с процедурата по регулиране, посочена в член 11, параграф 2.

5. Ако националният статистически орган не може да предостави на националния статистически орган всички изисквани данни, посочени в член 5, параграф 1, вследствие на няколко опростени процедури съгласно Регламент (ЕО) № 450/2008 на Европейския парламент и на Съвета от 23 април 2008 г. за създаване на Митнически кодекс на Общността (Модернизиран митнически кодекс) ⁽¹⁾ и Решение № 70/2008/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 15 януари 2008 г. относно безплатна среда в митниците и търговията ⁽²⁾, националният статистически орган не е задължен да предоставя на Комисията (Евростат) такива данни, които не могат да бъдат получени от националния статистически орган.

Член 8

Предаване статистика за външната търговия на Комисията (Евростат)

1. Държавите-членки предават на Комисията (Евростат) статистиката, посочена в член 6, параграф 1, не по-късно от 40 дни след края на всеки месечен референтен период.

Държавите-членки гарантират, че статистиката съдържа информация за целия внос и износ през въпросния референтен период, като правят корекции, когато няма налични справки.

Държавите-членки подават актуализирани статистически данни, когато вече подадени статистически данни подлежат на преразглеждане.

Държавите-членки включват в резултатите, подавани на Комисията (Евростат), всякаква статистическа информация, която е поверителна.

Мерките, предназначени да изменят несъществени елементи от настоящия регламент, включително чрез допълването му, **отнасящи се до адаптирането на крайния срок, съдържанието, обсега и преразглеждането на статистика**, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 11, параграф 3.

2. **Мерките**, предназначени да изменят несъществени елементи от настоящия регламент и чрез допълването му, **отнасящи се за крайния срок за предаване на статистиката за търговията по бизнес характеристики, посочени в член 6, параграф 2, и на статистиката за търговията с разбивка по валута на фактуриране, посочени в член 6, параграф 3**, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 11, параграф 3.

3. Държавите-членки предават статистиката в електронен вид, в съответствие със стандарт за взаимен обмен. Практическите действия за предаването на резултатите може да се определят в съответствие с процедурата по регулиране, посочена в член 11, параграф 2.

Член 9

Оценка на качеството

1. За целите на настоящия регламент по отношение на а предаваните данни се прилагат следните критерии за оценка на качеството:

- „относимост“ се отнася до степенята, в която статистиката отговаря на настоящите и потенциални нужди на ползвателите;
- „точност“ се отнася до близостта на прогнозите до неизвестните действителни стойности;
- „актуалност“ и „навременност“ се отнасят до периода между предоставянето на данните на разположение и събитието или явлението, които те описват;

⁽¹⁾ ОВ L 145, 4.6.2008 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 23, 26.1.2008 г., стр. 21.

Вторник, 23 септември 2008 г.

- „достъпност“ и „яснота“ се отнасят до условията, при които потребителите могат да получат, ползват и тълкуват данните;
- „съпоставимост“ се отнася до излизане на въздействието на различията в приложените статистически понятия и оценъчни инструменти и процедури, когато се съпоставят статистики между различни географски райони, сектори или периоди от време;
- „съгласуваност“ се отнася до пригодността на данните да бъдат надеждно съчетавани по различни начини и за разни цели.

2. Всяка година държавите-членки предоставят на Комисията (Евростат) доклад за качеството на предадените данни.

3. При прилагането на установените в параграф 1 критерии за оценка на качеството по отношение на данните, включени в обхвата на настоящия регламент, условията и структурата на докладите за качество се определят в съответствие с процедурата по регулиране, посочена в член 11, параграф 2.

Комисията (Евростат) оценява качеството на предадените данни.

Член 10

Разпространение на статистически данни за външната търговия

1. **На общностно равнище** статистиката за външната търговия, съставена в съответствие с член 6, параграф 1 и предадена от държавите-членки, се разпространява от Комисията (**Евростат**) най-малко по подпозиция според Комбинираната номенклатура.

Само когато вносител или износител поиска това, националните органи на дадена държава-членка решават дали такава статистика на тази държава, която може да създаде възможност за идентифициране на споменатия вносител или износител, ще се разпространява или променя по такъв начин, че нейното разпространение да не накърнява статистическата поверителност.

2. **Без да се нарушава режимът на разпространение на данни на национално равнище, подробните статистически данни по подпозиция по Taric, преференции и квоти не се разпространяват от Комисията (Евростат) ако тяхното разкриване би накърнило защитата на обществен интерес по отношение на търговската и селскостопанската политика на Общността.**

■

Член 11

Процедура на комитета

1. Комисията се подпомага от Комитет по външнотърговска статистика.
2. При позоваване на настоящия параграф се прилагат членове 5 и 7 от Решение 1999/468/ЕО, при спазване на разпоредбите на член 8 от него. Срокът, предвиден в член 5, параграф 6 от Решение 1999/468/ЕО, се определя на три месеца.
3. При позоваване на настоящия параграф се прилага член 5а, параграфи от 1 до 4 и член 7 от Решение 1999/468/ЕО, при спазване на разпоредбите на член 8 от него.

Член 12

Отмяна

Регламент (ЕО) № 1172/95 се отменя, считано от **1 януари 2010 г.**

Той продължава да се прилага за данни, свързани с референтни периоди преди **1 януари 2010 г.**

Вторник, 23 септември 2008 г.

Член 13

Влизане в сила

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в Официален вестник на Европейския съюз.

Той се прилага от **1 януари 2010 г.**

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в ||,

За Европейския парламент

Председател

За Съвета

Председател

Защита на видове от дивата флора и фауна — изпълнителни правомощия на Комисията *I**

P6_TA(2008)0415

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 23 септември 2008 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 338/97 относно защитата на видовете от дивата флора и фауна чрез регулиране на търговията с тях по отношение на изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията (COM(2008)0104 — C6-0087/2008 — 2008/0042(COD))

(2010/C 8 E/22)

(Процедура на съвместно вземане на решение: първо четене)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията към Европейския парламент и към Съвета (COM(2008)0104),
- като взе предвид член 251, параграф 2 и член 175, параграф 1 от Договора за ЕО, съгласно които предложението е внесено от Комисията (C6-0087/2008),
- като взе предвид член 51 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на Комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните (A6-0314/2008),

1. Одобрява предложението на Комисията;
 2. Призовава Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени промени в своето предложение или да го замени с друг текст;
 3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.
-

Вторник, 23 септември 2008 г.

Статистически справки при автомобилен превоз на товари по отношение на изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията *I**

P6_TA(2008)0416

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 23 септември 2008 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1172/98 на Съвета относно статистическите справки при автомобилен превоз на товари по отношение на изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията (COM(2007)0778 — C6-0451/2007 — 2007/0269(COD))

(2010/C 8 E/23)

(Процедура на съвместно вземане на решение: първо четене)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2007)0778),
 - като взе предвид член 251, параграф 2 и член 285, параграф 1 от Договора за ЕО, съгласно които Комисията е внесла предложението в Парламента (C6-0451/2007),
 - като взе предвид член 51 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на Комисията по транспорт и туризъм (A6-0258/2008),
1. Одобрява предложението на Комисията във вида, в който е изменено;
 2. Призовава Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в своето предложение или да го замени с друг текст;
 3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

P6_TC1-COD(2007)0269

Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 23 септември 2008 г. с оглед приемането на Регламент (ЕО) № .../2008 на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1172/98 на Съвета относно статистическите справки при автомобилен превоз на товари по отношение на изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията

(Тъй като беше постигнато споразумение между Парламента и Съвета, позицията на Парламента на първо четене съответства на окончателния законодателен акт, (ЕО) № .../2009.)

Вторник, 23 септември 2008 г.

Европейска година на творчеството и иновациите *I**

P6_TA(2008)0417

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 23 септември 2008 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета относно Европейската година на творчеството и иновациите (2009 г.) (COM(2008)0159 — C6-0151/2008 — 2008/0064(COD)

(2010/С 8 Е/24)

(Процедура на съвместно вземане на решение: първо четене)

Европейският парламент,

— като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2008)0159),

— като взе предвид член 251, параграф 2 и членове 149 и 150 от Договора за създаване на Европейска общност, съгласно които Комисията е внесла предложението в Парламента (C6-0151/2008),

— като взе предвид член 51 от своя правилник,

— като взе предвид доклада на Комисията по култура и образование (A6-0319/2008),

1. Одобрява предложението на Комисията във вида, в който е изменено;
2. Призовава Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в предложението или да го замени с друг текст;
3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

P6_TC1-COD(2008)0064

Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 23 септември 2008 г. с оглед приемането на Решение №.../2008/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно Европейската година на творчеството и иновациите (2009 г.)

(Тъй като беше постигнато споразумение между Парламента и Съвета, позицията на Парламента на първо четене съответства на окончателния законодателен акт, Решение № 1350/2008/ЕО.)

Вторник, 23 септември 2008 г.

Определяне на категориите на длъжностните лица и други служители на Европейските общности *

P6_TA(2008)0418

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 23 септември 2008 г. относно предложението за регламент на Съвета за изменение на Регламент (Евратом, ЕОВС, ЕИО) № 549/69 относно определяне на категориите на длъжностните лица и други служители на Европейските общности, за които се прилагат разпоредбите на член 12, член 13, втори параграф и член 14 от Протокола за привилегиите и имунитетите на Общностите (COM(2008)0305 — С6-0214/2008 — 2008/0102(CNS))

(Процедура на консултация)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Съвета (COM(2008)0305),
- като взе предвид член 291 от Договора за ЕО,
- като взе предвид член 16 от Протокола за привилегиите и имунитетите на Общностите, съгласно който Съветът се е консултирал с Парламента (С6-0214/2008),
- като взе предвид член 51 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на Комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи (А6-0339/2008),

1. Одобрява предложението на Комисията;
2. Приканва Съвета, в случай че възнамерява да се отклони от текста, одобрен от Парламента, да го информира за това;
3. Призовава Съвета да се консултира отново с него, в случай че възнамерява да внесе съществени промени в предложението на Комисията;
4. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

Проект на коригиращ бюджет № 6/2008 на Европейския съюз за финансовата 2008 г.

P6_TA(2008)0419

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 23 септември 2008 г. относно проект на коригиращ бюджет № 6/2008 на Европейския съюз за финансовата 2008 г., Раздел III — Комисия (12984/2008 — С6-0317/2008 — 2008/2166(BUD))

(2010/С 8 Е/26)

Европейският парламент,

- като взе предвид член 272 от Договора за ЕО и член 177 от Договора за Евратом,
- като взе предвид Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета от 25 юни 2002 г. относно Финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности ⁽¹⁾ (наричан по-нататък „Финансовия регламент“), и по-специално членове 37 и 38 от него,

⁽¹⁾ ОВ L 248, 16.9.2002 г., стр. 1.

Вторник, 23 септември 2008 г.

- като взе предвид общия бюджет на Европейския съюз за финансовата 2008 г., приет окончателно на 13 декември 2007 г. ⁽¹⁾,
- като взе предвид Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление ⁽²⁾,
- като взе предвид предварителния проект на коригиращ бюджет № 6/2008 на Европейския съюз за финансовата 2008 г., внесен от Комисията на 1 юли 2008 г. (СОМ(2008)0429),
- като взе предвид проекта на коригиращ бюджет № 6/2008, съставен от Съвета на 15 септември 2008 г. (12984/2008 — С6-0317/2008),
- като взе предвид член 69 и Приложение IV от своя правилник,
- като взе предвид доклада на Комисията по бюджети (А6-0353/2008),

А. като има предвид, че проектът на коригиращ бюджет № 6 на общия бюджет за 2008 г. включва следните точки:

- необходимите бюджетни адаптации (щатно разписание), произтичащи от разширяването на мандата на три изпълнителни агенции: Изпълнителната агенция за образование, аудиовизия и култура (ЕАСЕА), Изпълнителната агенция по програмата за обществено здравеопазване (РНЕА) и Изпълнителната агенция за трансевропейска транспортна мрежа (TEN-T ЕА),
- създаването на необходимата бюджетна структура за вземане предвид на съвместното предприятие „Горивни клетки и водород“ (СП ГКВ) и разпределение на съответните бюджетни средства,
- увеличение с 2 200 000 EUR в бюджетни кредити за поети задължения, за да се покрият част от разходите за нова сграда за Евроюст,
- увеличение с 3 900 000 EUR в бюджетни кредити за поети задължения за Програмата за конкурентоспособност и иновации (ПКИ) — предприемачество и иновации,

Б. като има предвид, че целта на проекта на коригиращ бюджет № 6/2008 е тези бюджетни адаптации да бъдат официално записани в бюджета за 2008 г.;

1. Припомня, че бюджетните кредити за съвместните предприятия се изплащат от оперативния бюджет на съответната програма;
2. Отбелязва, че в съответствие с член 179, параграф 3 от Финансовия регламент Европейският парламент, като част от бюджетния орган, е следвало да бъде уведомен относно наемането на нова сграда за Евроюст, което има значително финансово отражение върху бюджета;
3. Очаква да получава подобна информация от Комисията в бъдеще, в случай че възникнат допълнителни нужди от сгради, за да се даде възможност на бюджетния орган да издаде становище съгласно член 179, параграф 3 от Финансовия регламент;
4. Приема без изменения проекта на коригиращ бюджет № 6/2008;
5. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция съответно на Съвета и на Комисията.

⁽¹⁾ ОВ L 71, 14.3.2008 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

Вторник, 23 септември 2008 г.

Изменение на Регламент (ЕО) 999/2001 във връзка с изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията *I**

P6_TA(2008)0427

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 23 септември 2008 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) 999/2001 във връзка с изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията (COM(2008)0053 — C6-0054/2008 — 2008/0030(COD))

(2010/C 8 E/27)

(Процедура на съвместно вземане на решение: първо четене)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2008)0053),
- като взе предвид член 251, параграф 2 и член 154, параграф 4, буква б) от Договора за ЕО, съгласно които предложението е внесено от Комисията в Парламента (C6-0054/2008),
- като взе предвид член 51 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на Комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните (A6-0279/2008),

1. Одобрява предложението на Комисията във вида, в който е изменено;
2. Призовава Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в своето предложение или да го замени с друг текст;
3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

P6_TC1-COD(2008)0030

Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 23 септември 2008 г. с оглед приемането на Регламент (ЕО) № .../2008 на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) 999/2001 относно определяне на правила за превенция, контрол и ликвидиране на някои трансмисивни спонгиформни енцефалопatii във връзка с изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията

(Тъй като беше постигнато споразумение между Парламента и Съвета, позицията на Парламента на първо четене съответства на окончателния законодателен акт, Регламент (ЕО) № 220/2009.)

Вторник, 23 септември 2008 г.

Статистика на отпадъците по отношение на изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията *I**

P6_TA(2008)0428

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 23 септември 2008 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 2150/2002 относно статистиката на отпадъците по отношение на изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията (COM(2007)0777 — C6-0456/2007 — 2007/0271(COD)

(2010/C 8 E/28)

(Процедура на съвместно вземане на решение: първо четене)

Европейският парламент,

— като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2007)0777),

— като взе предвид член 251, параграф 2 и член 285, параграф 1 от Договора за ЕО, съгласно които Комисията е внесла предложението в Парламента (C6-0456/2007),

— като взе предвид член 51 от своя правилник,

— като взе предвид доклада на Комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните (A6-0282/2008),

1. Одобрява предложението на Комисията във вида, в който е изменено;
2. Призовава Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в своето предложение или да го замени с друг текст;
3. Призовава Комисията да публикува във възможно най-кратък срок доклада, посочен в член 8, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 2150/2002;
4. Призовава Комисията да представи във възможно най-кратък срок предложението, посочено в член 8, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 2150/2002, с цел премахване на припокриващите се задължения за докладване;
5. Призовава Комисията да представи във възможно най-кратък срок допълнителни доклади и предложения, които доразвиват публикуваните съгласно член 8, параграф 3 от Регламент № 2150/2002 доклади и предложения относно напредъка на пилотните проучвания, които са посочени в член 4, параграф 3 и член 5, параграф 1 от същия регламент;
6. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

P6_TC1-COD(2007)0271

Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 23 септември 2008 г. с оглед приемането на Регламент (ЕО) № .../2008 на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 2150/2002 относно статистиката на отпадъците по отношение на изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията

(Тъй като беше постигнато споразумение между Парламента и Съвета, позицията на Парламента на първо четене съответства на окончателния законодателен акт, Регламент (ЕО) № 221/2009.)

Вторник, 23 септември 2008 г.

Адаптиране на някои актове към процедурата по регулиране с контрол, Регламент „Омнибус“ — част втора *I**

P6_TA(2008)0429

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 23 септември 2008 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за адаптиране към Решение 1999/468/ЕО на Съвета, изменено с Решение 2006/512/ЕО, на някои актове, които подлежат на процедурата, посочена в член 251 от Договора, по отношение на процедурата по регулиране с контрол — част втора (COM(2007)0824 — C6-0476/2007 — 2007/0293(COD))

(2010/C 8 Е/29)

(Процедура на съвместно вземане на решение: първо четене)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2007)0824),
 - като взе предвид член 251, параграф 2 и членове 37, 44, параграф 1, 71, 80, параграф 2, 95, 152, параграф 4, буква б), 175, параграф 1, 179 и 285 от Договора за ЕО, съгласно които предложението е внесено от Комисията (C6-0476/2007),
 - като взе предвид ангажмента, поет от представителя на Съвета с писмо от 17 септември 2008 г., предложението да бъде прието във вида, в който е изменено, в съответствие с член 251, параграф 2, втора алинея, първо тире от Договора за ЕО,
 - като взе предвид член 51 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на Комисията по правни въпроси и становищата на Комисията по развитие, Комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните, Комисията по промишленост, изследвания и енергетика, Комисията по вътрешен пазар и защита на потребителите, Комисията по транспорт и туризъм, Комисията по земеделие и развитие на селските райони и Комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи (A6-0100/2008),
1. Одобрява предложението на Комисията във вида, в който е изменено;
 2. Призовава Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в своето предложение или да го замени с друг текст;
 3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

P6_TC1-COD(2007)0293

Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 23 септември 2008 г. с оглед приемането на Регламент (ЕО) № .../2008 на Европейския парламент и на Съвета за адаптиране към Решение 1999/468/ЕО на Съвета на някои актове, за които се прилага процедурата, предвидена в член 251 от Договора във връзка с процедурата по регулиране с контрол — Адаптиране към процедурата по регулиране с контрол — втора част

(Тъй като беше постигнато споразумение между Парламента и Съвета, позицията на Парламента на първо четене съответства на окончателния законодателен акт, Регламент (ЕО) № 219/2009.)

Вторник, 23 септември 2008 г.

Експлоатация и търговия с натурални минерални води (преработка) *I**

P6_TA(2008)0430

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 23 септември 2008 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета относно експлоатацията и търговията с натурални минерални води (преработена версия) (COM(2007)0858 — C6-0005/2008 — 2007/0292(COD)

(2010/C 8 E/30)

(Процедура на съвместно вземане на решение: преработка)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2007)0858),
 - като взе предвид член 251, параграф 2 и член 95 от Договора за ЕО, съгласно които предложението е внесено от Комисията (C6-0005/2008),
 - като взе предвид ангажимента, поет от представителя на Съвета с писмо от 17 септември 2008 г., предложението да бъде прието във вида, в който е изменено, в съответствие с член 251, параграф 2, втора алинея, първо тире от Договора за ЕО,
 - като взе предвид междуинституционалното споразумение от 28 ноември 2001 г. относно по-структурирано използване на техниката за преработване на нормативни актове ⁽¹⁾,
 - като взе предвид член 80, буква а) и член 51 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на Комисията по правни въпроси и становището на Комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните (A6-0298/2008),
- A. като има предвид, че съгласно становището на консултативната работна група на правните служби на Европейския парламент, Съвета и Комисията въпросното предложение не съдържа никакви изменения по същество освен тези, които са идентифицирани като такива в предложението, и че по отношение кодификацията на непроменените разпоредби на предишните актове с въпросните изменения предложението се свежда до обикновена кодификация на съществуващите актове, без промяна по същество,
1. Одобрява предложението на Комисията, както е адаптирано към препоръките на консултативната работна група на правните служби на Европейския парламент, Съвета и Комисията и както е изменено по-долу;
 2. Приканва Комисията да отнесе отново въпроса до Парламента, ако възнамерява да внесе съществени изменения в предложението си или да го замени с друг текст;
 3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента на Съвета и на Комисията.

⁽¹⁾ ОВ С 77, 28.3.2002 г., стр. 1.

P6_TC1-COD(2007)0292

Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 23 септември 2008 г. с оглед приемането на Директива 2008/.../ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно експлоатацията и предлагането на пазара на натурални минерални води (преработка)

(Тъй като беше постигнато споразумение между Парламента и Съвета, позицията на Парламента на първо четене съответства на окончателния законодателен акт, Директива .../ЕО.)

Вторник, 23 септември 2008 г.

Оцветители, които могат да се добавят към лекарствени препарати (преработка) *I**

P6_TA(2008)0431

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 23 септември 2008 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета относно оцветителите, които могат да се добавят към лекарствени препарати (преработена версия) (COM(2008)0001 — C6-0026/2008 — 2008/0001(COD))

(2010/С 8 Е/31)

(Процедура на съвместно вземане на решение: преработка)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2008)0001),
 - като взе предвид член 251, параграф 2 и член 95 от Договора за ЕО, съгласно които предложението му е представено от Комисията (C6-0026/2008),
 - като взе предвид ангажимента, поет от представителя на Съвета, предложението да бъде прието, в съответствие с член 251, параграф 2, втора алинея, първо тире от Договора за ЕО, и в съответствие с препоръките на консултативната работна група на правните служби на Европейския парламент, Съвета и Комисията,
 - като взе предвид Междунституционалното споразумение от 28 ноември 2001 г. относно по-структурирано използване на техниката за преработване на нормативни актове ⁽¹⁾,
 - като взе предвид членове 80а и 51 от своя Правилник,
 - като взе предвид доклада на Комисията по правни въпроси и становището на Комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните (A6-0280/2008),
 - A. като има предвид, че съгласно становището на консултативната работна група на правните служби на Европейския парламент, Съвета и Комисията въпросното предложение не съдържа никакви изменения по същество освен тези, които са идентифицирани като такива в предложението, и че по отношение кодификацията на непроменените разпоредби на предишните актове с въпросните изменения предложението се свежда до обикновена кодификация на съществуващите актове, без промяна по същество,
1. Одобрява предложението на Комисията, както е адаптирано към препоръките на консултативната работна група на правните служби на Европейския парламент, Съвета и Комисията;
 2. Призовава Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени промени в това предложение или да го замени с друг текст;
 3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

⁽¹⁾ ОВ С 77, 28.3.2002 г., стр. 1.

Вторник, 23 септември 2008 г.

Храни, предназначени за специфична хранителна употреба (преработка) *I**

P6_TA(2008)0432

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 23 септември 2008 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета относно храни, предназначени за специфична хранителна употреба (преработена версия) (COM(2008)0003 — С6-0030/2008 — 2008/0003(COD))

(2010/C 8 E/32)

(Процедура на съвместно вземане на решение — преработка)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2008)0003),
 - като взе предвид член 251, параграф 2 и член 95 от Договора за ЕО, съгласно които предложението е внесено от Комисията (С6-0030/2008),
 - като взе предвид ангажимента, поет от представителя на Съвета с писмо от 17 септември 2008 г., предложението да бъде прието във вида, в който е изменено, в съответствие с член 251, параграф 2, втора алинея, първо тире от Договора за ЕО,
 - като взе предвид Междунституционалното споразумение от 28 ноември 2001 г. относно по-структурирано използване на техниката за преработване на нормативни актове ⁽¹⁾,
 - като взе предвид членове 80а и 51 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на Комисията по конституционни въпроси и становището на Комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните (A6-0295/2008),
 - A. като има предвид, че съгласно становището на консултативната работна група на правните служби на Европейския парламент, Съвета и Комисията въпросното предложение не съдържа никакви изменения по същество освен тези, които са идентифицирани като такива в предложението, и че по отношение на непроменените разпоредби на съществуващите текстове, предложението се свежда до тяхната обикновена кодификация, без промяна по същество;
1. Одобрява предложението на Комисията, както адаптирано към препоръките на консултативната работна група на правните служби на Европейския парламент, Съвета и Комисията и както е изменено по-долу;
 2. Призовава Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в своето предложение или да го замени с друг текст;
 3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

⁽¹⁾ ОВ С 77, 28.3.2002 г., стр. 1.

P6_TC1-COD(2008)0003

Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 23 септември 2008 г. с оглед приемането на Директива 2008.../ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно храни, предназначени за специфична хранителна употреба (преработена)

(Тъй като беше постигнато споразумение между Парламента и Съвета, позицията на Парламента на първо четене съответства на окончателния законодателен акт, Директива 2009/39/ЕО.)

Вторник, 23 септември 2008 г.

Прегледи за проверка на техническата изправност на моторните превозни средства и техните ремаркета (преработка) *I**

P6_TA(2008)0433

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 23 септември 2008 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета относно прегледите за проверка на техническата изправност на моторните превозни средства и техните ремаркета (преработена версия) (COM(2008)0100 — C6-0094/2008 — 2008/0044(COD))

(2010/C 8 E/33)

(Процедура на съвместно вземане на решение — преработка)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията към Европейския парламент и към Съвета (COM(2008)0100),
 - като взе предвид член 251, параграф 2 и член 71 от Договора за ЕО, съгласно които предложението е внесено от Комисията (C6-0094/2008),
 - като взе предвид ангажимента, поет от представителя на Съвета с писмо от 3 септември 2008 г., предложението да бъде прието във вида, в който е изменено, в съответствие с член 251, параграф 2, втора алинея, първо тире от Договора за ЕО,
 - като взе предвид Междунституционалното споразумение от 28 ноември 2001 г. относно по-структурирано използване на техниката за преработване на нормативни актове ⁽¹⁾,
 - като взе предвид членове 80а и 51 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на Комисията по правни въпроси и становището на Комисията по транспорт и туризъм (A6-0299/2008),
- A. като има предвид, съгласно становището на консултативната работна група на правните служби на Европейския парламент, Съвета и Комисията въпросното предложение не съдържа никакви изменения по същество освен тези, които са идентифицирани като такива в предложението, и че по отношение на кодифицирането на непроменените разпоредби на съществуващите текстове заедно с посочените промени, предложението се свежда до тяхната обикновена кодификация, без промяна по същество,
1. Одобрява предложението на Комисията, както е адаптирано към препоръките на консултативната работна група на правните служби на Европейския парламент, Съвета и Комисията, и както е изменено по-долу;
 2. Призовава Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени промени в своето предложение или да го замени с друг текст;
 3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

⁽¹⁾ ОВ С 77, 28.3.2002 г., стр. 1.

P6_TC1-COD(2008)0044

Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 23 септември 2008 г. с оглед приемането на Директива 2008/.../ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно прегледите за проверка на техническата изправност на моторните превозни средства и техните ремаркета (преработена)

(Тъй като беше постигнато споразумение между Парламента и Съвета, позицията на Парламента на първо четене съответства на окончателния законодателен акт, Директива 2009/40/ЕО.)

Вторник, 23 септември 2008 г.

Сближаване на законодателствата на държавите-членки относно екстракционните разтворители, използвани в производството на храни и хранителни съставки (преработка) *I**

P6_TA(2008)0434

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 23 септември 2008 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета за сближаване на законодателствата надържавите-членки относно екстракционните разтворители, използвани в производството на храни и хранителни съставки (преработена версия) (COM(2008)0154 — C6-0150/2008 — 2008/0060(COD))

(2010/C 8 E/34)

(Процедура на съвместно вземане на решение — преработка)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията към Европейския парламент и към Съвета (COM(2008)0154),
 - като взе предвид член 251, параграф 2 и член 95 от Договора за ЕО, съгласно които предложението е внесено от Комисията (C6-0150/2008),
 - като взе предвид ангажмента, поет от представителя на Съвета с писмо от 17 септември 2008 г., предложението да бъде прието във вида, в който е изменено, в съответствие с член 251, параграф 2, втора алинея, първо тире от Договора за ЕО,
 - като взе предвид Междунституционалното споразумение от 28 ноември 2001 г. относно по-структурирано използване на техниката за преработване на нормативни актове ⁽¹⁾,
 - като взе предвид членове 80а и 51 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на Комисията по правни въпроси (A6-0284/2008),
- A. като има предвид, че съгласно становището на консултативната работна група на правните служби на Европейския парламент, Съвета и Комисията въпросното предложение не съдържа никакви изменения по същество освен тези, които са идентифицирани като такива в предложението, и че по отношение на кодифицирането на непроменените разпоредби на съществуващите текстове заедно с посочените промени, предложението се свежда до тяхната обикновена кодификация, без промяна по същество,
1. Одобрява предложението на Комисията, както е адаптирано към препоръките на консултативната работна група на правните служби на Европейския парламент, Съвета и Комисията, и както е изменено по-долу;
 2. Призовава Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени промени в своето предложение или да го замени с друг текст;
 3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

⁽¹⁾ ОВ С 77, 28.3.2002 г., стр. 1.

P6_TC1-COD(2008)0060

Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 23 септември 2008 г. с оглед приемането на Директива 2008/.../ЕО на Европейския парламент и на Съвета за сближаване на законодателствата на държавите-членки относно екстракционните разтворители, използвани в производството на храни и съставките на храни (преработена)

(Тъй като беше постигнато споразумение между Парламента и Съвета, позицията на Парламента на първо четене съответства на окончателния законодателен акт, Директива 2009/32/ЕО.)

Вторник, 23 септември 2008 г.

Борба срещу тероризма *

P6_TA(2008)0435

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 23 септември 2008 г. относно предложението за рамково решение на Съвета за изменение на Рамково решение 2002/475/ПВР относно борбата срещу тероризма (COM(2007)0650 — C6-0466/2007 — 2007/0236(CNS))

(2010/С 8 Е/35)

(Процедура на консултация)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията (COM(2007)0650),
 - като взе предвид насоките на Съвета от 18 април 2008 г. (8707/2008),
 - като взе предвид член 29, член 31, параграф 1, буква д) и член 34, параграф 2, буква б) от Договора за ЕС,
 - като взе предвид член 39, параграф 1 от Договора за ЕС, съгласно който Съветът се е консултирал с него (C6-0466/2007),
 - като взе предвид членове 93 и 51 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на Комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи и становището на комисията по правни въпроси (A6-0323/2008),
1. Одобрява предложението на Комисията във вида, в който е изменено;
 2. Приканва Комисията да внесе съответните промени в своето предложение, съгласно член 250, параграф 2 от Договора за ЕО;
 3. Приканва Съвета, в случай че възнамерява да се отклони от текста, одобрен от Парламента, да информира последния за това;
 4. Призовава Съвета да се консултира отново с него, в случай че възнамерява да внесе съществени промени по предложението на Комисията;
 5. Призовава Съвета и Комисията, след влизането в сила на Договора от Лисабон, да разглеждат приоритетно всяко следващо предложение, което внася промени в текста съгласно член 10 от Протокола за преходните разпоредби, който ще бъде приложен към Договора за Европейския съюз, към Договора за функционирането на Европейския съюз и към Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, и съгласно свързаната с него Декларация № 50;

Вторник, 23 септември 2008 г.

6. Изразява своята готовност, след влизането в сила на Договора от Лисабон, при необходимост да разглежда подобни предложения чрез неотложна процедура, в тясно сътрудничество с националните парламенти; в случай че новото предложение съответства на съдържанието на настоящото становище, може да се прилага предвидената в Междунституционалното споразумение процедура за кодификация;

7. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН
ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЯ

Изменение 1

Предложение за рамково решение — акт за изменение Съображение 6а (ново)

(6а) Дейността на Европейския съюз в областта на борбата срещу тероризма следва да се осъществява в тясно сътрудничество с местните и регионалните органи, които изграят ключова роля, по-специално по отношение на превантивните мерки, доколкото извършителите и подбудителите на терористични актове живеят в рамките на местни общности, като взаимодействат с населението и се възползват от услугите и от предоставените от демократичната средства.

Изменение 2

Предложение за рамково решение — акт за изменение Съображение 7

(7) Сегашното предложение предвижда инкриминиране на свързани с тероризъм престъпления, за да се допринесе за постигане на по-широката политическа цел за предотвратяване на тероризма чрез намаляване на разпространяването на материали, **които могат** да подбуждат лица към извършване на терористични атентати.

(7) Сегашното предложение предвижда инкриминиране на свързани с тероризъм престъпления, за да се допринесе за постигане на по-широката политическа цел за предотвратяване на тероризма чрез намаляване на разпространяването на материали, **целта и вероятното въздействие на които са** да подбуждат лица към извършване на терористични атентати.

Изменение 3

Предложение за рамково решение — акт за изменение Съображение 10

(10) Определението на терористични престъпления, включително престъпления, свързани с терористични действия, трябва допълнително да се хармонизира във всички държави-членки, за да включи и **публичната провокация** към извършване на терористични престъпления и вербуване за терористични цели и подготовка за терористична дейност, когато те са извършени умишлено.

(10) Определението за терористични престъпления, включително престъпления, свързани с терористични действия, трябва допълнително да се хармонизира във всички държави-членки, за да включи и **публичното подбудителство** към извършване на терористични престъпления и вербуване за терористични цели и подготовка за терористична дейност, когато те са извършени умишлено.

(Това изменение се прилага за целия разглеждан законодателен текст, с изключение на позоваване 9.)

Изменение 4

Предложение за рамково решение — акт за изменение Съображение 11

(11) Следва да се предвидят наказания и санкции за физически и юридически лица, които са извършили **или са отговорни за публична провокация** към извършване на терористични престъпления, вербуване за терористични цели и подготовка за терористична дейност, когато те са извършени неправомерно и умишлено. Тези форми на поведение **трябва** да са еднакво наказуеми във всички държави-членки независимо дали са извършени чрез Интернет или не.

(11) Следва да се предвидят наказания и санкции за физически и юридически лица, които са извършили **публично подбудителство** към извършване на терористични престъпления, вербуване за терористични цели и подготовка за терористична дейност, когато те са извършени неправомерно и умишлено. Тези форми на поведение **следва** да са еднакво наказуеми във всички държави-членки независимо дали са извършени чрез Интернет или не.

Вторник, 23 септември 2008 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН
ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЯ

Изменение 5

Предложение за рамково решение — акт за изменение
Съображение 11a (ново)

(11a) *Фактът, че Съветът не е в състояние да постигне съгласие относно процесуалните права в рамките на наказателните производства, представлява пречка пред европейското съдебно сътрудничество; необходимо е да се намери спешно изход от това положение.*

Изменение 6

Предложение за рамково решение — акт за изменение
Съображение 12

(12) *Допълнителни правни норми следва да бъдат въведени, за да се гарантира, че публичната провокация към извършване на терористични престъпления, вербуването за терористични цели и подготовката за терористична дейност могат да бъдат ефективно преследвани, когато са насочени към или са довели до поръчка на терористично престъпление, което попада под юрисдикцията на държава-членка.*

Изменение 7

Предложение за решение — акт за изменение
Съображение 12a (ново)

(12a) *Настоящото рамково решение е в допълнение на Конвенцията на Съвета на Европа за предотвратяване на тероризма от 16 май 2005 г. и поради това е наложително всички държави-членки да ратифицират тази конвенция при първа възможност, успоредно с влизането в сила на настоящото рамково решение.*

Изменение 8

Предложение за рамково решение — акт за изменение
Съображение 14

(14) Съюзът спазва принципите, посочени в член 6, параграф 2 от Договора за Европейския съюз и отразени в Хартата на основните права на Европейския съюз, най-вече глави II и VI от нея. Нищо в настоящото рамково решение не следва да бъде тълкувано като ограничаване или пречка за упражняване на основните права или свободи като *свобода* на изразяване, *събирания* или *сдружаване*, правото на зачитане на личния и семейния живот, включително правото да се зачита поверителността на кореспонденцията.

(14) Съюзът спазва принципите, посочени в член 6, параграф 2 от Договора за Европейския съюз и отразени в Хартата на основните права на Европейския съюз, най-вече глави II и VI от нея. Нищо в настоящото рамково решение не следва да бъде тълкувано като ограничаване или пречка за упражняване на основните права или свободи като *свободата* на изразяване, *събирания* или *сдружаване*, *свободата на печата и свободата на изразяване в други средства за масово осведомяване* или правото на зачитане на личния и семейния живот, включително правото да се зачита поверителността на кореспонденцията, *което обхваща също съдържанието на електронните съобщения и други видове електронна кореспонденция.*

Изменение 9

Предложение за рамково решение — акт за изменение
Съображение 15

(15) *Публичната провокация* към извършване на терористични престъпления, вербуването за терористични цели и подготовката за терористична дейност са умишлени престъпления. *Затова* нищо в настоящото рамково решение не следва да бъде тълкувано като ограничаване или пречка за разпространяване на информация за научни, академични или отчетни цели. Изразяването на радикални, полемични или противоречиви гледни точки в публичен дебат по деликатни политически въпроси, включително тероризъм, попада извън обхвата на това рамково решение, и по-специално извън определението на *публична провокация* към извършване на терористични престъпления,

(15) *Публичното подбуждачество* към извършване на терористични престъпления, вербуването за терористични цели и подготовката за терористична дейност са умишлени престъпления. *Следователно* нищо в настоящото рамково решение не следва да бъде тълкувано като ограничаване или пречка за разпространяване на информация за научни, академични или отчетни цели. Изразяването на радикални, полемични или противоречиви гледни точки в публичен дебат по деликатни политически въпроси, включително тероризъм, попада извън обхвата на това рамково решение, и по-специално извън определението на *публично подбуждачество* към извършване на терористични престъпления,

Вторник, 23 септември 2008 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН
ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЯ

Изменение 10

Предложение за рамково решение — акт за изменение
Съображение 15а (ново)

(15а) Инкриминирането на деянията, посочени в настоящото рамково решение, следва да се извърши по начин, който гарантира, че то е съразмерно с преследваните законни цели, необходимо и целесъобразно в рамките на едно демократично и общество, както и недискриминиращо; по-специално то следва да бъде съвместимо с Хартата на основните права на Европейския съюз и с Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи.

Изменение 11

Предложение за рамково решение — акт за изменение

Член 1 — точка -1 (нова)

Рамково решение 2002/475/ПВР

Член 1 — параграф 2

-1. В член 1, параграф 2 се изменя, както следва:

2. Настоящото рамково решение не отменя задължението за спазване на основните права и основните принципи на правото, които са прокламирани в член 6 от Договора за Европейски съюз, в Хартата на основните права на Европейския съюз и в Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи.

Изменение 12

Предложение за рамково решение — акт за изменение

Член 1 — точка 1

Рамково решение 2002/475/ПВР

Член 3 — параграф 1 — буква а)

а) „**публична провокация** към извършване на терористично престъпление“ е разпространението или предоставянето по друг начин на обществеността на послание **с цел подбуждане** към извършване на някое от **деянията**, изброени в член 1, параграф 1, букви а) до з), когато това поведение, **независимо дали пряко призовава към терористични престъпления**, създава опасност за извършването на едно или повече такива престъпления.

а) „**публично подбудителство** към извършване на терористично престъпление“ е разпространението или предоставянето по друг начин на обществеността на послание, **в което ясно и умишлено се призовава** към извършване на някое от **престъпленията**, посочени в член 1, параграф 1, букви а)—з), като това поведение създава **явна** опасност за извършването на едно или повече такива престъпления.

Изменение 13

Предложение за рамково решение — акт за изменение

Член 1 — точка 1

Рамково решение 2002/475/ПВР

Член 3 — параграф 1 — буква б)

б) „вербуване за терористични цели“ е **склоняването** на друго лице да извърши едно от **деянията**, изброени в член 1, параграф 1 или член 2, параграф 2.

б) „вербуване за терористични цели“ е **умишленото склоняване** на друго лице да извърши едно от **престъпленията**, посочени в член 1, параграф 1, **букви а)—з)** или член 2, параграф 2.

Вторник, 23 септември 2008 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН
ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЯ

Изменение 14**Предложение за рамково решение — акт за изменение****Член 1 — точка 1***Рамково решение 2002/475/ПВР***Член 3 — параграф 1 — буква в)**

в) „подготовка за терористична дейност“ е предоставянето на инструкции за направата или използването на взривни вещества, огнестрелни или други оръжия, отровни или опасни вещества, или за други специфични методи или способности с цел да бъде извършено някое от **деянията**, изброени в член 1, параграф 1, със съзнанието, че предоставените умения са предназначени да послужат за тази цел.

в) „подготовка за терористична дейност“ е предоставянето на инструкции за направата или използването на взривни вещества, огнестрелни или други оръжия, отровни или опасни вещества, или за други специфични методи или способности с цел да бъде извършено някое от **престъпленията**, посочени в член 1, параграф 1, **букви а) — з)** със съзнанието, че предоставените умения са предназначени да послужат за тази цел.

Изменение 15**Предложение за рамково решение — акт за изменение****Член 1 — точка 1***Рамково решение 2002/475/ПВР***Член 3 — параграф 2 — буква г)**

г) квалифицирана кражба с цел да се извърши някое от **деянията**, които са изброени в член 1, параграф 1.

г) квалифициран случай на кражба с цел да се извърши някое от **престъпленията**, посочени в член 1, параграф 1;

Изменение 16**Предложение за рамково решение — акт за изменение****Член 1 — точка 1***Рамково решение 2002/475/ПВР***Член 3 — параграф 2 — буква д)**

д) изнудване с цел да се извърши някое от **деянията**, които са изброени в член 1, параграф 1.

д) изнудване с цел да се извърши някое от **престъпленията**, посочени в член 1, параграф 1;

Изменение 17**Предложение за рамково решение — акт за изменение****Член 1 — точка 1***Рамково решение 2002/475/ПВР***Член 3 — параграф 2 — буква е)**

е) изготвяне на **неистински** официални документи с цел да се извърши някое от **деянията**, които са изброени в член 1, параграф 1, **букви от а) до з)**, както и в член 2, параграф 2, буква б).

е) изготвяне на **подправени** официални документи с цел да се извърши някое от **престъпленията**, посочени в член 1, параграф 1, **букви а) — з)** и член 2, параграф 2, буква б).

Изменение 18**Предложение за рамково решение — акт за изменение****Член 1 — точка 1***Рамково решение 2002/475/ПВР***Член 3 параграф 3а (нов)**

3а. Държавите-членки гарантират, че инкриминирането на деянията, посочени в параграф 2, **букви а) — в)** на настоящия член, се извършва в съответствие с поетите от тях задължения по отношение на свободата на словото и свободата на сдруженията, по-специално със задълженията във връзка със свободата на печата и свободата на словото в други средства за масово осведомяване, както и в съответствие с поверителността на кореспонденцията, включително на съдържанието на електронните съобщения и

Вторник, 23 септември 2008 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН
ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЯ

на други видове електронна кореспонденция. Инкриминирането на деянията, посочени в параграф 2, букви а)—в), не води до ограничаване или възпрепятстване на разпространяването на информация за научни, академични, артистични или информационни цели или на изразяването на радикални, полемични или спорни възгледи при публичен дебат по чувствителни политически въпроси, включително тероризъм.

Изменение 19

Предложение за рамково решение — акт за изменение

Член 1 — точка 1

Рамково решение 2002/475/ПВР

Член 3 параграф 3б (нов)

3б. Държавите-членки също така гарантират, че инкриминирането на деянията, посочени в параграф 2, букви а)—в) на настоящия член, се извършва по начин, който е пропорционален с естеството и обстоятелствата на престъплението, като се отчитат преследваните законни цели, необходими в едно демократично общество, и който не допуска каквато и да е форма на произвол, дискриминация или расизъм.

Изменение 20

Предложение за рамково решение — акт за изменение

Член 1 — точка 3

Рамково решение 2002/475/ПВР

Член 9 — параграф 1а

1а. Всяка държава-членка може също да установи своята юрисдикция върху престъпленията, посочени в член 3, параграф 2, букви а) до в), когато престъплението е било насочено към или е довело до извършване на престъпление, посочено в член 1, като подобно престъпление попада в юрисдикцията на държавата-членка по силата на който и да е критерий, посочен в параграф 1, букви а) до е) на този член.

1а. Държава-членка може да вземе решение да не прилага или да прилага само в определени случаи или при определени обстоятелства разпоредбите в параграф 1, букви г) и д) относно юрисдикцията във връзка с престъпленията, посочени в член 3, параграф 2, букви а)—в) и в член 4, доколкото те са свързани с престъпленията, посочени в член 3, параграф 2, букви а)—в).

Защита на личните данни обработвани в рамките на полицейското и съдебното сътрудничество по наказателноправни въпроси *

P6_TA(2008)0436

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 23 септември 2008 г. относно проекта на рамково решение на Съвета относно защитата на личните данни, обработвани в рамките на полицейското и съдебното сътрудничество по наказателноправни въпроси (16069/2007 — C6-0010/2008 — 2005/0202(CNS))

(2010/C 8 E/36)

(Процедура на консултация — подновена консултация)

Европейският парламент,

— като взе предвид проекта на Съвета (16069/2007),

— като взе предвид предложението на Комисията (COM(2005)0475),

Вторник, 23 септември 2008 г.

- като взе предвид позицията си от 27 септември 2006 г. ⁽¹⁾,
- като взе предвид позицията си от 7 юни 2007 г. ⁽²⁾,
- като взе предвид член 34, параграф 2, буква б) от Договора за ЕС,
- като взе предвид член 39, параграф 1 от Договора за ЕС, съгласно който Съветът се е консултирал отново с Парламента (С6-0010/2008),
- като взе предвид член 93, член 51 и член 55, параграф 3 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на Комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи (А6-0322/2008),

1. Одобрява проекта на Съвета във вида, в който е изменен;
2. Приканва Комисията да внесе съответните изменения в текста в съответствие с член 250, параграф 2 от Договора за ЕО;
3. Приканва Съвета да уведоми Парламента, в случай че възнамерява да се отклони от одобрения от Парламента текст;
4. Призовава Съвета да се консултира отново с него, в случай че възнамерява да внесе съществени промени в своя проект или да го замени с друг текст;
5. Призовава Съвета и Комисията след влизането в сила на Договора от Лисабон да разглеждат приоритетно всяко следващо предложение, което внася промени в текста съгласно член 10 от Протокола за преходните разпоредби, който ще бъде приложен към Договора за Европейски съюз, към Договора за функционирането на Европейския съюз и към Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия и съгласно Декларация № 50, свързана с него, по-специално във връзка с юрисдикцията на Съда на Европейските общности;
6. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента, съответно на Съвета, на Комисията и на правителствата на държавите-членки.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН
ОТ СЪВЕТА

ИЗМЕНЕНИЯ

Изменение 1
Проект на рамково решение на Съвета
Съображение 4а (ново)

(4а) Член 16 от Договора за функционирането на Европейския съюз, въведен с Договора от Лисабон, ще позволи укрепването на разпоредбите за защита на данните за целите на полицейското и съдебно сътрудничество по наказателноправни въпроси.

⁽¹⁾ ОВ С 306Е, 15.12.2006, стр. 263.

⁽²⁾ ОВ С 125Е, 22.5.2008, стр. 154.

Вторник, 23 септември 2008 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН
ОТ СЪВЕТА

ИЗМЕНЕНИЯ

Изменение 2

Проект на рамково решение на Съвета Съображение 5

(5) Обменът на лични данни в рамките на полицейското и съдебното сътрудничество по наказателноправни въпроси, особено в съответствие с принципа за наличност на информацията, заложен в Хагската програма, следва да бъде подкрепен с ясни (...) правила, които засилват взаимното доверие между компетентните органи и осигуряват защитата на съответната информация **по начин, който изключва всяка дискриминация срещу това сътрудничество между държавите-членки, като същевременно напълно защита основните права на лицата. Съществуващите на европейско ниво инструменти не са достатъчни. Директива № 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 г. за защита на физическите лица при обработването на лични данни и за свободното движение на тези данни не се прилага за обработката на лични данни в хода на дейност, попадаща извън обхвата на общностното право, като дейностите, предвидени в дял VI от Договора за Европейския съюз, или във всеки случай, за операции по обработка, отнасящи се до обществената сигурност, отбраната, държавната сигурност и дейности на държавата в областите на наказателното право.**

(5) Обменът на лични данни в рамките на полицейското и съдебното сътрудничество по наказателноправни въпроси, особено в съответствие с принципа за наличност на информацията, заложен в Хагската програма, следва да бъде подкрепен с ясни (...) правила, които засилват взаимното доверие между компетентните органи и осигуряват защитата на съответната информация при пълно зачитане на основните права на лицата.

Изменение 3

Проект на рамково решение на Съвета Съображение 5а

(5а) Рамковото решение се прилага само за данни, събирани или обработвани от компетентни органи за целите на предотвратяването, разследването, откриването или съдебното преследване на престъпления или изпълнението на наказателни санкции. **Рамковото решение оставя на държавите-членки да определят с по-голяма точност, на национално равнище, какви други цели следва да се смятат за несъвместими с целта, за която личните данни са били събирани първоначално.** По принцип по-нататъшната обработка за исторически, статистически или научни цели не е несъвместима с първоначално набелязаната цел.

(5а) Рамковото решение се прилага само за данни, събирани или обработвани от компетентни органи за целите на предотвратяването, разследването, откриването или съдебното преследване на престъпления или изпълнението на наказателни санкции. По принцип по-нататъшната обработка за исторически, статистически или научни цели не е несъвместима с първоначално набелязаната цел.

Изменение 4

Проект на рамково решение на Съвета Съображение 6б

(6б) **Настоящото рамково решение не се прилага за лични данни, които държава-членка е получила в рамките на настоящото рамково решение и които произхождат от същата държава-членка.**

заличава се

Изменение 5

Проект на рамково решение на Съвета Съображение 7

(7) Сближаването на законодателствата на държавите-членки не би следвало да води до понижаване на равнището на предоставяната от тях защита на данните, а напротив, следва да цели осигуряване на високо ниво на защита в рамките на Съюза.

(7) Сближаването на законодателствата на държавите-членки не следва да води до понижаване на равнището на предоставяната от тях защита на данните, а напротив, следва да цели осигуряване на високо ниво на защита в рамките на Съюза **в съответствие с Конвенцията на Съвета на Европа за защита на лицата при автоматизирана обработка на лични данни (наричана по-нататък „Конвенция 108“).**

Вторник, 23 септември 2008 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН
ОТ СЪВЕТА

ИЗМЕНЕНИЯ

Изменение 6

Проект на рамково решение на Съвета
Съображение 86

(86) Архивирането в отделен набор от данни е разрешено само ако данните вече не са необходими и не се използват за предотвратяването, разследването, откриването или съдебното преследване на престъпления или за изпълнението на наказателни санкции. Архивирането в отделен набор от данни е разрешено също така, ако архивираните данни се съхраняват в база данни с други данни по начин, който не дава възможност да бъдат използвани за предотвратяването, разследването, откриването или съдебното преследване на престъпления или за изпълнението на наказателни санкции. Целесъобразността на периода на архивиране зависи от целите на архивирането и от законните интереси на субектите на данни. **В случай на архивиране за исторически цели може да се предвиди и много дълъг период.**

(86) Архивирането в отделен набор от данни е разрешено само ако данните вече не са необходими и не се използват за предотвратяването, разследването, откриването или съдебното преследване на престъпления или за изпълнението на наказателни санкции. Архивирането в отделен набор от данни е разрешено също така, ако архивираните данни се съхраняват в база данни с други данни по начин, който не дава възможност да бъдат използвани за предотвратяването, разследването, откриването или съдебното преследване на престъпления или за изпълнението на наказателни санкции. Целесъобразността на периода на архивиране зависи от целите на архивирането и от законните интереси на субектите на данни.

Изменение 7

Проект на рамково решение на Съвета
Съображение 11а

(11а) В случаите, когато лични данни могат да претърпят понататъшна обработка, след като държавата-членка, от която са получени, е дала съгласието си, всяка държава-членка може да определи реда и условията за даване на съгласие, **включително например чрез общо съгласие за категории информация или за категории по-нататъшна обработка.**

(11а) В случаите, когато лични данни могат да претърпят понататъшна обработка, след като държавата-членка, от която са получени, е дала съгласието си, всяка държава-членка може да определи реда и условията за даване на съгласие.

Изменение 8

Проект на рамково решение на Съвета
Съображение 13а

(13а) Държавите-членки следва да гарантират, че субектът на данните е информиран, че личните данни биха могли или се събират, обработват или предават на друга държава-членка за целите на предотвратяването, разследването, откриването или съдебното преследване на престъпления или изпълнението на наказателни санкции. Редът и условията на правото на субекта на данните да бъде информиран и изключенията към тях се определят от националното законодателство. Това може да стане по общ ред, например посредством предвиденото в закона или посредством публикуването на списък на операциите по обработване.

(13а) Държавите-членки следва да гарантират, че субектът на данните е информиран, че личните данни биха могли или се събират, обработват или предават на друга държава-членка, **на трета страна или на частно образувание** за целите на предотвратяването, разследването, откриването или съдебното преследване на престъпления или изпълнението на наказателни санкции. Редът и условията на правото на субекта на данните да бъде информиран и изключенията към тях се определят от националното законодателство. Това може да стане по общ ред, например посредством предвиденото в закона или посредством публикуването на списък на операциите по обработване.

Изменение 9

Проект на рамково решение на Съвета
Член 1 — параграф 2 — буква вa (нова)

(ва) са обработени на национално равнище.

Вторник, 23 септември 2008 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН
ОТ СЪВЕТА

ИЗМЕНЕНИЯ

Изменение 10

Проект на рамково решение на Съвета

Член 1 — параграф 4

4. Настоящото рамково решение не засяга основни интереси, свързани с националната сигурност, нито специфични разузнавателни дейности в областта на националната сигурност.

заличава се

Изменение 11

Проект на рамково решение на Съвета

Член 2 — точка 1

(1) „правя анонимен“ означава изменяне на лични данни по такъв начин, че подробностите относно лични и материални обстоятелства вече не могат **или тогав са по с несъразмерно вложение на време, финансови средства и труд** да бъдат приписани на лице с установена или подлежаща на установяване самоличност.

(1) „правя анонимен“ означава изменяне на лични данни по такъв начин, че подробностите относно лични и материални обстоятелства вече не могат да бъдат приписани на лице с установена или подлежаща на установяване самоличност.

Изменение 12

Проект на рамково решение на Съвета

Член 7

Обработката на лични данни, разкриващи расов или етнически произход, политически възгледи, религиозни или философски убеждения или членство в синдикални организации, както и обработката на данни, свързани със здравето или сексуалния живот, е **разрешена само когато това е строго необходимо и когато националното законодателство осигурява адекватни гаранции.**

1. **Забранява се обработката** на лични данни, разкриващи расов или етнически произход, политически възгледи, религиозни или философски убеждения или членство в синдикални организации, както и обработката на данни, свързани със здравето или сексуалния живот.

2. По изключение, може да се извършва обработка на такива данни:

- ако се предвижда по закон, след предварително разрешение от компетентен съдебен орган, извършва се на индивидуален принцип и е абсолютно необходима с цел превенция, разкриване, разследване и преследване на престъпленията, свързани с тероризъм, и други тежки престъпления,
- ако държавите-членки предвиждат подходящи специфични предпазни мерки, например предоставяне на достъп до съответните данни единствено на служители, които отговарят за изпълнението на законната задача, обосноваваща обработката.

Тези специфични категории данни не могат да се обработват автоматично, освен ако националното законодателство предвижда подходящи защитни мерки. Същото условие важи и за личните данни, свързани с присъди по наказателни дела.

Вторник, 23 септември 2008 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН
ОТ СЪВЕТА

ИЗМЕНЕНИЯ

Изменение 13

Проект на рамково решение на Съвета
Член 11 — параграф 1

1. Всяко изпращане на лични данни се вписва или документираща с цел проверка на законосъобразността на обработката на данните, самонаблюдение и осигуряване на подходяща цялост и сигурност на данните.

1. Всяко изпращане, **достъп до и последваща обработка** на лични данни се вписва или документираща с цел проверка на законосъобразността на обработката на данните, самонаблюдение и осигуряване на подходяща цялост и сигурност на данните.

Изменение 14

Проект на рамково решение на Съвета
Член 12 — параграф 1 — уводна част

1. Личните данни, получени или предоставени от компетентния орган на друга държава-членка, могат, в съответствие с изискванията на член 3, параграф 2, да бъдат обект на по-нататъшна обработка само за следните цели, различни от целите, за които са били изпратени или предоставени:

1. Личните данни, получени или предоставени от компетентния орган на друга държава-членка, могат, в съответствие с изискванията на член 3, параграф 2, да бъдат обект на по-нататъшна обработка само **ако това е необходимо** за следните цели, различни от целите, за които са били изпратени или предоставени:

Изменение 15

Проект на рамково решение на Съвета
Член 12 — параграф 1, буква г)

г) всяка друга цел само с предварителното съгласие на изпращащата държава-членка или със съгласието на субекта на данните, дадено в съответствие с националното законодателство.

г) всяка друга **определена** цел, **при условие че е установена със закон и е необходима в едно демократично общество за защита на някой от посочените в член 9 от Конвенция 108 интереси**, но само с предварителното съгласие на изпращащата държава-членка или със съгласието на субекта на данните, дадено в съответствие с националното законодателство.

Изменение 16

Проект на рамково решение на Съвета
Член 14 — параграф 1 — уводна част

1. Държавите-членки предвиждат личните данни, изпратени или предоставени от компетентния орган на друга държава-членка, да могат да бъдат предавани на трети държави или международни органи или организации, създадени по силата на международни споразумения или обявени за международен орган, само ако:

1. Държавите-членки предвиждат личните данни, изпратени или предоставени **за всеки конкретен случай** от компетентния орган на друга държава-членка, да могат да бъдат предавани на трети държави или международни органи или организации, създадени по силата на международни споразумения или обявени за международен орган, само ако:

Изменение 17

Проект на рамково решение на Съвета
Член 14 — параграф 1, буква г)

г) заинтересованата трета държава или международен орган осигурява адекватно ниво на защита за планираната обработка на данни.

г) заинтересованата трета държава или международен орган осигурява адекватно ниво на защита за планираната обработка на данни, **еквивалентна на тази съгласно член 2 от Допълнителния протокол към Конвенция 108 и на съответната съдебна практика по член 8 от Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи**.

Вторник, 23 септември 2008 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН
ОТ СЪВЕТА

ИЗМЕНЕНИЯ

Изменение 18

Проект на рамково решение на Съвета
Член 14 — параграф 2

2. Предаване без предварително съгласие в съответствие с параграф 1, буква в) е разрешено само ако предаването на данните е от съществено значение за предотвратяването на непосредствена и сериозна заплаха за обществената сигурност на държава-членка или на трета държава или за основни интереси на държава-членка, и предварителното съгласие не може да бъде получено своевременно. Органът, който отговаря за даването на съгласие, се уведомява незабавно.

2. Предаване без предварително съгласие в съответствие с параграф 1, буква в) е разрешено само ако предаването на данните е от съществено значение за предотвратяването на непосредствена и сериозна заплаха за обществената сигурност на държава-членка или на трета държава или за основни интереси на държава-членка, и предварителното съгласие не може да бъде получено своевременно. **В такъв случай личните данни могат да се обработват от получателя, само ако е абсолютно необходимо за постигане на конкретната цел, за която данните са били предоставени.** Органът, който отговаря за даването на съгласие, се уведомява незабавно. **Компетентният надзорен орган се уведомява за тези прехвърляния на данни.**

Изменение 19

Проект на рамково решение на Съвета
Член 14 — параграф 3

3. Чрез дерогация от параграф 1, буква г), лични данни могат да бъдат предавани, ако:

- а) националното законодателство на държавата-членка, предаваща данните, предвижда това поради
 - i. специфични законни интереси на субекта на данните или
 - ii. законни приоритетни интереси, особено **важни обществени интереси или**
- б) третата държава или получаващият международен орган или организация предоставя гаранции, които **се считат за адекватни от** заинтересованата държава-членка съгласно националното ѝ законодателство.

3. Чрез дерогация от параграф 1, буква г), лични данни могат **по изключение** да бъдат предавани, ако:

- а) националното законодателство на държавата-членка, предаваща данните, предвижда това поради
 - i. специфични законни интереси на субекта на данните или
 - ii. законни приоритетни интереси, особено **неотложни и съществени интереси на дадена държава-членка или с цел да се предотвратят непосредствени сериозни заплахи за обществената сигурност, и**
- б) третата държава или получаващият международен орган или организация предоставя гаранции, които заинтересованата държава-членка **гарантира, че са адекватни** съгласно националното ѝ законодателство.
- ба) **държавите-членки гарантират воденето на регистри за предаването в тези случаи, които при поискване предоставят на националните органи за защита на данните.**

Изменение 20

Проект на рамково решение на Съвета
Член 14 — параграф 4

4. Адекватността на нивото на защита, посочено в параграф 1, буква г), се оценява в контекста на всички обстоятелства около операцията или съвкупността от операции по предаване на данни. Специално внимание се отделя на естеството на данните, целта и продължителността на предлаганата операция или операции по обработката им, страната на произхода и страната или международната организация на крайното местоназначение на данните, правните норми, както общи, така и секторни, които са в сила във въпросната трета държава или международна организация, и професионалните правила и мерките за сигурност, които се спазват там.

4. Адекватността на нивото на защита, посочено в параграф 1, буква г), се оценява **от независит орган** в контекста на всички обстоятелства около операцията или съвкупността от операции по предаване на данни. Специално внимание се отделя на естеството на данните, целта и продължителността на предлаганата операция или операции по обработката им, страната на произхода и страната или международната организация на крайното местоназначение на данните, правните норми, както общи, така и секторни, които са в сила във въпросната трета държава или международна организация, и професионалните правила и мерките за сигурност, които се спазват там.

Вторник, 23 септември 2008 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН
ОТ СЪВЕТА

ИЗМЕНЕНИЯ

Изменение 21

Проект на рамково решение на Съвета
Член 14а — заглавие

Изпращане до частни страни в държави-членки

Изпращане до частни страни **и достъп до данни, получени от частни лица** в държави-членки

Изменение 22

Проект на рамково решение на Съвета
Член 14а — параграф 1 — уводна част

1. Държавите-членки вземат мерки личните данни, получени или предоставени от компетентния орган на друга държава-членка, да бъдат изпращани на частни страни само в случай че:

1. Държавите-членки вземат мерки личните данни, получени или предоставени **за всеки конкретен случай** от компетентния орган на друга държава-членка, да бъдат изпращани на частни страни само в случай че:

Изменение 23

Проект на рамково решение на Съвета
Член 14а — параграф 2а (нов)

2а. Държавите-членки **предвиждат компетентните органи да могат да имат достъп до лични данни, контролирани от частни лица, и да ги обработват само в отделни случаи, при наличието на конкретни обстоятелства, по конкретни причини и при условие, че е предвиден съдебен контрол в държавите-членки.**

Изменение 24

Проект на рамково решение на Съвета
Член 14а — параграф 2б (нов)

2б. **Националното законодателство на държавите-членки предвижда, че в случаите, когато частни лица получават и обработват данни при изпълнение на възложена или публична услуга, те са длъжни да отговарят на изисквания, които са най-малко равностойни или са по-строги от изискванията, които важат за компетентните органи.**

Изменение 25

Проект на рамково решение на Съвета
Член 17 — параграф 1 — буква а)

а) най-малко потвърждение от контролиращия орган или от националния надзорен орган дали данни, свързани с него, **са били изпратени или предоставени**, и информация относно получателите или категориите получатели, пред които са разкрити данните, както и съобщаване на данните, които са в процес на обработка; **или**

а) най-малко потвърждение от контролиращия орган или от националния надзорен орган дали данни, свързани с него, **се обработват**, и информация относно **целите на обработката**, получателите или категориите получатели, пред които са разкрити данните, както и съобщаване на данните, които са в процес на обработка **и информацията относно основанията, използвани при автоматизирани решения;**

Вторник, 23 септември 2008 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН
ОТ СЪВЕТА

ИЗМЕНЕНИЯ

Изменение 26

Проект на рамково решение на Съвета

Член 22 — параграф 2 — буква з

з) недопускане на неразрешено четене, копиране, изменение и заличаване на лични данни в хода на тяхното предаване или при пренасянето на информационни носители (контрол на пренасянето);

з) недопускане на неразрешено четене, копиране, изменение и заличаване на лични данни в хода на тяхното предаване или при пренасянето на информационни носители, **включително посредством подходящи техники за кодиране** (контрол на пренасянето);

Изменение 27

Проект на рамково решение на Съвета

Член 22 — параграф 2 — буква йа (нова)

йа) наблюдение на ефективността на мерките за сигурност, посочени в настоящия параграф и предприемане на необходимите организационни мерки, свързани с вътрешното наблюдение, и/или за цел гарантиране спазването на рамковото решение (самоодитиране).

Изменение 28

Проект на рамково решение на Съвета

Член 24

Държавите-членки приемат подходящи мерки, за да гарантират пълното прилагане на разпоредбите на настоящото рамково решение и в частност постановяват ефективни, съразмерни и възпиращи санкции, които се налагат в случай на нарушаване на разпоредбите, приети в съответствие с настоящото рамково решение.

Държавите-членки приемат подходящи мерки, за да гарантират пълното прилагане на разпоредбите на настоящото рамково решение и в частност постановяват ефективни, съразмерни и възпиращи санкции, **включително административни и/или наказателни санкции в съответствие с националното законодателство**, които се налагат в случай на нарушаване на разпоредбите, приети в съответствие с настоящото рамково решение.

Изменение 29

Проект на рамково решение на Съвета

Член 25 — параграф 1а (нов)

1а. Всяка държава-членка гарантира, че надзорните органи са консултирани при изготвяне на административни мерки или разпоредби във връзка със защитата на правата и свободите на лицата по отношение на обработката на лични данни с цел превенция, разкриване, разследване и преследване на престъпления или изпълнение на наказателни санкции.

Изменение 30

Проект на рамково решение на Съвета

Член 25а (нов)

Член 25а

Работна група за защита на лицата при обработката на лични данни с цел предотвратяване превенция, разкриване, разследване и преследване на престъпления

Вторник, 23 септември 2008 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН
ОТ СЪВЕТА

ИЗМЕНЕНИЯ

1. Създава се работна група за защита на лицата при обработката на лични данни с цел с цел превенция, разкриване, разследване и преследване на престъпления (наричана по-нататък „работна група“). Тя има статут на консултативен орган и действа независимо.

2. Работната група е съставена от представители на надзорния орган или органи, определени от всяка държава-членка, представител на Европейския надзорен орган по защита на данните и представител на Комисията.

Всеки член на работната група се назначава от институцията, органа или органите, които представлява. Когато една държава-членка е определила повече от един надзорен орган, те номинират общ представител.

Председателите на съвместните надзорни органи, създадени съгласно дял VI от Договора за ЕС, имат право да участват или да бъдат представлявани в заседанията на работната група. Надзорният орган или органи, определени от Исландия, Норвегия и Швейцария, имат право да бъдат представлявани на заседанията на работната група, доколкото се разглеждат въпроси, свързани с достиженията на правото от Шенген.

3. Работната група приема своите решения с обикновено мнозинство от представителите на надзорните органи.

4. Работната група избира свой председател. Продължителността на мандата на председателя е две години. Неговото назначение може да бъде подновявано.

5. Секретариатът на работната група се осигурява от Комисията.

6. Работната група приема свой собствен правилник.

7. Работната група разглежда въпросите, включени в дневния ѝ ред от председателя по негова собствена инициатива или по искане от страна на представител на надзорните органи, Комисията, Европейския надзорен орган по защита на данните или председателите на съвместните надзорни органи.

Изменение 31

Проект на рамково решение на Съвета
Член 25б (нов)

Член 25б

Задачи

1. Работната група:

- а) дава становище относно националните мерки в случаите, когато е необходимо да се гарантира, че стандартът на защита на данните, постигнат при националната обработка на данните е еквивалентен на стандарта, предвиден от настоящото рамково решение;

Вторник, 23 септември 2008 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН
ОТ СЪВЕТА

ИЗМЕНЕНИЯ

б) дава становище относно равнището на защита в държавите-членки и в трети държави и международни органи, по-специално за да се гарантира, че личните данни се предават в съответствие с член 14 от настоящото рамково решение към трети държави или международни органи, които осигуряват подходящо равнище на защита на данните;

в) съветва Комисията и държавите-членки по предложения за изменение на настоящото рамково решение, по допълнителни или специфични терки за гарантиране правата и свободите на физическите лица по отношение на обработката на лични данни с цел превенция, разкриване, разследване и преследване на престъпления по всички други предложения за терки, засягащи тези права и свободи.

2. Ако работната група открие различия между законите и практиките на държавите-членки, които вероятно ще засегнат еквивалентното прилагане на защитата на лицата по отношение на обработката на лични данни в Европейския съюз, тя информира Съвета и Комисията.

3. Работната група може по своя инициатива или по инициатива на Комисията или Съвета да отправя препоръки по всички въпроси, свързани със защитата на лицата по отношение на обработката на лични данни в Европейския съюз с цел превенция, разкриване, разследване и преследване на престъпления

4. Становищата и препоръките на работната група се предават на Европейския парламент, Съвета и Комисията.

5. Въз основа на информацията, предоставена от държавите-членки, Комисията докладва на работната група относно действията, предприети в отговор на нейните становища и препоръки. Докладът се оповестява публично и също така се предава на Европейския парламент и на Съвета. Държавите-членки информират работната група относно действията, предприети от тяхна страна съгласно параграф 1.

6. Работната група изготвя годишен доклад във връзка със защитата на физическите лица по отношение на обработката на лични данни с цел превенция, разкриване, разследване и преследване на престъпления, в Европейския съюз и в трети държави. Докладът се оповестява публично и се предава на Европейския парламент, Съвета и Комисията.

Вторник, 23 септември 2008 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН
ОТ СЪВЕТА

ИЗМЕНЕНИЯ

Изменение 32**Проект на рамково решение на Съвета****Член 27а — параграф 1**

1. Три години след изтичане на срока, постановен в член 28, параграф 1, държавите-членки докладват на Комисията относно националните мерки, предприети за пълно спазване на настоящото рамково решение, и в частност относно тези разпоредби, които вече са в сила при събирането на данни. Комисията разглежда по-конкретно **спазването на разпоредбата относно обхвата в** член 1, параграф 2.

1. Три години след изтичане на срока, постановен в член 28, параграф 1, държавите-членки докладват на Комисията относно националните мерки, предприети за пълно спазване на настоящото рамково решение, и в частност относно тези разпоредби, които вече са в сила при събирането на данни. Комисията разглежда по-конкретно **прилагането на** член 1, параграф 2.

Изменение 33**Проект на рамково решение на Съвета****Член 27а — параграф 2а (нов)**

2а. За тази цел Комисията взема под внимание изпратените забележки от парламенти и правителства на държавите-членки, Европейския парламент, работната група по член 29, създадена с Директива 95/46/ЕО, Европейския надзорен орган по защита на данните и работната група по член 25а от настоящото рамково решение.

Сряда, 24 септември 2008 г.

Миграция от Шенгенската информационна система (ШИС 1+) към Шенгенската информационна система от второ поколение (ШИС II) *

P6_TA(2008)0441

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 24 септември 2008 г. относно проекта на решение на Съвета относно миграция от Шенгенската информационна система (ШИС 1+) към Шенгенската информационна система от второ поколение (ШИС II) (12059/1/2008 — C6-0188/2008 — 2008/0077(CNS))

(2010/С 8 Е/37)

(Процедура на консултация)

Европейският парламент,

- като взе предвид проекта на решение на Съвета (12059/1/2008),
 - като взе предвид предложението на Комисията (COM(2008)0196),
 - като взе предвид член 30, параграф 1, букви а) и б), член 31, параграф 1, букви а) и б) и член 34, параграф 2, буква в) от Договора за ЕО,
 - като взе предвид член 39, параграф 1 от Договора за ЕО, съгласно който Съветът се е консултирал с Парламента (C6-0188/2008),
 - като взе предвид членове 93 и 51 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на Комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи (A6-0351/2008),
1. Одобрява проекта на решение на Съвета във вида, в който е изменен;
 2. Призовава Комисията да внесе съответните изменения в предложението си, съгласно член 250, параграф 2 от Договора за ЕО;
 3. Призовава Съвета, в случай че възнамерява да се отклони от текста, одобрен от Парламента, да информира последния за това;
 4. Призовава Съвета да се консултира отново с Парламента, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в текста, подложен на процедура на консултация;
 5. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН
ОТ СЪВЕТА

ИЗМЕНЕНИЯ

Изменение 1
Предложение за решение
Член 11Аа (нов)

Член 11Аа

Докладване

Комисията представя до края на всеки шестмесечен период, а за първи път — до края на първия шестмесечен период от 2009 г. — пред Европейския парламент и Съвета доклад за напредъка по развитието на ШИС II и миграцията от Шенгенската информационна система (ШИС 1+) към Шенгенската информационна система от второ поколение (ШИС II).

Сряда, 24 септември 2008 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН
ОТ СЪВЕТА

ИЗМЕНЕНИЯ

Изменение 2
Предложение за решение
Член 12

Настоящото решение влиза в сила на третия ден след публикуването му в Официален вестник на Европейския съюз. Срокът му на действие изтича на дата, определена от Съвета по силата на член 71, параграф 2 от Решение 2007/533/ПВР на Съвета.

Настоящото решение влиза в сила на третия ден след публикуването му в Официален вестник на Европейския съюз. Срокът му на действие изтича на дата, определена от Съвета по силата на член 71, параграф 2 от Решение 2007/533/ПВР на Съвета, **и във всички случаи не по-късно от 30 юни 2010 г.**

Миграция от Шенгенската информационна система (ШИС 1+) към Шенгенската информационна система от второ поколение (ШИС II) *

P6_TA(2008)0442

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 24 септември 2008 г. относно проекта на регламент на Съвета относно миграцията от Шенгенската информационна система (ШИС 1+) към Шенгенската информационна система от второ поколение (ШИС II) (11925/2/2008 — C6-0189/2008 — 2008/0078(CNS))

(2010/C 8 E/38)

(Процедура на консултация)

Европейският парламент,

- като взе предвид проекта на регламент на Съвета (11925/2/2008),
- като взе предвид предложението на Комисията (COM(2008)0197),
- като взе предвид член 66 от Договора за ЕО, съгласно който Съветът се е консултирал с Парламента (C6-0189/2008),
- като взе предвид член 51 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на Комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи (A6-0352/2008),

1. Одобрява проекта на регламент на Съвета във вида, в който е изменен;
2. Призовава Комисията да внесе съответните изменения в предложението си, съгласно член 250, параграф 2 от Договора за ЕО;
3. Призовава Съвета, в случай че възнамерява да се отклони от текста, одобрен от Парламента, да информира последния за това;
4. Призовава Съвета да се консултира отново с Парламента, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в текста, подложен на процедура на консултация;
5. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

Сряда, 24 септември 2008 г.

ТЕКСТ,
ПРЕДЛОЖЕН ОТ СЪВЕТА

ИЗМЕНЕНИЯ

Изменение 1
Предложение за регламент
Член 11Аа (нов)

Член 11Аа

Докладване

Комисията представя до края на всеки шестмесечен период, а за първи път — до края на първия шестмесечен период от 2009 г. — пред Европейския парламент и Съвета доклад за напредъка по развитието на ШИС II и миграцията от Шенгенската информационна система (ШИС I+) към Шенгенската информационна система от второ поколение (ШИС II).

Изменение 2
Предложение за регламент
Член 12

Настоящият регламент влиза в сила на третия ден след публикуването му в Официален вестник на Европейския съюз. Срокът му на действие изтича на датата, определена от Съвета по силата на член 55, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1987/2006.

Настоящият регламент влиза в сила на третия ден след публикуването му в Официален вестник на Европейския съюз. Срокът му на действие изтича на датата, определена от Съвета по силата на член 55, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1987/2006, **и във всички случаи не по-късно от 30 юни 2010 г.**

Създаване на система на Общността за контрол на движението на корабите и за информация *II**

P6_TA(2008)0443

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 24 септември 2008 г. относно общата позиция на Съвета с оглед приемането на Директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 2002/59/ЕО относно създаване на система на Общността за контрол на движението на корабите и за информация (5719/3/2008 — C6-0225/2008 — 2005/0239(COD))

(2010/C 8 E/39)

(Процедура на съвместно вземане на решение: второ четене)

Европейският парламент,

- като взе предвид общата позиция на Съвета (5719/3/2008 — C6-0225/2008) ⁽¹⁾,
- като взе предвид своята позиция на първо четене ⁽²⁾ по предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2005)0589),
- като взе предвид член 251, параграф 2 от Договора за ЕО,
- като взе предвид член 62 от своя правилник,
- като взе предвид препоръката за второ четене на Комисията по транспорт и туризъм (A6-0334/2008),

⁽¹⁾ ОВ С 184 Е, 22.7.2008 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ С 74 Е, 20.3.2008 г., стр. 533.

Сряда, 24 септември 2008 г.

1. Одобрява общата позиция във вида, в който е изменена;
2. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

P6_TC2-COD(2005)0239

Позиция на Европейския парламент, приета на второ четене на 24 септември 2008 г. с оглед приемането на Директива 2008/.../ЕО на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 2002/59/ЕО относно създаване на система на Общността за контрол на движението на корабите и за информация

(текст от значение за ЕИП)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 80, параграф 2 от него,

като взеха предвид предложението на Комисията,

като взеха предвид становището на Европейския икономически и социален комитет ⁽¹⁾,

като взеха предвид становището на Комитета на регионите ⁽²⁾,

в съответствие с процедурата, предвидена в член 251 от Договора ⁽³⁾,

като имат предвид, че:

- (1) С приемането на Директива 2002/59/ЕО ⁽⁴⁾ Европейският съюз увеличи своите възможности за предотвратяване на ситуации, представляващи заплахата за човешкия живот по море и за опазване на морската среда.
- (2) Тъй като настоящата директива се отнася до изменение на Директива 2002/59/ЕО, повечето от съдържателните се в нея задължения, няма да са приложими за държавите-членки, които нямат морски брегове или морски пристанища. Ето защо единствените задължения, които ще бъдат приложими за Австрия, Чешката република, Унгария, Люксембург или Словакия, са задължения, които се отнасят до кораби, плаващи под знамето на тези държави-членки, без да се засяга задължението на държавите-членки за сътрудничество за осигуряване на приемственост между морските и другите видове услуги за управление на трафика, по-специално речните информационни услуги.
- (3) Съгласно настоящата директива държавите-членки, които са крайбрежни държави, следва да могат да обменят информация, която те събират в хода на мисии за контрол на морския трафик, и които те извършват в техните райони на компетентност. Общностната система за обмен на морска информация „SafeSeaNet“ (|| „SafeSeaNet“), разработена от Комисията в съгласие с държавите-членки, включва, от една страна, мрежа за обмен на данни и, от друга страна, стандартизация на основната налична информация за корабите и техните товари (предварително уведомяване и докладване). По този начин се създава възможност за установяване при източника и съобщаване на всеки орган на точна и актуална информация относно корабите, плаващи в европейски води, тяхното движение, техните опасни и замърсяващи товари, както и морски инциденти.

⁽¹⁾ ОВ С 318, 23.12.2006 г., стр. 195.

⁽²⁾ ОВ С 229, 22.9.2006 г., стр. 38.

⁽³⁾ Позиция на Европейския парламент от 25 април 2007 г. (ОВ С 74 Е, 20.3.2008 г., стр. 533), Обща позиция на Съвета от 6 юни 2008 г. (ОВ С 184 Е, 22.7.2008 г., стр. 1) и Позиция на Европейския парламент от 24 септември 2008 г.

⁽⁴⁾ ОВ L 208, 5.8.2002 г., стр. 10.

Сряда, 24 септември 2008 г.

- (4) Вследствие на това, за да се гарантира оперативното използване на събраната по този начин информация, е от съществено значение инфраструктурата, необходима за събирането и обмена на посочените в настоящата директива данни, и осъществени от националните административни органи, да бъде интегрирана към SafeSeaNet.
- (5) От информацията, съобщена и разменена по силата на Директива 2002/59/ЕО, от особено значение е тази, която се отнася до точните характеристики на опасните или замърсяващи товари, превозвани по море. В този смисъл и предвид неотдавнашните морски произшествия крайбрежните органи следва да имат възможност за по-лесен достъп до информация за характеристиките на превозвания по море въглеродород — важен фактор при избора на най-подходящи техники за контрол, както и в случай на авария, за осигуряване на пряка връзка с операторите, които най-добре познават превозваните товари.
- (6) Системите за автоматична идентификация на корабите (Automatic Identification System — AIS), посочени в Международната конвенция за безопасност на човешкия живот на море от 1 ноември 1974 г. („Конвенцията SOLAS“) осигуряват не само подобряването на възможностите за контрол на такива кораби, но най-вече увеличаването на тяхната безопасност в случай на близко плаване. AIS съответно бяха включени в разпоредителната част на Директива 2002/59/ЕО. Предвид големият брой съблъсъци с участието на риболовни кораби, които очевидно не са били забелязани от търговски кораби или които не са забелязали търговските кораби в близост до тях, е особено желателно обхватът на тази мярка да се разшири, така че да обхване риболовни кораби с дължина над 15 метра. В рамките на Европейския фонд за рибарство може да бъде предоставена финансова помощ за инсталиране на системи за безопасност като AIS на борда на риболовни кораби. **Международната морска организация (ИМО) признава, че публикуването с търговска цел в интернет или другаде на предадена от кораби информация на AIS може да застраши сигурността и безопасността на корабите и пристанищните съоръжения и призова правителствата на държавите-членки, в съответствие с разпоредбите на националното и/или законодателство, да вземат необходимите мерки срещу лицата, които предоставят информация от AIS за публикуване в интернет или другаде. Освен това, наличието на информация от AIS относно маршрутите и товарите на корабите не бива да накърнява лоялната конкуренция между представителите на корабната индустрия.**
- (7) Задължението да се инсталира AIS следва да бъде разбирано като изискване и за поддръжка AIS в оперативен режим по всяко време, с изключение на случаите, в които международни правила или стандарти предвиждат защита на навигационната информация.
- (8) **От проучвания, извършени по поръчка на Комисията, става ясно, че не е нито полезно, нито осъществимо AIS да се интегрира в системите за позициониране и комуникация, използвани за целите на общата политика в областта на рибарството.**
- (9) **Съгласно Директива 2002/59/ЕО всяка държава-членка има възможност да поиска информация за кораб и за намиращите се на борда опасни или замърсяващи околната среда товари. Важно е да изясни, че тук не може да става въпрос за систематични искания от страна на една държава-членка към друга, а че такава информация може да бъде поискана само по причини, свързани с безопасността по море, сигурността или защитата на морската среда.**
- (10) Директива 2002/59/ЕО предвижда, че държавите-членки трябва да приемат специални мерки по отношение на кораби, представляващи потенциална заплаха поради тяхното поведение или състояние. Следователно, към списъка на тези кораби е желателно да се добавят корабите, които не разполагат с достатъчно застрахователно покритие или финансови гаранции или за които капитаните или пристанищните органи са докладвали неизправности, които могат да застрашат безопасното корабоплаване или да създадат риск за околната среда.
- (11) В съответствие с Директива 2002/59/ЕО изглежда необходимо по отношение на риска, произтичащ от изключително неблагоприятни метеорологични условия, да се отчете потенциалната опасност за корабоплаването от образуването на ледове. Следователно, когато определен от държава-членка компетентен орган, въз основа на прогнозата за състоянието на ледовете, предоставена от компетентна метеорологична информационна служба, счита, че условията за корабоплаване създават сериозна заплаха

Сряда, 24 септември 2008 г.

за безопасността на човешкия живот или сериозна заплаха от замърсяване, органът следва да информира за това капитана на кораба, намиращ се в неговия район на компетентност, или възнамеряващ да навлезе или да напусне пристанището или пристанищата в съответния район. Компетентният орган следва да е в състояние да предприеме подходящи мерки за гарантиране на безопасността на човешкия живот по море и за опазване на околната среда. **Съгласно Правило 3.1 от част А-1, глава II-1 на Конвенцията SOLAS държавите-членки са задължени да гарантират, че корабите, плаващи под тяхно знаме, са проектирани, построени и се поддържат в съответствие със структурните, механичните и електрическите изисквания на класификационните дружества, признати от техните администрации. За тази цел държавите-членки следва да установят изисквания за корабоплаване в заледени води в съответствие с изискванията на организациите, признати съгласно Директива на Съвета 94/57/ЕО от 22 ноември 1994 г. относно общи правила и стандарти за оправомощените организации за инспектиране и преглед на кораби и за съответните действия на морските администрации ⁽¹⁾**

- (12) Директива 2002/59/ЕО предвижда, че държавите-членки трябва да изготвят план за приемане на бедстващи кораби в техни пристанища или всяко друго защитено място при възможно най-добрите условия, ако ситуацията налага това, с цел ограничаване на последиците от морски произшествия. Все пак, като се вземат предвид Насоките относно местата за убежище на нуждаещи се от помощ кораби, приложени към Резолюция А. 949(23) на Международната морска организация на 13 декември 2003 г. (|| „Резолюция А. 949(23) на ИМО“), след приемането на Директива 2002/59/ЕО и се отнасят до нуждаещи се от помощ кораби ||, а не до бедстващи кораби, тази директива следва да бъде съответно изменена. **Настоящата директива не се отклонява от правилата, приложими при спасителни операции, като предвидените в Международната конвенция за търсене и спасяване по море от 1979 г., когато безопасността на човешки живот е изложена на риск. Тази конвенция следователно продължава да намира пълно приложение.**
- (13) Въз основа на Резолюция А. 949(23) на ИМО и вследствие на работата, осъществена съвместно от Комисията, Европейската агенция за морска безопасност (по-нататък „Агенцията“) и държавите-членки, възниква необходимост от установяване на основните разпоредби относно съдържанието на плановете за настаняване на кораби, нуждаещи се от помощ с цел гарантиране на хармонизирано и ефективно изпълнение на тази мярка и изясняване на обхвата на възложените на държавите-членки задължения.
- (14) Резолюция А. 949(23) на ИМО трябва да представлява основа на всички плановете, изготвени от държавите-членки с цел да отговорят ефективно на заплахите, произтичащи от нуждаещи се от помощ кораби. Все пак, при оценяването на рисковете, свързани с подобни заплахи, и с оглед на специфичните обстоятелства, държавите-членки могат да вземат предвид други фактори, като използването на морска вода за производството на питейна вода, както и за производство на електроенергия.
- (15) **За да се постигне пълното сътрудничество и доверие на капитаните на кораби и екипажите, е необходимо капитанът и екипажът на нуждаещ се от помощ кораб да могат да разчитат на добро и справедливо отношение от страна на компетентните органи на съответната държава-членка. За тази цел е желателно държавите-членки, в съответствие с националното си законодателство, да прилагат съответните разпоредби на Насоките на ИМО относно справедливото отношение към морските лица в случай на морско произшествие.**
- (16) В случай на нуждаещ се от помощ кораб може да се наложи да се вземе решение по отношение на приемането на кораба в място за убежище. **Това е важно преди всичко в случай на бедствено положение по море, тоест при обстоятелства, които може да доведат до коработрушение или до опасност за околната среда или корабоплаването. Във всички тези случаи е необходимо във всяка държава-членка или регион — в зависимост от вътрешната структура на държавата-членка — да съществува възможност за уведомяване на независим орган, притежаващ необходимите правомощия и експертни познания за вземане на всички необходими решения, който да окаже помощ на кораба с цел защита на човешкия живот и на околната среда, както и с цел ограничаване на икономическите загуби. Желателно е компетентният орган да бъде постоянно действащ. По-специално, този орган следва да бъде оправомощен да взема независимо решение по отношение на приемането на нуждаещия се от помощ кораб в място за убежище. За тази цел, той следва да направи предварителна оценка на ситуацията въз основа на информацията, съдържаща се в съответния план за приемане на кораба в място за убежище ||.**

⁽¹⁾ ОВ L 319, 12.12.1994 г., стр. 20.

Сряда, 24 септември 2008 г.

- (17) Плановите за приемане на нуждаещи се от помощ кораби следва да описват точно процеса на вземане на решения с оглед сигналите за тревога и справянето със съответните ситуации. Следва ясно да бъдат посочени съответните органи и техните правомощия, както и средствата за комуникация между заинтересованите страни. Приложимите процедури следва да гарантират своевременно вземане на подходящо решение въз основа на необходимата **специфична компетентност в областта на морските инциденти, при които могат да се очакват сериозни вредни последици**, и адекватна информация, достъпна за компетентния орган.
- (18) При изготвянето на плановите държавите-членки следва да съберат информация за потенциални места за убежище по крайбрежието, така че да се даде възможност на компетентния орган, в случай на морско произшествие или инцидент, да определи ясно и своевременно най-подходящите райони за приемане на нуждаещи се от помощ кораби. Тази необходима информация следва да съдържа, описание на някои характеристики на разглежданите места и наличното оборудване и инсталации за улесняване на приемането на нуждаещи се от помощ кораби или за справяне с последиците от произшествия или замърсяване.
- (19) Важно е списъкът с компетентните органи, отговарящи за решенията за приемане на кораб в място за убежище, и списъкът с органите, отговарящи за получаването и справянето със сигнали за тревога, да бъде публикуван по подходящ начин. Също така би било полезно достъп до необходимата информация да имат и страните, свързани с операциите по предоставяне на морска помощ, включително компании, осигуряващи теглене на кораби с въже и помощ, както и съседни държави-членки, които е вероятно да бъдат засегнати от аварии по море.
- (20) **Липсата на финансови гаранции или застраховка не освобождава държавата-членка от задължението ѝ да окаже помощ на нуждаещ се от помощ кораб и да го приеме в място за убежище, ако по този начин ще се намалят рисковете за екипажа или за околната среда. Въпреки, че компетентните органи могат да направят проверка, дали за кораба са сключени застраховки или други финансови гаранции, позволяващи подходящо обезщетение за разходи и вреди, свързани с настаняването в място за убежище, изискването на тази информация не бива да забавя спасителната операция.**
- (21) **Пристанища, които приемат нуждаещ се от помощ кораб, трябва да могат да разчитат на бързо обезщетение на разходите и всякакви други евентуални вреди, свързани с предприетите действия. За тази цел е важно да се прилагат не само Директива 2008/.../ЕО на Европейския парламент и на Съвета от ... [относно гражданската отговорност и финансовите гаранции на корабособствениците] ⁽¹⁾ и правилата на Международните фондове за обезщетение при замърсявания с нефт, но също така и Международната конвенция относно отговорността и обезщетенията за причинени вреди при превоза на опасни и вредни вещества по море от 1996 г. и Международната конвенция за гражданска отговорност за вреди от замърсяване с мазут от 2001 г. и Конвенцията за изваждането на потънали кораби от 2007 г. Държавите-членки следва да ратифицират тези конвенции възможно най-скоро. В изключителни случаи държавите-членки осигуряват обезщетение за разходите и икономическите загуби, които претърпява пристанището в резултат на приемането на кораб, особено ако тези разходи и икономически загуби не са покрити от финансовите гаранции на корабособственика и други съществуващи компенсаторни механизми.**
- (22) Специфичната функция на контрола на трафика на плавателни съдове и мерките за насочване движението на корабите е да даде възможност на държавите-членки да придобият действителна представа за корабите, плаващи във водите под тяхна юрисдикция, и да могат по този начин при необходимост да предприемат по-ефективни действия срещу потенциални заплахи. Обменът на събраната информация спомага за подобряване на нейното качество и улеснява обработката на тази информация.
- (23) В съответствие с Директива 2002/59/ЕО държавите-членки и Комисията осъществиха значителен напредък към хармонизиране на електронния обмен на данни, по-специално по отношение на превоза на опасни или замърсяващи товари. SafeSeaNet, разработвана от 2002 г., следва понастоящем да бъде установена като информационна мрежа на общностно равнище. **Важно е да се гарантира, че SafeSeaNet няма да доведе до увеличаване на административните тежести или финансовите разходи за индустрията, че е налице хармонизация с международните правила и че е отчетена поверителността, във връзка с евентуалните търговски последици.**

⁽¹⁾ ОВ L ...

Сряда, 24 септември 2008 г.

- (24) Напредъкът, постигнат в областта на новите технологии, и по-специално в космическите им приложения, например съоръженията за наблюдение на кораби чрез **сателит**, системи за възпроизвеждане на образи или „Галилео“, прави възможно понастоящем допълнителното разширяване на обхвата на контрола на трафика и към открито море, така че да се осигури по-добро покритие на европейските води. **Освен това ИМО измени Конвенцията SOLAS с цел да се отчете развитието в областта на морската безопасност и сигурност и опазването на морската среда, с оглед разработването на системи за глобално разпознаване и проследяване на морския трафик на дълги разстояния (LRIT). В съответствие със структурата, одобрена от ИМО, която предвижда възможността за създаване на регионални центърове за данни от LRIT, и като взема под внимание натрупания опит от SafeSeaNet, за събиране и управление на информацията от LRIT следва да бъде създаден Европейски център за данни LRIT. За извличането на данни от LRIT, ще е необходимо държавите-членки да бъдат свързани с Европейския център за данни LRIT.**
- (25) **С цел икономия на разходи и избягване инсталирането на ненужно оборудване на борда на кораби, плаващи в морски райони в обсега на станции за наблюдение AIS, данните от AIS следва да бъдат интегрирани в системата LRIT. За тази цел държавите-членки и Комисията следва да предприемат всички подходящи инициативи, в частност в рамките на ИМО.**
- (26) С цел да се гарантира възможно най-добро, хармонизирано на общностно равнище, използване на събраната информация съгласно Директива 2002/59/ЕО относно морската безопасност, Комисията следва да бъде в състояние, при необходимост, да обработва и използва тези данни, както и да ги разпространява до определените от държави-членки органи.
- (27) В този контекст, разработването на информационната система *Equasis* показва важността на насърчаването на културата на морска безопасност, особено сред операторите в областта на морския транспорт. Комисията следва да бъде в състояние да допринася за разпространението на всяка информация, свързана с морска безопасност, особено чрез тази система.
- (28) **Информацията, събрана съгласно настоящата директива, може да бъде разпространявана и използвана единствено с цел предотвратяване на ситуации, които застрашават безопасността на човешкия живот по море и опазване на морската околна среда; по тази причина е желателно Комисията да проучи по какъв начин може да се справи с евентуални проблеми в областта на сигурността на лажите и информацията.**
- (29) Регламент (ЕО) № 2099/2002 на Европейския парламент и на Съвета от 5 ноември 2002 г. за създаване на Комитет по морската безопасност и предотвратяването на замърсяването от кораби (КМБПЗК) ⁽¹⁾ централизира задачите на комитетите, учредени съгласно съответните разпоредби на общностното законодателство относно морската безопасност, предотвратяването на замърсяването от кораби и защитата на условията на живот и труд на борда. По тази причина съществуващият комитет следва да бъде заменен с КМБПЗК.
- (30) Измененията на посочените международни актове следва също да бъдат взети предвид.
- (31) Мерките необходими за изпълнението на настоящата директива следва да се приемат в съответствие с Решение 1999/468/ЕО на Съвета от 28 юни 1999 г. относно установяване на условията и реда за упражняване на изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията ⁽²⁾.
- (32) По-специално на Комисията следва да бъде предоставено правомощието да изменя Директива 2002/59/ЕО, за да приложи последващите изменения на международните конвенции, протоколи, кодекси и резолюции, свързани с нея, **да изменя приложения I, III и IV в светлината на придобития опит, да определя изисквания за инсталиране на оборудване LRIT на борда на кораби, плаващи в обсега на постоянни станции за наблюдение AIS на държавите-членки, както и да определя политиката и принципите на достъп до информация, съхранявана в Европейския център за данни LRIT и правомощието да изменя определенията, позволяващите или приложенията, за да ги приведе в съответствие с общностното или международното право.** Тъй като тези мерки са от общ характер и са предназначени да изменят несъществени елементи от същата директива, включително чрез допълването ѝ с нови несъществени елементи, те трябва да бъдат приети в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 5а от Решение 1999/468/ЕО.

⁽¹⁾ ОВ L 324, 29.11.2002 г., стр. 1. ||

⁽²⁾ ОВ L 184, 17.7.1999 г., стр. 23. ||

Сряда, 24 септември 2008 г.

- (33) Съгласно Регламент (ЕО) № 1406/2002 на Европейския парламент и на Съвета от 27 юни 2002 г. ⁽¹⁾ за създаване на Европейска агенция за морска безопасност, Агенцията осигурява необходимата подкрепа на Комисията и на държавите-членки за изпълнението на Директива 2002/59/ЕО.

■

- (34) Следователно Директива 2002/59/ЕО следва да бъде съответно изменена,

ПРИЕХА НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

Член 1

Изменения

Директива 2002/59/ЕО се изменя, както следва:

- (1) **Заглавието се заменя със следното:**

„Директива 2002/59/ЕО на Европейския парламент и Съвета от 27 юни 2002 г. за създаване на система на Общността за контрол на движението на корабите и за информация и на правила за гражданска отговорност и финансови гаранции на корабособствениците, и за отмяна на Директива 93/75/ЕИО на Съвета“

- (2) **Член 1 се изменя, както следва:**

а) параграф 1 се заменя със следното:

„Целта на настоящата директива е в Общността да се създаде система за контрол на движението на корабите и за информация с оглед увеличаване на сигурността и ефикасността на морския трафик, засилване на пристанищната и морска сигурност, подобряване на отговора на органите по отношение на инциденти, Происшествия или възможни опасни ситуации на море, включително издирвателни и спасителни операции, и допринасяне за по-добро предотвратяване и откриване на замърсяване, причинено от кораби.“

б) добавя се следният параграф:

„Настоящата директива определя правилата, които са приложими към някои свързани с гражданската отговорност аспекти на задълженията на операторите в прежата на морския транспорт и въвежда финансова защита за морските лица в случай на изоставяне.“

- (3) **Член 2 се изменя, както следва:**

а) параграф 1 се заменя със следното:

„1. Настоящата директива се прилага за:

- кораби с бруто тонаж равен или по-голям от 300 тона, освен ако не е предвидено друго, и**
- морски райони под юрисдикцията на държавите-членки, в съответствие с международното право.“**

б) || параграф 2 се изменя, както следва:

i) уводните думи се заменят със следното:

„Освен ако не е предвидено друго, настоящата директива не се прилага.“

ii) буква в) се заменя със следното:

„в) за корабни запаси и оборудване, което се ползва на борда.“

- (4) **Член 3 се изменя, както следва:**

а) Буква а) се изменя, както следва:

i) уводните думи се заменят със следното:

„ „Относитими международни инструменти“ означава следните инструменти и тяхната актуализирана версия:“

⁽¹⁾ ОВ L 208, 05.08.02, стр. 1. ||.

Сряда, 24 септември 2008 г.

ii) В след третото тире се добавя ново четвърто тире:

„— **„Конвенцията от 1996 г.“ е обобщеният текст на Конвенцията от 1976 г. относно ограничаване на отговорността при морски искиове, приета от ИМО и изменена с Протокола от 1996 г.;**

iii) добавят се следните тирета:

„— **„Резолюция А. 917(22) на ИМО“ е Резолюция 917(22) на Международната морска организация, озаглавена „Насоки за употреба на AIS на борда на кораби“, изменена с Резолюция А. 956(23) на ИМО;**

— **„Резолюция А.930(22) на ИМО“ е Резолюция на ИМО и на Административния съвет на Международната организация на труда, озаглавена „Насоки за предвиждането на финансово обезпечение в случай на изоставяне на морски лица“;**

— **„Резолюция А.949(23) на ИМО“ е Резолюция 949(23) на Международната морска организация, озаглавена „Насоки относно местата за убежище на нуждаещи се от помощ кораби“**

— **„Резолюция А.950(23) на ИМО“ е Резолюция 950(23) на Международната морска организация, озаглавена „Служби за морска помощ (MAS)“;**

— **„Насоки на ИМО относно справедливото отношение към морските лица в случай на морско произшествие“ е Резолюция LEG. 3(91) на Юридическия комитет на ИМО и на управителния орган на Международната организация на труда от 27 април 2006 г.“;**

б) буква к) се заменя със следното:

„к) „компетентни органи“ са органите и организациите, определени от държавите-членки да изпълняват функции по силата на настоящата директива.“

в) добавя се следната буква:

„ка) **„корабособственик“ е собственик на кораб, или друга организация или лице, като арматор, агент или безрбот-чартьор, на когото корабособственикът е поверил отговорността за дейността на кораба, и който, поемайки тази отговорност, е приел да изпълнява всички произтичащи от това задачи и задължения;**

г) Добавят се следните букви:

„т) **„SafeSeaNet“ е общностна система за обмен на морска информация, разработена от Комисията в сътрудничество с държавите-членки за гарантиране на прилагането на общностното законодателство;**

у) **„редовен рейс“ е поредица от корабни рейсове, изпълнявани така, че да обслужват движението между едни и същи две или повече пристанища съгласно обявено разписание или с редовност или честота, представляваща очевидна систематична редовност;**

ф) **„риболовен кораб“ е всеки кораб, оборудван за търговска експлоатация на живите водни ресурси.**

х) **„нуждаещ се от помощ кораб“ е кораб във ситуация, в която може да причини загуба на кораба или екологична или навигационна опасност. Спасяването на хора на борда се регулира от Конвенцията SAR, която има предимство пред разпоредбите на настоящата директива;**

Сряда, 24 септември 2008 г.

- ц) „гражданска отговорност“ за целите на Конвенцията от 1966 г. означава отговорността, по силата на която трета страна по отношение на морската транспортна операция, причинила вредите, има право на иск, при ограниченията на член 2 от конвенцията, с изключение на вземания, покрити от Регламент (ЕО) №.../2008 на Европейския парламент и на Съвета от... [относно отговорността на превозвачите на пътници по море в случай на произшествия] (*);
- ч) „LRIT“ е система, която предава автоматично разпознаване и проследяване на морския трафик на дълги разстояния в съответствие с Правило 19, глава V от Конвенцията SOLAS за целите на морската безопасност и сигурност и за опазване на морската среда.

(*) ОВ L ...;

(5) Създава се следният член:

„Член 4а

Освобождаване

1. Държавите-членки могат да освобождават редовните услуги, осъществявани между пристанища на тяхна територия, от изискването, предвидено в член 4, ако са изпълнени следните условия:

- а) компанията, която оперира редовната услуга, изготвя и актуализира списък на съответните кораби и го изпраща на заинтересования компетентен орган;
- б) за всяко извършено пътуване информацията, посочена в приложение I, точка 3, се пази и, при поискване, се предоставя на компетентните органи. Компанията създава вътрешна система, гарантираща електронното предоставяне на въпросната информация на компетентния орган денонощно и незабавно след получаването на искането, в съответствие с член 4, параграф 1;
- в) всяко отклонение с шест часа или повече от предвидения час на пристигане в пристанището на местоназначение или пилотната станция се съобщава на пристанището на местоназначение в съответствие с член 4;
- г) освобождаване се предоставя само на отделни кораби, извършващи специална транспортна услуга;
- д) дадена транспортна услуга не се счита за редовен рейс, освен ако се осъществява най-малко в продължение на един месец;
- е) освобождаванията от предвидените в член 4 изисквания се ограничават до пътувания с предвидено времетраене не повече от 12 часа.

2. Когато редовна международна услуга се осъществява между две или повече държави, от които поне една е държава-членка, всяка от заинтересованите държави-членки може да поиска от другите държави-членки да се допусне освобождаване за тази услуга. Всички заинтересовани държави-членки, включително и заинтересованите крайбрежни държави, си сътрудничат при допускането на освобождаване за съответната услуга в съответствие с условията, предвидени в параграф 1.

3. Държавите-членки проверяват периодично дали условията, предвидени в параграфи 1 и 2, са изпълнени. Когато поне едно от тези условия вече не е налице, държавите-членки оттеглят незабавно предоставеното на заинтересованата компания освобождаване.

4. Държавите-членки съобщават на Комисията списък с освободените съгласно настоящия член компании и кораби, както и всяко актуализиране на този списък.“

Сряда, 24 септември 2008 г.

(6) Създават се следните членове:

„Член 6а

ЧИзползване на системи за автоматична идентификация (AIS) от риболовни кораби

Всеки риболовен кораб с обща дължина над 15 метра, плаващ под знамето на държава-членка и регистриран в Общността или опериращ в вътрешните води или териториално море на държава-членка или разтоварващ улова си на пристанище на държава-членка, е снабден с AIS (клас А), която отговаря на стандартите за работа, изготвени от ИМО, съгласно графика, посочен в приложение II, част I, параграф 3.

Риболовни кораби, оборудвани с AIS, поддържат системата в оперативен режим през цялото време. При извънредни обстоятелства AIS може да се изключи, когато капитанът счете това за необходимо в интерес на безопасността или сигурността на неговия кораб.

Член 6б**Използване на система за разпознаване и проследяване на кораби на дълги разстояния (LRIT)**

1. Всеки кораб, участващ в международни рейсове, спиращ на пристанище на държава-членка, се оборудва със система LRIT в съответствие с правило 19, глава V от Конвенцията SOLAS и стандартите за изпълнение и функционалните изисквания, приети от ИМО.

Комисията определя в сътрудничество с държавите-членки изискванията за поставяне на оборудване LRIT на борда на кораби, плаващи в обсега на постоянни станции за наблюдение AIS на държавите-членки, в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 28, параграф 2, и представя на ИМО подходящи мерки.

2. Държавите-членки и Комисията си сътрудничат за създаването на Европейски център за данни LRIT, който да отговаря за обработката на информация за разпознаване и проследяване на далечни разстояния.

Европейският център за данни LRIT е част от Европейската система за обмен на морска информация SafeSeaNet. Разходите, свързани с изпнененията на националните елементи на SafeSeaNet, необходими за включване на информацията от LRIT, се поемат от държавите-членки.

Държавите-членки установяват и поддържат връзка с Европейския център за данни LRIT.

3. Комисията определя политиката и принципите за достъп до информацията, съдържаща се в Европейския център за данни LRIT в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 28, параграф 2.“

(7) Член 12 се заменя със следното:

„Член 12

Задължения за товародателя

1. Товародатели, предлагащи опасни или замърсяващи товари ■ за превоз ■ в пристанище на държава-членка, издават, преди стоката да бъде взета на борда, на капитана или оператора на кораба, независимо от размерите му, декларация, съдържаща следната информация:

а) информацията, посочена в приложение I, параграф 2;

Сряда, 24 септември 2008 г.

б) веществата, посочени в приложение I на конвенцията МАРПОЛ, таблицата с данните за безопасност с подробно описание на физикохимическите характеристики на стоките (**ако е приложено**), включително техния вискозитет, изразен в cSt при 50 °C и тяхната плътност при 15 °C и **другите данни, които се съдържат в списъка с данните за безопасност, в съответствие с Резолюция MSC. 150(77) на ИМО**;

в) номерата за спешни случаи на товародателя или всяко друго лице или орган, което има сведения за физикохимичните характеристики на стоките и действията, които следва да бъдат предприети при авария.

2. Кораби, идващи от пристанища извън Общността и плаващи към пристанище на държава-членка или място за закотвяне в териториалните води на държава-членка, които имат опасни или запърсяващи стоки на борда, трябва да притежават декларация от товародателя, в която да е включена следната информация:

а) информацията, упомената в приложение I, раздел 3;

б) изискваната информация по параграф 1, букви б) и в) на настоящия член.

3. Товародателят се задължава **■** да гарантира и **да носи отговорност за това**, предоставеният за превоз товар действително **да** отговаря на декларираното в съответствие с **параграфи 1 и 2.**

(8) Във втората алинея на член 14, буква в) се заменя със следното:

„в) при поискване всяка държава-членка трябва да бъде в състояние незабавно да изпрати на националните и местни компетентни органи на друга държава-членка в рамките на SafeSeaNet информация относно кораба и опасните или запърсяващи товари на борда, ако това е изключително необходимо за сигурността по море или опазването на морската среда.“

(9) В член 16, параграф 1 се добавят следните букви:

„г) кораби, които не са представили, или нямат удостоверения, за сключени застраховки или финансови гаранции съгласно настоящата директива и международните правила;

д) кораби, за които са получени сигнали от пилоти или пристанищна администрация, че са налице неизправности, които могат да попречат на безопасното корабоплаване, или да създадат опасност за околната среда.“

(10) Създава се следният член 18а:

„Член 18а

Мерки в случай на опасност, възникнала поради състоянието на ледовете

1. В случай че компетентните органи сметат, че с оглед на състоянието на ледовете е налице сериозна заплаха за безопасността на човешкия живот по море или за защитата на техните плавателни или крайбрежни зони или за плавателните или крайбрежните зони на други държави:

а) те предоставят на капитана на кораба, намиращ се в техния район на компетентност или възнамеряващ да навлезе в или да напусне някое от техните пристанища, подходяща информация за състоянието на ледовете, препоръчителните маршрути и ледоразбивачите, обслужващи техния район на компетентност;

б) те могат, без да се засяга задължението за оказване на помощ на нуждаещи се от помощ кораби и други задължения, произтичащи от съответните международни правила, да изискат кораб, който е в засегнатия район и има намерение да навлезе в или да напусне пристанище или терминал или място за закотвяне, да **докаже с документи, че отговаря на изискванията за устойчивост и мощност, съизмерими със състоянието на ледовете в засегнатия район.**

Сряда, 24 септември 2008 г.

2. Предприетите съгласно параграф 1 мерки се основават, по отношение на данните за състоянието на леда, на прогнозите за леда и атмосферните условия, предоставени от специализирана метеорологична служба, призната от държава-членка.“

(11) Член 19 се изменя, както следва:

а) в параграф 2 се добавя следната алинея:

„За тази цел, при поискване, те съобщават на компетентните национални органи информацията, посочена в член 12.“

б) добавя се следният параграф 3а:

„3а. В съответствие с националното си право държавите-членки прилагат насоките на ИМО относно справедливото отношение към морските лица в случай на морски инцидент, по-специално по отношение на капитана и екипажа на кораб, нуждаещ се от помощ и напират се във води под тяхна юрисдикция.“

(12) Създава се следният член 19а:

„Член 19а

Компетентен орган за приемане на нуждаещи се от помощ кораби:

1. Всяка държава-членка посочва компетентен орган, който притежава необходимата квалификация и е независим по отношение на това, че по време на спасителните операции разполага с правомощието да взема решения на собствена отговорност във връзка с приемането на кораби с оглед на:

- опазването на човешкия живот
- опазването на бреговите ивици
- опазването на морската среда
- безопасността по море
- свеждане на икономическите загуби до минимум.

2. Органът, посочен в параграф 1, поема отговорност за изпълнението на планове по член 20а.

3. Органът, посочен в параграф 1, може, наред с другото:

- а) да ограничи движението на кораба или да го накара да следва конкретен курс. Това изискване не засяга отговорността на капитана за безопасно управление на неговия кораб;
- б) да отправи официално предупреждение към капитана на кораба за преустановяване на заплахата за околната среда и морската безопасност;
- в) да се качи на борда или да изпрати екип за извършване на оценка на щетите на кораба и степента на риска, за оказване на помощ на капитана за напиране на изход от ситуацията и за осигуряване на непрестанна информираност на компетентния брегови орган;
- г) сам да повика и да разгърне спасителни работници, където е необходимо;
- д) да нареди корабът да бъде насочван или теглен.“

Сряда, 24 септември 2008 г.

(13) Член 20 се заменя със следното:

„Член 20

Приемане на нуждаещи се от помощ кораби в място за убежище

1. **Органът, посочен в член 19а, взема решение за приемането на кораб в място за убежище. Този орган гарантира, че кораби в извънредно положение подлежат на предварително оценяване на ситуацията, извършена въз основа на планове по член 20а и се допускат до място за убежище в случаите, когато така се ограничават или намаляват свързаните със ситуацията рискове.**

2. Органите, посочени в параграф 1, провеждат редовни срещи за обмяна на опит и за подобряване на мерките, предприети съгласно настоящия член. При особени обстоятелства, те могат да провеждат срещите по всяко време.“

(14) Създават се следните членове:

„Член 20а

План за приемане на нуждаещи се от помощ кораби

1. Държавите-членки съставят план за отговор на заплахи, възникнали от нуждаещи се от помощ кораби във водите под тяхна юрисдикция **и за осигуряване приемането на корабите и опазването на човешкия живот.**

2. Планове по параграф 1 се изготвят след консултация със засегнатите страни, въз основа на резолюции А. 949(23) и А. 950(23) на ИМО, и съдържат най-малко следната информация:

- а) идентификационни данни на органа или органите, отговорни за приемане и управление на сигнали за тревога;
- б) идентификационни данни на компетентните органи за оценка на ситуацията и за вземане на решение за приемане или отхвърляне на искане за приемане на нуждаещ се от помощ кораб в избрано място за убежище;
- в) информация относно крайбрежието на държавите-членки **и всички аспекти, които дават възможност за бързо оценяване и вземане на решение относно избора на** място за убежище **с оглед приемането на нуждаещ се от помощ кораб**, включително описание на екологичните, икономическите и социални фактори и природни условия;
- г) оценяване на процедури за приемане или отхвърляне на искане за приемане на нуждаещ се от помощ кораб в място за убежище;
- д) средствата и инсталациите, подходящи за подпомагане, спасяване и борба със замърсяването;
- е) процедурите за международно сътрудничество и вземане на решения;
- ж) процедури за финансова гаранция и за отговорност, приложими по отношение на кораби, приети в място за убежище.

3. Държавите-членки публикуват наименованията на компетентните органи по **член 19а**, и на органите, определени за **приемане** и управление на сигнали за тревога, **както и адресите и за контакт.**

Държавите-членки съобщават при поискване относимата информация относно планове на съседните държави-членки.

Сряда, 24 септември 2008 г.

При изпълнение на процедурите, предвидени в планове за приемане на нуждаещи се от помощ кораби, държавите-членки гарантират, че необходимата информация е на разположение на страните, участващи в операциите.

При поискване от държавите-членки, лицата, получаващи информацията съгласно алинеи втора и трета са обвързани със задължение за поверителност.

4. Държавите-членки информират Комисията най-късно до ... (*) за мерките, предприети за прилагането на настоящия член.

Член 20б

Режим на гражданска отговорност и финансови гаранции

1. Държавите-членки определят режима на гражданската отговорност на корабособствениците и осигуряват приложимостта на всички разпоредби на конвенцията от 1996 г. по отношение на правото на корабособствениците да ограничават отговорността си.

2. Всяка държава-членка взема необходимите мерки, за да гарантира, че всеки собственик на кораб, плаващ под нейно знаме, разполага с финансова гаранция за покриване на гражданската отговорност в съответствие с максималния размер, определен в Конвенцията от 1996 г.

3. Всяка държава-членка взема необходимите мерки, за да гарантира, че всеки собственик на кораб, плаващ под знамето на трета страна, разполага с финансова гаранция, в съответствие с разпоредбите от параграф 2, от момента, в който този кораб навлезе в нейното изключително икономическо или съответно пространство. Финансовата гаранция трябва да е валидна поне за три месеца от датата на поискване.

Член 20в

Финансова гаранция в случай на изоставяне на морски лица

1. Всяка държава-членка взема необходимите мерки, за да гарантира, че всеки собственик на кораб, плаващ под нейно знаме, разполага с финансова гаранция за защита на морските лица, наети или заети на борда на кораба, в случай на изоставяне, в съответствие с Резолюция А.930(22) на ИМО.

2. Всяка държава-членка взема необходимите мерки, за да гарантира, че всеки собственик на кораб, плаващ под знамето на трета държава, разполага с финансова гаранция, в съответствие с разпоредбите от първа алинея, от момента, в който този кораб навлиза в нейно пристанище или терминал в открито море под нейна юрисдикция, или пуска котва в пространство под нейна юрисдикция.

3. Държавите-членки гарантират, че системата за финансова гаранция в случай на изоставяне на морски лица е достъпна, в съответствие с Резолюция А.930(22) на ИМО.

Член 20г

Удостоверения за финансова гаранция

1. Наличието и валидността на посочената в членове 20б и 20в финансова сигурност се доказват с едно или повече удостоверения.

2. Удостоверенията се издават от компетентните органи на държавите-членки, след като те се уверят, че корабособственикът отговаря на изискванията на настоящата директива. При издаване на удостоверенията компетентните органи вземат предвид също така дали гарантът извършва търговска дейност в ЕС.

(*) 18 месеца от датата на влизане в сила на настоящата директива.

Сряда, 24 септември 2008 г.

Когато един кораб е регистриран в държава-членка, удостоверенията се издават или заверяват от компетентния орган на държавата, в която е регистриран корабът.

Когато един кораб е регистриран в трета държава, удостоверенията могат да бъдат издадени или заверени от компетентния орган на всяка държава-членка.

3. Условието за издаване и валидност на удостоверенията, и по-специално критериите и условията за издаване, както и мерките, които засягат предоставящите финансови гаранции, се определят от Комисията. Тези мерки, които са предназначени да изменят несъществени елементи на настоящата директива, включително чрез допълването ѝ, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 28, параграф 2.

4. Удостоверенията съдържат следните данни:

- а) наименование на кораба и пристанище на регистрация;
- б) име на корабособственика и основно място на стопанска дейност;
- в) вид гаранция;
- г) наименование и основно място на стопанска дейност на застрахователя или на друго лице, предоставящо гаранцията, и, по целесъобразност, мястото на стопанска дейност, където е сключена застраховката или издадена гаранцията;
- д) срок на валидност на удостоверението, който не може да бъде по-дълъг от срока на валидност на застраховката или гаранцията.

5. Удостоверенията се съставят на официалния език или езици на издаващата държава-членка. Ако използваният език не е английски или френски, текстът включва превод на един от тези два езика.

Член 20д

Уведомления за наличието на удостоверение за финансова гаранция

1. Удостоверението се намира на борда на кораба и копие от него се депозира при съответния орган, към който корабът е регистриран, или, ако корабът не е регистриран в държава-членка, при съответния орган на държавата, издала или завершила удостоверението. Съответният орган предава екземпляр от преписката на Службата на Общността, предвидена в член 20и, за да го включи в регистъра.

2. Операторът, агентът или капитанът на кораб, навлизащ в изключителното икономическо или еквивалентно на икономическо пространство на държава-членка в случаите, посочени в член 20б, уведомява властите на тази държава-членка, че на борда е налице удостоверение за финансова гаранция.

3. Операторът, агентът или капитанът на кораб, който пътува към пристанище или терминал в открито море под юрисдикцията на държава-членка, или който желае да пусне котва в пространство под юрисдикцията на държава-членка в случаите, посочени в член 20в, уведомява властите на тази държава-членка, че на борда е налице удостоверение за финансова гаранция.

4. Компетентните органи на държавите-членки имат възможност да обменят информацията, предвидена в параграф 1, посредством SafeSeaNet.

Сряда, 24 септември 2008 г.

Член 20е**Санкции**

Държавите-членки следят за спазването на правилата, установени в настоящата директива, и предвиждат санкции за нарушаването на тези правила. Санкциите трябва да бъдат ефективни, пропорционални и с възпиращ ефект.

Член 20ж**Взаимно признаване на удостоверения за финансова гаранция от държавите-членки**

Всяка държава-членка признава удостоверенията, издадени или заверени от друга държава-членка по член 20г, за всички цели на настоящата директива и ги счита за итали същата стойност като удостоверенията, които тя самата издава или заверява, дори и когато съответният кораб не е регистриран в държава-членка.

Държава-членка може по всяко време да поиска консултация с държавата, издаваща или заверяваща удостоверението, ако счита, че застрахователят или предоставящият гаранцията, посочен в удостоверението, не е финансово способен да изпълни задълженията, произтичащи от настоящата директива.

Член 20з**Пряк иск за гражданска отговорност срещу предоставящия финансовата гаранция**

Всяко искане за обезщетяване на вреда, причинена от кораба, може да бъде отправено пряко към предоставящия финансовата гаранция за гражданска отговорност, която покрива гражданската отговорност на собственика.

Предоставящият финансовата гаранция може да предяви всяко възражение, на които самият корабособственик би имал право да се позове, с изключение на основаващите се на несъстоятелност или ликвидация на корабособственика.

Предоставящият финансовата гаранция може също да се позове на факта, че загубата или вредата е причинена от умишлено действие или бездействие на корабособственика. Той обаче не може да предяви никое от възраженията, на които би могъл да се позове в случай на иск, предявен от корабособственика срещу него.

Предоставящият финансовата гаранция може във всички случаи да иска корабособственикът да бъде привлечен в производството.

Член 20и**Служба на Общността**

Създава се Служба на Общността, отговорна за поддържането на пълен регистър на издадените удостоверения, за наблюдението и актуализирането на тяхната валидност, и за проверка на съществуването на финансови гаранции, регистрирани от трети държави.

Член 20й**Финансова гаранция и обезщетение**

1. Липсата на удостоверение за сключена застраховка или финансова гаранция не освобождава държавите-членки от задължението за предварителна оценка и решение по член 20, параграф 1 и сама по себе си не е достатъчна причина дадена държава-членка да откаже да приеме кораб в място за убежище.

Сряда, 24 септември 2008 г.

2. *Без да се засягат разпоредбите на параграф 1, при приемане на кораб в място за убежище, държавата-членка може да поиска от оператора на кораба, агента или капитана да представят удостоверение за сключена застраховка или финансова гаранция по смисъла на настоящата директива, покриваща отговорност и за вреди, причинени от кораба. Изискването на това удостоверение не бива да води до забавяне на приемането на нуждаещ се от помощ кораб.*

3. *Държавите-членки осигуряват обезщетяване на разходите и потенциалните икономическите загуби, които претърпява пристанището, в резултат на решение, взето по член 20, параграф 1, ако подобни разходи или икономически загуби не бъдат обезщетени в рамките на разумен срок от собственика или оператора на кораба, съгласно настоящата директива и съществуващите международни компенсаторни механизми.*

(15) Създава се следният член:

„Член 22а

SafeSeaNet

1. Държавите-членки създават системи за управление на морска информация на национално или местно равнище за обработка на информацията, посочена в настоящата директива.

2. Системите, създадени съгласно параграф 1, позволяват оперативното използване на събраната информация и изпълняват по-специално условията, посочени в член 14.

3. За да осигурят ефективен обмен на информацията, посочена в настоящата директива, държавите-членки гарантират, че националните или местни системи, създадени за събиране, обработка и съхраняване на информация, могат да бъдат свързани с SafeSeaNet. Комисията гарантира, че SafeSeaNet работи двадесет и четири часа в денонощието. **Основните принципи на SafeSeaNet са изложени в приложение III.**

4. **Когато действат в рамките на регионални споразумения или трансгранични, между-регионални или транснационални проекти, държавите-членки гарантират, че разработените информационни системи или мрежи отговарят на изискванията на настоящата директива и са съвместими и свързани със SafeSeaNet.**

(16) Член 23 се изменя, както следва:

а) Буква в) се заменя със следното:

„в) разширяване на обхвата на системата на Общността за контрол за движението на корабите и за информация и/или актуализирането ѝ с оглед по-добро идентифициране и контрол на корабите, като се отчита развитието на информационните и комуникационни технологии. За тази цел държавите-членки и Комисията си сътрудничат, за да въведат, при необходимост, системи за задължителен отчет, задължителни служби по морския трафик и подходящи системи за организиране на трафика, за да ги предоставят на ИМО за одобрение. Те сътрудничат също, в рамките на съответните регионални и международни органи, и за създаването на системи за идентификация и проследяване на далечни разстояния;

б) добавя се следната буква:

„д) осигуряване на взаимовръзка и оперативна съвместимост на националните системи, използвани за управление на информацията, посочена в приложение I, и развитие и актуализиране на SafeSeaNet.“

Сряда, 24 септември 2008 г.

(17) Създава се следният член:

„Член 23а

Обработка и управление на информация за морска безопасност

1. Комисията гарантира, където е необходимо, обработването, използването и разпространението до определените от държавите-членки органи на информация, събрана по силата на настоящата директива.
2. Където е уместно, Комисията допринася за развитието и функционирането на системите за събиране и разпространение на данни, свързани с морска безопасност, по-специално чрез информационната система EQUASIS или друга подобна национална система.“

(18) В член 24 се добавят следните параграфи:

„Държавите-членки, в съответствие с техните национални законодателства, се уверяват, че публикуването на предадените от корабите данни по AIS и LRIT, не представляват заплаха за безопасността, сигурността и/или защитата на околната среда или не нарушават конкуренцията между операторите на кораби. По-специално, те не разрешават публичното разпространение на информацията относно товара и лицата на борда, освен ако капитанът или операторът на плавателния съд не е дал съгласието си за подобно използване на информацията.

Комисията проучва потенциални проблеми в областта на сигурността на трезвата и информацията, които биха могли да бъдат предизвикани от мерките, предвидени в настоящата директива, по-специално членове 6, 6а, 14 и 22а, и предлага подходящи изменения на приложение III с цел подобряване на сигурността на трезвата.“

(19) Членове 27 и 28 се заменят със следното:

„Член 27

Процедура за изменение

1. Определенията в член 3, позоваванията на актове на Общността и на ИМО и на приложенията, могат да бъдат изменени в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 28, параграф 2, за да бъдат приведени в съответствие с правото на Общността или международното право, което е било прието, изменено или въведено в сила, доколкото тези изменения не разширяват приложното поле на настоящата директива.

2. Освен това приложения I, III и IV на настоящата директива могат да бъдат изменени в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 28, параграф 2, в светлината на натрупания опит в рамките на настоящата директива, доколкото тези изменения не разширяват нейното приложно поле.

Член 28

Процедура на комитет

1. Комисията се подпомага от Комитета по морската безопасност и предотвратяването на замърсяването от кораби (КМБПЗК), създаден съгласно Регламент (ЕО) № 2099/2002 на Европейския парламент и Съвета (*).

2. При позоваване на настоящия параграф, се прилагат член 5а, параграфи 1-4 и член 7 от Решение 1999/468/ЕО, като се вземат предвид разпоредбите на член 8 от него.

(*) ОВ L 324, 29.11.2002 г., стр. 1. ||“

Сряда, 24 септември 2008 г.

(20) В приложение I, тире Ч на точка 4 се заменя със следното:

„— Ч. Разни информации:

- характеристики и приблизително количество гориво в трюма за всички плавателни съдове, превозващи гориво в трюма,
- условия на корабоплаване“

(21) В приложение II, част I се добавя следната точка:

„3. Риболовни кораби

Риболовни кораби с дължина над 15 метра се подчиняват на изискването за товароносимост, установено в член 6а, според следния график:

- риболовен кораб с дължина 24 метра и повече, но по-малко от 45 метра: не по-късно от ... (*);
- риболовен кораб с дължина 18 метра и повече, но по-малко от 24 метра: не по-късно от ... (**);
- риболовен кораб с дължина над 15 метра, но по-малко от 18 метра: не по-късно от ... (**).

Новопостроени риболовни кораби с обща дължина над 15 метра се подчиняват на изискването за товароносимост, предвидено в член 6а, считано от ... (****).

- (*) 3 години от влизането в сила на настоящата директива.
(**) 4 години от влизането в сила на настоящата директива.
(***) 5 години от влизането в сила на настоящата директива.
(****) 18 месеца от влизането в сила на настоящата директива.“

Член 2

Транспониране

1. Държавите-членки привеждат в сила законовите, подзаконовите и административни разпоредби, необходими за да се съобразят с настоящата директива най-късно до ... (*). Те незабавно **съобщават** на Комисията **текстовете на тези разпоредби и таблица на съответствията между тях и настоящата директива**.

Когато държавите-членки приемат тези мерки, в тях се съдържа позоваване на настоящата директива или то се извършва при официалното им публикуване. Условието и редът на позоваване се определят от държавите-членки.

2. Държавите-членки съобщават на Комисията текста на основните разпоредби от националното си законодателство, които те приемат в областта, уредена с настоящата директива.

Член 3

Влизане в сила

Настоящата директива влиза в сила на третия ден след публикуването ѝ в Официален вестник на Европейския съюз.

Член 4

Адресати

Адресати на настоящата директива са държавите-членки.

Съставено в ..., на ...

За Европейския парламент
Председател

За Съвета
Председател

(*) 12 месеца от датата на влизане в сила на настоящата директива.

Сряда, 24 септември 2008 г.

Разследване на произшествия в областта на морския транспорт *II**

P6_TA(2008)0444

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 24 септември 2008 г. относно Общата позиция, приета от Съвета с оглед приемането на директива на Европейския парламент и на Съвета относно определянето на основните принципи, които уреждат разследването на произшествия в областта на морския транспорт и за изменение на Директива 1999/35/ЕО и Директива 2002/59/ЕО (5721/5/2008 — С6-0226/2008 — 2005/0240(COD))

(2010/С 8 Е/40)

(Процедура на съвместно вземане на решение: второ четене)

Европейският парламент,

- като взе предвид общата позиция на Съвета (5721/5/2008 — С6-0226/2008) ⁽¹⁾,
 - като взе предвид своята позиция на първо четене ⁽²⁾ относно предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2005)0590),
 - като взе предвид член 251, параграф 2 от Договора за ЕО,
 - като взе предвид член 62 от своя правилник,
 - като взе предвид препоръката за второ четене на Комисията по транспорт и туризъм (А6-0332/2008),
1. Одобрява общата позиция във вида, в който е изменена;
 2. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

⁽¹⁾ ОВ С 184 Е, 22.7.2008 г., стр. 23.

⁽²⁾ ОВ С 74 Е, 20.3.2008 г., стр. 546.

P6_TC2-COD(2005)0240

Позиция на Европейския парламент, приета на второ четене на 24 септември 2008 г. с оглед приемането на Директива 2008/.../ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно определянето на основните принципи, които уреждат разследването на произшествия в областта на морския транспорт и за изменение на Директива 1999/35/ЕС на Съвета и Директива 2002/59/ЕС на Европейския парламент и на Съвета

(текст от значение за ЕИП)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 80, параграф 2 от него,

като взеха предвид предложението на Комисията,

Сряда, 24 септември 2008 г.

като взеха предвид становището на Европейския икономически и социален комитет ⁽¹⁾,

като взеха предвид становището на Комитета на регионите ⁽²⁾,

в съответствие с процедурата, предвидена в член 251 от Договора ⁽³⁾,

като имат предвид, че:

- (1) Следва да се поддържа висока степен на безопасност в областта на морския транспорт в Европа и да се полагат всички усилия за намаляване на броя на морските произшествия и инциденти.
- (2) Бързото провеждане на технически разследвания на морските произшествия подобрява безопасността на морския транспорт, като способства за предотвратяване на нови произшествия, причиняващи загуба на човешки живот, погиване на кораби и замърсяване на морската среда.
- (3) В резолюцията си от 21 април 2004 г. относно подобряването на морската безопасност ⁽⁴⁾, Европейският парламент прикани Комисията да представи предложение за директива относно разследването на произшествията в корабоплаването.
- (4) Член 2 от Конвенцията на Организацията на обединените нации по морско право от 10 декември 1982 г. (|| „UNCLOS“) установява правото на крайбрежните държави да разследват причините за морските произшествия, възникнали в рамките на териториалните им морета, които биха могли да представляват риск за живота или за околната среда, включват издирващите и спасителни органи на крайбрежната държава или засягат по друг начин крайбрежната държава.
- (5) Член 94 от UNCLOS *предвижда*, че държавите на знамето започват разследване, провеждано от или пред лице или лица с необходимата квалификация, на определени нещастни случаи по море или навигационни произшествия произшествия, възникнали по време на плаване в открито море.
- (6) Правило I/21 от Международната конвенция за безопасност на човешкия живот на море от 1 ноември 1974 г. (|| „SOLAS 74“), Международната конвенция за товарните водолинии от 5 април 1966 г. и Международната конвенция за предотвратяване на замърсяването от кораби от 2 ноември 1973 г. установяват отговорностите на държавите на знамето по отношение на провеждането на разследвания на аварии и на предоставянето на резултатите от тях на Международната морска организация (ИМО).
- (7) Кодексът за прилагането на задължителните инструменти на ИМО, приложен към Резолюция А.973 (24) на Асамблеята на ИМО от 1 декември 2005 г. припомня задължението на държавите на знамето да гарантират, че разследванията във връзка с морската безопасност, се провеждат от лица с необходимата квалификация, компетентни по въпроси, отнасящи се до морски произшествия и инциденти. Този Кодекс освен това изисква държавите на знамето да имат готовност да предоставят за тази цел квалифицирани лица за провеждане на разследването, независимо от местоположението на произшествието или инцидента.
- (8) Следва да се вземе предвид Кодексът за разследване на морски произшествия и инциденти, приложен към Резолюция А.849 (20) от Асамблеята на ИМО 27 ноември 1997 г. (Кодекс за разследване на морски произшествия и инциденти на ИМО), който предвижда въвеждането на общ подход към разследването на безопасността при морските произшествия и инциденти и на сътрудничество между държавите при определяне на факторите, водещи до възникването на морски произшествия и инциденти. Също така следва да се вземат предвид Резолюцията А.861(20) на Асамблеята на ИМО от 27 ноември 1997 г. и Резолюция MSC.163(78) на Комитетът по морска безопасност на ИМО от 17 май 2004 г., които *установяват* определение на „устройствата за записване на данните от пътуване“.

⁽¹⁾ ОВ С 318, 23.12.2006 г., стр. 195.

⁽²⁾ ОВ С 229, 22.9.2006 г., стр. 38.

⁽³⁾ Позиция на Европейския парламент от 25 април 2007 г. (ОВ С 74 Е, 20.3.2008 г., стр. 546), Обща позиция на Съвета от 6 юни 2008 г. (ОJ С 184Е, 22.7.2008 г., стр. 23) и Позиция на Европейския парламент от 24 септември 2008 г.

⁽⁴⁾ ОВ С 104 Е, 30.4.2004 г., стр. 730.

Сряда, 24 септември 2008 г.

- (9) При провеждане на разследвания на безопасността при морски произшествия и инциденти, държавите-членки следва да вземат предвид „Насоките относно справедливото отношение към морските лица при морски произшествия“, приложени към Резолюция LEG.3(91)) на Правния комитет на ИМО и Управителния орган на Международната организация на труда от 27 април 2006 г. ▯.
- (10) Директива 1999/35/ЕО на Съвета от 29 април 1999 г. относно система за задължителни прегледи за безопасна работа при редовни услуги от ро-ро фериботи и бързоходни пътнически плавателни съдове ⁽¹⁾ изисква държавите-членки да определят, в рамките на съответните си правни системи, правен статус, който да даде възможност на тях и на други значително заинтересовани държави-членки да участват във, да си сътрудничат за или, въз основа на изискванията на Кодекса на ИМО за *разследване* на морски произшествия и инциденти, да провеждат разследвания на морски произшествия и инциденти, засягащи ро-ро фериботи и бързоходни пътнически плавателни съдове.
- (11) Директива 2002/59/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 27 юни 2002 г. относно създаване на система на Общността за контрол на движението на корабите и за информация ⁽²⁾ изисква от държавите-членки да спазват Кодекса на ИМО за разследване на морски произшествия и инциденти и да гарантират, че резултатите от *разследването* се публикуват възможно най-скоро след приключването му.
- (12) Провеждането на *разследвания* на безопасността ▯ при произшествия и инциденти, засягащи морски кораби или други плавателни съдове в пристанищни или други ограничени морски зони, е от изключително значение за постигането на резултати при установяването на обстоятелствата и причините за *такива произшествия* или *инциденти*. Поради това *подобни разследвания* следва да се *провеждат* от квалифицирани лица под контрола на независим орган или образувание, **на които са предоставени трайни правомощия за вземане на решения**, за да се избегне всякакъв конфликт на интереси.
- (13) Държавите-членки, съгласно тяхното законодателство по отношение на правомощията на органите, отговарящи за съдебното следствие, и по възможност в сътрудничество с тези органи, следва да гарантират, че на лицата, отговарящи за техническото разследване, се осигуряват възможно най-добри условия за изпълнение на задачите им.
- (14) Държавите-членки следва да гарантират, че правните им системи дават възможност на тях и на други значително заинтересовани държави-членки да участват във или провеждат разследвания на произшествия въз основа на разпоредбите от Кодекса на ИМО за *разследване* на морски произшествия и инциденти.
- (15) Дадена държава-членка може да делегира на друга държава-членка задачата за провеждане на разследване на безопасността, при морско произшествие или инцидент (▯ разследване на безопасността) или конкретни задачи по провеждането на такова разследване, при взаимна договореност.
- (16) Държавите-членки следва да положат всички усилия да не таксуват разходите за потърсеното сътрудничество в рамката на разследванията на безопасността, включващи две или повече държави-членки. Когато се иска помощ от държава-членка, която не участва в разследването на безопасността, държавите-членки се договарят за възстановяване на направените разходи.
- (17) Съгласно правило V/20 от SOLAS 74 пътническите кораби и други кораби, различни от пътническите с бруто тонаж от 3 000 тона и повече, построени на или след 1 юли 2002 г., трябва да имат устройства за записване на данните от пътуване за подпомагане на разследванията на произшествия. Предвид значението на такова оборудване при създаването на политика за предотвратяване на произшествия с кораби, следва систематично да се изисква такова оборудване на борда на корабите, изпълняващи национални или международни рейсове, които акостират в пристанища на Общността.

⁽¹⁾ ОВ L 138, 01.06.1999 г., стр. 1. ▯.

⁽²⁾ ОВ L 208, 5.8.2002 г., стр. 10.

Сряда, 24 септември 2008 г.

- (18) Данните, получени от системата за записване на данните от пътуване, както и от други електронни устройства, могат да се използват както след морско произшествие или инцидент за разследване на причините, така и превантивно с цел придобиване на опит по отношение на обстоятелствата, които могат да доведат до подобни случаи. Държавите-членки следва да гарантират, че при наличието на такива данни те се използват целесъобразно и в двата случая.
- (19) **Сигнали за бедствие, подадени от кораб, или информация от всякакъв друг източник за това, че даден кораб или хора на или от кораб са в опасност, или че вследствие на събитие, свързано с функционирането на кораб, съществува сериозен потенциален риск от нанасяне на щети на хората, на структурата на кораба или на околната среда, следва да бъдат разследвани или проучени по друг начин.**
- (20) Регламент (ЕО) № 1406/2002 на Европейския парламент и на Съвета ⁽¹⁾ изисква Европейската агенция за морска безопасност (|| „Агенцията“) да работи съвместно с държавите-членки за разработване на технически решения и предоставяне на техническа помощ, свързана с прилагането на законодателството на Общността. В областта на *разследванията на безопасността* Агенцията има конкретната задача да подпомага сътрудничеството между държавите-членки и Комисията при разработването на обща методика за разследване на морски произшествия, съобразно договорените международни принципи, като надлежно отчита различните правни системи в държавите-членки.
- (21) В съответствие с Регламент (ЕО) № 1406/2002 Агенцията трябва да подпомага сътрудничеството при предоставянето на помощ, оказвана на държавите-членки по отношение на дейности, свързани с разследвания и при анализиране на изготвени вече доклади по *разследвани произшествия*.
- (22) **Всички заключения, направени въз основа на анализите на готови доклади по разследвани произшествия, които могат да бъдат от полза за предотвратяването на бъдещи катастрофи и подобряването на морската безопасност в Европейския съюз, следва да бъдат взети предвид при разработването или изменението на общата методология за разследване на морски произшествия.**
- (23) Държавите-членки **и Общността** следва надлежно да вземат под внимание препоръките за безопасност, произтичащи от разследването на безопасността.
- (24) Тъй като целта на *разследването на безопасността* е предотвратяване на морски произшествия и инциденти, неговите заключения и препоръки за безопасност не следва || при никакви обстоятелства || да се използват при определяне на отговорност или на вина.
- (25) Тъй като *целите* на настоящата директива, а именно подобряване на морската безопасност в Общността и съответно намаляване на риска от бъдещи морски произшествия, не могат да бъдат постигнати в достатъчна степен от държавите-членки и следователно, поради мащаба или резултатите от *настоящата директива*, могат да бъдат постигнати по-добре на общностно равнище, Общността може да приема мерки съгласно принципа на субсидиарност, уреден в член 5 от Договора. В съответствие с принципа на пропорционалност, уреден в същия член, настоящата директива не надхвърля необходимото за постигане на тези цели.
- (26) Мерките, необходими за изпълнението на настоящата директива, следва да се приемат в съответствие с Решение 1999/468/ЕО на Съвета от 28 юни 1999 г. относно установяване на условията и реда за упражняване на изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията ⁽²⁾.

⁽¹⁾ ОВ L 208, 5.8.2002 г., стр. 1. ||.

⁽²⁾ ОВ L 184, 17.7.1999 г., стр. 23. ||.

Сряда, 24 септември 2008 г.

- (27) По-специално на Комисията следва да се предостави правомощието да изменя настоящата директива, за да приложи последващите изменения на международните конвенции, протоколи, кодекси и резолюции, свързани с нея и да приема или изменя общата методика за разследване на морски произшествия и инциденти. Тъй като тези мерки са от общ характер и са предназначени да изменят несъществени елементи на настоящата директива, включително чрез допълването ѝ с нови несъществени елементи, те трябва да бъдат приети в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 5а от Решение 1999/468/ЕО.



ПРИЕХА НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

Член 1

Предмет

1. Целта на настоящата директива е подобряване на морската безопасност и предотвратяване на замърсяването от кораби, както и намаляване на риска от бъдещи морски произшествия, посредством:

- а) подпомагане на бързото провеждане на разследванията на безопасността, и точен анализ на морските произшествия и инциденти, за да се определят причините за тях, както и
- б) гарантиране на своевременно и точно докладване на резултатите от разследванията на безопасността, и на предложенията за превантивни мерки.

2. Разследванията на *безопасността*, предприети по смисъла на настоящата директива нямат за цел определяне на отговорност или вина. Държавите-членки обаче гарантират, че разследващият орган или образувание (|| „разследващ орган“) не се въздържа да докладва изцяло причините за произшествието или инцидента, в случай че от резултатите може да се направи заключение за вина или отговорност.

Член 2

Обхват

1. Настоящата директива се прилага за морски произшествия, инциденти **и сигнали за бедствие**, които:

- а) засягат кораби, плаващи под знамето на държава-членка;
- б) възникват в териториалните морета и вътрешните води на държавите-членки, определени в UNCLOS; или
- в) засягат други значими интереси на държавите-членки.

2. Настоящата директива не се прилага за морски произшествия, инциденти **и сигнали за бедствие**, които включват единствено:

- а) военни кораби или кораби, предназначени за превоз на войски, и други кораби, принадлежащи на държава-членка или експлоатирани от нея изключително за правителствени нетърговски цели;
- б) кораби, които не са задвижвани по механичен начин, дървени кораби с примитивна конструкция, яhti и плавателни съдове за развлекателни пътувания, използвани за нетърговски цели, освен ако са или ще бъдат снабдени с екипаж и ще превозват повече от дванадесет пътници с търговски цели;
- в) плавателни съдове по вътрешни водни пътища, които плават по вътрешни водни пътища;
- г) рибарски съдове с дължина под 15 метра;
- д) стационарни офшорни сондажни платформи.

Сряда, 24 септември 2008 г.

Член 3

Определения

За целите на настоящата директива:

1. „Кодекс на ИМО за разследване на морски произшествия и инциденти“ означава *актуализирана* версия на Кодекса за разследване на морски произшествия и инциденти, приложен към Резолюция А.849(20) на Асамблеята на ИМО от 27 ноември 1997 г.
2. Следните понятия се разбират в съответствие с определенията, съдържащи се в Кодекса на ИМО за разследване на морски произшествия и инциденти:
 - а) „морско произшествие“;
 - б) „много тежко произшествие“;
 - в) „морски инцидент“;
 - г) „разследване на безопасността при морско произшествие или инцидент“;
 - д) „водеща разследването държава“;
 - е) „значително заинтересована държава“;
3. Термините **„тежко произшествие“** и **„по-леко произшествие“** се разбират **съгласно актуализираните определения, съдържащи се в Циркулярно писмо 953 на Комитета по морска безопасност на ИМО.**
4. Термините „ро-ро ферибот“ и „бързоходен пътнически плавателен съд“ се разбират по смисъла на определенията, съдържащи се в член 2 от Директива 1999/35/ЕО.
5. „Устройство за записване на данните от пътуване“ (|| „VDR“) се разбира в съответствие с определението, съдържащо се в Резолюция А.861 (20) на Асамблеята на ИМО и Резолюция MSC.163 (78) на Комитета по морска безопасност на ИМО.
6. **„Сигнал за бедствие“ означава сигнал, подаден от кораб или информация от всякакъв друг източник за това, че даден кораб или хора на или от кораб са в опасност по море.**
7. „Препоръка за безопасност“ означава всяко предложение, **включително за целите на регистрацията и контрола**, направено от:
 - а) разследващия орган на държавата, която провежда или ръководи разследването на безопасността въз основа на информацията, произтичаща от такова разследване; или, когато е уместно, от
 - б) Комисията, **подполагана от Агенцията** и действаща въз основа на абстрактен анализ на данни **и резултатите от извършените разследвания на безопасността.**

Член 4

Статус на разследванията на безопасността

1. Държавите-членки определят, според правните си системи, правния *статус* на разследванията на безопасността по такъв начин, че *те* да се извършват възможно най-ефективно и бързо.

Държавите-членки, в съответствие с тяхното законодателство и, където е уместно, в сътрудничество с отговарящите за съдебното следствие органи, гарантират, че разследванията на безопасността са:

- а) независими от наказателни или други паралелно провеждащи се разследвания за определяне на отговорност или вина, **така че единствено заключенията или препоръките в резултат от разследванията на безопасността, предприети съгласно настоящата директива, да се използват в съдебни разследвания;** както и

Сряда, 24 септември 2008 г.

- б) не са неправомерно възпрепятствани, спрени или забавени поради подобни разследвания.
2. Правилата, които държавите-членки установяват, включват, съгласно посочената в член 10 рамка за постоянно сътрудничество, разпоредби, които да позволяват:
- а) сътрудничество и взаимно подпомагане при разследвания във връзка с безопасността, провеждани от други държави-членки, или делегирането на друга държава-членка на задачата за провеждане на такова разследване съгласно член 7; както и
- б) координиране на дейностите на съответните разследващи органи до необходимата за постигане на целите на настоящата директива степен.

Член 5

Задължение за разследване

1. Всяка държава-членка гарантира, че се провежда разследване на безопасността от посочения в член 8 разследващ орган при **тежки или** много тежки морски произшествия:
- а) които засягат кораб, плаващ под нейно знаме, независимо от местоположението на произшествието;
- б) които са възникнали в нейните териториалните морета и вътрешни води, определени в UNCLOS, независимо под какво знаме плава(т) корабът(ите), засегнат(и) от произшествието; или
- в) които засягат значителен интерес на държавата-членка, независимо от местоположението на произшествието и знамето на засегнатия(те) кораб(и).
2. В допълнение **към разследването на тежки и много тежки произшествия**, разследващият орган, **посочен в член 8, след като е установил първоначалните обстоятелства по конкретния случай**, решава дали да се проведе или не разследване на безопасността при **по-леко произшествие**, морски **инцидент или сигнал за бедствие**.

В своето решение разследващият орган **взема** предвид сериозността на произшествието или инцидента, вида **на плавателния съд и/или на товара, засегнати от сигнала за бедствие**, и **всяко искане на издирващите и спасителни органи**.

3. Обхватът и практическите условия за провеждането на разследвания на безопасността, се определят от разследващия орган на водещата разследването държава-членка в сътрудничество с разследващите органи на другите значително заинтересовани държави по начин, *който е най-резултатен за постигането на целите на настоящата директива според този разследващ орган*, и с оглед на предотвратяването на бъдещи произшествия и инциденти.

4. Разследванията на безопасността, следват **общата методика за разследване на морски произшествия и инциденти**, разработена съгласно член 2, буква д), от Регламент (ЕО) № 1406/2002. Комисията приема или изменя тази методика за целите на настоящата директива.

Тази мярка, предназначена да измени несъществени елементи от настоящата директива, включително чрез допълването ѝ, се приема в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 19, параграф 3.

Комисията **взема предвид заключенията от докладите по произшествията и препоръките за безопасност, съдържащи се в тях при изменението** на общата методика. **■**

5. Разследването на **безопасността**, започва възможно най-скоро след възникването на морското произшествие или инцидент **и във всички случаи не по-късно от два месеца след възникването му**.

Сряда, 24 септември 2008 г.

Член 6

Задължение за известяване

Държавите-членки изискват, в рамките на правните си системи, разследващите им органи да бъдат незабавно известени от страна на отговорните органи или засегнатите страни относно възникването на всички Происшествия, инциденти **и сигнали за бедствие**, попадащи в обхвата на настоящата директива.

Член 7

Ръководство на или участие в разследвания на безопасността

1. ■ В случаи на **тежки или много тежки Происшествия**, които са от значителен интерес за две или повече държави-членки, тези държави-членки **бързо се договарят за това**, коя от тях ще е водещата разследването държава-членка. **Ако те не могат да постигнат споразумение коя от тях да води разследването, Комисията взема решение по въпроса, основаващо се на становище на Агенцията, което се прилага незабавно.**

2. Независимо от параграф 1, всяка държава-членка продължава да носи отговорност за разследването на безопасността, и координацията заедно с други значително заинтересовани държави-членки до момента, когато **или те** се споразумеят, **или Комисията реши** коя от тях ще стане водеща разследването държава.

3. Без да се засягат задълженията по настоящата директива и международното право, дадена държава-членка може, в зависимост от всеки конкретен случай, да делегира по взаимно съгласие на друга държава-членка задачата да ръководи разследване на безопасността или конкретните задачи по провеждането на такова разследване.

4. Когато при морско Происшествия, инцидент **или сигнал за бедствие** има засегнат ро-ро ферибот или бързоходен пътнически плавателен съд, процедурата по разследването на безопасността ■ се започва от държавата-членка, в чиито териториални води или вътрешни водни пътища, както са определени в UNCLOS са възникнали Происшествия, инцидентът или сигналът за бедствие или, ако са възникнали в други води, от последната държава-членка, в която е бил даденият ферибот или плавателен съд. Тази държава-членка продължава да носи отговорност за разследването на безопасността, и за координацията с други значително заинтересовани държави-членки до момента, когато **или те** се споразумеят, **или Комисията реши** коя от тях ще стане водеща разследването държава.

Член 8

Разследващи органи

1. Държавите-членки гарантират, че разследванията на безопасността се провеждат под отговорността на безпристрастен постоянен разследващ орган **или образувание, на когото са предоставени необходимите правомощия и който е съставен от инспектори с подходяща квалификация** ■ в областта на морски Происшествия и инциденти.

Въпросният разследващ орган е функционално независим, най-вече от националните органи, отговорни за годността за плаване, освидетелстването, контрола, екипажа, безопасността на плаването, поддръжката, контрола на морския трафик, държавния пристанищен контрол и експлоатацията на морските пристанища, от органи, провеждащи разследвания с цел установяване на отговорност или правоприлагане и, като цяло, от която и да е друга страна, чиито интереси биха могли да влязат в конфликт с поверената му задача.

Държавите-членки без излаз на море, които нямат нито кораби, нито други плавателни съдове, плаващи под тяхно знаме, определят независим координационен център за сътрудничество при разследването на **безопасността** съгласно член 5, параграф 1, буква в).

2. Разследващият орган гарантира, че отделните лица, провеждащи разследвания, имат работни познания и практически опит в онези области, които спадат към обичайните им задължения при разследване. Освен това разследващият орган гарантира незабавен достъп до необходимите експертни ресурси, ако се налага.

Сряда, 24 септември 2008 г.

3. Поверените на разследващия орган дейности могат да бъдат разширени до събирането и анализа на данни, свързани с морската безопасност, в частност за превантивни цели, доколкото тези дейности не засягат неговата независимост или не включват отговорност по регулаторни, административни или стандартизационни въпроси.

4. Държавите-членки, действащи в рамките на съответните си правни системи, гарантират, че провеждащите разследвания лица от техния разследващ орган или от всеки друг разследващ орган, на който са делегирана задачата за разследване на безопасността, където е уместно и в сътрудничество с органите, отговарящи за съдебното следствие, имат право:

- а) на свободен достъп до всяка съответна зона или местопроизшествие, както и до всеки кораб, аварирал плавателен съд или конструкция, в това число товар, оборудване или останки;
- б) да гарантират незабавното описване на доказателствения материал и контролираното претърсване за и изваждане на отломки, останки и други части или вещества за изследване или анализ;
- в) да изискат изследване или анализ на посочените в буква б) обекти и да имат свободен достъп до резултатите от такива изследвания или анализ;
- г) да имат свободен достъп, да копират и използват всякаква необходима информация и записани данни, включително VDR данните, свързани с кораба, рейса, товара, екипажа или всяко друго лице, предмет, състояние или обстоятелство;
- д) на достъп до резултатите от изследването на телата на жертвите или от пробите от телата на жертвите;
- е) да изискват и да имат свободен достъп до резултатите от изследването или от пробите, взети от лицата, свързани с експлоатацията на кораба, или друго съответно лице;
- ж) да разпитват свидетели в отсъствието на всяко лице, чиито интереси би могло да се счете, че възпрепятстват разследването на безопасността;
- з) да получават протоколи от посещенията и съответна информация от държавата на знамето, корабособствениците, класификационните организации и от всички други компетентни страни, когато тези страни или представителите им са установени в държавата-членка;
- и) да поискат съдействие от компетентните органи в съответните държави, включително инспектори от държавата на знамето и държавата на пристанището, бреговата охрана, службата по движението на корабите, екипи за търсене и спасяване, пилоти или друг пристанищен или корабен персонал.

5. Разследващият орган *е способен* да реагира незабавно при известяване за произшествие и да получи необходимите ресурси за независимо изпълнение на функциите си. Провеждащите разследвания лица от негова страна придобиват *статус*, който им дава необходимите гаранции за независимост.

6. Разследващият орган може да съчетае задачите, произтичащи от настоящата директива, с работата по разследване на случаи, които не са свързани с морски произшествия, при условие че подобни разследвания не застрашават независимостта му.

Член 9

Неразкриване на данни

Държавите-членки, като действат в рамките на правните си системи, гарантират, че следните документи не се предоставят за други цели освен за разследване на безопасността **■**:

- а) всички свидетелски и други показания, обяснения и бележки, взети или получени от разследващия орган по време на разследването на безопасността;

Сряда, 24 септември 2008 г.

- б) документи, разкриващи самоличността на лицата, дали показания по време на разследването на безопасността;
- в) медицинска или лична информация относно лицата, засегнати от произшествието или инцидента.

Освен това държавите-членки гарантират, че писмени свидетелски показания или друга информация, предоставени от свидетели в хода на разследвания на безопасността, не се предоставят на органите на трета държава, така че да се предотврати използването на такива показания и информация в наказателни разследвания във въпросните държави.

Член 10

Рамка за постоянно сътрудничество

1. Държавите-членки, в тясно сътрудничество с Комисията, установяват рамка за постоянно сътрудничество, която дава възможност на съответните им органи, разследващи безопасността, да сътрудничат помежду си *в степен, необходима* за постигането на целта на настоящата директива ▯.
2. Процедурните правила на рамката за постоянно сътрудничество и необходимите дейности по организацията ѝ се определят съгласно посочената в член 19, параграф 2, процедура по регулиране.
3. Съгласно рамката за постоянно сътрудничество, разследващите органи в държавите-членки се договарят по-конкретно при най-добрите условия на сътрудничество, за да:
 - а) дадат възможност на разследващите органи да ползват съвместно инсталации, материални бази и оборудване за техническо разследване на останки и оборудване на кораби и други предмети, свързани с разследването на безопасността, включително извличането и оценката на информация от устройствата за записване на данните от пътуване и други електронни устройства;
 - б) взаимно си предоставят техническо сътрудничество или експертни ресурси, необходими за предприемането на конкретни задачи;
 - в) придобиват и обменят информация, свързана с анализирането на данни за произшествието и с предоставянето на подходящи препоръки за безопасността на общностно равнище;
 - г) разработват общи принципи за последващи действия, свързани с препоръките за безопасността, и за адаптирането на методите на разследване към техническите и научните постижения;
- д) **предвиждане на мерки за бързо предупреждение в случай на морски произшествие или инцидент;**
- е) определят правилата на поверителност, спазвайки националните правила, при обмена на свидетелски показания и обработването на данни и други документи, посочени в член 9 ▯;
- ж) организират, където е уместно, необходимите дейности за обучение на отделни лица, провеждащи разследвания;
- з) развиват сътрудничеството с разследващите органи от трети държави и с международните организации за разследване на морски произшествия в областите, уредени с настоящата директива;

▯

4. **Всяка държава-членка, чиито съоръжения или служби са били, или при нормални обстоятелства биха били, ползвани от кораб непосредствено преди произшествие или инцидент, и която разполага с информация, относима към разследването на безопасността, предоставя тази информация на разследващия орган, провеждащ това разследване.**

Сряда, 24 септември 2008 г.

Член 11

Разходи

1. Когато разследвания на безопасността засягат две или повече държави-членки, съответните дейности са безплатни.
2. Когато се иска помощ от държава-членка, която не участва в *дадено* разследване на безопасността, държавите-членки се договарят за възстановяване на направените разходи.

Член 12

Сътрудничество със значително заинтересовани трети държави

1. При разследванията на безопасността, държавите-членки си сътрудничат във възможно най-голяма степен с други значително заинтересовани трети държави.
2. Значително заинтересованите трети държави, по взаимно съгласие, се допускат до разследването на безопасността, ръководено от държава-членка, съгласно на настоящата директива на който и да е етап от разследването.
3. Сътрудничеството на държава-членка при разследване на безопасността, провеждано от значително заинтересована трета държава, не засяга установените с настоящата директива изисквания за провеждане и докладване на разследвания на безопасността. Когато значително заинтересована трета държава ръководи разследване на безопасността, което засяга една или повече държави-членки, държавите-членки могат да решат да не провеждат паралелно разследване на безопасността стига разследването на безопасността, ръководено от третата държава, да се провежда съгласно Кодекса за разследване на морските произшествия и инциденти на ИМО.

Член 13

Запазване на доказателствата

Държавите-членки приемат мерки, за да гарантират, че страните, засегнати при произшествия и инциденти, *попадащи* в обхвата на настоящата директива, полагат всички усилия за да:

- а) запазят цялата информация от навигационни карти, корабни дневници, електронни и магнитни аудио и видеозаписи, включително информация от VDR и други електронни устройства, по отношение на периода преди, по време на и след произшествието;
- б) предотвратят записване върху или друга промяна на такава информация;
- в) предотвратят намеса чрез всякакво друго оборудване, за което може основателно да се смята, че има отношение към разследването на произшествието, когато се касае за разследване на безопасността;
- г) съберат и запазят бързо всички доказателства за целите на разследванията на безопасността.

Член 14

Докладване на произшествия

1. Разследванията на безопасността, провеждани съгласно на настоящата директива, приключват с публикуването на доклад във формат, определен от компетентния разследващ орган и съгласно съответните раздели на приложение I.

Разследващите органи *може* да решат, че разследване на безопасността, което не засяга **сериозно или** много сериозно морско произшествие и чиито констатации не биха спомогнали за предотвратяването на бъдещи произшествия и инциденти, приключва с опростен доклад, който се публикува.

Сряда, 24 септември 2008 г.

2. Разследващите органи полагат всички усилия, за да направят обществено достъпен посочения в параграф 1 доклад, **и по-специално достъпен за целия морски сектор, който следва при необходимост да получава специфични заключения и препоръки**, в срок от 12 месеца от деня на произшествието. Ако не е възможно да се представи заключителен доклад в рамките на този срок, публикува се междинен доклад в срок от 12 месеца от деня на произшествието.

3. Разследващият орган от водещата разследването държава-членка изпраща копие на Комисията от заключителния, опростения или междинния доклад. Той взема предвид евентуалните забележки на Комисията с цел подобряване **качеството на доклада** по най-резултатен за постигането на целите на настоящата директива начин.

4. На всеки три години Комисията изпраща на Европейския парламент доклад, с който му предоставя информация и определя степенята на прилагане и на спазване разпоредбите на настоящата директива, както и следващите стъпки, считани за необходими с оглед препоръките, изложени в този доклад.

Член 15

Препоръки за безопасност

1. Държавите-членки гарантират, че направените от разследващите органи препоръки за безопасност се вземат надлежно предвид от адресатите и, където е уместно, се проследяват по съответния начин съгласно общностното и международното право.

2. Където е уместно, разследващият орган или Комисията, **подпомагани от Агенцията**, дават препоръки за безопасност въз основа на абстрактния анализ на **данните и резултатите от всички извършени разследвания на безопасността**.

3. Препоръките за безопасност по никакъв начин не определят отговорността или вината за дадено произшествие.

Член 16

Система за ранно предупреждение

Без да се засяга правото на разследващия орган на дадена държава-членка да дава ранно предупреждение, ако той прецени, на който е да е етап от разследването на безопасността, че са необходими спешни действия на общностно равнище с цел предотвратяване на риска от нови произшествия, незабавно информира Комисията за необходимостта да се даде ранно предупреждение.

Ако е необходимо, Комисията издава предупреждение към отговорните власти във всички други държави-членки, представителите от сектора на корабоплаването и всички други заинтересовани страни.

Член 17

Европейска база данни за морски произшествия

1. Информацията за морските произшествия и инциденти се съхранява и анализира посредством европейска електронна база данни, създадена от Комисията, наречена европейска информационна платформа за морски произшествия (EMCIP).

2. Държавите-членки нотифицират Комисията относно органите, **упълномощени да имат достъп до базата данни**.

Сряда, 24 септември 2008 г.

3. Разследващите органи на държавите-членки нотифицират Комисията относно морските произшествия и инциденти в съответствие с формата на приложение II. Също така те предоставят на Комисията данни, получени от разследванията на безопасността съгласно схемата на базата данни на EMСIP.

4. Комисията и държавите-членки разработват схемата на базата данни и метод за нотификация на данните в рамките на подходящия срок.

Член 18

Справедливо отношение към морските лица

В съответствие с националното си право, държавите-членки прилагат съответните разпоредби от Насоките на ИМО относно справедливото отношение към морските лица при морски произшествия.

Член 19

Комитет

1. Комисията се подпомага от Комитета по морската безопасност и предотвратяването на замърсяването от кораби (КМБПЗК), учреден с Регламент (ЕО) № 2099/2002 на Европейския парламент и на Съвета ⁽¹⁾.

2. При позоваване на настоящия параграф, се прилагат членове 5 и 7 от Решение 1999/468/ЕО, като се вземат предвид разпоредбите на член 8 от него.

Срокът, предвиден в член 5, параграф 6, от Решение 1999/468/ЕО се определя на два месеца.

3. При позоваване на настоящия параграф, се прилагат член 5а, параграфи 1—4 и член 7 от Решение 1999/468/ЕО, като се вземат предвид разпоредбите на член 8 от него.

Член 20

Правомощия за изменение

Комисията може да актуализира определенията в настоящата директива и позоваванията на актове на Общността и инструменти на ИМО, за да ги приведе в съответствие с влезлите в сила мерки на Общността или на ИМО, при спазване на ограниченията на настоящата директива.

Мерките, предназначени да изменят несъществени елементи на настоящата директива, включително чрез допълването ѝ, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 19, параграф 3.

Съгласно същата процедура Комисията също така може да изменя приложенията.

Съгласно член 5 от Регламент (ЕО) № 2099/2002 измененията в Кодекса за разследване на морски произшествия и инциденти на ИМО може да бъдат изключени от обхвата на настоящата директива.

Член 21

Допълнителни мерки

Разпоредбите на настоящата директива не възпрепятстват държавите-членки да предприемат допълнителни мерки за морска безопасност, които не са обхванати от настоящата директива, стига такива мерки да не са в нарушение на настоящата директива или по никакъв начин да не възпрепятстват постигането на нейната цел **или целите на Съюза.**

⁽¹⁾ ОВ L 324, 29.11.2002 г., стр. 1. ||.

Сряда, 24 септември 2008 г.

Член 22

Санкции

Държавите-членки установяват правила относно санкциите, приложими спрямо нарушения на националните разпоредби, приети в съответствие с настоящата директива, и предприемат всички необходими мерки за гарантиране на тяхното изпълнение. Предвидените санкции трябва да бъдат ефективни, пропорционални и възпиращи.

Член 23

Изменения на съществуващи актове

1. Член 12 от Директива 1999/35/ЕО се заличава.
2. Член 11 от Директива 2002/59/ЕО се заличава.

Член 24

Транспониране

1. Държавите-членки привеждат в сила законовите, подзаконовите и административните разпоредби, необходими, за да се съобразят с настоящата директива, най-късно до ... (*). **Те незабавно съобщават на Комисията текстовете на тези мерки и представят таблица на съответствието между тях и настоящата директива.**

Когато държавите-членки приемат тези мерки, в тях се съдържа позоваване на настоящата директива или то се извършва при официалното им публикуване. Условието и редът на позоваване се определят от държавите-членки.

2. Държавите-членки съобщават на Комисията текста на основните разпоредби от националното си законодателство, които приемат в областта, уредена с настоящата директива.

Член 25

Влизане в сила

Настоящата директива влиза в сила на двадесетия ден след публикуването ѝ в Официален вестник на Европейския съюз.

Член 26

Адресати

Адресати на настоящата директива са държавите-членки.

Съставено в ..., на ...

За Европейския парламент
Председател

За Съвета
Председател

(*) 24 месеца от датата на влизане в сила на настоящата директива.

Сряда, 24 септември 2008 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

СЪДЪРЖАНИЕ НА ДОКЛАДА ОТ РАЗСЛЕДВАНЕТО НА БЕЗОПАСНОСТТА

Предговор

Тук се определя единствената цел на разследването на безопасността, така че препоръката за безопасност по никакъв начин не поражда презумпция за отговорност или вина и че, по отношение на съдържанието и стила, докладът не е изготвен с цел използването му в съдебно производство.

(Докладът следва да не се позовава на свидетелски показания, нито да свързва лице, позовано в доклада, с лице, дало показания в хода на разследването на безопасността.)

1. Резюме

В тази част се описват основните факти, свързани с морското произшествие или инцидент: какво се е случило, кога, къде и как се е случило; описва се също така дали в резултат на това са възникнали смъртни случаи, телесни повреди, щети по кораба, товара, трети страни или околната среда.

2. Фактическа информация

В тази част се включват няколко отделни раздела, в които се предоставя достатъчно информация, която разследващият орган определя като фактическа, потвърждава анализа и улеснява разбирането.

Тези раздели включват по-конкретно следната информация:

2.1 Данни за кораба

Знаме/регистър,

Идентификация,

Основни характеристики,

Собственост и управление,

Информация за конструкцията,

Минимално комплектуване с екипаж за сигурност,

Разрешен товар.

2.2 Информация за рейса

Посетени пристанища,

Вид на рейса,

Информация за товара,

Екипаж.

2.3 Информация за морското произшествие или инцидент

Вид морско произшествие или инцидент,

Дата и час,

Координати и местоположение на морското произшествие или инцидент,

Външни и вътрешни условия,

Експлоатация на кораба и участък от рейса,

Място на борда,

Информация за човешкия фактор,

Последствия (за хората, кораба, товара, околната среда, други).

Сряда, 24 септември 2008 г.

2.4 Участие на бреговите власти и действия при аварийната ситуация

Кой е участвал,
Какви средства са използвани,
Колко бързо се е реагирало,
Какви действия са предприети,
Какви резултати са постигнати.

3. Описание

В тази част морското произшествие или инцидент се възстановява последователно, в хронологичен ред на събитията преди, по време на и след морското произшествие или инцидент и участието на всеки фактор (т.е. лице, материал, среда, оборудване или външен фактор). Периодът, обхванат от описанието, зависи от развитието във времето на онези конкретни аварийни събития, които са непосредствено допринесли за морското произшествие или инцидент. Тук също така се включва всякаква информация, засягаща проведеното разследване, в това число и резултатите от изследванията или пробите.

4. Анализ

В тази част се включват няколко отделни раздела, в които се предоставя анализ на всяко аварийно събитие, с коментар за резултатите от всякакви свързани изследвания или проби, извършени в хода на разследването на безопасността, и на всякакви действия по безопасността, които може вече да са били предприети с цел предотвратяване на морски произшествия.

Тези раздели следва да включват въпроси като:

- контекст и среда на аварийното събитие,
- човешки грешки и пропуски, случаи, които включват опасни материали, последици за околната среда, отказ на оборудването и влияние на външни фактори,
- фактори, оказали влияние, които включват функции, свързани с хора, дейности на борда на кораба, брегово управление или регулаторно влияние.

Анализът и коментарът позволяват докладът да стигне до логични заключения, като се установят всички фактори, оказали влияние, включително свързаните с рискове, за които съществуващите предпазни средства, целящи предотвратяване на аварийното събитие, и/или онези, насочени към отстраняване или намаляване на последствията от него, се оказват или неадекватни, или липсващи.

5. Заключение

В тази част се обобщават установените фактори, оказали влияние, и липсващите или неадекватни предпазни средства (материални, оперативни, символни или процедурни), за които следва да се предприемат действия по безопасност с цел предотвратяване на морски произшествия.

6. Препоръки за безопасност

Когато е уместно, в тази част от доклада се включват препоръки за безопасност, произтичащи от анализа и заключенията и свързани с конкретни области, като законодателство, проектиране, процедури, инспекция, управление, здравеопазване и безопасност на работното място, обучение, ремонтна дейност, поддръжка, брегова помощ и действия при аварийна ситуация.

Препоръките за безопасност са адресирани към онези, които са компетентни да ги приложат, като корабособственици, ръководители, признати организации, морски власти, служби по движението на корабите, органи за реагиране при аварийни ситуации, международни морски организации и европейски институции, с цел предотвратяване на морски произшествия.

Тази част също съдържа междинни препоръки за безопасност, които евентуално са били направени, и всякакви мерки за безопасност, предприети в хода на разследването на безопасността.

Сряда, 24 септември 2008 г.

7. Допълнения

Когато е целесъобразно, към доклада, на хартиено копие и/или в електронна форма, се прилага следният неизчерпателен списък с информация:

- снимки, видео, аудиозаписи, навигационни карти, чертежи,
- приложими стандарти,
- използвани технически термини и съкращения,
- специални изследвания на безопасността,
- друга информация.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ДАННИ ПРИ ИЗВЕЩЯВАНЕ ОТНОСНО МОРСКО ПРОИЗШЕСТВИЕ ИЛИ ИНЦИДЕНТ

(Част от европейската информационна платформа за морски произшествия)

Бележка: Получените точки означават че следва да се предоставят данни за всеки кораб, ако в морското произшествие или инцидент участват повече от един кораб.

01. Отговорна държава-членка/лице за контакт
02. Провеждащо разследването лице от държавата-членка
03. Роля на държавата-членка
04. Засегната брегова държава
05. Брой значително заинтересовани държави
06. Значително заинтересовани държави
07. Известяващ орган
08. Час на известяване
09. Дата на известяване
10. Име на кораба
11. Номер по ИМО/позивни
12. Знаме на кораба
13. Вид морско произшествие или инцидент
14. Вид на кораба
15. Дата на морското произшествие или инцидент
16. Час на морското произшествие или инцидент
17. Координати - географска ширина
18. Координати - географска дължина
19. Местоположение на морското произшествие или инцидент
20. Пристанище на отплаване
21. Пристанище на местоназначение
22. Система за разделно движение на кораби
23. Участък от рейса
24. Експлоатация на кораба
25. Място на борда
26. Човешки жертви:
 - Екипаж
 - Пътници
 - Други
27. Тежки телесни повреди:
 - Екипаж
 - Пътници
 - Други
28. Замърсяване

Сряда, 24 септември 2008 г.

29. Щети по кораба
30. Щети по товара
31. Други щети
32. Кратко описание на морското произшествие или инцидент

Отговорност на превозвачите на пътници по море в случай на произшествия *II**

P6_TA(2008)0445

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 24 септември 2008 г. относно общата позиция на Съвета с оглед приемане на регламент на Европейския парламент и на Съвета относно отговорността на превозвачите на пътници по море в случай на произшествия (6389/2/2008 — C6-0227/2008 — 2005/0241(COD)

(2010/C 8 E/41)

(Процедура на съвместно вземане на решение: второ четене)

Европейският парламент,

- като взе предвид общата позиция на Съвета (6389/2/2008 — C6-0227/2008) ⁽¹⁾,
- като взе предвид своята позиция на първо четене ⁽²⁾ относно предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2005)0592),
- като взе предвид измененото предложение на Комисията (COM(2007)0645),
- като взе предвид член 251, параграф 2 от Договора за ЕО,
- като взе предвид член 62 от своя правилник,
- като взе предвид препоръката за второ четене на Комисията по транспорт и туризъм (A6-0333/2008),

1. Одобрява общата позиция във вида, в който е изменена;
2. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

⁽¹⁾ ОВ С 190 Е, 29.7.2008 г., стр. 17.

⁽²⁾ ОВ С 74 Е, 20.3.2008 г., стр. 562.

P6_TC2-COD(2005)0241

Позиция на Европейския парламент, приета на второ четене на 24 септември 2008 г. с оглед приемането на Регламент (ЕО) № .../2008 на Европейския парламент и на Съвета относно отговорността на превозвачите на пътници по море в случай на произшествие

(текст от значение за ЕИП)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 80, параграф 2 от него,

като взеха предвид предложението на Комисията,

Сряда, 24 септември 2008 г.

като взеха предвид становището на Европейския икономически и социален комитет ⁽¹⁾,

като взеха предвид становището на Комитета на регионите ⁽²⁾,

в съответствие с процедурата, предвидена в член 251 от Договора ⁽³⁾,

като имат предвид, че:

- (1) В рамките на общата транспортна политика е необходимо приемането на допълнителни мерки с цел подобряване на безопасността на морския транспорт. Тези мерки включват правила за отговорност за вреди, причинени на пътници, тъй като е важно да се гарантира подходяща степен на обезщетяване на пътниците, претърпели произшествия по море.
- (2) Протоколът от 2002 г. към Атинската конвенция относно превоза на пътници и личния им багаж по море от 1974 г. беше приет на 1 ноември 2002 г. под егидата на Международната морска организация (ИМО). Общността и нейните държави-членки са в процес на вземане на решение за евентуалното им присъединяване към или ратифициране на този протокол.
- (3) Атинската конвенция относно превоза на пътници и личния им багаж по море от 1974 г., изменена с протокола към нея от 2002 г. (по-долу наричана „Атинската конвенция“), се прилага единствено към международния транспорт. Разграничението между национален и международен транспорт бе премахнато в рамките на вътрешния пазар на услуги в областта на морския транспорт и следователно е уместно да се постигне еднакво равнище и еднакъв характер на отговорността както в международния, така и в националния транспорт в рамките на Общността.
- (4) *Застрахователните договорености, изискуеми по Атинската конвенция, трябва да съответстват на финансовите възможности на корабособствениците и застрахователните дружества. Корабособствениците трябва да бъдат в състояние да управляват своите застрахователни договорености по икономически приемлив начин и по-специално в случая на малки корабни предприятия, извършващи национални транспортни услуги, трябва да се отчита сезонният характер на техните операции. Преходният период, предвиден за прилагането на настоящия регламент, трябва да бъде достатъчно дълъг, за да позволи да бъде приложена задължителната застраховка, предвидена от Атинската конвенция, без да се засегнат съществуващите застрахователни схеми.*
- (5) *Целесъобразно е превозвачът да бъде задължен да изплати авансово плащане в случай на смърт или телесна повреда на пътник, като авансовото плащане не представлява признаване на отговорност.*
- (6) *Преди пътуването пътниците следва да бъдат подходящо, пълно и разбираемо информирани за новите права, които им се предоставят.*
- (7) *Всяко изменение на Атинската конвенция ще бъде инкорпорирано в общностното законодателство, освен ако съответното изменение е изключено по реда на член 5, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 2099/2002 на Европейския парламент и на Съвета от 5 ноември 2002 г. за създаване на Комитет за морска безопасност и предотвратяването на замърсяването от кораби (КМБПЗК) ⁽⁴⁾.*
- (8) На 19 октомври 2006 г. Правният комитет на ИМО прие Резерва и Насоки за прилагане на Атинската конвенция на ИМО (|| „Насоки на ИМО“), с цел разглеждане на определени въпроси в рамките на Атинската конвенция, по-специално обезщетенията за вреди, свързани с тероризъм. Като такива, Насоките на ИМО могат да бъдат считани за *lex specialis*.

⁽¹⁾ ОВ С 318, 23.12.2006 г., стр. 195.

⁽²⁾ ОВ С 229, 22.9.2006 г., стр. 38.

⁽³⁾ Позиция на Европейския парламент от 25 април 2007 г. (ОВ С 74 Е, 20.3.2008 г., стр. 562), Обща позиция на Съвета от 6 юни 2008 г. (ОВ С 190 Е, 29.7.2008 г., стр. 17) и Позиция на Европейския парламент от 24 септември 2008 г.

⁽⁴⁾ ОВ L 324, 29.11.2002 г., стр. 1.

Сряда, 24 септември 2008 г.

- (9) Настоящият регламент *инкорпорира* и придава обвързващ характер на части от Насоките на ИМО. За тази цел в разпоредбите на Насоките на ИМО, по-специално, глаголът „следва“ трябва да се разбира във формата на съответния глагол в сегашно време.
- (10) Разпоредбите на Атинската конвенция (приложение I) и || Насоките на ИМО (приложение II) следва да се тълкуват *mutatis mutandis* в контекста на законодателството на Общността.
- (11) Въпросите, обхванати от членове 17 и 17а на Атинската конвенция, са от изключителната компетентност на *Общността*, доколкото тези членове засягат правилата, установени с Регламент (ЕО) № 44/2001 на Съвета от 22 декември 2000 г. относно компетентността, признаването и изпълнението на съдебни решения по граждански и търговски дела⁽¹⁾. Доколкото е така, тези две разпоредби ще съставляват част от правния ред на Общността, когато *тя* се присъедини към Атинската конвенция.
- (12) За целите на настоящия регламент изразът „или е регистриран в държава-членка“ следва да се тълкува в смисъл, че държавата на знамето за целите на понятието за безрбоут чартърна регистрация е или държава-членка или договаряща страна по Атинската конвенция. Държавите-членки и Комисията следва да предприемат необходимите стъпки, за да приканят ИМО да разработи насоки относно понятието безрбоут чартърна регистрация.
- (13) За целите на настоящия регламент изразът „оборудване за подпомагане на двигателната способност“ не следва да *обхваща* нито || багаж, нито || превозни средства по смисъла на член 8 от Атинската конвенция.
- (14) Мерките, необходими за прилагане на настоящия регламент следва да бъдат приети в съответствие с Решение 1999/468/ЕО на Съвета от 28 юни 1999 г. за установяване на реда и условията за упражняване на изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията⁽²⁾.
- (15) По-специално, на Комисията следва да бъдат предоставени правомощия да изменя настоящия регламент, с цел *инкорпориране* на последващите изменения на *свързаните с него международни конвенции, протоколи, кодекси и резолюции*. Тъй като тези мерки са от общ характер и са предназначени да изменят несъществени елементи на настоящия регламент, включително чрез допълването му с нови несъществени елементи, те трябва да бъдат приети в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 5а от Решение 1999/468/ЕО.
- (16) Европейска агенция за морска безопасност („Агенцията“), създадена с Регламент (ЕО) № 1406/2002 на Европейския парламент и на Съвета от 27 юни 2002 г.⁽³⁾ следва да подпомага Комисията при подготовката и изготвянето на проекта на доклад за напредъка по отношение на действието на новите правила.
- (17) **Поради необходимостта от по-засилени консултации между държавите-членки по въпросите на морската безопасност е жизненоважно да се направи повторна оценка на правомощията на Агенцията и по възможност да се обмисли разширяване на нейните правомощия.**
- (18) **Националните органи, по-специално пристанищните власти, играят основна и жизненоважна роля при определянето и управлението на различните рискове, свързани с морската безопасност.**

I

- (19) Тъй като целта на настоящия регламент, а именно установяването на единен набор от правила, уреждащи правата на морските превозвачи и техните пътници в случай на произшествие, не могат да бъдат постигнати в достатъчна степен от държавите-членки и следователно могат, поради необходимостта от осигуряване на еднакви граници на отговорността при произшествие във всички държави-членки, да бъдат постигнати по-добре на общностно равнище, Общността може да приеме мерки в съответствие с принципа на субсидиарност, уреден в член 5 от Договора. В съответствие с принципа на пропорционалността, уреден в същия член, настоящият регламент не надхвърля необходимото за постигане на тази цел,

⁽¹⁾ ОВ L 12, 16.1.2001 г., стр. 1. ||

⁽²⁾ ОВ L 184, 17.7.1999 г., стр. 23. ||

⁽³⁾ ОВ L 208, 5.8.2002 г., стр. 1. ||

Сряда, 24 септември 2008 г.

ПРИЕХА НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Предмет

Настоящият регламент установява режима на Общността по отношение на отговорността и застраховката във връзка с превоза на пътници по море, както е посочено в приложимите разпоредби на:

- а) Атинската конвенция относно превоза на пътници и личния им багаж по море от 1974 г., изменена с протокола към нея от 2002 г. („Атинската конвенция“), *съдържащи се* в приложение I, както и
- б) Резервата и Насоките за прилагане на Атинската конвенция на ИМО, приети от Правния комитет на ИМО на 19 октомври 2006 г. („Насоки на ИМО“), *съдържащи се* в приложение II.

Освен това настоящият регламент разширява приложението на тези разпоредби до превоза на пътници по море в рамките на една държава-членка **■** и установява някои допълнителни изисквания.

Член 2

Приложно поле

Настоящият регламент се прилага за всички международни превози по смисъла на член 1, точка 9 от Атинската конвенция, както и за превоза по море в рамките на една държава-членка **■** ако:

- а) корабът плава под знамето на или е регистриран в държава-членка; **||**
- б) договърът за превоз е сключен в държава-членка; или
- в) отправното пристанище или пристанището по местоназначение според договора за превоз се намира в държава-членка.

■

Член 3

Отговорност и застраховане

1. Режимът на отговорност по отношение на пътниците, личния им багаж и превозните им средства и правилата относно застраховката или друго финансово обезпечение се уреждат от настоящия регламент и от членове 1 и 1а, член 2, параграф 2, членове 3—16, **с изключение на член 7, параграф 2, и членове 18, 20 и 21 от Атинската конвенция, съдържаща се** в приложение I, както и от разпоредбите на Насоките на ИМО, *съдържащи се* в приложение II.

Член 7, параграф 2 от Атинската конвенция не се прилага за превоза на пътници, попадащ в приложното поле на настоящия регламент, освен ако Европейският парламент и Съветът изпратят настоящия регламент за тази цел, като действат в съответствие с процедурата по член 251 от Договора.

2. Насоките на ИМО, *съдържащи се* в приложение II, имат обвързващ характер.

Член 4

Обезщетение по отношение на оборудване за подпомагане на двигателната способност или на друго специално оборудване

В случай на погиване или повреда на оборудване за подпомагане на двигателната способност или на друго специално оборудване, използвано от пътник с намалена двигателна способност, отговорността на превозвача се урежда от член 3, параграф 3 от Атинската конвенция. Обезщетението съответства на възстановителната стойност на съответното оборудване или, когато е приложимо, на разходите, свързани с ремонта му.

■

Сряда, 24 септември 2008 г.

Член 5

Авансови плащания

Когато *смъртта* или *телесната* повреда на пътник е **||**причинена от морски инцидент, **||**превозвачът, който действително е извършил **целия превоз или част от него**, по време на който е настъпил инцидентът, извършва авансово плащане, достатъчно за покриване на непосредствените икономически нужди, пропорционално на причинената вреда, в 15-дневен срок от установяване на самоличността на лицето, което има право на обезщетение. При **смърт или при пълна и трайна инвалидност на пътника, или при телесни повреди, засягащи 75 % или повече от тялото на пътника, считани за много сериозни от клинична гледна точка**, размерът на това плащане е не по-малко от 21 000 EUR.

Настоящият член се прилага и в случаите, когато превозвачът е установен в Общността.

Авансовото плащане не съставлява признание на отговорността и може да бъде приспаданото от всякакви последващи плащания, извършени на основата на настоящия регламент, но не може да бъде възстановено, освен в случаите, посочени в член 3, параграф 1 или член 6 от Атинската конвенция, или приложение А към Насоките на ИМО, или когато лицето, получило авансовото плащане, се окаже различно от лицето, имащо право на обезщетение.

Плащането или съответно получаването на авансовото плащане дава право на превозвача, фактическия превозвач или пътника да започнат съдебни действия за установяване на отговорност и вина.

Член 6

Информация, предоставяна на пътниците

Превозвачът и/или фактическия превозвач гарантират, че пътниците са получили подходяща, **пълна и разбираема** информация относно правата им по настоящия регламент **преди отпътуването**. Доколкото задължението за предоставяне на информация по настоящия член е изпълнено от превозвача или от фактическия превозвач, другият не е задължен да предоставя информация. **Информацията се предоставя в подходяща, пълна и разбираема форма и в случай на предоставяне на информацията от туроператори, е в съответствие с член 4 от Директива 90/314/ЕИО на Съвета от 13 юни 1990 г. относно пакетните туристически пътувания, пакетните туристически ваканции и пакетните туристически обиколки ⁽¹⁾.**

С цел спазване на това изискване за предоставяне на информация превозвачът и фактическия превозвач могат да използват резюме на разпоредбите на настоящия регламент, изготвено от Комисията и направено обществено достояние.

Член 7

Доклад

До ... ⁽²⁾ Комисията съставя доклад за неговото прилагане, в който *inter alia* се отчитат икономическото развитие и развитието в рамките на международните форуми.

Този доклад може да бъде придружен от предложение за изменение на настоящия регламент или от проектопредложение, което да бъде внесено от страна на Общността на съответните международни форуми.

Член 8

Процедура

Мерките, предназначени да изменят несъществените елементи на настоящия регламент, свързани с включването на изменения на границите, предвидени в член 3, параграф 1, член 4а, параграф 1, член 7, параграф 1 и член 8 от Атинската конвенция, и предприети, за да бъдат взети предвид решения, приети съгласно член 23 от Атинската конвенция и съответстващите актуализации на приложение I, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 9, параграф 2.

⁽¹⁾ **ОВ L 158, 23.6.1990 г., стр. 59.**

⁽²⁾ Три години от началната дата на прилагане на настоящия регламент.

Сряда, 24 септември 2008 г.

Мерките, предназначени да изменят несъществени елементи на настоящия регламент, свързани с отразяване на измененията на Насоките на ИМО, посочени в приложение II, се приемат съгласно процедурата за регулиране с контрол, посочена в член 9, параграф 2.

Член 9

Процедура на комитет

1. Комисията се подпомага от Комитета по морската безопасност и предотвратяването на замърсяването от кораби (КМБПЗК), създаден с Регламент (ЕО) № 2099/2002 на Европейския парламент и на Съвета от 5 ноември 2002 г. ||
2. При позоваване на настоящия параграф се прилагат член 5а, параграфи 1—4 и член 7 от Решение 1999/468/ЕО, като се вземат предвид разпоредбите на член 8 от него.

Член 10

Преходна разпоредба

По отношение на превоза по море в рамките на една държава-членка ||, държавите-членки могат да решат да отложат прилагането на настоящия регламент **до две години след началната дата на прилагането му за превоз с редовни фериботни линии, а за превоз с редовни фериботни линии в регионите, обхванати от член 299, параграф 2 от Договора**, до четири години след началната дата на прилагане на настоящия регламент.

Член 11

Влизане в сила

Настоящият регламент влиза в сила в деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Той се прилага от датата на влизането в сила на Атинската конвенция за Общността.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в ..., на ...

За Европейския парламент
Председател

За Съвета
Председател

ПРИЛОЖЕНИЕ I

РАЗПОРЕДБИ НА АТИНСКАТА КОНВЕНЦИЯ ОТНОСНО ПРЕВОЗА НА ПЪТНИЦИ И ЛИЧНИЯ ИМ БАГАЖ ПО МОРЕ ОТ ЗНАЧЕНИЕ ЗА ПРИЛАГАНЕТО НА НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ

(Консолидиран текст на Атинската конвенция относно превоза на пътници и личния им багаж по море от 1974 г. и на протокола към нея от 2002 г.)

Член 1

Определения

В настоящата конвенция следните понятия имат посоченото по-долу значение:

- 1) а) „превозвач“ означава лице, което е сключило или от името на което е сключен договор за превоз, независимо дали превозът фактически се осъществява от това лице или от фактически превозвач;

Сряда, 24 септември 2008 г.

- б) „фактически превозвач“ означава лице, различно от превозвача, било то корабособственик, наемател на кораб или корабен оператор, което фактически осъществява целия превоз или част от него; както и
 - в) „превозвач, който фактически осъществява целия превоз или част от него“ означава фактическият превозвач или превозвачът, доколкото превозът фактически се осъществява от превозвача;
- 2) „договор за превоз“ означава договор, сключен от или от името на превозвача, за морски превоз на пътник, или в зависимост от случая, на пътник и личния му багаж;
- 3) „кораб“ означава единствено морски плавателен съд, с изключение на превозно средство на въздушна възглавница;
- 4) „пътник“ означава всяко лице, превозвано на кораб:
- а) по силата на договор за превоз; или
 - б) което, със съгласието на превозвача, съпровожда превозно средство или живи животни, предмет на договор за превоз на товари, който не се урежда от настоящата конвенция;
- 5) „багаж“ означава всяка вещь или превозно средство, превозвани от превозвача по силата на договор за превоз, с изключение на:
- а) вещи и превозни средства, които се превозват по силата на договор за наем на кораб, товарителница или друг договор, който се отнася предимно до превоз на товари; както и
 - б) живи животни;
- 6) „ръчен багаж“ означава багаж, който пътникът държи в каютата си или по друг начин държи, пази или контролира. Освен за целите на прилагането на параграф 8 на настоящия член и член 8, ръчният багаж включва багажа на пътника, намиращ се в или върху превозното му средство;
- 7) „погиване или повреда на багаж“ включва имуществени вреди вследствие на недоставянето на багажа обратно на пътника в разумен срок след пристигането на кораба, на който багажът е бил или е следвало да бъде превозен, но не включва закъснения вследствие на трудови спорове;
- 8) „превоз“ обхваща следните периоди:
- а) по отношение на пътника и ръчния му багаж — периодът, през който пътникът и/или ръчният му багаж се намират на борда на кораба, или периодът на качване или слизване от борда на кораба, както и периодът, през който пътникът и ръчният му багаж се превозват по вода от сушата до кораба или обратно, ако разходите за този превоз са включени в цената на билета или ако плавателният съд, използван за този допълнителен превоз, е предоставен на разположение на пътника от превозвача. Въпреки това по отношение на пътника, превозът не включва периода, през който същият се намира на морски терминал, морска гара, кей или каквото и да е друго пристанищно съоръжение;
 - б) по отношение на ръчния багаж — също така и периода, през който пътникът се намира на морски терминал, морска гара, кей или каквото и да е друго пристанищно съоръжение, ако съответният багаж е бил приет за превоз от превозвача, негов служител или представител, и не е бил доставен обратно на пътника;
 - в) по отношение на друг, различен от ръчен, багаж — периодът от приемането на багажа за превоз от превозвача, негов служител или представител на брега или на борда, до обратното му доставяне от превозвача, негов служител или представител;
- 9) „международен превоз“ означава всеки превоз, при който съгласно договора за превоз отправното пристанище и пристанището по местоназначение се намират в две различни държави или в една държава, ако съгласно договора за превоз или планирания маршрут има междинно пристанище за акостиране в друга държава;

Сряда, 24 септември 2008 г.

- 10) „Организация“ означава Международната морска организация;
- 11) „генерален секретар“ означава генералният секретар на Организацията.

Член 1а

Приложение

Приложението към настоящата конвенция съставлява неразделна част от нея.

Член 2

Прилагане

1. [...] (*)

2. Независимо от разпоредбите на параграф 1 от настоящия член, настоящата конвенция не се прилага, когато по силата на друга международна конвенция относно превоза на пътници или багаж с друг вид транспорт, превозът е подчинен на режим на гражданска отговорност съгласно разпоредбите на съответната конвенция, доколкото прилагането на тези разпоредби е задължително за превоза по море.

Член 3

Отговорност на превозвача

1. Превозвачът отговаря за претърпени вреди вследствие на смърт или телесна повреда на пътник, причинена от морски инцидент, доколкото вредите, свързани с пътника, във всеки отделен случай не надвишават 250 000 разчетни единици, освен ако превозвачът докаже, че инцидентът е:

- а) настъпил вследствие на война, враждебни действия, гражданска война, бунт или природно явление от изключителен, неизбежен и непреодолим характер; или
- б) е изцяло причинен от действие или бездействие на трето лице, допуснато с намерение да се причини произшествието.

Ако и доколкото вредите надвишават посочените граници, превозвачът отговаря и за горницата, освен ако докаже, че инцидентът, от който произтичат вредите, не е настъпил по негова вина, включително небрежност.

2. Превозвачът е отговорен за претърпените вреди вследствие на смърт или телесна повреда на пътник, които не са причинени от морски инцидент, ако инцидентът, от който произтичат вредите, е настъпил по вина, включително небрежност, на превозвача. Тежестта на доказване на вина, включително небрежност, се носи от ищеца.

3. Превозвачът е отговорен за вредите от погиване или повреда на ръчен багаж, ако инцидентът, от който произтичат вредите, е настъпил по вина, включително небрежност, на превозвача. Вината, включително небрежността, на превозвача за вреди, причинени от морски инцидент, се предполага.

4. Превозвачът е отговорен за вредите от погиване или повреда на багаж, различен от ръчен багаж, ако инцидентът, от който произтичат вредите, е настъпил по вина, включително небрежност, на превозвача.

(*) Разпоредбата не е възпроизведена.

Сряда, 24 септември 2008 г.

5. За целите на настоящия член:
- а) „морски инцидент“ означава корабокрушение, преобръщане, сблъскване или засяждане на кораба, експлозия или пожар, или неизправност на кораба;
 - б) „вина, включително небрежност, на превозвача“ включва вина, включително небрежност, на служителите на превозвача, действащи в рамките на служебните си задължения;
 - в) „неизправност на кораба“ означава всяка неизправност, повреда или неспазване на приложимите норми за безопасност по отношение на която и да е част на кораба или неговото оборудване, когато тази част се използва за напускане на кораба, евакуация, качване или слизане на пътници от борда; или за задвижване, управление, безопасна навигация, приставане, поставяне на котва, пристигане или напускане на котвена стоянка, или извършване на действия за ограничаване на щетите при корабно наводнение; или за спускане на спасителни съоръжения; както и
 - г) понятието „вреди“ не включва наказателното или назидателното обезщетение за вреди.
6. Отговорността на превозвача по настоящия член се отнася единствено за вреди, произтичащи от инциденти, настъпили по време на превоза. Тежестта на доказване, че инцидентът, от който произтичат вредите, е настъпил по време на превоза, както и на размера на вредите, е възложена на ответника.
7. Настоящата конвенция не засяга правата на превозвача срещу трети лица или правото му да се позовава на съпричиняване съгласно член 6 от настоящата конвенция. Разпоредбите на настоящия член не засягат правото на ограничаване на отговорността съгласно членове 7 или 8 от настоящата конвенция.
8. Презумпцията за вина, включително небрежност, на определена страна или възлагането на тежестта на доказване на определена страна не са пречка за разглеждане на доказателства в полза на тази страна.

Член 4

Фактически превозвач

1. Ако осъществяването на превоза или на част от него е възложено на фактически превозвач, превозвачът въпреки това продължава да носи отговорност за целия превоз съгласно разпоредбите на настоящата конвенция. Освен това фактическият превозвач упражнява правата и изпълнява задълженията, предвидени в разпоредбите на настоящата конвенция, за осъществяването от него част от превоза.
2. По отношение на превоза, осъществен от фактическия превозвач, превозвачът е отговорен за действията и бездействията на фактическия превозвач и неговите служители и представители при изпълнение на служебните им задължения.
3. Всички специални уговорки, съгласно които превозвачът поема задължения, които не са предвидени в настоящата конвенция, както и всеки отказ от предоставени от настоящата конвенция права, произвеждат действие за фактическия превозвач, само ако са изрично и писмено приети от него.
4. Когато и доколкото и превозвачът и фактическият превозвач носят отговорност, те отговарят солидарно.
5. Разпоредбите на настоящия член не засягат правата на превозвача срещу фактическия превозвач и обратно.

Сряда, 24 септември 2008 г.

Член 4а

Задължително застраховане

1. При превоз на пътници на борда на кораб, регистриран в държава — страна по конвенцията, който има издадено разрешително за превоз на повече от дванадесет пътника, и в случаите, когато се прилага настоящата конвенция, всеки превозвач, който фактически осъществява целия превоз или част от него, сключва договор за застраховка или друго финансово обезпечение, например банкова гаранция или гаранция от подобна финансова институция, за покриване на отговорността съгласно настоящата конвенция при смърт и телесна повреда на пътници. Границата на задължителната застраховка или на другото финансово обезпечение е не по-малко от 250 000 разчетни единици на пътник за всеки отделен случай.

2. За всеки кораб се издава удостоверение за сключена валидна застраховка или друго финансово обезпечение в съответствие с разпоредбите на настоящата конвенция, след като съответният орган на държава — страна по конвенцията е установил, че са спазени изискванията по параграф 1. За кораб, регистриран в държава — страна по конвенцията, съответното удостоверение се издава или заверява от съответния орган на държавата по мястото на регистрация на кораба; за кораб, който не е регистриран в държава — страна по конвенцията, удостоверението може да бъде издадено или заверено от съответния орган на всяка държава — страна по конвенцията. Удостоверението се съставя по образца, посочен в приложението към настоящата конвенция, и съдържа следните данни:

- а) наименование, отличителен номер или букви и пристанище на регистрация на кораба;
- б) наименование и основно място на стопанска дейност на превозвача, който фактически осъществява целия превоз или част от него;
- в) определен от ИМО идентификационен номер на кораба;
- г) вид и срок на действие на обезпечението;
- д) наименование и основно място на дейност на застрахователя или на друго лице, предоставящо финансово обезпечение, и, където е уместно, мястото на стопанска дейност, където е сключена застраховката или е учредено друго финансово обезпечение; както и
- е) срок на валидност на удостоверението, който не е по-дълъг от срока на валидност на застраховката или на друго финансово обезпечение.

(3) а) Държава — страна по конвенцията, може да оправомощи призната от нея институция или организация да издаде удостоверението. Тази институция или организация информира съответната държава за всяко издадено удостоверение. Във всички случаи държавата — страна по конвенцията изцяло гарантира пълнотата и точността на така издадените удостоверения и се задължава да осигури предприемането на необходимите мерки за изпълнение на това задължение.

б) Държавите — страни по конвенцията уведомяват генералния секретар за:

- i) конкретните отговорности и условия на правомощията, делегирани на признатата от нея институция или организация;
- ii) оттеглянето на тези правомощия; както и
- iii) датата, от която влиза в сила упражняването на тези правомощия или тяхното оттегляне.

Делегирането на правомощия не поражда действие, преди да са изтекли три месеца от датата на уведомяването в тази връзка на генералния секретар.

в) Институцията или организацията, оправомощена да издава удостоверения съгласно разпоредбите на настоящия параграф, е най-малкото оправомощена да отнема тези удостоверения при неспазване на условията, при които същите са издадени. Във всички случаи институцията или организацията докладват за отнемането на удостоверението на държавата, от чието име то е издадено.

Сряда, 24 септември 2008 г.

4. Удостоверението се съставя на официалния език/езици на държавата, която го издава. Ако използваният език не е английски, френски или испански, текстът трябва да съдържа превод на един от тези езици и, ако държавата реши така — нейният официален език може да не бъде използван.
5. Удостоверението се държи на борда на кораба и екземпляр от него се предоставя на съответните органи, които поддържат корабните регистри, или ако корабът не е регистриран в държава — страна по конвенцията, на съответния орган на държавата, издала или завершила удостоверението.
6. Застраховка или друго финансово обезпечение не отговарят на изискванията на настоящия член, ако действието им може да бъде прекратено на основания, различни от изтичане на посочения в удостоверението срок на валидност на застраховката или обезпечението, преди да са изтекли три месеца от датата, на която органите по параграф 5 са получили предизвестие за прекратяването им, освен ако удостоверението е било върнато на тези органи или е издадено ново удостоверение преди изтичането на посочения срок. Предходните разпоредби се прилагат съответно за всяко изменение, вследствие на което застраховката или другото финансово обезпечение престанат да отговарят на изискванията, определени в настоящия член.
7. Съгласно разпоредбите на настоящия член държавата по месторегистрация на кораба определя условията на издаване и срока на валидност на удостоверението.
8. Разпоредбите на настоящата конвенция не могат да се тълкуват като препятстващи държава — страна по конвенцията, да разчита на информация, получена от други държави, Организацията или други международни организации, свързана с финансовото състояние на предоставящите застраховки или друго финансово обезпечение за целите на настоящата конвенция. В тези случаи държавата — страна по конвенцията, която разчита на такава информация, не се освобождава от отговорност в качеството ѝ на държава, издала удостоверение.
9. Издадените или заверени от компетентен орган на държава — страна по конвенцията, удостоверения се приемат от други държави — страни по конвенцията, за целите на настоящата конвенция и се зачитат от другите държави — страни по конвенцията, за равностойни на издадени или заверени от тях самите удостоверения, дори да са издадени или заверени по отношение на кораб, който не е регистриран в държава — страна по конвенцията. Държава — страна по конвенцията, може по всяко време да поиска провеждането на консултация с държавата, издала или завершила удостоверението, ако счете, че посоченият в застрахователното удостоверение застраховател или поръчител финансово не е във състояние да изпълни задълженията, възложени с настоящата конвенция.
10. Всеки иск за обезщетение, който е покрит от застраховка или друго финансово обезпечение съгласно разпоредбите на настоящия член, може да се предявява пряко срещу застрахователя или друго лице, предоставящо финансово обезпечение. В този случай определената в параграф 1 сума се прилага като граница на отговорността на застрахователя или друго лице, предоставящо финансово обезпечение, дори ако превозвачът или фактическият превозвач нямат право да ограничават отговорността. Освен това ответникът може да предяви възраженията (освен несъстоятелност или ликвидация), които превозвачът по параграф 1 би имал право да предяви в съответствие с настоящата конвенция. Освен това, ответникът може да предяви възражението, че вредите са произтекли от умишлени нарушения на застрахованото лице, но не може да предяви други възражения, които ответникът би имал право да предяви по иск на застрахования срещу ответника. Във всички случаи ответникът има право да поиска превозвачът и фактическият превозвач да бъдат привлечени в съдебното производство.
11. Всички суми по застраховка или друго финансово обезпечение, сключени в съответствие с разпоредбите на параграф 1, се предоставят изключително за удовлетворяване на искове, предявени съгласно настоящата конвенция, а плащането на такива суми освобождава от всяка произтичаща от разпоредбите на настоящата конвенция отговорност до размера на изплатените суми.
12. Държава — страна по конвенцията, не разрешава експлоатацията на кораб, плаващ под нейно знаме, за който се прилагат разпоредбите на настоящия член, освен ако за същия има издадено удостоверение по параграфи 2 или 15.

Сряда, 24 септември 2008 г.

13. При спазване на разпоредбите на настоящия член всяка държава — страна по конвенцията гарантира съгласно националното си законодателство, че е сключена валидна застраховка или друго финансово обезпечение до посочения в параграф 1 размер за всеки кораб, който притежава разрешително за превоз на повече от дванадесет пътника, независимо от мястото на регистрацията му, и който влиза във или напуска пристанище на територията на тази държава, доколкото се прилага настоящата конвенция.

14. Независимо от разпоредбите на параграф 5, държава — страна по конвенцията, може да уведоми генералния секретар, че за целите на параграф 13 не се изисква от корабите да носят на борда си или да представят удостоверението по параграф 2, когато влизат във или напускат пристанища, намиращи се на нейна територия, при условие че държавата — страна по конвенцията, която издава удостоверението, е уведомила генералния секретар, че разполага с достъпна за всички държави — страни по конвенцията, документация в електронна форма, доказваща наличието на такова удостоверение и даваща възможност на държавите — страни по конвенцията, да изпълнят задълженията си по параграф 13.

15. При липса на застраховка или друг вид финансово обезпечение в полза на кораб, собственост на държава — страна по конвенцията, съответните разпоредби от настоящия член не се прилагат за този кораб, но корабът следва да притежава удостоверение, издадено от компетентните органи на държавата по месторегистрация на кораба, удостоверяващо, че корабът е собственост на тази държава и отговорността му е обезпечена до размера, определен в съответствие с параграф 1. Удостоверението следва възможно най-точно определения в параграф 2 образец.

Член 5

Ценни предмети

Превозвачът не носи отговорност при погиване или повреда на наличности, прехвърлими ценни книжа, злато, сребърни изделия, бижута, украшения, произведения на изкуството или други ценности, освен когато такива ценности са били предадени с уговорка за пазене на превозвача, като в този случай превозвачът отговаря до границите, посочени в член 8, параграф 3, освен ако е уговорена по-висока граница в съответствие с член 10, параграф 1.

Член 6

Съпричиняване

В случай че превозвачът докаже, че смъртта или телесната повреда на пътник или погиването или повредата на багажа му е причинена от пътника или за тяхното причиняване е допринесла вина, включително небрежност на пътника, съдът, сезиран със спора, може да освободи изцяло или частично превозвача от отговорност в съответствие с разпоредбите на правото на съда.

Член 7

Граници на отговорността при смърт и телесна повреда

1. Отговорността на превозвача при смърт или телесна повреда на пътник съгласно член 3 при никакви обстоятелства не може да превишава 400 000 разчетни единици за пътник за всеки отделен случай. В случай че съгласно правото на съда, сезиран със спора, обезщетението може да се определи под формата на периодични плащания, като капиталовата стойност на тези плащания не може да превишава посочената граница.

2. Държава — страна по конвенцията, може да уреди определената в параграф 1 граница на отговорността с конкретни разпоредби в националното право, при условие че границата на отговорността съгласно националното право, ако такава е предвидена, не е по-ниска от определената в параграф 1. Държава — страна по конвенцията, която се възползва от предвидената в настоящия параграф възможност, уведомява генералния секретар за приетата граница на отговорността или за обстоятелството, че не е установена такава граница.

Сряда, 24 септември 2008 г.

Член 8

Граница на отговорността при погиване или повреда на багаж или превозни средства

1. Отговорността на превозвача при погиване или повреда на ръчен багаж при никакви обстоятелства не може да превишава 2 250 разчетни единици за пътник и за превоз.
2. Отговорността на превозвача при погиване или повреда на превозни средства, включително целия превозван в или върху превозното средство багаж, при никакви обстоятелства не може да превишава 12 700 разчетни единици за превозно средство и за превоз.
3. Отговорността на превозвача при погиване или повреда на багаж, различен от посочения в параграфи 1 и 2, при никакви обстоятелства не може да превишава 3 375 разчетни единици за пътник и за превоз.
4. Превозвачът и пътникът могат да се споразумеят, че по отношение на отговорността на превозвача се прилага самоучастие в размер до 330 разчетни единици в случай на причиняване на вреда на превозно средство и до 149 разчетни единици за пътник в случай на погиване или повреда на друг багаж, като тази сума се приспада от стойността на погиналото или повредено имущество.

Член 9

Разчетна единица и превръщане

1. Посочената в настоящата конвенция разчетна единица е специалното право на тираж (СПТ), определено от Международния валутен фонд. Посочените в член 3, параграф 1, член 4а, параграф 1, член 7, параграф 1 и член 8 суми се превръщат в националната парична единица на държавата на съда, пред когото е представен спорът, по стойността на тази парична единица спрямо специалното право на тираж към датата на решението или датата, уговорена между страните. Стойността на националната парична единица, изразена в специално право на тираж, на държава — страна по конвенцията, която е член на Международния валутен фонд, се изчислява по метода за оценка, прилаган от Международния валутен фонд, в сила за неговите операции и транзакции към съответната дата. Стойността на националната парична единица, изразена в специално право на тираж, на държава — страна по конвенцията, която не е член на Международния валутен фонд, се изчислява по начин, определен от тази държава.
2. Въпреки това, държава, която не е член на Международния валутен фонд и чието право не позволява прилагането на разпоредбите на параграф 1, може в момента на ратификация, приемане, утвърждаване или присъединяване към настоящата конвенция или по всяко време след това да заяви, че разчетната единица по параграф 1 се равнява на 15 златни франка. Златният франк по настоящия параграф съответства на тежест шестдесет и пет и половина милиграма злато при проба деветстотин на хиляда. Превръщането на златния франк в национална парична единица се извършва съгласно правото на съответната държава.
3. Посоченото в последното изречение на параграф 1 изчисляване и превръщането по параграф 2 се извършват по такъв начин, че да се изрази в националната парична единица на държавите — страни по конвенцията, доколкото е възможно, същата действителна стойност на сумите по член 3, параграф 1, член 4а, параграф 1, член 7, параграф 1, и член 8, каквато би се получила при прилагането на първите три изречения от параграф 1. Държавите съобщават на генералния секретар начина на изчисляване съгласно параграф 1 или резултата от превръщането по параграф 2, в зависимост от случая, при депозиране на документите за ратификация, приемане, утвърждаване или присъединяване към настоящата конвенция, както и при всяка настъпила промяна в който и да е от тях.

Сряда, 24 септември 2008 г.

Член 10

Допълнителни разпоредби относно границите на отговорност

1. Превозвачът и пътникът могат да се споразумеят изрично и в писмена форма за по-високи граници на отговорност от определените в членове 7 и 8.
2. Лихвите върху обезщетението и съдебните разноски не се включват в границите на отговорност, определени в членове 7 и 8.

Член 11

Възражения и граници на отговорност на служители на превозвача

В случай на предявяване на иск срещу служител или представител на превозвача или фактическия превозвач въз основа на причинена вреда, обхваната от настоящата конвенция, ако съответният служител или представител докаже, че е действал в изпълнение на служебните си задължения, той има право да се възползва от възраженията и границите на отговорност, на които има право да се позоват превозвачът или фактическият превозвач съгласно настоящата конвенция.

Член 12

Съвкупност от искове

1. При влизането им в сила определените в членове 7 и 8 граници на отговорност се прилагат по отношение на съвкупността от обезщетенията по всички искове, произтичащи от смърт или телесна повреда на пътник или при погиване или повреда на багаж.
2. По отношение на извършения от фактически превозвач превоз, съвкупността от обезщетенията, дължими от превозвача и фактическия превозвач, както и от техните служители и представители, действащи в рамките на служебните си задължения, не може да превишава най-голямата сума, която може да бъде присъдена срещу превозвача или фактическия превозвач съгласно настоящата конвенция, като нито едно от тези две лица не носи отговорност над приложимата за него граница.
3. Във всички случаи, когато служител или представител на превозвача или фактическия превозвач има право съгласно член 11 от настоящата конвенция да се позовава на границите на отговорност, определени в членове 7 и 8, съвкупността от обезщетенията, дължими от превозвача или от фактическия превозвач, в зависимост от случая, както и от съответния служител или представител, не може да превишава тези граници.

Член 13

Загубване на правото на ограничаване на отговорността

1. Превозвачът няма право да се ползва от определените в членове 7 и 8 и в член 10, параграф 1 граници на отговорност, ако се докаже, че вредата е настъпила поради действие или бездействие на превозвача, допуснато с намерение да се причини такава вреда или самонадеяно и със съзнанието, че подобна вреда вероятно би настъпила.
2. Служител или представител на превозвача или фактическия превозвач не може да се ползва от тези граници, ако се докаже, че вредата е настъпила поради действие или бездействие на въпросния служител или представител, допуснато с намерение да се причини такава вреда или самонадеяно и със съзнанието, че подобна вреда вероятно би настъпила.

Сряда, 24 септември 2008 г.

Член 14

Основание на исковете

Искове за обезщетение при смърт или телесна повреда на пътник или за погиване или повреда на багаж могат да бъдат предявявани срещу превозвача или фактическия превозвач само на основание на настоящата конвенция.

Член 15

Уведомяване за погиване или повреда на багаж

1. Пътникът уведомява писмено превозвача или негов представител:
 - а) в случай на очевидна повреда на багаж:
 - i) за ръчен багаж — преди или по време на слизане на пътника от плавателния съд;
 - ii) за останалия багаж — преди или по време на неговото доставяне обратно на пътника;
 - б) в случай на повреда на багаж, която не е очевидна, или при погиване на багаж — в рамките на петнадесет дни от датата на слизане от плавателния съд или доставяне обратно на пътника или от деня, в който доставянето е трябвало да бъде извършено.
2. При неизпълнение от страна на пътника на разпоредбите на настоящия член се предполага, до доказване на противното, че багажът е получен без повреда.
3. Писменото уведомление не е необходимо, ако състоянието на багажа в момента на получаването е било подложено на съвместен оглед или проверка.

Член 16

Срокове за предявяване на исковете

1. Всеки иск за обезщетение за вреди, произтичащи от смърт или телесна повреда на пътник или от погиване или повреда на багаж, се погасява с изтичането на двегодишен срок.
2. Давностният срок тече, както следва:
 - а) в случай на телесна повреда — от датата на слизане на пътника от плавателния съд;
 - б) в случай на смърт, настъпила по време на превоза — от датата, на която пътникът е трябвало да слезе от плавателния съд, а в случай на телесна повреда, настъпила по време на превоза и причинила смъртта на пътника след напускане на превозното средство — от датата на смъртта, но не по-късно от три години от датата на слизане от плавателния съд;
 - в) в случай на погиване или повреда на багаж — от датата на слизане от плавателния съд или от датата, на която пътникът е трябвало да слезе от превозното средство, която от двете дати е по-късна.
3. Правото на съда, сезиран със спора, урежда основанията за спиране и прекъсване на давността, но при никакви обстоятелства не може да бъде предявен иск съгласно настоящата конвенция след изтичане на някой от следните срокове:
 - а) пет години, считано от датата на слизане на пътника от плавателния съд или от датата, на която пътникът е трябвало да слезе от плавателния съд, която от двете дати е по-късна; или, ако този срок изтече по-рано,

Сряда, 24 септември 2008 г.

- б) три години, считано от датата, на която ответникът е узнал или обективно е трябвало да узнае за телесната повреда, погиването или повредата, причинени от инцидента.

4. Независимо от разпоредбите на параграфи 1, 2 и 3 от настоящия член, давностният срок може да бъде удължен чрез декларация на превозвача или по споразумение между страните, сключено след настъпване на вредата. Декларацията или споразумението се съставят в писмена форма.

Член 17

Компетентен съд (*)

Член 17а

Признаване и изпълнение (*)

Член 18

Недействителност на договорните разпоредби

Недействителни са договорености, сключени преди настъпване на инцидента, причинил смърт или телесна повреда на пътник, или погиване или повреда на негов багаж, които целят освобождаването на всяко отговорно съгласно разпоредбите на настоящата конвенция лице от отговорност по отношение на пътника или да установи по-ниска граница на отговорността от определената в настоящата конвенция, с изключение на предвиденото в член 8, параграф 4, както и всички договорености, целяща преместването на доказателствената тежест, възложена на превозвача или на фактическия превозвач, или ограничаването на възможностите за избор, предвидени в член 17, параграфи 1 и 2. Недействителността на тези договорености обаче не води до недействителност на договора за превоз, който остава подчинен на разпоредбите на настоящата конвенция.

Член 20

Ядрена вреда

По настоящата конвенция не възниква отговорност за вреда, причинена от ядрена авария:

- а) ако операторът на ядрена инсталация е отговорен за такава вреда или по силата на Парижката конвенция от 29 юли 1960 г. за гражданска отговорност в областта на ядрената енергия, изменена с Допълнителния протокол към нея от 28 януари 1964 г., или по силата на Виенската конвенция от 21 май 1963 г. за гражданска отговорност за ядрена вреда, или по силата на всяко влязло в сила изменение или протокол към тях; или
- б) ако операторът на ядрената инсталация е отговорен за такава вреда по силата на национално право, уреждащо отговорността за такава вреда, при условие че това право установява във всички отношения също толкова благоприятно третиране за лицата, които могат да претърпят вреда, колкото Парижката или Виенската конвенции, или всяко влязло в сила изменение или протокол към тях.

Член 21

Търговски превоз, извършван от органи на публичната власт

Настоящата конвенция се прилага за търговски превоз, извършван от държави или органи на публичната власт по силата на договор за превоз по смисъла на член 1.

[Членове 22 и 23 от Протокола от 2002 г. към Атинската конвенция относно превоза на пътници и личния им багаж по море от 1974 г.]

Член 22

Ревизия и изменение (*)

(*) Разпоредбата не е възпроизведена.

Сряда, 24 септември 2008 г.

Член 23

Изменение на границите

1. Без да се засягат разпоредбите на член 22, специалната процедура по настоящия член се прилага единствено с цел изменение на границите, посочени в член 3, параграф 1, член 4а, параграф 1, член 7, параграф 1 и член 8 от конвенцията, ревизирана с настоящия протокол.
2. По искане на най-малко половината от държавите — страни по настоящия протокол, но във всички случаи на не по-малко от шест от тях, всяко предложение за изменение на границите, включително и на размера на самоучастието по член 3, параграф 1, член 4а, параграф 1, член 7, параграф 1 и член 8 от конвенцията, ревизирана с настоящия протокол, се разпространява от генералния секретар до всички членове на Организацията и до всички държави — страни по конвенцията.
3. Всяко изменение, предложено или разпространено по посочения по-горе начин, се предава на Правния комитет на Организацията (по-долу наричан „Правният комитет“) за разглеждане в срок най-малко шест месеца от датата на разпространението му.
4. Всички държави — страни по конвенцията, ревизирана с настоящия протокол, независимо дали са членки на Организацията или не, имат право да участват в разискванията на Правния комитет за разглеждане и приемане на предложения за изменения.
5. Измененията се приемат с мнозинство от две трети от държавите — страни по конвенцията, ревизирана с настоящия протокол, които присъстват и гласуват в Правния комитет, разширен съгласно параграф 4, при условие че най-малко половината от държавите — страни по конвенцията, ревизирана с настоящия протокол, присъстват по време на гласуването.
6. Когато се произнася по предложение за изменение на границите, Правният комитет взема под внимание настъпилите застрахователни събития и по-специално размера на произтеклите от тях вреди, промените в паричните стойности и влиянието на предложеното изменение върху стойността на застраховките
7.
 - а) Измененията на границите съгласно настоящия член не могат да бъдат разглеждани преди изтичане на срок от пет години от датата, на която настоящият протокол е открит за подписване, нито преди изтичане на срок от пет години от влизането в сила на предходно изменение, прието съгласно настоящия член.
 - б) Границите не могат да бъдат завишавани до степен, че да надвишат сумата, съответстваща на границата, заложена в ревизираната с настоящия протокол конвенция, увеличена със сложна шестпроцентна годишна лихва, начислена от датата, на която настоящият протокол е открит за подписване.
 - в) Границите не могат да бъдат завишавани до степен, че да надвишават сумата, съответстваща на трикратния размер на границата, заложен в конвенцията, ревизирана с настоящия протокол.
8. Организацията уведомява всички държави — страни по конвенцията, за всяко изменение, прието в съответствие с параграф 5. Изменението се счита за прието след изтичане на срок от осемнадесет месеца от датата на уведомлението, освен ако в рамките на този срок не по-малко от една четвърт от държавите, които са били страни по конвенцията към момента на приемането на изменението, са съобщили на генералния секретар, че не приемат изменението. В този случай изменението се отхвърля и не поражда действие.
9. Изменение, считено за прието в съответствие с параграф 8, влиза в сила осемнадесет месеца след приемането му.
10. Всички държави — страни по конвенцията, са обвързани от изменението, освен ако денонсират настоящия протокол в съответствие с член 21, параграфи 1 и 2, най-малко шест месеца преди влизането в сила на изменението. Това денонсиране влиза в действие при влизането в сила на изменението.

Сряда, 24 септември 2008 г.

11. Ако се приеме изменение, но не е изтекъл осемнадесетмесечният срок за одобрението му, държава, която през този период е станала страна по конвенцията, е обвързана от изменението, ако то влезе в сила. Държава, която става страна по конвенцията след този период, е обвързана от изменение, прието в съответствие с параграф 8. В случаите, посочени в настоящия параграф, една държава е обвързана от определено изменение, когато то влезе в сила или когато настоящият протокол влезе в сила за тази държава, която от двете дати настъпи по-късно.

ПРИЛОЖЕНИЕ КЪМ АТИНСКАТА КОНВЕНЦИЯ

УДОСТОВЕРЕНИЕ ЗА ЗАСТРАХОВКА ИЛИ ДРУГО ФИНАНСОВО ОБЕЗПЕЧЕНИЕ ВЪВ ВРЪЗКА С
ОТГОВОРНОСТТА В СЛУЧАЙ НА СМЪРТ ИЛИ ТЕЛЕСНА ПОВРЕДА НА ПЪТНИК

Издадено в съответствие с разпоредбите на член 4а от Атинската конвенция относно превоза на пътници и личния им багаж по море от 2002 г.

Наименование на кораба	Отличителен номер или букви	Идентификационен номер на кораба, определен от ИМО	Пристанище на регистрация	Наименование и пълен адрес на основното място на стопанска дейност на превозвача, който фактически осъществява превоза

С настоящото се удостоверява, че по отношение на посочения по-горе кораб съществува застрахователна полица или друго финансово обезпечение, изпълняващи изискванията на член 4а от Атинската конвенция относно превоза на пътници и личния им багаж по море от 2002 г.

Вид обезпечение

Срок на действие на обезпечението

Име и адрес на застрахователя (ите) и/или на гаранта(ите)/поръчителя (ите)

Име

Адрес

Настоящото удостоверение е валидно до

Издадено или заверено от правителството на

(пълно обозначение на държавата)

ИЛИ

В случаите, когато държава — страна по конвенцията, прилага член 4а, параграф 3, следва да се използва следният текст:

Настоящото удостоверение е издадено по оповомощване от правителството на

(пълно обозначение на държавата) от (имена институцията или организацията)

В на

(Дата)

(Място)

.....
(Подпис и длъжност на издаващото или заверяващото длъжностно лице)

Сряда, 24 септември 2008 г.

Обяснителни бележки:

1. Обозначението на държавата може по желание да включва и посочване на компетентния орган на публичната власт на държавата, в която е издадено удостоверението.
2. Ако общия размер на обезпечението е осигурен от повече от един източник, следва да се посочи размерът за всеки от тях.
3. Ако са предоставени няколко вида обезпечение, те следва да се изброят.
4. В графата „Срок на действие на обезпечението“ трябва да се посочи датата, на която влиза в сила обезпечението.
5. В графата „Адрес“ на застрахователя (ите) и/или на гаранта(ите)/поръчителя (ите) трябва да се посочи основното място на дейност на застрахователя (ите) и/или на гаранта(ите)/поръчителя (ите). Ако е необходимо, се посочва мястото на дейност, където е сключена застраховката или е учредено друго обезпечение.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ОТКЪС ОТ РЕЗЕРВАТА И НАСОКИТЕ ЗА ПРИЛАГАНЕ НА АТИНСКАТА КОНВЕНЦИЯ ОТ 2002 Г. НА ИМО, ПРИЕТИ ОТ ПРАВНИЯ КОМИТЕТ НА МЕЖДУНАРОДНАТА МОРСКА ОРГАНИЗАЦИЯ НА 19 ОКТОМВРИ 2006 Г.

РЕЗЕРВА И НАСОКИ ЗА ПРИЛАГАНЕ НА АТИНСКАТА КОНВЕНЦИЯ НА ИМО

Резерва

1. Атинската конвенция следва да се ратифицира със следната резерва или декларация със същото действие:

„[1.1] Резерва във връзка с ратификацията от правителството на ... на Атинската конвенция относно превоза на пътници и личния им багаж по море от 2002 г. („Конвенцията“)

Ограничаване на отговорността на превозвачи и др.

- [1.2] Правителството на ... запазва правото и поема задължението да ограничи отговорността по член 3, параграфи 1 и 2 от конвенцията, ако такава възниква, по отношение на смърт или телесна повреда на пътник, причинени от които и да било от рисковете, посочени в параграф 2.2 от Насоките на ИМО за прилагане на Атинската конвенция, до по-малката от следните суми:

— 250 000 разчетни единици по отношение на всеки пътник за всеки отделен случай;

или

— 340 милиона разчетни единици общо на кораб за всеки отделен случай.

- [1.3] Освен това правителството на ... запазва правото и поема задължението да прилага *mutatis mutandis* към случаите на такава отговорност параграфи 2.1.1 и 2.2.2 от Насоките на ИМО за прилагане на Атинската конвенция.

- [1.4] По същия начин се ограничават отговорността на фактическия превозвач по член 4 от конвенцията, отговорността на служители и представители на превозвача или фактическия превозвач по член 11 от конвенцията и границите по отношение на съвкупността от дължимите обезщетения по член 12 от конвенцията.

Сряда, 24 септември 2008 г.

- [1.5] Резервата и задължението по параграф 1.2 се прилагат независимо от основанията на отговорността по член 3, параграфи 1 или 2, и независимо от всякакви разпоредби в противен смисъл на членове 4 и 7 от конвенцията; тази резерва и това задължение обаче не засягат действието на членове 10 и 13.

Задължително застраховане и ограничаване на отговорността на застрахователите

- [1.6] Правителството на ... запазва правото и поема задължението да ограничи изискването по член 4а, параграф 1, за поддържане на застраховка или друго финансово обезпечение в случай на смърт или телесна повреда на пътник, причинени от които и да било от рисковете, посочени в параграф 2.2 от Насоките на ИМО за прилагане на Атинската конвенция, до по-малката от следните суми:

— 250 000 разчетни единици по отношение на всеки пътник за всеки отделен случай;

или

— 340 милиона разчетни единици общо на кораб за всеки отделен случай.

- [1.7] Правителството на ... запазва правото и поема задължението да ограничи отговорността на застрахователя или друго лице, предоставящо финансово обезпечение по член 4а, параграф 10, по отношение на смърт или телесна повреда на пътник, причинени от които и да било от рисковете, посочени в параграф 2.2 от Насоките на ИМО за прилагане на Атинската конвенция, най-много до границата на сумата на застраховката или другото финансово обезпечение, което превозвачът е задължен да поддържа съгласно параграф 1.6 от настоящата резерва.

- [1.8] Правителството на ... също така запазва правото и поема задължението да прилага Насоките на ИМО за прилагане на Атинската конвенция, включително разпоредбите, посочени в параграфи 2.1 и 2.2 от Насоките, към всяко задължително застраховане по конвенцията.

- [1.9] Правителството на ... запазва правото и поема задължението да освободи лицето, предоставящо застраховка или друго финансово обезпечение по член 4а, параграф 1, от всяка отговорност, за която то не е поело задължение.

Издаване на удостоверения

- [1.10] Правителството на ... запазва правото и поема задължението да издава удостоверения за застраховка съгласно член 4а, параграф 2 от конвенцията, с цел:

— да отрази ограничаването на отговорността и изискванията за застрахователно покритие, посочени в параграфи 1.2, 1.6, 1.7 и 1.9; както и

— да включи други подобни ограничения, изисквания и освобождавания, които прецени за необходими в зависимост от условията на застрахователния пазар към момента на издаване на удостоверението.

- [1.11] Правителството на ... запазва правото и поема задължението да приема застрахователни удостоверения, издадени от други държави — страни по конвенцията, съобразно подобна резерва.

- [1.12] Всякакви подобни ограничения, изисквания и освобождавания се отразяват ясно в удостоверението, издадено или заверено съгласно член 4а, параграф 2 от конвенцията.

Отношение между настоящата резерва и Насоките на ИМО за прилагане на Атинската конвенция.

Сряда, 24 септември 2008 г.

[1.13] Правата, запазени посредством настоящата резерва, се упражняват при дължимото отчитане на Насоките на ИМО за прилагане на Атинската конвенция и на всякакви изменения в тях, с цел да се осигури последователност. Ако предложение за изменение на Насоките на ИМО за прилагане на Атинската конвенция, включително и на ограниченията, бъде одобрено от Правния комитет на Международната морска организация, измененията се прилагат от датата, определена от комитета. Това не засяга разпоредбите на международното право по отношение на правото на дадена държава да оттегли или измени своята резерва.“

Насоки

2. При настоящото състояние на застрахователния пазар държавите — страни по конвенцията, следва да издават застрахователни удостоверения въз основа на поето задължение от застраховател, покриващ рискове, свързани с военни действия, и друг застраховател, покриващ рискове, несвързани с военни действия. Всеки застраховател следва да носи отговорност само за своята част. Следва да се прилагат следните правила (посочените клаузи са установени в приложение А):
 - 2.1. Както спрямо свързаните, така и спрямо несвързаните с военни действия застраховки могат да се прилагат следните клаузи:
 - 2.1.1. Институтска клауза за изключване на застрахователни рискове, свързани с радиоактивно замърсяване, химически, биологически, биохимически и електромагнитни оръжия (Институтска клауза № 370);
 - 2.1.2. Институтска клауза за изключване на застрахователни рискове, свързани с кибернетична атака (Институтска клауза № 380);
 - 2.1.3. Възраженията и границите, прилагани по отношение на лице, предоставящо задължително финансово обезпечение съгласно конвенцията, изменена от настоящите насоки, по-специално границата от 250 000 разчетни единици по отношение на всеки пътник за всеки отделен случай;
 - 2.1.4. Условието, че застраховката покрива само отговорности съгласно конвенцията, изменена от настоящите насоки; както и
 - 2.1.5. Условието, че всякакви суми, заплатени съгласно конвенцията, служат за намаляване на непогасени задължения на превозвача и/или на неговия застраховател съгласно член 4а от конвенцията, дори и в случаите, когато те не са заплатени или поискани от съответните застрахователи за съответните свързани или несвързани с военни действия рискове.
 - 2.2. Застраховката срещу военни действия покрива отговорност, ако е предвидена такава; за вреди, претърпени в резултат на смърт или телесна повреда на пътник, причинена от:
 - война, гражданска война, революция, въстание, бунт или произтичащи от тях граждански вълнения, или каквото и да е враждебно действие от или срещу воюваща сила;
 - пленяване, изземване, арест, принуда или задържане и последствията от тях или опитите за извършването им;
 - изоставени мини, торпеда, бомби или други изоставени военни оръжия;
 - акт на терорист или на лице, действащо злонамерено или по политически подбуди, и действие, предприето за предотвратяване или противодействие на такъв риск;
 - конфискация и отчуждаване на собственост;
- и може да бъде предмет на следните освобождавания, ограничения и изисквания:
 - 2.2.1. Клауза за автоматично прекратяване на застрахователно покритие и за изключване на застрахователни рискове, свързани с военни действия

Сряда, 24 септември 2008 г.

- 2.2.2. В случай, че исковете на отделни пътници съвкупно надхвърлят сумата от 340 милиона разчетни единици общо за кораб във всеки отделен случай, превозвачът има правото да поиска ограничаване на отговорността му до 340 милиона разчетни единици, като винаги се прилага условието че:
- тази сума следва да се разпредели между ищите пропорционално на приетите им искове;
 - тази сума може да се разпредели между ищите, известни към момента на разпределението, под формата на един или повече траншове; както и че
 - тази сума може да бъде разпределена от застрахователя, съда или друг компетентен орган, към които застрахователят се е обърнал във всяка държава — страна по конвенцията, в която е образувано съдебно производство по отношение на искове, за които се твърди, че са покрити от застраховката.
- 2.2.3. клауза за 30-дневно предизвестие за случаите, които не са обхванати от 2.2.1.
- 2.3. Застраховката срещу несвързани с военни действия рискове следва да покрива всички рискове, предмет на задължително застраховане, които са различни от рисковете, изброени в 2.2, независимо дали същите подлежат на освобождаванията, ограниченията или изискванията, посочени 2.1 и 2.2.
3. В приложение Б е даден пример за два случая на поемане на задължение от застрахователи (сини карти) и за застрахователно удостоверение, съответстващи на настоящите насоки.

ПРИЛОЖЕНИЕ А

КЛАУЗИ, ПОСОЧЕНИ В НАСОКИ 2.1.1, 2.1.2 И 2.2.1

Институтска клауза за изключване на застрахователни рискове, свързани с радиоактивно замърсяване, химически, биологически, биохимически и електромагнитни оръжия (Клауза 370, 10/11/2003 г.)

Тази клауза е от първостепенно значение и се прилага с предимство пред всяка уговорка в настоящата застраховка, която ѝ противоречи

1. При никакви обстоятелства настоящата застраховка не покрива вреди, отговорности или разходи, които са пряко или непряко причинени или резултат от:
 - 1.1. йонизираща радиация или замърсяване с радиоактивност от ядрено гориво или отпадъци, или от изгарянето на ядрено гориво.
 - 1.2. радиоактивни, токсични, избухливи или други опасни или замърсяващи свойства на ядрена инсталация, реактор или друго ядрено съоръжение или ядрен компонент от тях
 - 1.3. всяко оръжие или устройство, в което се използва атомно или ядрено деление и/или синтез или друга подобна реакция или радиоактивна сила или вещество.
 - 1.4. радиоактивни, токсични, избухливи или други опасни или замърсяващи свойства на ядрено вещество. Изключението в тази подклауза не обхваща радиоактивните изотопи, различни от ядреното гориво, когато тези изотопи се произвеждат, пренасят, съхраняват или използват за търговски, селскостопански, медицински, научни или други подобни мирни цели.
 - 1.5. всякакво химическо, биологическо, биохимическо или електромагнитно оръжие.

Институтска клауза за изключване на застрахователни рискове, свързани с кибернетична атака (Клауза 380, 10/11/2003 г.)

1. При спазване на клауза 10.2 по-долу, при никакви обстоятелства настоящата застраховка не покрива вреди, отговорности или разходи, които са пряко или непряко причинени или резултат от употребата или експлоатацията, като средство за нанасяне на вреди, на компютър, компютърна система, компютърна софтуерна програма, зловреден код, компютърен вирус или процес, или всяка друга електронна система.

Сряда, 24 септември 2008 г.

2. В случаите, в които настоящата клауза се включва в полици, покриващи рискове от война, гражданска война, революция, въстание, бунт или граждански въннения, произтичащи от тях, или враждебно действие от или срещу воюваща сила, или тероризъм или лице, действащо по политически подбуди, клауза 10.1 не се прилага с цел да бъдат изключени вредите (които иначе биха били покрити), причинени от използването на компютър, компютърна система или компютърна софтуерна програма, или всяка друга електронна система в задействащата и/или направляващата система, и/или огнестрелния механизъм на оръжие или снаряд.

Клауза за автоматично прекратяване на застрахователно покритие и за изключване на застрахователни рискове, свързани с военни действия

1.1. Автоматично прекратяване на застрахователното покритие

Независимо дали е дадено предизвестие за прекратяване, застрахователното покритие съгласно настоящото се ПРЕКРАТЯВА АВТОМАТИЧНО

- 1.1.1. при избухването на война (независимо дали е обявена война или не) между която и да е от следните държави: Обединеното кралство, Съединените американски щати, Франция, Руската федерация, Китайската народна република;

- 1.1.2. по отношение на всеки плавателен съд, във връзка с който е осигурено застрахователно покритие съгласно настоящото, в случай че същият плавателен съд е иззет принудително за владение или ползване.

1.2. Война на петте сили

Настоящата застраховка изключва

- 1.2.1. отговорността за вреди или разходи, причинени от избухването на война (независимо дали е обявена война или не) между които и да е от следните държави: Обединеното кралство, Съединените американски щати, Франция, Руската федерация, Китайската народна република;

- 1.2.2. принудително изземване за владение или ползване.

ПРИЛОЖЕНИЕ Б

I. Примери за поемане на задължение от застрахователи (сини карти), посочени в насока 3

Синя карта, издадена от застраховател за рискове, свързани с военни действия

Удостоверението е представено като доказателство за наличие на застраховка по член 4а от Атинската конвенция относно превоза на пътници и личния им багаж по море от 2002 г.

Наименование на кораба:

Идентификационен номер на кораба, определен от ИМО:

Пристанище на регистрация:

Име и адрес на собственика:

С настоящото се удостоверява, че по отношение на посочения по-горе кораб за периода, в който принадлежи на посочения собственик, действа застрахователна полица, изпълняваща изискванията на член 4а от Атинската конвенция относно превоза на пътници и личния им багаж по море от 2002 г., при спазване на всички изключения и ограничения, позволени при задължителното застраховане срещу рискове, свързани с военни действия, по конвенцията и насоките за прилагането ѝ, приети от Правния комитет на Международната морска организация през октомври 2006 г., включително по-специално следните клаузи: [На това място, по преценка на съставителя, могат да бъдат добавени съответните части на текста на конвенцията и на насоките с допълненията]

Срок на застраховката от: 20 февруари 2007 г.

до: 20 февруари 2008 г.

Сряда, 24 септември 2008 г.

Като се приема, че застрахователят може да обезсили настоящото удостоверение с подаването на 30-дневно писмено предизвестие до посочения орган, при което отговорността на застрахователя съгласно настоящето се прекратява от датата на изтичане на този срок на предизвестие, но само по отношение на инциденти, възникващи след това.

Дата:

War Risks, Inc

Настоящото удостоверение е издадено от:

[Адрес]

.....

Подпис на застрахователя

Като агент единствено на War Risks, Inc.

Синя карта, издадена от застраховател за рискове, несвързани с военни действия

Удостоверението е представено като доказателство за наличието на застраховка съгласно член 4а от Атинската конвенция относно превоза на пътници и личния им багаж по море от 2002 г.

Наименование на кораба:

Идентификационен номер на кораба, определен от ИМО:

Пристанище на регистрация:

Име и адрес на собственика:

С настоящото се удостоверява, че по отношение на посочения по-горе кораб за периода, в който принадлежи на посочения собственик, действа застрахователна полица, изпълняваща изискванията на член 4а от Атинската конвенция относно превоза на пътници и личния им багаж по море от 2002 г., при спазване на всички изключения и ограничения, позволени на застрахователите срещу рискове, несвързани с военни действия, по конвенцията и насоките за прилагането ѝ, приети от Правния комитет на Международната морска организация през октомври 2006 г., включително по-специално следните клаузи: [На това място, по преценка на съставителя, могат да бъдат добавени съответните части на текста на конвенцията и на насоките с допълненията]

Срок на застраховката от: 20 февруари 2007 г.

до: 20 февруари 2008 г.

Като се приема, че застрахователят може да обезсили настоящото удостоверение с подаването на тримесечно писмено предизвестие до посочения орган, при което отговорността на застрахователя съгласно настоящето се прекратява от датата на изтичане на този срок на предизвестие, но само по отношение на инциденти, възникващи след това.

Дата:

PANDI P&I

Настоящото удостоверение е издадено от:

[Адрес]

.....

Подпис на застрахователя

Като агент единствено на PANDI P&I

Сряда, 24 септември 2008 г.

II. Образец на удостоверение за застраховка, посочен в насока 3

УДОСТОВЕРЕНИЕ ЗА ЗАСТРАХОВКА ИЛИ ДРУГО ФИНАНСОВО

ОБЕЗПЕЧЕНИЕ ОТНОСНО ОТГОВОРНОСТТА В СЛУЧАЙ НА СМЪРТ ИЛИ ТЕЛЕСНА ПОВРЕДА НА ПЪТНИК

Издадено в съответствие с разпоредбите на член 4а от Атинската конвенция относно превоза на пътници и личния им багаж по море от 2002 г.

Наименование на кораба	Отличителен номер или букви	Идентификационен номер на кораба, определен от ИМО	Пристанище на регистрация	Наименование и пълен адрес на основното място на стопанска дейност на превозвача, който фактически осъществява превоза

С настоящото се удостоверява, че по отношение на посочения по-горе кораб съществува застрахователна полица или друго финансово обезпечение, изпълняващи изискванията на член 4а от Атинската конвенция относно превоза на пътници и личния им багаж по море от 2002 г.

Вид обезпечение

Срок на действие на обезпечението

Име и адрес на застрахователя (ите) и/или на гаранта(ите)/поръчителя (ите)

Застрахователното покритие, за което се издава настоящото удостоверение, се разделя на част, касаеща застрахователни рискове, свързани с военни действия, и част, касаеща застрахователни рискове, несвързани с военни действия, съгласно Насоките за прилагане, приети от Правния комитет на Международната морска организация през октомври 2006 г. Към всяка от тези части на застрахователното покритие са приложими всички изключения и ограничения, позволени съгласно конвенцията и Насоките за прилагане. Застрахователите не носят солидарна отговорност. Застрахователите са:

За рискове, свързани с военни действия: War Risks, Inc, [адрес]

За рискове, несвързани с военни действия: Pandi P&I, [адрес]

Настоящото удостоверение е валидно до

Издадено или заверено от правителството на

(пълно обозначение на държавата)

ИЛИ

В случаите, когато държава — страна по конвенцията, прилага член 4а, параграф 3, следва да се използва следният текст:

Настоящото удостоверение е издадено по оповомощаване от правителството на
(пълно обозначение на държавата) от(наименование на институцията или организацията)

в на

(Място)(Дата).....

.....
(Подпис и длъжност на издаващото или заверяващото длъжностно лице)

Сряда, 24 септември 2008 г.

Обяснителни бележки:

1. Обозначението на държавата може по желание да включва и посочване на компетентния орган на публична власт на държавата, в която е издадено удостоверението.
2. Ако общият размер на обезпечението е осигурен от повече от един източник, следва да се посочи размерът за всеки от тях.
3. Ако са предоставени няколко вида обезпечение, те следва да се изброят.
4. В графата „Срок на действие на обезпечението“ трябва да се посочи датата, на която влиза в сила обезпечението.
5. В графата „Адрес“ на застрахователя (ите) и/или на гаранта(ите)/ поръчителя (ите)поръчителя (ите) трябва да се посочи основното място на дейност на застрахователя (ите) и/или на гаранта(ите)/ поръчителя (ите)поръчителя (ите). Ако е необходимо, се посочва мястото на дейност, където е сключена застраховката или е учредено друго обезпечение.

Държавен пристанищен контрол (преработка) ***II

P6_TA(2008)0446

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 24 септември 2008 г. относно общата позиция на Съвета с оглед приемане на директива на Европейския парламент и на Съвета относно държавния пристанищен контрол (преработка) (5722/3/2008 — С6-0224/2008 — 2005/0238(COD))

(2010/C 8 E/42)

(Процедура на съвместно вземане на решение: второ четене)

Европейският парламент,

- като взе предвид общата позиция на Съвета (5722/3/2008 — С6-0224/2008) ⁽¹⁾,
- като взе предвид своята позиция на първо четене ⁽²⁾ относно предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2005)0588),
- като взе предвид измененото предложение на Комисията (COM(2008)0208),
- като взе предвид член 251, параграф 2 от Договора за ЕО,
- като взе предвид член 62 от своя правилник,
- като взе предвид препоръката за второ четене на Комисията по транспорт и туризъм (A6-0335/2008),

1. Одобрява общата позиция във вида, в който е изменена;
2. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

⁽¹⁾ ОВ С 184 Е, 22.7.2008 г., стр. 11.

⁽²⁾ ОВ С 74 Е, 20.3.2008 г., стр. 584.

Сряда, 24 септември 2008 г.

P6_TC2-COD(2005)0238

Позиция на Европейския парламент, приета на второ четене на 24 септември 2008 г. с оглед приемането на Директива 2008/.../ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно държавния пристанищен контрол (преработена)

(текст от значение за ЕИП)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 80, параграф 2 от него,

като взеха предвид предложението на Комисията,

като взеха предвид становището на Европейския икономически и социален комитет ⁽¹⁾,

като взеха предвид становището на Комитета на регионите ⁽²⁾,

в съответствие с процедурата, предвидена в член 251 от Договора ⁽³⁾,

като имат предвид, че:

- (1) Директива 95/21/ЕО на Съвета от 19 юни 1995 г. относно държавен пристанищен контрол ⁽⁴⁾ е била неколкратно предмет на съществени изменения. Тъй като предстои да бъдат направени допълнителни изменения, тя следва да бъде преработена с оглед постигане на по-голяма яснота.
- (2) Общността е сериозно загрижена относно произшествията с кораби и замърсяването на моретата и крайбрежията на държавите-членки.
- (3) Общността е също така загрижена относно условията на живот и работа на борда ||.
- (4) Безопасността, предотвратяването на замърсяването и условията на живот и работа на борда на корабите могат да бъдат ефективно подобрени посредством драстично намаляване на броя на корабите, които са под стандартите, във водите на Общността, чрез стриктно прилагане на конвенциите, международните кодекси и резолюции.
- (5) *За тази цел държавите-членки следва да положат усилия, така че да бъдат предприети необходимите стъпки за ратифициране на Конвенцията за торския труд от 2006 г. на Международната организация на труда, в правило 5.2.1 на която са включени разпоредби за задълженията на държавите относно пристанищата.*
- (6) *Държавите-членки следва да вземат необходимите мерки, за да адаптират националното си законодателство към разпоредбите за ограничаване на отговорността, включени в обобщения текст на Конвенцията от 1976 г. относно ограничаване на отговорността при торски искове на Международната торска организация, изменен с Протокола от 1996 г. (Конвенцията от 1996 г.). По отношение на решението на Съда на европейските общности по дело C-188/07 ⁽⁵⁾, изглежда, че обезщетенията за трети страни за щети, причинени от отпадъци, спадат към принципа „замърсителят плаща“, провъзгласен в Директива 75/442/ЕИО на Съвета от 15 юли 1975 г. относно отпадъците ⁽⁶⁾, и в Директива 2004/35/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 21 април 2004 г. относно екологичната отговорност по отношение на предотвратяването и отстраняването на екологичните щети ⁽⁷⁾, и предоставящ право на обезщетение за съвкупността от всички причинени щети, включително при липса на пълно покритие, и надхвърлящ националните разпоредби за въвеждане на конвенциите.*

⁽¹⁾ ОВ С 318, 23.12.2006 г., стр. 195.

⁽²⁾ ОВ С 229, 22.09.2006 г., стр. 38.

⁽³⁾ Позиция на Европейския парламент от 25 април 2007 г. (ОВ С 74 Е, 20.3.2008 г., стр. 584), Обща позиция на Съвета от 6 юни 2008 г. (ОВ С 198 Е, 5.8.2008 г., стр. 1) и Позиция на Европейския парламент от 24 септември 2008 г.

⁽⁴⁾ ОВ L 157, 7.7.1995 г., стр. 1. ||.

⁽⁵⁾ *Решение от 24 юни 2008 г. (Comitune de Mesquer) — все още непубликувано в Сборника на съдебната практика на СЕО.*

⁽⁶⁾ ОВ L 194, 25.7.1975 г., стр. 39.

⁽⁷⁾ ОВ L 143, 30.4.2004 г., стр. 56.

Сряда, 24 септември 2008 г.

- (7) Отговорността за мониторинг на спазването от страна на корабите на международните стандарти за безопасност, предотвратяване на замърсяването и за условията на живот и работа на борда на корабите, се носи основно от държавата на знамето. Като разчита, ако е уместно, на признати организации, държавата на знамето гарантира пълнотата и ефективността на проверките и прегледите, предприети с цел издаване на съответните свидетелства. Отговорността за поддръжката на изправността на корабите и тяхното оборудване след преглед в съответствие с изискванията на приложимите за корабите конвенции, се носи от корабното дружество. Независимо от това се наблюдава сериозен неуспех от страна на редица държави на знамето да изпълнят и да осигурят прилагането на международните стандарти. Занапред, като допълнителна предпазна мярка срещу морски транспорт, който е под стандартите, мониторингът за спазването на международните стандарти за безопасност, предотвратяване на замърсяването и за условията на живот и работа на борда на корабите, следва да бъде осигурен също така от държавата на пристанището, като същевременно се признава, че проверката по реда на държавния пристанищен контрол не представлява преглед и съответните протоколи от проверките нямат стойност на свидетелства за мореходност.
- (8) Наличието на хармонизиран подход за осигуряването на ефективно прилагане на тези международни стандарти от държавите-членки за корабите, плаващи във води под тяхната юрисдикция и използващи техни пристанища, следва да позволи да избягване на нарушаването на конкуренцията.
- (9) Корабната промишленост е изложена на опасност от терористични актове. Мерките за сигурност на превозите следва ефективно да се прилагат, а държавите-членки следва да следят активно за спазването на правилата за сигурност, като извършват проверки на сигурността.
- (10) Следва да се използва опитът, натрупан в рамките на Парижкия меморандум за разбирателство за държавния пристанищен контрол (Парижкия МР), подписан в Париж на 26 януари 1982 г.
- (11) Европейската агенция за морска безопасност (ЕАМБ), създадена с Регламент (ЕО) № 1406/2002 на Европейския парламент и на Съвета от 6 юни 2008 г.⁽¹⁾, следва да осигури необходимата подкрепа за гарантиране на съгласуването и ефективно прилагане на системата за държавен пристанищен контрол. ЕАМБ следва по-специално да допринася за развитието и прилагането на базата данни за проверките, създадена съгласно настоящата директива, както и на хармонизирана схема на Общността за обучение и оценяване на компетентността на инспекторите, осъществяващи държавен пристанищен контрол от държави-членки.
- (12) Създаването на ефикасен режим за държавен пристанищен контрол следва да гарантира редовната проверка на всички кораби, които акостират на пристанище в Европейския съюз. Проверките следва да се съсредоточават върху кораби, които са под стандартите, докато корабите, отговарящи на критериите за качество, т.е. тези, за които са налице задоволителни данни от извършените проверки или които плават под знамето на държава, спазваща доброволната схема за одит на държавите-членки на Международната морска организация (ИМО), следва да бъдат възнаграждавани като се проверяват по-рядко. Тези нови разпоредби относно проверките следва да се включат в общностния режим за държавен пристанищен контрол веднага след определянето на различните му аспекти и въз основа на схема за поделение на проверките, при която всяка държава-членка дава подходящ принос за осъществяването на целта на Общността за прилагане на всеобхватна схема за проверки. Освен това, държавите-членки следва да назначат и поддържат необходимия брой персонал, включително квалифицирани инспектори, като се отчитат обемът и характеристиките на трафика на плавателните съдове във всяко пристанище.
- (13) Установеният от настоящата директива режим за проверки отчита извършената работа в рамките на Парижкия МР. Тъй като всяко ново положение, произтичащо от Парижкия МР, следва да се съгласува на общностно равнище преди да започне да се прилага в рамките на ЕС, следва да се установи и поддържа тясна координация между Общността и Парижкия МР с оглед да се улесни постигането на възможно най-голямо сближаване.

⁽¹⁾ ОВ L 208, 5.8.2002 г., стр. 1. ||.

Сряда, 24 септември 2008 г.

- (14) Комисията следва ръководи и актуализира базата данни за проверките в тясно сътрудничество с Парижкия МР. Базата данни за проверките следва да включва данни от проверките на държави-членки и на всички държави-страни по Парижкия МР. Докато морската информационна система на Общността SafeSeaNet започне да функционира в пълна степен и да позволява автоматичен запис на данните в базата данни за проверките, отнасящи се до акостирането на корабите, държавите-членки следва да предоставят на Комисията информацията, необходима за гарантиране на правилното осъществяване на мониторинга по приложението на настоящата директива, по-специално по отношение на движението на кораби. Въз основа на предоставените от държави-членки данни от извършените проверки, Комисията следва да извлича от базата данни за проверките информация за рисковия профил на кораби, за кораби, подлежащи на проверка, както и за движението им, и следва определя задълженията на всяка държава-членка по отношение на извършването на проверки. Базата данни за проверките следва да може да си взаимодейства с други бази данни на Общността относно морската безопасност.
- (15) Държавите-членки следва да предприемат действия за преразглеждане на метода на съставяне на белия, сивия и черния списък на държавите на знамето в рамките на Парижкия МР, с цел да се гарантира неговата коректност, и по-специално начина, по който той третира държавите на знамето с малки флоти.
- (16) Правилата и процедурите за държавен пристанищен контрол, включително критериите за задържане на кораби, следва да бъдат хармонизирани, за да се осигури постоянно равнище на ефективност във всички пристанища, което също така би намалило радикално избирането на някои крайни пристанища с оглед избягване на надлежни проверки.
- (17) **Периодичните и допълнителните** проверки **следва да** включват преглед на предварително установени области за всеки кораб, които се различават според вида на кораба, вида на проверката и заключенията от извършените предходни проверки по реда на държавния пристанищен контрол. В базата данни за проверките следва да се посочат елементите, които служат за определяне на рисковите области, подлежащи на контрол при всяка проверка.
- (18) Някои категории кораби представляват значителна заплаха за произшествия или замърсяване при достигане на определена експлоатационна възраст и поради това следва да бъдат обект на разширена проверка. Необходимо е да се *определят* елементите на такава разширена проверка.
- (19) Съгласно установения с настоящата директива режим за проверки интервалът между периодичните проверки на корабите зависи от техния рисков профил, който се определя от някои общи параметри и параметри, свързани с историята на кораба. За корабите с високорисков профил този интервал не следва да надвишава шест месеца.
- I**
- (20) Някои кораби излагат на явен риск морската безопасност и морската среда поради *своето лошо състояние, знание и минали събития*. Следователно **на тези кораби следва да се отказва достъп до пристанища и места за заставане на котва в рамките на Общността, освен ако не бъде доказано, че те могат да бъдат използвани, без да представляват заплаха за общностните води. Следва да се установят ръководни насоки за определяне на процедурите, които да се прилагат при забрана за достъп и при отмяна на забраната за достъп**. За целите на прозрачността, списъкът на корабите, на които е **||** отказан достъп до пристанища **и места за заставане на котва** в Общността, следва да бъде направен публично достояние.
- (21) За да се намали тежестта, която повтарящите се проверки създават за някои администрации и дружества, проверки съгласно Директива 1999/35/ЕО на Съвета от 29 април 1999 г. относно системата за задължителни прегледи за безопасна работа при редовни услуги от ро-ро фериботи и бързоходни пътнически плавателни съдове ⁽¹⁾ на ро-ро фериботи или бързоходни пътнически плавателни съдове, извършени от приемащата държава, която не е държавата на знамето на плавателния съд, и които включват най-малко всичките елементи на разширената проверка, следва да се вземат предвид при изчисляването на рисковия профил на кораба, интервалите между проверките и изпълнението на ангажимента за провеждане на проверки от всяка държава-членка. Освен това Комисията следва да провери дали е уместно Директива 1999/35/ЕО да се измени в бъдеще с оглед подобряване на нивото на безопасност, необходимо за оперирането на ро-ро фериботи и бързоходни пътнически плавателни съдове до и от пристанища на държави-членки.

⁽¹⁾ ОВ L 138, 1.6.1999 г., стр. 1. ||.

Сряда, 24 септември 2008 г.

- (22) Несъответствието с разпоредбите на съответните конвенции следва да бъде поправено. Когато наблюдаваните неизправности представляват явна заплаха за безопасността, за здравето или за околната среда, корабите, които е необходимо да бъдат подложени на коригиращи действия, следва да бъдат задържани, до отстраняване на неизправностите.
- (23) **Трябва** да бъде предоставено право на обжалване на заповедите за задържане от компетентните органи, за да се избегнат неоснователните решения, които могат да доведат до ненужно задържане и закъснение.
- (24) Органите и инспекторите, които участват в дейности по осъществяване на държавен пристанищен контрол, не следва да имат конфликт на интереси нито с пристанището, където се провежда проверката, нито с проверяваните кораби или свързани с тях интереси. Инспекторите следва да имат необходимата квалификация и да преминат подходящо обучение, за да поддържат и повишават компетентността си за провеждане на проверки. Държавите-членки следва да си сътрудничат за разработването и насърчането на хармонизирана схема на Общността за обучение и оценяване на компетентността на инспекторите.
- (25) Пилотите и пристанищните власти или органи следва да бъдат упълномощени да предоставят полезна информация за констатираните явни нередности на борда на корабите.
- (26) Следва да се провеждат разследвания по жалби **на лица, които имат законен интерес** относно условията на живот и труд на борда на корабите. Всеки жалбоподател следва да бъде информиран за предприетите действия вследствие на подадената от него жалба.
- (27) Между компетентните органи на държавите-членки и другите органи или организации е необходимо да има сътрудничество за осигуряване на ефективни последващи действия по отношение на корабите, показали неизправности, на които е било разрешено да продължат пътя си, и за обмен на информация за корабите, престояващи в дадено пристанище.
- (28) Тъй като базата данни за проверките е съществена част от държавния пристанищен контрол, държавите-членки следва да гарантират нейното обновяване предвид изискванията на Общността.
- (29) Публикуването на информация, отнасяща се до кораби и техните оператори или дружества, които не спазват международните стандарти за безопасност, здраве и опазване на морската среда, може да представлява ефективно възпиращо средство за товародателите срещу използването на тези кораби и стимул за техните собственици да предприемат коригиращи действия. По отношение на информацията, която да бъде предоставена, Комисията следва да установи тясно сътрудничество с Парижкия МР и да вземе предвид всяка публикувана информация, с цел да се избегне излишно публикуване. Държавите-членки следва да предоставят необходимата информация само веднъж.
- (30) Всички разходи за проверки на кораби, които дават основание за задържане или тези, възникнали при отмяна на отказ на достъп, следва да се поемат от корабособственика или оператора.
- (31) Мерките, необходими за изпълнението на настоящата директива, следва да бъдат приети в съответствие с Решение 1999/468/ЕО на Съвета от 28 юни 1999 г. относно установяване на условията и реда за упражняване на изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията ⁽¹⁾.
- (32) По-специално на Комисията следва да се предостави правомощието да изменя настоящата директива, за да приложи последващите изменения на конвенциите, международните кодекси и резолюции, свързани с нея и да приема правила за изпълнение на разпоредбите на членове 7 и 9. Тъй като тези мерки са от общ характер и са предназначени да изменят несъществени елементи на настоящата директива, включително чрез допълването ѝ с нови несъществени елементи, те трябва да бъдат приети в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 5а от Решение 1999/468/ЕО.

⁽¹⁾ ОВ L 184, 17.7.1999 г., стр. 23. ||.

Сряда, 24 септември 2008 г.

- (33) Тъй като целите на настоящата директива, а именно да се намали морския транспорт, който е под стандартите, във води под юрисдикцията на държавите-членки чрез подобряването на системата за проверки на Общността за мореходност на корабите и разработването на начини за предприемане на превантивни мерки в областта на замърсяването на моретата — не могат да бъдат постигнати в достатъчна степен от държавите-членки и може следователно, предвид техните мащаби и последици, могат по-добре да бъдат постигнати на общностно равнище, Общността може да предприеме мерки в съответствие с принципа на субсидиарност, уреден в член 5 от Договора. В съответствие с принципа на пропорционалност, уреден в същия член, настоящата директива не надхвърля необходимото за постигане на тези цели.
- (34) Задължението за транспониране на настоящата директива в националното законодателство следва да се ограничи до разпоредбите, които внасят значителна промяна в сравнение с директива 95/21/ЕО. Задължението за транспониране на разпоредбите, които остават непроменени, произтича от същата директива.
- (35) Настоящата директива следва да не засяга задълженията на държави-членки, свързани със сроковете за транспониране в националното законодателство на директивите, посочени в приложение XV, част Б.
- (36) В съответствие с точка 34 от Междунституционалното споразумение за по-добро законотворчество ⁽¹⁾, държавите-членки се насърчават да изготвят, за себе си и в интерес на Общността, свои собствени таблици, които, доколкото е възможно, илюстрират съответствието между настоящата директива и мерките за транспониране и да ги направят обществено достояние.
- (37) С оглед да не се налага непропорционална административна тежест на държавите-членки без излаз на море, правилото de minimis следва да им позволява дерогация от разпоредбите на настоящата директива, което означава, че тези държави-членки, докато отговарят на определени критерии, не са задължени да транспонират настоящата директива.
- (38) За да се вземе предвид факта, че френските отвъдморски департаменти принадлежат към различна географска област, в голяма степен са страни по регионални меморандуми за държавен пристанищен контрол, различни от Парижкия МР, и имат много ограничени потоци на движение с вътрешната част на Европа, на въпросната държава-членка следва да бъде разрешено да изключи тези пристанища от системата за държавен пристанищен контрол, която се прилага в рамките на Общността,

ПРИЕХА НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

Член 1

Цел

Целта на настоящата директива е да подпомогне за *драстично* намаляване на морския транспорт, който е под стандартите, във водите под юрисдикцията на държавите-членки чрез:

- а) повишаване спазването на международното законодателство и съответното законодателство на Общността относно морската безопасност, морската сигурност, опазването на морската среда и условията на живот и работа на борда на корабите под всички знамена;
- б) установяване на общи критерии за контрол на корабите от страна на държавата на пристанището и хармонизиране на процедурите за проверка и задържане, като се използват вече натрупаните експертни познания и опит в рамките на Парижкия МР;
- в) въвеждане на **режим** за държавен пристанищен контрол в Общността, **основаващ** се на извършваните проверки в Общността и в региона на Парижкия МР, с цел проверяването на всички кораби на определен период, който зависи от техния рисков профил, като корабите с високорисков профил се проверяват по-задълбочено и по-често.

⁽¹⁾ ОВ С 321, 31.12.2003 г., стр. 1.

Сряда, 24 септември 2008 г.

Член 2

Определения

За целите на настоящата директива се прилагат следните определения:

1. „Конвенции“ са следните конвенции с протоколите и измененията към тях и свързаните кодекси със задължителна сила, в тяхната актуализирана версия:
 - а) Международната конвенция за товарните водолинии от 1966 г. (LL 66);
 - б) Международната конвенция за безопасност на човешкия живот на море от 1974 г. (SOLAS 74);
 - в) Международната конвенция за предотвратяване на замърсяването от кораби от 1973 г. и Протоколът към нея от 1978 г. (MARPOL 73/78);
 - г) Международната конвенция за вахтената служба и нормите за подготовка и освидетелстване на моряците от 1978 г. (STCW 78);
 - д) Конвенцията за международните правила за предпазване от сблъскване на море от 1972 г. (COLREG 72);
 - е) Международната конвенция за тонажно измерване на корабите от 1969 г. (ITC 69);
 - ж) Конвенцията относно търговското корабоплаване (минимални норми) от 1976 г. (MOT № 147);
 - з) Международната конвенция за гражданска отговорност за щети от замърсяване с нефт от 1992 г. (CLC 92).
2. „Парижки МР“ означава Парижкият меморандум за разбирателство за държавния пристанищен контрол, подписан в Париж на 26 януари 1982 г., в неговата актуализирана версия.
3. „Рамка и процедури за системата за доброволен одит на държавите-членки на ИМО“ означава Резолюция А.974(24) на асамблеята на ИМО.
4. „Регион на Парижкият МР“ означава географският район, в който държавите — страни по Парижкия МР, извършват проверки в контекста на Парижкия МР.
5. **„Пристанище“ означава наземно и водно пространство, състоящо се от съоръжения и оборудване, позволяващи главно приетане, товарене и разтоварване на кораби, складиране, получаване и предаване на стоки, както и качване на и слизване от борда на пътници.**
6. „Кораб“ означава всеки морски плавателен съд, за който се прилагат една или повече от конвенциите, плаващ под знаме, различно от това на държавата на пристанището.
7. „Взаимодействие кораб—пристанище“ означава взаимодействията, възникващи, когато даден кораб е пряко и непосредствено засегнат от действия, включващи придвижването на хора или товари, или предоставянето на пристанищни услуги към или от кораба.
8. „Кораб, застанал на котва“ означава кораб в пристанище или в друг район под юрисдикцията на пристанище, но когато не е на кей, извършващ взаимодействие кораб/пристанище.
9. „Инспектор“ означава служител в публичния сектор или друго лице, което е надлежно оправомощено от компетентния орган на държава-членка да извършва проверки по реда на държавния пристанищен контрол и е отговорно пред този орган.

Сряда, 24 септември 2008 г.

10. „Компетентен орган“ означава морски орган за държавен пристанищен контрол в съответствие с настоящата директива.
 11. „Компетентен орган по морската сигурност“ означава компетентен орган по морската сигурност съгласно член 2, точка 7 от Регламент (ЕО) № 725/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 31 март 2004 г. относно подобряване на сигурността на корабите и на пристанищните съоръжения ⁽¹⁾.
-
12. „Първоначална проверка“ означава посещение на борда на кораб от инспектор, за да се провери дали корабът отговаря на изискванията на съответните конвенции и регламенти, което включва най-малко проверките, които се изискват съгласно член 13, параграф 1.
 13. „Задълбочена проверка“ означава проверка, чрез която корабът, неговото оборудване и екипаж биват подложени цялостно или частично, според случая, на задълбочен преглед при условията, посочени в член 13, параграф 3, който обхваща конструкцията на кораба, оборудването, екипажа, условията на живот и работа и спазването на оперативните процедури на борда на кораба.
 14. „Разширена проверка“ означава проверка, която обхваща най-малко точките, изброени в приложение VII. Разширената проверка може да включва задълбочена проверка, ако тя е ясно обоснована в съответствие с член 13, параграф 3.
 15. „Жалба“ означава всяка информация или доклад, подадени от всяко физическо или юридическо лице, което има законен интерес във връзка с безопасността на кораба, включително безопасността или рисковете за здравето на екипажа на кораба, условията на живот и работа на борда и предотвратяването на замърсяването.
 16. „Задържане“ означава официалната забрана за излизане в открито море на кораб поради констатирани неизправности, които, поотделно или взети заедно, правят кораба негоден за плаване.
 17. „Заповед за отказ на достъп“ означава решение, връчено на капитана на кораб, на отговорното за кораба дружество и на държавата на знамето, с което същите се уведомяват, че на кораба ще бъде отказан достъп до **всички** пристанища **и места за заставане на котва** на Общността.
 18. „Спиране на операция“ означава официална забрана за продължаването на операция на кораб поради констатирани неизправности, които, поотделно или взети заедно, биха направили опасно нейното продължаване.
 19. „Дружество“ означава корабособственика или всяка друга организация или лице като управител или беърбоут-чартър, което е поело отговорността за експлоатацията на кораба от корабособственика и което, поемайки тази отговорност, се е съгласило да поеме и всички задължения и отговорности, наложени от Международния кодекс за управление на безопасността (ISM).
 20. „Призната организация“ означава дружество по класификация или друга частна структура, осъществяващи законоустановени задачи от името на администрацията на държавата на знамето.
 21. „Задължително свидетелство“ означава свидетелство, издадено от държава на знамето или от нейно име в съответствие с *конвенциите*.
 22. „Свидетелство за клас“ означава документ, който удостоверява съответствието с Конвенция SOLAS 74, дял II-1, част A-1, правило 3-1.
 23. „База данни за проверките“ означава информационната система, **която допринася за прилагането на режима на държавен пристанищен контрол в Общността и която включва данните, свързани с проверки, извършени** в региона на Парижкия МР.
 24. „Конвенцията от 1996 г.“ означава **обобщеният текст на Конвенцията от 1976 г. относно ограничаване на отговорността при торски иски** на Международната торска организация, **както е изменен с Протокола от 1996 г.**

⁽¹⁾ ОВ L 129, 29.4.2004 г., стр. 6.

Сряда, 24 септември 2008 г.

Член 3

Обхват

1. Настоящата директива се прилага за всеки кораб и неговия екипаж, който акостира в пристанище **или място за заставане на котва** на държава-членка, за да участва във взаимодействието кораб/пристанище.

■

Франция може да реши, че пристанищата по настоящия параграф не включват пристанища, разположени || в посочените в член 299, параграф 2 от Договора отвъдморски департаменти.

Когато държава-членка **извършва** проверка на кораб **в свои териториални** води ■, но извън пристанище, **такава** процедура се счита за проверка за целите на настоящата директива.

Никоя от разпоредбите на настоящия член не засяга правата за намеса, с които разполага държава-членка по силата на съответните **международни** конвенции.

Държавите-членки **без** морски пристанища, ■ **може при определени условия** да се ползват с дерогация **при прилагането на** настоящата директива. **В съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 31, параграф 3, Комисията приема мерките за прилагането на този механизъм за дерогация.**

■

2. За кораби с бруто тонаж по-малко от 500 държавите-членки прилагат приложимите изисквания на съответната конвенция и предприемат необходимите действия в областите, непокрити от конвенцията, за да гарантират, че въпросните кораби не представляват явна опасност за безопасността, здравето или околната среда. При прилагане на настоящия параграф държавите-членки се ръководят от приложение 1 към Парижкия МР.

3. При извършване на проверка на кораб, плаващ под знамето на държава, която не е страна по *някоя от конвенциите*, държавите-членки гарантират, че корабът и неговият екипаж не са третираны по по-благоприятен начин в сравнение с кораб, плаващ под знамето на държава, страна по въпросната конвенция.

4. Риболовни кораби, военни кораби, спомагателни военни кораби, дървени кораби с елементарна конструкция, държавни кораби, използвани с нетърговска цел, и кораби за развлечения, които не извършват търговска дейност, се изключват от обхвата на настоящата директива.

Член 4

Правомощия за извършване на проверки

1. Държавите-членки приемат всички необходими мерки, за да имат законно основание да извършват проверките, посочени в настоящата директива на борда на чужди кораби в съответствие с международното право.

2. Държавите-членки поддържат подходящи компетентни органи, **към които е зачислен необходимият** брой персонал, **включително чрез назначаване**, по-специално квалифицирани инспектори, за проверяването на кораби, и вземат подходящи мерки, за да могат инспекторите да изпълняват задълженията си така, както е предвидено в настоящата директива, и по-специално за да се осигури присъствието им за извършване на проверките, изисквани съгласно настоящата директива.

Сряда, 24 септември 2008 г.

Член 5

Държавите-членки вземат необходимите мерки, за да адаптират националното си законодателство към разпоредбите за ограничаване на отговорността съгласно Конвенцията от 1996 г.

Принципът за обезщетение на трети страни за щети, причинени от отпадъци, спадащ към принципа „загрязителят плаща“, провъзгласен в Директива 75/442/ЕИО и в Директива 2004/35/ЕО, предоставя право на обезщетение за съвкупността от всички причинени щети, включително при липса на пълно покритие, и надхвърля националните разпоредби за въвеждане на конвенциите.

Държавите-членки могат да запазят или да въведат разпоредби, които са по-строги от съдържащите се в настоящия член.

Член 6

Режим за проверки и годишни задължения за проверки

1. Държавите-членки извършват проверките съгласно схемата за подбор, описана в член 12 и в разпоредбите на приложение I.
2. За да изпълни годишните си задължения за проверки, всяка държава-членка:
 - а) проверява всички кораби с приоритет I, посочени в член 12, буква а), акостиращи в нейни пристанища или места за заставане на котва, и
 - б) ежегодно извършва общ брой проверки на кораби с приоритет I и приоритет II посочени в член 12, букви а) и б), съответстващ най-малко на нейния дял от общия брой проверки, които годишно трябва да бъдат извършени в Общността и в региона на Парижкия МР. Делът проверки на всяка държава-членка се определя от броя индивидуални кораби, които акостират в пристанища **или места за заставане на котва** на съответната държава-членка, съотнесен към общия брой индивидуални кораби, които акостират в пристанища **или места за заставане на котва** във всяка държава в рамките на Общността и на региона на Парижкия МР.
3. С оглед изчислението на дела на общия брой проверки, които годишно трябва да бъдат извършени в рамките на Общността и в региона на Парижкия МР, посочено в параграф 2, буква б) корабите, застанали на котва, не се вземат предвид, освен ако не е посочено друго от съответната държава-членка.

Член 7

■ Спазване на **режима на Общността** за проверки

В съответствие с член 5 всяка държава-членка:

- а) **извършва проверки на всички** кораби с приоритет I, **както е посочено в член 12, буква а),** акостиращи в нейните пристанища **и места за заставане на котва, и**
- б) **извършва всяка година** общия брой **проверки** на кораби с приоритет I **и приоритет II, както е посочено в член 12, букви а) и б), съответстващ най-малко на годишните ѝ ангажменти за проверки.**

■

Член 8

Обстоятелства, при които определени кораби не се проверяват

1. **При следните обстоятелства** държава-членка може да реши да отложи проверката на кораб с приоритет I ■:
 - и) ако проверката може да бъде извършена при следващото акостиране на кораба в същата държава-членка, при условие че корабът междуременно не акостира в друго пристанище **или място за заставане на котва** в Общността или в региона на Парижкия МР, и че отлагането на проверката не надвишава 15 дни; или

Сряда, 24 септември 2008 г.

- й) ако проверката може да бъде извършена в рамките на 15-дневен срок в друго пристанище на акостиране в Общността или в региона на Парижкия МР, при условие че държавата, в която се намира пристанището на акостиране, се е съгласила да извърши проверката.

В случай на отлагане, **ако** проверката **не бъде извършена** в съответствие с **точки i) и ii)**, и ако **не** е регистрирана в базата данни за проверките, **тя** се счита за пропусната от държавата-членка, която я е отложила.

2. При следните изключителни обстоятелства, проверка на кораби с приоритет I, **която** не е извършена по оперативни съображения **не** се счита за пропусната, при условие че причината за неизвършването ѝ е регистрирана в базата данни за проверките и **ако** според преценката на компетентния орган извършването на проверката би застрашило безопасността на инспекторите, кораба или неговия екипаж, пристанището или морската среда.

■

3. В случай, че не е била извършена проверка на кораб, застанал на котва, тази проверка не се счита за пропусната **при условие че, ако е приложена точка ii), причината за неизвършването ѝ е регистрирана в базата данни за проверките и** ако:

- i) корабът бъде проверен в срок от 15 дни в друго пристанище на Общността или в региона на Парижкия МР, в съответствие с приложение I, или

■

- ii) ако според преценката на компетентния орган извършването на проверката би застрашило безопасността на инспекторите, кораба или неговия екипаж, на пристанището или морската среда ■.

4. Мерките предназначени да изменят несъществени елементи на настоящата директива, чрез допълването ѝ, свързани с правилата за изпълнение на настоящия член, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 31, параграф 3.

Член 9

Уведомление за пристигане на кораби

1. Операторът, агентът или капитанът на кораб, който в съответствие с член 14 подлежи на разширена проверка и е с курс към пристанище **или място за заставане на котва** в държава-членка, уведомява за пристигането на кораба **на първото пристанище или място за заставане на котва в Общността** в съответствие с разпоредбите на приложение III.

2. При получаване на уведомлението, посочено в параграф 1 от настоящия член и член 4 от Директива 2002/59/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 27 юни 2002 г. относно създаване на система на Общността за контрол на движението на корабите и за информация ⁽¹⁾, **съответните пристанищни власти** ■ предават тази информация на компетентния орган **и на компетентните органи на пристанищата или местата за заставане на котва, последователно посетени в Общността.**

3. За **целите** на уведомленията, предвидени в настоящия член, се използват електронни средства ■. **Други средства се използват единствено в случай, че не са налични електронни средства.**

4. Процедурите и форматите, разработени от държави-членки **с оглед прилагането** на приложение III, са в съответствие с ■ Директива 2002/59/ЕО ■.

⁽¹⁾ ОВ L 208, 5.8.2002 г., стр. 10.

Сряда, 24 септември 2008 г.

Член 10

Рисков профил на корабите

1. За всички кораби, **акостиращи в пристанище или място за заставане на котва в държава-членка** и регистрирани в базата данни за проверките, се изготвя рисков профил, който определя степента на приоритетност на проверката, интервалите между проверките и техния обхват.
2. Рисковият профил на кораба се определя от съчетание от общи и свързани с историята на кораба рискови параметри, както следва:
 - а) Общи параметри

Общите параметри се основават на вида, експлоатационната възраст, знамето, **признатите организации, които участват** и показателите на дружеството в съответствие с приложение I, част I.1 и приложение II.
 - б) Параметри, свързани с историята на кораба

Параметрите, свързани с историята на кораба, се основават на броя **дефекти** и задържания за даден период в съответствие с приложение I, част I.2 и приложение II.
3. **Комисията приема** правилата за прилагане на настоящия член **в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 31, параграф 3, като уточнява** по-специално:
 - **стойностите, определени за всеки рисков параметър,**
 - **комбинацията от рискови параметри, съответстващи на всяко ниво на рисков профил,**
 - **условията за прилагане на определените в приложение I, част I.1, буква в), подточка iii) критерии на държавата на знамето относно доказване на съответствие с относимите инструменти.**

Член 11

Честота на проверките

- || Кораб, акостиращ в пристанище **или място за заставане на котва** на Общността, подлежи на периодични или допълнителни проверки, както следва:
- а) Корабите се подлагат на периодични проверки на предварително определени интервали според техния рисков профил в съответствие с приложение I, част I. Интервалът между периодичните проверки на корабите **с висок риск е не по-дълъг от шест месеца.**
 - б) Независимо от изминалото време от последната периодична проверка, кораб се подлага на допълнителна проверка, както следва:
 - Компетентният орган следи за това корабите, за които се прилагат първостепенните фактори, изброени в приложение I, част II, точка 2А, да се подлагат на проверка.
 - Корабите, за които се прилагат непредвидените фактори, изброени в приложение I, част II, точка 2Б, могат да бъдат подложени на проверка. Решението за извършване на допълнителна проверка се оставя на професионалната преценка на компетентния орган.

Член 12

Подбор на корабите за проверка

Компетентният орган следи за това подборът на корабите за проверка да се извършва в зависимост от техния рисков профил, описан в приложение I, част I, както и при появата на първостепенни или непредвидени фактори в съответствие с приложение I, част II, точки 2А и 2Б.

Сряда, 24 септември 2008 г.

С оглед на проверката на корабите компетентният орган:

- а) извършва подбор на кораби, подлежащи на задължителна проверка, определяни като кораби с „приоритет I“, в съответствие със схемата за подбор, описана в приложение I, част II, точка 3А,
- б) може да извършва подбор на кораби, които отговарят на условията за проверка, определяни като кораби с „приоритет II“, в съответствие с приложение I, част II, точка 3Б.

Член 13

Първоначални и задълбочени проверки

Държавите-членки следят за това подбраните за проверка кораби в съответствие с член 12 да бъдат подлагани на първоначална проверка или на задълбочена проверка, както следва:

1. При всяка първоначална проверка на кораб компетентният орган следи инспекторът като минимум:
 - а) да проверява свидетелствата и документите, изброени в приложение IV, които се изисква да се държат на борда съгласно законодателството на Общността и конвенциите, свързани с морската безопасност и сигурност;
 - б) да проверява, където е уместно, дали установените неизправности през предходната проверка, извършена от държава-членка или от държава, подписала Парижкия МР, са били отстранени;
 - в) да констатира удовлетворително общо състояние на кораба, включително неговата хигиена, || и машинната зала и помещенията за екипажа.
2. В случаите, когато след извършването на проверка, посочена в параграф 1, недостатъците, които трябва да се отстранят в следващото пристанище на акостиране, са били регистрирани в базата данни за проверките, компетентният орган на *това* пристанище може да реши да не извършва посочените в параграф 1, букви а) и в) проверки.
3. Задълбочена проверка, включително допълнителна проверка на съответствието с оперативните изисквания на борда на кораба, се извършва, когато след приключване на проверката, посочена в параграф 1, са налице ясни основания да се предполага, че състоянието на кораба или на неговото оборудване или екипаж не отговаря по същество на съответните изисквания на *някоя от конвенциите*.

„Ясни основания“ са налице, когато инспекторът констатира обстоятелства, които, въз основа на неговата професионална преценка, дават основание за задълбочена проверка на кораба, неговото оборудване или екипаж.

Примери за „ясни основания“ са посочени в приложение V.

Член 14

Разширени проверки

1. Следните категории кораби отговарят на условията за разширена проверка в съответствие с приложение I, част II, точки 3А и 3Б:
 - кораби с високорисков профил,
 - пътнически кораби, нефтени танкери, газовози, химикаловози или кораби за насипни товари, които са на повече от 12 години,
 - кораби с високорисков профил или пътнически кораби, нефтени танкери, газовози, химикаловози или кораби за насипни товари, които са на повече от 12 години, в случай на първостепенни или непредвидени фактори,
 - кораби, предмет на повторна проверка след издадена заповед за отказ на достъп в съответствие с член 16.

Сряда, 24 септември 2008 г.

2. **Операторът или капитанът на кораба следва да следи за това в експлоатационния график да е заложено достатъчно време за извършването на разширена проверка.**

Без да се засягат контролните мерки, необходими с оглед на сигурността, корабът остава в пристанището до завършване на проверката.

3. **При получаване на предварително уведомление, изпратено от кораб, който отговаря на условията за периодична разширена проверка, компетентният орган уведомява кораба, в случай че разширена проверка няма да бъде извършена.**

4. Обхватът на разширената проверка, включително рисковите области, които да бъдат проверени, са установени в приложение VII. Комисията приема в съответствие с процедурата, посочена в член 31, параграф 2, мерките за прилагане на приложение VII.

Член 15

Насоки и процедури за безопасност и сигурност

1. Държавите-членки следят за това техните инспектори да следват процедурите и насоките, уточнени в приложение VI.

2. По отношение на проверките за сигурност, държавите-членки прилагат съответните процедури, предвидени в приложение VI от настоящата директива към всички кораби, посочени в член 3, параграфи 1, 2 и 3 от Регламент (ЕО) № 725/2004, които акостират в техни пристанища, стига да не плават под знамето на държавата на пристанището, извършваща проверката.

3. Разпоредбите на член 14 от настоящата директива относно разширените проверки се прилагат спрямо ро-ро фериботи и бързоходни пътнически плавателни съдове съгласно член 2, букви а) и б) от Директива 1999/35/ЕО.

Когато корабът е бил прегледан в съответствие с членове 6 и 8 от Директива 1999/35/ЕО от приемаща държава, която не е държавата на знамето на кораба, този специфичен преглед в зависимост от случая се регистрира в базата данни за проверките като задълбочена или като разширена проверка и се взема предвид за целите на членове 10, 11 и 12 от настоящата Директива, така също и за изчисление на степента, в която всяка държава-членка е изпълнила задължението си за проверка, доколкото са обхванати всички елементи от приложение VII.

Без да се засяга спирането от експлоатация на ро-ро ферибот или бързоходен пътнически плавателен съд, наложено съгласно член 10 от Директива 1999/35/ЕО, разпоредбите на настоящата директива, отнасящи се до отстраняването на неизправности, задържане и отказ на достъп, както и до последващите мерки след проверките, задържането и отказът на достъп се прилагат по целесъобразност.

4. При необходимост Комисията може да приеме, в съответствие с процедурата, посочена в член 31, параграф 2, правилата за хармонизираното изпълнение на параграфи 1 и 2 от настоящия член.

Член 16

Мерки за отказ на достъп за някои кораби

1. Държавата-членка гарантира, че всеки кораб, който **отговаря на критериите, посочени в настоящия параграф, получава отказ на достъп до нейните пристанища или места за заставане на котва, освен в случаите, описани в член 21, параграф 6, ако този кораб:**

— плава под знамето на държава, **включена** в черния списък **или сивия списък, съставени** съгласно Парижкия МР въз основа на регистрираната информация в базата данни за проверките, публикувана ежегодно от Комисията, и

— **е бил задържан или** за него е била издадена заповед за спиране от експлоатация по силата на Директива 1999/35/ЕО повече от два пъти в течение на последните 36 месеца в пристанище на държава-членка или държава-страна по Парижкия МР.

Сряда, 24 септември 2008 г.

За целите на настоящия параграф, определените от Парижкия МР списъци влизат в сила на 1 юли всяка година.

Заповедта за отказ на достъп се отменя само след изтичане на тримесечен срок, считано от датата на издаване на заповедта и когато са изпълнени условията, посочени в приложение VIII, параграфи 4—10.

Ако корабът получи повторен отказ на достъп, срокът се увеличава на 12 месеца. Всяко следващо задържане в пристанище на Общността е основание за постоянен отказ по отношение на кораба във всяко пристанище или място за заставане на котва на територията на Общността.

I

2. За целите на настоящия член държавите-членки спазват процедурите, посочени в приложение VIII.

Член 17

Доклад до капитана за извършена проверка

При завършването на проверка, задълбочена проверка или разширена проверка инспекторът изготвя доклад в съответствие с приложение IX. Копие от доклада от проверката се връчва на капитана на кораба.

Член 18

Жалби

Всички жалби подлежат на **бърза** първоначална оценка **от компетентния орган. Тази оценка дава възможност да се определи дали една жалба е оправдана, конкретна и ясно обоснована.**

В този случай компетентният орган предприема необходимите действия по жалбата. Той гарантира, по-специално, че капитанът и собственикът на кораба, както и всяко друго лице, пряко засегнато от жалбата, включително жалбоподателят, може да изрази позицията си.

Когато компетентният орган счита, че жалбата е явно неоснователна, той информира жалбоподателя за решението си и мотивите за това.

Самоличността на жалбоподателя, не се разкрива пред капитана или корабособственика на съответния кораб. Инспекторът гарантира поверителността при разпитването на членовете на екипажа.

Държавите-членки информират администрацията на държавата на знамето, с копие до Международната организация на труда (МОТ), ако е уместно, за жалбите, които не са явно неоснователни, и за предприетите последващи действия.

Член 19

Отстраняване на неизправностите и задържане

1. Компетентният орган се уверява, че всяка потвърдена или открита при проверката неизправност е била или ще бъде отстранена в съответствие с конвенциите.

2. Когато неизправностите представляват явна заплаха за безопасността, здравето или околната среда, компетентният орган на държавата на пристанището, в което е проверен корабът, прави необходимото корабът да бъде задържан или да бъде преустановена операцията, по време на която са били открити неизправностите. Заповедта за задържане или спирането на операция се отменя едва тогава, когато изчезне всякаква опасност или когато органът констатира, че, в зависимост от необходимите условия, корабът може да напусне пристанището или операцията може да бъде подновена, без да има риск за безопасността и здравето на пътниците или на екипажа, и за другите кораби, или без да представлява неразумна заплаха за морската среда.

Сряда, 24 септември 2008 г.

3. За да определи дали един кораб следва да бъде задържан или не, при извършване на професионалната си преценка инспекторът прилага критериите, посочени в приложение X.

4. Ако от проверката става ясно, че корабът не е оборудван с устройство за записване на данните от пътуването, когато използването на такова устройство е задължително в съответствие с Директива 2002/59/ЕО, компетентният орган прави необходимото корабът да бъде задържан.

Ако тази неизправност не може да бъде отстранена лесно в пристанището на задържането, компетентният орган може или да разреши на кораба да се придвижи до най-близкия до пристанището на задържането ремонтен док, който е на разположение, и където корабът може да се поправи веднага, или да изиска неизправностите да бъдат отстранени за максимален срок от 30 дни в съответствие с насоките, разработени от Парижкия МР. За тази цел се прилагат процедурите, посочени в член 21.

5. При изключителни обстоятелства, когато общото състояние на даден кораб явно е под стандартите, компетентният орган може да отложи проверката на въпросния кораб, докато отговорните страни не вземат необходимите мерки, за да може корабът да отговаря на съответните изисквания на конвенциите.

6. В случай на задържане компетентният орган незабавно уведомява, в писмена форма и с приложен доклад от извършената проверка, администрацията на държавата на знамето или, когато това е невъзможно, консула или, в негово отсъствие, най-близкия дипломатически представител на тази държава, за всички обстоятелства, при които дадена намеса е била счетена за необходима. Освен това според случая се уведомяват и определените контролори или признати организации, на които е възложено издаването на свидетелства за клас или задължителни свидетелства съгласно конвенциите.

7. Настоящата директива не засяга допълнителните изисквания на конвенциите, отнасящи се до процедурите по уведомяване и докладване, свързани с държавния пристанищен контрол.

8. При осъществяването на държавен пристанищен контрол съгласно настоящата директива се полагат всички възможни усилия, за да се избегне неправомерното задържане или забавяне на даден кораб. Ако даден кораб е задържан или забавен неправомерно, корабособственикът или операторът е в правото си да поиска обезщетение за всички понесени вреди и загуби. В случаите, когато бъде подадена жалба срещу неправомерно задържане или забавяне, тежестта на доказването им се носи от корабособственика или от оператора на кораба.

9. За да се намали натовареността на пристанището, компетентният орган може да позволи на задържан кораб да бъде преместен в друга част на пристанището, ако това е безопасно. Въпреки това опасността от натоварване на пристанището не се взема под внимание, когато се взема решение за задържане или за отмяна на задържане.

В случай на издаване на заповед за задържане, компетентният орган уведомява за това пристанищните власти или органи при първа възможност.

Пристанищните власти или органи си сътрудничат с компетентния орган с оглед да се улесни приемането на задържаните кораби.

Член 20

Право на обжалване

1. Корабособственикът или операторът на кораб или неговият представител в държавата-членка имат право да обжалват заповед за задържане или за отказ на достъп, издадена от компетентния орган. Обжалването не спира изпълнението на заповедта за задържане или за отказ на достъп.

Сряда, 24 септември 2008 г.

2. За тази цел държавите-членки въвеждат и запазват в сила подходящи процедури || съобразно своето национално законодателство **и си сътрудничат, по-специално за да могат да гарантират разглеждането на жалбите в разумен срок.**
3. Компетентният орган **надлежно уведомява** капитана на *кораба*, посочен в параграф 1, за правото му на обжалване **и предвидения за това ред.**
4. Когато в резултат на обжалване или искане, направено от корабособственика или оператора на кораб или негов представител, се отмени или измени заповедта за задържане или за отказ на достъп:
 - а) държавите-членки осигуряват незабавното съответно изменение на базата данни за проверките,
 - б) държавата-членка, в която е издадена заповедта за задържане или за отказ на достъп, следи за това публикуваната в съответствие с *член 26* информация да бъде поправена в срок от 24 часа от решението.

Член 21

Последващи действия при проверки и задържания

1. Когато неизправностите, посочени в *член 19, параграф 2*, не могат да бъдат отстранени в пристанището, където се провежда проверката, компетентният орган на тази държава-членка може да разреши на кораба да се придвижи **директно** до най-близкия до пристанището на задържането и подходящ за целта ремонтен док, където могат да се предприемат последващи действия според избора на капитана и съответните органи, стига да се спазват условията, определени от компетентния орган на държавата на знамето и възприети от тази държава-членка. Тези условия гарантират, че корабът е способен да достигне до съответната кораборемонтна работилница, без да представлява опасност за безопасността и здравето на пътниците или екипажа, сигурността на други кораби или неразумна заплаха за морската среда.
2. Когато решението за изпращане на кораб в ремонтен док се дължи на неспазване на Резолюция А.744(18) на ИМО *относно насоките за засилена програма за проверки при прегледа на превозвачи на насипни товари и петролни танкери*, по отношение на корабната документация или във връзка със структурни недостатъци и неизправности на кораба, компетентният орган може да поиска необходимите измервания на дебелината да се *извършат* в пристанището на задържането, преди да бъде разрешено на кораба да отплава.
3. При обстоятелствата, посочени в параграф 1, компетентният орган на държавата-членка на пристанището, където е осъществена проверката, уведомява компетентния орган на държавата, където се намира ремонтният док, страните, посочени в *член 19, параграф 6*, и всеки друг орган по целесъобразност, за всички условия на пътуването.

Компетентният орган на държава-членка, получател на това уведомление, информира органа, който го е уведомил, за взетите мерки.

4. Държавите-членки предприемат мерки, за да бъде отказан достъп до всички пристанища **или места за заставане на котва** в Общността на корабите, посочени в параграф 1, които се отправят към открито море:
 - а) без да изпълняват условията, определени от компетентния орган на всяка държава-членка в пристанището на проверката; или
 - б) които отказват да се съобразят с приложимите изисквания на конвенциите, като не влизат в посочения ремонтен док.

Този отказ важи докато корабособственикът или операторът не представи доказателство, удовлетворяващо компетентния орган на държавата-членка, в която са констатирани неизправностите по кораба, че корабът спазва напълно всички приложими изисквания на конвенциите.

Сряда, 24 септември 2008 г.

5. При обстоятелствата, посочени в параграф 4, буква а), компетентният орган на държавата-членка, в която са били констатирани неизправностите по кораба, сигнализира незабавно компетентните органи на всички останали държави-членки.

При обстоятелствата, посочени в параграф 4, буква б), компетентният орган на държавата-членка, в която се намира ремонтният док, сигнализира незабавно компетентните органи на всички останали държави-членки.

Преди да откаже влизане държавата-членка може да поиска консултации с администрацията на знамето на съответния кораб.

6. Чрез дерогация от **разпоредбите на** параграф 4, достъпът до определено пристанище **или място за заставане на котва** може да бъде разрешен от съответния орган на държавата на пристанището в случай на форсмажорни обстоятелства или поради първостепенни съображения за безопасност, или за да се намали или сведе до минимум рискът от замърсяване, или за да се отстранят неизправностите, при условие че са **били** взети подходящи мерки, удовлетворяващи компетентния орган на тази държава-членка, от страна на корабособственика, оператора или капитана на въпросния кораб, за да се гарантира, че корабът може да влезе в пристанището при пълна безопасност.

Член 22

Професионална характеристика на инспекторите

1. Проверките се осъществяват само от инспектори, които отговарят на критериите за квалификация, посочени в приложение XI, и които са получили разрешение от компетентния орган да извършват държавен пристанищен контрол.

2. Когато компетентният орган на държавата на пристанището не е в състояние да осигури необходимите професионални познания, инспекторът от този компетентен орган може да бъде подпомогнат от всяко лице, притежаващо необходимите познания.

3. Компетентният орган, инспекторите, осъществяващи държавен пристанищен контрол, и лицата, които ги подпомагат, не трябва да имат никакъв търговски интерес нито към пристанището, в което се извършва проверката, нито към проверяваните кораби. Инспекторите не трябва също така да бъдат наемани от неправителствени организации, издаващи задължителни свидетелства и свидетелства за клас или осъществяващи необходимите прегледи при издаването на тези свидетелства на корабите, нито да работят за сметка на такива организации.

4. Всеки инспектор притежава личен документ във формата на идентификационна карта, издадена от компетентния орган, за който работи, в съответствие с Директива 96/40/ЕО на Комисията от 25 юни 1996 г. за установяване на общ модел за идентификационна карта за инспектори, провеждащи държавен пристанищен контрол ⁽¹⁾.

5. Държавите-членки гарантират проверката на професионалната компетентност на инспекторите и това, че те отговарят на минималните критерии съгласно приложение XI, преди да им разрешат да извършват проверки, и на съответни интервали след това, предвид схемата за обучение, посочена в параграф 7.

6. Държавите-членки *гарантират*, че инспекторите *получават* подходящо обучение във връзка с внесените изменения в режима за държавен пристанищен контрол, **прилаган в Общността** съгласно настоящата директива и измененията на конвенциите.

7. Комисията разработва и насърчава, в сътрудничество с държавите-членки, хармонизирана схема на Общността за обучение и оценяване от държавите-членки на професионалните умения на инспекторите, осъществяващи държавен пристанищен контрол.

⁽¹⁾ ОВ L 196, 7.8.1996 г., стр. 8.

Сряда, 24 септември 2008 г.

Член 23

Доклади на пилотите и на пристанищните власти

1. Държавите-членки предприемат необходимите мерки, за да гарантират, че техните пилоти, ангажирани с привързването или отвързването на корабите от котва, или ангажирани на кораби, преминаващи транзитно или движещи се към пристанище, намиращо се в държава-членка, информират незабавно компетентните органи на държавата на пристанището или крайбрежната държава, според случая, за явни нередности, които са установили в хода на изпълнението на обичайните си задължения, които могат да се отразят неблагоприятно на безопасното плаване на кораба или да представляват заплаха за морската среда.

2. Когато пристанищните власти или органи, при изпълнението на обичайните си задължения научат, че на даден кораб, намиращ се в тяхното пристанище, има явни нередности, които могат да се отразят неблагоприятно на безопасността на кораба или да представляват неразумна заплаха за морската среда, те информират незабавно за това компетентния орган на държавата на засегнатото пристанище.

3. Държавите-членки изискват от пилотите и пристанищните власти или органи да докладват най-малко следната информация по електронен път, когато това е възможно:

- данни за кораба (име, ИМО идентификационен номер, позивни и знаме)
- данни за плаването (последно пристанище на спиране и крайно пристанище)
- описание на констатирани явни нередности на борда на кораба.

4. Държавите-членки следят за предприемането на подходящи последващи действия относно явни нередности, за които пилотите и пристанищните власти или органи са уведомили, и регистрират данните за предприетите действия.

5. Комисията може да приеме, в съответствие с процедурата по регулиране, посочена в член 31, параграф 2, мерки за изпълнение на настоящия член, включително хармонизиран електронен формат и процедури за докладване на явни нередности от страна на пилотите и пристанищните власти или органи, както и на последващите действия, предприети от държавите-членки.

Член 24

База данни за проверките

1. Комисията разработва, поддържа и обновява базата данни за проверките, като се опира на експертните познания и опит на Парижкия МР.

Базата данни за проверките съдържа цялата необходима информация за въвеждането на системата за проверки, създадена съгласно настоящата директива, и включва функционалните характеристики, изложени в приложение XII.

2. **Държавите-членки предприемат подходящи мерки, за да гарантират, че информацията за действителния час на пристигане и на отплаване на всеки кораб, който акостира в тяхно пристанище, се предава в базата данни за проверките чрез националните системи за управление на морска информация, посочени в член 25, параграф 4 от Директива 2002/59/ЕО, в рамките на, съответно, един час от пристигането и три часа от отплаването му.**

3. Държавите-членки гарантират, че информацията, свързана с извършените проверки съгласно настоящата директива, се прехвърля в базата данни за проверките веднага щом са завършени докладите от извършените проверки или при отмяна на задържането.

Държавите-членки гарантират, че информацията, прехвърлена в базата данни за проверките, се потвърждава за целите на публикуване в рамките на 72 часа.

Сряда, 24 септември 2008 г.

4. Въз основа на предоставените от държавите-членки данни за проверките, Комисията е в състояние да извлича от базата данни всяка необходима информация, отнасяща се до прилагането на настоящата директива, по-специално информация за рисковия профил на корабите, за корабите, подлежащи на проверка, както и данни относно движението им, и във връзка със задължението на всяка държава-членка за извършване на проверки.

Държавите-членки имат достъп до цялата информация, регистрирана в базата данни за проверките, която е от значение за прилагането на процедурите за извършване на проверки на настоящата директива.

Държавите-членки и трети държави-страни по Парижкия МР получават достъп до всички данни, регистрирани от тях в базата данни, и до информацията относно корабите, плаващи под тяхното знаме.

Член 25

Обмен на информация и сътрудничество

Всяка държава-членка гарантира, че пристанищните ѝ власти или органи, или други съответни власти или органи, предоставят на компетентния орган за държавен пристанищен контрол следните видове информация, с която разполагат:

- информация, съобщена в съответствие с член 9 и приложение III;
- информация относно кораби, които не са спазили изискванията за уведомяване в съответствие с настоящата директива и с Директива 2000/59/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 27 ноември 2000 г. относно пристанищните приемни съоръжения за отпадъците от експлоатацията на корабите и на остатъците от товари ⁽¹⁾ и Директива 2002/59/ЕС, както и, ако е уместно, в съответствие с Регламент (ЕО) № 725/2004;
- информация относно кораби, които са се отправили към открито море, без да са спазили член 7 или член 10 от Директива 2000/59/ЕО;
- информация относно кораби, на които е отказано влизане или са отстранени от пристанище от съображения за сигурност;
- информация за явни нередности в съответствие с член 23.

Член 26

Публикуване на информацията

Комисията предоставя и поддържа на публично достъпен уебсайт информацията, свързана с проверки, задържания и откази за достъп в съответствие с приложение XIII, като се опира на експертните познания и опит по Парижкия МР.

Член 27

Публикуване на списък на дружества с ниски или много ниски показатели

Комисията определя и публикува периодично на публично достъпен уебсайт информация за дружествата, чиито показатели, с оглед определяне на рисковия профил на корабите, посочен в приложение I, част I, са били оценени като ниски или много ниски в течение на три или повече месеца.

Комисията приема, в съответствие с процедурата по регулиране, посочена в член 31, параграф 2, правилата за изпълнение на настоящия член, като **гарантира, че те отчитат броя на корабите, притежавани от предприятията, и** по-специално уточнява начините на публикуване.

⁽¹⁾ ОВ L 332, 28.12.2000 г., стр. 81. ||.

Сряда, 24 септември 2008 г.

Член 28

Възстановяване на разходите

1. В случай че посочените в членове 13 и 14 проверки потвърдят или разкрият неизправности по отношение изискванията на дадена конвенция, които дават основание за задържането на даден кораб, всички разходи, свързани с проверките в течение на нормален счетоводен период се покриват от корабособственика или от оператора на кораба, или от неговия представител в държавата на пристанището.
2. Всички разходи, свързани с проверките, извършени от компетентния орган на държава-членка съгласно разпоредбите на член 16 и член 21, параграф 4, са за сметка на корабособственика или на оператора на кораба.
3. В случай на задържане на кораб всички разходи, свързани със задържането в пристанището, са за сметка на корабособственика или на оператора на кораба.
4. Задържането се отменя едва след пълното плащането или предоставянето на достатъчна гаранция за възстановяването на тези разходи.

Член 29

Данни за мониторинг на изпълнението

Държавите-членки предоставят на Комисията информацията, посочена в приложение XIV, спазвайки честотата, установена във същото приложение.

Член 30

Мониторинг на спазването и изпълнението от страна на държавите-членки

За да се гарантира ефективното изпълнение на настоящата директива и да се осъществява мониторинг на цялостното функциониране на режима на Общността за държавен пристанищен контрол в съответствие с член 2, буква б), подточка i) от Регламент (ЕО) № 1406/2002, Комисията събира необходимата информация и осъществява посещения в държавите-членки.

Член 31

Процедура на комитет

1. Комисията се подпомага от Комитета по морската безопасност и предотвратяването на замърсяването от кораби (КМБПЗК), създаден по силата на член 3 от Регламент (ЕО) № 2099/2002 на Европейския парламент и на Съвета от 5 ноември 2002 г. ⁽¹⁾.
2. При позоваване на настоящия параграф, се прилагат членове 5 и 7 от Решение 1999/468/ЕО, като се вземат предвид разпоредбите на член 8 от него.

Срокът, предвиден в член 5, параграф 6 от Решение 1999/468/ЕО, се определя на три месеца.

3. При позоваване на настоящия параграф, се прилагат член 5а, параграфи 1—4 и член 7 от Решение 1999/468/ЕО, като се вземат предвид разпоредбите на член 8 от него.

⁽¹⁾ ОВ L 324, 29.11.2002 г., стр. 1. ||.

Сряда, 24 септември 2008 г.

Член 32

Процедура за изменение

Комисията:

- а) адаптира приложенията, с изключение на приложение I, с оглед отчитане на изменения в законодателството на Общността относно морската безопасност и сигурност, които са влезли в сила, и на конвенциите, международните кодекси и резолюциите на съответните международни организации и новите положения в Парижкия МР;
- б) изменя определенията, позоваващи се на конвенции, международни кодекси и резолюции и законодателството на Общността, които са от значение за целите на настоящата директива.

Мерките, предназначени да изменят несъществени елементи на настоящата директива, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 31, параграф 3.

Измененията на международните инструменти, посочени в член 2, могат да бъдат изключени от обхвата на настоящата директива в съответствие с член 5 от Регламент (ЕО) № 2099/2002.

Член 33

Правила за изпълнение

При определяне на правилата за изпълнение, посочени в член 8, параграф 4, член 10, параграф 3, член 14, параграф 3, член 15, параграф 4, член 23, параграф 5 и член 27, в съответствие с процедурите, посочени в член 31, параграфи 2 и 3, Комисията следи специално тези правила да отчитат експертните познания и опит, придобити във връзка със системата за проверки в Общността и във връзка с Парижкия МР.

Член 34

Санкции

Държавите-членки установяват система от санкции, които се прилагат в случай на нарушаване на националните разпоредби, приети по силата на настоящата директива, и вземат всички необходими мерки за да гарантират, че тези санкции се прилагат. Предвидените санкции са ефективни, пропорционални и възпиращи.

Член 35

Преразглеждане

Комисията преразглежда изпълнението на настоящата директива, **по-специално с оглед еднаквото прилагане на общностния режим за проверки**, не по-късно от 18 месеца от от ... (*). При преразглеждането, *inter alia*, се проучват изпълнението на установеното в член 6 общо задължение на Общността за извършване на проверки, броят на инспекторите, осъществяващи държавен пристанищен контрол във всяка държава-членка, броят на извършените проверки, както и изпълнението на задължението за годишни проверки от страна на всяка държавна-членка и за изпълнението на членове 7 и 8.

Комисията съобщава констатациите от преразглеждането съответно на Европейския парламент и на Съвета, и въз основа на това преразглеждане определя дали е необходимо да се предложи директива за изменение или допълнително законодателство в тази област.

(*) Датата, посочена в член 36, параграф 1.

Сряда, 24 септември 2008 г.

Член 36

Изпълнение и нотифициране

1. Държавите-членки привеждат в сила законовите, подзаконовите и административните разпоредби, необходими, за да се съобразят с **членове [...] и точки [...] от приложения [...] [членове или техни подразделения, както и точки от приложенията, които са били изменени по същество в сравнение с предишната директива] най-късно 18 месеца след датата, определена в член 38. Те веднага съобщават на Комисията текста на тези разпоредби, заедно с таблица за съответствието между тях и настоящата директива.**

2. Когато държавите-членки приемат тези мерки, в тях се съдържа позоваване на настоящата директива или то се извършва при официалното им публикуване. Те включват също декларация, че позоваванията на съществуващи закони, подзаконови и административни разпоредби на директивата, отменена с настоящата директива, се тълкуват като позовавания на настоящата директива. Условието и редът на позоваване и начинът, по който се формулира декларацията, се определят от държавите-членки.

3. Държавите-членки съобщават на Комисията текста на основните разпоредби от националното си законодателство в областта, уредена с настоящата директива.

4. Освен това Комисията редовно уведомява Европейския парламент и Съвета за напредъка по изпълнението на настоящата директива в държавите-членки.

Член 37

Отмяна

Директива 95/21/ЕО, изменена с директивите, изброени в приложение XV, част А, се отменя считано от ... (*), без да се засягат задълженията на държавите-членки, свързани със сроковете за транспониране в националното законодателство на директивите, посочени в приложение XV, част Б.

Позоваванията на отменената директива се считат за позовавания на настоящата директива и се четат съгласно таблицата на съответствието, установена в приложение XVI.

Член 38

Влизане в сила

Настоящата директива влиза в сила на двадесетия ден след публикуването ѝ в Официален вестник на Европейския съюз.

Членове [...] и точки [...] от приложения [...] [членове или техни подразделения, както и точки от приложенията, които не са изменени в сравнение с предишната директива], се прилагат от ... ().**

(*) ОВ: Датата на влизане в сила на настоящата директива.

(**) Датата на влизане в сила на настоящата директива.

Сряда, 24 септември 2008 г.

Член 39

Адресати

Адресати на настоящата директива са държавите-членки.

Съставено в ..., на ...

За Европейския парламент
Председател

За Съвета
Председател

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ЕЛЕМЕНТИ НА РЕЖИМА НА ОБЩНОСТТА ЗА ДЪРЖАВНИ ПРИСТАНИЩНИ ПРОВЕРКИ

(посочени в член 6)

Режимът на Общността за държавни пристанищни проверки включва следните елементи:

I. Рисков профил на корабите

Рисковият профил на даден кораб се определя чрез съчетание от следните общи параметри и параметри, свързани с историята на кораба:

1. Общи параметри

а) Вид кораб

За пътнически кораби, нефтени танкери, химикаловози, газовози и кораби за насипни товари, се смята, че представляват повишен риск.

б) Възраст на кораба

За корабите на повече от 12 години се счита, че представляват повишен риск.

в) Показатели на държавата на знамето

i) Счита се, че корабите, плаващи под знамето на държава с голям брой задържания в рамките на ЕС и региона на Парижкия МР, представляват повишен риск.

ii) Счита се, че корабите, плаващи под знамето на държава с малък брой задържания в рамките на ЕС и региона на Парижкия МР, представляват понижен риск.

iii) Счита се, че корабите, плаващи под знамето на държава, която е била подложена на одит, и за която според случая е предаден план за коригиращи действия съгласно рамката и процедурите на доброволната система за одит на държавите-членки на ИМО, представляват понижен риск. Веднага след като са приети мерките по член 10, параграф 3, държавата на знамето на такъв кораб демонстрира, че спазва изискванията на Кодекса за прилагане на задължителните актове на ИМО.

г) Признати организации

i) Счита се, че корабите, на които са издадени свидетелства от признати организации с ниски или много ниски показатели за брой задържания в рамките на ЕС и в региона на Парижкия МР, представляват повишен риск.

ii) Счита се, че корабите, на които са издадени свидетелства от признати организации с високи показатели за брой задържания в рамките на ЕС и в региона на Парижкия МР, представляват понижен риск.

iii) Счита се, че корабите, на които са издадени свидетелства от организации, признати съгласно условията на Директива 94/57/ЕО, представляват понижен риск.

Сряда, 24 септември 2008 г.

д) Показатели на дружеството

- i) Счита се, че корабите на дружество с ниски или много ниски показатели, обусловени от броя неизправности и задържания на неговите кораби в рамките на ЕС и в региона на Парижкия МР, представляват повишен риск.
- ii) Счита се, че корабите на дружество с високи показатели, обусловени от броя неизправности и задържания на неговите кораби в рамките на ЕС и в региона на Парижкия МР, представляват понижен риск.

2. Параметри, свързани с историята на кораба

- i) Счита се, че корабите, които са били задържани повече от един път, представляват повишен риск.
- ii) Счита се, че корабите, които по време на проверка/и, извършена/и през от посоченото в приложение II, представляват понижен риск.
- iii) Счита се, че корабите, които не са били задържани през периода, посочен в приложение II, представляват понижен риск.

Параметрите на риск се съчетават като се използва скала за оценка, която отразява относителното влияние на всеки параметър върху цялостния риск на кораба, с цел да се определят следните рискови профили на кораба:

- повишен риск,
- стандартен риск,
- понижен риск.

При определянето на тези рискови профили се отдава по-голямо значение на параметрите, които се отнасят до вида кораб, показателите на държавата на знамето и показателите на признатите организации и на дружествата.

II. Проверки на корабите

1. Периодични проверки

Периодичните проверки се провеждат на предварително определени интервали от време. Тяхната честота се определя от рисковия профил на корабите. Интервалът между периодичните проверки на корабите с повишен риск не надвишава *шест* месеца. Интервалът между периодичните проверки на кораби с други рискови профили се увеличава с намаляването на риска.

Държавите-членки извършват периодична проверка на:

- Всеки кораб с високорисков профил, който не е бил проверяван в пристанище на ЕС или от региона на Парижкия МР, през последните шест месеца. Корабите с повишен риск започват да отговарят на условията за проверка от петия месец.
- Всеки кораб със стандартен рисков профил, който не е бил проверяван в пристанище на ЕС или от региона на Парижкия МР, през последните 12 месеца. Корабите със стандартен риск започват да отговарят на условията за проверка от 10-ия месец.
- Всеки кораб с нискорисков профил, който не е бил проверяван в пристанище на Европейския съюз или от региона на Парижкия МР, през последните **30 месеца**. Корабите с ниско ниво на риск могат да бъдат подложени на инспекция след 24-ия месец.

2. Допълнителни проверки

Корабите, за които се прилагат изброените по-долу първостепенни или непредвидени фактори, се подлагат на проверка, независимо от времето, изтекло след последната им периодична проверка. Необходимостта обаче от предприемане на допълнителна проверка въз основа на непредвидени фактори, се оставя на професионалната преценка на инспектора.

2А. Първостепенни фактори

Корабите, за които се прилагат изброените по-долу първостепенни фактори, се подлагат на проверка, независимо от времето, изтекло след последната им периодична проверка:

- Корабите, които са били спрени или извадени от техния клас поради съображения за безопасност след последната извършена проверка в Европейския съюз или в региона на Парижкия МР.

Сряда, 24 септември 2008 г.

- Корабите, които са били предмет на доклад или уведомление от страна на друга държава-членка.
- Корабите, които не могат да бъдат открити в базата данни за проверките.
- **Корабите, които не отговарят на изискванията за съответните уведомления, посочени в член 9 от настоящата директива, в Директива 2000/59/ЕО, Директива 2002/59/ЕО и, ако е целесъобразно, в Регламент (ЕО) № 725/2004.**
- **Корабите, за които е било съобщено, че притежават все още неотстранени неизправности, с изключение на корабите, чиито неизправности трябва да бъдат отстранени преди потеглянето.**
- Корабите, които:
 - са участвали в сблъскване, засядане на плитчина или засядане на брега по пътя към пристанището;
 - са обвинени в предполагаемо нарушение на разпоредбите за изхвърляне на вредни вещества или отпадни води, или
 - са извършвали хаотични или небезопасни маневри, без да спазват мерките за организация на трафика, приети от ИМО, или практиките и процедурите за безопасно корабоплаване.

2Б. Непредвидени фактори

Корабите, за които се прилагат следните непредвидени фактори, могат да се подлагат на проверка, независимо от времето, изтекло след последната им периодична проверка. Решението за извършване на допълнителна проверка се оставя на професионалната преценка на компетентния орган.

- Корабите, които:
 - са били експлоатирани по начин, представляващ опасност за лицата, имуществото или околната среда, или
 - не са спазили препоръките за корабоплаване на влизане в Балтийско море, *предвидени в приложенията към Резолюция MSC.138(76) на ИМО.*
- Корабите, притежаващи свидетелства, издадени от призната преди това организация, чието признаване е било оттеглено след последната проверка в Европейския съюз или в региона на Парижкия МР.
- Корабите, за които е било съобщено от пилотите или от пристанищните власти или органи, че имат явни нередности, които могат да се отразят неблагоприятно на безопасното плаване на корабите или да представляват заплаха за околната среда, съгласно член 23 от настоящата директива.
- Корабите, които не отговарят на изискванията, свързани със съответните уведомления, посочени в член 9 от настоящата директива, в Директива 2000/59/ЕО и Директива 2002/59/ЕО и, ако е уместно, в Регламент (ЕО) № 725/2004.
- Корабите, които са били предмет на доклад или жалба от капитана, член на екипажа или всяко лице или организация, имащи законен интерес от безопасната експлоатация на кораба, условията на живот и работа на борда или предпазването от замърсяване, освен ако засегнатата държава-членка не определи доклада или жалбата като явно неоснователни.
- Корабите, които вече са били задържани преди повече от три месеца.

Сряда, 24 септември 2008 г.

- Корабите, за които е било съобщено, че притежават все още неотстранени неизправности, с изключение на корабите, чиито неизправности е трябвало да бъдат отстранени до 14 дни след потеглянето, или за неизправности, които е трябвало да бъдат отстранени преди потеглянето.
- Корабите, за които е било съобщено за наличие на проблеми по отношение на техния товар, по-специално вредни и опасни товари.
- Корабите, които са били в експлоатация по начин, създаващ опасност за лицата, имуществото или околната среда.
- Корабите, за които се знае от сигурен източник, че техните параметри на риск се различават от записаните и чието ниво на риск следователно е повишено.

3. Схема за подбор

3.А. Корабите с приоритет I се проверяват по следния начин:

а) Разширена проверка се извършва на:

- всеки кораб с високорисков профил, който не е преминал проверка през последните 6 месеца,
- всеки пътнически кораб, нефтен танкер, газовоз, химикаловоз или кораб за насипни товари, на повече от 12 години, със стандартен рисков профил, който не е преминал проверка през последните 12 месеца.

б) Първоначална проверка или, по целесъобразност, задълбочена проверка, се извършва на:

- всеки кораб, различен от пътнически кораб, нефтен танкер, газовоз, химикаловоз или кораб за насипни товари, на повече от 12 години, със стандартен рисков профил, който не е преминал проверка през последните 12 месеца.

в) В случай на първостепенен фактор:

- задълбочена или разширена проверка, в зависимост от професионалната преценка на инспектора, се извършва на всеки кораб с високорисков профил и на всеки пътнически кораб, нефтен танкер, газовоз, химикаловоз или кораб за насипни товари, на повече от 12 години.
- задълбочена проверка се извършва на всеки кораб, различен от пътнически кораб, нефтен танкер, газовоз, химикаловоз или кораб за насипни товари, на повече от 12 години.

3Б. **Ако компетентният орган избере за проверка кораб с приоритет II, се прилага следната схема за подбор:**

а) засилена инспекция се извършва на:

- всеки кораб с високорисков профил, който не е преминал проверка през последните пет месеца,
- всеки пътнически кораб, нефтен танкер, газовоз, химикаловоз или кораб за насипни товари, на повече от 12 години, със стандартен рисков профил, който не е преминал проверка през последните 10 месеца, или
- всеки пътнически кораб, нефтен танкер, газовоз, химикаловоз или кораб за насипни товари, на повече от 12 години, с нискорисков профил, който не е преминал проверка през последните 24 месеца.

б) първоначална инспекция или, по целесъобразност, по-подробна инспекция се извършва на:

- всеки кораб, различен от пътнически кораб, нефтен танкер, газовоз, химикаловоз или кораб за насипни товари, на повече от 12 години, със стандартен рисков профил, който не е преминал проверка през последните 10 месеца, или
- всеки кораб, различен от пътнически кораб, нефтен танкер, газовоз, химикаловоз или кораб за насипни товари, на повече от 12 години, с нискорисков профил, който не е преминал проверка през последните 24 месеца.

Сряда, 24 септември 2008 г.

в) В случай на непредвиден фактор:

- задълбочена или разширена проверка, в зависимост от професионалната преценка на инспектора, **се извършва** на всеки кораб с високорисков профил и на всеки пътнически кораб, нефтен танкер, газовоз, химикаловоз или кораб за насипни товари, на повече от 12 години,
- задълбочена проверка **се извършва** на всеки кораб, различен от пътнически кораб, нефтен танкер, газовоз, химикаловоз или кораб за насипни товари, на повече от 12 години.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

СТРУКТУРА НА РИСКОВИЯ ПРОФИЛ НА КОРАБ

(посочена в член 10, параграф 2)

				Профил			
				Кораб с високорисков профил (кврп)		Кораб със стандартен рисков профил (КСРП)	Кораб с нискорисков профил (КНРП)
Общи параметри				Критерии	Оценка в точки	Критерии	Критерии
1	Вид кораб			Химикаловоз Газовоз Нефтен танкер Кораб за насипни товари Пътнически кораб	2	кораб, който не представлява повишен или понижен риск	Всички видове
2	Възраст на кораба			Всички видове >12г.	1		На всякаква възраст
3а	Знаме	Черен, сив и бял списък		Черен — силно повишен риск, повишен риск, среден до повишен риск	2		Бял
				Черен — среден риск	1		
3б	ИМО-одит		—	—	Да		
4а	Призната организация	Показатели	Висок	—	—		Висок
			Среден	—	—		—
			Нисък	Нисък	1		—
			Много нисък	Много нисък			—
4б	Признати от ЕС		—	—	Да		
5	Дружество	Показатели	Висок	—	—		Висок
			Среден	—	—		—
			Нисък	Нисък	2		—
			Много нисък	Много нисък			—
Параметри, свързани с историята на кораба							
6	Брой регистрирани неизправности при всяка проверка през предходните 36 месеца		Неизправности	Неотговарящ на условията	—		≤ 5 (и поне една извършена проверка през предходните 36 месеца)
7	Брой задържания през предходните 36 месеца		Задържания	≥ 2 задържания	1		Няма задържания

КВРП са кораби, които отговарят на критериите за общ сбор от 5 или повече точки по скалата за оценка.

КНРП са кораби, които отговарят на всички критерии за нискорискови параметри.

КСРП са кораби, които не са нито КВРП, нито КНРП.

Сряда, 24 септември 2008 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

УВЕДОМЯВАНЕ

(посочено в член 9, параграф 1)

Информация, която трябва да бъде предоставена в съответствие с член 9, параграф 1:

Долупосочената информация се предоставя на пристанищните власти или органи, или на определения за тази цел орган или организация, поне три дни преди предвидената дата на пристигане в пристанището **или на мястото за заставане на котва**, или преди корабът да напусне предходното пристанище, ако пътуването се очаква да продължи по-малко от три дни:

- а) идентификационни данни на кораба (име, позивна, ИМО идентификационен номер или || MMSI номер);
- б) предвидено времетраене на престоя; **и списък на общностните пристанища, последователно посетени по време на същото пътуване;**
- в) за танкери:
 - i) конфигурация: еднокорпусни, еднокорпусни със SBT, двукорпусни;
 - ii) състояние на цистерните за товар и баласт: пълни, празни, запълнени с инертен газ;
 - iii) обем и вид на товара;
- г) предвидени дейности в крайното пристанище **или място за заставане на котва** (товарене, разтоварване, други);
- д) **пристанища или места за заставане на котва в Общността, последователно посетени по време на същото пътуване;**
- е) предвидени задължителни контролни прегледи и значителни работи по поддръжка и ремонт, които ще бъдат извършени в крайното пристанище **или място за заставане на котва;**
- ж) дата на последната извършена разширена проверка в рамките на Парижкия МР.

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

СПИСЪК НА СВИДЕТЕЛСТВА И ДОКУМЕНТИ

(посочен в член 13, параграф 1)

1. Международно свидетелство за тонаж (1969 г.).
2. — Свидетелство за безопасност на пътнически кораб;
 - Свидетелство за безопасност на конструкцията на товарен кораб;
 - Свидетелство за безопасност на оборудването на товарен кораб;
 - Свидетелство за радиобезопасност на товарен кораб;
 - Свидетелство за освобождаване, включително списък на товарите, когато е уместно;
 - Свидетелство за безопасност на товарен кораб.

Сряда, 24 септември 2008 г.

3. Международно свидетелство за сигурност на кораб (ISSC).
4. Документ за непрекъснат запис на историята на кораба.
5. Международно свидетелство за годност за превозване на втечени газове в наливно състояние;
Свидетелство за годност за превозване на втечени газове в наливно състояние.
6. Международно свидетелство за годност за превоз на опасни химикали в наливно състояние;
Свидетелство за годност за превоз на опасни химикали в наливно състояние.
7. Международно свидетелство за предотвратяване на замърсяване с нефт.
8. Международно свидетелство за предотвратяване на замърсяване при превозване на вредни течни вещества в наливно състояние.
9. Международно свидетелство за товарните водолинии (1966 г.);
Международно свидетелство за освобождаване по товарните водолинии.
10. Регистър на течните горива, части I и II.
11. Регистър на товара.
12. Документ за минималното безопасно комплектоване с екипаж.
13. Свидетелства и всички други документи, издавани в съответствие с разпоредбите на STCW.
14. Медицински свидетелства (вж. Конвенция на МОТ № 73, отнасяща се до медицинските прегледи за моряците).
15. Таблица с условията за работа на борда на кораба (Конвенция на МОТ № 180 и STCW 95).
16. Записи с работното време и времето за почивка на моряците (Конвенция на МОТ № 180).
17. Информация за устойчивост.
18. Копие от Документа за съответствие и Свидетелството за управление на безопасността, издадени в съответствие с Международния кодекс за управление на безопасната експлоатация на корабите и предотвратяване на замърсяване (SOLAS 74, глава IX).
19. Свидетелства за здравината на корпуса и машинното оборудване на кораба, издадени от съответната призната организация (изискват се само ако корабът поддържа своя клас при призната организация).
20. Документ за съответствие със специалните изисквания за кораби, превозващи опасни товари.
21. Свидетелство за безопасност на високоскоростен плавателен съд и разрешително за експлоатация на високоскоростен плавателен съд.
22. Специален списък или манифест на опасните товари или подробен товарен план.
23. Корабен дневник по отношение на записите за проведени тестове и учебни тревоги и на записите за проверка и поддръжка на спасителните средства и противопожарните уреди и съоръжения.
24. Свидетелство за безопасност на кораб със специално предназначение.
25. Свидетелство за безопасност на плаваща платформа за сондаж в открито море.

Сряда, 24 септември 2008 г.

26. За нефтени танкери записът от системата за наблюдение и контрол на разтоварване на нефт за последния преход с баласт.
27. Списък на екипажа, противопожарен план, а за пътнически кораби — също така план за борба с аварията.
28. Аварийен план в случай на замърсяване с нефт на борда на кораба.
29. Папки с доклади за извършени прегледи (за кораби за насипни товари и нефтени танкери).
30. Доклади за предишни проверки по реда на държавен пристанищен контрол.
31. За пътнически ро-ро кораби, информация за максималното съотношение А/А.
32. Документ за разрешение за превоз на зърно.
33. Ръководство за укрепване на товара.
34. План за управление на отпадъците и дневник за отпадъци.
35. Система за подпомагане на капитани на пътнически кораби при вземане на решения.
36. План за съдействие при спасителни операции за пътнически кораби, които плават по редовни маршрути.
37. Списък на оперативните ограничения за пътнически кораби.
38. Наръчник на кораба за насипни товари.
39. План за товарене и разтоварване за кораби за насипни товари.
40. Свидетелство за наличието на застраховка или друго финансово обезпечаване на гражданската отговорност за щети от замърсяване с нефт (Международна конвенция за гражданската отговорност за щети при замърсяване с нефт, 1992 г.).
41. Свидетелства, които се изискват съгласно Директива 2008/XX/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от ... относно гражданската отговорност и финансовите гаранции на корабособствениците.
42. *Свидетелства, които се изискват съгласно Директива 2008/XX/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от ... [за изменение Директива 2002/59/ЕО за установяване на система на Общността за контрол на движението на корабите и за информация и на режим на гражданска отговорност и финансови гаранции на корабособствениците].*
43. Свидетелство, което се изисква съгласно Регламент (ЕО) № XXXX/2008 относно отговорността на пътническите превозвачи по море и вътрешни водни пътища в случай на произшествие ⁽¹⁾
44. Международно свидетелство за предотвратяване на замърсяване на въздуха.
45. Международно свидетелство за предотвратяване на замърсяване с канални нечистотии.

⁽¹⁾ Включването на точки 41 ||, 42 и 43 зависи от приемането на съответното законодателство, съдържащо се в третия пакет мерки за морска безопасност.

Сряда, 24 септември 2008 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ V

ПРИМЕРИ ЗА „ЯСНИ ОСНОВАНИЯ“

(посочени в член 13, параграф 3)

А. Примери за ясни основания за задълбочена проверка

1. Кораби, определени в приложение I, част II, раздели 2А и 2Б.
2. Регистърът на течните горива не е бил воден правилно.
3. При разглеждането на свидетелствата и на другите документи са били установени неточности.
4. Има данни, че членовете на екипажа не са в състояние да покрият изискванията, свързани с комуникацията на борда съгласно член 17 от Директива 2001/25/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 4 април 2001 г. относно минималната степен на обучение на морските лица ⁽¹⁾.
5. Свидетелство е получено чрез измама или лицето, което притежава свидетелство, не е същото, на което първоначално е било издадено това свидетелство.
6. На кораба има капитан, офицер или моряк, който притежава свидетелство, издадено от страна, която не е ратифицирала STCW.
7. Налице са доказателства за това, че безопасността или указанията на ИМО са били нарушени при товарене или други операции, напр. съдържание на кислород, надхвърлящо максималното предписано равнище, в проводите, отвеждащи инертния газ до товарните танкове.
8. Капитанът на нефтен танкер не е представил запис за изхвърлянията, установени в рамките на системата за надзор и проверка за последния преход с баласт.
9. Няма актуализиран списък на екипажа или членовете на екипажа не знаят какви са техните задължения при възникване на пожар или при заповед за напускане на кораба.
10. Издаване на фалшиви сигнали за бедствие, които не са последвани от надлежни процедури за отмяна.
11. Липса на основно оборудване или договорености, каквито се изискват от конвенциите.
12. Изключително нехигиенични условия на борда на кораба.
13. Доказателство от общото впечатление и наблюденията на инспектора за това, че е налице сериозно влошаване или неизправности на корпуса или структурата, които могат да изложат на риск структурната цялост на кораба, както и цялостната му водонепропускливост или устойчивостта му на атмосферни влияния.
14. Информация или доказателство за това, че капитанът или екипажът не са запознати със съществени операции на борда на кораба, свързани с неговата безопасност или с предотвратяване на замърсяването, или че тези операции не са били изпълнени.
15. Няма таблица с правилата за работа на борда на кораба или записи с отработеното време и ползваната почивка от моряците.

Б. Примери за ясни основания за контрол на сигурността на корабите

1. Инспекторът може да обяви наличието на ясни основания за допълнителни мерки за контрол на сигурността по време на първоначалната проверка на държавен пристанищен контрол, както следва:
 - 1.1. Международното свидетелство за сигурност (ISSC) на кораба е невалидно или е с изтекъл срок на валидност.
 - 1.2. Нивото на сигурност на кораба е по-ниско от това на пристанището.

⁽¹⁾ ОВ L 136, 18.5.2001 г., стр. 17. ||

Сряда, 24 септември 2008 г.

- 1.3. Не са проведени тренировки, свързани със сигурността на кораба.
- 1.4. Записите от последните 10 случая на взаимодействие кораб/пристанище или кораб/кораб са непълни.
- 1.5. Доказателство или наблюдение за това, че основни членове от екипажа на кораба не могат да комуникират помежду си.
- 1.6. Доказателство, в резултат на наблюдения, за това, че съществуват сериозни неизправности в съоръженията за сигурност.
- 1.7. Информация от трети страни от рода на доклад или жалба, отнасяща се до информация, свързана със сигурността.
- 1.8. Корабът има последващо, издадено впоследствие временно международно свидетелство за сигурност на кораба и, според професионалната преценка на инспектора, с искането на такова свидетелство една от целите на кораба или дружеството е да избегне цялостното спазване на SOLAS 74, глава XI-2 и част А от Международния кодекс за сигурност на корабите и пристанищните съоръжения, след изтичане на срока на валидност на първоначалното временно свидетелство. В Международния кодекс за сигурност на корабите и пристанищните съоръжения, част А се уточняват обстоятелствата, при които може да бъде издадено временно свидетелство.
2. В случай че са налице описаните по-горе ясни основания, инспекторът незабавно информира компетентния орган по сигурността (освен ако инспекторът не е също така надлежно упълномощен служител по сигурността). След това компетентният орган по сигурността решава какви допълнителни контролни мерки са необходими, като взема предвид нивото на сигурност в съответствие с правило № 9 от SOLAS 74, глава XI.
3. Ясните основания, различни от посочените, са от компетенцията на надлежно упълномощения служител по сигурността.

ПРИЛОЖЕНИЕ VI

ПРОЦЕДУРИ ЗА КОНТРОЛ НА КОРАБИТЕ

(посочени в член 15, параграф 1)

Приложение 1, „Процедури при държавен пристанищен контрол“, към Парижкия МР и следните инструкции, издадени в съответствие с Парижкия МР, в тяхната осъвременена версия:

- Instruction 33/2000/02: Operational Control on Ferries and Passenger Ships (Инструкция 33/2000/02: Оперативен контрол на фериботи и пътнически кораби),
- Instruction 35/2002/02: Guidelines for PSCOs on Electronic Charts (Инструкция 35/2002/02: Насоки за служителите, извършващи държавен пристанищен контрол, относно електронните навигационни карти),
- Instruction 36/2003/08: Guidance for Inspection on Working and Living Conditions (Инструкция 36/2003/08: Напътствия за проверка на условията на работа и живот),
- Instruction 37/2004/02: Guidelines in Compliance with STCW 78/95 Convention as Amended (Инструкция 37/2004/02: Насоки за съответствие с Конвенция STCW 78/95 в изменения ѝ вид),
- Instruction 37/2004/05: Guidelines on the Inspection of Hours of Work/Rest (Инструкция 37/2004/05: Насоки за проверка на работното време/времето за почивка),
- Instruction 37/2004/10: Guidelines for Port State Control Officers on Security Aspects (Инструкция 37/2004/10: Насоки за служителите, извършващи държавен пристанищен контрол, по въпросите на сигурността),
- Instruction 38/2005/02: Guidelines for PSCOs Checking a Voyage Data Recorder (VDR) (Инструкция 38/2005/02: Насоки за служителите, извършващи държавен пристанищен контрол и проверка на устройството за записване на данните от пътуването(VDR),
- Instruction 38/2005/05: Guidelines on MARPOL 73/78 Annex I (Инструкция 38/2005/05: Насоки за MARPOL 73/78 приложение I),
- Instruction 38/2005/07: Guidelines on Control of the Condition Assessment Scheme (CAS) of Single Hull Oil Tankers (Инструкция 38/2005/07: Насоки за контрола на схемата за оценяване на състоянието на еднокорпусни нефтени танкери),
- Instruction 39/2006/01: Guidelines for the Port State Control Officer on the ISM-Code (Инструкция 39/2006/01: Насоки за служителя, извършващ държавен пристанищен контрол във връзка с Кодекс — ISM),
- Instruction 39/2006/02: Guidelines for Port State Control Officers on Control of GMDSS (Инструкция 39/2006/02: Насоки за служителите, извършващи държавен пристанищен контрол, във връзка с контрола на GMDSS),

Сряда, 24 септември 2008 г.

- Instruction 39/2006/03: Optimisation of Banning and Notification Checklist (Инструкция 39/2006/03: Оптимизация на контролния лист за възбрана и уведомяване),
- Instruction 39/2006/10: Guidelines for PSCOs for the Examination of Ballast Tanks and Main Power Failure Simulation (black-out test) (Инструкция 39/2006/10: Напътствия за служителите, извършващи държавен пристанищен контрол на баластни танкове и симулация на авария на основното захранване (тестване с прекъсване на захранването),
- Instruction 39/2006/11: Guidance for Checking the Structure of Bulk Carriers (Инструкция 39/2006/11: Насоки за проверка на структурата на корабите за насипни товари),
- Instruction 39/2006/12: Code of Good Practice for Port State Control Officers (Инструкция 39/2006/12: Кодекс на добрата практика за служителите, извършващи държавен пристанищен контрол),
- Instruction 40/2007/04: Criteria for Responsibility Assessment of Recognised Organisations (R/O) (Инструкция 40/2007/04: Критерии за оценка на отговорността на признати организации (R/O),
- Instruction 40/2007/09: Guidelines for Port State Control Inspections for Compliance with Annex VI of MARPOL 73/78 (Инструкция 40/2007/09: Насоки за служителите, извършващи държавен пристанищен контрол за съобразяване с Приложение VI на MARPOL 73/78).

ПРИЛОЖЕНИЕ VII

РАЗШИРЕНИ ПРОВЕРКИ НА КОРАБИ

(посочени в член 14)

Разширената проверка се отнася по-специално до цялостното положение, свързано със следните рискови области:

- Документация
- Състояние на структурата
- Положението, свързано с устойчивостта на атмосферни влияния
- Аварийни системи
- Радиовръзки
- Товарно-разтоварни операции
- Пожарна безопасност
- Аларми
- Условието на живот и работа
- Навигационно оборудване
- Спасителни средства
- Опасни стоки
- Задвижване и спомагателни машини
- Предотвратяване на замърсяването

Освен това, според тяхната практическа осъществимост или евентуални ограничения, свързани с безопасността на хората, кораба или пристанището, разширената проверка включва проверката на специфични елементи на рисковите области, в зависимост от вида на проверявания плавателен съд, съгласно установеното в член 14, параграф 3.

Сряда, 24 септември 2008 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ VIII

РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО ОТКАЗА НА ДОСТЪП ДО ПРИСТАНИЩА
И МЕСТА ЗА ЗАСТАВАНЕ НА КОТВА В ОБЩНОСТТА

(посочени в член 16)

1. Ако са изпълнени условията, описани в член 16, параграф 1, компетентните пристанищни власти, където корабът е задържан за трети път, уведомяват писмено капитана на кораба, че ще бъде издадена заповед за отказ на достъп, която ще се приложи веднага след като корабът напусне пристанището. Мярката за отказ на достъп се прилага веднага след като корабът напусне пристанището, след отстраняване на неизправностите, довели до задържането.
2. Компетентните власти изпращат копие от заповедта за отказ на достъп до администрацията на държавата на знамето, съответната призната организация, останалите държави-членки, както и до останалите страни, подписали Меморандума за разбирателство, до Комисията и секретариата на Парижкия МР. Компетентният орган незабавно актуализира също така базата данни за проверките с информация относно отказа на достъп.
3. За да бъде отменена заповедта за отказ на достъп, корабособственикът или операторът на кораба трябва да отправи официално искане до компетентния орган на държавата-членка, която е наложила мярката за отказ на достъп. Към искането се прилага документ от администрацията на държавата на знамето, издаден след посещение на борда на кораба от контролор, който е надлежно упълномощен от администрацията на държавата на знамето, от който става ясно, че корабът напълно съответства на приложимите разпоредби на конвенциите. Администрацията на държавата на знамето представя на компетентния орган доказателство за това, че е било направено посещение на кораба.
4. Искането за отмяна на заповедта за отказ на достъп трябва също да бъде придружено, по целесъобразност, от документ на класификационното дружество, което е дало клас на кораба след посещение на борда на кораба от контролор от класификационното дружество, от който се вижда, че корабът е в съответствие със стандартите за клас, утвърдени от въпросното дружество. Класификационното дружество представя на компетентния орган доказателство за това, че е било направено посещение на кораба.
5. Заповедта за отказ на достъп може да се отмени само след като изтече срокът, посочен в член 16 от настоящата директива, и след повторна проверка на кораба, осъществена в одобрено пристанище. Ако одобреното пристанище се намира в държава-членка, по искане на компетентните власти, издали заповедта за отказ на достъп, компетентните власти на тази държава-членка могат да разрешат на кораба да влезе в одобреното пристанище, за да осъществи повторната проверка. В такива случаи, до отмяната на заповедта за отказ на достъп до пристанището, не могат да се извършват никакви товаро-разтоварни операции.
6. Ако задържането, довело до издаване на заповед за отказ на достъп, включва като причина структурни неизправности на кораба, компетентният орган, издал заповедта за отказ на достъп, може да изиска някои пространства, включително товарни пространства и танкове, да бъдат на разположение за проверка по време на повторната проверка.
7. Повторната проверка се извършва от компетентния орган на държавата-членка, който е издал заповедта за отказ на достъп, или от компетентния орган на крайното пристанище със съгласието на компетентния орган на държавата-членка, издал заповедта за отказ на достъп. Компетентният орган може да изиска предизвестие до 14 дни за повторната проверка. Представя се доказателство, удовлетворяващо държавата-членка, че корабът отговаря напълно на приложимите изисквания на конвенциите.
8. Повторната проверка се състои от разширена проверка, която трябва да обхване най-малко съответните елементи, фигуриращи в приложение VII.

Сряда, 24 септември 2008 г.

9. Всички разходи за тази разширена проверка ще се поемат от корабособственика или оператора на кораба.

10. Ако резултатите от разширената проверка удовлетворяват държавата-членка в съответствие с приложение VII, заповедта за отказ на достъп трябва да бъде отменена и корабното дружество да бъде уведомено за това писмено.

11. Компетентният орган уведомява също така за своето решение в писмена форма администрацията на държавата на знамето, съответното класификационно дружество, останалите държави-членки, останалите страни, подписали Парижкия МР, Комисията и секретариата на Парижкия МР. Компетентният орган трябва също така незабавно да актуализира базата данни за проверките с информацията относно отмяната на отказа на достъп.

12. Информацията, отнасяща се до корабите, на които е отказан достъп до пристанищата на Общността, трябва да бъде на разположение в базата данни за проверките и публикувана в съответствие с разпоредбите на член 26 и приложение XIII.

ПРИЛОЖЕНИЕ IX

ДОКЛАД ЗА ИЗВЪРШЕНА ПРОВЕРКА

(посочен в член 17)

Докладът за извършена проверка трябва да включва най-малко следните елементи.

I. Общи положения

1. Компетентен орган, изготвил доклада
2. Дата и място на извършената проверка
3. Име на проверения кораб
4. Знаме
5. Вид кораб (съгласно посоченото в свидетелството за управление на безопасността)
6. ИМО идентификационен номер
7. Позивни
8. Бруто тонаж (gt)
9. Инертен тонаж (където е относимо)
10. Година на построяване, определена според датата, фигурираща в свидетелствата за безопасност на кораба
11. Класификационно дружество или класификационни дружества, както и всяка друга организация според случая, коя(и)то е (са) издала(и) свидетелства за клас на този кораб, ако има такива
12. Признатата организация или организации и/или всяка друга страна, издала/и свидетелства за клас на този кораб в съответствие с приложимите конвенции от името на държавата на знамето
13. Име и адрес на корабното дружество или оператора
14. Име и адрес на наемателя, отговорен за избора на кораба и вида наемане за корабите, превозващи наливни или насипни товари

Сряда, 24 септември 2008 г.

15. Крайна дата на изготвяне на доклада за извършена проверка
16. Забележка, посочваща, че подробната информация, отнасяща се до проверка или задържане, може да бъде публикувана.

II. Информация, отнасяща се до проверката

1. Свидетелства, издадени в изпълнение на съответните конвенции, орган или организация, който/която е издал(а) съответното(ите) свидетелство(а), с посочване на датата на издаване и на изтичане на валидността
2. Отсеци или възли на кораба, които са били подложени на проверка (в случай на задълбочена или разширена проверка)
3. Пристанище и дата на последния междинен, годишен или подновителен преглед и име на организацията, която е осъществила прегледа
4. Вид проверка (проверка, задълбочена проверка, разширена проверка)
5. Характер на неизправностите
6. Взети мерки.

III. Допълнителна информация в случай на задържане

1. Дата на мярката за задържане
2. Дата на отмяна на мярката за задържане
3. Характер на неизправностите, служещи като основание за мярката за задържане (позоваване на конвенции, ако е приложимо)
4. Посочване, ако е приложимо, дали е налице отговорност на признатата организация или на всеки друг частен субект, извършил прегледа по отношение на неизправностите, които, самостоятелно или взети заедно, са довели до задържане
5. Взети мерки.

ПРИЛОЖЕНИЕ X

КРИТЕРИИ ЗА ЗАДЪРЖАНЕ НА КОРАБ

(посочени в член 19, параграф 3)

ВЪВЕДЕНИЕ

Преди да определи дали констатираните по време на дадена проверка неизправности оправдават задържането на съответния кораб, инспекторът е длъжен да приложи критериите, посочени в точки 1 и 2 по-долу.

Точка 3 съдържа примери за неизправности, които могат сами по себе си да оправдаят задържането на засегнатия кораб (вж. член 19, параграф 4).

Ако основанието за задържане произтича от непредвидено настъпила вреда, претърпяна при пътуването на кораба към някое пристанище, не се налага мярка за задържане, при условие че:

- а) е обърнато дължимото внимание на изискванията, които се съдържат в правило I/11, буква в) от Конвенция SOLAS 74 относно уведомяването на администрацията на държавата на знамето, на определения сървейър или на признатата организация, която отговаря за издаването на съответното свидетелство;
- б) преди влизането в пристанище капитанът или корабособственикът е предал на органа за държавен пристанищен контрол подробна информация за обстоятелствата около произшествието и за претърпяната вреда, както и информация относно изискваното уведомяване на администрацията на държавата на знамето;

Сряда, 24 септември 2008 г.

- в) корабът е взел подходящи коригиращи мерки, които удовлетворяват съответния административен орган; и
- г) органът е гарантирал, след като е бил уведомен за изпълнените коригиращи мерки, че неизправностите, които представляват ясна заплаха за безопасността, здравето или околната среда, са отстранени.

1. ОСНОВНИ КРИТЕРИИ

Когато прави професионална преценка относно това дали корабът следва да бъде задържан или не, инспекторът трябва да прилага следните критерии:

Времеви режим:

Корабите, които не са годни да излязат в открито море, трябва да бъдат спрени при тяхната първа проверка, независимо от времето, през което корабът ще остане в пристанището.

Критерий:

Корабът се задържа, ако неизправностите са достатъчно сериозни, за да се наложи връщане на инспектор на кораба, за да се убеди, че те са отстранени преди корабът да отплава.

Необходимостта инспекторът да се завърне на кораба е мярка, която зависи от сериозността на неизправностите. Това обаче не налага такова задължение във всички случаи. Това предполага, че органът е длъжен да провери по един или друг начин, за предпочитане чрез допълнително посещение, че неизправностите са били отстранени преди отпусването.

2. ПРИЛАГАНЕ НА ОСНОВНИТЕ КРИТЕРИИ

За да се реши дали установените неизправности на даден кораб са достатъчно тежки, за да оправдаят евентуално задържане на кораба, инспекторът е длъжен да провери дали:

- 1. корабът разполага със съответните валидни документи;
- 2. корабът разполага с екипажа, който се изисква според документа за надлежно комплектуване с екипаж.

По време на проверката инспекторът е длъжен освен това да провери способността на кораба и/или екипажа:

- 3. да изпълни безопасно предстоящото пътуване;
- 4. безопасно да обработва, превозва и следи за състоянието на товара по време на предстоящото пътуване;
- 5. безопасно да експлоатира машинното отделение по време на предстоящото пътуване;
- 6. да осигурява правилното задвижване и управление на кораба по време на предстоящото пътуване;
- 7. да се бори ефективно с пожари във всяка част на кораба, ако това се окаже необходимо по време на предстоящото пътуване;
- 8. да напусне кораба бързо и безопасно и да извърши спасителни работи, ако това се окаже необходимо по време на предстоящото пътуване;
- 9. да предотврати замърсяване на околната среда по време на предстоящото пътуване;
- 10. да поддържа адекватна устойчивост по време на предстоящото пътуване;
- 11. да поддържа адекватна водонепропускливост по време на предстоящото пътуване;
- 12. да съобщи за положение на бедствие, ако това се окаже необходимо по време на предстоящото пътуване;

Сряда, 24 септември 2008 г.

13. да осигури безопасни и здравословни условия на борда по време на предстоящото пътуване;
14. да предостави възможно най-изчерпателна информация в случай на произшествие.

Ако отговорът на една от тези оценки е отрицателен, като се отчетат всички установени неизправности, трябва категорично да се предвиди задържане на кораба. Съчетание от по-малко сериозни неизправности може също да бъде основание за задържането на кораба.

3. С цел подпомагане на инспектора при прилагането на настоящите насоки, по-долу следва списък на неизправностите, групирани в зависимост от съответните конвенции и/или кодекси, за които се смята, че са дотолкова сериозни, че могат да доведат до задържане на съответния кораб. Този списък не претендира за изчерпателност.

3.1. Общи положения

Липсата на валидни свидетелства и документи, изисквани според съответните правни инструменти. Във всеки случай корабите, плаващи под знамето на държава, която не е страна по съответната конвенция или която не прилага друг съответен акт, нямат право да притежават свидетелствата, предвидени от Конвенцията или от друг приложим правен инструмент. Следователно липсата на изискваните свидетелства не следва да представлява сама по себе си достатъчно основание за задържането на тези кораби; във всеки случай при прилагането на клаузата „не по-благоприятно третиране“ се изисква съобразеност по същество с предписанията, преди корабът да може да отплава.

3.2. Области, попадащи в обхвата на Конвенция SOLAS 74

1. Неизправност на задвижването и други основни машини, както и на електрическите инсталации.
2. Недостатъчна чистота на машинното отделение, прекомерно количество нефто-водна смес в санините, изолация на тръбопроводи, включително изпускателни тръби в машинното отделение, замърсени с нефтени продукти, неизправност на санинните помпи.
3. Неизправност на аварийния генератор, осветлението, акумулаторите и превключвателите.
4. Неизправност на главната и спомагателната рулева машина.
5. Липса, недостатъчен капацитет или значително износване на личните спасителни средства, спасителните съдове и устройствата за спускането им на вода.
6. Липса, несъответствие с изискванията или значително износване на системата за откриване на пожари, алармите за пожар, противопожарното оборудване, стационарната уредба за гасене на пожари, вентилационните клапани, противопожарните клапани, устройствата за бързо затваряне до степен, която не им позволява да изпълняват своето предназначение.
7. Липса, значително износване или неизправност на системата за противопожарна защита на товарната палуба на танкерите.
8. Липса, несъответствие или значително износване на светлини, маркери или звукови сигнали.
9. Липса или неизправност на радиооборудването за комуникация при бедствие и за безопасност.
10. Липса или неизправност на навигационно оборудване, като се вземат под внимание разпоредбите на правило V/16.2 от Конвенция SOLAS 74.
11. Липса на изрядни навигационни карти и/или други подходящи навигационни публикации, необходими за осъществяване на предстоящото пътуване, като се отчита фактът, че вместо картите може да бъде използван одобреният вид система за изобразяване на електронни карти и информация (ECDIS), функционираща въз основа на официални данни.
12. Липса на противоексплозионна вентилация за отвеждане на дима от товарните помпени помещения.

Сряда, 24 септември 2008 г.

13. Сериозна неизправност по отношение на изискванията за експлоатация, описани в раздел 5.5 от приложение 1 към Парижкия МР.
 14. Числеността, съставът или сертифицирането на екипажа не съответстват на документа за надлежно комплектуване с екипаж.
 15. Невъзможност за изпълнение на програмата за задълбочен преглед в съответствие с Конвенция SOLAS 74, глава XI, правило 2.
- 3.3. Области, попадащи в обхвата на Кодекс IBC
1. Превоз на вещество, което не е вписано в свидетелството за годност или липса на информация за товара.
 2. Липсващи или повредени предпазни устройства за високо налягане.
 3. Електрически инсталации, които не са конструктивно безопасни или не са съобразени с изискванията на Кодекса.
 4. Наличие на източници на възпламеняване в опасни участъци.
 5. Нарушаване на специалните изисквания.
 6. Превишаване на максимално допустимото количество товар за танк.
 7. Недостатъчна термична защита за чувствителни продукти.
- 3.4. Области, попадащи в обхвата на Кодекс IGC
1. Превоз на вещество, което не е вписано в свидетелството за годност или липса на информация за товара.
 2. Липса на затварящи устройства за помещенията за жилищни или служебни помещения.
 3. Пропусклива преграда за газ.
 4. Дефектен люк за въздух.
 5. Липсващи или повредени бързо затварящи се клапани.
 6. Липсващи или повредени предпазни клапани.
 7. Електрически инсталации, които не са конструктивно безопасни или не са съобразени с изискванията на Кодекса.
 8. Неработещи вентилатори в района на товарните помещения.
 9. Неработещи аларми за налягане на товарните танкове.
 10. Повредена система за откриване на газ и/или система за откриване на токсични газове.
 11. Превоз на вещества, които следва да бъдат химически стабилизирани и за които няма валидно свидетелство за инхибитор.
- 3.5. Области, попадащи в обхвата на Конвенцията за товарните водолинии
1. Обширни участъци на повреда или корозия, корозия на обшивката и наложени от тях усилвания в палубите и корпуса, засягащи мореходността или устойчивостта на местни натоварвания, освен ако не са били осъществени подходящи временни ремонтни дейности, позволяващи на кораба да осъществи преход до пристанище, където да бъде извършен окончателен ремонт.
 2. Установена недостатъчна устойчивост.
 3. Липса на достатъчна и надеждна информация в одобрен вид, позволяваща бързо и лесно на капитана да организира товаренето и баластирането на своя кораб, така че да поддържа достатъчен запас от устойчивост на всеки етап и при различни условия на пътуването и да се избегне формирането на недопустимо натоварване на конструкцията на кораба.

Сряда, 24 септември 2008 г.

4. Липса, значително износване или неизправност на затварящи устройства, съоръжения за затваряне на люковете и водонепропускливи врати.
 5. Свръхнатоварване.
 6. Липса на товарна маркировка или невъзможност тя да бъде разчетена.
- 3.6. Области, попадащи в обхвата на MARPOL, приложение I
1. Липса, значително износване или неизправност на съоръженията за филтриране на нефто-водните смеси, системата за слеждане и контрол на изхвърлянето на нефтени продукти или алармената система с праг от 15 ppm.
 2. Остатъчната вместимост на резервоара за утайки и/или тежки фракции е недостатъчна за предвиденото пътуване.
 3. Няма регистър на течните горива.
 4. Монтирано непозволено отклонение за изхвърляне на отпадъци.
 5. Липсваща или несъответстваща на правило 13 G(3)(б) от MARPOL 73/78 папка с докладите за извършени прегледи.
- 3.7. Области, попадащи в обхвата на MARPOL 73/78, приложение II
1. Липса на наръчника P&A.
 2. Товарът не е категоризиран.
 3. Няма регистърна книга за товара.
 4. Превоз на нефтоподобни вещества, без да са спазени изискванията или без съответно изменено свидетелство.
 5. Монтирано непозволено отклонение за изхвърляне на отпадъци.
- 3.8. Области, попадащи в обхвата на MARPOL 73/78, приложение V
1. Липса на план за управление на отпадъците.
 2. Няма дневник за отпадъците.
 3. Екипажът на кораба не е запознат с изискванията относно изхвърлянето/унищожаването на отпадъците от плана за управление на отпадъците.
- 3.9. Области, попадащи в обхвата на Конвенцията STCW || и Директива 2001/25/ЕО.
1. Членове на екипажа не притежават свидетелство, не притежават подходящо свидетелство, не притежават валидно разрешение или не могат да представят документно доказателство за това, че са подали молба за утвърждаване от администрацията на държавата на знамето.
 2. Доказателство за това, че дадено свидетелство е било получено чрез измама или лицето, което притежава това свидетелство, не е същото, на което това свидетелство първоначално е било издадено.
 3. Неспазване на приложимите предписания за безопасно комплектоване на кораба с екипаж, определени от администрацията на държавата на знамето.
 4. Несъответствие на организирането на навигационна или машинна вахта с изискванията, определени за кораба от администрацията на държавата на знамето.
 5. Липса в състава на вахтата на лице със съответната квалификация за работа с оборудването, което е от съществено значение за безопасното корабоплаване, радиокомуникациите, свързани с безопасността или предотвратяването на замърсяване на морската среда.
 6. Непредставяне на доказателство за професионална квалификация за изпълнение на задълженията, възложени на членовете на екипажа във връзка с безопасността на кораба и предотвратяването на замърсяване.
 7. Невъзможност да бъдат осигурени за първата вахта в началото на пътуването и за последващите вахти лица, които са достатъчно отпочинали и по всякакъв друг начин годни за вахта.

Сряда, 24 септември 2008 г.

3.10. Области, попадащи в обхвата на конвенциите на МОТ

1. Недостатъчно количество храна за преход до следващото пристанище.
2. Недостатъчно количество питейна вода за преход до следващото пристанище.
3. Силно занижени хигиенни условия на борда.
4. Липса на отопление в жилищните помещения на кораб, опериращ в райони, където температурите могат да бъдат изключително ниски.
5. Недостатъчна вентилация в жилищните помещения на кораба.
6. Прекомерно количество отпадъци, блокиране на коридори или жилищни помещения с оборудване или товар или други небезопасни условия в тях.
7. Видимо доказателство за това, че членовете на екипажа, които са на вахтена служба или друго дежурство за първата вахта или последващите вахти, са изморени.

3.11 Области, не изискващи задържане, но изискващи например спиране на товаро-разтоварните операции

Отклонение от правилното функциониране (или поддръжка) на системата за инертен газ, двигателите или машините, свързани с товара, се оценява като достатъчно основание за спиране на товаро-разтоварните операции.

ПРИЛОЖЕНИЕ XI

МИНИМАЛНИ КРИТЕРИИ ЗА ИНСПЕКТОРИТЕ

(посочени в член 22, параграфи 1 и 5)

1. Инспекторите трябва да имат подходящи теоретични знания и практически опит с кораби и тяхната експлоатация. Те трябва да са компетентни по отношение на изпълнението на изискванията на конвенциите и съответните процедури при държавен пристанищен контрол. Тези знания и компетентност по отношение на изпълнението на международните изисквания и изискванията на Общността трябва да се придобиват чрез документираните програми за обучение.
2. Инспекторите трябва най-малко:
 - а) да имат подходяща квалификация, получена в морска или мореплавателна институция, и подходящ плавателен стаж като сертифициран офицер, който притежава или е притежавал валидно свидетелство за професионална квалификация STCW II/2 или III/2, без ограничение относно района на експлоатация, мощността на задвижване или тонажа; или
 - б) да са издържали одобрен от компетентния орган изпит за корабен архитект, инженер-механик или инженер в морската област и да имат стаж не по-малко от пет години на една от тези позиции; или
 - в) да имат съответната университетска степен или еквивалентна на нея, и да са подходящо обучени и получили квалификация в школа за инспектори по безопасност на корабите.
3. Инспекторът трябва:
 - да е изпълнявал в продължение на поне една година функциите на инспектор на държавата на знамето, свързани с прегледи и сертифициране съобразно конвенциите, или да е бил ангажиран с мониторинга на дейностите на признатите организации, на които са били делегирани законоустановени задачи, или
 - да е придобил еквивалентно ниво на компетентност чрез провеждането на обучение на място с продължителност от поне една година, участвайки в проверките по реда на държавен пристанищен контрол под ръководството на опитни служители в държавния пристанищен контрол.

Сряда, 24 септември 2008 г.

4. Инспекторите, посочени в точка 2, буква а), трябва да са придобили не по-малко от пет години плавателен стаж, включително плавателен стаж съответно като офицер на палуба или в машинно отделение, или като инспектор на държавата на знамето или като помощник-инспектор на държавен пристанищен контрол. Този стаж включва най-малко две години плавателен стаж като офицер на палуба или в машинно отделение.
5. Инспекторите трябва да могат да общуват устно и писмено с членовете на екипажите на езика, който обикновено най-много се използва на море.
6. Инспекторите, които не отговарят на изброените по-горе критерии, също се одобряват, ако са били наети от компетентния орган на държава-членка в сектора на държавния пристанищен контрол към датата на приемане на настоящата директива.
7. В случаите, когато в дадена държава-членка проверките, посочени в член 15, параграфи 1 и 2, са извършени от инспектори по държавен пристанищен контрол; тези инспектори притежават подходяща квалификация, която включва достатъчен теоретически и практически опит в областта на морската сигурност. Обикновено това включва:
 - а) добро разбиране на морската сигурност и начина, по който тя се прилага за операциите, които се подлагат на преглед;
 - б) добро познаване на работно ниво на технологиите и техниките за сигурност;
 - в) познаване на принципите, процедурите и техниките за извършване на проверки;
 - г) познаване на работно ниво на операциите, които се подлагат на преглед.

ПРИЛОЖЕНИЕ XII

ФУНКЦИОНАЛНИ ХАРАКТЕРИСТИКИ НА БАЗАТА ДАННИ ЗА ПРОВЕРКИТЕ

(посочени в член 24, параграф 1)

1. Базата данни за проверките включва най-малко следните функционални характеристики:
 - включване на данни от проверките на държавите-членки и на всички държави, които са страни по Парижкия МР;
 - осигуряване на информация за рисковия профил на корабите и за корабите, подлежащи на проверки;
 - изчисляване на задълженията на всяка държава-членка по отношение на извършването на проверки;
 - предоставяне на белия, сивия и черния списък на държавите на знамето съгласно член 16, параграф 1;
 - предоставяне на данни за показателите на дружествата;
 - определяне на елементите за проверка в рисковите области, при извършването на всяка проверка.
 2. Базата данни за проверките притежава способността да се приспособява към бъдещи промени и да осъществява взаимен обмен с други общностни бази данни, свързани с морската безопасност, включително SafeSeaNet, която предоставя информация за действителни акостирации на корабите в пристанищата на държави-членки, както и, по целесъобразност, със съответните национални информационни системи.
 3. Осигурява се вътрешна хипервръзка от базата данни за проверките към информационната система Equasis. Държавите-членки насърчават инспекторите да *правят справки* в публичните и частни бази данни, отнасящи се до проверките на кораби, достъпни чрез информационната система Equasis.
-

Сряда, 24 септември 2008 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ XIII

ПУБЛИКУВАНЕ НА ИНФОРМАЦИЯ, СВЪРЗАНА С ПРОВЕРКИ, ЗАДЪРЖАНИЯ И ОТКАЗ НА ДОСТЪП ДО
ПРИСТАНИЩА НА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

(посочени в член 26)

1. Информацията, публикувана в съответствие с член 26, трябва да включва следните данни:

- а) име на кораба;
- б) ИМО идентификационен номер;
- в) вид кораб;
- г) брутотонаж (БТ);
- д) година на построяване, определена на базата на датата, фигурираща в свидетелствата за безопасност на кораба;
- е) име и адрес на корабното дружество;
- ж) за корабите, превозващи наливни или насипни товари, име и адрес на наемателя, отговарящ за избора на кораба и за вида наемане;
- з) държава на знамето;
- и) свидетелства за клас и задължителни свидетелства, издадени съгласно съответните конвенции, орган или организация, който/която е издал(а) всеки от въпросните свидетелства, с посочена дата на издаване и изтичане на валидността;
- й) пристанище и дата на последния междинен или годишен преглед за свидетелствата, посочени в буква и) по-горе, и име на органа или организацията, осъществил(а) прегледа;
- к) дата, страна, пристанище на задържане.

2. По отношение на задържаните кораби, информацията, публикувана в съответствие с член 26, трябва също така да включва следните данни:

- а) брой на задържанятия през последните 36 месеца;
 - б) дата на отмяната на задържането;
 - в) продължителност на задържането в дни;
 - г) причини за задържането, посочени ясно и точно;
 - д) посочване, ако е приложимо, на това дали е налице отговорност на признатата организация, извършила прегледа, по отношение на неизправностите, които самостоятелно или в съчетание са довели до задържане;
 - е) описание на предприетите мерки, когато става дума за кораб, на който е било разрешено да се придвижи до най-близкия подходящ ремонтен док;
 - ж) ако на кораба е бил отказан достъп до пристанище на Общността, причините за този отказ, ясно и изрично формулирани.
-

Сряда, 24 септември 2008 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ XIV

ДАННИ, КОИТО СЕ ПРЕДОСТАВЯТ В РАМКИТЕ НА МОНИТОРИНГ НА ИЗПЪЛНЕНИЕТО

(посочени в член 29)

1. Всяка година държавите-членки трябва да предоставят на Комисията следните данни, отнасящи се за изтеклата година, най-късно до 1 април.

1.1. Брой инспектори, работещи от тяхно име в рамките на държавния пристанищен контрол.

Информацията трябва да бъде предоставяна на Комисията, като се следва моделът в таблицата по-долу ⁽¹⁾ ⁽²⁾

Пристанище/район	Брой инспектори на пълно работно време (А)	Брой инспектори на непълно работно време (Б)	Прехвърляне на (Б) на пълно работно време (В)	Общо (А+В)
Пристанище Х/или район Х ...				
Пристанище Y/или район Y ...				
ОБЩО				

⁽¹⁾ Когато проверките, извършвани в рамките на държавния пристанищен контрол, представляват само част от работата на инспекторите, общият брой инспектори трябва да бъде превърнат в брой, равен на броя на инспекторите на пълно работно време. Когато един и същи инспектор работи на повече от едно пристанище или в повече от един географски район, приложимото съответствие в непълно работно време трябва да се отчита във всяко пристанище.

⁽²⁾ Тази информация трябва да бъде предоставена на национално равнище и за всяко от пристанищата на въпросната държава-членка. За целите на настоящото приложение под пристанище следва да се разбира индивидуално пристанище или географският район, обслужван от един инспектор или екип от инспектори, обхващащ, по целесъобразност, повече от едно индивидуално пристанище.

- 1.2. Общ брой индивидуални кораби, посетили пристанища на национално равнище. Този брой представлява броят на корабите, които попадат в обхвата на настоящата директива и са влезли в техните пристанища на национално равнище, отчетен еднократно.

2. Държавите-членки трябва:

- а) на всяко шестмесечие да представят на Комисията списък с акостиранията на индивидуални кораби, различни от редовни пътнически и товарни фериботни услуги, влезли в техните пристанища или уведомили пристанищните власти или органи за пристигането си на място за заставане на котва, като за всяко движение на кораба се посочват неговият ИМО идентификационен номер, датата на пристигането му и пристанището. Списъкът се представя под формата на електронен формуляр, позволяващ автоматично извеждане и обработване на посочената информация. Списъкът се предава в срок от четири месеца след края на периода, за който се отнасят данните,

и

- б) да предоставят на Комисията отделни списъци с редовните пътнически и товарни фериботни услуги, посочени в буква а), не по-късно от шест месеца след прилагането на настоящата директива и впоследствие всеки път, когато настъпят промени в тези услуги. За всеки кораб в списъка се записват неговият ИМО идентификационен номер, неговото име и маршрутът, по който е минал. Списъкът се представя под формата на електронен формуляр, позволяващ автоматично извеждане и обработване на посочената информация.

Сряда, 24 септември 2008 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ XV

ЧАСТ А

ОТМЕНЕНА ДИРЕКТИВА С НЕЙНИТЕ ПОСЛЕДВАЩИ ИЗМЕНЕНИЯ

(съгласно член 36)

Директива 95/21/ЕО на Съвета	(ОВ L 157, 7.7.1995 г., стр. 1)
Директива 98/25/ЕО на Съвета	(ОВ L 133, 7.5.1998 г., стр. 19)
Директива 98/42/ЕО на Комисията	(ОВ L 184, 27.6.1998 г., стр. 40)
Директива 1999/97/ЕО на Комисията	(ОВ L 331, 23.12.1999 г., стр. 67)
Директива 2001/106/ЕО на Европейския парламент и на Съвета	(ОВ L 19, 22.1.2002 г., стр. 17)
Директива 2002/84/ЕО на Европейския парламент и на Съвета	(ОВ L 324, 29.11.2002 г., стр. 53)
	Само член 4

ЧАСТ Б

СРОКОВЕ ЗА ТРАНСПОНИРАНЕ В НАЦИОНАЛНОТО ПРАВО

(посочени в член 37)

Директива	Срок за транспониране
Директива 95/21/ЕО	30 юни 1996 г.
Директива 98/25/ЕО	30 юни 1998 г.
Директива 98/42/ЕО	30 септември 1998 г.
Директива 1999/97/ЕО	13 декември 2000 г.
Директива 2001/106/ЕО	22 юли 2003 г.
Директива 2002/84/ЕО	23 ноември 2003 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ XVI

ТАБЛИЦА НА СЪОТВЕТСТИЕТО

(посочена в член 37)

Директива 95/21/ЕО	Настоящата директива
Член 1, уводни думи	Член 1, уводни думи
Член 1, първо тире	Член 1, буква а)
Член 1, второ тире	Член 1, буква б)
-	Член 1, буква в)
Член 2, уводни думи	Член 2, уводни думи
Член 2, параграф 1, уводни думи	Член 2, параграф 1, уводни думи
Член 2, параграф 1, първо тире	Член 2, параграф 1, буква а)
Член 2, параграф 1, второ тире	Член 2, параграф 1, буква б)
Член 2, параграф 1, трето тире	Член 2, параграф 1, буква в)
Член 2, параграф 1, четвърто тире	Член 2, параграф 1, буква г)
Член 2, параграф 1, пето тире	Член 2, параграф 1, буква д)
Член 2, параграф 1, шесто тире	Член 2, параграф 1, буква е)
Член 2, параграф 1, седмо тире	Член 2, параграф 1, буква ж)
-	Член 2, параграф 1, буква з)
Член 2, параграф 1, изречение последно	-
Член 2, параграф 2	Член 2, параграф 2
-	Член 2, параграф 3
-	Член 2, параграф 4
-	Член 2, параграф 5
Член 2, параграф 3	Член 2, параграф 6
Член 2, параграф 4	-
-	Член 2, параграф 7
-	Член 2, параграф 8
Член 2, параграф 5	Член 2, параграф 9
-	Член 2, параграф 10
-	Член 2, параграф 11

Сряда, 24 септември 2008 г.

Директива 95/21/ЕО	Настоящата директива
Член 2, параграф 6	Член 2, параграф 12
Член 2, параграф 7	Член 2, параграф 13
Член 2, параграф 8	Член 2, параграф 14
-	Член 2, параграф 15
Член 2, параграф 9	Член 2, параграф 16
-	Член 2, параграф 17
Член 2, параграф 10	Член 2, параграф 18
-	Член 2, параграф 19
-	Член 2, параграф 20
-	Член 2, параграф 21
-	Член 2, параграф 22
-	Член 2, параграф 23
-	Член 2, параграф 24
Член 3, параграф 1, алинея първа, първо тире	Член 3, параграф 1, алинея първа
Член 3, параграф 1, алинея първа, второ тире	Член 3, параграф 1, алинея втора
-	Член 3, параграф 1, алинея трета
Член 3, параграф 1, алинея втора	Член 3, параграф 1, алинея четвърта
-	Член 3, параграф 1, алинея пета
Член 3, параграфи 2—4	Член 3, параграфи 2—4
-	Член 4, параграф 1
Член 4	Член 4, параграф 2
Член 5	-
-	Член 6
-	Член 7
-	Член 8
-	Член 9
-	Член 10
-	Член 11
-	Член 12
Член 6, параграф 1 уводни думи	-
-	Член 13, параграф 1, уводни думи
Член 6, параграф 1, буква а)	Член 13, параграф 1, буква а)
-	Член 13, параграф 1, буква б)
Член 6, параграф 1, буква б)	Член 13, параграф 1, буква в)
Член 6, параграф 2	-
-	Член 13, параграф 2
Член 6, параграф 3	Член 13, параграф 3
Член 6, параграф 4	-
Член 7	-
Член 7а	-
Член 7б	-
-	Член 14
-	Член 15
-	Член 16
Член 8	Член 17
-	Член 18
Член 9, параграфи 1 и 2	Член 19, параграфи 1 и 2
Член 9, параграф 3, изречение първо	Член 19, параграф 3
Член 9, параграф 3, изречения 2—4	Член 19, параграф 4
Член 9, параграфи 4—7	Член 19, параграф 5—8
-	Член 19, параграф 9
Член 9а	-
Член 10, параграфи 1—3	Член 20, параграфи 1—3
-	Член 20, параграф 4
Член 11, параграф 1	Член 21, параграф 1
-	Член 21, параграф 2
Член 11, параграф 2	Член 21, параграф 3, алинея първа
Член 11, параграф 3, алинея първа	-
Член 11, параграф 3, алинея втора	Член 21, параграф 3, алинея втора
Член 11, параграфи 4—6	Член 22, параграфи 4—6
Член 12, параграфи 1—3	Член 22, параграфи 1—3

Сряда, 24 септември 2008 г.

Директива 95/21/ЕО	Настоящата директива
Член 12, параграф 4	Член 22, параграф 4
-	Член 22, параграфи 5—7
Член 13, параграфи 1—2	Член 23, параграфи 1—2
-	Член 23, параграфи 3—5
Член 14	-
Член 15	-
-	Член 24
-	Член 25
-	Член 26
-	Член 27
Член 16, параграфи 1 и 2	Член 28, параграфи 1 и 2
Член 16, параграф 2а	Член 28, параграф 3
Член 16, параграф 3	Член 28, параграф 4
Член 17	Член 29
-	Член 30
Член 18	Член 31
Член 19	Член 32
-	Член 33
Член 19а	Член 34
-	Член 35
Член 20	Член 36
-	Член 37
Член 21	Член 38
Член 22	Член 39
Приложение I	-
-	Приложение I
-	Приложение II
-	Приложение III
Приложение II	Приложение IV
Приложение III	Приложение V
Приложение IV	Приложение VI
Приложение V	Приложение VII
Приложение VI	Приложение X
Приложение VII	Приложение XI
-	Приложение XII
Приложение VIII	Приложение XIII
Приложение IX	Приложение IX
Приложение X	Приложение XIV
Приложение XI	Приложение VIII
Приложение XII	-
-	Приложение XV
-	Приложение XVI

Сряда, 24 септември 2008 г.

Проверка и преглед на кораби и съответни дейности на морските администрации (преработка) *II**

P6_TA(2008)0447

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 24 септември 2008 г. относно общата позиция на Съвета с оглед приемане на директива на Европейския парламент и на Съвета относно общите правила и стандарти за организациите за проверка и преглед на кораби и за съответните дейности на морските администрации (преработена) (5724/2/2008 — C6-0222/2008 — 2005/0237A(COD))

(2010/C 8 E/43)

(Процедура на съвместно вземане на решение: второ четене)

Европейският парламент,

- като взе предвид общата позиция на Съвета (5724/2/2008 — C6-0222/2008) ⁽¹⁾,
 - като взе предвид своята позиция на първо четене ⁽²⁾ относно предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2005)0587),
 - като взе предвид член 251, параграф 2, от Договора за ЕО,
 - като взе предвид член 62 от своя правилник,
 - като взе предвид препоръката за второ четене на Комисията по транспорт и туризъм (A6-0331/2008),
1. Одобрява общата позиция във вида, в който е изменена;
 2. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

⁽¹⁾ ОВ С 184Е, 22.7.2008, р. 11.

⁽²⁾ ОВ С 74Е, 20.3.2008 г., стр. 632.

P6_TC2-COD(2005)0237A

Позиция на Европейския парламент, приета на второ четене на 24 септември 2008 г. с оглед приемането на Директива 2008/.../ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно спазването на задълженията на държавата на знатето и относно общите правила и стандарти за организациите за проверка и преглед на кораби и за съответните дейности на морските администрации (преработена версия)

(текст от значение за ЕИП)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 80, параграф 2 от него,

като взеха предвид предложението на Комисията,

като взеха предвид становището на Европейския икономически и социален комитет ⁽¹⁾,

⁽¹⁾ ОВ С 318, 23.12.2006 г., стр. 195.

Сряда, 24 септември 2008 г.

като взеха предвид становището на Комитета на регионите ⁽¹⁾,

в съответствие с процедурата, предвидена в член 251 от Договора ⁽²⁾,

като имат предвид, че:

- (1) Директива 94/57/ЕО на Съвета от 22 ноември 1994 г. относно общи правила и стандарти за оправо-мошените организации за инспектиране и преглед на кораби и за съответните действия на морските администрации ⁽³⁾ е била неколкратно съществено изменяна. Тъй като предстои да бъдат *внесени* допълнителни изменения, тя следва да *бъде преработена* с оглед постигането на по-голяма яснота.
- (2) Предвид характера на разпоредбите на Директива 94/57/ЕО изглежда *подходящо* разпоредбите ѝ да бъдат преработени в два отделни нормативни акта на Общността, а именно директива и регламент.
- (3) В своята резолюция от 8 юни 1993 г. относно обща политика по морска безопасност ⁽⁴⁾, Съветът поставя за цел отстраняването от водите на Общността на всички плавателни съдове, които не отговарят на стандартите, и дава приоритет на общностните действия, насочени към осигуряване на ефективно и *еднообразно* прилагане на международните правила, като се изготвят общи стандарти за класификационните организации, **определени като организации за проверка и преглед на кораби („признати организации“)**.
- (4) Безопасността и предотвратяването на замърсяването на моретата могат да бъдат ефективно подобрени чрез строго прилагане на международни конвенции, кодекси и резолюции, като същевременно се подпомага постигането на целта за свободно предоставяне на услуги.
- (5) Контролът за спазването от корабите на единните международни стандарти за безопасност и предотвратяване на замърсяването на моретата е отговорност на държавите на знамето и на пристанищните държави.
- (6) Държавите-членки са отговорни за издаването на международни свидетелства за безопасност и предотвратяване на замърсяването, предвидени в конвенции като Международната конвенция за безопасност на човешкия живот на море от 1 ноември 1974 г. (SOLAS 74), Международната конвенция за товарните водолинии от 5 април 1966 г. и Международната конвенция за предотвратяване на замърсяването от кораби от 2 ноември 1973 г. (MARPOL), както и за прилагането на посочените конвенции.
- (7) В съответствие с тези конвенции всички държави-членки могат да упълномощават в различна степен признати организации, които да удостоверяват това съответствие, както и да им делегират правомощието по издаване на съответните свидетелства за безопасност и предотвратяване на замърсяването.
- (8) В световен мащаб, голям брой от съществуващите **признати** организации не осигуряват нито задоволително прилагане на правилата, нито **необходимата** надеждност, когато действат от името на националните администрации, тъй като не разполагат с **■** подходящи структури и опит, които да им позволят да изпълняват **задачите** си с висок професионализъм.
- (9) **Освен това** тези **признати** организации изготвят и прилагат правила за проектиране, строеж, поддръжка и проверка на кораби, както и носят отговорност за проверката на кораби от името на държавите на знамето и за удостоверяването дали същите кораби отговарят на изискванията на международните конвенции за издаване на съответните сертификати. За да могат да изпълняват по задоволителен начин това задължение, организациите имат нужда от пълна независимост, *високоспециализирана* техническа компетентност и строго управление на качеството.
- (10) **Признатите организации** следва да бъдат в състояние да предлагат услугите си на цялата територия на Общността и да се конкурират помежду си, като същевременно осигуряват еднакво ниво на безопасност и опазване на околната среда. Поради това следва да се създадат единни професионални стандарти за дейностите им, които да се прилагат по еднакъв начин в Общността.

⁽¹⁾ ОВ С 229, 22.9.2006 г., стр. 38.

⁽²⁾ Позиция на Европейския парламент от 25 април 2007 г. (ОВ С 74 Е, 20.3.2008 г., стр. 632), Обща позиция на Съвета от 6 юни 2008 г. (ОВ С 184 Е, 22.7.2008 г., стр. 11) и Позиция на Европейския парламент от 24 септември 2008 г..

⁽³⁾ ОВ L 319, 12.12.1994 г., стр. 20. ||.

⁽⁴⁾ ОВ С 271, 7.10.1993 г., стр. 1.

Сряда, 24 септември 2008 г.

- (11) Издаването на свидетелство за радио безопасност на товарен кораб може да бъде възложено на частни структури, които разполагат с достатъчно опит и квалифициран персонал.
- (12) Държава-членка може да ограничи броя на признатите организации, които упълномощава, съгласно своите нужди въз основа на обективни и прозрачни основания, подлежащи на контрол от страна на Комисията в съответствие с процедура на комитет.
- (13) Тъй като настоящата директива следва да гарантира свободното предоставяне на услуги в Общността, **Комисията** следва да има право да преговаря с онези трети държави, в които са установени някои от признатите организации, **за** еднакво третиране на признатите организации **със седалище** в Общността.
- (14) Необходимо е сериозно ангажиране на националните администрации в прегледите на кораби и издаването на съответните свидетелства, за да се осигури пълно съответствие с международните правила за безопасност, дори ако държавите-членки разчитат на признати организации, които не са част от администрацията им за изпълнението на законоустановени си задължения. Поради това е целесъобразно да се установят тесни работни взаимоотношения между администрациите и упълномощените от тях признати организации, което може да наложи признатите организации да имат местно представителство на територията на държавата-членка, от името на която изпълняват задълженията си.
- (15) Различията в режимите на имуществена отговорност **между** признатите организации, които работят от името на държавите-членки, биха представлявали трудност за правилното изпълнение на настоящата директива. С цел да се допринесе за разрешаването на този проблем, е целесъобразно на общностно равнище да се постигне известна степен на хармонизация в областта на отговорността, която произтича от морско произшествие, причинено от призната организация, като това е установено по съдебен ред, включително при разрешаване на спорове чрез арбитражни *производства*.
- (16) Мерките, необходими за *прилагане* на настоящата директива, следва да бъдат приети в съответствие с Решение 1999/468/ЕО на Съвета от 28 юни 1999 г. за установяване на условията и реда за упражняване на изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията ⁽¹⁾.
- (17) По-специално, на Комисията следва да бъдат предоставени правомощия за изменение на настоящата директива, с цел включване на последващи изменения на свързаните с нея международни конвенции, протоколи, кодекси и резолюции. Тъй като тези мерки са от общ характер и са предназначени да изменят несъществени елементи на настоящата директива, включително чрез допълването ѝ с нови несъществени елементи, те трябва да бъдат приети в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 5а от Решение 1999/468/ЕО.
- (18) Независимо от това държавите-членки следва да разполагат с възможността да спрат действието **на** упълномощаването на призната организация **поради причини, свързани със сериозно застрашаване на безопасността или околната среда. Комисията следва незабавно да реши, в съответствие с процедура на комитет, дали национална мярка, предприета с посочената цел, следва да бъде отменена.**
- (19) Държавите-членки следва периодично да *извършват* оценка на резултатите от работата на признатите организации, които действат от тяхно име, като *предоставят* на Комисията и на всички останали държави-членки точна информация относно резултатите от тяхната работа.
- (20) От държавите-членки, когато действат като пристанищни власти, се изисква да повишат безопасността и да предотвратят замърсяването във водите на Общността посредством приоритетни проверки на кораби, които притежават свидетелства от организации, които не изпълняват общите критерии, като по този начин се гарантира, че плаващи под знаме на трета държава кораби не се третират по по-благоприятен начин.

(1) ОВ L 184, 17.7.1999 г., стр. 23. ||.

Сряда, 24 септември 2008 г.

- (21) Към настоящия момент не съществуват *еднообразни* международни стандарти по отношение на корпус, машини, електрически инсталации и инсталации за контрол, които да бъдат спазвани от всички кораби по време на техния строеж и целия им експлоатационен живот. Такива стандарти могат да бъдат установени съгласно правилата на признати организации или равностойните стандарти, които **||** да бъдат приети от националните администрации в съответствие с процедурата, установена в Директива 98/34/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 22 юни 1998 г. относно определяне на процедура за предоставяне на информация в областта на техническите стандарти и регламенти и правила относно услугите на информационното общество ⁽¹⁾.
- (22) Доколкото целта на настоящата директива, а именно установяване на мерките, които държавите-членки да предприемат в отношенията си с действащите в Общността организации, които отговарят за проверката, прегледа и освидетелстването на кораби, не може да бъде постигната в достатъчна степен от държавите-членки и следователно, поради мащаба на действието, може да бъде по-добре постигната на общностно равнище, Общността може да приема мерки в съответствие с принципа на субсидиарност, уреден в член 5 от Договора. В съответствие с принципа на пропорционалност, уреден в същия член, настоящата директива не надхвърля необходимото за постигането на тази цел.
- (23) Задължението за транспониране на настоящата директива в националното законодателство следва да се ограничи до онези разпоредби, които представляват съществена промяна в сравнение с Директива 94/57/ЕО. Задължението за транспониране на неизменените разпоредби произтича от *посочената* директива.
- (24) С настоящата директива не следва да се засягат задълженията на държавите-членки, свързани със сроковете за транспониране в националното законодателство на директивите, посочени в приложение I, част Б.
- (25) В съответствие с точка 34 от Междунституционалното споразумение за по-добро законотворчество ⁽²⁾, държавите-членки се насърчават да изготвят за себе си и в интерес на Общността, свои собствени таблици, които илюстрират, доколкото е възможно, съответствието между настоящата директива и мерките за транспонирането ѝ, както и да ги направят обществено достояние.
- (26) Мерките, които трябва да бъдат спазвани от **признатите организации**, са установени в Регламент (ЕО) № .../... на Европейския парламент и на Съвета от ... ⁽³⁾ [*относно общи правила и стандарти за организациите за проверка и преглед на кораби*] ⁽⁴⁾ **||**,

ПРИЕХА НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

Член 1

Настоящата директива **и**та за цел:

- а) да гарантира, че държавите-членки ефективно и последователно изпълняват задълженията си, в качеството си на държави на знатето, в съответствие с международните конвенции;**
- б) да установи** мерките, към които трябва да се придържат държавите-членки в своите взаимоотношения с **признатите организации**, на които **те са възложили** проверката, прегледа и освидетелстването на кораби за съответствие с международните конвенции за морска безопасност и предотвратяване на морското замърсяване, като същевременно подпомага постигането на целта за свободно предоставяне на услуги. **Този процес** включва разработването и прилагането на изисквания за безопасност по отношение на корпуса, машините, електрическите **и радиотелефонните** инсталации и инсталациите за контрол на кораби, които попадат в приложното поле на **тези международни** конвенции.

Член 2

За целите на настоящата директива се прилагат следните определения:

- а) „кораб“** означава кораб, който попада в приложното поле на международните конвенции;

⁽¹⁾ ОВ L 204, 21.7.1998 г., стр. 37. **||**.

⁽²⁾ ОВ С 321, 31.12.2003 г., стр. 1.

⁽³⁾ ОВ ...

⁽⁴⁾ ОВ L ...

Сряда, 24 септември 2008 г.

- б) „кораб, плаващ под знамето на държава-членка“ означава кораб, регистриран и плаващ под знамето на държава-членка в съответствие с нейното законодателство. Кораби, които не отговарят на настоящото определение, се приравняват към кораби, плаващи под знамето на трета държава;
- в) „проверки и прегледи“ означава проверки и прегледи, които са задължителни съгласно международните конвенции, **както и съгласно настоящата директива и друго законодателство на Общността, свързано с морската безопасност**;
- г) „международни конвенции“ означава Международната конвенция за безопасност на човешкия живот на море от 1 ноември 1974 г. (SOLAS 74), **Международната конвенция за товарните водолинии от 5 април 1966 г. и Международната конвенция за предотвратяване на замърсяването от кораби от 2 ноември 1973 г. (Marpol), Международната конвенция за тонажно изместване на корабите от 1969 г. (Tonnage 69), Международната конвенция за вахтената служба и нормите за подготовка и освидетелстване на моряците от 1978 г. (STCW 1978) и Конвенцията за международните правила за предпазване от сблъскване на море от 1972 г. (COLREG 72),** заедно с протоколите и измененията към тях, както и свързаните с тях кодекси със задължителен характер във всички държави-членки, в тяхната актуализирана версия;
- д) „Кодекс за държавата на знамето“ означава **части 1 и 2 от актуализирания текст на Кодекса за прилагане на задължителните инструменти на ИМО, приет с Резолюция A.996(25) на Асамблеята на ИМО от 29 ноември 2007 г.;**
- е) „администрация“ означава компетентните органи на държавата-членка, под чието знаме плава корабът, **включително ведомствата, службите и организациите, които отговарят за прилагането на разпоредбите на конвенциите на ИМО по отношение на държавата на знамето;**
- ж) „организация“ означава правно образувание, неговите дъщерни дружества и всяко друго образувание под негов контрол, което съвместно или самостоятелно извършва дейности, които попадат в приложното поле на настоящата директива;
- з) „контрол“ за целите на буква ж) означава права, договори или всякакви други правни или фактически средства, които поотделно или съчетани дават възможност да се упражнява решаващо влияние върху правно образувание или позволяват на това образувание да *осъществява задачи*, попадащи в приложното поле на настоящата директива;
- и) „призната организация“ означава организация, призната в съответствие с Регламент (ЕО) № .../... ⁽¹⁾ [относно общи правила и стандарти за организациите за проверка и преглед на кораби];
- й) „упълномощаване“ означава действие, с което държава-членка упълномощава или делегира правомощия на призната организация;
- к) „задължително свидетелство“ означава свидетелство, издадено от държавата на знамето или от нейно име, в съответствие с международните конвенции;
- л) „правила и процедури“ означава изискванията на признатата организация за проектирането, строежа, оборудването, поддръжката и прегледа на кораби;
- м) „свидетелство за клас“ означава документ, издаден от призната организация, с който се удостоверява годността на кораба за конкретна употреба или услуга в съответствие с правилата и **нормите**, установени и *оповестени* от тази призната организация;
- н) „свидетелство за радио безопасност на товарен кораб“ означава сертификат, въведен с протокола от 1988 г. за изменение на SOLAS, приети от Международната морска организация (ИМО).

Член 3

1. Като поемат своите отговорности и задължения по международните конвенции, държавите-членки гарантират, че техните компетентни администрации могат да осигурят съответно изпълнение на разпоредбите на тези конвенции, **съгласно предвиденото в параграфи 2—4.**

⁽¹⁾ ОВ ... || .

Сряда, 24 септември 2008 г.

2. Държавите-членки прилагат разпоредбите на Кодекса за държавата на знамето.
3. Държавите-членки вземат необходимите мерки, за да гарантират провеждането на независим одит на техните администрации най-малко веднъж на всеки пет години, в съответствие с разпоредбите на Резолюция А.974 (24), приета от Асамблеята на ИМО на 1 декември 2005 г. Те гарантират, при необходимост и въз основа на резултатите от одита, изготвянето на общ план за коригиращи действия в съответствие с раздел 8 от част II на приложението към посочената резолюция, както и неговото своевременно и ефективно прилагане.
4. Държавите-членки вземат необходимите мерки по отношение на проверката и прегледа на корабите и издаването на задължителните свидетелства и свидетелствата за освобождаване, предвидени в международните конвенции.
5. Когато, за целите на параграф 1, държава-членка реши по отношение на плаващи под нейно знаме кораби:
 - i) да упълномощи организации да извършват изцяло или частично проверки и прегледи, свързани със задължителните свидетелства, включително тези, с които се оценява спазването на правилата, посочени в член 15, параграф 2, и когато е целесъобразно, да издават или подновяват съответните свидетелства; или
 - ii) да **възложи на признати** организации **задачата** по извършването изцяло или частично на проверките и прегледите, посочени в подточка i);

тя поверява тези задължения само на признати организации.

При всички случаи компетентната администрация одобрява първоначалното издаване на свидетелства за освобождаване.

Въпреки това, по отношение на свидетелства за радио безопасност на товарен кораб, тези задължения могат да бъдат възложени на частни структури, признати от компетентната администрация, които разполагат с достатъчно опит и квалифициран персонал, за да изпълняват посочените дейности по оценка на безопасността на радио комуникациите от нейно име.

6. Настоящият член не засяга освидетелстването на специфични части от морското оборудване.

Член 4

Задължения на държавата на знамето

1. Преди да се разреши експлоатацията на даден кораб, получил правото да плава под знамето на държава-членка, съответната държава-членка *взема* необходимите мерки, за да гарантира, че съответният кораб отговаря на приложените международни правила и разпоредби. Като използва всички разумни средства, тя проверява по-специално регистрите за безопасност на кораба. При необходимост съответната държава-членка се консултира с администрацията на предишната държава на знамето, за да установи дали има неотстранени неизправности или нерешени въпроси по отношение на безопасността, които са били идентифицирани от тази администрация.
2. Когато държава на знамето поиска информация относно кораб, който преди това е плавал под знамето на друга държава-членка, запитаната държава ѝ предоставя в кратки срокове подробна информация относно неотстранени неизправности, както и всякаква друга релевантна информация, отнасяща се до безопасността.
3. Когато администрацията получи информация, че кораб, плаващ под знамето на държава-членка, е задържан от държавата на пристанището, тя контролира изпълнението на съответните коригиращи мерки, за да бъде приведен корабът в съответствие с изискванията на приложените разпоредби и конвенции на ИМО. За тази цел администрацията определя приложените процедури.

Сряда, 24 септември 2008 г.

Член 5

Държавите-членки гарантират, че най-малко следната информация относно корабите, плаващи под тяхно знаме се съхраняват под прекия контрол на публичен орган, както и че администрацията има постоянен достъп до тези данни чрез съответните електронни средства:

- а) данни на кораба (име, номер по ИМО и др.);
- б) датите на прегледите, включително, ако има такива, допълнителните и допълващите прегледи, както и одитите;
- в) информация за идентифициране на признатите организации, участващи в издаването на свидетелството и класа на кораба;
- г) информация за идентифициране на организацията, извършила проверка на кораба съгласно разпоредбите за контрол на държавата на пристанището, както и датите на проверките;
- д) резултат от контролните проверки, извършени от държавата на пристанището (неизправности: ДА или НЕ; задържания: ДА или НЕ;
- е) информация за произшествия;
- ж) информация за идентифициране на корабите, които са спрели да плават под знамето на съответната държава-членка през последните 12 месеца.

При поискване, държавите-членки предоставят на Комисията посочените данни.

Член 6

1. В рамките на система за управление на качеството всяка държава-членка извършва текуща оценка и преглед на дейността си като държава на знамето. Тези оценки обхващат, в продължение на период от [36] месеца, всички аспекти на системата за управление на качеството, прилагани към оперативните части на администрацията.

В оценката се включват най-малко следните показатели за резултатите:

- брой задържания, дължащи се на контрол от страна на държавата на пристанището,
- резултати от проверките на държавата на знамето, и
- показатели за резултатите, когато е подходящо, за да се установи дали персоналът, ресурсите и административните процедури са адекватни за изпълнението на задълженията на държава на знамето.

2. Държавите-членки, извършили оценки в съответствие с параграф 1, втора алинея и фигуриращи в черния [или сивия] списък, публикуван в годишния доклад на Парижкия меморандум за разбирателство за държавен пристанищен контрол, към 1 юли в годината на извършване на оценката, представят на Комисията доклад относно резултатите от своята дейност като държави на знамето не по-късно от 1 ноември в годината, в която е приключило извършването на оценката.

Докладът идентифицира и анализира основните причини, на които се дължи липсата на резултати, като включва също така план за коригиращи действия, включително, когато е подходящо, допълващи прегледи, които се осъществяват при първа възможност.

3. Системата за управление на качеството се въвежда и освидетелства до ... (*).

(*) Три години от влизане в сила на настоящата директива.

Сряда, 24 септември 2008 г.

Член 7

Преди края на [2010 г.] Комисията представя пред Европейския парламент и Съвета доклад относно възможността за сключване на меморандум за разбирателство относно задълженията за контрол от страна на държавата на знатето, с цел създаване на равни условия между държавите на знатето, които са се ангажирали да прилагат със задължителен характер Кодекса за държавата на знатето и са приели да бъдат подлагани на одит в съответствие с разпоредбите на Резолюция А.974 (24), приета от Асамблеята на ИМО на 1 декември 2005 г.

Член 8

Взаимоотношения с признатите организации

1. При прилагане на член 3, параграф 5, държавите-членки по принцип не отказват да упълномощат никоя от признатите организации за осъществяване на функциите, уредени с разпоредбите на параграф 2 от настоящия член и на членове 9 и 13. Въпреки това те могат да ограничат броя на организациите, които упълномощават, в съответствие със собствените си нужди, при условие че съществуват прозрачни и обективни основания за това.

По искане на държава-членка, Комисията приема подходящи мерки в съответствие с процедурата по регулиране, посочена в член 10, параграф 2.

2. За да приеме, че установена в трета държава призната организация може да изпълнява **от нейно име** задълженията, посочени в член 3, **или част от тези задължения**, държавата-членка може да **изиска** съответната трета държава да **предостави** реципрочно третиране на онези признати организации, които са установени в Общността.

Освен това Общността може да отправи искане третата държава, в която е установена призната организация, да осигури реципрочно третиране на онези признати организации, които са установени в Общността.

Член 9

1. Държавите-членки, които вземат решение съгласно член 3, параграф 5, установят „работни взаимоотношения“ между своята компетентна администрация и организациите, действащи от тяхно име.

2. Работните взаимоотношения се регулират чрез официално, писмено и недискриминационно споразумение или равностойни правни договорености, които установяват конкретните задължения и функции, поети от *организациите*, и включват най-малко:

- а) разпоредбите, които се съдържат в допълнение II към Резолюция А.739(18) на ИМО относно насоки заупълномощаване на организации, действащи от името на администрацията, като се водят от приложението, допълненията и приложените документи към Циркулярно писмо 710 на Комисията по морска безопасност и Циркулярно писмо 307 на Комисията за защита на морската среда на ИМО относно типово споразумение за упълномощаване на признати организации, действащи от името на администрацията;

Съответно, когато призната организация, нейните инспектори или технически състав издават задължителните свидетелства от името на администрацията, за тях се прилагат същите законови гаранции и съдебна защита, включително упражняване на всички права на защита, както тези, от които биха могли да се ползват администрацията и нейните членове, ако администрацията сама беше издала изискваните свидетелства;

Сряда, 24 септември 2008 г.

- б) следните разпоредби относно имуществената отговорност:
- i) ако съд или арбитражен орган в рамките на разрешаване на спорове чрез арбитражни *производства* установи с окончателен акт, че администрацията носи отговорността, произтичаща от каквото и да е морско произшествие, за обезщетение на увредените лица за имуществени *загуби* или *вреди*, или за телесна повреда или смърт, за които пред същия съд е доказано, че са причинени от умишлено действие или бездействие или *от* груба небрежност на признатата организация, нейните органи, служители, представители или други действащи от името на признатата организация лица, администрацията има право на парично обезщетение от признатата организация до степента, до която тези *загуби*, *вреди*, телесна повреда или смърт са причинени от признатата организация съгласно решението на съда или на арбитражния орган;
 - ii) ако съд или арбитражен орган в рамките на разрешаване на спорове чрез арбитражни *производства* установи с окончателен акт, че администрацията носи отговорността, произтичаща от каквото и да е морско произшествие, за обезщетение на увредените лица за телесна повреда, **недовела до** смърт, за **която** пред същия съд или арбитражен орган е доказано, че **е причинена** от действие или бездействие, при небрежност **или по салонадеяност**, на признатата организация, нейните служители, представители или други действащи от името на признатата организация лица, администрацията има право **да търси** парично обезщетение от признатата организация до степента, до която тази **недовела до смърт** телесна повреда **е причинена** от признатата организация съгласно решението на съда или на арбитражния орган; държавите-членки могат да ограничат максималната платима от признатата организация сума, която обаче трябва да възлиза най-малко на 4 милиона евро, **освен когато определената в присъдата или арбитражното решение сума е по-ниска, в който случай последната сума представлява дължителното обезщетение;**
 - iii) ако съд или арбитражен орган в рамките на разрешаване на спорове чрез арбитражни *производства* установи с окончателен акт, че администрацията носи отговорността, произтичаща от каквото и да е морско произшествие, за обезщетение на увредените лица за имуществени *загуби* или *вреди*, за които пред същия съд е доказано, че са причинени от действие или бездействие, при небрежност **или по салонадеяност**, на признатата организация, нейните служители, представители или други действащи от името на признатата организация лица, администрацията има право **да търси** парично обезщетение от признатата организация до степента, до която тези *загуби* или *вреди* са причинени от признатата организация съгласно решението на съда или на арбитражния орган; държавите-членки могат да ограничат максималната *дължима* от признатата организация сума, която обаче трябва да възлиза най-малко на 2 милиона евро, **освен когато определената в присъдата или арбитражното решение сума е по-ниска, в който случай последната сума представлява дължителното обезщетение;**
- в) разпоредби относно периодичния одит от страна на администрацията или от независим външен орган, назначен от администрацията, на задълженията, които организациите извършват от нейно име, както е посочено в член 13, параграф 1;
- г) възможност за подробни проверки на кораби на случаен принцип;
- д) разпоредби **за задължителното докладване** на съществена информация относно флотата, на която се дали клас, промените, спирането и отнемането на клас.
3. Споразумението или равностойните правни договорености могат да наложат признатата организация да има местно представителство на територията на държавата-членка, от чието име тя изпълнява задълженията, посочени в член 3. Местно представителство, което притежава правосубектност съгласно законодателството на държавата-членка и попадащо в компетентността на нейните национални съдилища, може да *отговори* на такова изискване.
4. Всяка държава-членка предоставя на Комисията точна информация за работните взаимоотношения, установени в съответствие с настоящия член. Комисията впоследствие информира за това останалите държави-членки.

Сряда, 24 септември 2008 г.

Член 10

1. Комисията се подпомага от Комитет по морската безопасност и предотвратяването на замърсяването от кораби (КМБПЗК), създаден съгласно Регламент (ЕО) № 2099/2002 ⁽¹⁾.

2. При позоваване на настоящия параграф, се прилагат членове 5 и 7 от Решение 1999/468/ЕО, като се вземат предвид разпоредбите на член 8 от него.

Срокът, предвиден в член 5, параграф 6 от Решение 1999/468/ЕО, се определя на три месеца.

3. При позоваване на настоящия параграф, се прилагат член 5а, параграфи 1—4 и член 7 от Решение 1999/468/ЕО, като се вземат предвид разпоредбите на член 8 от него.

Член 11

1. Без да се разширява *нейното приложно поле*, настоящата директива може да бъде изменяна с цел:

а) да се включват, за целите на настоящата директива, влезлите в сила последващи изменения на свързаните с нея международни конвенции, протоколи, кодекси и резолюции, посочени в член 2, буква г), член 3, параграф 1 и член 9, параграф 2;

б) да се променят сумите, определени в член 9, параграф 2, буква б), подточки ii) и iii).

Тези мерки, предназначени да изменят несъществени елементи на настоящата директива, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 10, параграф 3.

2. След приемането на нови актове или протоколи към международните конвенции, посочени в член 2, буква г), Съветът, по предложение на Комисията и като взема предвид парламентарните процедури в държавите-членки, както и съответните процедури на ИМО, взема решение относно конкретните мерки за ратифициране на тези нови актове или протоколи, като гарантира, че те се прилагат *еднообразно и едновременно* в държавите-членки.

Измененията на международните актове, посочени в член 2, буква г) и член 9, могат да бъдат изключени от приложното поле на настоящата директива в съответствие с член 5 от Регламент (ЕО) № 2099/2002.

Член 12

Независимо от **критериите**, определени в приложение I към Регламент (ЕО) № .../... ⁽²⁾ [*относно общи правила и стандарти за организациите за проверка и преглед на кораби*], когато държава-членка счита, че призната организация не може повече да бъде упълномощена да изпълнява от нейно име задачите, определени в член 3, държавата-членка може да спре ■ това упълномощаване **при спазване на следната процедура**:

а) държавата-членка информира Комисията и останалите държави-членки за решението си, като го мотивира подробно;

б) **Комисията, като взема предвид безопасността и предотвратяването на замърсяването, анализира съображенията, посочени от държавата-членка във връзка със спирането на упълномощаването, което е предоставила на признатата организация;**

⁽¹⁾ Регламент (ЕО) № 2099/2002 на Европейския парламент и на Съвета за създаване на Комитет по морската безопасност и предотвратяването на замърсяването от кораби (КМБПЗК) (ОВ L 324, 29.11.2002 г., стр. 1). ||

⁽²⁾ ОВ ... ||.

Сряда, 24 септември 2008 г.

- в) *като действа в съответствие с процедурата по регулиране, предвидена в член 10, параграф 2, Комисията уведомява държавата-членка дали нейното решение за спиране на упълномощаването поради сериозна заплаха за безопасността или за околната среда е достатъчно обосновано. Ако решението не е обосновано, Комисията изисква държавата-членка да оттегли спирането. Ако решението е обосновано и държавата-членка съгласно член 8, параграф 1 еограничила броя на организациите, действащи от нейно име, Комисията изисква държавата-членка да предостави ново упълномощаване на друга призната организация, за да замести организацията, чието упълномощаване е спряно.*

Член 13

1. Всяка държава-членка **проверява дали** признатите организации, действащи от нейно име за целите на член 3, параграф 5, ефективно изпълняват функциите, посочени в този член, по приемлив за компетентната администрация начин.
2. Всяка държава-членка **извършва мониторинг на всяка организация, действаща от нейно име**, най-малко на всеки две години и представя на останалите държави-членки и на Комисията доклад с **резултатите от тези дейности по мониторинг** най-късно до 31 март на годината, следваща годините, в които **те са извършени**.

Член 14

При упражняване на своите права и задължения за проверка, в качеството си на пристанищни държави, държавите-членки докладват на Комисията и на останалите държави-членки, и уведомяват съответната държава на знамето, ако установят, че валидни задължителни свидетелства са издадени от признати организации, действащи от името на държавата на знамето, на кораб, който не отговаря на съответните изисквания на международните конвенции, или за случаи на неизправност на кораб, който притежава валидно свидетелство за клас, а неизправността се отнася до обстоятелства, отразени в същото свидетелство. За целите на настоящия член се докладва само в случаи, когато кораб представлява сериозна заплаха за безопасността и за околната среда, или когато са налице доказателства за особено небрежно отношение на признатите организации. Съответната призната организация **бива информирана** за случая по време на първоначалната проверка, така че незабавно да може да предприеме подходящи последващи действия.

Член 15

1. Всяка държава-членка гарантира, че плаващите под нейно знаме кораби са проектирани, построени, оборудвани и поддържани в съответствие с правилата и процедурите, свързани с изискванията на признатата организация за корпуса, машините, електрическите инсталации и инсталациите за контрол.
2. Държава-членка може да реши да използва правила, които счита за равностойни на правилата и процедурите на призната организация, само при условие че незабавно уведоми за тях Комисията в съответствие с процедурата, предвидена в Директива 98/34/ЕО, и останалите държави-членки, и при условие че тези правила не се оспорват от друга държава-членка или от Комисията и не са счетени за неравностойни чрез процедурата по регулиране, посочена в член 10, параграф 2 от настоящата директива.
3. Държавите-членки съдействат на упълномощените от тях признати организации при разработването на правилата и процедурите на тези организации. Те се консултират с признатите организации с оглед постигането на еднозначно тълкуване на международните конвенции.

Член 16

Заклучителни разпоредби

Комисията информира на всеки две години Европейския парламент и Съвета за постигнатия напредък по прилагането на настоящата директива в държавите-членки.

Сряда, 24 септември 2008 г.

Член 17

1. Държавите-членки въвеждат в сила законовите, подзаконовите и административните разпоредби, необходими, за да се съобразят с **членове [...] и точки [...] от приложение I [членове или техни подразделения и точки от приложение I, които са променени по същество в сравнение с Директива 94/57/ЕО], до ... (*)**. Те незабавно информират Комисията за това.

Когато държавите-членки приемат тези разпоредби, в тях се съдържа позоваване на настоящата директива или то се извършва при официалното им публикуване. Разпоредбите съдържат също декларация, че позоваванията в действащите закони, подзаконови и административни разпоредби на директивите, отменени с настоящата директива, се тълкуват като позовавания на настоящата директива. Условиата и редът на позоваване се определят от държавите-членки.

2. Държавите-членки съобщават на Комисията текста на основните разпоредби от националното законодателство, които те приемат в областта, уредена с настоящата директива.

Член 18

Директива 94/57/ЕО, изменена с директивите, изброени в приложение I, част А, се отменя считано от ... ⁽¹⁾, без да се засягат задълженията на държавите-членки, свързани със сроковете за транспониране в националното законодателство на директивите, посочени в приложение I, част Б.

Позоваванията на отменените директиви се тълкуват като позовавания на настоящата директива и се четат съгласно таблицата на *съответствието* в приложение II.

Член 19

Настоящата директива влиза в сила на двадесетия ден след публикуването ѝ в Официален вестник на Европейския съюз.

Член 20

Адресати на настоящата директива са държавите-членки.

Съставено в ..., на ...

За Европейския парламент
Председател

За Съвета
Председател

(*) **18 месеца** след датата на влизане в сила на настоящата директива.

⁽¹⁾ Дата на влизане в сила на настоящата директива.

Сряда, 24 септември 2008 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ЧАСТ А

ОТМЕНЕНА ДИРЕКТИВА С ПОСЛЕДВАЩИТЕ ИЗМЕНЕНИЯ

(посочена в член 18)

Директива 94/57/ЕО на Съвета	ОВ L 319, 12.12.1994 г., стр. 20.
Директива 97/58/ЕО на Комисията	ОВ L 274, 7.10.1997 г., стр. 8.
Директива 2001/105/ЕО на Европейския парламент и на Съвета	ОВ L 19, 22.1.2002 г., стр. 9.
Директива 2002/84/ЕО на Европейския парламент и на Съвета	ОВ L 324, 29.11.2002 г., стр. 53.

ЧАСТ Б

СПИСЪК НА СРОКОВЕ ЗА ТРАНСПОНИРАНЕ В НАЦИОНАЛНОТО ЗАКОНОДАТЕЛСТВО

(посочени в член 18)

Директива	Срок за транспониране
94/57/ЕО	31 декември 1995 г.
97/58/ЕО	30 септември 1998 г.
2001/105/ЕО	22 юли 2003 г.
2002/84/ЕО	23 ноември 2003 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ТАБЛИЦА НА СЪОТВЕТСТИЕТО

Директива 94/57/ЕО	Настояща директива	Регламент (ЕО № .../... ⁽¹⁾) [относно общи правила и стандарти за организациите за проверка и преглед на кораби]
Член 1	Член 1	Член 1
Член 2, буква а)	Член 2, буква а)	Член 2, буква а)
Член 2, буква б)	Член 2, буква б)	—
Член 2, буква в)	Член 2, буква в)	—
Член 2, буква г)	Член 2, буква г)	Член 2, буква б)
Член 2, буква д)	Член 2, буква ж)	Член 2, буква в)
—	Член 2, буква з)	Член 2, буква г)
Член 2, буква е)	Член 2, буква и)	Член 2, буква д)
Член 2, буква ж)	Член 2, буква й)	Член 2, буква е)
Член 2, буква з)	Член 2, буква к)	Член 2, буква ж)
Член 2, буква и)	Член 2, буква л)	Член 2, буква и)
—	Член 2, буква м)	Член 2, буква з)
Член 2, буква й)	Член 2, буква н)	—
Член 2, буква к)	—	Член 2, буква й)
Член 3	Член 3	—
Член 4, параграф 1, първо изречение	—	Член 3, параграф 1
Член 4, параграф 1, второ изречение	—	Член 3, параграф 2
Член 4, параграф 1, трето изречение	—	—
Член 4, параграф 1, четвърто изречение	—	Член 4, параграф 1

⁽¹⁾ ОВ ... ||.

Сряда, 24 септември 2008 г.

Директива 94/57/ЕО	Настояща директива	Регламент (ЕО № .../... ⁽¹⁾) [относно общи правила и стандарти за организациите за проверка и преглед на кораби]
—	—	Член 3, параграф 3
—	—	Член 4, параграфи 2, 3 и 4
—	—	Член 5
—	—	Член 6
—	—	Член 7
Член 5, параграф 1	Член 8, параграф 1	—
Член 5, параграф 3	Член 8, параграф 2	—
Член 6, параграфи 1, 2, 3 и 4	Член 9, параграфи 1, 2, 3 и 4	—
Член 6, параграф 5	—	—
Член 7	Член 10	Член 12
Член 8, параграф 1, първо тире	Член 11, параграф 1, първа алинея, буква а)	—
Член 8, параграф 1, второ тире	—	Член 13, параграф 1
Член 8, параграф 1, трето тире	Член 11, параграф 1, първа алинея, буква б)	—
—	Член 11, параграф 1, втора алинея	Член 13, параграф 1, втора алинея
Член 8, параграф 2	Член 11, параграф 2	—
Член 8, параграф 2, втора алинея	—	Член 13, параграф 2
Член 9, параграф 1	—	—
Член 9, параграф 2	—	—
Член 10, параграф 1, уводна част	Член 12	—
Член 10, параграф 1, букви а), б) и в), и параграфи 2, 3 и 4	—	—
Член 11, параграфи 1 и 2	Член 13, параграфи 1 и 2	—
Член 11, параграфи 3 и 4	—	Член 8, параграфи 1 и 2
Член 12	Член 14	—
Член 13	—	—
Член 14	Член 15, параграфи 1 и 2	—
—	Член 15, параграф 3	—
—	Член 16	—
—	—	Член 9
Член 15, параграф 1	—	—
—	—	Член 10, параграфи 1 и 2
Член 15, параграф 2	—	Член 10, параграф 3
Член 15, параграф 3	—	Член 10, параграф 4
Член 15, параграф 4	—	Член 10, параграф 5
Член 15, параграф 5	—	Член 10, параграф 6, първа, втора, трета и пета алинеи
—	—	Член 10, параграф 6, четвърта алинея

⁽¹⁾ ОВ ... II.

Сряда, 24 септември 2008 г.

Директива 94/57/ЕО	Настояща директива	Регламент (ЕО № .../...) ⁽¹⁾ [относно общи правила и стандарти за организациите за проверка и преглед на кораби]
Член 16	Член 17	—
Член 17	Член 20	—
—	Член 18	—
—	Член 19	—
—	—	Член 11
—	—	Член 14
—	—	Член 15
—	—	Член 16
—	—	Член 17
—	—	Член 18
—	—	Член 19
Приложение	—	Приложение I
—	Приложение I	—
—	Приложение II	Приложение II

⁽¹⁾ ОВ ... ▯.**Проверка и преглед на кораби (преработка) ***II**

P6_TA(2008)0448

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 24 септември 2008 г. относно общата позиция на Съвета с оглед приемане на регламент на Европейския парламент и на Съвета относно общи правила и стандарти за организациите за проверка и преглед на кораби (преработен) (5726/2/2008 — С6-0223/2008 — 2005/0237В(COD))

(2010/С 8 Е/44)

(Процедура на съвместно вземане на решение: второ четене)

Европейският парламент,

- като взе предвид общата позиция на Съвета (5726/2/2008 — С6-0223/2008) ⁽¹⁾,
- като взе предвид своята позиция на първо четене ⁽²⁾ относно предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2005)0587),
- като взе предвид член 251, параграф 2 от Договора за ЕО,
- като взе предвид член 62 от своя правилник,
- като взе предвид препоръката за второ четене на Комисията по транспорт и туризъм (A6-0330/2008),

⁽¹⁾ ОВ С 190Е, 29.7.2008, стр. 1.⁽²⁾ ОВ С 74Е, 20.3.2008 г., стр. 632.

Сряда, 24 септември 2008 г.

1. Одобрява общата позиция във вида, в който е изменена;
2. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

P6_TC2-COD(2005)0237B

Позиция на Европейския парламент, приета на второ четене на 24 септември 2008 г. с оглед приемането на Регламент (ЕО) № .../2008 на Европейския парламент и на Съвета относно общи правила и стандарти за организациите за проверка и преглед на кораби (преработена версия)

(текст от значение за ЕИП)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

- като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 80, параграф 2 от него,
- като взеха предвид предложението на Комисията,
- като взеха предвид становището на Европейския икономически и социален комитет ⁽¹⁾,
- като взеха предвид становището на Комитета на регионите ⁽²⁾,
- в съответствие с процедурата, предвидена в член 251 от Договора ⁽³⁾,

като имат предвид, че:

- (1) Директива 94/57/ЕО на Съвета от 22 ноември 1994 г. относно общи правила и стандарти за оправомощените организации за инспектиране и преглед на кораби и за съответните действия на морските администрации ⁽⁴⁾ е била неколkokратно съществено изменяна. Тъй като предстои да бъдат внесени допълнителни изменения, тя следва да *бъде преработена* с оглед постигането на по-голяма яснота.
- (2) Предвид характера на разпоредбите на Директива 94/57/ЕО изглежда *подходящо* разпоредбите ѝ да бъдат преработени в два отделни нормативни акта на Общността, а именно директива и регламент.
- I**
- (3) Организациите за проверка и преглед на кораби следва да бъдат в състояние да предлагат услугите си на цялата територия на Общността и да се конкурират помежду си, като същевременно осигуряват еднакво ниво на безопасност и опазване на околната среда. Поради това следва да се създадат *еднообразни* професионални стандарти за дейностите им, които да се прилагат по еднакъв начин в Общността.
- (4) Постигането на тази цел следва да бъде осъществено чрез мерки, които са съгласувани по подходящ начин с *работата и дейността* на Международната морска организация (ИМО), и доколкото е целесъобразно, *ги* доразвиват и допълват **I**.
- (5) Следва да бъдат установени минимални критерии за признаване на организации с оглед повишаване на безопасността и предотвратяване на замърсяването, причинено от кораби. За тази цел следва да бъдат въведени минимални критерии, по-строги от определените в Директива 94/57/ЕО.
- (6) С цел да първоначалното признаване на организациите, които желаят да бъдат упълномощени да работят от името на държавите-членки, съответствието с предвидените в настоящия регламент минимални критерии би могло да бъде преценено по-ефективно по хармонизиран и централизиран начин от Комисията съвместно с държавите-членки, които изискват признаването.

⁽¹⁾ ОВ С 318, 23.12.2006 г., стр. 195.

⁽²⁾ ОВ С 229, 22.09.2006 г., стр. 38.

⁽³⁾ Позиция на Европейския парламент от 25 април 2007 г. (ОВ С 74 Е, 20.3.2008 г., стр. 632), Обща позиция на Съвета от 6 юни 2008 г. (ОВ С 190 Е, 29.7.2008 г., стр. 1) и Позиция на Европейския парламент от 24 септември 2008 г.

⁽⁴⁾ ОВ L 319, 12.12.1994 г., стр. 20. ||.

Сряда, 24 септември 2008 г.

- (7) **Съответната организация** следва да бъде признавана само въз основа на постиженията ѝ по отношение на качеството и безопасността. Следва да се гарантира, че степента на това признаване по всяко време съответства на актуалното състояние на съответната организация. Освен това признаването следва да отчита различията в правния статус и корпоративната структура на признатите организации, като същевременно продължава да гарантира еднаквото прилагане на **посочените** минимални критерии и ефективността на проверките от страна на Общността. ▯
- (8) Мерките, необходими за прилагането на настоящия регламент, следва да бъдат приети в съответствие с Решение 1999/468/ЕС на Съвета от 28 юни 1999 г. за установяване на условията и реда за упражняване на изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията ⁽¹⁾.
- (9) По-специално на Комисията следва да се предостави правомощието за изменение на настоящия регламент с цел включването на последващи изменения в международните конвенции, протоколи, кодекси и резолюции в тази област, да актуализира минималните критерии в приложение I и да приема критерии за измерване ефективността на правилата и процедурите, както и на резултатите от работата на признатите организации по отношение на безопасността и предотвратяването на замърсяване от корабите, на които са дали клас. Тъй като тези мерки са от общ характер и са предназначени да изменят несъществени елементи на настоящия регламент, включително чрез допълването му с нови несъществени елементи, те трябва да бъдат приети в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 5а от Решение 1999/468/ЕО.
- (10) Изключително важно е всяко неспазване на задълженията от страна на определена призната организация да може да бъде последвано от бързи, ефикасни и пропорционални действия. Главната цел следва да бъде отстраняването на неизправности, за да може на ранен етап да се премахне всякаква потенциална заплаха за безопасността или за околната среда. Затова на Комисията следва да бъдат предоставени необходимите правомощия да изисква от признатите организации да предприемат съответните превантивни и коригиращи действия и отстраняване и да налага глоби, както и периодични имуществени санкции като принудителни мерки. Комисията следва да упражнява тези правомощия по начин, който осигурява спазването на основните права, и следва да гарантира възможност за организацията да изразява своето мнение по време на процедурата.
- (11) В съответствие с общностния подход, решението да се оттегли признаването на определена организация, която не изпълнява предвидените в настоящия регламент задължения — ако посочените по-горе мерки се окажат неефективни или пък организацията представлява неприемлива заплаха за безопасността или за околната среда — трябва да бъде взето на общностно равнище и следователно от Комисията, въз основа на процедура на комитет.
- (12) Постоянният последващ мониторинг на признатите организации с цел да се оцени доколко спазват настоящия регламент може да се осъществява по-ефективно по хармонизиран и централизиран начин. Следователно е целесъобразно на Комисията, заедно с държавата-членка, която иска признаването, да *бъде възложено изпълнението на тази задача от името на Общността*.
- (13) Като част от мониторинга на дейността на признатите организации е от първостепенно значение инспекторите на Комисията да имат достъп до корабите и корабната документация, независимо от знамето на кораба, с цел да установят дали признатите организации отговарят на минималните критерии, предвидени в настоящия регламент, по отношение на всички кораби, на които са дали съответни класове.
- (14) Способността на признатите организации да установяват бързо и отстраняват слабости в своите правила, процедури и вътрешни проверки е от първостепенно значение за безопасността на корабите, които те проверяват и освидетелстват. Тази способност следва да бъде подобрена чрез **независит комитет** за оценка, **който може да предложи** действие за трайно усъвършенстване на всички признати организации и да гарантира **ползотворновзаимодействие** с Комисията.

⁽¹⁾ ОВ L 184, 17.7.1999 г., стр. 23. ▯.

Сряда, 24 септември 2008 г.

- (15) Правилата и процедурите на признатите организации са ключов фактор за повишаване на безопасността и предотвратяване на инциденти и замърсяване. Съответно признатите организации са поставили началото на процес, който следва да доведе до хармонизиране на техните правила и процедури. Този процес следва да се насърчава и подкрепя от законодателството на Общността, тъй като той следва да има положително въздействие върху морската безопасност, както и по отношение на конкурентоспособността на европейската корабостроителна индустрия.

- (16) Признатите организации следва да бъдат задължени да актуализират техническите си стандарти и да ги прилагат последователно, за да се хармонизират правилата за безопасност и да се осигури единно прилагане на международните правила в рамките на Общността. Когато техническите стандарти на признати организации са еднакви или много сходни, следва в подходящи случаи да се разгледа възможността за взаимно признаване на свидетелства за материали, оборудване и части, като за образец се взема стандартът, който поставя най-взискателни и строги изисквания.

- (17) Тъй като прозрачността и обменът на информация между заинтересованите лица, както и правото на обществеността на достъп до информация, са основни средства за предотвратяване на произшествия по море, признатите организации следва да предоставят на държавните пристанищни контролни органи цялата съответна, изисквана от закона информация относно условията на корабите, на които са дали клас и да направят тази информация обществено достояние.

- (18) За да се предотвратят промени в класа при корабите с цел да се избегне извършването на **ремонтните работи, изискани от призната организация при извършена проверка, следва предварително да се съгласуват мерки, така че** признатите организации да обменят помежду си цялата съответна информация относно условията за корабите, **за които се иска промяна** в класа и, когато е необходимо, да привлекат за участие държавата на знамето.

- (19) Европейската агенция за морска безопасност (ЕАМБ), създадена с Регламент (ЕО) № 1406/2002 ⁽¹⁾, следва да предостави необходимата подкрепа, за да се осигури прилагането на настоящия регламент.

- (20) Доколкото целта на настоящия регламент, а именно установяване на мерките, които да предприемат действащите в Общността организации, които отговарят за проверката, прегледа и освидетелстването на кораби, не може да бъде постигната в достатъчна степен от държавите-членки и следователно, поради мащаба на действието, тази цел може да бъде по-добре постигната на общностно равнище, Общността може да приема мерки в съответствие с принципа на субсидиарност, уреден в член 5 от Договора. В съответствие с принципа на пропорционалност, уреден в същия член, настоящият регламент не надхвърля необходимото за постигането на тази цел.

- (21) Мерките, които държавите-членки да следват във взаимоотношенията си с организациите за проверка и преглед на кораби, са предвидени с Директива №.../.../ЕО на Европейския парламент и на Съвета от ... ⁽²⁾ [относно спазването на задълженията на държавата на знамето и относно общите правила и стандарти за организациите за проверка и преглед на кораби и за съответните дейности на морските администрации] ⁽³⁾ ||,

ПРИЕХА НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Настоящият регламент установява мерките, които трябва да бъдат спазвани от организациите, които отговарят за проверката, прегледа и освидетелстването на кораби за съответствие с международните конвенции за морска безопасност и предотвратяване на морското замърсяване, като същевременно подпомага постигането на целта за свободно предоставяне на услуги. Това включва разработването и прилагането на изисквания за безопасност по отношение на корпуса, машините, електрическите инсталации и инсталациите за контрол на кораби, които попадат в приложното поле на международните конвенции.

⁽¹⁾ ОВ L 208, 5.8.2002 г., стр. 1. ||.

⁽²⁾ ОВ ...

⁽³⁾ ОВ L ...

Сряда, 24 септември 2008 г.

Член 2

За целите на настоящия регламент се прилагат следните определения:

- а) „кораб“ означава кораб, който попада в приложното поле на международните конвенции;
- б) „международни конвенции“ означава Международната конвенция за безопасност на човешкия живот на море от 1 ноември 1974 г. (SOLAS 74), с изключение на глава XI-2 от анекса към нея, Международната конвенция за товарните водолинии от 5 април 1966 г. и Международната конвенция за предотвратяване на замърсяването от кораби от 2 ноември 1973 г. (MARPOL), ведно с протоколите и измененията към тях, както и свързаните с тях кодекси със задължителен характер във всички държави-членки, в тяхната актуализирана версия;
- в) „организация“ означава правно образувание, неговите дъщерни дружества и всяко друго образувание под негов контрол, което съвместно или самостоятелно извършва дейности, които попадат в приложното поле на настоящата директива;
- г) „контрол“ за целите на буква в) означава права, договори или всякакви други правни или фактически средства, които поотделно или съчетани дават възможност да се упражнява решаващо влияние върху правно образувание или позволяват на това образувание да извършва дейности, попадащи в приложното поле на настоящия регламент;
- д) „призната организация“ означава организация, призната в съответствие с настоящия регламент;
- е) „упълномощаване“ означава действие, с което държава-членка упълномощава или делегира правомощия на призната организация;
- ж) „задължително свидетелство“ означава свидетелство, издадено от държавата на знамето или от нейно име в съответствие с международните конвенции;
- з) „правила и процедури“ означава изискванията на призната организация по отношение на проектирането, строежа, оборудването, поддръжката и прегледа на кораби;
- и) „свидетелство за клас“ означава документ, издаден от призната организация, с който се удостоверява годността на кораба за конкретна употреба или услуга в съответствие с правилата и **разпоредбите**, установени и разгласени от тази призната организация;
- й) „**държава по местонахождение**“ означава **държавата, в която се намира** седалището, централното управление или основното място на стопанска дейност на определена **призната** организация.

Член 3

1. Държави-членки, които желаят да упълномощат определена организация, която все още не е призната, подават до Комисията заявление за признаване, заедно с пълната информация и доказателства за съответствие с установените в приложение I минимални критерии, както и относно изискването и поемането на задължение от страна на тази организация да отговаря на изискванията, посочени в член 8, параграф 4 и членове 9, 10 и 11.
2. Комисията, заедно със съответната държава-членка — заявител, извършва оценка на организациите, за които е получено заявление за признаване, с цел да провери дали организациите отговарят на изискванията, посочени в параграф 1, и се задължават да ги спазват.
3. Комисията, в съответствие с процедурата по регулиране, посочена в член 12, параграф 3, отказва признаване на организации, които не отговарят на изискванията, посочени в параграф 1 от настоящия член, или чиято работа се счита за неприемлива заплаха за безопасността или за околната среда въз основа на критериите, предвидени в съответствие с член 14.

Член 4

1. Организацията се признава от Комисията в съответствие с процедурата по регулиране, посочена в член 12, параграф 3.

Сряда, 24 септември 2008 г.

2. Признава се съответното правно образувание, което е образувание-майка по отношение на всички правни образувания, които влизат в състава на признатата организация. Признаването обхваща всички правни образувания, които допринасят за това да се гарантира, че тази организация поддържа предоставянето на услугите си в целия свят.

3. Комисията, като действа в съответствие с процедурата по регулиране, посочена в член 12, параграф 3, може да ограничи признаването до определени видове кораби, кораби с определени размери и за определени видове търговия или комбинация от тях, съгласно доказаните възможности и опит на съответната организация. В такива случаи Комисията излага причините за ограничаването и условията, при които ограничението се отменя или може да бъде разширено. Ограничението може да бъде преразгледано по всяко време.

4. Комисията съставя и актуализира списък на организациите, които са признати в съответствие с настоящия член. Този списък се публикува в Официален вестник на Европейския съюз.

Член 5

Когато Комисията счита, че определена призната организация не отговаря на установените в приложение I минимални критерии или не е изпълнява задълженията си по настоящия регламент, или че резултатите от работата на призната организация по отношение на безопасността или предотвратяването на замърсяване значително са се влошила, без това обаче да представлява неприемлива заплаха за безопасността или околната среда, Комисията изисква съответната призната организация да предприеме необходимите превантивни и коригиращи действия в рамките на определени срокове, за да осигури пълно спазване на тези минимални критерии и задължения и по-специално, да отстрани всяка потенциална заплаха за безопасността или за околната среда, или да предприеме други действия във връзка с причините за влошаването на резултатите от работата.

Превантивните и коригиращи действия могат да включват временни предпазни мерки, когато има непосредствена заплаха за безопасността или за околната среда.

Същевременно и без да се засяга незабавното им изпълнение, Комисията предварително уведомява всички държави-членки, които са упълномощили съответната призната организация, за мерките, които възнамерява да предприеме.

Член 6

1. В допълнение към мерките, предприети съгласно член 5, Комисията може, в съответствие с процедурата по консултиране, посочена в член 12, параграф 2, да налага глоби на призната организация:

а) чиито сериозни или системни отклонения от установените в приложение I минимални критерии или неизпълнението на задълженията ѝ по член 8, параграф 4 и членове 9, 10 и 11, или чиито влошаващи се резултати от работата свидетелстват за сериозни пропуски в нейната структура, системи, процедури и вътрешни проверки; или

б) която умишлено е предоставила на Комисията неточна, непълна или подвеждаща информация в хода на оценяването ѝ съгласно член 8, параграф 1 или пък по друг начин е попречила на оценяването.

2. Без да се засягат разпоредбите на параграф 1, когато призната организация не предприеме исканите от Комисията превантивни и коригиращи действия или допуска неоправдано забавяне, Комисията може да наложи периодични имуществени санкции на съответната организация до пълното извършване на исканите действия.

3. Глобите и периодичните имуществени санкции, посочени в параграфи 1 и 2 са *възпиращи* и пропорционални на сериозността на случая и на икономическите възможности на съответната призната организация, като се отчита по-специално до каква степен е била застрашена безопасността и опазването на околната среда.

Те се налагат, само след като на заинтересованите призната организация и държави-членки се даде възможност да представят становището си.

Общата сума на наложените глоби и периодични имуществени санкции не надвишава 5 % от общия среден оборот на признатата организация през предходните три стопански години за дейностите, които попадат в приложното поле на настоящия регламент.

Сряда, 24 септември 2008 г.

Член 7

1. Комисията оттегля признаването на организация:
 - а) чиито системни и сериозни отклонения от установените в приложение I минимални критерии или изпълнението на задълженията ѝ по настоящия регламент са такива, че представляват неприемлива заплаха за безопасността или за околната среда;
 - б) чиито системни и сериозни пропуски в работата ѝ по отношение на безопасността и предотвратяването на замърсяване са такива, че представляват неприемлива заплаха за безопасността или за околната среда;
 - в) която осуетява или системно възпрепятства оценяването ѝ от страна на Комисията; или
 - г) която не плати глобите и/или периодичните имуществени санкции, посочени в член 6, параграфи 1 и 2; ||

■

2. За целите на параграф 1, букви а) и б) Комисията взема решение въз основа на цялата информация, с която разполага, включително:
 - а) резултатите от извършените от нея оценки на съответната призната организация съгласно член 8, параграф 1;
 - б) докладите, представени от държавите-членки съгласно член 14 от Директива.../.../ЕО ⁽¹⁾ [относно спазването на задълженията на държавата на знатето и относно общите правила и стандарти за организациите за проверка и преглед на кораби и за съответните дейности на морските администрации];
 - в) анализи на произшествия с кораби с клас, даден от признатите организации;
 - г) повторение на пропуските, посочени в член 6, параграф 1, буква а);
 - д) доколко е засегната флотата, на която е дала клас признатата организация; и
 - е) неефективността на мерките, посочени в член 6, параграф 2.

3. Решението за оттегляне на признаването се взема от Комисията по нейна собствена инициатива или по искане на държава-членка, в съответствие с процедурата по регулиране, посочена в член 12, параграф 3, след като на съответната призната организация се даде възможност да представи своето становище.

Член 8

1. Всички признати организации се оценяват редовно и най-малко на всеки две години от Комисията съвместно с държавата-членка, която е подала съответното заявление за признаване, за да се провери дали изпълняват задълженията по настоящия регламент и дали изпълняват минималните критерии, установени в приложение I. Оценяването се ограничава до тези дейности на признатите организации, които попадат в приложното поле на настоящия регламент.

2. При подбора на признати организации за оценяване Комисията отделя особено внимание на постигнатите от съответната призната организация резултати от работата ѝ по отношение на безопасността и предотвратяването на замърсяване, на сведенията за произшествия и на докладите, изготвени от държавите-членки съгласно член 14 от Директива.../.../ЕО ⁽²⁾ [относно спазването на задълженията на държавата на знатето и относно общите правила и стандарти за организациите за проверка и преглед на кораби и за съответните дейности на морските администрации].

3. Оценяването може да включва посещение в регионалните подразделения на признатата организация, както и проверка на случаен принцип на кораби - в експлоатация или в строеж - с цел одит на дейността на признатата организация. В този случай, ако е целесъобразно, Комисията уведомява държавата-членка, на чиято територия е разположено регионалното подразделение. Комисията предоставя на държавите-членки доклад за резултатите от оценката.

⁽¹⁾ ОВ ...

⁽²⁾ ОВ ...

Сряда, 24 септември 2008 г.

4. Всяка призната организация предоставя ежегодно резултатите от прегледа на своята система за управление на качеството на комитета, посочен в член 12, параграф 1.

Член 9

1. **Не се допуска позоваване на клаузи от договор на призната организация с трета страна или от споразумение за упълномощаване с държава на знамето с цел да се ограничи достъпът на Комисията** до информацията, необходима за целите на посоченото в член 8, параграф 1 оценяване. **█**

2. Признатите организации гарантират, че в техните договори с **трети страни** за издаването на задължителни свидетелства или свидетелства за клас на определен кораб като условие за това издаване е поставено изискването лицата да не се противопоставят на достъпа на инспекторите на **Общността** на борда на кораба за целите на член 8, параграф 1.

Член 10

1. Признатите организации периодично се консултират помежду си с оглед поддържане на равностойност и постигане на хармонизация на техните правила и **разпоредби** и на тяхното прилагане. Те си сътрудничат с цел да постигнат еднозначно тълкуване на международните конвенции, без да се засягат правомощията на държавата на знамето. В подходящи случаи признатите организации постигат договорености за техническите и процедурни условия, при които те взаимно ще признават **съответните си** свидетелства за **клас**, издадени въз основа на равностойни **модели**, като за образец се вземат стандартите, които поставят най-взискателни и строги изисквания, **и по-специално се взема под внимание морското оборудване, носещо маркировката за съответствие съгласно Директива 96/98/ЕО на Съвета от 20 декември 1996 г. относно морското оборудване** ⁽¹⁾.

█

За целите на класификацията признатите организации признават сертификати за морско оборудване, които носят маркировка за съответствие по реда на Директива 96/98/ЕО **█**.

Признатите организации предоставят на Комисията и на държавите-членки периодични доклади за съществения напредък в стандартите и взаимното признаване на свидетелства за материали, оборудване и части.

2. **█** До ... ⁽²⁾ Комисията представя на Европейския парламент и на Съвета доклад въз основа на независимо проучване относно напредъка, постигнат в хармонизирането на правилата и **разпоредбите** и относно взаимното признаване. **В случай на неизпълнение на разпоредбите на настоящия член от страна на признатите организации Комисията предлага на Европейския парламент и Съвета подходящи мерки.**

3. Признатите организации оказват съдействие на държавните администрации за пристанищен контрол във връзка с кораби, на които са дали клас, по-специално с цел да се улесни отстраняването на установени неизправности или други несъответствия.

4. Признатите организации представят на администрациите на всички държави-членки, които са ги упълномощили за някоя от дейностите, предвидени в член 3 на Директива.../.../ЕО ⁽³⁾ [относно спазването на задълженията на държавата на знамето и относно общите правила и стандарти за организациите за проверка и преглед на кораби и за съответните дейности на морските администрации], както и на Комисията, цялата съответна информация относно класифицираната от тях флота, прехвърляния, промени, спиране и отнемане на клас, независимо от знамето на кораба.

⁽¹⁾ **ОВ L 46, 17.2.1997 г., стр. 25.**

⁽²⁾ **Три години** от влизане в сила на настоящия регламент.

⁽³⁾ ОВ ...

Сряда, 24 септември 2008 г.

Информация за случаите на прехвърляне, промяна, спиране и отнемане на клас, включително и информация за всички неизвършени в срок прегледи, неизпълнени препоръки, условия към класа, експлоатационни условия или ограничения, издадени за кораби, на които са дали клас — независимо под чие знаме плават корабите — също се изпраща по електронен път в единната база данни за проверките, която държавите-членки използват с цел изпълнение на Директива.../.../ЕО [относно спазването на задълженията на държавата на знамето и относно общите правила и стандарти за организациите за проверка и преглед на кораби и за съответните дейности на морските администрации] едновременно с въвеждането ѝ в собствените системи на признатата организация, и във всички случаи не по-късно от 72 часа след събитието, породило задължението за предаване на информацията. Тази информация, с изключение на препоръките и условията за клас, чието изпълнение не е забавено, се публикува на уебсайта на тези признати организации.

5. Признатите организации не издават задължителни свидетелства на кораб, независимо под чие знаме плава, чийто клас е бил отнет или променен по причини за безопасност, преди да са дали възможност на компетентната администрация на държавата на знамето да представи в рамките на разумен срок становището си дали е необходима пълна проверка.

6. В случаи на прехвърляне на клас от една призната организация към друга, прехвърлящата организация едновременно предоставя на получаващата организация пълното досие с налични данни на кораба и по-конкретно уведомява за евентуалното наличие на:

- а) неизвършени в срок прегледи;
- б) неизпълнени препоръки и условия към класа;
- в) експлоатационни условия, издадени по отношение на кораба; и
- г) експлоатационни ограничения, издадени по отношение на кораба.

Получаващата организация може да издава нови свидетелства на кораба само след като всички неизвършени в срок прегледи приключат по задоволителен начин и всички неизпълнени препоръки или условия към класа, издадени преди това по отношение на кораба, бъдат изпълнени, както е предписано от прехвърлящата организация.

Преди **изготвянето** на **новите** свидетелства получаващата организация трябва да уведоми прехвърлящата организация за датата на **издаването ил** и да ѝ потвърди, за **■** всеки неизвършен в срок преглед, неизпълнена препоръка или неизпълнено условие към класа, **предприетите мерки, като уточни мястото и датата на започване на прилагането ил и мястото и датата на успешното ил приключване.**

Признатите организации определят и прилагат подходящи общи изисквания към случаите на прехвърляне на клас, при които са необходими специални предпазни мерки. Към тези случаи включват най-малко прехвърлянето на класа на кораби, построени преди 15 или повече години, както и прехвърлянето от непризната организация към призната организация.

Признатите организации си сътрудничат за правилното прилагане на разпоредбите на настоящия параграф.

Член 11

1. До ... (*) **държавите-членки, съвместно с** признатите организации, **учредяват Комитет** за оценка **■** в съответствие **със стандартите** за качество **EN 45012**. Съответните професионални организации на работещите в корабната индустрия могат да участват в качеството на консултанти.

(*) **18 месеца** от влизане в сила на настоящия регламент.

Сряда, 24 септември 2008 г.

2. **Комитетът** за оценка ■ изпълнява следните задачи:
- а) **регулиране и непрекъснато** оценяване на системите за управление на качеството на признатите организации, в съответствие с критериите на стандарта за качество ISO 9001;
 - б) освидетелстване на **системата за качество** на признатите организации ■;
 - в) предоставяне на **обвързващо** тълкуване на международно признати стандарти за управление на качеството, по-специално за да се отчетат особеностите в естеството и задълженията на признатите организации; и
 - г) **одобряване** на индивидуални и колективни препоръки за усъвършенстване на **правилата**, методите на действие и вътрешните механизми за контрол на признатите организации.
3. **Комитетът** за оценка **е независим**, притежава необходимите ■ правомощия за извършване на дейността си независимо от признатите организации и разполага с необходимите средства, за да изпълнява задълженията си ефективно и съгласно най-високите професионални стандарти. **Комитетът** за оценка ■ определя своите методи на работа и приема свой **правилник за дейността**.
-
4. **Комитетът** за оценка ■ предоставя на заинтересованите страни, включително ■ на Комисията, изчерпателна информация за своя годишен план за работа, както и за констатираните факти и направените препоръки, особено по отношение на ситуации, при които може да е била застрашена безопасността.
5. Комисията периодично **прави одит на Комитета** за оценка **и може, в съответствие с процедурата по регулиране съгласно член 12, параграф 3, да изиска Комитетът за оценка да приеме мерките, които Комисията счита за необходими, за да се гарантира пълно спазване на параграф 1**.
6. Комисията докладва на държавите-членки за резултатите и последиците от извършеното от нея оценяване.

Член 12

1. Комисията се подпомага от Комитета по морската безопасност и предотвратяването на замърсяването от кораби (КМБПЗК), създаден съгласно Регламент (ЕО) № 2099/2002 ⁽¹⁾.
2. При позоваване на настоящия параграф се прилагат членове 3 и 7 от Решение 1999/468/ЕО, като се вземат предвид разпоредбите на член 8 от него.
3. При позоваване на настоящия параграф се прилагат членове 5 и 7 от Решение 1999/468/ЕО, като се вземат предвид разпоредбите на член 8 от него.

Срокът, предвиден в член 5, параграф 6 от Решение 1999/468/ЕО, се определя на три месеца.

4. При позоваване на настоящия параграф се прилагат член 5а, параграфи 1—4 и член 7 от Решение 1999/468/ЕО, като се вземат предвид разпоредбите на член 8 от него.

⁽¹⁾ ОВ L 324, 29.11.2002 г., стр. 1. ||.

Сряда, 24 септември 2008 г.

Член 13

1. Настоящият регламент може да бъде изменен, без да се разширява неговото приложно поле, **в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 12, параграф 4**, с цел: актуализиране на минималните критерии, установени в приложение I, по-специално като се вземат предвид съответните решения на **||** ИМО **||**,

Тези мерки, предназначени да изменят несъществени елементи на настоящия регламент, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 12, параграф 4.

2. Измененията на международните конвенции, посочени в член 2, буква б) от настоящия регламент, могат да бъдат изключени от приложното поле на настоящия регламент съгласно член 5 от Регламент (ЕО) № 2099/2002.

Член 14

1. Комисията приема и публикува:

- а) критерии за измерване на ефективността на правилата и процедурите, както и на резултатите от работата на признатите организации по отношение на безопасността и предотвратяването на замърсяване от корабите, на които са дали клас, като се отделя особено внимание на данните от Парижкия меморандум за разбирателство за държавния пристанищен контрол и/или други сходни схеми; и
- б) критерии, определящи кога такива резултати от работата трябва да се разглеждат като неприемлива заплаха за безопасността или за околната среда, при които могат да се отчитат особени обстоятелства, засягащи организации с по-малък мащаб или високоспециализирани организации.

Тези мерки, предназначени да изменят несъществени елементи на настоящия регламент чрез допълването му, се приемат съгласно процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 12, параграф 4.

2. Мерките, предназначени да изменят несъществени елементи на настоящия регламент чрез допълването му по отношение на прилагането на член 6 и, ако е целесъобразно, на член 7, се приемат съгласно процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 12, параграф 4.

3. Без да се засяга незабавното прилагане на минималните критерии, установени в приложение I, Комисията може да приеме, в съответствие с процедурата по регулиране, посочена в член 12, параграф 3, правила за тяхното тълкуване и може да обмисли определянето на цели за общите минимални критерии, посочени в приложение I, част А, точка 3.

Член 15

1. Организациите, които към момента на влизане в сила на настоящия регламент са получили признаване в съответствие с Директива 94/57/ЕО, продължават да бъдат признати при условие, че са изпълнени разпоредбите на параграф 2.

2. Без да се засягат разпоредбите на членове 5 и 7, до ... (*), Комисията преразглежда всички ограничени признавания съгласно Директива 94/57/ЕО, като взема предвид член 4, **параграф 2** от настоящия регламент **||**, с цел да се вземе решение, в съответствие с процедурата по регулиране, посочена в член 12, параграф 3, дали ограниченията да бъдат заменени с други такива или отменени. Ограниченията продължават да се прилагат до вземането на решение от Комисията.

(*) **||** 12 месеца от влизането в сила на настоящия регламент.

Сряда, 24 септември 2008 г.

Член 16

В хода на оценяването съгласно член 8, параграф 1 Комисията проверява дали титулярът на признаването е съответното правно образувание в рамките на организацията, към която се прилагат разпоредбите на настоящия регламент. Ако случаят не е такъв, Комисията взема решение за изменение на това признаване.

Когато Комисията внася изменения в признаването, държавите-членки адаптират договореностите си с признатата организация, за да бъде отразено изменението.

Член 17

На всеки две години Комисията информира Европейския парламент и Съвета за прилагането на настоящия регламент.

Член 18

Позоваванията на Директива 94/57/ЕО в общностното и националното законодателство се тълкуват, доколкото е уместно, като позовавания на настоящия регламент и се четат в съответствие с таблицата на съответствие в приложение II.

Член 19

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден от публикуването му в Официален вестник на Европейския съюз.

Настоящият Регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в ..., на ...

За Европейския парламент
Председател

За Съвета
Председател

ПРИЛОЖЕНИЕ I

МИНИМАЛНИ КРИТЕРИИ ЗА ОРГАНИЗАЦИИТЕ (ПОСОЧЕНИ В ЧЛЕН 3)

A. ОБЩИ МИНИМАЛНИ КРИТЕРИИ

1. **За да ила право да получи или за да продължи да се ползва с признаване от Общността**, признатата организация трябва да има правосубектност в държавата на местонахождението си. Отчетите на организацията се заверяват от независими одитори.
2. Признатата организация трябва може да докаже с документи наличието на значителен опит в оценяване на проектирането и строежа на търговски кораби.
3. Признатата организация трябва да разполага по всяко време със значителен управленски, технически, помощен и научно-изследователски персонал, съизмерим с мащабите на флота, на която е дала клас, на структурата и участието на организацията в строежа и видоизменянето на кораби. Признатата организация трябва да е в състояние да разпределя на всяко място на дейност, когато и както е необходимо, средства и персонал, пропорционални на задачите, които трябва да се изпълняват в съответствие с общи минимални критерии по точки 6 и 7 и специалните минимални критерии по част Б.

Сряда, 24 септември 2008 г.

4. По отношение на проектирането, строежа и периодичните прегледи на търговски кораби признатата организация трябва да притежава и прилага пълен набор от собствени правила и процедури, отговарящи по качество на международно признати стандарти, или да е доказала способност за това. Правилата и процедурите трябва се публикуват и непрекъснато се актуализират чрез програми за научни изследвания и развитие.
5. Признатата организация трябва да има свой регистър на корабите, който се публикува ежегодно или се съдържа в база данни, достъпна за обществеността ||.
6. Признатата организация не трябва да бъде контролирана от корабособственици или корабостроители, или от други лица, осъществяващи търговска дейност в областта на производството, оборудването, ремонта или експлоатацията на кораби. По отношение на своите приходи признатата организация не зависи в значителна степен от отделно търговско предприятие. Признатата организация не може да осъществява дейност, свързана с даване на класове или работа по приемане на правила, ако е или има професионални, лични или семейни връзки с корабособственика или оператора на кораба. Това изискване за несъвместимост се прилага също така за инспектори, наети от признатата организация.
7. Дейността на признатата организация трябва да бъде съобразена с разпоредбите на приложението към Резолюция А.789(19) на ИМО относно спецификациите на инспекциите и функциите по освидетелстване на признати организации, които действат от името на администрацията, доколкото тези разпоредби засягат въпроси от приложното поле на настоящия регламент.

Б. СПЕЦИАЛНИ МИНИМАЛНИ КРИТЕРИИ

1. Признатата организация **осигурява** покритие в световен мащаб чрез **своя специален технически персонал** или, в || надлежно обосновани случаи, чрез **специалния технически персонал** на други || организации.
2. Признатата организация трябва да се управлява от етичен кодекс.
3. Признатата организация трябва да се ръководи и управлява по такъв начин, че да се осигури поверителност на информацията, изисквана от администрацията.
4. Признатата организация трябва да предоставя съответната информация на администрацията, на Комисията и на заинтересованите лица.
5. Признатата организация, нейните инспектори и технически персонал извършват работата си без да накръняват по никакъв начин правата върху интелектуална собственост на корабостроителниците, доставчиците на оборудване и корабособствениците, в това число патенти, лицензии, ноу-хау или каквито и да било други знания, чието използване е правно защитено на общностно или национално равнище. *Без да се засягат правотоциятата на държавите-членки и на Комисията за извършване на оценки, и по-специално съгласно член 9,* признатата организация и наетите от нея инспектори и технически персонал не могат при *никакви обстоятелства* да предават или разпространяват търговска информация, получена по време на тяхната работа по извършване на проверки, контрол и мониторинг на кораби в строеж или ремонт.
6. Ръководството на признатата организация трябва да определи и документира нейната политика, цели и задължения по отношение на осигуряване на качеството и трябва да гарантира, че тази политика се разбира, прилага и поддържа на всички нива на признатата организация. Политиката на признатата организация трябва да е съобразена с целите и показателите по отношение на безопасността и предотвратяването на замърсяване.
7. Признатата организация трябва да гарантира, че:
 - а) правилата и процедурите ѝ са установени и поддържани по систематичен начин;
 - б) правилата и процедурите отговарят на вътрешна система за измерване на качеството на услугите, във връзка с която са въведени в действие тези правила и процедури;

Сряда, 24 септември 2008 г.

- в) изискванията за работата по приемане на правила, за която признатата организация е упълномощена, са удовлетворени и е въведена в действие вътрешна система за измерване на качеството на услугите по отношение на съответствието с международните конвенции;
 - г) отговорностите, правомощията и взаимоотношенията на персонала, чиято работа влияе върху качеството на услугите на признатата организация, са определени и документирани;
 - д) цялата работа се извършва при контролирани условия;
 - е) действа система за надзор, която осъществява мониторинг на действията и работата, извършвани от инспекторите и техническия и административен персонал, нает от признатата организация;
 - ж) инспекторите притежават обширни познания относно конкретния тип кораби, на които изпълняват своята работа както по отношение на конкретния преглед, който трябва да бъде извършен, така и по отношение на съответните приложими изисквания;
 - з) прилага се система за квалификация на инспекторите и постоянно осъвременяване на техните знания;
 - и) пазят се данни, които доказват постигането на изискваните стандарти в областите, покривани от предоставяните услуги, както и ефективното функциониране на системата за качество;
 - й) независимо от местонахождението се поддържа всеобхватна система на планирани и документирани вътрешни одиторски проверки на дейностите, свързани с качеството;
 - к) нормативно установени със закон прегледи и проверки, които се изискват от Хармонизираната система за проверки и освидетелстване, за които признатата организация е упълномощена, се извършват в съответствие с приложението и допълнението към Резолюция А.948(23) на ИМО относно насоките за проверки в рамките на хармонизираната система за проверки и освидетелстване;
 - л) изградени са ясни и преки връзки на отговорност и контрол между централното управление на признатата организация и регионалните ѝ подразделения, както и между признатите организации и техните инспектори.
8. **Организацията** трябва да е разработила и приложила и **■** да поддържа ефективна вътрешна система за качество, която е основана на съответни части от международно признати стандарти за качество и е в съответствие с EN ISO/IEC 17020:2004 (органи за проверка) и с EN ISO 9001:2000 **■**, както се тълкуват и утвърждават от **посочения** в член 11, параграф 1 **Комитет** за оценка.
- Комитетът за оценка трябва да действа независимо и съответно да разполага с всички необходими ресурси, за да може да функционира правилно и да извършва задълбочена и последователна дейност. Той трябва да притежава високоспециализирани и първокласни технически познания и кодекс за поведение, който да защитава независимостта на дейността на одиторите.**
9. Правилата и **разпоредбите** на **организацията** се прилагат по такъв начин, че, организацията да продължи да бъде в състояние на основата на собствените си преки знания и преценка да предоставя достоверна и обективна декларация относно безопасността на съответните кораби чрез свидетелства за клас, въз основа на които може да се издават задължителни свидетелства.
10. Признатата организация трябва да притежава необходимите средства за оценяване — чрез използването на квалифицирани професионалисти и съгласно разпоредбите, установени в приложението към Резолюция А.913 (22) на ИМО относно Насоките за прилагане на Международния кодекс за управление на безопасността (ISM) от администрациите — на използването и поддръжката на система за управление на безопасността, базирана както на брега, така и на борда на кораба, която се предвижда да бъде обхваната от освидетелстването.
11. Признатата организация трябва да позволи участието на представители на администрацията и на други заинтересовани лица в разработването на своите правила и процедури.

Сряда, 24 септември 2008 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ТАБЛИЦА ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Директива 94/ 57/ЕО	Директива.../.../ЕО ⁽¹⁾ [относно спазването на задълженията на държавата на знатето и относно общите правила и стандарти за организациите за проверка и преглед на кораби и за съответните дейности на морските администрации]	Настоящия регламент
Член 1	Член 1	Член 1
Член 2, буква а)	Член 2, буква а)	Член 2, буква а)
Член 2, буква б)	Член 2, буква б)	-
Член 2, буква в)	Член 2, буква в)	-
Член 2, буква г)	Член 2, буква г)	Член 2, буква б)
Член 2, буква д)	Член 2, буква ж)	Член 2, буква в)
-	Член 2, буква з)	Член 2, буква г)
Член 2, буква е)	Член 2, буква и)	Член 2, буква д)
Член 2, буква ж)	Член 2, буква й)	Член 2, буква е)
Член 2, буква з)	Член 2, буква к)	Член 2, буква ж)
Член 2, буква и)	Член 2, буква л)	Член 2, буква и)
-	Член 2, буква л)	Член 2, буква з)
Член 2, буква й)	Член 2, буква н)	-
Член 2, буква к)	-	Член 2, буква й)
Член 3	Член 3	-
Член 4, параграф 1, първо изречение	-	Член 3, параграф 1
Член 4, параграф 1, второ изречение	-	Член 3, параграф 2
Член 4, параграф 1, трето изречение	-	-
Член 4, параграф 1, четвърто изречение	-	Член 4, параграф 1
-	-	Член 3, параграф 3
-	-	Член 4, параграфи 2, 3 и 4
-	-	Член 5
-	-	Член 6
-	-	Член 7
Член 5, параграф 1	Член 8, параграф 1	-
Член 5, параграф 3	Член 8, параграф 2	-
Член 6, параграфи 1, 2, 3 и 4	Член 9, параграфи 1, 2, 3 и 4	-
Член 6, параграф 5	-	-

⁽¹⁾ ОВ ...

Сряда, 24 септември 2008 г.

Директива 94/ 57/ЕО	Директива.../.../ЕО ⁽¹⁾ [относно спазването на задълженията на държавата на знатето и относно общите правила и стандарти за организациите за проверка и преглед на кораби и за съответните дейности на морските администрации]	Настоящия регламент
Член 7	Член 10	Член 12
Член 8, параграф 1, първо тире	Член 11, параграф 1, първа алинея, буква а)	-
Член 8, параграф 1, второ тире	-	Член 13, параграф 1
Член 8, параграф 1, трето тире	Член 11, параграф 1, първа алинея, буква б)	-
-	Член 11, параграф 1, втора алинея	Член 13, параграф 1, втора алинея
Член 8, параграф 2	Член 11, параграф 2	-
Член 8, параграф 2, втора алинея	-	Член 13, параграф 2
Член 9, параграф 1	-	-
Член 9, параграф 2	-	-
Член 10, параграф 1, уводна част	Член 12	-
Член 10, параграф 1, букви а), б) и в), параграфи 2, 3 и 4	-	-
Член 11, параграфи 1 и 2	Член 13, параграфи 1 и 2	-
Член 11, параграфи 3 и 4	-	Член 8, параграфи 1 и 2
Член 12	Член 14	-
Член 13	-	-
Член 14	Член 15, параграфи 1 и 2	-
-	Член 15, параграф 3	-
-	Член 16	-
-		Член 9
Член 15, параграф 1		
		Член 10, параграфи 1 и 2
Член 15, параграф 2		Член 10, параграф 3
Член 15, параграф 3	-	Член 10, параграф 4
Член 15, параграф 4		Член 10, параграф 5
Член 15, параграф 5		Член 10, параграф 6, първа, втора, трета и пета алинеи
-		Член 10, параграф 6, четвърта алинея
Член 16	Член 17	-
Член 17	Член 20	-
-	Член 18	-
-	Член 19	-

⁽¹⁾ ОВ ...

Сряда, 24 септември 2008 г.

Директива 94/ 57/ЕО	Директива.../.../ЕО ⁽¹⁾ [относно спазването на задълженията на държавата на знатето и относно общите правила и стандарти за организациите за проверка и преглед на кораби и за съответните дейности на морските администрации]	Настоящия регламент
		Член 11
		Член 14
		Член 15
		Член 16
		Член 17
		Член 18
		Член 19
Приложение		Приложение I
	Приложение I	
	Приложение II	Приложение II

⁽¹⁾ ОВ ...

Електронни съобщителни мрежи и услуги ***I

P6_TA(2008)0449

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 24 септември 2008 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 2002/21/ЕО относно общата регулаторна рамка за електронните съобщителни мрежи и услуги, 2002/19/ЕО относно достъпа до електронни съобщителни мрежи и тяхната инфраструктура и взаимосвързаността между тях и 2002/20/ЕО относно разрешението на електронните съобщителни мрежи и услуги (COM(2007)0697 — C6-0427/2007 — 2007/0247(COD))

(2010/C 8 E/45)

(Процедура на съвместно вземане на решение: първо четене)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2007)0697),
- като взе предвид член 251, параграф 2 и член 95 от Договора за ЕО, съгласно които Комисията внесе предложението в Парламента (C6-0427/2007),
- като взе предвид член 51 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на Комисията по промишленост, изследвания и енергетика и становищата на Комисията по икономически и парични въпроси, Комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите, Комисията по култура и образование, Комисията по правни въпроси и Комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи (A6-0321/2008),

Сряда, 24 септември 2008 г.

1. Одобрява предложението на Комисията във вида, в който е изменено;
2. Призовава Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в предложението или да го замени с друг текст;
3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

P6_TC1-COD(2007)0247

Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 24 септември 2008 г. с оглед приемането на Директива 2008/.../ЕО на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директиви 2002/21/ЕО относно общата регулаторна рамка за електронните съобщителни мрежи и услуги, 2002/19/ЕО относно достъпа до електронни съобщителни мрежи и тяхната инфраструктура и взаимосвързаността между тях и 2002/20/ЕО относно разрешението на електронните съобщителни мрежи и услуги

(текст от значение за ЕИП)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 95 от него,

като взеха предвид предложението на Комисията || ,

като взеха предвид становището на Европейския икономически и социален комитет ⁽¹⁾,

като взеха предвид становището на Комитета на регионите ⁽²⁾,

в съответствие с процедурата, установена в член 251 от Договора ⁽³⁾,

като имат предвид, че:

- (1) Действието на петте директиви, които съставляват текущата регулаторна рамка за електронни съобщителни мрежи и услуги (Директива 2002/21/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 7 март 2002 г. относно общата регулаторна рамка за електронните съобщителни мрежи и услуги ⁽⁴⁾ (Рамкова директива), Директива 2002/19/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 7 март 2002 г. относно достъпа до електронни съобщителни мрежи и тяхната инфраструктура и взаимосвързаността между тях ⁽⁵⁾ (Директива за достъпа), Директива 2002/20/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 7 март 2002 г. относно разрешението на електронните съобщителни мрежи и услуги ⁽⁶⁾ (Директива за разрешение), Директива 2002/22/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 7 март 2002 г. относно универсалната услуга и правата на потребителите във връзка с електронните съобщителни мрежи и услуги ⁽⁷⁾ (Директива за универсалната услуга) и Директива 2002/58/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 12 юли 2002 г. относно обработката на лични данни и защита на правото на неприкосновеност на личния живот в сектора на електронните комуникации ⁽⁸⁾ (Директива за правото на неприкосновеност на личния живот и електронни комуникации) (заедно наричани по-долу „Рамкова директива и специфични директиви“), е предмет на периодичен преглед от страна на Комисията, в частност с оглед определяне на нуждата от изменения в съответствие с технологичните и пазарните промени.

⁽¹⁾ ОВ С 224, 30.8.2008 г., стр. 50.

⁽²⁾ Становище от 19 юни 2008 г. (все още непубликувано в Официален вестник).

⁽³⁾ Позиция на Европейския парламент от 24 септември 2008 г.

⁽⁴⁾ ОВ L 108, 24.4.2002 г., стр. 33.

⁽⁵⁾ ОВ L 108, 24.4.2002 г., стр. 7.

⁽⁶⁾ ОВ L 108, 24.4.2002 г., стр. 21.

⁽⁷⁾ ОВ L 108, 24.4.2002 г., стр. 51.

⁽⁸⁾ ОВ L 201, 31.7.2002 г., стр. 37.

Сряда, 24 септември 2008 г.

- (2) През 2007 г. беше извършено преразглеждане на Директива 89/552/ЕИО на Съвета от 3 октомври 1989 г. за координирането на някои разпоредби, установени в действащи закони, подзаконови и административни актове на държавите-членки, отнасящи се до предоставянето на аудиовизуални медийни услуги („Директива за аудиовизуалните медийни услуги“) ⁽¹⁾ с намерението да се гарантират оптимални условия на конкурентоспособност и правна сигурност по отношение на информационните технологии и медийните отрасли и услуги в Европейския съюз, както и зачитане на културното и езиково многообразие. В тази връзка справедливата и балансирана нормативна уредба за електронни съобщителни мрежи и услуги представлява основен стълб на аудиовизуалния сектор на ЕС.
- (3) В тази връзка Комисията представи своите първоначални заключения в свое Съобщение до Съвета, Европейския парламент, Европейския икономически и социален комитет и Комитета на регионите от 29 юни 2006 г. относно прегледа на регулаторната рамка на ЕС за електронни съобщителни мрежи и услуги. Въз основа на тези първоначални заключения беше проведено обществена консултация, която идентифицира продължаващата липса на вътрешен пазар на електронни съобщения като най-важния аспект, към който трябва да се подходи. В частност беше установено, че регулаторна разпокъсаност и несъответствия между дейностите на националните регулаторни органи излагат на риск не само конкурентоспособността на сектора, но също и значителните ползи за потребителя от презгранична конкуренция.
- (4) Поради това регулаторната рамка на ЕС за електронни съобщителни мрежи и услуги следва да се реформира с цел изграждане на вътрешния пазар на електронни съобщения чрез засилване на механизма на Общността за регулиране на оператори със значителна пазарна сила в ключовите пазари. ■ Реформата също така включва определянето на стратегия за ефикасно и координирано управление на спектъра с цел постигане на единно европейско информационно пространство, както и засилването на разпоредбите за потребители с увреждания за формиране на всеобхватно информационно общество.
- (5) Основна цел на регулаторната рамка на ЕС за електронните съобщителни мрежи и услуги е да създаде устойчива „екосистема“ за електронните съобщения, основана на търсенето и предлагането: първото — чрез ефективни и конкурентоспособни пазари на инфраструктура и услуги, а второто — чрез развитие на информационното общество.
- (6) По-нататъшна цел на регулаторната рамка на ЕС за електронните съобщителни мрежи и услуги е постепенно да се налагат специфичните за сектора ex ante правила успоредно с развитието на конкуренцията на пазарите на електронни съобщения, като в крайна сметка електронните съобщения са подчинени единствено на правото на конкуренцията. Като се има предвид, че през последните години пазарите на електронни съобщения се характеризират с голяма динамичност от гледна точка на конкуренцията, от съществено значение е ex ante регулаторни задължения да бъдат налагани само когато не съществува ефективна и устойчива конкуренция. Нуждата от продължаване налагането на ex ante регулаторни задължения следва да бъде преразгледана не по-късно от три години, считано от датата на транспониране на настоящата директива.
- (7) С цел да се гарантира пропорционален и съобразен с различните условия на конкуренция подход, националните регулаторни органи следва да могат да определят пазарите на поднационална основа и да отменят регулаторни задължения на пазари или в географски райони, в които е налице ефективна инфраструктурна конкуренция. Това следва да се прилага дори ако географските райони не са определени като отделни пазари.
- (8) С оглед постигане целите на Лисабонската програма е необходимо да се намерят подходящи стимули за инвестиции в нови високоскоростни мрежи, които ще подкрепят иновациите в богати на съдържание интернет услуги и ще укрепят международната конкурентоспособност на Европейския съюз. Тези мрежи имат голям потенциал да оставят ползи на потребителите и предприятията в целия Европейски съюз. Ето защо е от жизненоважно значение да се поощрят устойчивите инвестиции в развитието на такива мрежи, като същевременно се гарантира конкуренцията и се подпомага изборът на потребителите чрез предвидено и съгласувано регулиране.

⁽¹⁾ ОВ L 298, 17.10.1989 г., стр. 23.

Сряда, 24 септември 2008 г.

- (9) В съобщението си от 20 март 2006 г., озаглавено „Преодоляване на ширококолентовата пропаст“⁽¹⁾ Комисията признава, че в ЕС има териториално разделение по отношение на достъпа до високоскоростни ширококолентови услуги. Въпреки общото увеличение на възможностите за ширококолентови услуги, достъпът до тях е ограничен в някои региони поради високите цени, тъй като тези региони са слабо населени и отдалечени. Търговските стимули за инвестиране във внедряването на ширококолентовите услуги в тези региони често се оказват недостатъчни. Технологичните иновации обаче намаляват разходите по внедряване. За да се гарантират инвестициите в нови технологии в по-слабо развитите региони, регулирането на електронните съобщения следва да се съгласува с други политики, например политиката относно държавните помощи, структурните фондове или по-общи цели на индустриалната политика.
- (10) Инвестициите в научноизследователската и развойна дейност са от жизненоважно значение за следващото поколение от трези с оптични влакна и за постигането на гъвкав и ефективен радиодостъп чрез засилване на конкуренцията и на иновациите по отношение на приложения и услуги в полза на потребителите. Предизвикателството е да се осигури следващо поколение повсеместни и конвергиращи инфраструктури за трези и услуги за електронни съобщения, информационни технологии и медии.
- (11) Общественият ред следва да има своята допълваща роля за ефективното функциониране на пазара на електронни съобщения, като намира решения за търсенето и предлагането, за да стимулира една положителна взаимозависимост, при която развитието на по-добро съдържание и услуги произтича от инфраструктурното развитие, и обратно. Обществената напеса следва да бъде пропорционална и нито да нарушава конкуренцията, нито да забранява частните инвестиции, като следва да увеличава стимулите за инвестиране и да намалява ограниченията за навлизане на пазара. В този смисъл публичните органи може да подкрепят внедряването на подготвена за бъдещето инфраструктура с висок капацитет. В този процес обществената подкрепа следва да се предоставя чрез открити, прозрачни и конкурентни процедури, следва да не благоприятства априори дадена технология и следва да предоставя достъп до инфраструктурата на недискриминационна основа.
- (12) Регулаторната рамка на ЕС за електронните съобщителни трези и услуги следва също така да насърчава защитата на потребителите в сектора на електронните съобщения чрез предоставяне на достоверна и всеобхватна информация, като за тази цел се използва всички възможни средства, чрез прозрачност на цените и таксите и чрез осигуряване на високи стандарти при доставянето на услугите. Следва да се предвиди и пълно признаване на ролята на потребителските сдружения при консултациите с обществеността и да се гарантира това, че компетентните органи разполагат с нужните правомощия, за да предотвратят евентуални тръжни измами и да действат с нужната ефективност, за да се справят със каквито и да е злоупотреби.
- (13) Становищата на националните регулаторни органи и на заинтересованите страни от сектора следва да бъдат взети предвид от Комисията при приемането на мерки съгласно настоящата директива чрез провеждане на ефективни консултации, за да се гарантира прозрачност и пропорционалност. Комисията следва да издава подробни консултативни документи, с обяснения за различните начини на действие, които се обмислят, като на заинтересованите страни следва да се дава разумен срок за отговор. След консултациите и като вземе предвид отговорите, Комисията следва да предостави мотиви за взетото решение в изложение, което следва да съдържа описание на това по какъв начин становищата на отговорилите са били взети предвид.
- (14) За да се даде възможност на националните регулаторни органи да изпълнят целите, установени в Рамковата директива и в Специфичните директиви, в частност по отношение на пълна оперативна съвместимост, обхватът на Рамковата директива следва да се разшири, за да покрива радионавигационното оборудване и далекосъобщителното крайно оборудване, както е определено в Директива 1999/5/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 9 март 1999 г. относно радионавигационното оборудване и далекосъобщителното крайно оборудване и взаимното признаване на тяхното съответствие⁽²⁾, както и потребителско оборудване, използвано за цифрова телевизия.
- (15) Без да се засяга Директива 1999/5/ЕО, е необходимо да се изясни прилагането на някои аспекти на крайното оборудване по отношение на достъпа за крайни потребители с уверения, за да се гарантира оперативната съвместимост между крайното оборудване и електронните съобщителни трези и услуги.

⁽¹⁾ ОВ С 151, 29.6.2006 г., стр. 15.

⁽²⁾ ОВ L 91, 7.4.1999 г., стр. 10.

Сряда, 24 септември 2008 г.

- (16) Някои определения следва да се разяснят или променят, за да се отчетат пазарните и технологичните промени и да се премахнат неяснотите, идентифицирани при прилагане на регулаторната рамка.
- (17) *Дейностите на националните регулаторни органи и на Комисията в съответствие с регулаторната рамка на ЕС за електронните съобщителни мрежи и услуги допринасят за изпълнението на по-широкообхватни цели от обществен интерес в областта на културата, заетостта, околната среда, социалното сближаване, регионалното развитие и териториалното и селищно устройство.*
- (18) *Националните пазари на електронни съобщения ще продължат да се различават в рамките на Европейския съюз. Ето защо е от съществено значение националните регулаторни органи и Органът на европейските регулатори в областта на далекосъобщенията (BERT) да притежават правомощия и познания, необходими за изграждането в ЕС на конкурентна „екосистема“ за пазарите и услугите, свързани с електронни съобщения, като същевременно се осъзнават националните и регионални разлики и се спазва принципа на субсидиарност.*
- (19) Независимостта на националните регулаторни органи следва да се засили с цел гарантиране на по-ефективно прилагане на регулаторната рамка и увеличаване на техните пълномощия и предсказуемостта на техните решения. За целта следва да се въведе изрична разпоредба в националното законодателство, която да гарантира, че при изпълнение на своите задачи, националният регулаторен орган е защитен срещу външна намеса или политически натиск, които могат да нарушат неговата независима оценка на въпросите, пред които е изправен. Такова външно влияние прави съответния национален законодателен орган неподходящ за ролята на национален регулаторен орган съгласно регулаторната рамка. Поради това следва предварително да се установят правила относно основанията за сваляне от поста на началника на националния регулаторен орган с цел премахване на всякакви основателни съмнения относно неутралността на този орган и неговата неприкосновеност от външни фактори. Важно е националните регулаторни органи да разполагат със свой собствен бюджет, който да им дава възможност, в частност, да наемат достатъчен брой квалифицирани кадри. За да се гарантира прозрачност, този бюджет следва да се публикува ежегодно.
- (20) Съществува широко разминаване в начина, по който апелативни органи са прилагали временни мерки за прекратяване на решенията на националните регулаторни органи. С цел постигане на по-голяма последователност на подхода следва да се приложи общ стандарт в съответствие с правото на Общността. Предвид важността на жалбите върху цялостното функциониране на регулаторната рамка, следва да се установи механизъм за събиране на информация за жалби и постановления за прекратяване на решенията, взети от регулаторните органи във всички държави-членки, и за докладването на тази информация на Комисията.
- (21) С цел извършване на техните регулаторни задължения по ефективен начин, данните, които националните регулаторни органи събират, следва да включват счетоводни данни за пазарите на дребно, които са свързани с пазари на едро, в които даден оператор има значителна пазарна сила и като такива се регулират от националния регулаторен орган и също така следва да включват данни, които да позволяват на националния регулаторен орган да оценява възможното въздействие на планирани актуализации или промени на мрежовата топология върху развиването на конкуренцията или върху продукти на едро, предоставяни на други страни.
- (22) Националната консултация, предвидена в член 6 от Рамковата директива, следва да се провежда преди консултацията с Общността, предвидена в член 7 от посочената директива, за да се позволи мненията на заинтересованите страни да се отразят в консултацията с Общността. Това също би избегнало нуждата от втора консултация с Общността, в случай на промени в планираната мярка в резултат на националната консултация.
- (23) Необходимо е свободата на действие на националните регулаторни органи да се съгласува с развитието на последователни регулаторни практики и последователното прилагане на регулаторната рамка с цел ефективен принос за развитието и изграждането на вътрешния пазар. Поради това националните регулаторни органи следва да подкрепят дейностите, насочени към вътрешния пазар, на Комисията и тези на **BERT**, които трябва да служат като изключителен форум за сътрудничество между национални регулаторни органи при изпълнение на техните отговорности по регулаторната рамка.

Сряда, 24 септември 2008 г.

- (24) Механизмът на Общността, позволяващ на Комисията да изисква от националните регулаторни органи да оттеглят планирани мерки засягащи определянето на пазара, както и определянето на оператори със значително влияние на пазара, е допринесъл значително за последователен подход при идентифициране на обстоятелствата, в които може да бъде приложено регулиране ex-ante и операторите подлежат на такова регулиране. Въпреки това, няма еквивалентен механизъм за корективните мерки, които следва да бъдат приложени. Наблюдението на пазара от Комисията и, в частност, опитът с процедурата по член 7 от Рамковата директива, показва, че несъответствия в прилагането на корективни мерки от страна на националните регулаторни органи, дори при подобни пазарни условия, подронват вътрешния пазар на електронни съобщения, не гарантират равнопоставеност между оператори, установени в различни държави-членки, и предотвратяват реализирането на ползи за потребителите от презгранична конкуренция и услуги. Комисията следва да получи правомощия да изисква от националните регулаторни органи да оттеглят проектомерки за корективни мерки, избрани от тези национални регулаторни органи. С цел гарантиране на последователното прилагане на регулаторната рамка в Общността, Комисията следва да се консултира с **BERT** преди вземане на решение.
- (25) Важно е регулаторната рамка да се прилага навременно. Когато Комисията е взела решение, изискващо от национален регулаторен орган да оттегли планирана мярка, националните регулаторни органи следва да представят преработена мярка пред Комисията. Следва да се определи краен срок за нотифицирането на преработената мярка пред Комисията по член 7 от Рамковата директива с цел пазарните участници да са запознати с времетраенето на прегледа на пазара и с цел увеличаване на правната сигурност.
- (26) Аналогично, с оглед нуждата от избягване на регулаторен вакуум в сектор, характерен със своите бързи изменения, ако приемането на повторно нотифицираната проектомярка все пак би създавало бариера за единния пазар или би било несъвместимо с правото на Общността, Комисията, след като се консултира с **BERT**, следва да може да изисква от съответния национален регулаторен орган да наложи специфична корективна мярка в рамките на конкретен срок.
- (27) Предвид кратките срокове в механизма за консултация на Общността, на Комисията следва да се дадат правомощия за приемане на мерки за изпълнение с цел опростяване на процедурите за обмен на информация между Комисията и националните регулаторни органи — например в случаи, *отнасящи се до стабилни пазари, или включващи само незначителни промени в по-рано нотифицирани мерки* — или за позволяване на въвеждане на освобождаване от задължение за нотифициране с цел ускоряване на процедурите в някои случаи.
- (28) В съответствие с целите на *Хартата на основните права на Европейския съюз* и Конвенцията на ООН за правата на хората с увреждания, регулаторната рамка следва да гарантира, че всички потребители, включително крайните потребители с увреждания, възрастните потребители и потребителите със специфични социални потребности, имат лесен достъп до висококачествени услуги на достъпни цени. Декларация 22, приложена към Заключителния акт от Амстердам, предвижда институциите на Общността да отчитат потребностите на хората с увреждания при изработването на мерки по член 95 от Договора за ЕО.
- (29) Радиочестотите следва да се считат за ограничен обществен ресурс, който има важна обществена и пазарна стойност. Поради това в обществен интерес е спектърът да се управлява възможно най-ефикасно и ефективно от икономическа, социална и екологична гледна точка, **като се вземат предвид целите, свързани с културно многообразие и медиен плурализъм**, и пречките за неговата ефикасна употреба да се премахват постепенно.
- (30) **Въпреки че управлението на радиочестотния спектър остава от компетентността на държавите-членки, единствено съгласуваността и, когато е целесъобразно, хармонизирането на общностно равнище могат да гарантират, че ползвателите на спектъра извличат всички ползи от вътрешния пазар, както и че интересите на ЕС са ефективно защитени в световен мащаб.**

Сряда, 24 септември 2008 г.

- (31) *Разпоредбите на настоящата директива, които се отнасят до управлението на радиочестотния спектър, следва да съответстват на дейността на международни и регионални организации, занимаващи се с управлението на радиочестотния спектър, като Международния съюз по далекосъобщения (ITU) и Европейската конференция по пощи и далекосъобщения (CEPT), за да се гарантира ефективно управление и хармонизация на използването на спектъра в цялата Общност и в световен мащаб.*
- (32) *Като принос в изпълнението на целите, заложи в член 8а от Директива 2002/21/ЕО (Рапковата директива), през 2010 г. по инициатива на държавите-членки, следва да се свика среща на високо равнище по въпросите на спектъра, с участието на Европейския парламент, Комисията и всички заинтересовани страни. Въпросната среща на високо равнище следва да способства по-специално за по-голяма последователност в политиките за спектъра на ЕС като цяло, за предоставяне на насоки за претинаването от аналогова към наземна цифрова телевизия и за освобождаване на спектър за нови електронни съобщителни услуги, след като се претине към цифрово излъчване.*
- (33) *Претинаването от аналогова към наземна цифрова телевизия следва да освободи, поради изключителната ефикасност на преноса на информация при цифровата технология, значителна част от радиочестотния спектър в Европейския съюз, което се явява така нареченият „цифров дивидент“. Държавите-членки следва да освободят своите цифрови дивиденти във възможно най-кратки срокове, за да могат техните граждани да се възползват от внедряването на нови, иновационни и конкурентоспособни услуги. За тази цел следва да се премахнат съществуващи пречки на национално равнище за ефикасното разпределение или преразпределение на цифровия дивидент и да се възприеме по-съгласуван цялостен подход спрямо разпределението на цифровия дивидент в Общността.*
- (34) *Радиочестотите следва да се управляват така, че да се гарантира избягване на вредни смущения. Поради това тази основна концепция за вредни смущения следва да се определи точно **в съответствие със съществуващите честотни планове, договорени на международно равнище**, за да се гарантира, че регулаторната намеса е ограничена до степента, необходима за предотвратяване на такива смущения.*
- (35) *Текущата система за управление и разпределение на спектъра е предимно основана на административни решения, които не са достатъчно гъвкави за справяне с технологичните и икономическите промени, в частност с бързото развитие на безжичните технологии и повишеното търсене на честотни ленти. Неправомерната разпокъсаност на националните политики води до повишени разходи и загубени пазарни възможности за ползвателите на спектъра и забавя иновациите в ущърб на вътрешния пазар, потребителите и икономиката като цяло. Освен това, условията за достъп до и ползване на радиочестоти могат да се различават според вида оператор, докато електронните услуги предоставяни от тези оператори все по-често се припокриват, като така се създава напрежение между притежателите на права, несъответствия в разходите за достъп до спектъра и потенциални изкривявания във функционирането на вътрешния пазар.*
- (36) *Значението на националните граници все повече намалява при определяне на оптималната употреба на радиочестотния спектър. Разпокъсаното управление на достъпа до права за спектъра ограничава инвестициите и иновациите и не позволява на операторите и производителите на оборудване да реализират икономии от мащаба, като по този начин възпрепятства развитието на вътрешния пазар на електронни съобщителни мрежи и услуги, използващи радиочестотния спектър.*
- (37) *Гъвкавостта в управлението на спектъра и достъпа до него следва да се повишат посредством разрешения с неутралност на технологиите и услугите, за да се даде възможност на потребителите на спектъра да избират най-подходящите технологии и услуги, които да прилагат **в свободните честотни ленти за електронни съобщителни услуги, така както са посочени в националните планове за разпределение на радиочестотите и в Правилата за радиосъобщенията на ITU** (принципи на неутралност на технологиите и услугите). Поради това административното определяне на технологии и услуги следва да **се прилага в случаите, в които се засягат цели от общ интерес.***

Сряда, 24 септември 2008 г.

- (38) **Ограниченията спрямо** принципа на неутралност на технологиите следва да са **успешни** и оправдани от нуждата за избягване на вредни смущения, например чрез налагане на емисионни маски и нива на мощността, или от нуждата за защита на общественото здраве чрез ограничаване на въздействието на електромагнитните полета върху обществото, или за гарантиране на правилно съвместно ползване на спектъра, в частност, когато неговата употреба е предмет само на общи разрешения, или **с оглед изпълнение на цели от общ интерес в съответствие със законодателството на Общността**.
- (39) Потребителите на спектъра следва също така да могат свободно да избират услугите, които желаят да предлагат в спектъра, при зачитане на преходни мерки **спрямо по-рано придобити права и разпорежданията на националните планове за разпределение на радиочестотите, както и в Правилата за радиосъобщенията на ИТУ**. Биха могли да се допускат изключения от принципа на неутралност на услугите, които изискват предоставянето на конкретна услуга **да отчита национални съображения, свързани с обществения ред, или** да отговаря на ясно определени цели от общ интерес, като опазване на човешкия живот, нужда от насърчаване на социалното, регионално и териториално сближаване **ефикасното използване на радиочестотите или ефективното управление на радиочестотния спектър**. Тези цели следва да включват насърчаването на **национални аудиовизуални и медийни политики**, културно и езиково многообразие и медиен плурализъм, както е определено в националното законодателство в съответствие с правото на Общността. Освен ако не се налагат поради необходимост от опазване безопасността на живота **или за да се гарантира постигането на посочените цели**, изключенията не следва да волят до ексклузивна употреба за определени услуги, а по-скоро да дават приоритет, за да могат други услуги или технологии да съществуват съвместно в същата честотна лента, доколкото е възможно. С цел притежателят на разрешението да може свободно да избира най-ефикасните средства за пренасяне на съдържанието на услугите, предоставяни по радиочестоти, съдържанието не следва да се регулира в разрешението за ползване на радиочестоти.
- (40) В компетенцията на държавите-членки е определянето на обхвата и характера на всяко изключение относно насърчаването на културното и езиково разнообразие, **националните аудиовизуални и медийни политики, както и** плурализма на медиите в съответствие с техните национални законодателства.
- (41) Тъй като разпределението на спектъра спрямо конкретни технологии или услуги е изключение от принципите на неутралност на технологиите и услугите и намалява свободата на избор на предлаганата услуга или използвана технология, всяко предложение за такова разпределение следва да е прозрачно и да подлежи на обществена консултация.
- (42) С цел поддържане на гъвкавост и ефикасност, в честотни ленти, които ще се определят на хармонизирана основа, националните регулаторни органи следва също така да позволяват на потребителите на спектъра свободно да прехвърлят или отдават под наем своите права на ползване на трети страни, което би позволило пазарно оценяване на спектъра. С оглед на своите правомощия за осигуряване на ефективна употреба на спектъра, националните регулаторни органи следва да предприемат действия за гарантиране, че търговията със сектора не води до нарушаване на конкуренцията, когато остане неизползван спектър.
- I**
- (43) За целите на вътрешния пазар може също да е необходимо хармонизиране на нивото на Общността на идентифицирането на търгуеми честотни ленти от спектъра, на условията за търгуване или за преминането към търгуеми права в конкретни честотни ленти, на минимален формат за търгуеми права, на изисквания за гарантиране на централна наличност, достъпност и надеждност на информация, необходима за търговия със спектъра, и на изисквания за защита на конкуренцията и за предотвратяване на презапасяване с честоти от спектъра. Поради това Комисията следва да получи правомощия за приемане на мярка за прилагане на посоченото хармонизиране. Такива изпълнителни мерки следва да отчитат дали индивидуалните права на ползване са предоставени на търговска или нетърговска основа.
- (44) За въвеждането на неутралност на технологиите и услугите и търговия със съществуващите права на ползване на спектъра би могло да **бъдат необходими** преходни правила, включително мерки за гарантиране на лоялна конкуренция, тъй като новата система би могла да позволи на някои ползватели на спектъра да започнат да се конкурират с ползватели на спектъра, които вероятно са придобили своите права при по-тежки условия и срокове. От друга страна, когато са дадени права като дерогация от общите правила или съгласно критерии, които не са обективни, прозрачни, пропорционални и недискриминационни, с оглед постигане на целите от общ интерес, положението на притежателите на такива права не следва да се подобрява в ущърб на техните нови конкуренти над необходимото за постигане на такива цели от общ интерес. Всеки спектър, който е станал ненужен за постигане на целите от обществен интерес, следва да се възстанови и да се предостави отново в съответствие с Директивата за разрешение.

Сряда, 24 септември 2008 г.

- (45) С цел стимулиране на функционирането на вътрешния пазар и подпомагане на развитието на презгранични услуги Комисията следва **да може да се обръща към BERT за консултации** в областта на номерирането. Освен това, с цел даване на възможност на гражданите на държавите-членки, включително туристите и потребителите с увреждания, да имат достъп до определени услуги с използване на еднакви разпознаваеми номера на подобни цени във всички държави-членки, правомощията на Комисията за приемане на технически изпълнителни мерки следва също да покриват, когато е необходимо, приложимия тарифен принцип или механизъм, **както и въвеждането на единен централен номер за набиране за ЕС, който гарантира удобен за потребителите достъп до тези услуги.**
- (46) Разрешителните, издавани на предприятия, предоставящи електронни съобщителни мрежи и услуги, които им осигуряват достъп до обществена или частна собственост, са съществени фактори за изграждането на електронни съобщителни мрежи или нови мрежови елементи. Поради това ненужна усложненост и забавяне в процедурите за предоставяне на права на преминаване би могла да представлява сериозна пречка за развитието на конкуренцията. Следователно, придобиването на права на преминаване от упълномощени предприятия следва да се опрости. Националните регулаторни органи следва да могат да координират придобиването на права на преминаване, като публикуват съответната информация на своите електронни страници.
- (47) Необходимо е засилване на правомощията на държавите-членки спрямо притежателите на права на преминаване за гарантиране на навлизане или изграждане на нова мрежа **при равни условия, по ефикасен и** по щадящ околната среда начин и независимо от задължение на оператор със значителна пазарна сила за осигуряване на достъп до неговата електронна съобщителна мрежа. Националните регулаторни органи следва да могат според конкретния случай да налагат съвместно ползване на **мрежови елементи и свързани съоръжения, като** проводи, стълбове и антени, достъп до сгради и по-добро координиране на строителни работи. Подобряване на съвместното ползване на съоръжения може значително да заздравя конкуренцията и да понижи цялостните финансови и екологични последици за предприятията от изграждане на инфраструктура за електронни съобщения, **по-специално на нови оптични мрежи за достъп. Националните регулаторни органи следва да могат да налагат на операторите със значителна пазарна мощ задължения да предоставят референтна оферта за осигуряване на достъп до техните проводи по справедлив и недискриминационен начин.**
- (48) Надеждното и сигурно съобщаване на информация по електронни съобщителни мрежи играе все по-важна роля за цялата икономика и обществото като цяло. Всичко от сложност на системата, техническа авария или човешка грешка до инциденти или атаки може да има последици за функционирането и достъпността на физическите инфраструктури, които служат за предоставяне на важни за гражданите на ЕС услуги, включително услуги за електронно правителство. Поради това националните регулаторни органи следва да гарантират поддържането на целостта и сигурността на обществените съобщителни мрежи. **Европейската агенция за мрежова и информационна сигурност (ENISA)** ⁽¹⁾ следва да допринася за повишено ниво на сигурност на електронните съобщения, като, освен всичко друго, предоставя експертни познания и препоръки и насърчава обмена на най-добри практики. Както **ENISA**, така и националните регулаторни органи следва да разполагат с необходимите средства за изпълнение на своите задължения, включително правомощия за получаване на достатъчно информация, за да са в състояние да оценят нивото на сигурност на мрежи или услуги, както и обширни и надеждни данни за действителни инциденти със сигурността, които са имали значително въздействие върху работата на мрежи или услуги. Имайки предвид, че успешното прилагане на адекватна сигурност не е еднократно действие, а непрекъснат процес на прилагане, преглед и актуализиране, от доставчиците на електронни съобщителни мрежи и услуги следва да се изисква да предприемат мерки за предпазване на тяхната цялост и сигурност в съответствие с оценените рискове, като вземат предвид най-модерните такива мерки.
- (49) При нужда от договаряне на общ набор от изисквания за сигурност, Комисията следва да получи правомощия да приема мерки за техническо прилагане с цел постигане на достатъчно ниво на сигурност на електронните съобщителни мрежи и услуги на вътрешния пазар. **ENISA** следва да допринася за хармонизирането на съответните технически и организационни мерки за сигурност чрез предоставяне на експертни препоръки. Националните регулаторни органи следва да разполагат с правомощия да отправят задължителни инструкции, свързани с мерките за техническа реализация, приети съгласно Рамковата директива. За да изпълняват своите задължения, те следва да разполагат с правомощия за разследване и налагане на наказания в случаи на неспазване.

⁽¹⁾ Регламент (ЕО) No 460/2004 на Европейския парламент и на Съвета (ОВ L 77, 13.3.2004 г., стр. 1).

Сряда, 24 септември 2008 г.

- (50) Опитът в прилагането на регулаторната рамка показва, че пазарът, към който е насочена значителната пазарна сила, не е източникът на проблема, а по-скоро обектът на неговото въздействие. Поради това значителната пазарна сила, присъстваща на даден пазар, следва да се разглежда от националните регулаторни органи при източника, а не на съседни пазари, в които тя има влияние.
- (51) В случай на пазари, които са определени като транснационални, процедурата за преглед на пазара следва да се опрости и да се направи по-ефективна, като се позволи на Комисията, вземайки предвид мнението на **BERT**, да определя предприятието или предприятията със значителна пазарна сила и да налага едно или повече специфични задължения, като по този начин позволи регулаторните проблеми с транснационален характер да се разрешават директно на ниво на Общността.
- (52) С цел осигуряване на сигурност на пазарните субекти по отношение на регулаторните условия, е необходим определен срок за прегледи на пазара. Важно е да се извършва редовен анализ на пазара и в рамките на разумен и подходящ срок. Срокът следва да отчита дали съответният пазар е подлежал преди на анализ и е бил надлежно нотифициран. Неуспешното анализиране на пазар от страна на национален регулаторен орган в рамките на срока може да наруши вътрешния пазар и нормалните процедури за нарушение могат да не породят желания ефект навреме. Поради това Комисията следва да може да поиска от **BERT** да съдейства в изпълнението на задачите на въпросния национален регулаторен орган, в частност да издаде становище съдържащо проектомярка, анализа на съответния пазар и подходящите задължения, които след това Комисията може да наложи.
- (53) Вследствие на високото ниво на технологични иновации и силно динамичните пазари в сектора на електронните съобщения, има нужда от способност за бързо приспособяване на регулирането по координиран и хармонизиран начин на европейско ниво, тъй като опитът показва, че разминаване между националните регулаторни органи в прилагането на регулаторната рамка може да създаде бариера за развитието на вътрешния пазар. Поради това Комисията следва да получи правомощия за приемане на мерки за изпълнение в области като регулаторното третиране на нови услуги, номериране, именуване и адресиране, потребителски проблеми включително електронната достъпност и регулаторни счетоводни мерки.
- (54) Важна задача, възложена на **BERT**, е издаването на становища по отношение на презгранични спорове, когато е необходимо. Поради това в такива случаи националните регулаторни органи следва да вземат предвид всички становища на **BERT**.
- (55) Опитът в прилагането на регулаторната рамка показва, че съществуващи разпоредби, даващи на националните регулаторни органи правомощия да налагат глоби, не са успели да осигурят достатъчен стимул за спазване на регулаторните изисквания. Подходящи правомощия могат да допринесат за навременното прилагане на регулаторната рамка и така да повишат регулаторната сигурност, която е важен двигател за инвестиции. Липсата на ефективни правомощия в случай на неспазване важи за цялата регулаторна рамка. Поради това въвеждането на нова разпоредба в Рамковата директива за уреждане на нарушения на задължения по Рамковата директива и Специфичните директиви следва да гарантира прилагането на последователни и съгласувани принципи за правоприлагане и наказания в рамките на цялата регулаторна рамка.
- (56) *Както инвестициите, така и конкуренцията следва да бъдат нагърчавани, за да бъде защитен потребителския избор.*
- (57) Съществуващата регулаторна рамка включва някои разпоредби за улесняване на прехода от старата регулаторна рамка от 1998 г. към новата рамка от 2002 г. Този преход е приключен от всички държави-членки и тези мерки следва да се премахнат, тъй като вече са излишни.

Сряда, 24 септември 2008 г.

- (58) Приложение I към Рамковата Директива съдържа списък с пазари за включване в препоръката относно съответните пазари на продукти и услуги, които могат да подлежат на регулиране *ex ante*. Това приложение следва да бъде премахнато, тъй като целта му да служи като основа за изготвяне на първоначална версия на препоръката ⁽¹⁾ е изпълнена.
- (59) Приложение II към Рамковата директива изброява критериите, които да се използват от националните регулаторни органи при оценяване на съвместно господстващо положение в съответствие с член 14, параграф 2, алинея втора от посочената директива. *Това приложение може да е подвеждащо за националните регулаторни органи, провеждащи анализи на пазара. Освен това, концепцията за съвместно господстващо положение също така зависи от практиката на Съда на Европейските общности. || Приложение II следва съответно да бъде изменено.*
- (60) Целта на функционалното разделяне, при което вертикално интегрираният оператор трябва да установи отделни оперативни стопански единици, е да гарантира предоставянето на напълно еквивалентни продукти за достъп на всички оператори надолу по производствената верига, включително собствените отдели на вертикално интегрирания оператор надолу по производствената верига. Функционалното разделяне **може да** има капацитет да подобри конкуренцията в няколко съответни пазара чрез значително намаляване на стимула за дискриминация и чрез улесняване на проверката и налагането на съгласуване със задължения за недискриминация. || За да се избегнат нарушения на конкуренцията във вътрешния пазар, предложенията за функционално разделяне следва да се одобряват предварително от Комисията.
- (61) Прилагането на функционално разделяне не следва да пречи на подходящи координационни механизми между различните отделни стопански единици, за да се гарантира, че правата за икономически и управленски надзор на дружеството-майка се съблюдават.
- (62) **По-нататъшното сближаване на пазарите в рамките на вътрешния пазар за електронни съобщителни мрежи и услуги изисква по-добро съгласуване при прилагането на *ex ante* регулаторни задължения, предвидено в регулаторната рамка на ЕС за електронните съобщителни мрежи и услуги.**
- (63) Ако вертикално интегрирано предприятие избере да прехвърли значителна част или всички свои активи на локалната мрежа за достъп към отделно юридическо лице с друг собственик, или да установи отделна стопанска единица за работа с продукти за достъп, националният регулаторен орган следва да оцени ефекта на планираната транзакция върху всички съществуващи регулаторни задължения, наложени на вертикално интегрирания оператор, с цел гарантиране на съвместимостта на всички нови режими с Директива 2002/19/ЕО (Директива за достъпа) и Директива 2002/22/ЕО (Директива за универсалната услуга). Въпросният национален регулаторен орган следва да предприеме нов анализ на пазарите, на които отделената единица функционира, и съответно да налага, поддържа, изменя или оттегля задължения. В тази връзка националният регулаторен орган следва да може да изисква информация от предприятието.
- (64) Въпреки, че при някои обстоятелства е уместно национален регулаторен орган да наложи задължения на оператори, които нямат значителна пазарна сила, за постигане на цели като връзка от край до край или оперативна съвместимост на услуги, **или за да се способства за ефикасността и устойчивата конкуренция и да се гарантира максималната полза за крайните ползватели**, все пак е необходимо да се гарантира, че такива задължения се налагат в съответствие с регулаторната рамка и по-специално нейните процедури за нотифициране.
- (65) Комисията има правомощия да приема мерки за изпълнение с оглед на приспособяването на условията за достъп до цифрова телевизия и радиоуслуги, установени в приложение I, към пазарните и технологичните промени. Такъв е и случаят с минималния списък с елементи в приложение II, които трябва да се обнародват с цел изпълнение на задължението за прозрачност.
- (66) **Комисията следва да представи законодателно предложение на Европейския парламент и на Съвета за приемането на мерки за хармонизиране за прилагането на политиката на Общността в областта на електронните съобщения, когато тези мерки надхвърлят технически изпълнителни мерки.**

⁽¹⁾ Препоръка на Комисията от 11 февруари 2003 г. относно съответните пазари на продукти и услуги в сектора на електронните съобщения, подлежащи на регулиране *ex ante* в съответствие с Директива 2002/21/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно общата регулаторна рамка за електронните съобщителни мрежи и услуги (ОВ L 114, 8.5.2003 г., стр. 45).

Сряда, 24 септември 2008 г.

- (67) Улесняването на достъпа до ресурси от радиочестоти за пазарни участници ще допринесе за премахване на бариерите за навлизане на пазара. Освен това, технологичният напредък намалява риска от вредни смущения в някои честотни ленти и така намалява нуждата от индивидуални права на ползване. Поради това условията за ползване на спектър за предоставяне на електронни съобщителни услуги следва нормално да са установени в общи разрешения, освен ако не са необходими индивидуални права, предвид употребата на спектъра, за защита срещу вредни смущения или за изпълнение на конкретна цел от общ интерес. Решенията за нужда от индивидуални права следва да се вземат по прозрачен и пропорционален начин.
- (68) Въвеждането на изисквания за неутралност на услугите и технологиите при решения за предоставяне и разпределение, заедно с подобрената възможност за прехвърляне на права между предприятия, следва да увеличат свободата и средствата за предоставяне на електронни съобщения и аудиовизуални медийни услуги на обществеността, като по този начин също така се улеснява постигането на целите от общ интерес. **Въпреки** това, някои задължения от общ интерес, налагани на разпространители, за предоставяне на аудиовизуални медийни услуги, **може да изискват използването** на специфични критерии **при предоставянето** на спектър, **когато това** необходимо за изпълняване на **конкретна** цел от общ интерес, установена в националното законодателство. Процедурите, свързани с преследването на цели от общ интерес, следва при всички обстоятелства да са прозрачни, обективни, пропорционални и недискриминационни.
- (69) **Всяко освобождаване, пълно или частично**, от задължението за плащане на **таксите или цените**, установени за ползване на спектъра **следва да бъде обективно и прозрачно и основано на съществуването на други задължения от общ интерес, предвидени в националното законодателство**.
- (70) Предвид неговото ограничаващо влияние върху свободния достъп до радиочестоти, валидността на индивидуално право на ползване, което не може да се търгува, следва да бъде ограничена във времето. Ако правата на ползване съдържат разпоредба за подновяване на тяхната валидност, държавите-членки най-напред следва да извършат преглед, включително обществена консултация, вземайки предвид пазара, покритието и технологичните промени. С оглед на ограничеността на спектъра, индивидуалните права, предоставяни на предприятия, следва редовно да се преразглеждат. При извършване на това преразглеждане, държавите-членки следва да балансират интересите на притежателите на права с нуждата от ускоряване на въвеждането на търговия със спектъра, както и по-гъвкавата употреба на спектър чрез общи разрешения, където е възможно.
- (71) Националните регулаторни органи следва да имат правомощия за гарантиране на ефективна употреба на спектъра и номерата и, когато ресурси от спектъра или номерирането са оставени неизползвани, да предприемат действия за предотвратяване на антиконкурентно презапасяване, което може да попречи на навлизане на нови участници на пазара.
- (72) Премахването на правни и административни бариери за общо разрешение или права на ползване на спектър или номера с европейско отражение, следва да благоприятства развитието на технологии и услуги и да допринесе за подобряване на конкуренцията. Докато координирането на техническите условия за достъпността и ефикасната употреба на радиочестотите е организирано съгласно Решение № 676/2002/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 7 март 2002 г. относно регулаторната рамка за политиката на Европейската общност в областта на радиочестотния спектър в (Решение за радиочестотния спектър) ⁽¹⁾, може също така да е необходимо, с цел постигане на целите на вътрешния пазар, да се координират или хармонизират процедурите за подбор и условията, приложими за права и разрешения в определени честотни ленти, за права на ползване за номера и за общи разрешения. Това важи по-специално за електронни съобщителни услуги, които по своя характер имат измерение на вътрешния пазар или презграничен потенциал, като сателитни услуги, чието разработване би било затруднено от несъответствия в предоставянето на спектър между държавите-членки, **както и между Европейския съюз и трети държави, като се вземат предвид решенията на ITU и СЕРТ**. Поради това Комисията, подпомагана от Комитета за регулиране на съобщенията и отчитайки в максимална степен становището на **BERT**, следва да може да приема мерки за техническо прилагане за постигане на такива цели. Мерките за изпълнение, приемани от Комисията, могат да изискват от държавите-членки да предоставят права на ползване на спектър и/или номера на тяхна територия и, когато е необходимо, да оттеглят други съществуващи национални права на ползване. В такива случаи, държавите-членки не следва да предоставят никакви нови права на ползване за съответната честотна лента или номерационен обхват по национални процедури.

⁽¹⁾ ОВ L 108, 24.4.2002 г., стр. 1.

Сряда, 24 септември 2008 г.

- (73) Технологичните и пазарните промени са направили възможно пускането на електронни съобщителни услуги, простиращи се през географските граници на държавите-членки. Член 16 от Директивата за разрешение изисква Комисията да преглежда функционирането на националните системи за разрешение и развиването на презграничното предоставяне на услуги в Общността. Разпоредбите на член 8 от Директивата за разрешение, засягащи хармонизираното предоставяне на радиочестоти, са се оказали неефективни при задоволяване на нуждите на предприятие, желаещо да предоставя услуги в цялата Общност на презгранична основа, и поради това следва да се изменят.
- (74) Докато предоставянето на разрешения и следенето на съгласуваността с условията на употреба следва да останат отговорност на всяка държава-членка, държавите-членки следва да избягват да налагат допълнителни условия, критерии или процедури, които биха ограничили, променили или забавили правилното осъществяване на хармонизиран или координиран избор или процедура за разрешение. Ако е оправдано за улесняване на тяхното прилагане, такива мерки за координиране или хармонизиране могат да включват преходни дерогации или, както е в случая на спектъра, преходни механизми за съвместно ползване на спектър, които биха освободили държава-членка от прилагането на такива мерки, стига това да не създаде нежелани различия между състоянието на конкуренцията и регулирането в държавите-членки.
- (75) Националните регулаторни органи следва да могат да предприемат ефективни действия за наблюдение и осигуряване на спазване на условията и сроковете на общото разрешение или на правата на ползване, включително правомощия за налагане на ефективни финансови неустойки и/или административни санкции в случай на нарушаване на тези срокове или условия.
- (76) Условията, които могат да се обвързват с разрешения, следва да покриват специфични обстоятелства, регулиращи достъпността за потребители с увреждания и необходимостта обществените органи **и службите за спешно реагиране** да поддържат комуникация **по-между си и с населението** преди, по време и след големи бедствия. Също така, зачитайки важността на техническите иновации, държавите-членки следва да могат да издават разрешения за употреба на спектър за експериментални цели, подлежащи на специфични ограничения и условия, строго оправдани от експерименталния характер на такива права.
- (77) Регламент (ЕО) № 2887/2000 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2000 г. относно отделен достъп до локалната електрическа верига ⁽¹⁾ се е оказал ефективен при първоначалната фаза на отваряне на пазара. Рамковата директива призовава Комисията да следи прехода от регулаторната рамка от 1998 г. към тази от 2002 г. и да направи предложения за отменяне на посочения регламент в подходящ момент. Съгласно рамката от 2002 г., националните регулаторни органи имат задължение да анализират пазара за отделен достъп на едро до жичните локални електрически и поделектрически вериги с цел предоставяне на широколентови и гласови услуги, както е определено в препоръката относно съответните пазари на продукти и услуги. Тъй като всички държави-членки са анализирали въпросния пазар поне веднъж и съответните задължения въз основа на рамката от 2002 г. са изпълнени, Регламент (ЕО) № 2887/2000 е станал излишен и поради това следва да бъде отменен.
- (78) Мерките, необходими за прилагането на Рамковата директива, Директивата за достъпа и Директивата за разрешение, следва да бъдат приети в съответствие с Решение 1999/468/ЕО на Съвета от 28 юни 1999 г. за установяване на условията и реда за упражняване на изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията ⁽²⁾.

⁽¹⁾ ОВ L 336, 30.12.2000 г., стр. 4.⁽²⁾ ОВ L 184, 17.7.1999 г., стр. 23. ||.

Сряда, 24 септември 2008 г.

- (79) По-специално на Комисията следва да се предоставят *правомощия* за приемане на мерки за изпълнение във връзка с нотификациите съгласно член 7 от Рамковата директива; хармонизирането в областите на спектъра и номерирането, както и в области, свързани със сигурността на мрежи и услуги; идентифицирането на транснационални пазари; прилагането на *стандарт*; хармонизираното прилагане на разпоредбите на регулаторната рамка. Следва също така да се предоставят правомощия за приемане на мерки за изпълнение, които да осъвременят приложения I и II на Директивата за достъпа с оглед на пазарните и технологичните промени и за приемане на мерки за изпълнение за хармонизиране на правилата, процедурите и условията за разрешаване на електронни съобщителни мрежи и услуги. Тъй като тези мерки са *от общ характер* и са *предназначени* за допълване на посочените директиви чрез добавяне на нови несъществени елементи, те трябва да бъдат приети в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 5а от Решение 1999/468/ЕО. **Като се има предвид, че провеждането на процедурата по регулиране с контрол в нормалните срокове би могло, в някои извънредни обстоятелства, да възпрепятства навременното приемане на мерки за изпълнение, Европейският парламент, Съветът и Комисията следва да действат бързо, за да гарантират навременното приемане на тези мерки,**

ПРИЕХА НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

Член 1

Изменения на Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива)

Директива 2002/21/ЕО се изменя, както следва:

- (1) Член 1, параграф 1 се заменя със следния текст:

„1. Настоящата директива установява хармонизирана рамка за регулирането на електронните съобщителни услуги, електронните съобщителни мрежи, свързаните с тях съоръжения и услуги и някои аспекти на крайното оборудване, **за да се улесни достъпът за ползватели с увреждания и да се насърчи използването на електронни съобщения от ползватели в по-неблагоприятно положение.** Тя установява задачите на националните регулаторни органи и установява съвкупност от процедури за осигуряване на хармонизирано прилагане на регулаторната рамка в цялата Общност.“

- (2) Член 2 се изменя, както следва:

- а) текстът на буква б) се заменя със следния текст:

„б) „транснационални пазари“ означава пазари, обхващащи Общността или съществена част от нея, разположени в повече от една държава-членка.“

- б) текстът на буква г) се заменя със следния текст:

„г) „обществена съобщителна мрежа“ означава електронна съобщителна мрежа, използвана изцяло или главно за осигуряване на обществено достъпни електронни съобщителни услуги, които поддържат пренос на информация между мрежови крайни точки, включително мрежови елементи, които не са активни;“

- в) текстът на буква д) се заменя със следния текст:

„д) „свързани съоръжения“ означава онези съоръжения, свързани с електронна съобщителна мрежа и/или електронна съобщителна услуга, които правят възможно и/или поддържат предоставянето на услуги посредством тази мрежа и/или услуга или имат потенциал да направят това, и включват системи за превод на номера или адреси, системи за условен достъп и електронни програмни наръчници, както и физическа инфраструктура като **входове на сгради, електрически инсталации на сгради, кули и други подпорни конструкции**, проводни, изолационни тръби, стълбове, антени, люкове и кутии, **както и всички други елементи на мрежата, които не са активни;**“

Сряда, 24 септември 2008 г.

г) текстът на буква л) се заменя със следния текст:

„л) „Специфични директиви“ означава Директива 2002/20/ЕО (Директива за разрешение), Директива 2002/19/ЕО (Директива за достъпа), Директива 2002/22/ЕО (Директива за универсалната услуга) и Директива 2002/58/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 12 юли 2002 г. относно обработката на лични данни и защита на правото на неприкосновеност на личния живот в сектора на електронните комуникации || (Директива за правото на неприкосновеност на личния живот и електронни комуникации) (*)

(*) ОВ L 201, 31.7.2002 г., стр. 37.“

д) добавят се следните букви р), с), т):

„р) „разпределение“ означава определяне на дадена честотна лента или номерационен обхват за употреба от един или повече видове услуги, когато е приложимо, при определени условия;

с) „предоставяне“ означава разрешението, давано от национален регулаторен орган на юридическо лице или физическо лице за употреба на радиоспектър или канал от радиоспектър, или номер (или номерационен блок или блокове);

т) „вредни смущения“ означава смущения, които застрашават функционирането на радионавигационна служба или друга служба за сигурност или по друг начин сериозно увреждат, затрудняват или многократно прекъсват дейността на радиосъобщителна служба, която работи в съответствие с приложимите **международни разпоредби и** разпоредби на Общността или на националното законодателство.“

(3) Член 3, параграф 3 се заменя със следния текст:

„3. Държавите-членки гарантират, че националните регулаторни органи упражняват правомощията си независимо, безпристрастно и при пълна прозрачност **и по навременен начин**. Националните регулаторни органи не търсят или приемат никакви указания от други органи във връзка с ежедневното изпълнение на задачите, възлагани им от националното законодателство, прилагащо правото на Общността. Само апелативни органи, установени в съответствие с член 4 или национални съдилища имат правомощия да прекратяват или анулират решения на националните регулаторни органи.

Държавите-членки гарантират, че началникът на национален регулаторен орган или неговият/неин заместник може да бъде освободен от длъжност само, ако той вече не отговаря на условията, необходими за изпълнение на служебните задължения, установени предварително в националното законодателство, или ако е извършил сериозно нарушение. Решението за освобождаване от длъжност на началника на национален регулаторен орган съдържа изложение на мотивите и се публикува в момента на освобождаването от длъжност.

Държавите-членки гарантират, че националните регулаторни органи имат подходящи финансови и човешки ресурси за извършване на възложените им задачи и, че разполагат с отделни годишни бюджети. Бюджетите се оповестяват публично.

За. Държавите-членки гарантират, че целите на Органа на европейските регулатори в областта на далекосъобщенията (BERT) за насърчаване на по-добра координация и последователност в областта на регулирането се подкрепят активно от техните национални регулаторни органи.

Държавите-членки гарантират, че националните регулаторни органи разполагат с нужните финансови и човешки ресурси, за да изпълняват възложените им задачи и да могат да участват активно в BERT и да допринасят за неговата работа. Националните регулаторни органи имат отделни годишни бюджети, които се оповестяват публично.

36. Държавите-членки гарантират, че националните регулаторни органи отчитат в максимална степен общите позиции, представени от BERT, когато приемат своите собствени решения относно националните си пазари.“

Сряда, 24 септември 2008 г.

(4) Член 4 се изменя, както следва:

а) параграф 1 се заменя със следния текст:

„1. Държавите-членки гарантират наличието на ефективни механизми на национално ниво, чрез които всеки ползвател или предприятие, доставящо електронни съобщителни мрежи и/или услуги, засегнати от решение на национален регулаторен орган, да имат правото да обжалват решението пред апелативен орган, независим от страните по спора. Този орган, който може да бъде и съд, разполага с подходящ експертен потенциал, за да може да изпълнява функциите си **ефективно**. Държавите-членки *гарантират*, че същността на спора е надлежно отчитана, **че** действията ефикасен механизъм за обжалване **и че процедурите по обжалване не са необосновано дълги. Държавите-членки установяват срокове за разглеждането на такива жалби.**

До приключване на процедурата по дадено обжалване, решението на националния регулаторен орган остава в сила, освен ако не се предоставят временни мерки. Временни мерки могат да се предоставят, **съгласно съответното национално законодателство**, ако има спешна нужда от прекратяване на действието на решението с цел предотвратяване на сериозна и необратима вреда върху страната, която кандидатства за тези мерки, и когато равновесието на интересите го изисква.“

б) добавят се следните параграфи:

„3. Апелативните органи **имат право да поискат становището на BERT преди вземане на решение в хода на процедура по обжалване.**

4. Държавите-членки събират информация относно характера на обжалванията, броя на молбите за обжалване, времетраенето на процедурите по обжалване, броя на решенията за предоставяне на временни мерки, взети в съответствие с параграф 1, и основанията за такива решения. Държавите-членки ежегодно предоставят такава информация на Комисията и **BERT.**“

(5) Член 5, параграф 1 се заменя със следния текст:

„1. Държавите-членки гарантират, че предприятията, предоставящи електронни съобщителни мрежи и услуги, предоставят цялата информация, включително и финансова информация, необходима на националните регулаторни органи, за да гарантират съответствие с разпоредбите на настоящата директива и на *специфичните директиви* или на решенията, взети в съответствие с настоящата директива и *специфичните директиви*. ■ Тези предприятия предоставят такава информация незабавно при поискване и в съответствие със сроковете и в степента на подробност, изисквани от националния регулаторен орган. Информацията, изисквана от националния регулаторен орган, е пропорционална на изпълнението на посочената задача. Националният регулаторен орган мотивира искането си за информация **и спазва законодателството на Общността и националното законодателство относно търговската тайна.**“

(6) Членове 6 и 7 се заменят със следния текст:

„Член 6

Механизъм за консултация и прозрачност

С изключение на случаите, попадащи в обхвата на член 7, параграф 10 или членове 20 или 21, и освен ако не е *предвидено* друго в мерките за изпълнение, приети съгласно член 9в, държавите-членки гарантират, че, когато националните регулаторни органи възнамеряват да предприемат мерки в съответствие с настоящата директива или *специфичните директиви* ■ или когато възнамеряват да предвидят ограничения съгласно член 9, параграфи 3 и 4, **които имат значително влияние върху съответния пазар**, те дават на заинтересованите страни възможността да направят бележки по проекто-мерките в рамките на разумен срок.

Националните регулаторни органи публикуват своите национални *процедури на консултация*.

Държавите-членки гарантират създаването на единен информационен център, чрез който може да бъде получен достъп до всички текущи консултации.

Сряда, 24 септември 2008 г.

Резултатите от процедурата на консултация се правят публично достояние от националния регулаторен орган, с изключение на случаите на поверителна информация в съответствие със законодателството на Общността и националното законодателство за търговската тайна. **В случай на неоправдано разпространение на поверителна информация, националните регулаторни органи гарантират, по искане на засегнатите предприятия, приетането на подходящи мерки в най-кратки срокове.**

Член 7

Консолидиране на вътрешния пазар на електронни съобщения

1. В изпълнение на задачите си по настоящата директива и Специфичните директиви, националните регулаторни органи в максимална степен отчитат целите, посочени в член 8, включително доколкото те се отнасят до функционирането на вътрешния пазар.

2. Националните регулаторни органи допринасят за развитието на вътрешния пазар посредством сътрудничество с Комисията и **BERT по прозрачен начин**, за да бъде осигурено последователно прилагане във всички държави-членки на разпоредбите на настоящата директива и на специфичните директиви. За тази цел те по-специално работят с Комисията и **BERT** за идентифициране на видовете инструменти и корективни мерки, които са най-подходящи за дадени видове ситуации на пазара.

3. Освен ако не е предвидено друго в разпоредбите за изпълнение, приети съгласно член 7б, при завършване на консултацията, посочена в член 6, когато националният регулаторен орган възнамерява да предприеме дадена мярка, която:

- а) попада в обхвата на членове 15 или 16 от настоящата директива, членове 5 или 8 от Директива 2002/19/ЕО (Директива за достъпа), и
- б) би засегнала търговията между държавите-членки,

той предоставя тази проектомарка **едновременно** на Комисията, **BERT** и на националните регулаторни органи в други държави-членки, заедно с мотивите, на които се основава мярката, в съответствие с член 5, параграф 3 и информира Комисията, **BERT** и другите национални регулаторни органи за това. Националните регулаторни органи, **BERT** и Комисията могат да отправят забележки до въпросния национален регулаторен орган само в рамките на един месец. Едномесечният период не може да бъде удължаван.

4. Когато мярката, предвидена в параграф 3 цели:

- а) да определи релевантен пазар, различен от тези, определени в препоръката в съответствие с член 15, параграф 1; или
- б) да бъде взето решение за това дали да се определи дадено предприятие като притежавашо, отделно или съвместно с други, значително влияние на пазара, съгласно член 16, параграфи 3, 4 или 5; ||

I

и това би засегнало търговията между държавите-членки, и Комисията посочи на националния регулаторен орган, че смята, че проектомарката би създавала бариера пред единния пазар или ако Комисията има сериозни съмнения относно съвместимостта на мярката със законодателството на Общността и по-специално с целите, посочени в член 8, тогава проектомарката не се приема за допълнителен срок от два месеца. Този срок не може да бъде удължаван.

5. В рамките на двумесечния срок, посочен в параграф 4, Комисията може да вземе решение, с което се изисква от въпросния национален регулаторен орган да оттегли проектомарката. Комисията отчита в максимална степен становището на **BERT**, представено в съответствие с член 5 от Регламент (ЕО) № .../2008 на Европейския парламент и на Съвета от ... [за създаване на Органа на европейските регулатори в областта на далекосъобщенията (BERT)] (*) преди издаване на решение. Решението е придружено от подробен и обективен анализ на причините, поради които Комисията смята, че проектомарката следва да не бъде приета, заедно с конкретни предложения за изменение на проектомарката.

Сряда, 24 септември 2008 г.

6. В рамките на три месеца след издаването на решение от страна на Комисията в съответствие с параграф 5, с което се изисква националният регулаторен орган да оттегли проектомарката, националният регулаторен орган изменя или оттегля проектомарката. Ако проектомарката бъде изменена, националният регулаторен орган провежда обществена консултация в съответствие с процедурите, предвидени в член 6, и повторно нотифицира Комисията за изменената проектомарка в съответствие с разпоредбите на параграф 3.

7. Въпросният национален регулаторен орган отчита в максимална степен бележките на другите национални регулаторни органи, **на BERT** и на Комисията, и може, с изключение на случаите, обхванати от параграф 4, да приеме проектомарката, и в случай че го направи, съобщава на Комисията за това. Всеки друг национален орган, който упражнява функции съгласно настоящата директива или Специфичните директиви, също отчита в максимална степен бележките на Комисията.

I

8. При изключителни обстоятелства, когато национален регулаторен орган смята, че е *налице* спешна необходимост от действие, чрез дерогация от процедурата, установена в параграфи 3 и 4, с цел да опази конкуренцията и да защити интересите на ползвателите, той може да незабавно да приеме пропорционални и временни мерки. Органът незабавно съобщава на Комисията, на другите национални регулаторни органи и на **BERT** тези мерки, придружени с пълна мотивировка. Решение на националния регулаторен орган да направи такива мерки постоянни или да продължи срока на тяхното действие е предмет на разпоредбите на параграфи 3 и 4.

(¹) ОВ L“

(7) *Добавят се следните членове:*

„Член 7а

Процедура за последователно прилагане на корективни мерки

1. Когато национален регулаторен орган *възнамерява да приеме* марка за налагане, изменение или оттегляне на задължение спрямо даден оператор, като прилага член 16 във връзка с членове 5 и 9—13а от Директива 2002/19/ЕО (Директива за достъпа) и член 17 от Директива 2002/22/ЕО (Директива за универсалната услуга), Комисията и националните регулаторни органи в останалите държави-членки разполагат със срок от един месец от датата на уведомяване за проектомарката, в който да направят бележки пред съответния национален регулаторен орган.

2. Ако проектомарката се отнася до налагане, изменение или оттегляне на задължение, различно от задължението в член 13а от Директива 2002/19/ЕО (Директива за достъпа), Комисията може, в рамките на същия срок, да уведоми съответния национален регулаторен орган и BERT относно причините, поради които счита, че проектомарката би създавала бариера пред единния пазар, или има сериозни съмнения относно нейната съвместимост с правото на Общността. В този случай, проектомарката не се приема за допълнителен срок от два месеца след уведомлението на Комисията.

При липсата на такова уведомление, съответният национален регулаторен орган може да приеме проектомарката, като отчита в максимална степен забележките, направени от Комисията или от всеки друг национален регулаторен орган.

3. В рамките на двумесечния срок, посочен в параграф 2, Комисията, BERT и съответният национален регулаторен орган си сътрудничат тясно, за да набележат най-подходящата и ефективна марка в светлината на целите, посочени в член 8, като отчитат надлежно становищата на участниците на пазара, както и необходимостта да осигурят развитието на последователна регулаторна практика.

Сряда, 24 септември 2008 г.

В рамките на същия двумесечен срок BERT приема с абсолютно мнозинство становище, потвърждаващо уместността и ефективността на проектомярката или посочващо, че последната следва да бъде изменена, като представя специфични предложения за тази цел. Това становище се обосновава и се оповестява публично.

Ако BERT е потвърдил уместността и ефективността на проектомярката, съответният национален регулаторен орган може да приеме проектомярката, като отчита в максимална степен бележките, направени от Комисията и BERT. Националният регулаторен орган оповестява публично по какъв начин е взел под внимание тези бележки.

Ако BERT е посочил, че проектомярката следва да бъде изменена, Комисията може, като отчита в максимална степен становището на BERT, да приеме решение, с което да изиска от съответния национален регулаторен орган да измени проектомярката, като представи аргументи и конкретни предложения за тази цел.

4. Ако проектомярката се отнася до налагане, изменение или оттегляне на задължението, установено в член 13а от Директива 2002/19/ЕО (Директива за достъпа), проектомярката не се приема за допълнителен срок от два месеца, считано от края на едномесечния срок, предвиден в параграф 1.

В рамките на двумесечния срок, посочен в алинея първа Комисията, BERT и съответният национален регулаторен орган си сътрудничат тясно с цел да установят дали предложената проектомярка съответства на разпоредбите на член 13а от Директива 2002/19/ЕО (Директива за достъпа) и по-конкретно дали тя е най-уместната и ефективна мярка. За тази цел се отчитат становищата на пазарните участници и нуждата да се гарантира развитието на последователна регулаторна практика. При обосноваване искане от страна на BERT или Комисията този двумесечен срок се удължава с не повече от още два месеца.

В рамките на максималния срок, посочен в алинея втора, BERT приема с абсолютно мнозинство становище, с което потвърждава уместността и ефективността на проектомярката или посочва, че последната следва да не се приема. Това становище е мотивирано и се оповестява публично.

Единствено ако Комисията и BERT са потвърдили уместността и ефективността на проектомярката, съответният национален регулаторен орган може да приеме проектомярката, като отчита в максимална степен бележките, направени от Комисията и BERT. Националният регулаторен орган оповестява публично по какъв начин е взел под внимание тези бележки.

5. В рамките на три месеца след като Комисията приеме, в съответствие с параграф 3, четвърта алинея, обосновава решение, изискващо от национален регулаторен орган да измени проектомярката, съответният национален регулаторен орган изменя или оттегля проектомярката. Ако проектомярката трябва да бъде изменена, националният регулаторен орган провежда обществена консултация в съответствие с процедурата за консултация и прозрачност, предвидена в член 6, и повторно нотифицира Комисията за изменената проектомярка в съответствие с разпоредбите на член 7.

6. Националният регулаторен орган може да оттегли предложената проектомярка на всеки етап от процедурата.

Член 7б

|| Разпоредби за изпълнение

Комисията, като взема предвид в максимална степен становището на BERT, може да установи препоръки и/или насоки във връзка с член 7, които определят формата, съдържанието и нивото на подробности за предоставяне в нотификациите, изисквани в съответствие с член 7, параграф 3, обстоятелствата, при които няма да се изискват нотификации, както и изчисляването на сроковете.

|| “

Сряда, 24 септември 2008 г.

8) Член 8 се изменя, както следва:

а) в параграф 1, втората алинея се заменя със следния текст:

„Освен ако не е предвидено друго в член 9 относно радиочестотите **или освен ако не се изисква друго с цел изпълнение на целите, посочени в параграфи 2—4**, държавите-членки отчитат в максимална степен, че е желателно регулирането да бъде технологично неутрално и гарантират, че при изпълнението на регулаторните задачи, определени в настоящата директива и Специфичните директиви, и по-специално онези, насочени към постигане на ефективна конкуренция, националните регулаторни органи действат по същия начин.“

б) в параграф 2, букви а) и б) **и в)** се заменят със следния текст:

„а) гарантиране, че ползвателите, включително *ползвателите* с увреждания, възрастните *ползватели* и потребителите със специфични социални потребности, извличат максимална полза що се отнася до избора, цената и качеството, **и че доставчиците биват обезщетявани за евентуални допълнителни нетни разходи, които те могат да демонстрират, че са понесли като резултат от налагането на подобни задължения, свързани с обществената услуга;**

б) гарантиране, че няма нарушаване или ограничаване на конкуренцията в сектора на електронните съобщения, в частност при доставянето на **и достъпа до** съдържание **и услуги във всички** *трети*;

в) **настърчаване и улесняване на ефективни обусловени от пазара инвестиции в инфраструктурата, стимулиране на иновациите; както и“**

в) параграф 3 се изменя, както следва:

(i) **буква в) се заличава;**

(ii) буква г) се заменя със следния текст:

„г) сътрудничество с Комисията и **BERT**, за да се гарантира развитието на последователна регулаторна практика и последователното прилагане на настоящата директива и на специфичните директиви.“

г) || параграф 4 се изменя, както следва:

i) буква д) се заменя със следния текст:

„д) грижа за потребностите на специфични социални групи, и по-специално на ползвателите с увреждания, възрастните *ползватели* и тези със специфични социални потребности;“

(ii) в параграф 4 се добавят следните букви ж) и з):

„ж) прилагане на принципа, че крайните потребители *следва* да имат достъп до и да разпространяват законно съдържание и да използват законни приложения и/или услуги по свой избор **и с тази цел допринасят за настърчаване на законно съдържание в съответствие с член 33 от Директива 2002/22/ЕО (Директива за универсалната услуга).**

з) **прилагане на принципа, съгласно който не могат да се налагат каквито и да е ограничения върху основните права и свободи на крайните потребители без предварително решение от страна на съдебните органи, и по-специално в съответствие с член 11 от Хартата на основните права на Европейския съюз относно свободата на изразяване на мнение и свободата на информация, освен когато обществената сигурност е застрашена, в които случаи решението може да е последващо.“**

д) **добавя се следният параграф:**

„5. С оглед постигане на целите на политиките, посочени в параграфи 2, 3 и 4, националните регулаторни органи прилагат обективни, прозрачни, недискриминиращи и пропорционални регулаторни принципи чрез, наред с другото:

а) **настърчаване на регулаторна предсказуемост чрез последователност на корективните мерки в продължение на няколко прегледа на пазара, както е уместно;**

Сряда, 24 септември 2008 г.

- б) гарантиране, че при наличие на подобни обстоятелства няма дискриминация в третирането на предприятия, доставящи електронни съобщителни мрежи и услуги;
- в) гарантиране на конкуренцията в полза на потребителите и насърчаване винаги когато е възможно на конкуренцията, основаваща се на инфраструктура;
- г) насърчаване на обусловени от пазара инвестиции и новаторство за нови и усъвършенствани инфраструктурни обекти, включително чрез насърчаване на поделянето на инвестиции и гарантиране на подходящо поделяне на риска между инвеститора и предприятията, които се ползват от достъп до новите съоръжения;
- д) надлежно отчитане на разнообразните условия по отношение на конкуренцията и потребителите, съществуващи в различни географски райони в рамките на отделна държава-членка;
- е) налагане на ex ante регулаторни задължения само тогава, когато липсва ефективна и устойчива конкуренция, както и незабавно облекчаване или отпаяна на тези задължения при появата на такава конкуренция.“

(9) Добавят се следните членове:

„Член 8а

Комитет по политиката в областта на радиочестотния спектър

1. Създава се Комитет по политиката в областта на радиочестотния спектър (КПРС) с цел да допринесе за изпълнение на целите, посочени в член 8б, параграфи 1, 3 и 5.

КПРС съответва Европейския парламент, Съвета и Комисията по въпроси на политиката в областта на радиочестотния спектър.

КПРС се състои от представители на високо равнище от компетентните национални органи, отговарящи за политиката в областта на радиочестотния спектър във всяка държава-членка. Всяка държава-членка разполага с един глас, а Комисията не гласува.

2. По искане на Европейския парламент, Съвета или Комисията, или по собствена инициатива, КПРС приема становища с абсолютно мнозинство.

3. КПРС предава годишен доклад за дейността си на Европейския парламент и на Съвета.

Член 8б

Стратегическо планиране и координация на политиката в областта на радиочестотния спектър в Европейския съюз

1. Държавите-членки сътрудничат помежду си и с Комисията в стратегическото планиране, координиране и хармонизиране на ползването на радиочестотния спектър в Европейския съюз. За тази цел те вземат предвид, наред с другото, и такива аспекти на политиките на Европейския съюз като икономическите измерения, безопасността, здравеопазването, обществените интереси, свободата на изразяване, културните, научните, социалните и техническите аспекти, както и различните интереси на групите потребители на радиочестотния спектър с оглед на оптимизирането на използването на радиочестотния спектър и избягването на вредни слушания.

2. Дейностите по политиката в областта на радиочестотния спектър в Европейския съюз не засягат:

а) мерки, предприети на общностно или национално равнище, в съответствие с правото на Общността, за постигане на цели от общ интерес, и по-специално тези, свързани с регулирането на съдържанието и с аудиовизуалните и медийни политики;

б) разпоредбите на Директива 1999/5/ЕО; както и

в) правото на държавите-членки да организират и използват своя радиочестотен спектър за целите на обществения ред, обществената сигурност и отбраната.

Сряда, 24 септември 2008 г.

3. Държавите-членки гарантират съгласуването на подходите в политиката в областта на радиочестотния спектър в Европейския съюз и, по целесъобразност, хармонизирани условия по отношение на достъпността и ефикасността на употребата на радиочестотния спектър, необходими за създаването и функционирането на вътрешния пазар в области на политиките на Европейския съюз като електронни съобщения, транспорт, както и научноизследователска и развойна дейност.

4. Комисията, като взема надлежно предвид становището на КПРС, може да внесе законодателно предложение за създаване на програма за действие в областта на радиочестотния спектър или други законодателни мерки с оглед на оптимизирането на използването на радиочестотния спектър и избягването на вредни смущения.

5. Държавите-членки гарантират ефективното съгласуване на интересите на Европейския съюз в ролките на международни организации с компетенции по отношение на радиочестотния спектър. Когато е необходимо, за да се гарантира ефективна координация, Комисията може, при надлежно отчитане на становището на КПРС, да предложи на Европейския парламент и на Съвета общи цели на политиката, включително, при необходимост, мандат за преговори.“

(10) Член 9 се заменя със следния текст:

„Член 9

Управление на радиочестотите за електронни съобщителни услуги

1. Отчитайки надлежно факта, че радиочестотите са обществено благо, което има важна социална, културна и икономическа стойност, държавите-членки гарантират ефективното управление на радиочестотите за електронни съобщителни услуги на тяхна територия в съответствие с членове 8 и 8б. Те гарантират, че разпределянето и предоставянето на такива радиочестоти от националните регулаторни органи се основава на обективни, прозрачни, недискриминационни и пропорционални критерии. Те действат в съответствие с международните споразумения и могат да вземат предвид съображения, свързани с общественения ред.

2. Държавите-членки насърчават хармонизирането на употребата на радиочестоти навсякъде в Общността, в съответствие с необходимостта да бъде гарантирано ефикасно и ефективно използване на същите и за постигане на ползи за потребителя като икономии от мащаба и оперативна съвместимост на услугите. В тази своя дейност те действат съгласно членове 8б и 9в от настоящата директива и Решение № 676/2002/ЕО (Решение за радиочестотния спектър).

3. Освен ако не е предвидено друго във втората алинея или в мерките, приети съгласно член 9в, държавите-членки гарантират, че всички видове **■** технологии за **електронни съобщителни услуги** могат да се използват в честотните ленти, **налични** за електронни съобщителни услуги **в съответствие с Правилата за радиосъобщенията на ИТУ**.

Въпреки това, държавите-членки могат да разпоредят пропорционални и недискриминационни ограничения за видовете **■** използвани **технологии за електронни съобщителни услуги**, ако това е необходимо за:

- а) избягване на **възможността за възникване** на вредни смущения,
- б) защита на общественото здраве от въздействието на електромагнитни полета,
- в) **осигуряване на техническо качество на услугите**,
- г) гарантиране на максимално съвместно ползване на радиочестоти **■**,
- д) **гарантиране на ефикасната употреба на радиочестотите**,
- е) **постигане на цел от общ интерес** в съответствие с параграф 4 **||**.

Сряда, 24 септември 2008 г.

4. Освен ако не е предвидено друго във втората алинея **■**, държавите-членки гарантират, че всички видове електронни съобщителни услуги могат да се предоставят в честотните ленти, **налични** за електронни съобщителни услуги **съответствие със своите национални планове за разпределение на радиочестотите и с разпоредбите на Правилата за радиосъобщенията на ИТУ**. Въпреки това, държавите-членки могат да разпоредят пропорционални и недискриминационни ограничения за видовете електронни съобщителни услуги, които следва да бъдат предоставяни.

Мерки, които изискват дадена **електронна съобщителна** услуга да се предоставя в специфична честотна лента, **на разположение за електронни съобщителни услуги**, се оправдават с цел гарантиране на изпълнението на цел от общ интерес, **както е определено в националното законодателство** в съответствие с правото на Общността, като опазване на човешкия живот, насърчаване на социално, регионално и териториално сближаване, избягване на неефекасно ползване на радиочестоти, или, **■** насърчаването на **цели на политиките в областта на културата и медиите като** културното и езиково многообразие и плурализъм на медиите.

Марка, която забранява предоставянето на други **електронни съобщителни** услуги в специфична честотна лента, може да се **предвиди** само, ако е **оправдана** от нуждата от защита на услуги, свързани с опазване на човешкия живот.

5. Държавите-членки преразглеждат редовно необходимостта от ограничения **и мерки**, посочени в параграфи 3 и 4 **и оповестяват публично резултатите от тези преразглеждания**.

6. Параграфи 3 и 4 се прилагат за **разпределянето и предоставянето** на радиочестоти, **считано от ... (*)**

(*) **Датата на транспониране на настоящата директива.**

(11) Добавят се следните членове 9а, 9б и 9в:

„Член 9а

Преглед на ограниченията на съществуващи права

1. За период от пет години, започващ на ... (*)“ **държавите-членки може да** гарантират, че притежателите на права на ползване на радиочестоти, предоставени преди тази дата, **които ще са валидни за срок от не по-малко от пет години след тази дата**, могат да подадат заявление до компетентния национален **■** орган за преразглеждане на ограниченията на техните права в съответствие с член 9, параграфи 3 и 4.

Преди приемане на своето решение, компетентният национален **■** орган нотифицира притежателя на права относно преразглеждането на ограниченията, като посочва обхвата на правото след преразглеждането и му дава приемлив срок за оттегляне на заявлението.

Ако притежателят на права оттегли своето заявление, правото остава непроменено до неговото изтичане или до края на 5-годишния период, в зависимост от това коя дата настъпи по-рано.

2. 2 Ако притежателят на права, посочен в параграф 1, е доставчик на радио- и телевизионно съдържание и правото за ползване на радиочестоти е предоставено за изпълнението на специфична цел от общ интерес, **включително предоставяне на радиоразпръсквателни услуги, правото на ползване** на частта от радиочестотите, която е необходима за изпълнението на **тази цел остава непроменено**. Частта от радиочестотите, която става ненужна за изпълнението на тази цел **■** подлежи на нова процедура по предоставяне в съответствие с **член 9, параграфи 3 и 4 от настоящата директива и** член 7, параграф 2 от Директивата за разрешение.

3. След петгодишния период, предвиден в параграф 1, държавите-членки предприемат всички подходящи мерки за гарантиране, че член 9, параграфи 3 и 4 се прилагат за всички оставащи предоставяния и разпределения на радиочестоти, които са съществували в момента на влизане в сила на настоящата директива.

4. При прилагане на настоящия член държавите-членки предприемат подходящи мерки за гарантиране на лоялна конкуренция.

Сряда, 24 септември 2008 г.

Член 9б

Прехвърляне на индивидуални права на ползване на радиочестоти

1. Държавите-членки гарантират, че предприятия могат да прехвърлят или отдават под наем на други предприятия индивидуални права на ползване на радиочестоти в честотните ленти, за които това е предвидено в мерките за изпълнение, приети съгласно член 9в, **при условие, че такова прехвърляне или отдаване под наем съответства на националните процедури и на националните планове за разпределяне на честотите.**

В други честотни ленти, държавите-членки също могат да предвидят прехвърлянето или отдаването под наем на индивидуални права на ползване на радиочестоти от едни предприятия на други **в съответствие с националните процедури.**

2. Държавите-членки гарантират, че намерението на едно предприятие да прехвърли права на ползване на радиочестоти, **както и действителното прехвърляне, се свеждат** до знанието на **компетентния национален** орган, отговорен за **предоставяне на индивидуални права на ползване на радиочестоти**, и се обявява публично. Когато ползването на радиоспектъра е хармонизирано посредством прилагането на **член 9в** и Решението за радиочестотния спектър или други мерки на Общността, съответното прехвърляне се съгласува с такова хармонизирано ползване.

Член 9в

Мерки за хармонизиране на управлението на радиочестоти

С цел допринасяне за развитието на вътрешния пазар, за постигането на принципите на **членове 8б, 9, 9а и 9б**, Комисията може да *приема* подходящи **технически** мерки за изпълнение за:

- а) прилагане на програма за действие за радиочестотния спектър, разработена съгласно член 8б, параграф 4;**
- б) определяне** на честотните ленти, за които права на ползване могат да се прехвърлят или отдават под наем между предприятия;
- в) хармонизиране на условията, свързани с такива права** ■ ■
- г) определяне на честотните ленти, за които се прилага принципът** на неутралност на услугите . ■

Тези мерки, *предназначени да изменят* несъществени елементи от настоящата директива чрез нейното допълване, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 22, параграф 3. ■

(*) **Датата на транспониране на настоящата директива.**

(12) Член 10 се изменя, както следва:

а) параграф 2 се заменя със следния текст:

„2. Националните регулаторни органи гарантират, че номерационните планове и процедури се прилагат по начин, който предоставя еднакво отношение към всички доставчици **и ползватели на номера в Европейския съюз**. По-специално, държавите-членки гарантират, че едно предприятие, на което е предоставена поредица от номера, не дискриминира други доставчици **и ползватели** по отношение на поредиците от номера, използвани за даване на достъп до техните услуги.“

б) параграф 4 се заменя със следния текст:

„4. Държавите-членки поддържат хармонизирането на **специфичните номера или номерационни блокове** в рамките на Общността, когато това насърчава функционирането на вътрешния пазар или поддържа развитието на паневропейските услуги. Комисията може да предприеме подходящи технически изпълнителни мерки по този въпрос, които могат да включват **обезпечаване на презграничен достъп до националните номерационни ресурси, използвани за основни услуги като телефонните справки**. Изпълнителните мерки могат да предоставят на **BERT** специфични отговорности за прилагането на тези мерки.

Сряда, 24 септември 2008 г.

Тези мерки, целящи изменение на несъществени елементи от настоящата директива чрез нейното допълване, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 22, параграф 3. ▀

- (13) В член 11, параграф 1, думите „действия въз основа на прозрачни и обществено достъпни процедури, прилагани без дискриминация и незабавно, и“ се заменят със следния текст:

„действия въз основа на опростени, прозрачни и обществено достъпни процедури, прилагани без дискриминация и незабавно, и при всички случаи взема решение в рамките на четири месеца от прилагането, и“

- (14) Член 12 се заменя със следния текст:

„Член 12

Съвместно местоположение и ползване на **елементи от прежата и свързани с тях** съоръжения за доставчици на електронни съобщителни мрежи

1. Когато предприятие, предоставящо електронни съобщителни мрежи, има право, според националното законодателство, да инсталира съоръжения върху, над или под обществен или частен имот, или може да се възползва от процедура за отчуждаване или ползване на имот, националните регулаторни органи ▯ могат, **като се съобразяват напълно с принципа на пропорционалност**, да налагат съвместното ползване на такова съоръжение или имущество, включително достъп до сгради, **електрически инсталации на сгради**, стълбове, антени, **кули или други опорни конструкции**, проводни, **изолационни тръби**, люкове, ▯ кутии, **както и всички други елементи на прежата, които не са действащи**.

2. Държавите-членки *може* да налагат съвместното ползване на съоръжения или имоти (включително съвместното физическо местоположение) на притежателите на правата, посочени в параграф 1, или да предприемат мерки за улесняване координацията на строителните работи с цел опазване на околната среда, общественото здраве, обществената сигурност или за изпълняване на целите на териториалното и селищното устройство, само след подходящ период на обществена консултация, по време на който на всички заинтересовани страни трябва да бъде дадена възможност да изразят своите становища. Такива режими на съвместно ползване или координиране могат да включват правила за пропорционално разпределение на разходите за взаимното използване на съоръжението или имуществото.

3. Държавите-членки **гарантират, че националните регулаторни органи имат правомощията да изискват от притежателите на правата, посочени в параграф 1, съвместното ползване на съоръжения или имоти, включително съвместното физическо местоположение, за да насърчават ефикасни инвестиции в инфраструктурата и утвърждаването на иновации, след подходящ период на обществена консултация, по време на който на всички заинтересовани страни бъде дадена възможност да изразят своите становища. Такива режими на съвместно ползване или координиране могат да включват правила за пропорционално разпределение на разходите за съвместното използване на съоръжението или имуществото и гарантират, че рисковете се разделят по подходящ начин между всички заинтересовани предприятия.**

4. Държавите-членки **гарантират, че националните регулаторни органи, на базата на информацията, предоставена от притежателите на правата, посочени в параграф 1, правят подробен инвентар на видовете, наличността и географското местоположение на съоръженията, посочени в същия параграф, и го предоставят на заинтересовани страни.**

5. Държавите-членки **гарантират, че компетентните органи установяват подходящи процедури за координация, в сътрудничество с националните регулаторни органи, по отношение на строителните работи, посочени в параграф 2, както и по отношение на други подходящи обществени съоръжения или имоти. Тези процедури могат да включват процедури, които гарантират, че заинтересованите страни разполагат с информацията относно подходящи обществени съоръжения или имоти и текущи или планирани строителни работи, че те се уведомяват навреме за подобни строителни работи, както и че съвместното ползване се улеснява максимално.**

6. Мерките, предприемани от национален регулаторен орган в съответствие с **настоящия член**, са обективни, прозрачни, **недискриминационни** и пропорционални.“

Сряда, 24 септември 2008 г.

(15) Добавя се следната глава Ша:

„ГЛАВА Ша

СИГУРНОСТ И ЦЯЛОСТ НА МРЕЖИ И УСЛУГИ

Член 13а

Сигурност и цялост

1. Държавите-членки гарантират, че предприятията, предоставящи обществени съобщителни мрежи или обществено достъпни електронни съобщителни услуги, предприемат подходящи технически и организационни мерки за опазване на сигурността на своите мрежи или услуги. Като се вземат предвид последните постижения, тези мерки осигуряват ниво на сигурност, съответстващо на съществуващия риск. В частност, предприемат се мерки за предотвратяване и свеждане до минимум на влиянието на инциденти, свързани със сигурността, върху потребители и върху взаимосвързаните мрежи.

2. Държавите-членки гарантират, че предприятията, предоставящи обществени съобщителни мрежи, предприемат *подходящи* стъпки за гарантиране на целостта на своите мрежи, за да осигуряват непрекъснатостта на предоставяните по тези мрежи услуги. **Компетентните национални органи провеждат консултации с доставчиците на електронни съобщителни услуги, преди да приемат конкретни мерки за сигурността и целостта на електронните съобщителни мрежи.**

3. Държавите-членки гарантират, че предприятията, предоставящи обществени съобщителни мрежи или обществено достъпни електронни съобщителни услуги, съобщават на **компетентния национален орган за пробив** в сигурността или **нарушаване на** целостта, които са имали значително влияние върху работата на мрежи или услуги.

Когато е уместно, въпросният **компетентен** национален орган информира **компетентните национални органи** в други държави-членки и **Европейската агенция за трезова и информационна сигурност (ENISA)**. Когато разкриването на пробива е от обществен интерес, **компетентният национален орган** може да информира обществеността.

Веднъж годишно компетентният национален орган предава обобщен доклад до Комисията относно получените нотификации и предприетите действия в съответствие с настоящия параграф.

4. Комисията, отчитайки в максимална степен становището на **ENISA**, може да приеме подходящи технически мерки с оглед хармонизиране на мерките, посочени в параграфи 1, 2 и 3, включително мерките, определящи обстоятелствата, формата и процедурите, приложими за изискванията за уведомяване. **Приетането на такива техническите изпълнителни мерки не възпрепятства държавите-членки да приемат допълнителни изисквания, за да постигнат целите, посочени в параграфи 1 и 2.**

Техническите изпълнителни мерки относно правилата за уведомяване се прилагат в съответствие с разпоредбите на Директива 2002/58/ЕО.

Тези мерки, предназначени да изтленят несъществени елементи от настоящата директива чрез допълването ѝ, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 22, параграф 3.

Сряда, 24 септември 2008 г.

Член 136

Прилагане и изпълнение

1. Държавите-членки гарантират, че **компетентните национални** органи имат правомощия да отправят задължителни инструкции на предприятия, предоставящи обществени съобщителни мрежи или обществено достъпни електронни съобщителни услуги, с цел прилагане на член 13а. **Задължителните инструкции са пропорционални, както и икономически и технически устойчиви и се изпълняват в разумни срокове.**

2. Държавите-членки гарантират, че **компетентните национални** органи имат правомощия да изискват от предприятия, предоставящи обществени съобщителни мрежи или обществено достъпни електронни съобщителни услуги, да:

- а) предоставят информация, необходима за оценяване на сигурността **и целостта** на техните услуги и мрежи, включително документираните политики за сигурност; и
- б) поръчат на квалифициран независим орган да извърши одит на сигурността и да представи резултатите от него на националния регулаторен орган.

3. Държавите-членки гарантират, че **компетентните национални** органи разполагат с всички правомощия, необходими за разследване на случаи на неспазване, **както и на въздействието ил върху сигурността и целостта на мрежите.**

4. Настоящите разпоредби не засягат разпоредбите на член 3 от настоящата директива.“

(16) Член 14, параграф 3 се заменя със следния текст:

„Когато дадено предприятие притежава значителна пазарна мощ на специфичен пазар и когато връзките между двата пазара са такива, че позволяват пазарната мощ, упражнявана върху единния пазар, да бъде съответно прехвърлена и на другия пазар, като с това се увеличава пазарната мощ на предприятието, на свързания пазар могат да се прилагат корективни мерки, насочени към предотвратяване на такова прехвърляне на пазарната мощ, в съответствие с членове 9, 10, 11 и 13 от Директива 2002/19/ЕО (Директива за достъпа), а когато тези мерки се окажат недостатъчни, мерки в съответствие с член 17 от Директива 2002/22/ЕО (Директива за универсалната услуга).“

(17) Член 15 се изменя, както следва:

- а) заглавието се заменя със следния текст:

„Процедура за идентифициране и определяне на пазари“

- б) в параграф 1 първата алинея се заменя със следния текст:

*„1. След обществена консултация и консултация с **BERT** Комисията приема препоръка за релевантните пазари на стоки и услуги (наричана по-нататък „препоръката“). Препоръката определя онези пазари на стоки и услуги в сектора на електронните съобщения, чиито характеристики могат да бъдат такива, че да оправдаят налагането на регулаторните задължения, определени в специфичните директиви, без да се засягат пазарите, които могат да бъдат определени в специфични случаи съгласно правото за защита на конкуренцията. Комисията определя пазарите в съответствие с принципите на правото за защита на конкуренцията.“*

- в) добавя се следният параграф:

„2а. Най-късно до ... (), Комисията публикува насоки за националните регулаторни органи по отношение на решенията, насочени към налагане, изменение или отпегляване на задължения на предприятия със значителна пазарна мощ.*

(*) Датата на влизане в сила на Директива 2008/.../ЕО [на Европейския парламент и на Съвета от ... за изменение на Директива 2002/21/ЕО].“

Сряда, 24 септември 2008 г.

з) параграф 3 се заменя със следния текст:

„3. Националните регулаторни органи, отчитайки максимално препоръката и насоките, определят релевантни пазари, отговарящи на националните условия, и по-специално релевантни териториални пазари на тяхна територия, в съответствие с принципите на правото за защита на конкуренцията. Националните регулаторни органи спазват процедурите, посочени в членове 6 и 7, преди да определят пазарите, които се различават от онези, определени в препоръката.“

д) параграф 4 се заменя със следния текст:

„4. Комисията може, отчитайки в максимална степен становището на **BERT**, представено в съответствие с член 7 от Регламент (ЕО) № .../2008 [за създаване на Органа на европейските регулатори в областта на далекосъобщенията (BERT)], да приеме решение, идентифициращо транснационалните пазари.

Това решение, целящо изменение на несъществени елементи от настоящата директива чрез нейното допълване, се приема в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 22, параграф 3 ▯“

(18) Член 16 се изменя, както следва:

а) параграфи 1 и 2 се заменят със следния текст:

„1. Националните регулаторни органи извършват анализ на релевантните пазари, **като вземат предвид пазарите**, посочени в препоръката, и като отчитат в максимална степен насоките. Държавите-членки гарантират, че този анализ се провежда, когато е целесъобразно, в сътрудничество с националните власти за защита на конкуренцията.

2. Когато от национален регулаторен орган се изисква съгласно член 17, параграф 3 или 4 от Директива 2002/22/ЕО (Директива за универсалната услуга), или съгласно член 8 от Директива 2002/19/ЕО (Директива за достъпа), да определи дали да наложи, поддържа, измени или отмени задължения, наложени на дадени предприятия, той определя въз основа на направения от него пазарен анализ, посочен в параграф 1 от настоящия член, дали релевантният пазар е ефективно конкурентен.“

б) параграфи 5 и 6 се заменят със следния текст:

„5. За транснационалните пазари, посочени в решението, предвидено в член 15, параграф 4, Комисията изисква **BERT** да проведе пазарния анализ, отчитайки в максимална степен насоките и да представи становище за налагането, поддържането, изменението или оттеглянето на регулаторни задължения, както е посочено в параграф 2 от настоящия член.

Комисията, отчитайки в максимална степен становището на **BERT**, може да издаде решение, което да определи едно или повече предприятия като притежаващи значителна пазарна сила на този пазар и да наложи едно или повече специфични задължения съгласно членове от 9 до 13а от Директива 2002/19/ЕО (Директива за достъпа) и член 17 от Директива 2002/22/ЕО (Директива за универсалната услуга). В този случай Комисията преследва целите на политиката, определени в член 8.

6. Мерките, взети в съответствие с разпоредбите на параграфи 3 и 4 от настоящия член, са предмет на процедурите, посочени в членове 6 и 7. Националните регулаторни органи извършват анализ на релевантния пазар:

а) в рамките на две години от предишна нотификация на проектомарка, свързана с този пазар;

б) за пазари, които не са били нотифицирани на Комисията преди, в рамките на една година от приемането на преработена препоръка за релевантните пазари, или;

в) за държави-членки, които скоро са се присъединили към Съюза, в рамките на една година от тяхното присъединяване.“

Сряда, 24 септември 2008 г.

в) добавя се следният параграф 7:

„7. Когато национален регулаторен орган не приключи своя анализ на релевантен пазар идентифициран в препоръката в рамките на срока, установен в член 16, параграф 6, Комисията може да изиска от **BERT** да представи становище, включително проектомярка, относно анализа на специфичния пазар и специфичните задължения, които да бъдат наложени. **BERT** провежда обществена консултация за въпросната проектомярка.

■

(19) Член 17 се изменя, както следва:

а) в параграф 1, **в първото изречение думите „член 22, параграф 2“ се заменят с „член 22, параграф 3“**; във второто изречение думите „като действа в съответствие с процедурата, посочена в член 22, параграф 2“ се заменят с текста „|| да предприема подходящи мерки за изпълнение и“.

б) **в параграф 2, третата алинея се заменя със следния текст:**

„При отсъствието на такива стандарти и/или спецификации държавите-членки насърчават въвеждането на международните стандарти или препоръките, приети от Международния съюз по далекосъобщенията (ITU), Европейската конференция по пощи и далекосъобщения (CEPT), Международната организация по стандартизация (ISO) или Международната електротехническа комисия (IEC).“

в) в параграф 6, думите „като действа в съответствие с процедурата, посочена в член 22, параграф 3, тя ги изважда от списъка на стандартите и/или спецификациите, посочен в параграф 1“ се заменят с текста „тя предприема подходящите мерки за изпълнение и изважда тези стандарти и/или спецификации от списъка на стандартите и/или спецификациите, посочен в параграф 1“.

г) добавя се следният параграф 6а:

„6а. Мерките за изпълнение, посочени в **параграфи 1, 4 и 6**, **предназначени да изменят** несъществени елементи от настоящата директива чрез **допълването ѝ**, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 22, параграф 3. ■“

(20) Член 18 се изменя, както следва:

а) в параграф 1 се добавя следната буква в):

„в) доставчиците на цифрови телевизионни услуги и оборудване да си сътрудничат при предоставяне на оперативно съвместими телевизионни услуги за крайни **ползватели** с увреждания.“

б) параграф 3 се заличава.

(21) Член 19 се заменя със следния текст:

„Член 19

Процедури по хармонизация

1. Без да се засягат разпоредбите на член 9 от настоящата директива и на членове 6 и 8 от Директива 2002/20/ЕО (Директива за разрешение), ако Комисията открие, че несъответствия в прилагането от страна на националните регулаторни органи на регулаторните задачи, определени в настоящата директива и **специфичните директиви, създават** бариера за вътрешния пазар, Комисията може, отчитайки в максимална степен становището на **BERT**, ако има такова, да приеме ■ решение за хармонизираното прилагане на разпоредбите от настоящата директива и **специфичните директиви** за бъдещото постигане на целите, установени в член 8.

■

2. Решението, посочено в параграф 1, **предназначено да измени** несъществени елементи от настоящата директива чрез **допълването ѝ**, се приема в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 22, параграф 3. ■

Сряда, 24 септември 2008 г.

3. Мерки, приети съгласно параграф 1, могат да включват идентифицирането на хармонизиран или координиран подход за справяне със следните въпроси:

- а) последователно прилагане на регулаторни подходи, включително регулаторно третиране на нови услуги , **на поднационални пазари и на презгранични бизнес електронни съобщителни услуги;**
- б) въпроси, свързани с номериране, именуване и адресиране, номерационни блокове, преносимост на номера и идентификатори, системи за превод на номера и адреси и достъп до спешни услуги 112
- в) потребителски въпроси, **които не са обхванати от Директива 2002/22/ЕО (Директива за универсалната услуга),** включително **по-специално** достъп до електронни съобщителни услуги и оборудване за крайни ползватели с увреждания;
- г) регулаторно счетоводство , **включително изчисляване на инвестиционния риск.**

1

(22) Член 20, параграф 1 се заменя със следния текст:

„1. В случай на спор между доставчици на услуги, възникнал във връзка със съществуващи задължения, наложени съгласно настоящата директива или специфичните директиви, когато една от страните е предприятие, предоставящо електронни съобщителни мрежи или услуги в дадена държава-членка, съответният национален регулаторен орган по молба на някоя от страните и при спазване на разпоредбите на параграф 2, съответният национален регулаторен орган издава задължително решение за разрешаване на спора във възможно най-кратък срок и във всички случаи не повече от четири месеца, освен при изключителни обстоятелства. Съответните държави-членки изискват всички страни да съдействат изцяло на националния регулаторен орган.“

(23) Член 21 се заменя със следния текст:

„Член 21

Разрешаване на презгранични спорове

1. В случай на презграничен спор, възникнал по смисъла на настоящата директива или по този на специфичните директиви между страни в различни държави-членки, когато спорът е от компетенциите на национални регулаторни органи от повече от една държава-членка, се прилагат разпоредбите, предвидени в параграфи 2, 3 и 4.

2. Всяка страна може да отнесе спора до съответните национални регулаторни органи. Компетентните национални регулаторни органи координират своите усилия **в рамките на BERT** с цел постигане на разрешаване на спора, **доколкото е възможно чрез приетане на общо решение**, в съответствие с целите, установени в член 8. **Всички задължения, наложени на предприятие от национални регулаторни органи при разрешаването на спор, са съобразени с настоящата директива и със специфичните директиви.**

Всяка национален регулаторен орган, която е компетентна в такъв спор, може да поиска от **BERT** да отправи препоръка съгласно член 18 от Регламент (ЕО) № .../2008 [за създаване на Органа на европейските регулатори в областта на далекосъобщенията (BERT)] относно действието, което следва да се предприеме в съответствие с разпоредбите на Рамковата директива и/или специфичните директиви за разрешаване на спора.

Когато такова искане е отправено към **BERT**, всеки национален регулаторен орган, компетентен в даден аспект на спора, изчаква препоръката на **BERT** съгласно член 18 от Регламент (ЕО) № .../2008 [за създаване на Органа на европейските регулатори в областта на далекосъобщенията (BERT)] преди предприемане на действие за разрешаване на спора, без да се засяга възможността националните регулаторни органи да предприемат спешни мерки, когато се налага.

Сряда, 24 септември 2008 г.

Всички задължения, наложени на предприятие от национален регулаторен орган при разрешаването на спор, съответстват на разпоредбите на настоящата директива или на Специфичните директиви и отчитат в максимална степен препоръката на **BERT**, представена в съответствие с член 18 от Регламент (ЕО) № .../2008 [за създаване на Органа на европейските регулатори в областта на далекосъобщенията (BERT)].

3. Държавите-членки могат да предвидят разпоредба, съгласно която компетентните национални регулаторни органи съвместно да отказват да разрешат спор, когато действат други механизми, включително посредничество, които биха допринесли по-добре за разрешаването на спора своевременно в съответствие с разпоредбите на член 8.

Те уведомяват страните незабавно. Ако в срок от четири месеца спорът не е разрешен и ако спорът не е бил отнесен в съда от страната, **чиито права са били нарушени**, и ако някоя от страните поиска, националните регулаторни органи координират своите усилия за постигане на разрешаване на спора, **доколкото е възможно чрез приетане на общо решение**, в съответствие с разпоредбите на член 8 и отчитайки в максимална степен всяка препоръка на **BERT**, представена в съответствие с член 18 от Регламент (ЕО) № .../2008 [за създаване на Органа на европейските регулатори в областта на далекосъобщенията (BERT)].

4. Процедурата, посочена в параграф 2, не възпрепятства която и да било от страните да започне съдебно производство.“

(24) Добавя се следният член 21а:

„Член 21а

Санкции

Държавите-членки установяват правилата за санкции, приложими спрямо нарушения на националните разпоредби, приети съгласно настоящата директива и Специфичните директиви, и вземат всички необходими мерки за гарантиране, че те се прилагат. Предвидените санкции трябва да са **уместни**, ефективни, пропорционални и възпиращи. Държавите-членки съобщават тези разпоредби на Комисията най-късно до ... (*) и следва незабавно да съобщават за всички последващи изменения, които ги засягат.“

(25) Член 22 се изменя, както следва:

а) добавя се следният нов параграф:

„1а. Чрез дерогация от параграф 1, за приетане на мерки съгласно член 9в Комисията е подпомагана от Комитета по радиочестотния спектър, създаден в съответствие с член 3, параграф 1 на Решение №676/2002/ЕО.“

б) параграф 3 се заменя със следния текст:

„3. При позоваване на настоящия параграф, се прилагат член 5а, параграфи от 1 до 4 и член 7 от Решение 1999/468/ЕО като се вземат предвид разпоредбите на член 8 от него.“

в) параграф 4 се заменя със следния текст:

„4. При позоваване на настоящия параграф, се прилагат член 5а, параграфи 1, 2, 4 и 6 и член 7 от Решение 1999/468/ЕО като се вземат предвид разпоредбите на член 8 от него.“

(26) Член 27 се заличава.

(27) **Приложение I се заличава и приложение II се изменя в съответствие с приложението към настоящата директива.**

(*) Срок за изпълнение на Директива 2008/.../ЕО [за изменение на Директива 2002/21/ЕО].

Сряда, 24 септември 2008 г.

Член 2

Изменения на Директива 2002/19/ЕО (Директива за достъпа)

Директива 2002/19/ЕО се изменя, както следва:

(1) Член 2 се *изменя, както следва*:

а) буква а) се заменя със следния текст:

„а) „достъп“ означава предоставяне на инфраструктура и/или услуги на друго предприятие при определени условия на изключителна или неизключителна основа с оглед на предоставянето на електронни съобщителни услуги или доставяне на услуги на информационното общество, **включително** услуги за доставяне на съдържание. Понятието включва и следните елементи: достъп до мрежови елементи и свързаната с тях инфраструктура, който може да изисква свързване на оборудване чрез фиксирани или нефиксирани средства (по-специално тук се включва достъпът до абонатни линии и до инфраструктура и услуги, необходими за предоставяне на услуги по абонатните линии); достъп до физическа инфраструктура, включително сгради, проводни и стълбове; достъп до съответните програмни системи, включително системи за оперативен контрол; достъп до системи за превод на номера или системи със сходна функционалност; **достъп до необходимата информация за абонатите и до механизми за изплащане на суми, фактурирани на крайните потребители, на доставчиците на услуги, свързани с обществения телефонен указател**; достъп до фиксирани и мобилни мрежи и по-конкретно за роуминг; достъп до системи за условен достъп до цифрови телевизионни услуги; достъп до услуги във виртуални мрежи.“

б) буква д) се *заменя със следния текст*:

„д) „абонатна линия“ означава физическата връзка между крайна точка на прежата и разпределителя или равностойна инфраструктура във фиксираната обществена електронна съобщителна мрежа.“

(2) Член 4, параграф 1 се заменя със следния текст:

„1. Операторите на обществени съобщителни мрежи имат право, по молба на оправомощени за целта други предприятия в съответствие с член 4 от Директива 2002/20/ЕО (Директива за разрешение), и задължение да договарят взаимосвързаността си с оглед на предоставянето на обществени електронни съобщителни услуги, **или доставяне на съдържание или услуги на информационното общество**, за да се гарантира предоставяне и оперативна съвместимост на услугите в цялата Общност. Операторите предлагат достъп и взаимосвързаност на другите предприятия при условия, които съответстват на задълженията, наложени от националните регулаторни органи съгласно членове 5—8. **Въпреки това редът и условията за взаимосвързаност не въвеждат неоправдани бариери пред оперативната съвместимост.**“

(3) Член 5 се изменя, както следва:

а) **параграфи 1 и 2 се заменят** със следния текст:

„Действайки за постигане на целите, посочени в член 8 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива), националните регулаторни органи насърчават и при необходимост гарантират в съответствие с разпоредбите на настоящата директива адекватен достъп и взаимосвързаност, както и оперативна съвместимост на услугите, като изпълняват своите отговорности по начин, който утвърждава ефективността, устойчивата конкуренция, инвестициите и иновациите и осигурява максимална полза за крайните ползватели.“

По-конкретно, без да се нарушават мерките, които могат да се предприемат по отношение на предприятията със значителна пазарна сила в съответствие с член 8, националните регулаторни органи могат да налагат:

а) задължения, доколкото е необходимо за гарантиране на връзка открай докрай или справедлив и разумен достъп до услуги на трети страни, например услуги, свързани с обществения телефонен указател, на предприятия, които контролират достъпа до крайните потребители, включително по основателни причини — задължения да постигнат взаимосвързаност между своите мрежи, ако тя още не е изградена, или да направят услугите си оперативно съвместими, включително чрез механизми за изплащане на доставчиците на услуги на суми, фактурирани на крайните потребители, при справедливи, прозрачни и разумни условия;

Сряда, 24 септември 2008 г.

б) задължения, доколкото е необходимо за гарантиране на достъп на крайните потребители до цифрови радио- и телевизионни разпръсквателни услуги, определени от държавите-членки, на оператори за предоставяне на достъп до друга инфраструктура, посочена в приложение I, част II, при справедливи, разумни и недискриминационни условия;

2. Задълженията и условията, наложени в съответствие с параграф 1, са обективни, прозрачни и пропорционални и не допускат дискриминация, и се изпълняват по реда, предвиден в членове 6, 7 и 7а от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива).

При оценка на пропорционалността на задълженията и условията, които да бъдат наложени, националните регулаторни органи вземат предвид различните конкурентни условия, съществуващи в различни райони в тяхната държава-членка.

б) параграфи 3 и 4 се заличават.

(4) Член 6, параграф 2 се заменя със следния текст:

„2. В контекста на пазарните и технологичните промени, Комисията може да приеме мерки за изпълнение за изменение на приложение I. Мерките, целящи изменение на несъществени елементи от настоящата директива, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 14, параграф 3. ▯

При изготвяне на разпоредбите, посочени в настоящия параграф, Комисията може да бъде подпомагана от **Органа на европейските регулатори в областта на далекосъобщенията (BERT).**“

(5) Член 7 се заличава.

(6) Член 8 се изменя, както следва:

а) в параграф 1, думите „членове от 9 до 13“ се заменят с „членове от 9 до 13а“

б) параграф 2 се заменя със следното:

„2. Когато даден оператор е определен като притежаващ значителна пазарна мощ на конкретен пазар в резултат на анализ на пазара, извършен в съответствие с член 16 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива), националните регулаторни органи налагат, когато е уместно, задълженията, предвидени в членове от 9 до 13 от настоящата директива съгласно процедурата, предвидена в член 7а от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива).“

в) параграф 3 се изменя, както следва:

и) първата алинея се изменя, както следва:

— в първото тире „член 5, параграфи 1 и 2 и член 6“ се заменя с „член 5, параграф 1 и член 6;“

— във второто тире „Директива 97/66/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 15 декември 1997 г. относно обработката на лични данни и защитата на неприкосновеността на личния живот в телекомуникационния сектор (*)“ се заменя с „Директива 2002/58/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 12 юли 2002 г. относно обработката на лични данни и защита на правото на неприкосновеност на личния живот в сектора на електронните комуникации (Директива за правото на неприкосновеност на личния живот и електронни комуникации) (**)“

(*) ОВ L 24, 30.1.1998 г., стр. 1.

(**) ОВ L 201, 31.7.2002 г., стр. 37. ▯

ii) във втората алинея като второ изречение се въвежда следното изречение:

„Комисията отчита в максимална степен становището на **BERT**, представено в съответствие с член 4, параграф 3, буква м) от Регламент (ЕО) № .../2008 [за създаване на Органа на европейските регулатори в областта на далекосъобщенията (BERT)].“

Сряда, 24 септември 2008 г.

(7) Член 9 се заменя със следното:

а) параграф 1 се заменя със следното:

„1. В съответствие с разпоредбите на член 8 националните регулаторни органи могат да налагат задължения за прозрачност във връзка с взаимосвързаността и/или достъпа, които изискват от операторите да публикуват конкретна информация, например счетоводни данни, технически спецификации, характеристики на трезата, ограничения за достъп до услугите и приложенията, политики за управление на трафика, реда и условията за доставка и използване, и цените.“

б) параграф 4 се заменя със следното:

„4. Независимо от разпоредбите на параграф 3, когато е установена значителна пазарна мощ на операторите на съответен пазар съгласно член 14 от Директива 2002/21/ЕО (Рапкова директива), във връзка с лесния достъп на фиксирано място, националните регулаторни органи осигуряват публикуването на примерна оферта с минимално съдържание съгласно приложение II.“

в) параграф 5 се заменя със следното:

„5. Комисията може да приема необходимите изменения на приложение II, за да го адаптира към пазарните и технологичните промени. Мерките, целящи изменение на несъществени елементи от настоящата директива, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 14, параграф 3. При належаща нужда от спешни действия Комисията може да използва извънредната процедура, предвидена в член 14, параграф 4. При изпълнението на разпоредбите на настоящия параграф, Комисията може да бъде подпомагана от BERT.“

(8) Член 12 се заменя със следното:

„Член 12

Задължение за достъп и използване на специфична трезова инфраструктура

1. В съответствие с разпоредбите на член 8 националните регулаторни органи могат да налагат задължения върху операторите да изпълняват разумни искания за достъп и използване на специфични трезови елементи и свързана с тях инфраструктура, *inter alia* в случаите, когато националните регулаторни органи смятат, че отказът на достъп или необосновани условия със сходен ефект биха попречили на възникването на устойчив конкурентен пазар на дребно или не биха били в интерес на крайните потребители.

От операторите се изисква, *inter alia*:

- а) да предоставят на трети страни достъп до специфични трезови елементи и/или инфраструктура, включително незащитен достъп до абонатни линии;
- б) да водят добросъвестно преговорите с предприятията, които искат достъп;
- в) да не оттеглят вече предоставен достъп до инфраструктура;
- г) да предоставят определени услуги на едро за препродажба от трети страни;
- д) да предоставят открит достъп до технически интерфейси, протоколи или други ключови технологии, които са незапатентовани за осигуряването на оперативна съвместимост на услугите, както и до виртуални трезови услуги;
- е) да предоставят съвместно ползване на обекти или други форми за съвместно ползване на инфраструктура, включително съвместно ползване на проводни, сгради или достъп до сгради, **антенни кули и други подпорни конструкции**, стълбове, люкове, кутии и други трезови елементи, които не са активни;
- еа) да предоставят на трети страни референтна оферта за предоставяне на достъп до проводни;
- ж) да предоставят определени услуги за осигуряване на оперативна съвместимост на услугите „открай докрай“ за потребителите, включително инфраструктура за услуги в интелигентни трези или роуминг в мобилни трези;

Сряда, 24 септември 2008 г.

- з) да предоставят достъп до системи за оперативна поддръжка или сходни програмни системи за осигуряване на лоялна конкуренция при предоставянето на услуги;
- и) да осигуряват взаимосвързаност между мрежи или мрежова инфраструктура;
- й) да предоставят достъп до услуги, свързани с идентифициране, местоположение и заетост.

Националните регулаторни органи могат да обвързват тези задължения с условия за справедливост, разумност и своевременност.

2. Когато решават дали да наложат задълженията, посочени в параграф 1, и по-специално когато оценяват дали задълженията ще бъдат пропорционални на целите, посочени в член 8 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива), националните регулаторни органи отчитат по-конкретно следните фактори:

- а) техническата и икономическата жизнестойчивост на използването или изграждането на конкурентна инфраструктура в светлината на темповете на развитие на пазара, като вземат предвид характера и типа на съответната взаимосвързаност или достъп, включително жизнестойчивостта на други продукти за достъп нагоре по веригата, например достъп до проводни;
- б) технико-икономическата обосноваемост на предоставянето на предложени достъп с оглед на наличните мощности;
- в) първоначалната инвестиция от собственика на инфраструктурата, като вземат предвид всяка направена публична инвестиция и свързаните с инвестицията рискове, включително целесъобразно споделяне на риска между предприятията, които се ползват от достъп до новата инфраструктура;
- г) необходимостта от дългосрочно запазване на конкуренцията, особено конкуренция, основана на инфраструктурата;
- д) евентуалните права на интелектуална собственост;
- е) предоставянето на общоевропейски услуги.

3. Когато налагат задължения на оператори да предоставят достъп в съответствие с разпоредбите на настоящия член, националните регулаторни органи могат да определят техническите или оперативните условия, които да бъдат изпълнени от доставчика и/или бенефициерите на достъпа, когато това е необходимо за осигуряване на нормалното действие на мрежата. Задълженията за спазване на конкретни технически стандарти или спецификации са в съответствие със стандартите и спецификациите, установени съгласно член 17 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива).“

(9) Член 13 се изменя, както следва:

- а) параграф 1 се заменя със следния текст:

„1. В съответствие с разпоредбите на член 8 националните регулаторни органи могат да налагат задължения във връзка с възстановяването на разходите и ценовия контрол, включително задължения за ориентация на цените към себестойността и задължения във връзка със системите за отчитане на разходите при предоставянето на определени видове взаимосвързаност и/или достъп в случаите, когато анализът на пазара разкрива, че липсата на ефективна конкуренция означава възможност на съответния оператор да поддържа прекомерно завишени цени или да прилага ценови натиск в ущърб на крайните потребители. Националните регулаторни органи вземат предвид направените от оператора инвестиции и допускат разумна възвращаемост на капитала, и, без да се засягат разпоредбите на член 19, параграф 3, буква г) от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива), отчитат също така съществуващите рискове и целесъобразното споделяне на риска между инвеститора и предприятията, които се ползват от достъп до новата инфраструктура, включително диференцирани краткосрочни и дългосрочни механизми за споделяне на риска.“

Сряда, 24 септември 2008 г.

б) добавя се следният параграф:

„5. Националните регулаторни органи гарантират, че регулирането на цените за достъп при дългосрочните договори за споделяне на риска съответства на дългосрочните присъщи разходи на действащ оператор, като се отчита прогнозираната степен на навлизане на оператора на нови пазари, както и че цените за достъп при краткосрочните договори включват рискова премия. Рисковата премия се отменя постепенно с нарастващото навлизане на пазарите на новия достъп. Когато се начислява рискова премия, спрямо краткосрочните договори не се прилагат тестове за натпяване на пазаря.“

(10) Добавят се следните членове 13а и 13б:

„Член 13а

Функционално разделяне

1. Даден национален регулаторен орган може, в съответствие с разпоредбите на член 8 и по-специално параграф 3, втора алинея от него, да наложи на вертикално интегрирани предприятия, **като извънредна мярка**, задължение за предоставяне на дейности, свързани с доставки на едро на продукти за **фиксиран** достъп, в отделно оперираща стопанска единица.

Тази стопанска единица доставя продукти и услуги за достъп на всички предприятия, включително други стопански единици в дружеството-майка, при същите периоди, срокове и условия, включително по отношение на цена и ниво на обслужване, и посредством същите системи и процеси.

2. Когато национален регулаторен орган възнамерява да наложи задължение за функционално разделяне, той **внося предложение** до Комисията, която включва:

а) доказателство, че налагането **и привеждането в изпълнение в разумни срокове** на съответни задължения, посочени в членове от 9 до 13, **като се отчитат надлежно най-добрите регулаторни практики**, за постигане на ефективна конкуренция след координиран анализ на релевантните пазари в съответствие с процедурата за анализ на пазара, установена в член 16 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива), не е успяло и постоянно не би успявало да постигне ефективна конкуренция, и че има значими и постоянни проблеми с конкуренцията/пазара, идентифицирани в няколко от **анализираните** пазари **на едро**;

б) **доказателство, че няма или почти не съществуват изгледи за конкуренция, основана на инфраструктурата в рамките на разумен период от време**;

в) анализ на очакваното въздействие върху регулаторния орган, предприятието, **особено** върху неговите **работници и** стимули за инвестиране в собствената му мрежа, както и върху други заинтересовани страни, включително в частност очакваното въздействие върху инфраструктурната конкуренция и потенциалните ефекти за потребителите;

г) **анализ на причините, които обосновават, че това задължение би било най-ефективното средство за налагане на корективни мерки, целящи справяне с установените проблеми с конкуренцията/пазара.**

3. **Националният регулаторен орган включва в предложението си проект на предлаганата мярка, който обхваща** следните елементи:

а) точното естество и ниво на разделяне, **■**;

б) идентификация на активите на отделната стопанска единица и продуктите или услугите, които да бъдат предоставяни от тази единица;

в) правила за управление с цел гарантиране на независимостта на персонала, нает от отделната стопанска единица, и съответните мерки за стимулиране;

Сряда, 24 септември 2008 г.

- г) правила, гарантиращи спазване на задълженията;
- д) правила, гарантиращи прозрачност на оперативните процедури, в частност спрямо други заинтересовани страни;
- е) програма за наблюдение с цел гарантиране на спазване на правилата, включително публикуване на годишен отчет.

4. След решението на Комисията относно проектомарката, взето в съответствие с член 8, параграф 3, националният регулаторен орган провежда координиран анализ на различните пазари, свързани с мрежата за достъп съгласно процедурата, предвидена в член 16 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива). Въз основа на своята оценка, националният регулаторен орган налага, поддържа, изменя или оттегля задължения, в съответствие с членове 6 и 7 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива).

5. Предприятие, на което е наложено функционално разделяне, може да подлежи на задълженията, посочени в членове от 9 до 13 във всеки специфичен пазар, за който то е определено като притежаващо значителна пазарна сила в съответствие с член 16 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива), или на други задължения, разрешени от Комисията съгласно член 8, параграф 3.

Член 13б

Доброволно разделяне от вертикално интегрирано предприятие

1. Предприятията, които са определени като притежаващи значителна пазарна *моиц* на един или няколко релевантни пазара в съответствие с член 16 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива), информират националният регулаторен орган предварително, ако възнамеряват да прехвърлят своите активи относно мрежата за локален достъп или значителна част от тях към отделно юридическо лице с друг собственик, или да установят отделна стопанска единица с цел предоставяне на всички доставчици на дребно, включително на своите собствени отдели за продажба на дребно, на напълно еквивалентни продукти за достъп.

2. Националният регулаторен орган оценява въздействието от планираната транзакция върху съществуващите регулаторни задължения съгласно Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива).

За целта националният регулаторен орган провежда координиран анализ на различните пазари, свързани с мрежата за достъп съгласно процедурата, предвидена в член 16 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива).

Въз основа на тази оценка, националният регулаторен орган налага, поддържа, изменя или оттегля задължения, в съответствие с членове 6 и 7 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива).

3. Правно и/или оперативно отделената стопанска единица може да подлежи на всяко от задълженията, посочени в членове от 9 до 13 във всеки специфичен пазар, за който то е определено като притежаващо значителна пазарна сила в съответствие с член 16 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива), или на други задължения, разрешени от Комисията съгласно член 8, параграф 3.“

(11) В член 14, параграф 3 се заменя със следното:

„3. При позоваване на настоящия параграф, се прилага член 5а, параграфи от 1 до 4 и член 7 от Решение 1999/468/ЕО като се вземат предвид разпоредбите на член 8 от него.“

■

(12) Приложение II се изменя в съответствие с приложението към настоящата директива.

Сряда, 24 септември 2008 г.

Член 3

Изменения на Директива 2002/20/ЕО (Директива за разрешение)

Директива 2002/20/ЕО се изменя, както следва:

(1) Член 2, параграф 2 се заменя със следния текст:

„2. Прилага се и следното определение:

„общо разрешение“ означава правна рамка, установена от съответната държава-членка, която осигурява права за предоставяне на електронни съобщителни мрежи или услуги и определя специфичните за отрасъла задължения, които могат да се прилагат за всички или за някои видове електронни съобщителни мрежи и услуги в съответствие с настоящата директива.“

(2) || член 3, параграф 2 се изменя, както следва:

а) членове 5, 6 и 7 || се заменят с „членове 5, 6, 6а и 7“.

б) **добава се следната алинея:**

„Предприятия, които предоставят трансгранични електронни съобщителни услуги на предприятия, разположени в няколко държави-членки, се третираат по сходен начин във всички държави-членки и подлежат само на една опростена нотификация за съответната държава-членка.“

(3) Член 5 се заменя със следния текст:

„Член 5

Права на ползване на радиочестоти и номера

1. Държавите-членки **улесняват** използването на радиочестоти **в рамките на общи разрешения**. **Държавите-членки може да предоставят** индивидуални права **за ползване** с цел:

а) избягване на **вероятността** от вредни смущения; или

б) **гарантиране на техническото качество на услугата;**

в) **гарантиране на ефикасно използване на спектъра;**

г) изпълняване на други цели от общ интерес , **определени в национално законодателство в съответствие с правото на Общността; или**

д) **спазване на търка в съответствие с член 6а.**

2. **Държавите-членки предоставят индивидуални права на ползване, при поискване**, на всяко предприятие, || в съответствие с разпоредбите на членове 6, 6а и 7 и член 11, параграф 1, буква в) от настоящата директива и всички останали правила, които гарантират ефективното използване на тези ресурси в съответствие с Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива).

Без да бъдат нарушавани специалните критерии **и процедури, приети** от държавите-членки, за предоставяне на права на ползване на радиочестоти от доставчици на радио и телевизионно съдържание с оглед постигане на цели от общ интерес в съответствие с правото на Общността, такива права на ползване се предоставят **чрезотворени, прозрачни, недопускащи дискриминация и пропорционални** процедури и, в случая на радиочестотите, в съответствие с разпоредбите на член 9 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива). Процедурите **може по изключение да не бъдат** отворени || в случаи, когато предоставянето на индивидуални права на ползване на радиочестоти на доставчици на радио- и телевизионно съдържание може да се окаже съществено за изпълнение на дадено задължение, определено **и обосновано** предварително от държавата-членка, което е необходимо за постигане на цел от общ интерес в съответствие с правото на Общността

При предоставяне на права на ползване, държавите-членки посочват дали тези права могат да се прехвърлят от притежателя на правата и при какви условия. В случая на радиочестотите, такива разпоредби са в съответствие с **членове 9 и 9б** от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива).

Сряда, 24 септември 2008 г.

Когато държавите-членки предоставят права на ползване за ограничен период, продължителността е подходяща за съответната услуга с оглед на преследваната **цел**, **като се отчита надлежно необходимостта да се предвиди съответен период за амортизация на инвестицията.**

Когато индивидуалните права на ползване на радиочестотите **предоставят** за десет или повече години и **не могат** да се **прехвърлят или отдават** под наем между предприятия съгласно предвиденото в член 96 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива), **компетентният национален орган гарантира, че** критериите за предоставяне на индивидуални права **се прилагат и спазват, докато тече срокът на лиценза.** Ако **тези критерии** вече не са приложими, индивидуалното право на ползване се изменя в общо разрешение за ползване на радиочестоти, предмет на предварително известие, **след изтичането на разумен срок**, или неговото свободно прехвърляне или отдаване под наем между предприятия става възможно.

3. Решенията относно **предоставяне на** права на ползване се вземат, съобщават и публикуват във възможно най-кратки срокове след получаването в националните регулаторни органи на пълна молба в триседмичен срок за номера, разпределени за специфични цели в националния номерационен план, и в шестседмичен срок за радиочестоти, разпределени за **съобщителни услуги** в националния честотен план. Последният срок не засяга приложимите разпоредби на международните споразумения, свързани с използването на радиочестотите или орбиталните позиции.

4. Когато, след съгласуване със заинтересованите страни, в съответствие с разпоредбите на член 6 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива) е взето решение, че правата на ползване на номера от изключителна икономическа стойност ще се предоставят чрез конкурсни или сравнителни процедури за подбор, държавите-членки могат да удължат максималния триседмичен срок с най-много **още** три седмици.

По отношение на конкурсните или сравнителни процедури за подбор във връзка с радиочестоти се прилагат разпоредбите на член 7.

5. Държавите-членки не ограничават броя на предоставените права на ползване, освен когато това е необходимо за гарантиране на ефективното използване на радиочестотите в съответствие с разпоредбите на член 7.

6. **Компетентните национални** органи гарантират, че радиочестотите се използват ефикасно и ефективно в съответствие с **член 8, параграф 2 и член 9, параграф 2** от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива). Те също гарантират, че конкуренцията не се нарушава в резултат на прехвърляне или натрупване на права на ползване на радиочестоти. **■**

(4) Член 6 се изменя, както следва:

а) параграф 1 се заменя със следния текст:

„1. Общото разрешение за предоставяне на електронни съобщителни мрежи или услуги, правата на ползване на радиочестоти и правата на ползване на номера могат да подлежат само на условията, посочени в приложение I. Тези условия са недискриминационни, пропорционални и прозрачни и, в случай на права на ползване на радиочестоти, са в съответствие с член 9 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива).“

б) В параграф 2, думите „членове 16, 17, 18 и 19 от Директива 2002/22/ЕО (Директива за универсалната услуга)“ се заменят с думите „член 17 от Директива 2002/22/ЕО (Директива за универсалната услуга)“.

в) В параграф 3, думата „приложението“ се заменя с „приложение Г“.

(5) Създава се следният член 6а **■**:

„Член 6а

Мерки за хармонизиране

1. **Без да се засягат** разпоредбите на **член 5, параграфи 1 и 2** от настоящата директива и **членове 8б и 9 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива)**, Комисията може да приеме мерки за изпълнение:

а) за идентифициране на **радиочестотни ленти**, чиято употреба да подлежи на общи разрешения **■**;

Сряда, 24 септември 2008 г.

- б) за идентифициране на номерационните блокове за хармонизиране на ниво на Общността;
- в) за хармонизиране на процедурите за предоставяне на общи разрешения или индивидуални права на ползване на радиочестоти или номера **на предприятия, предоставящи общоевропейски електронни съобщителни трези или услуги;**
- г) за хармонизиране на условията, посочени в приложение II, свързани с общи разрешения или индивидуални права на ползване на радиочестоти или номера **от предприятия, предоставящи общоевропейски електронни съобщителни трези или услуги.**

■

Тези мерки, предназначени да изменят несъществени елементи от настоящата директива чрез допълването ѝ, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 14а, параграф 3. ■

2. Мерките, посочени в параграф 1, може, когато е приложимо, да предвиждат възможността държава-членка да отправи мотивирана молба за частично освобождаване и/или временна дерогация от тези мерки.

Комисията оценява обосновката на молбата, отчитайки специфичната ситуация в държавата-членка, и може да позволи частично освобождаване, временна дерогация или и двете, стига това да не води до прекомерно отлагане на прилагането на мерките за изпълнение, посочени в параграф 1, или да създава прекомерни разлики в конкурентните или регулаторните позиции между държавите-членки.

■

(6) Член 7 се изменя, както следва:

а) параграф 1 се изменя, както следва:

i) въвеждащото изречение се заменя със следния текст:

„1. Когато дадена държава-членка решава дали да ограничи броя на предоставените права на ползване на радиочестоти или дали да продължи срока на съществуващи права в съответствие с условия, различни от тези, свързани със самите права, съответната държава-членка, *inter alia*:“

ii) буква в) се заменя със следния текст:

„в) публикува всички решения за ограничаване на предоставянето на правата на ползване или подновяване на правата на ползване, като постановява причините за това;“

б) параграф 3 се заменя със следния текст:

„3. Когато се налага ограничаване на правата на ползване на радиочестоти, държавите-членки предоставят тези права на основата на критерии за подбор, които трябва да бъдат обективни, прозрачни, недискриминационни и пропорционални. Такива критериите за подбор трябва да отдадат необходимото значение на постигането на целите, определени в член 8 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова Директива), и на изискванията на член 9 от посочената директива.“

в) В параграф 5, „член 9“ се заменя с „член 9б“.

■

(7) Член 10 се изменя, както следва:

а) параграфи 1, 2 и 3 се заменят със следния текст:

„1. Националните регулаторни органи следят и наблюдават спазването на условията на общото разрешение или на правата на ползване и на специфичните задължения, посочени в член 6, параграф 2, в съответствие с член 11.

Националните регулаторни органи имат правомощия да изискват от предприятията, които предоставят електронни съобщителни мрежи или услуги, обхванати от общото разрешение, или които имат права на ползване на радиочестоти или номера, да предоставят информация с цел да се провери спазването на условията на общото разрешение или правата на ползване, както и на изпълнението на специфичните задължения, посочени в член 6, параграф 2, в съответствие с член 11.

Сряда, 24 септември 2008 г.

2. Когато националните регулаторни органи установят, че дадено предприятие не спазва едно или повече условия на общото разрешение или права на ползване или не изпълнява специфичните задължения, посочени в член 6, параграф 2, те нотифицират предприятието за своите заключения и му дават възможност да изрази становището си в разумен срок.

3. Съответният орган има правомощия да изисква отстраняване на нередностите съгласно параграф 2 незабавно или в рамките на разумен срок и предприема подходящи и пропорционални мерки, насочени към гарантиране на спазване.

В тази връзка държавите-членки оправомощават съответните компетентни органи:

а) да налагат, при необходимост, възпиращи финансови санкции, които могат да включват периодични санкции с обратен ефект; както и

б) да издават нареждания за прекратяване на предоставянето на услуга или пакет от услуги, които биха довели до съществено нарушение на конкуренцията, докато бъдат спазени задълженията за достъп, наложени след анализ на пазара по реда на член 16 от Директива 2002/21/ЕО (Рапкова директива).“

б) параграф 4 се заменя със следния текст:

„4. Независимо от разпоредбите на параграфи 2 и 3, държавите-членки оправомощават компетентните органи да налагат, при необходимост, финансови санкции на предприятия, които не спазват задължението да предоставят информация в изпълнение на задълженията, посочени в член 11, параграф 1, букви а) или б) от настоящата директива или в член 9 от Директива 2002/19/ЕО (Директива за достъпа) в разумни срокове, определени от националните регулаторни органи.“

в) параграф 5 се заменя със следния текст:

„5. В случай на тежки **или** повторни нарушения на условията на общото разрешение или на правата на ползване или специфичните задължения, посочени в член 6, параграф 2, когато не се постигне изпълнение на мерките, целящи гарантиране на спазването и посочени в параграф 3 от настоящия член, националните регулаторни органи могат да попречат на съответното предприятие да продължи да предоставя електронни съобщителни мрежи или услуги, да прекратят или отнемат правата на ползване. Санкции и наказания, които са ефективни, пропорционални и възпиращи, могат да се прилагат за покриване на периода на всяко нарушение, дори ако нарушението е било поправено впоследствие.“

г) параграф 6 се заменя със следния текст:

„6. Независимо от разпоредбите на параграфи 2, 3 и 5, когато разполагат с доказателства за нарушаване на условията на общото разрешение, правата на ползване или специфичните задължения, посочени в член 6, параграф 2, което представлява непосредствена и сериозна опасност за обществената безопасност, обществената сигурност или общественото здраве или ще създаде сериозни икономически или оперативни проблеми на други доставчици или потребители на електронни съобщителни мрежи или услуги **или на други ползватели на радиочестотния спектър**, компетентните органи могат да предприемат спешни временни мерки за отстраняване на нарушението преди да вземат окончателно решение. След това, на въпросното предприятие се дава разумна възможност да изрази становището си и да предложи мерки за отстраняване на нарушението. При необходимост, компетентните власти могат да потвърдят временните мерки, които са валидни за максимален срок от 3 месеца.“

д) добавя се следният параграф:

„ба. Държавите-членки, в съответствие с националното си законодателство, гарантират, че мерките, предприетани от националните органи съгласно параграфи 5 и 6 са предмет на съдебен контрол.“

(8) Член 11, параграф 1 се изменя, както следва:

а) в букви а) и б) ||, думата „приложението“ се заменя с „приложение I“.

б) в алинея 1 се добавя следната буква:

„ж) насърчаване на ефикасното използване и гарантиране на ефективното управление на радиочестотите.“

Сряда, 24 септември 2008 г.

(9) Член 14 се заменя със следния текст:

„Член 14

Изменения на правата и задълженията

1. Държавите-членки гарантират, че правата, условията и процедурите във връзка с общото разрешение, както и правата на ползване или правата за изграждане на инфраструктура могат да бъдат променени единствено при наличието на обективни основания и по пропорционален начин, вземайки предвид, по целесъобразност, специфичните условия, приложими за прехвърляеми права на ползване на радиочестоти. Изпраща се надлежна нотификация за намерението да се въведат промени и на заинтересованите страни, включително ползватели и потребители, се предоставя достатъчен срок да изразят своите становища по предложените промени, който е не по-кратък от четири седмици, освен при изключителни обстоятелства.

2. Държавите-членки не могат да ограничават или оттеглят права за изграждане на инфраструктура или права на ползване на радиочестоти преди изтичането на срока, за който те са предоставени, освен когато това е обосновано и приложимо в съответствие с разпоредбите на националното законодателство във връзка с обезщетяването при оттегляне на права.“

(10) Добавя се следният член 14а:

„Член 14а

Комитет

1. Комисията се подпомага от Комитета за регулиране на съобщенията.

2. Чрез дерогация от параграф 1, за приемане на мерки съгласно член 6а, параграф 1, букви а), в) и г), Комисията се подпомага от Комитета по радиочестотния спектър, създаден в съответствие с член 3, параграф 1 от Решение № 676/2002/ЕО.

3. Когато се прави позоваване на настоящия параграф, се прилагат членове 3 и 7 от Решение 1999/468/ЕО при спазване на разпоредбите на член 8 от него.

4. Когато се прави позоваване на настоящия параграф, се прилага член 5а, параграфи 1 до 4 и член 7 от Решение 1999/468/ЕО при спазване на разпоредбите на член 8 от него.

■“

(11) Член 15, параграф 1 се заменя със следния текст:

„1. Държавите-членки гарантират, че цялата необходима информация за правата, условията, процедурите, таксите и решенията във връзка с общото разрешение, правата на ползване и правата за изграждане на инфраструктура се публикува и актуализира надлежно с оглед на лесния достъп на всички заинтересовани страни до тази информация.“

(12) В член 17, параграфи 1 и 2 се заменят със следния текст:

„1. Без да се засягат разпоредбите на член 9а от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива), държавите-членки приравняват разрешенията, които вече съществуват към 31 декември 2009 г., в съответствие с членове 5, 6 и 7 и приложение I към настоящата директива най-късно до 31 декември 2010 г.

2. Когато прилагането на параграф 1 води до намаляване на правата или разширяване на задълженията по съществуващите разрешения, държавите-членки могат да удължат срока на валидност на тези права и задължения най-късно до 30 септември 2011 г., при условие че това не засяга правата на други предприятия в съответствие със законодателството на Общността. Държавите-членки уведомяват Комисията за удължаването на срока и постановяват причините за това.“

(13) Приложението се изменя, както е установено в *приложението* към настоящата директива.

(14) Добавя се ново приложение II, чийто текст е посочен в *приложението* към настоящата директива.

Сряда, 24 септември 2008 г.

Член 4**Процедура за преглед**

1. Комисията периодично прави преглед на функционирането на настоящата директива и на директиви 2002/21/ЕО (Рамкова директива), 2002/19/ЕО (Директива за достъп) и 2002/20/ЕО (Директива за разрешение) и докладва пред Европейския парламент и пред Съвета в тригодишен срок след датата на прилагане, посочена в член 6, параграф 1. Комисията включва в своя доклад оценка за това, дали в контекста на пазарните тенденции и предвид както на конкуренцията, така и на защитата на потребителите все още съществува необходимост от разпоредбите за специфично за отрасъла ex ante регулиране, установено в членове от 8 до 13а от Директива 2002/19/ЕО (Директива за достъп) и член 17 от Директива 2002/22/ЕО (Директива за универсалната услуга) или дали те следва да бъдат изменени или отменени. За тази цел, Комисията може да изисква информация от националните регулаторни органи и BERT, която се предоставя без необосновано закъснение.

2. Ако Комисията установи, че е необходимо разпоредбите, посочени в параграф 1, да бъдат изменени или отменени, тя незабавно внася предложение до Европейския парламент и до Съвета.

Член 5**Отмяна**

Регламент (ЕО) № 2887/2000 се отменя.

Член 6**Транспониране**

(1) Държавите-членки приемат и публикуват не по-късно от [...] необходимите закони, подзаконови и административни разпоредби, за да се съобразят с настоящата директива. Те незабавно съобщават на Комисията текста на тези разпоредби и прилагат таблица на съответствието между разпоредбите и настоящата директива.

Държавите-членки прилагат тези разпоредби от [...].

Когато държавите-членки приемат тези разпоредби, в тях се съдържа позоваване на настоящата директива или то се извършва при официалното им публикуване. Условието и редът на позоваване се определят от държавите-членки.

(2) Държавите-членки съобщават на Комисията текста на основните разпоредби от националното законодателство, които те приемат в областта, уредена с настоящата директива.

Член 7**Влизане в сила**

Настоящата директива влиза в сила на [...] ден след нейното публикуване в Официален вестник на Европейския съюз.

Член 8**Адресати**

Адресати на настоящата директива са държавите-членки.

Съставено в ||

За Европейския парламент
Председател

За съвета
Председател

Сряда, 24 септември 2008 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ

1. Приложение II към Директива 2002/21/ЕО се заменя със следното:

„ПРИЛОЖЕНИЕ II

Критерии, прилагани от националните регулаторни органи при оценката за съвместно господстващо положение в съответствие с член 14, параграф 2, втора алинея

За две или повече предприятия може да бъде установено, че са в съвместно господстващо положение по смисъла на член 14, ако дори при отсъствието на структурни или други връзки между тях те оперират в пазар, който се характеризира с отсъствие на ефективна конкуренция и в който нито едно самостоятелно предприятие няма значителна пазарна мощ. Без да накърнява съдебната практика на Съда на Европейските общности относно съвместното господстващо положение, това може да възникне, когато пазарът е концентриран и притежава редица съответни характеристики, от които в контекста на електронните съобщения най-важни са следните:

- ниска еластичност на търсенето
- подобни пазарни дялове
- високи правни или икономически прагове на достъп до пазара
- вертикална интеграция с колективен отказ за доставки
- липса на компенсираща покупателна способност
- липса на потенциална конкуренция.

Горепосоченият списък не е изчерпателен, а критериите не са кумулативни. Списъкът е по-скоро предназначен за илюстрация на видовете доказателства, които могат да бъдат приведени в подкрепа на твърденията, засягащи наличието на съвместно господстващо положение.“

2. В приложение II към Директива 2002/19/ЕО, заглавието, определенията, част А и част Б, точка 1 се заменят със следното:

„Приложение II

Минимален списък на елементите на примерната оферта за достъп на едро до прежовата инфраструктура, включително съвместен или напълно незащитен достъп на фиксирано място, който трябва да се обнародва от оператори със значителна пазарна мощ (SMP).

По смисъла на настоящото приложение се прилагат следните определения:

- а) „абонатна подлиния“ означава частична абонатна линия за връзка между крайна точка на прежата и точка на концентрация или определена точка на междинен достъп във фиксираната обществена електронна съобщителна мрежа;
- б) „незащитен достъп до абонатна линия“ означава пълен незащитен достъп до абонатна линия и съвместен достъп до абонатна линия, без да включва стаяна на собствеността на абонатната линия;
- в) „пълен незащитен достъп до абонатна линия“ означава предоставяне на достъп на бенефициер до абонатна линия или абонатна подлиния на оператор със значителна пазарна мощ, което позволява използване на целия капацитет на прежовата инфраструктура;
- г) „съвместен достъп до абонатна линия“ означава предоставяне на достъп на бенефициер до абонатна линия или абонатна подлиния на оператор със значителна пазарна сила, което позволява използване на конкретна част от капацитета на прежовата инфраструктура, например част от честотата или друг сходен елемент;

Сряда, 24 септември 2008 г.

А. Условия за незащитен достъп

1. Мрежови елементи, до които се предлага достъп и които по-конкретно включват следните елементи, заедно със съответната свързана с тях инфраструктура:

- а) незащитен достъп до абонатни линии и абонатни подлинии;
- б) съвместен достъп в подходящи точки от мрежата, което позволява сходна на незащитения достъп функционалност в такива случаи, в които подобен достъп не може да се осъществи поради технически или икономически причини;
- в) достъп до проводни, позволяващ инсталиране на мрежи за достъп и пренос (backhaul).

2. Информация във връзка с местоположението на обектите за физически достъп, включително улични кутии и разпределители, наличие на абонатни линии и подлинии, проводни и съоръжения за пренос в отделните части на мрежата за достъп и наличност в рамките на проводите.

3. Технически условия във връзка с достъпа и използването на абонатни линии, подлинии и проводни, включително технически характеристики на усуканата метална двойка и/или оптични влакна и/или други сходни елементи, кабелни разпределители, проводни и свързана инфраструктура.

4. Процедури за заявки и поддържане на материални запаси, ограничения при употреба

Б. Услуги при съвместно използване на обекти

1. Информация за съществуващите съответни обекти или съоръжения за оборудване на оператора със значителна пазарна мощ, както и за тяхна планирана актуализация. “

3. Приложението към Директива 2002/20/ЕО (Директива за разрешение) се изменя, както следва:

(1) Заглавието „Приложение“ се заменя със заглавие „Приложение I“.

(2) Параграф 1 се заменя със следното заглавие:

„Условията, изброени в настоящото приложение, представляват максималния списък от условия, които могат да бъдат добавени към общото разрешение (част А), правата на ползване на радиочестоти (част Б) и правата на ползване на номера (част В), както е посочено в член 6, параграф 1 и член 11, параграф 1, буква а), в рамките на ограниченията, разрешени съгласно членове 5, 6, 7, 8 и 9 от Директива 2002/21/ЕО (Рамковата директива).“

(3) Част А се изменя, както следва:

а) точка 4 се заменя със следния текст:

„4. Достъпност на номерата от **националните нолтерационни планове на държавите-членки** за крайни потребители, номера от ЕТНП и универсални международни безплатни телефонни номера (UIFN), и условия в съответствие с Директива 2002/22/ЕО (Директива за универсалната услуга).“

б) точка 7 се заменя със следния текст:

„7. Защита на личните данни и правото на неприкосновеност на личния живот конкретно в сектора на електронните съобщения в съответствие с Директива 2002/58/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 12 юли 2002 г. относно обработката на лични данни и защита на правото на неприкосновеност на личния живот в сектора на електронните комуникации (Директива за правото на неприкосновеност на личния живот и електронни комуникации). (*)“

(*) ОВ L 201, 31.7.2002 г., стр. 37.

Сряда, 24 септември 2008 г.

в) точка 8 се заменя със следния текст:

„8. Правила за защита на потребителите, специфични за сектора на електронните съобщения, включително условия в съответствие с Директива 2002/22/ЕО (Директива за универсалната услуга) и условия за достъпност за потребители с увреждания в съответствие с член 7 от посочената директива.“

г) в точки 11 и 16, „Директива 97/66/ЕО“ се заменя с „Директива 2002/58/ЕО“.

д) създава се следната точка 11а:

„11а. Условия по отношение на комуникациите, отправени от обществените власти към обществото в случай на неминуеми опасности и за смекчаване на последиците от големи бедствия.“

е) в точка 12, думите „и службите за съобщения на обществото“ се заличават.

ж) добавя се следната точка:

„19. Задължения за прозрачност за доставчиците на обществени съобщителни трези, за да се гарантира връзка между всички крайни устройства, включително неограничен достъп до съдържание, услуги и приложения в съответствие с целите и принципите, посочени в член 8 от Директива 2002/21/ЕО, оповестяване на ограниченията за достъп до услуги и приложения и на политиките за управление на трафика, както и, когато това е целесъобразно и пропорционално, достъп за националните регулаторни органи до такава информация, необходима за проверката на точността на такова оповестяване.“

(4) Част Б се изменя, както следва:

а) точка 1 се заменя със следния текст:

„1. Задължение за предоставяне на услуга или за използване на вида технология, за които са предоставени правата на ползване на честотата, включително, когато е приложимо, изисквания за обхват.“

б) точка 2 се заличава.

Г

в) точка 7 се заменя със следния текст:

„7. Доброволни ангажменти на предприятието, което получава права на ползване, поети в хода на конкурсна или сравнителна процедура за подбор. **В случай че такъв ангажимент фактически съответства на едно или няколко от задълженията, изброени в членове от 9 до 13а от Директива 2002/19/ЕО (Директива за достъпа), ангажиментът се счита за изтекъл най-късно до 1 януари 2010 г.**“

г) добавя се следната точка 9:

„9. Специфични задължения, свързани с експериментално използване на радиочестоти.“

(5) Част В се изменя, както следва:

а) точка 1 се заменя със следния текст:

„1. **Определяне на услугата, за която ще се ползват номерата, включително евентуални изисквания във връзка с предоставянето на тази услуга и, за избягване на всякакви съннения, тарифни принципи и максимални цени, приложими за конкретни нолерационни блокове с цел гарантиране на защитата на потребителите в съответствие с член 8, параграф 4, буква б) от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива).**“

б) Точка 8 се заменя със следния текст:

„8. Доброволни ангажменти на предприятието, което получава права на ползване, поети в хода на конкурсна или сравнителна процедура за подбор.“

Сряда, 24 септември 2008 г.

4. Добавя се следното Приложение II към Директива 2002/20/ЕО (Директива за разрешение):

„ПРИЛОЖЕНИЕ II

Условия, които могат да бъдат хармонизирани в съответствие с член 6а, параграф 1, буква г)

(1) Условия, свързани с правата на ползване на радиочестоти:

- а) срок на правата на ползване на радиочестоти;
- б) териториален обхват на правата;
- в) възможност за прехвърляне на права към други ползватели на радиочестоти, както и условия и процедури, свързано с това;
- г) метод за определяне на таксите за употреба на право на ползване на радиочестоти, **без да се засягат системите, определени от държавите-членки, при които задължението да се заплащат такси за употреба е заменено от задължението да се изпълняват конкретни цели от общ интерес;**
- д) брой права на ползване, които да се предоставят на всяко предприятие;
- е) условия, посочени в част Б от приложение I.

(2) Условия, свързани с правата на ползване на номера:

- ж) срок на правата на ползване на засегнатия номер или номера;
- з) територия, в рамките на която са валидни;
- и) специфични услуги или употреби, за които да бъдат запазени номерата;
- й) прехвърляне и преносимостта на правата на ползване;
- к) метод за определяне на такси за употреба (ако има такива) на правата на ползване на номерата;
- л) условията, посочени в част В от приложение I.“

Създаване на Европейски орган за пазара на електронни съобщения ***I

P6_TA(2008)0450

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 24 септември 2008 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за създаване на Европейски орган за пазара на електронни съобщения (COM(2007)0699 — C6-0428/2007 — 2007/0249(COD))

(2010/C 8 E/46)

(Процедура на съвместно вземане на решение: първо четене)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2007)0699),
- като взе предвид член 251, параграф 2 и член 95 от Договора за ЕО, съгласно които предложението е внесено от Комисията (C6-0428/2007),
- като взе предвид член 51 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на комисията по промишленост, изследвания и енергетика и становищата на комисията по бюджети, комисията по бюджетен контрол, комисията по икономически и парични въпроси, комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите, комисията по култура и образование, комисията по правни въпроси, както и на комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи (A6-0316/2008),

Сряда, 24 септември 2008 г.

1. Одобрява предложението на Комисията във вида, в който е изменено;
2. Отбелязва, че Комисията е съобщила намерението си да финансира новия Орган на европейските регулатори в областта на далекосъобщенията (BERT) в рамките на подфункция 1а от текущата Многогодишна финансова рамка за периода 2007—2013 г., отчасти чрез пренасочване на средства и отчасти чрез увеличаване на средствата за периода 2009—2013 г.; въпреки това посочва, че бюджетният орган все още не е получил информация относно подробностите във връзка с този въпрос, така че досега остава неясно кои програми или приоритети са засегнати и какви последици произтичат от това през посочения финансов период, и дали в подфункция 1а ще остане достатъчен резерв;
3. Посочва, че предложеният Европейски орган на европейските регулатори в областта на далекосъобщенията (BERT) ще изпълнява също административни функции и ще подпомага Комисията; следователно счита, че следва да се проучат всички възможности за финансиране на този орган, предложени в Многогодишната финансова рамка за периода 2007—2013 г., включително функция 5, в която изглежда все още има достатъчно резерви;
4. Подчертава, че при създаването на BERT ще се прилагат разпоредбите на точка 47 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление ⁽¹⁾ (МИС); подчертава, че, ако законодателният орган вземе решение в полза на създаването на такава агенция, Парламентът ще започне преговори с другата част на бюджетния орган, с оглед постигане на своевременно споразумение относно финансирането на тази агенция в съответствие с относимите разпоредби на МИС;
5. Призовава Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в своето предложение или да го замени с друг текст;
6. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

⁽¹⁾ ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

P6_TC1-COD(2007)0249

Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 24 септември 2008 г. с оглед приемането на Регламент (ЕО) № .../2008 на Европейския парламент и на Съвета за създаване на *Органа на европейските регулатори в областта на далекосъобщенията (BERT)*

(текст от значение за ЕИП)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност и по-специално член 95 от него,

като взеха предвид предложението от Комисията ||,

като взеха предвид становището на Европейския икономически и социален комитет ⁽¹⁾,

като взеха предвид становището на Комитета на регионите ⁽²⁾,

⁽¹⁾ ОВ С 224, 30.8.2008 г., стр. 50.

⁽²⁾ ОВ С 257, 9.10.2008 г., стр. 51.

Сряда, 24 септември 2008 г.

в съответствие с процедурата, предвидена в член 251 от Договора ⁽¹⁾,

като имаха предвид, че:

- (1) Директива 2002/21/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 7 март 2002 г. относно общата регулаторна рамка за електронните съобщителни мрежи и услуги (Рамкова директива) ⁽²⁾, Директива 2002/19/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 7 март 2002 г. относно достъпа до електронни съобщителни мрежи и тяхната инфраструктура и взаимосвързаността между тях (Директива за достъпа) ⁽³⁾, Директива 2002/20/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 7 март 2002 г. относно разрешението на електронните съобщителни мрежи и услуги (Директива за разрешението) ⁽⁴⁾, Директива 2002/22/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 7 март 2002 г. относно универсалната услуга и правата на потребителите във връзка с електронните съобщителни мрежи и услуги (Директива за универсалната услуга) ⁽⁵⁾ и Директива 2002/58/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 12 юли 2002 г. относно обработката на лични данни и защита на правото на неприкосновеност на личния живот в сектора на електронните комуникации (Директива за правото на неприкосновеност на личния живот и електронни комуникации) ⁽⁶⁾ (наричани заедно по-долу „Рамкова директива и специфични директиви“) **както и резолюцията на Европейския парламент от 21 юни 2007 г. относно доверието на потребителите в цифровата среда** ⁽⁷⁾, целят създаване на вътрешен пазар за електронните съобщения в рамките на Общността при гарантиране на високо равнище на инвестиции, нововъведения и защита на потребителите посредством засилена конкуренция.
- (2) Регулаторната рамка от 2002 г. за електронните съобщения създава система на регулиране, предприета от националните регулаторни органи („НРО“), и предвижда тези органи да си сътрудничат помежду си и с Комисията, за да се гарантира развитието на съгласувана регулаторна практика и съгласуваното прилагане на регулаторната рамка в цялата Общност, **но като се оставя възможност за регулаторна конкуренция между НРО с оглед на конкретните национални пазарни условия.**
- I**
- (3) **НРО** упражняват значително право на преценка при изпълнението на регулаторната рамка, като отразяват своето експертно знание за условията на местния пазар, но тази преценка следва да се съобрази с необходимостта от гарантиране на развитието на съгласувана регулаторна практика и съгласуваното приложение на регулаторната рамка, за да се допринесе ефективно за развитието и изграждането на вътрешния пазар.
- (4) **Органът на европейските регулатори в областта на далекосъобщенията („BERT“)** следва да бъде създаден с цел постигане на координация между националните регулаторни органи на държавите-членки, без да се хармонизират съществуващите регулаторни подходи до степен, която вреди на регулаторната конкуренция.
- (5) Предвид тази необходимост от съгласувано прилагане на съответните правила във всички държави-членки, Комисията създаде Европейска група на регулаторите (ЕГР) с Решение 2002/627/ЕО на Комисията ⁽⁸⁾, която да съветва и подпомага Комисията при консолидирането на вътрешния пазар и, по-общо, да представлява точка за контакт между **НРО** и Комисията.
- (6) ЕГР оказва положителен принос чрез подпомагане на усилията към съгласувана регулаторна практика, доколкото това се оказва възможно. По своето естество, обаче, ЕГР е свободна група, която разчита главно на доброволно сътрудничество, чийто действащ институционален статут не отразява значимите отговорности, упражнявани от **НРО** при прилагането на регулаторната рамка.

⁽¹⁾ Позиция на Европейския парламент от 24 септември 2008 г.

⁽²⁾ ОВ L 108, 24.4.2002 г., стр. 33.

⁽³⁾ ОВ L 108, 24.4.2002 г., стр. 7.

⁽⁴⁾ ОВ L 108, 24.4.2002 г., стр. 21.

⁽⁵⁾ ОВ L 108, 24.4.2002 г., стр. 51.

⁽⁶⁾ ОВ L 201, 31.7.2002 г., стр. 37. ||.

⁽⁷⁾ **ОВ C 146E, 12.6.2008 г., стр. 370.**

⁽⁸⁾ ОВ L 200, 30.7.2002 г., стр. 38.

Сряда, 24 септември 2008 г.

- (7) Следователно е необходима по-съществена институционална основа за създаването на орган, съчетаващ експертното становище и опит на **НРО**, заедно с ясно дефиниран набор от компетенции, като се отчита необходимостта този орган да упражнява власт в очите на своите членове и да регулира сектора посредством качеството на резултатите от дейността си.
- (8) Нуждата от укрепване на механизмите за гарантиране на съгласувана регулаторна практика с оглед изграждане на вътрешния пазар на електронните съобщения и услуги се подчертава от заключенията на докладите на Комисията от 20 февруари 2006 г. и 29 март 2007 г. относно изпълнението на регулаторната рамка от 2002 г. ⁽¹⁾ и от обществената консултация относно Съобщението на Комисията от 29 юни 2006 г. до Съвета, Европейския парламент, Европейския икономически и социален комитет и Комитета на регионите относно прегледа на регулаторната рамка на ЕС за електронните съобщителни мрежи и услуги. Те установиха продължаващата липса на вътрешен пазар на електронните съобщения като най-важния въпрос, който следва да се разгледа чрез реформа на регулаторната рамка. Регулаторната фрагментация и несъответствия, произтичащи от свободно съгласуваните дейности на **НРО**, излагат на риск конкурентоспособността на сектора, както и съществените ползи за потребителите, произтичащи от презгранична конкуренция и транснационални и дори презгранични общностни услуги.
- (9) По-специално, забавянето при извършване на пазарен анализ съобразно с Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива), различните подходи от **НРО** спрямо налагането на задължения, предназначени да поправят липсата на ефективна конкуренция, установени от пазарния анализ, разнородните условия, съпътстващи правата за използване, различните процедури за подбор за презгранични общностни услуги, различните номера в рамките на Общността за презгранични общностни услуги и проблемите пред **НРО** при разглеждането на презгранични спорове водят до неефекасни решения и създават пречки пред вътрешния пазар.
- (10) *Настоящият подход за установяване на по-голяма съгласуваност между НРО чрез обмен на информация и познания от практическия опит се оказва успешен в краткия срок след въвеждането му. Въпреки това все още е необходима по-засилена координация между всички регулаторни органи на национално и европейско равнище, за да бъде разбран и доразвит вътрешния пазар на електронни съобщителни услуги, с цел повишаване на регулаторната съгласуваност.*
- (11) Това налага създаването на нов орган — **BERT**. **BERT** би допринесъл за ефективно насърчаване на изграждането на вътрешния пазар чрез помощта, която предоставя на Комисията и на **НРО**. Той ще действа като референтна точка и ще установи доверие по силата на своята независимост, качеството на предоставяните от него съвети и разпространяваната от него информация, прозрачността на неговите процедури и оперативни методи и неговата съвестност при изпълнение на зададените му задачи.
- (12) **BERT**, посредством събиране на експертни становища, следва да укрепи способностите на **НРО**, без да замества техните съществуващи функции или без да дублира вече предприетата дейност в името на допълнителната полза от подпомагане на Комисията при изпълнението на нейните отговорности.
- (13) **BERT** замества ЕГР и действа като единен форум за сътрудничество между **НРО** и между тези органи и Комисията, при упражняване на пълния обхват от техните отговорности в съответствие с регулаторната рамка.
- (14) **BERT** следва да се създаде в рамките на съществуващата институционална структура на Общността и баланс на правомощия. Той следва да бъде независим по отношение на техническите въпроси и да има юридическа, административна и финансова самостоятелност. За тази цел е необходимо това да бъде един общностен орган, който разполага с юридическа правосубектност и който упражнява задачите, предоставени му по силата на настоящия регламент.
- (15) **BERT** следва да се основава на националните и общностни усилия и следователно да изпълнява своите задачи в цялостно сътрудничество с **НРО** и Комисията, както и да бъде отворен за връзките с промишлеността, потребителските групи, групите, представляващи интереси в областта на културата, и други съответни заинтересовани страни.

⁽¹⁾ ОВ С 104, 3.5.2006 г., стр. 19 и ОВ С 191, 17.8.2007 г., стр. 17.

Сряда, 24 септември 2008 г.

- (16) **На BERT** се предоставя изпълнението на важна роля в механизмите, предвидени за консолидиране на вътрешния пазар на електронните съобщения и за извършване на пазарни анализи при определени обстоятелства.
- (17) **BERT** следователно следва да съветва Комисията и **НРО, както и Европейския парламент, по негово искане**, в съответствие с общностната регулаторна рамка за електронните съобщения и така да подпомага нейното ефективно прилагане.
-
- (18) ■ Годишният преглед на **BERT** следва да идентифицира най-добрите практики и оставащите проблеми и да допринесе за повишаване на равнището на **ползите за** гражданите, пътуващи в Европейския съюз.
- (19) С оглед постигането на целите на Решение № 676/2002/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 7 март 2002 г. относно регулаторната рамка за политиката на Европейската общност в областта на радиочестотния спектър в (Решение за радиочестотния спектър) ⁽¹⁾, Комисията може да търси, **по целесъобразност**, независими експертни съвети от **BERT** относно използването на радиочестотите в Общността. Тези съвети могат да обхващат специфичните технически проучвания, както и икономическа или социална оценка на въздействието и анализ на мерките на политиката във връзка с честотите. Това също така може да обхваща въпроси, свързани с прилагането на член 4 от Решение № 676/2002/ЕО ||, по който от **BERT** може да се поиска да предостави съвети на Комисията относно резултатите, получени в съответствие с правомощията, предоставени от Комисията на Европейската конференция по пощи и далекосъобщения (CEPT).
- (20) При все че **секторът на електронните съобщения е от ключово значение за изграждането на по-напреднала европейска икономика, основана на знанието, и** технологичните и пазарни процеси увеличиха потенциала за разгръщане на електронните съобщителни услуги отвъд географските предели на отделните държави-членки, съществува опасност наличието на различни правни и регулаторни условия за разгръщането на тези услуги в съответствие с националните закони все по-силно да възпира предоставянето на такива презгранични услуги. ■
- (21) **Комисията призна глобалния и трансграничен характер на глобалния пазар на далекосъобщенията, като отбеляза, че този пазар се различава от далекосъобщителните услуги, предоставяни само на национално равнище, и че се предполага съществуването на единен пазар за всички глобални далекосъобщителни услуги (GTSS), който трябва да се различава от далекосъобщителните услуги, предоставяни само на национално равнище. GTSS са особен случай, при който може да бъде необходимо хармонизиране на условията за издаване на разрешения. Общопризнат факт е, че тези услуги, които представляват услуги за управление на бизнес данни и гласови услуги за мултинационални компании, разположени в различни страни, и често на различни континенти, по своята същност са трансгранични, а в рамките на Европа — общоевропейски услуги. BERT следва да разработи общ регулаторен подход, така че стопанските ползи от интегрираните услуги, предоставяни без прекъсване, да могат да се увеличат във всички части на Европа.**
- (22) Когато възникнат спорове от презгранично естество между предприятия по отношение на права или задължения в съответствие с регулаторната рамка за електронните съобщения, **BERT** следва да може да разследва основанията на спора и да консултира засегнатите **НРО** относно мерките, които според него са най-подходящи да бъдат предприети от тях, за да разрешат спора в съответствие с разпоредбите на регулаторната рамка.
- (23) **Съществува тясна връзка между инвестициите и иновациите в сектора на електронните съобщения. BERT** следва да допринася за развитието на най-добра регулаторна практика и съответствие при прилагането на регулиране в сектора на електронните съобщения чрез насърчаване на обмена на информация между националните органи, и като предоставя на обществеността подходяща информация по лесно достъпен начин. **BERT** следва да разполага с възможността да разглежда икономически и технически въпроси и да има достъп до най-актуалната налична информация, за да може да отговори на икономическите и техническите предизвикателства, поставени от развиващото се информационно общество. ■
-

⁽¹⁾ ОВ L 108, 24.4.2002 г., стр. 1.

Сряда, 24 септември 2008 г.

(24) ▮ За да се подобри прозрачността на цените на дребно за извършването и получаването на регулирани роумингови обаждания в рамките на Общността и за да се помогне на потребителите на роуминг при вземането на решения относно използването на мобилните им телефони, докато са в чужбина, **BERT** следва да гарантира представяне на актуална информация относно прилагането на Регламент (ЕО) № 717/2007 на Европейския парламент и на Съвета от 27 юни 2007 г. относно роуминга в обществени мобилни телефонни мрежи в рамките на Общността ⁽¹⁾ ▮ и ежегодно да публикува резултатите от това наблюдение на годишна основа.

(25) **BERT** също така следва да може да възлага проучвания, необходими за изпълнението на неговите задачи, като същевременно гарантира, че установените от него връзки с Комисията и държавите-членки предотвратяват дублирането на усилия.

▮

(26) Структурата на **BERT** следва да бъде **стройна и** подходяща за задачите, които той следва да осъществява. **Тя** следва да **бъде приспособена**, за да се отговори на специфичните нужди на общностната система за регулиране на електронните съобщения. По-специално, следва **напълно да се заете** специфичната роля на **НРО** и техният независим характер, **едновременно на национално и европейско равнище**.

(27) **BERT** следва да разполага с необходимите правомощия, за да изпълнява **своите** функции по ефикасен и преди всичко независим начин. Като отразява ситуацията на национално равнище, съветът на регулаторите следователно следва да действа независимо от всеки пазарен интерес и не следва да иска или получава инструкции от никое правителство или друг държавен или частен орган.

(28) Гладкото функциониране на **BERT** изисква неговия **управляващ** директор да се назначи въз основа на заслуги и документираните административни и управленски умения, както и компетентност и опит от значение за електронните съобщителни мрежи, услуги и пазари и той/тя да изпълнява неговите/нейните задължения при пълна независимост и гъвкавост що се отнася до организацията на вътрешното функциониране на **BERT**. **Управляващият директор** да гарантира ефикасното изпълнение на задачите на **BERT** по независим начин.

(29) За да се гарантира ефективното изпълнение на задачите на **BERT**, на неговия **управляващ** директор следва да се поверят необходимите правомощия да приема всички становища, предмет на съгласието на Съвета на регулаторите, и да гарантира, че **BERT** работи в съответствие с общите принципи, предвидени за тази цел.

▮

(30) В допълнение към неговите оперативни принципи, основани на независимост и прозрачност, **BERT** следва да бъде **открит** за връзки, **наред с другото**, с промишлеността, потребителите, **професионалните съюзи, органи от публичния сектор, научноизследователски центрове** и други заинтересовани страни. **По целесъобразност, BERT следва да сътрудничи на Комисията в разпространението и облена на най-добри практики сред предприятията**.

(31) Процедурите на **BERT** следователно следва да гарантират, че той разполага с достъп до експертно мнение на специалисти и опит в сектора на електронните съобщения, особено в области от техническа сложност и бързо изменение ▮.

▮

(32) За да се гарантира пълна самостоятелност и независимост на **BERT**, той следва да получи самостоятелен бюджет. **Една трета от неговото финансиране се осигурява** от общия бюджет на Европейския съюз, **а останалите две трети следва да се осигурят от НРО**. **Държавите-членки следва да гарантират, че НРО разполагат с достатъчно и безусловно финансиране за тази цел**. **Този метод на финансиране не следва да накърнява независимостта на BERT, както по отношение на държавите-членки, така и по отношение на Комисията**.

(33) **BERT** следва по целесъобразност да се консултира със заинтересованите страни и да им предоставя възможност да коментират проектомерките в рамките на разумен срок.

⁽¹⁾ ОВ L 171, 29.6.2007 г., стр. 32.

Сряда, 24 септември 2008 г.

- (34) Комисията следва да е в състояние **да вземе необходимите мерки, в случай че** предприятия **не успеят** предоставят информацията, от която се нуждае **BERT** за ефективното изпълнение на неговите задачи. Също така, държавите-членки следва да гарантират, че разполагат с подходяща рамка за налагане на ефективни, пропорционални и възпиращи санкции на предприятията за неизпълнение на задълженията, произтичащи от настоящия регламент.
- (35) В рамките на своя обхват, при постигане на своите цели и в изпълнение на своите задачи, **НРО следва да гарантират, че BERT** съблюдава по-специално разпоредбите, приложими спрямо институциите на Общността относно обработката на *поверителни* документи. В приложимите случаи е подходящо да се гарантира съгласуван и сигурен информационен обмен в рамките на настоящия регламент.
- (36) **НРО следва да гарантират, че BERT** прилага съответното общностно законодателство относно публичния достъп до документи, както се посочва в Регламент (ЕО) № 1049/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 30 май 2001 г. относно публичния достъп до документи на Европейския парламент, на Съвета и на Комисията ⁽¹⁾ и *относно* защитата на физическите лица по отношение на обработката на лични данни, както е предвидено в Регламент (ЕО) № 45/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2000 г. относно защитата на лицата по отношение на обработката на лични данни от институции и органи на Общността и за свободното движение на такива данни ⁽²⁾.
- (37) **До 1 януари 2014 г. следва да се извърши преглед, за да се прецени дали е необходимо да бъде удължен срокът на правосъцията на BERT. В случай, че удължаването на срока е обосновано, следва да се преразгледат бюджетните и процедурни норми, както и човешките ресурси,**

ПРИЕХА НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

ГЛАВА I

ПРЕДМЕТ, ОБХВАТ, ОПРЕДЕЛЕНИЯ И ЗАДАЧИ

Член 1

Предмет и обхват

1. Създава се **Орган на европейските регулатори в областта на далекосъобщенията („BERT“)** с отговорностите, предвидени в настоящия регламент. **Комисията се консултира с BERT при изпълнението на функциите си съгласно Рамковата директива и специфичните директиви, както е предвидено в настоящия регламент.**
2. **BERT** действа в обхвата на Рамковата директива и специфичните директиви и черпи от експертния опит, който е на разположение на **НРО**. Той допринася за **подобряване на националното регулиране в сектора на електронните съобщения** и за по-доброто функциониране на вътрешния пазар на електронните съобщителни мрежи и услуги, включително по-специално **насърчаването на ефективно и последователно прилагане на регулаторната рамка за електронните съобщения** и развитието на презгранични общностни електронни съобщения **■** посредством задачите, посочени в глави II и III.
3. **BERT** изпълнява своите задачи в сътрудничество с **НРО** и Комисията **■**.

BERT служи като средство за обмен на информация и приемане на съгласувани решения от НРО. Той осигурява организационна основа за вземането на решения от страна на НРО. Той приема общи позиции и бележки. Наред с това BERT съветва Комисията и сътрудници на НРО по всички въпроси, попадащи в обхвата на задачите, възложени на НРО от Рамковата директива и специфичните директиви.

4. Във всички свои дейности и по-специално при изготвяне на своите становища, **BERT** преследва същите цели като тези, отнасящи се до **НРО** в член 8 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива).

⁽¹⁾ ОВ L 145, 31.5.2001 г., стр. 43.⁽²⁾ ОВ L 8, 12.1.2001 г., стр. 1.

Сряда, 24 септември 2008 г.

5. *Приема се решение, което съдържа следните разпоредби за създаване на служба за гарантиране на съответни ресурси за BERT:*

- а) разпоредба, която предвижда службата да е част от администрацията на Общността, що се отнася до реда и условията за наемане на работа и бюджетните отговорности;*
- б) специфични разпоредби за персонала на службата, доколкото се налага да осигури независимото изпълнение на задачите на BERT; и*
- в) правила за първото събрание и първото председателство на BERT.*

Седалището на службата е в Брюксел.

Член 2

Определения

За целите на настоящия регламент се прилагат определенията, посочени в член 2 от Директива 2002/21/ЕО, член 2 от Директива 2002/19/ЕО, член 2 от Директива 2002/20/ЕО, член 2 от Директива 2002/22/ЕО, член 2 от Директива 2002/58/ЕО и член 2 от Решение № 676/2002/ЕО ||.

Член 3

Функции на BERT

В изпълнение на своите задачи в съответствие с настоящия регламент **BERT**:

- а) издава становища по искане на Европейския парламент, на Комисията или по своя собствена инициатива и подпомага Европейския парламент и Комисията, като ил предоставя допълнителна техническа подкрепа по всички въпроси относно електронните съобщения;*
- б) разработва общи позиции, насоки и най-добри практики за налагането на регулаторни мерки на национално равнище и осъществява наблюдение върху тяхното прилагане в държавите-членки;*
- в) подпомага Общността, нейните държави-членки и НРО в отношенията, дискусиите и обмена с трети страни;*
- г) предоставя съвети на пазарните участници (включително на потребителите и потребителските организации) и на НРО относно регулаторните въпроси;*
- д) обмена, разпространява и събира информация и предприема изследвания в областите от значение за неговите дейности;*
- е) обменя опит и насърчава иновациите в областта на електронните съобщения;*
- ж) предоставя съвети на НРО относно презгранични спорове и, по целесъобразност, по въпроси, свързани с електронната достъпност;*
- з) разработва общи позиции относно общоевропейски въпроси, като GTSS с цел повишаване на последователността на регулирането и насърчаване на общоевропейския пазар и общоевропейските правила.*

ГЛАВА II

ЗАДАЧИ НА BERT ОТНОСНО УКРЕПВАНЕТО НА ВЪТРЕШНИЯ ПАЗАР

Член 4

Роля на **BERT** при прилагането на регулаторната рамка

1. По искане на Комисията, **BERT** изказва становища по всички въпроси, свързани с електронните съобщения, както е посочено в настоящия регламент. **BERT** може също така да дава становища по тези въпроси на Комисията или на НРО по своя собствена инициатива.

Сряда, 24 септември 2008 г.

2. **За да насърчи** хармонизираното прилагане на разпоредбите на Рамковата директива и специфичните директиви, **Комисията също така изисква съдействието на BERT** при изготвянето на препоръки или решения, които трябва да се приемат от Комисията в съответствие с член 19 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива). **Европейският парламент също може да поиска подобно съдействие от BERT, като може с основание да изиска това във връзка с всяко разследване или законодателство, попадащо в обхвата на функциите на BERT.**

3. Въпросите, посочени в параграф 1, са:

а) проектомерки на **НРО** относно определянето на пазара, определянето на предприятия със значително влияние на пазара и налагане на корективни мерки в съответствие с член 7 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива);

■

б) идентифициране на транснационални пазари, в съответствие с член 15 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива);

в) въпроси във връзка със стандартизацията в съответствие с член 17 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива);

г) анализи на специфичните национални пазари в съответствие с член 16 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива), **и по целесъобразност, на поднационалните пазари;**

д) прозрачност и информация за крайни потребители, в съответствие с член 21 от Директива 2002/22/ЕО (Директива за универсалната услуга);

е) качество на услугата в съответствие с член 22 от Директива 2002/22/ЕО (Директива за универсалната услуга);

ж) ефективно прилагане на номера за спешни повиквания „112“ в съответствие с член 26 от Директива 2002/22/ЕО (Директива за универсалната услуга);

■

з) преносимост на номера, в съответствие с член 30 от Директива 2002/22/ЕО (Директива за универсалната услуга);

и) подобряване на достъпа на крайни ползватели с увреждания до електронни съобщителни услуги и оборудване в съответствие с член 33 от Директива 2002/22/ЕО (Директива за универсалната услуга);

й) мерки на **НРО**, взети в съответствие с член 5 и член 8, параграф 3 от Директива 2002/19/ЕО (Директива за достъпа);

к) мерки за прозрачност за прилагане на незащитения достъп до абонатната линия в съответствие с член 9 от Директива 2002/19/ЕО (Директива за достъпа);

л) условия за достъп до цифрова телевизия и радиоуслуги в съответствие с член 6 от Директива 2002/19/ЕО (Директива за достъпа) и интероперативността на интерактивните цифрови телевизионни услуги в съответствие с член 18 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива);

м) въпроси от компетентността на BERT, така както са посочени в Рамковата директива и специфичните директиви, доколкото те засягат управлението на радиочестотния спектър или са засегнати от това управление;

н) мерки за гарантиране на развитието на общоевропейски правила и изисквания за доставчиците на GTSs.

4. В допълнение, **Комисията може да изисква от BERT да извърши** специфичните задачи, посочени в членове от 5 до 18.

Сряда, 24 септември 2008 г.

5. Комисията и НПО се съобразяват във възможно най-голяма степен със становището на BERT. Когато BERT предложи алтернативни решения, с оглед на различните пазарни условия и очакваната зависимост от различни регулаторни подходи, НПО преценяват кое решение отговаря най-добре на техния регулаторен подход. НПО и Комисията публично оповестяват начина, по който становището на BERT е било взето под внимание.

Член 5

Консултация на BERT относно определението и анализа на националните пазари и относно корективните мерки

1. Комисията уведомява **BERT**, когато действа в съответствие с член 7, параграфи 4 и 8 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива).

2. **BERT** предоставя становище на Комисията относно съответната проектомярка в рамките на 4 седмици от момента, в който е уведомен за нея. Становището включва подробен и обективен анализ дали проектомярката представлява пречка пред единния пазар и на нейното съответствие с правото на Общността, по-специално с целите, посочени в член 8 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива). В приложимите случаи **Комисията изисква от BERT да посочи** какви промени трябва да се направят в проектомярката, така че да се гарантира, че тези цели са изпълнени възможно най-ефективно.

3. **BERT** предоставя на Комисията при поискване цялата информация, с която разполага, за изпълнение на задачите, указани в параграф 2.

Член 6

Прегледи на националните пазари от страна на **BERT**

1. Ако **BERT** получи искане от Комисията съгласно член 16, параграф 7 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива) да анализира специфичния релевантен пазар в рамките на една държава-членка, той изказва становище и предоставя на Комисията необходимата информация, включително резултатите от обществените консултации и анализа на пазара. Ако **BERT** установи, че конкуренцията на този пазар не е ефективна, неговото становище, след обществена консултация, включва проектомярка, указваща предприятието (предприятията), които според него трябва да се определят за имащи значително пазарно влияние на този пазар и съответните задължения, които трябва да се наложат.

2. По целесъобразност **BERT** може да се консултира със съответните национални органи по конкуренцията, преди да предостави своето становище на Комисията.

3. **BERT** предоставя на Комисията при поискване цялата информация, с която разполага, за изпълнение на задачите, указани в параграф 1.

Член 7

Определение и анализ на транснационалните пазари

1. При поискване **BERT** предоставя становище на Комисията относно подходящото определение на транснационалните пазари.

2. Когато Комисията идентифицира транснационален пазар в съответствие с член 15, параграф 4 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива), **BERT може, при поискване, да съдейства на съответните НПО, участващи в съвместния анализ на пазара**, в съответствие с член 16, параграф 5 от същата директива ■.

Сряда, 24 септември 2008 г.

3. **BERT** предоставя на Комисията при поискване цялата информация, с която разполага, за изпълнение на задачите, указани в *параграфи 1 и 2*.

Член 8

Хармонизиране на номерирането и преносимост на номера

1. **По искане на Комисията BERT** работи с **НРО** по въпроси във връзка с измами или злоупотребата с номерационните ресурси в границите на Общността, по-специално за презгранична услуги. Той може да изрази становище спрямо действие, което би могло да се предприеме на общностно или национално равнище за разглеждане на измами и злоупотреби и други потребителски проблеми във връзка с номерирането.

2. По искане на Комисията **BERT** предоставя становище на Комисията относно обхвата на и техническите параметри за задълженията относно преносимост на номера или идентификатори на абонати, и свързана информация между мрежи, и уместността на разширяването на такива задължения на равнището на Общността.

Член 9

Прилагане на европейския номер за спешни повиквания 112

1. По искане на Комисията **BERT** предоставя становище на Комисията по техническите въпроси във връзка с прилагането на европейския номер за спешни повиквания 112 в съответствие с член 26 от Директива 2002/22/ЕО (Директива за универсалната услуга).

2. Преди да изрази своето становище в съответствие с *параграф 1 BERT* се консултира с компетентните национални органи и провежда обществена консултация в съответствие с *член 31*.

Член 10

Съвети относно въпроси на радиочестотите във връзка с електронните съобщения

1. При поискване **BERT** предоставя съвети на Комисията, **на Групата по политиката в областта на радиочестотния спектър („RSPG“) или, по целесъобразност, на Комитета по радиочестотния спектър („RSC“) във връзка с въпросите, попадащи в обхвата на неговите функции, които засягат или са засегнати от** използването на радиочестотите за електронни съобщения в Общността. **BERT работи в тясно сътрудничество с RSPG и RSC, по целесъобразност.**

2. Дейностите, посочени в параграф 1, могат да се предприемат във връзка с въпроси относно прилагането на Решение № 676/2002/ЕО (Решение за радиочестотния спектър) и не засягат разпределението на задачи в съответствие с член 4 на същото решение.

3. **Комисията може да изиска от BERT да предостави** съвети на **RSPG или RSC, във връзка със съветите на RSC до** Комисията относно изготвянето на общи цели на политиката, посочени в член 6, параграф 3 от Решение № 676/2002/ЕО (Решение за радиочестотния спектър), когато те попадат в рамките на сектора на електронните съобщения.

Сряда, 24 септември 2008 г.

4. **BERT** съдейства при изготвянето на докладите, публикувани от **Комисията**, **RSPG**, **RSC** или друг компетентен орган, по целесъобразност, относно бъдещето развитие на честотите в сектора и политиките на електронните съобщения, в който идентифицира потенциални нужди и предизвикателства.

Член 11

Хармонизиране на условията и процедурите, свързани с генерални разрешителни и права за използване

1. **Комисията** може да изиска от **BERT** да предостави на **Комисията**, **RSPG** или **RSC** становище относно обхвата и съдържанието на всяка от мерките за изпълнение, предвидени в член 6а от Директива 2002/20/ЕО (Директива за разрешението). Това може да включва по-специално оценката на **BERT** на ползите, които могат да възникнат за единния пазар на електронните съобщителни мрежи и услуги от мерките за изпълнение, приети от Комисията съгласно член 6а от Директива 2002/20/ЕО (Директива за разрешението) и идентифицирането на услугите с презграничен общностен потенциал, които ще се възползват от тези мерки.

2. По искане на Комисията, **RSPG**, **RSC** или друг компетентен орган, **BERT** обяснява или допълва всяко становище, издадено съобразно параграф 1 в рамките на срока, указан в това искане.

Член 12

Оттегляне на правата за използване на радиочестоти и номера, издадени в съответствие с общи процедури

Комисията може да изиска от **BERT** да представи становище до Комисията, **RSPG** или **RSC** относно оттеглянето на правата за използване, издавани в съответствие с общите процедури, предвидени в член 6б от Директива 2002/20/ЕО (Директива за разрешението).

Това становище проучва дали са били налице сериозни и повторни нарушения на условията, придружаващи правата за използване.

Член 13

Собствена инициатива

BERT може по своя собствена инициатива да предостави становище на **Европейския парламент** и на Комисията, по-специално относно въпросите, указани в член 4, параграф 2, член 7, параграф 1, член 8, параграф 2, член 10, параграф 1, членове 12, 14, 21 и 22, или относно други въпроси, които счита за уместни.

ГЛАВА III

ДОПЪЛНИТЕЛНИ ЗАДАЧИ НА ОРГАНА

Член 14

Презгранични спорове

1. Ако **BERT** получи искане от **НРО** съгласно член 21 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива) за препоръка относно решаването на спор, той уведомява всички страни по спора и всички засегнати **НРО**.

2. **BERT** разследва причините за спора и иска подходяща информация от страните по него и засегнатите **НРО**.

Сряда, 24 септември 2008 г.

3. **BERT** издава своята препоръка в срок от три месеца от искането освен при изключителни обстоятелства. Препоръката идентифицира всякакви подходящи мерки, които според **BERT** могат да се предприемат от засегнатите **НРО** в съответствие с разпоредбите на Рамковата директива и/или специфичните директиви.

4. **BERT** може да отклони искане за издаване на препоръка, когато счита, че други механизми могат по-добре да допринесат за своевременното решаване на спора в съответствие с разпоредбите на член 8 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива). В такива случаи той незабавно уведомява страните и засегнатите **НРО**.

Ако след четири месеца спорът не бъде решен или ако страните не са прибягнали до някакъв друг механизъм, **BERT** действа в съответствие с параграфи 2 и 3 по искане на всеки **НРО**.

Член 15

Обмен, разпространение и събиране на информация

1. С оглед на политиката на Общността в областта на електронните съобщения, **BERT** насърчава обмена на информация както между държавите-членки, така и между държавите-членки, **НРО** и Комисията относно ситуацията и развитието на регулаторни дейности по отношение на електронните съобщителни мрежи и услуги. *С оглед на различните пазарни условия и очакваната зависимост от различни национални регулаторни подходи, BERT може да разработи алтернативни решения в рамките на хармонизираната регулаторна рамка.*

2. **Органът** насърчава обмена на информация, както и най-добрата регулаторна практика и техническото развитие в рамките на Общността и извън тях, по-специално като:

- а) извършва събирането, обработването и публикуването на информация относно техническите характеристики, качеството и цените на електронните съобщителни услуги и относно електронните съобщителни пазари в Общността,
 - б) възлага или провежда изследвания относно електронните съобщителни мрежи и услуги и тяхното регулиране, и
 - в) организира или насърчава обучение на **НРО** по въпроси, които са от компетентността на **BERT**, както е посочено в Рамковата директива и специфичните директиви.
3. **BERT** предоставя тази информация на обществеността в лесно достъпна форма. *Надлежно се спазва поверителност.*

I

Член 16

Наблюдение и докладване за сектора на електронните съобщения

1. **Комисията може да изиска от BERT** да извършва наблюдение на процесите на пазара на електронните съобщения и по-специално цените на дребно на продукти и услуги, които се използват най-широко от страна на потребителите.

2. **BERT** публикува годишен доклад за процесите в сектора на електронните съобщения, включително потребителски въпроси, в който той идентифицира оставащите пречки пред изграждането на единния пазар на електронните съобщения. Докладът също така може да включва преглед и анализ на информацията относно националните процедури за обжалване, предоставена от държавите-членки съгласно член 4, параграф 3 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива), и степента, до която в държавите-членки се използват извънсъдебните процедури за уреждане на спорове, посочени в член 34 от Директива 2002/22/ЕО (Директива за универсалната услуга). *Този доклад се представя на Европейския парламент, който може да даде становище по него.*

Сряда, 24 септември 2008 г.

3. **Комисията може да изиска от BERT** да представи **■** становище относно мерките, които е възможно да се вземат за преодоляване на проблемите, идентифицирани при оценката на посочените в параграф 1 въпроси, **заедно с публикуването на годишния доклад. Това становище се представя на Европейския парламент.**

4. **Комисията може да изиска от BERT** периодично **да** публикува доклад за интероперативността на цифровите интерактивни телевизионни услуги, както се посочва в член 18 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива).

Член 17

Електронна достъпност

1. По искане на Комисията, **BERT** съветва Комисията и **НРО** относно подобряване на *оперативната съвместимост на електронните съобщителни услуги и крайното оборудване, на достъпа до тях и тяхното използване*, и по-специално въпроси на презграничната *оперативна съвместимост, като* следи за особените нужди на крайните ползватели с увреждания и възрастните хора.

■

Член 18

Допълнителни задачи

При съгласие от страна на всички негови членове, BERT може да поема специфични допълнителни задачи по искане на Комисията.

ГЛАВА IV

ОРГАНИЗАЦИЯ НА BERT

Член 19

Органи на BERT

BERT обхваща:

а) **■** съвет **на регулаторите;**

■

б) **управляващ** директор.

■

Член 20

Съвет на регулаторите

1. **Съветът на регулаторите** се състои от **един член за всяка държава-членка, който е ръководител или номиниран високопоставен представител на независимия НРО, отговарящ за текущото прилагане на регулаторната рамка в държавата-членка. НРО номинират по един заместник за всяка държава-членка. Комисията присъства като наблюдател при дадено предварително съгласие от Съвета на регулаторите.**

2. **Съветът на регулаторите** назначава свой председател и свой заместник-председател измежду своите членове. Заместник-председателят автоматично замества председателя, ако последният не е в състояние да изпълнява своите задължения. Мандатът на председателя и на заместник-председателя е две и половина години **съгласно избирателните процедури, установени в правилника за дейността.**

3. Заседанията на **Съвета на регулаторите, свиквани от председателя, се провеждат** не по-малко от **четири** пъти годишно в обикновена сесия. Той **може** също така **да** заседава **извънредно** по инициатива на неговия председател, по искане на Комисията или по искане на не по-малко от една трета от неговите членове. **Съветът на регулаторите** може да покани всяко лице с потенциално уместни мнения да вземе участие в неговите заседания в качеството на наблюдател. Членовете на **Съвета на регулаторите** могат, в съответствие с условията на процедурния правилник, да бъдат подпомагани от съветници или от експерти. **■**

Сряда, 24 септември 2008 г.

4. Решенията на **Съвета на регулаторите** се приемат въз основа на мнозинство от две трети от присъстващите членове, освен ако е предвидено друго в настоящия регламент, Рамковата директива и специфичните директиви. Тези решения се съобщават на Комисията.

Съветът на регулаторите одобрява правилника за дейността на BERT с мнозинство от две трети. Този правилник гарантира, че на членовете на Съвета на регулаторите винаги се предоставя пълна информация за дневния ред и проектопредложенията преди всяко заседание, за да имат възможност да предложат изменения, преди да се пристъпи към гласуване.

5. Всеки член има един глас. Процедурният правилник посочва по-подробно разпоредбите, уреждащи гласуването, по-специално условията, при които даден член може да действа от името на друг и също така, в приложимите случаи, правилата, уреждащи кворума.

6. При изпълнение на предоставените му от настоящия регламент задачи, **съветът на регулаторите действа независимо и не търси, нито получава указания от държава-членка или от представители на каквито и да е обществени или частни интереси.**

7. Секретарските услуги за **Съвета на регулаторите** се осигуряват от BERT.

Член 21

Задачи на **Съвета на регулаторите**

1. **Съветът на регулаторите** назначава **управляващ** директор в съответствие с параграф 7. **Съветът на регулаторите** взема всички решения, свързани с изпълнението на функциите на BERT, посочени в член 3.

■

2. След консултация с Комисията **съветът на регулаторите, в съответствие с член 23, параграф 3 и с проектобюджета, изготвен съгласно член 25,** приема преди 30 септември всяка година ■ работната програма на BERT за предстоящата година и я предава на Европейския парламент, Съвета и Комисията. ■

■

3. **Съветът на регулаторите** има дисциплинарни правомощия спрямо **управляващия директор.**

■

4. **Съветът на регулаторите** приема, **от името на BERT,** специалните разпоредби относно правото на достъп до документите на **BERT** в съответствие с член 36.

5. **Съветът на регулаторите** приема годишния доклад относно дейностите || на **BERT** и го предава на Европейския парламент, Съвета, Комисията, Европейския икономически и социален комитет и Сметната палата не по-късно от 15 юни. **Европейският парламент може да поиска от председателя на Съвета на регулаторите или от управляващия директор да се обръща към него по въпроси, отнасящи се до дейностите на BERT.**

■

6. **Съветът на регулаторите** предоставя указания на **управляващия директор** при изпълнение на задачите на **управляващия директор.**

7. **Съветът на регулаторите** назначава **управляващия директор.** **Съветът на регулаторите** взема това решение въз основа на мнозинство от три четвърти от неговите членове. **Определеният управляващ директор не взема участие при изготвянето или гласуването на това решение.**

Сряда, 24 септември 2008 г.

8. **Съветът на регулаторите одобрява независимия раздел на годишния доклад за консултативните дейности, както се предвижда в параграф 5 от настоящия член и член 23, параграф 7.**

■

Член 22

Управляващ директор

1. **BERT** се ръководи от неговия **управляващ директор**, който **носи отговорност пред и действа според инструкциите на Съвета на регулаторите** при изпълнението на своите функции. **Управляващият директор иначе не търси и не получава никакви указания от никое правителство или от никой орган.**

2. **Управляващият директор** се назначава от **Съвета на регулаторите**, въз основа на заслуги, умения и опит, релевантни за електронните съобщителни мрежи и услуги. **■** Преди назначението, **Европейският парламент и Комисията може да дадат необвързващо становище относно това дали избраният от Съвета на регулаторите кандидат е подходящ. За тази цел кандидатът се приканва** да направи изложение пред компетентната комисия на Европейския парламент и да отговори на поставени от нейните членове въпроси.

3. Мандатът на **управляващия директор** е пет години. **■**

4. **Съветът на регулаторите ■** може да удължи мандата на **управляващия директор** еднократно за не повече от три години, при отчитане на доклада за оценката и само в тези случаи, когато това може да се оправдае от задълженията и нуждите на **BERT**.

Съветът на регулаторите уведомява Европейския парламент относно своето намерение да удължи мандата на **управляващия директор**. В едномесечен срок преди удължаването на неговия/нейния мандат, **управляващият директор** може да бъде поканен да направи изявление пред компетентната комисия на Европейския парламент и да отговори на поставени от нейните членове въпроси.

Ако мандатът не бъде удължен, **управляващият директор** остава на поста до назначаването на негов/неин наследник.

5. **Управляващият директор** може да бъде отстранен от поста само с решение на **Съвета на регулаторите, като се вземе предвид становището на Европейския парламент. Съветът на регулаторите** взема това решение въз основа на мнозинство от три четвърти от неговите членове.

6. Европейският парламент и Съветът **може да се обърнат с искане към управляващия директор** да представи доклад относно изпълнението на неговите задължения. **При необходимост, компетентната комисия на Европейския парламент може да прикани управляващия директор да отговори на въпросите, поставени от нейните членове.**

Член 23

Задачи на управляващия директор

1. **Управляващият директор** отговаря за представляването на **BERT** и отговаря за неговото управление.

2. **Управляващият директор** изготвя **дневния ред на Съвета на регулаторите**. Той или тя участва, без право на глас, в работата на **Съвета на регулаторите**.

■

3. Ежегодно **управляващият директор** изготвя **проекта за работна програма на BERT** до следващата година и го предава на Съвета на регулаторите **■** преди 30 юни на същата година. **Съветът на регулаторите приела работната програма съгласно член 21, параграф 2.**

■

Сряда, 24 септември 2008 г.

4. **Управляващият директор** отговаря за **наблюдението над** изпълнението на годишната програма на **BERT** в съответствие с указанията на Съвета на регулаторите **■**.
5. У **правляващият директор** предприема необходимите мерки, предимно приемането на вътрешни административни указания и публикуването на съобщения, за да гарантира функционирането на **BERT** в съответствие с настоящия регламент.
6. У **правляващият директор** прави прогнози за приходите и разходите на **BERT** съгласно член 25 и изпълнява бюджета на **BERT** съгласно член 26.
7. Ежегодно **управляващият директор** изготвя проект за годишен доклад относно дейностите на **BERT** с раздел за **консултативните** дейности на **BERT** и раздел за финансовите и административни въпроси.
8. По отношение на персонала на **BERT**, **съветът на регулаторите може да делегира на управляващия директор упражняването на** правомощията, предвидени в член 38, параграф 3.

■

ГЛАВА V

ФИНАНСОВИ ИЗИСКВАНИЯ

Член 24

Бюджет на **BERT**

1. Приходите и ресурсите на **BERT** се състоят **основно** от:
 - а) субсидия от Общността, записана по съответните бюджетни редове на общия бюджет на Европейския съюз (Раздел на Комисията), съгласно решението на бюджетния орган и в съответствие с точка 47 от Междунституционалното споразумение между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление ⁽¹⁾;
 - б) финансова вноска на всеки НРО. Всяка държава-членка гарантира, че НРО разполагат с достатъчно финансови средства за участие в работата на **BERT**;
 - в) половината от експертния персонал се състои от командировани национални експерти, изпратени от националните органи;
 - г) най-късно шест месеца след влизането в сила на настоящия регламент Съветът на регулаторите постига споразумение за размера на финансовата вноска на всяка държава-членка по буква б);
 - д) целесъобразността на структурата на бюджета и изпълнението от страна на държавите-членки се преразглежда до 1 януари 2014 г.
2. Разходите на **BERT** обхващат разходи за персонал, административни, инфраструктурни и оперативни разходи.
3. Приходите и разходите са балансирани.
4. Всички приходи и разходи **■** са предмет на прогнози за всяка финансова година, която съвпада с календарната година, и се вписват в неговия бюджет.
5. **Организационната и финансовата структура на BERT се преразглежда до 1 януари 2014 г.**

⁽¹⁾ ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

Сряда, 24 септември 2008 г.

Член 25

Съставяне на бюджета

1. Не по-късно от 15 февруари всяка година, **управляващият директор** изготвя предварителен проекто-бюджет, обхващащ оперативните разходи и работната програма, предвидени за следващата финансова година, и го изпраща на **Съвета на регулаторите** заедно със списък на временните длъжности. Всяка година **съветът на регулаторите**, въз основа на изготвения от **управляващия директор** проект, прави прогноза за приходите и разходите на **BERT** за следващата финансова година. Тази прогноза, която включва проект на щатно разписание, се предава от **Съвета на регулаторите** на Комисията не по-късно от 31 март. ▯
2. Прогнозата се предава от Комисията на Европейския парламент и на Съвета (наричани по-нататък бюджетния орган) заедно с предварителния проект за общия бюджет на *Европейския съюз*.
3. Въз основа на прогнозните стойности Комисията вписва в предварителния проект за общия бюджет на *Европейския съюз* прогнозите, които тя счита за необходими по отношение проекта на щатно разписание и сумата на субсидиите, която трябва да се впишат за сметка на общия бюджет, в съответствие с член 272 от Договора.
4. Бюджетният орган приема проекта на щатно разписание на **BERT**.
5. Бюджетът на **BERT** се изготвя от **Съвета на регулаторите**. Той става окончателен след окончателното приемане на общия бюджет на *Европейския съюз*. При необходимост той съответно се приспособява.
6. **Съветът на регулаторите** незабавно съобщава на бюджетния орган за своето намерение да изпълни всеки проект, който може да има съществени финансови последици за финансирането на неговия бюджет, по-специално всеки проект относно имущество като наемането или закупуването на сгради. Той уведомява Комисията за това. Ако някой от двата раздела на бюджетния орган възнамерява да изрази становище, то в срок от две седмици след получаване на информацията относно проекта за недвижима собственост той трябва да уведоми **BERT** относно своето намерение да изрази такова становище. При липса на отговор **BERT** може да продължи с планираното действие.

Член 26

Изпълнение и контрол на бюджета

1. **Управляващият директор** действа като упълномощаващ служител и изпълнява бюджета на **BERT**.
2. **Управляващият директор изготвя годишен отчет за дейността на BERT, заедно с декларация за достоверност. Тези документи се оповестяват публично.**
3. Не по-късно от 1 март след изтичането на всяка финансова година, счетоводителят-служител на **BERT** изпраща на счетоводителя на Комисията и на Сметната палата междинните отчети, придружени от доклад за бюджетното и финансово управление през финансовата година. Счетоводителят на **BERT** също така изпраща доклада за бюджетното и финансово управление на Европейския парламент и Съвета не по-късно от 31 март на следващата година. След това счетоводителят на Комисията консолидира междинните отчети на институциите и децентрализираните органи в съответствие с член 128 от Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 ▯.
4. Не по-късно от 31 март след изтичането на всяка финансова година, счетоводителят на Комисията изпраща междинните отчети на **BERT**, придружени от доклада относно бюджетното и финансово управление през финансовата година, на Сметната палата. Докладът относно бюджетното и финансовото управление през финансовата година също така се изпраща на Европейския парламент и на Съвета.

Сряда, 24 септември 2008 г.

5. След получаване на коментарите на Сметната палата относно междинните отчети на **BERT**, в съответствие с член 129 от Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 **||, управляващият директор**, като действа на собствена отговорност, изготвя окончателните отчети на **BERT** и ги предава на **Съвета на регулаторите** за становище.
6. **Съветът на регулаторите** представя становище относно окончателните отчети на **BERT**.
7. **Управляващият директор** предава тези окончателни отчети, придружени от становището на **Съвета на регулаторите**, не по-късно от 1 юли след изтичане на финансовата година на Европейския парламент, Съвета, Комисията и Сметната палата.
8. Окончателните отчети се публикуват.
9. **Управляващият директор** изпраща на Сметната палата отговор на коментарите на последната не по-късно от 15 октомври. Той/тя изпраща също така този отговор на **Съвета на регулаторите**, Европейския парламент и Комисията.
10. **Управляващият директор** представя на Европейския парламент, по искане на последния, и както се предвижда в член 146, параграф 3 от Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 всяка информация, необходима за правилното осъществяване на процедурата по освобождаване от отговорност за въпросната финансова година.
11. След препоръка от Съвета, като действа с квалифицирано мнозинство, преди 15 май на година N+2 Европейският парламент освобождава от отговорност **управляващия директор** за изпълнението на бюджета за финансова година N.

Член 27

Системи за вътрешен контрол

Вътрешният одитор на Комисията носи отговорност за извършването на одит на системите за вътрешен контрол на BERT.

Член 28

Финансови правила

Финансовите правила, приложими спрямо **BERT**, се изготвят от **Съвета на регулаторите** след консултация с Комисията. Тези правила могат да се различават от Регламент (ЕО, Евратом) № 2343/2002 на Комисията от 23 декември 2002 г. относно рамковия Финансов регламент за органите, посочени в член 185 от Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета относно Финансовия регламент, приложен за общия бюджет на Европейските общности ⁽¹⁾, ако това се налага поради специфичните оперативни нужди за функционирането на **BERT** и само след предварителното съгласие на Комисията.

Член 29

Мерки за борба с измамите

1. За целите на борбата с измамите, корупцията и други незаконни действия без никакви ограничения се прилагат разпоредбите на Регламент (ЕО) № 1073/1999 на Европейския парламент и на Съвета от 25 май 1999 г. относно разследванията, провеждани от Европейската служба за борба с измамите (OLAF) ⁽²⁾.
2. **BERT** се присъединява към междуинституционалното споразумение от 25 май 1999 г. между Европейския парламент, Съвета на Европейския съюз и Комисията на Европейските общности относно вътрешните разследвания от страна на Европейската служба за борба с измамите (OLAF) ⁽³⁾ и незабавно приема подходящи разпоредби за целия персонал на **BERT**.

⁽¹⁾ ОВ L 357, 31.12.2002 г., стр. 72.

⁽²⁾ ОВ L 136, 31.5.1999 г., стр. 1.

⁽³⁾ ОВ L 136, 31.5.1999 г., стр. 15.

Сряда, 24 септември 2008 г.

3. Решенията за финансиране и споразуменията, както и инструментите за изпълнение, произтичащи от тях, изрично предвиждат, че Сметната палата и OLAF при нужда могат да извършват проверки на място сред бенефициерите на средствата, изразходени от **BERT**, както и на персонала, отговорен за разпределянето на тези парични средства.

ГЛАВА VI

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 30

Предоставяне на информация на **BERT**

1. Предприятията, предоставящи електронни съобщителни мрежи и услуги, предоставят цялата информация, включително финансова информация, поискана от **BERT** в изпълнение на неговите задачи, както се посочва в настоящия регламент. Тези предприятия предоставят такава информация своевременно при поискване и съобразно сроковете и степента на детайли, поискани от **BERT**. **Комисията може да поиска BERT да посочи** мотиви за обосноваване на своето искане за информация.

2. **НРО** предоставят на **BERT** информацията, необходима за извършване на неговите задачи в съответствие с настоящия регламент. Когато предоставената информация се отнася до информация, която е била предоставена преди това от предприятията по искане на **НРО**, тези предприятия се уведомяват за това.

3. **При необходимост се гарантира поверителността на информацията, предоставена съгласно разпоредбите на настоящия член. Прилага се член 35.**

Член 31

Консултации

■ Когато възнамерява **да даде становище** в съответствие с разпоредбите, описани в настоящия регламент, **BERT** се консултира в приложимите случаи със заинтересованите страни и им предоставя възможност да коментират **проектостановището** в рамките на разумен срок. **BERT оповестява** резултатите от консултативната процедура ■, освен в случая на поверителна информация.

Член 32

Надзор, изпълнение и санкции

■

1. **НРО** в сътрудничество с **BERT** отговарят за проверката на съблюдаването от страна на предприятията на задълженията, произтичащи от разпоредбите на настоящия регламент.

2. **Комисията привлича вниманието на предприятията върху факта, че те не спазват изискването за предоставяне на информация, както е посочено в член 30. При необходимост и по искане от страна на BERT, Комисията може да публикува имената на тези предприятия** ■.

■

Член 33

Деклариране на интереси

Персоналът на **BERT**, **членовете на Съвета на регулаторите и управляващият директор на BERT** съставят **годишна** декларация за задължения и декларация за интереси, посочваща всякакви преки или косвени интереси, които могат да се считат за нарушаващи тяхната независимост. Тези декларации са писмени.

Сряда, 24 септември 2008 г.

Член 34

Прозрачност

1. **BERT** изпълнява своите дейности при високо ниво на прозрачност.
2. **BERT** гарантира, че на обществеността и на всички заинтересовани страни се предоставя обективна, достоверна и лесно достъпна информация, по-специално по отношение на резултатите от неговата дейност, в приложимите случаи. Той също така оповестява декларациите за интереси, направени от **членовете на Съвета на регулаторите и управляващия директор**.
3. Съветът на регулаторите, като действа по предложение на **управляващия директор**, може да разреши на заинтересованите страни да наблюдават протичането по някои от дейностите на **BERT**.
4. **BERT** предвижда в своите вътрешни процедурни правила практическите разпоредби за изпълнение на правилата за прозрачност, посочени в параграфи 1 и 2.

Член 35

Поверителност

1. **BERT** не разкрива на трети страни информация, с която разполага или получава, за която е поискано поверително третиране.
2. Членовете на **Съвета на регулаторите на BERT, управляващият директор**, външните експерти и членовете на персонала на **BERT**, се подчиняват на изискванията за поверителност съгласно член 287 на Договора, дори след като техните задължения са преустановени.
3. **BERT** предвижда в своите вътрешни процедурни правила практическите разпоредби за изпълнението на правилата за поверителност, посочени в параграфи 1 и 2.
4. Без да се накърнява член 36 по-долу, **BERT** взема подходящи мерки, в съответствие с Решение 2001/844/ЕО, ЕОВС, Евратом ⁽¹⁾, за защита на информацията, предмет на изискването за поверителност, до която той има достъп или която му е съобщена от държавите-членки или **НРО**. Държавите-членки вземат равностойни мерки в съответствие с релевантното национално законодателство. Отчита се надлежно степента, в която основните интереси на Общността или на една или повече държави-членки биха били засегнати. Всяка държава-членка и Комисията спазват съответната класификация за сигурност, предоставена от оригиналния подател на даден документ.

Член 36

Достъп до документи

1. Регламент (ЕО) № 1049/2001 || се прилага спрямо документи, държани от **BERT**.
2. **Съветът на регулаторите** приема практическите мерки за прилагане на Регламент (ЕО) № 1049/2001 в срок от шест месеца от ефективното начало на дейностите на **BERT**.

I

Член 37

Правен статус

1. **BERT** е орган на Общността с юридическа правосубектност.
2. Във всяка от държавите-членки **BERT** се ползва от най-широката правосубектност, предоставяна на юридическите лица в съответствие с националното законодателство. Той може по-специално да придобива и да се разпорежда с движимо и недвижимо имущество и да бъде страна по юридически производства.

⁽¹⁾ ОВ L 317, 3.12.2001 г., стр. 1.

Сряда, 24 септември 2008 г.

3. **BERT** се представлява от своя **управляващ директор**.
4. Седалището на **BERT** се намира в [...]. Докато се подготвят неговите помещения, той ще се помещава в помещенията на Комисията.

Член 38

Персонал

1. Правилникът за длъжностните лица на Европейските общности, Условията за работа на другите служители на Европейските общности и правилата, приети съвместно от институциите на Европейската общност за целите на прилагането на този правилник за длъжностните лица и условия за работа, се прилагат спрямо персонала на **BERT**.
2. **Съветът на регулаторите**, в съгласие с Комисията, приема необходимите мерки за изпълнение, в съответствие с разпоредбите, предвидени в член 110 от Правилника за длъжностните лица на Европейските общности.
3. По отношение на своя персонал **BERT** упражнява правомощията, предоставени на назначаващия орган от Правилника за длъжностните лица на Европейските общности и на органа, оправомощен да сключва трудови договори съгласно Условията за работа на другите служители на Европейските общности.
4. **Съветът на регулаторите** може да приема разпоредби, позволяващи наемането на национални експерти от държавите-членки по силата на преотстъпване на **BERT**.

Член 39

Привилегии и имунитети

Протоколът за привилегиите и имунитетите на Европейските общности се прилага спрямо **BERT** и неговия персонал.

Член 40

Отговорност на **BERT**

1. В случай на извъндоговорна отговорност, **BERT**, в съответствие с общите принципи за правните системи на държавите-членки, обезщетява всяка вреда, причинена от него или от неговия персонал при изпълнението на техните задължения. Съдът на Европейските общности има юрисдикция по всеки спор във връзка с обезщетяването на подобна вреда.
2. Личната финансова и дисциплинарна отговорност на персонала на **BERT** към **BERT** се урежда от съответните разпоредби, приложими спрямо персонала на **BERT**.

Член 41

Защита на лични данни

При обработката на данни относно физически лица, **BERT** се подчинява на разпоредбите на Регламент (ЕО) № 45/2001.

Член 42

Участие на трети държави

BERT е открит за участие на европейски държави, които са сключили споразумения с Общността, когато съответните държави са приели и прилагат общностното право в областта на обхвата на настоящия регламент. В съответствие със съответните разпоредби на тези споразумения се изготвят разпоредби, които указват подробните правила за участието на тези държави в работата на **BERT**, по-специално естеството и степента на подобно участие. **По решение на Съвета на регулаторите** тези разпоредби **може** да предвидят представителство, без право на глас, **на заседанията на Съвета на регулаторите**.

Сряда, 24 септември 2008 г.

Член 43

Комитет за регулиране на съобщенията

1. При изпълнението на разпоредбите на настоящия регламент Комисията се подпомага от Комитета за регулиране на съобщенията, създаден с член 22 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива).
2. При позоваване на настоящия параграф, се прилагат членове 3 и 7 от Решение 1999/468/ЕО на Съвета от 28 юни 1999 г. за установяване на условията и реда за упражняване на изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията ⁽¹⁾, като се вземат предвид разпоредбите на член 8 от него.
3. При позоваване на настоящия параграф, се прилагат член 5а, параграфи от 1 до 4, и член 7 от Решение 1999/468/ЕО, като се вземат предвид разпоредбите на член 8 от него.

Член 44

Оценка и преглед

В рамките на **три години** от ефективното начало на дейностите Комисията публикува доклад за оценка относно придобития опит вследствие на дейността на **BERT**. Докладът за оценка обхваща резултатите, постигнати от **BERT**, и неговите методи на работа, във връзка с неговите цел, мандат и задачи, определени в настоящия регламент и в неговите годишни работни програми. Докладът за оценка взема предвид становищата на заинтересованите страни както на равнището на Общността, така и на национално равнище, и се препраща на Европейския парламент и на Съвета. Европейският парламент дава становище по доклада за оценка.

До 1 януари 2014 г. се извършва преглед, за да се прецени дали е необходимо да бъде удължен срока на правомощията на BERT. В случай, че удължаването на този срок е обосновано, се преразглеждат бюджетните и процедурни норми, както и човешките ресурси.

Член 45

Влизане в сила

Настоящият регламент влиза в сила на [31 декември 2009 г.].

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в ||,

За Европейския парламент
Председател

За Съвета
Председател

(1) ОВ L 184, 17.7.1999 г., стр. 23.

Електронни съобщителни мрежи и услуги: защита на правото на неприкосновеност на личния живот и защита на потребителите ***I

P6_TA(2008)0452

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 24 септември 2008 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 2002/22/ЕО относно универсалната услуга и правата на потребителите във връзка с електронните съобщителни мрежи и услуги, Директива 2002/58/ЕО относно обработката на лични данни и защита на правото на неприкосновеност на личния живот в сектора на електронните комуникации и Регламент (ЕО) № 2006/2004 за сътрудничество в областта на защита на потребителите (COM(2007)0698 — C6-0420/2007 — 2007/0248(COD))

(2010/C 8 E/47)

(Процедура на съвместно вземане на решение: първо четене)

Европейският парламент,

— като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2007)0698),

Сряда, 24 септември 2008 г.

- като взе предвид член 251, параграф 2 и член 95 от Договора за ЕО, съгласно които Комисията внесе предложението в Парламента (С6-0420/2007),
 - като взе предвид член 51 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на Комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите и становищата на Комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи, Комисията по икономически и парични въпроси, Комисията по промишленост, изследвания и енергетика, Комисията по култура и образование и Комисията по правни въпроси (А6-0318/2008),
1. Одобрява предложението на Комисията във вида, в който е изменено;
 2. Призовава Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в предложението или да го замени с друг текст;
 3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

P6_TC1-COD(2007)0248

Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 24 септември 2008 г. с оглед приемането на Директива 2008/.../ЕО на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 2002/22/ЕО относно универсалната услуга и правата на потребителите във връзка с електронните съобщителни мрежи и услуги, Директива 2002/58/ЕО относно обработката на лични данни и защита на правото на неприкосновеност на личния живот в сектора на електронните комуникации и Регламент (ЕО) № 2006/2004 за сътрудничество в областта на защита на потребителите

(текст от значение за ЕИП)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 95 от него,

като взеха предвид предложението на Комисията ||,

като взеха предвид становището на Европейския икономически и социален комитет ⁽¹⁾,

като взеха предвид становището на Комитета на регионите ⁽²⁾,

след консултации с Европейския надзорен орган по защита на данните ⁽³⁾,

в съответствие с процедурата, установена в член 251 от Договора ⁽⁴⁾,

⁽¹⁾ ОВ С 224, 30.8.2008 г., стр. 50.

⁽²⁾ ОВ С 257, 9.10.2008 г., стр. 51.

⁽³⁾ ОВ С 181, 18.7.2008 г., стр. 1.

⁽⁴⁾ Позиция на Европейския парламент от 24 септември 2008 г.

Сряда, 24 септември 2008 г.

като имат предвид, че:

- (1) Действието на Директиви 2002/19/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 7 март 2002 г. относно достъпа до електронни съобщителни мрежи и тяхната инфраструктура и взаимосвързаността между тях (Директива за достъпа) ⁽¹⁾, || 2002/20/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 7 март 2002 г. относно разрешението на електронните съобщителни мрежи и услуги (Директива за разрешението) ⁽²⁾, || 2002/21/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 7 март 2002 г. относно общата регулаторна рамка за електронните съобщителни мрежи и услуги (Рамкова директива) ⁽³⁾, || 2002/22/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 7 март 2002 г. относно универсалната услуга и правата на потребителите във връзка с електронните съобщителни мрежи и услуги (Директива за универсалната услуга) ⁽⁴⁾ и || 2002/58/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 12 юли 2002 г. относно обработката на лични данни и защита на правото на неприкосновеност на личния живот в сектора на електронните комуникации (Директива за правото на неприкосновеност на личния живот и електронни комуникации) ⁽⁵⁾, които съставляват настоящата регулаторна рамка за електронни съобщителни мрежи и услуги, е предмет на периодичен преглед от страна на Комисията, в частност с оглед определяне на нуждата от изменения в съответствие с технологичните и пазарните промени.
- (2) В тази връзка Комисията представи своите заключения в съобщение до Съвета, Европейския парламент, Европейския икономически и социален комитет и Комитета на регионите от 29 юни 2006 г. относно прегледа на регулаторната рамка на ЕС за електронни съобщителни мрежи и услуги.
- (3) Реформата на регулаторната рамка на ЕС за електронни съобщителни мрежи и услуги, включваща определянето на стратегия за ефикасно управление на спектъра и укрепване на разпоредбите за потребители с увреждания, представлява ключова стъпка към постигане на единно европейско информационно пространство и същевременно на всеобхватно информационно общество. Тези цели са включени в стратегическата рамка за развитие на информационното общество, както е посочено в Съобщението на Комисията до Съвета, Европейския парламент, Европейския икономически и социален комитет и Комитета на регионите от 1 юни 2005 г., озаглавено „i2010 — Европейско информационно общество за растеж и заетост“.
- (4) *Универсалната услуга представлява защитна прежа за лица, чиито финансови средства, географско местоположение или специфични социални потребности не им позволяват достъп до основни услуги, които са достъпни за преобладаващото мнозинство от гражданите. Основното задължение за предоставяне на универсална услуга, установено с Директива 2002/22/ЕО, е потребителите да се свържат при искане от тяхна страна с обществената телефонна прежа при определен обект и на достъпни цени. В резултат на това, тя не засяга нито мобилните услуги, нито широколентовия достъп до интернет. Това основно задължение понастоящем се сблъсква с технологични и пазарни промени, при които мобилните комуникации могат да бъдат първична форма на достъп в много области, при което в прежите все повече се внедряват технологии, свързани с мобилните и широколентовите комуникации. С оглед на тези промени възниква необходимостта от извършване на оценка на това дали са изпълнени техническите, социалните и икономическите условия, които оправдават включването на мобилните комуникации и на широколентовия достъп в задължението за предоставяне на универсална услуга, както и съответните финансови аспекти. За тази цел не по-късно от есента на 2008 г. Комисията ще представи преразглеждане на обхвата на задължението за предоставяне на универсална услуга и предложение за изменение на Директива 2002/22/ЕС за постигане на съответните цели от обществен интерес. Това преразглеждане ще отчита икономическата конкурентоспособност и ще включва анализ на условията от социален, търговски и технологичен характер и на риска от социално изключване. То ще разгледа също така техническата и икономическа осъществимост, оценката и разпределението на разходите и моделите за финансиране за всяко ново определение на задължението за предоставяне на универсална услуга. Следователно, тъй като въпросите, свързани с обхвата на задълженията за предоставяне на универсална услуга, ще бъдат изцяло разглеждани в рамките на тази отделна процедура, настоящата директива разглежда единствено други аспекти от Директива 2002/22/ЕО.*

⁽¹⁾ ОВ L 108, 24.4.2002 г., стр. 7.

⁽²⁾ ОВ L 108, 24.4.2002 г., стр. 21.

⁽³⁾ ОВ L 108, 24.4.2002 г., стр. 33.

⁽⁴⁾ ОВ L 108, 24.4.2002 г., стр. 51.

⁽⁵⁾ ОВ L 201, 31.7.2002 г., стр. 37.

Сряда, 24 септември 2008 г.

- (5) За максимална яснота и опростеност, настоящият акт се занимава само с измененията на Директива 2002/22/ЕО и Директива 2002/58/ЕО.
- (6) *Без да се засягат разпоредбите на Директива 1999/5/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 9 март 1999 г. относно радионавигационното оборудване и далекосъобщителното крайно оборудване и взаимното признаване на тяхното съответствие⁽¹⁾, и по-конкретно изискванията относно хората с увреждания, предвидени в член 3, параграф 3, буква е) от същата директива, някои аспекти на крайното оборудване, включително оборудването, предназначено за потребители с увреждания, следва да бъдат включени в приложното поле на Директива 2002/22/ЕО с оглед улесняване на достъпа до трези и ползването на услуги. Понастоящем това оборудване включва радиоприемници и крайно телевизионно оборудване, както и специални крайни устройства за потребители с нарушен слух.*
- (7) *Държавите-членки следва да въведат мерки с цел насърчаване на създаването на пазар за стоки и услуги за масово потребление, които да включват помощни средства за ползвателите с увреждания. Това може да бъде извършено например, но не единствено, чрез позоваване на европейски стандарти, чрез въвеждане на изисквания за електронен достъп (eAccessibility) в процедурите за възлагане на обществени поръчки и предоставянето на услуги, свързани с тържните процедури, и чрез прилагане на законодателството, защитаващо правата на лицата с увреждания.*
- (8) Необходимо е да се редактират определения, за да има съгласуваност с принципа на технологична неутралност и с темпа на технологично развитие. В частност, условията за предоставяне на услуга следва да се отделят от действителните определящи елементи на обществена телефонна услуга, т.е. обществено достъпна **електронна съобщителна** услуга за извършване и получаване, пряко или косвено чрез избор или предварителен избор на преносител или препродажба, на национални и/или международни повиквания, **както и специфични за ползвателите с увреждания средства за комуникация, като се използват услуги за предаване на текст или за цялостен разговор** през номер или номера в национален или международен телефонен номерационен план, **независимо дали услугата се основава на трезова или пакетна технология за комуникация. Тази услуга се характеризира с двупосочност, която позволява да се осъществява общуване между двете страни на повикването.** Услуга, която не изпълнява всички тези условия, **например апликацията за кликуване в отговор на онлайн реклама „click-through“ на уебсайтове за обслужване на клиенти,** не е обществена телефонна услуга.
- (9) Необходимо е да се изясни приложението на някои разпоредби, като се вземат предвид ситуациите, при които даден доставчик на услуги препродава или предоставя под друга марка обществени телефонни услуги, предоставяни от друго предприятие.
- (10) В резултат на технологични или пазарни промени, мрежите все повече преминават към „Интернет протокол“ (IP) технология и потребителите все по-често имат възможност да избират между гама от конкуриращи се доставчици на гласови услуги. Поради това държавите-членки следва да могат да отделят задълженията за предоставяне на универсална услуга, засягащи предоставянето на връзка към обществената съобщителна мрежа при определен обект, от предоставянето на обществена телефонна услуга (включително повиквания към аварийни услуги през номер 112). Такова разделение не следва да засяга обхвата на задълженията за предоставяне на универсална услуга, определяни и преразглеждани на нивото на Общността. Държавите-членки, които използват други национални номера за спешни повиквания освен 112, могат да налагат на предприятия подобни задължения за достъп до тези национални номера за спешни повиквания.
- (11) Националните регулаторни органи следва да могат да наблюдават развитието и нивото на тарифите на дребно за услуги, които попадат в обхвата на задълженията за предоставяне на универсална услуга, дори когато дадена държава-членка все още не е определила предприятие, което да предоставя универсална услуга.
- (12) Излишните задължения, предназначени за улесняване на прехода от старата регулаторна рамка от 1998 г. към тази от 2002 г., следва да се заличат, заедно с други разпоредби, които се застъпват и дублират с тези, установени в Директива 2002/21/ЕО.

⁽¹⁾ **ОВ L 91, 7.4.1999 г., стр. 10.**

Сряда, 24 септември 2008 г.

- (13) Изискването за предоставяне на минимален пакет наети линии на дребно, което беше необходимо за гарантиране на непрекъснатото прилагане на разпоредбите на регулаторната рамка от 1998 г. в областта на пазара на наетите линии, който все още не беше достатъчно конкурентен по време на влизането в сила на рамката от 2002 г., вече не е необходимо и следва да се премахне.
- (14) Продължаването на налагане на избор или предварителен избор на преносител пряко от правото на Общността може да възпрепятства технологичния напредък. Тези корективни мерки по-скоро следва да се налагат от национални регулаторни органи като резултат от анализ на пазара в съответствие с процедурите, предвидени в Директива 2002/21/ЕО.
- (15) **Разпоредбите относно договорите следва да се прилагат не само по отношение на потребителите, но и към други крайни ползватели, главно микропредприятията и малки и средни предприятия (МСП), които може да предпочитат договор, съобразен с потребителските нужди. С оглед на избягване на ненужната административна тежест за доставчиците и усложненията, свързани с определението за МСП, разпоредбите относно договорите не следва да се прилагат автоматично към тези други крайни ползватели, а единствено по тяхно искане. Държавите-членки следва да вземат подходящите мерки, които способстват за повишаване на осведомеността сред МСП относно тази възможност.**
- (16) Доставчиците на електронни съобщителни услуги следва да гарантират, че техните клиенти са достатъчно осведомени за това дали е осигурен достъп до аварийни услуги **и до информация за местоположението на лицето, което осъществява повикването** и получават ясна и прозрачна информация в първоначалния потребителски договор и на редовни интервали след това, например в информацията за фактуриране на клиента. **Тази информация следва да включва всички ограничения по отношение на териториалния обхват, въз основа на планираните технически работни параметри на услугата и наличната инфраструктура. Когато услугата не се предоставя посредством телефонна прежа с комутация, информацията следва да включва също така степента на надеждност на достъпа и на информацията за местоположението на лицето, което осъществява повикването, съпоставена с услуга, предоставена посредством телефонна прежа с комутация, като се отчита настоящото състояние на технологията и на стандартите за качество, както и всички параметри за качеството на услугата, посочени в Директива 2002/22/ЕО. Гласовите повиквания остават най-сигурната и надеждна форма за достъп до аварийни услуги. Други начини на достъп, като текстово съобщение например, могат да бъдат по-малко надеждни и неудобството е, че връзката не е непосредствена. Въпреки това държавите-членки следва да имат свободата, ако намерят за целесъобразно, да насърчават развитието и прилагането на други средства за достъп до аварийни услуги, които могат да гарантират достъп, равносретен на гласовите повиквания.** Клиентите също така следва да се поддържат добре осведомени за възможните **видове** действия, които доставчикът на електронни съобщителни услуги може да предприеме за справяне със заплахи за сигурността или в отговор на инцидент, свързан със сигурността или целостта, тъй като такива действия могат да имат пряко или косвено влияние върху личните данни и неприкосновеността на личния живот на клиента или върху други аспекти на предоставяната услуга.
- (17) **По отношение на крайното оборудване потребителският договор следва да посочва всички ограничения, наложени от доставчика по отношение на използването на оборудване от страна на потребителя, например чрез мобилните устройства за заключване („SIM-lock“), и всички такси за прекратяване на договора, независимо преди или на договорената дата, на която той изтича, включително всички цени за запазване на оборудването.**
- (18) **Без доставчикът да е задължен по какъвто и да е начин да предприема действия, надхвърлящи изискванията съгласно правото на Общността, в потребителския договор следва също така да се посочва видът действия, ако са предвидени такива, които доставчикът би могъл да предприеме в случаи на инциденти, свързани със сигурността и целостта, или при заплахи и положения на уязвимост, както и евентуалните механизми за обезщетение, предвидени от доставчика, в случай на настъпване такива инциденти.**
- (19) **С цел разглеждане на въпроси от обществен интерес, свързани с използването на съобщителни услуги, и за да се насърчава защитата на правата и свободите на другите, съответните национални органи следва да могат да дават и разпространяват, със съдействието на доставчиците, информация от обществен интерес относно използването на съобщителните услуги. Тази информация следва да включва предупреждения в обществен интерес относно нарушаване на авторското право, други видове незаконно използване и разпространяване на нанасящо вреда съдържание, както и съвети и средства за защита срещу рискове за личната сигурност, които например могат да възникнат при разкриване на лична информация при някои обстоятелства, на данни за личния живот и лични данни. Информацията може да се координира чрез процедурата за сътрудничество, установена в член 33, параграф 2а от Директива 2002/22/ЕО. Такава информация от обществен**

Сряда, 24 септември 2008 г.

интерес следва при необходимост да се актуализира и да се представя под лесно разбираема печатна и електронна форма, както е определено от всяка държава-членка, и на уебсайтовете на националните обществени органи. Националните регулаторни органи следва да могат да задължават доставчиците да предоставят тази стандартизирана информация на потребителите си по начин, счетен за подходящ от тези органи. Значителните допълнителни разходи, възникващи за доставчиците на услуги за предоставянето на тази информация следва да бъдат договорени между доставчиците и съответните органи и се поемат от тези органи. Тази информация следва също да бъде включена в договорите.

- (20) Правото на абонатите да прекратяват своите договори без неустойки се отнася за промени в договорните условия, които са наложени от доставчиците на електронни съобщителни мрежи и/или услуги.
- (21) Правилата на Общността за защита на потребителите и националните правила в съответствие с правото на Общността следва да се прилагат по отношение на Директива 2002/22/ЕО без изключение.
- (22) Крайните ползватели следва да решават какво законно съдържание искат да могат да изпращат и получават и кои услуги, приложения, хардуер и софтуер искат да използват за тези цели, без да се засяга необходимостта от запазване на целостта и сигурността на мрежите и услугите. Един конкурентен пазар, който се характеризира с прозрачност на офертите съгласно разпоредбите на Директива 2002/22/ЕО, следва да гарантира, че крайните потребители имат достъп до и могат да разпространяват законно съдържание и да използват законни приложения и/или услуги по свой избор, както е посочено в член 8 от Директива 2002/21/ЕО. Отчитайки нарастващото значение на електронните съобщения за ползвателите и бизнеса, потребителите следва във всички случаи да са напълно осведомени за ограниченията и/или лимитите, налагани спрямо употребата на електронни съобщителни услуги от доставчика на услуги и/или мрежи. Такава информация следва, по избор на доставчика, да конкретизира вида на съответното съдържание, приложение или услуга, индивидуалните приложения или услуги, или и двете. В зависимост от използваната технология и вида на ограничението и/или лимита, за такива ограничения и/или лимити може да се изисква съгласието на ползвателя съгласно Директива 2002/58/ЕО.
- (23) Един конкурентен пазар следва също така да осигурява възможност ползвателите да получават качеството на услугата, което изискват, но в особени случаи може да е необходимо да се гарантира, че обществените съобщителни мрежи достигат минимални нива на качеството, за да се предотврати влошаване на услуга, използване на ограничения и/или лимити и забавяне на преноса. Когато липсва ефективна конкуренция, националните регулаторни органи следва да използват корективните мерки, с които разполагат в съответствие с директивите, установяващи регулаторна рамка за електронните съобщителни мрежи и услуги, за гарантиране, че достъпът на ползвателите до определени видове съдържание или приложения не се ограничава неоснователно. Следва също така националните регулаторни органи да могат да предоставят насоки, определящи изисквания за минимално качество на услугите съгласно Директива 2002/22/ЕО, и да предприемат други мерки в случаите, в които подобни корективни мерки не са се оказали, по тяхна преценка, ефективни по отношение на интересите на ползвателите, както и при всички други налагащи го обстоятелства. Подобни насоки или мерки могат да включват предоставянето на основен пакет от неограничени услуги.
- (24) В отсъствието на съответни разпоредби в правото на Общността съдържанието, приложението и услугите следва да се считат за законни или вредни в съответствие с националните материални и процесуални разпоредби. Задача на съответните органи на държавите-членки, а не на доставчиците на електронни и съобщителни мрежи и услуги, е да решават в съответствие с предвидената процедура, дали съдържанието, приложението и услугите са законни или вредни. Директива 2002/22/ЕО не засяга Директива 2000/31/ЕС от 8 юни 2000 г. за някои правни аспекти на услугите на информационното общество, и по-специално на електронната търговия на вътрешния пазар (Директива за електронната търговия⁽¹⁾), която, наред с другото, съдържа разпоредба за „обикновен пренос“ за предоставящите посреднически услуги. Директива 2002/22/ЕО не изисква доставчиците на услуги да наблюдават информацията, предавана чрез техните мрежи или да предприемат наказателни действия или предизвикват наказателно преследване на клиенти въз основа на такава информация, нито предвижда доставчиците на услуги да носят отговорност за информацията. Отговорността за предприемането на наказателни действия или предизвикването на наказателно преследване се носи от съответните правоприлагащи органи.
- (25) Директива 2002/22/ЕО не засяга разумното и недискриминационно управление на мрежи от страна на доставчиците.

⁽¹⁾ ОВ L 178, 17.7.2000 г., стр. 1.

Сряда, 24 септември 2008 г.

- (26) **Тъй като непоследователните корективни мерки ще накърнят в значителна степен изграждането на вътрешния пазар, Комисията следва да извърши оценка на всички насоки или други мерки, предприети от националните регулаторни органи за евентуална регулаторна намеса на територията на Общността, и, при необходимост, да приеме технически мерки за изпълнение с оглед постигане на последователно прилагане на цялата територия на Общността.**
- (27) Наличието на прозрачни, актуални и сравними тарифи е ключов елемент за потребителите в конкурентни пазари с няколко доставчици, предлагащи услуги. Ползвателите на електронни съобщителни услуги следва да могат лесно да сравняват цените на различни предлагани на пазара услуги, въз основа на информация за тарифите, публикувана в лесно достъпна форма. За да се даде възможност на ползвателите лесно да сравняват цени, националните регулаторни органи следва да разполагат с правомощия да изискват от операторите по-голяма прозрачност на тарифите и да гарантират, че трети страни имат правото да използват без такса обществено достъпни тарифи, публикувани от предприятия, предоставящи електронни съобщителни услуги. Те следва също да осигурят, **салите те или чрез трети страни, ръководства за цените, безплатни или на разумна цена**, когато пазарът не ги предоставя. Операторите не следва да имат право на никакво възнаграждение за такава употреба на тарифи, **в случаите, в които те** вече са публикувани, и поради това са обществена собственост. В допълнение, потребителите следва да са достатъчно осведомени за включената цена или вида на предлаганата услуга преди да закупят такава услуга, в частност ако безплатен телефонен номер е предмет на някакви допълнителни такси. **Националните регулаторни органи следва да могат да изискват като общо правило да се предоставя такава информация, а за някои категории услуги, определени от тях — преди свързване на повикването. При определянето на категориите повиквания, изискващи да се предостави информация относно цените преди свързването, националните регулаторни органи следва надлежно да отчитат естеството на услугата, приложимите ценови условия и дали се предлага от доставчик, който не е доставчик на електронни съобщителни услуги.**
- (28) Клиентите следва да бъдат информирани за правата си по отношение на използването на тяхна лична информация в указатели на абонати и по-специално за целта или целите на такива указатели, както и за правото им да не бъдат включвани в обществени указатели на абонати, без да заплащат за това, в съответствие с Директива 2002/58/ЕО. Когато съществуват системи, позволяващи дадена информация да се включи в базите данни на указателя, но да не се разкрива на ползвателите на справочните услуги, клиентите следва също така да бъдат информирани за тази възможност.
- (29) Държавите-членки следва да въведат „единен информационен пункт“ за всички искания за информация от страна на ползвателите. Тези пунктове, които биха могли да се ръководят от националните регулаторни органи съвместно със сдруженията на потребителите, следва да могат да предоставят правна помощ в случай на спор с операторите. Достъпът до тези пунктове следва да бъде безплатен и ползвателите следва да бъдат информирани за тяхното съществуване посредством редовни информационни кампании.
- (30) При бъдещите IP мрежи, при които предоставянето на услуга може да е отделено от предоставянето на мрежата, държавите-членки следва да определят най-подходящите стъпки с цел гарантиране на достъпността на обществени телефонни услуги, предоставяни през обществени съобщителни мрежи, както и непрекъснат достъп до аварийни услуги в случай на аварии по мрежата или при форсмажорни обстоятелства.
- (31) Услугите за помощ от оператор покриват гама от различни услуги за крайни потребители. Предоставянето на такива услуги следва да бъде предмет на търговски преговори между доставчици на обществени съобщителни мрежи и услуги за помощ от оператор, какъвто е случаят с всяка друга услуга за поддръжка на клиенти, и няма нужда от продължаване на задължението за тяхното предоставяне. Поради това съответното задължение следва да се премахне.
- (32) Справочните услуги следва да бъдат, и често са, предоставяни в условията на конкуренция съгласно член 5 от Директива 2002/77/ЕО на Комисията от 16 септември 2002 г. относно конкуренцията на пазарите на електронни съобщителни мрежи и услуги⁽¹⁾. Следва да са въведени мерки за доставка на услуги на едро, гарантиращи включването на данните на крайните ползватели (както на фиксирани, така и на мобилни телефони) в базите данни, предоставянето на тези данни на доставчиците на услуги на ориентирани към разходите цени и осигуряването на достъп до мрежата на ориентирани към разходите цени, разумни и прозрачни условия, за да се гарантира, че крайните ползватели се възползват изцяло от конкуренцията, като крайната цел е да се позволи претакването на регулирането на дребно за тези услуги.

⁽¹⁾ ОВ L 249, 17.9.2002 г., стр. 21.

Сряда, 24 септември 2008 г.

- (33) Крайните ползватели следва да имат достъп и да могат да се свързват с предоставяните аварийни услуги, като използват всяка телефонна услуга, способна да извършва изходящи гласови повиквания през номер или номера в национален или международен телефонен номерационен план. Аварийните служби следва да са в състояние да приемат и отговарят на повиквания към номер 112 най-малко с бързината и ефективността на приемане на повиквания към други национални номера за спешни повиквания. Важно е да се повиши осведомеността за номер 112, за да се подобри нивото на защита и сигурност на гражданите, пътуващи в Европейския съюз. В тази връзка гражданите следва да бъдат напълно осведомени, че номер 112 може да се използва като единен номер за спешни случаи, когато пътуват в някоя държава-членка, в частност чрез информация, предоставяна на международни автобусни гари, железопътни гари, пристанища или летища и в телефонни справочници, телефонни будки, брошури за абонати и фактури. **Това е главно отговорност на държавите членки, но Комисията следва да продължава както да подкрепя, така и да допълва инициативите, подети от държавите-членки за повишаване на осведомеността за номер 112 и периодично да оценява до каква степен този номер е известен на обществеността.** Задължението за предоставяне на информация за местоположението на страната, извършваща повикването, следва да се засили, за да се повиши защитата на гражданите на Европейския съюз. В частност, операторите следва да предоставят информация за местоположението на страната, извършваща повикването, на аварийните служби в режим „push“. За да отговори на технологичните промени, включително тези, водещи до все по-прецизна точност на информацията за местоположението, Комисията следва да може да приема технически мерки за изпълнение с цел гарантиране на ефективното прилагане на 112 в Общността в полза на гражданите на Европейския съюз.
- (34) Държавите-членки следва да предприемат специфични мерки за гарантиране, че аварийните услуги, включително 112, са еднакво достъпни за хора с увреждания, в частност потребители с увреден слух, с нарушен слух, със затруднен говор или с комбинирано увреждане на зрението и слуха. Това може да включва предоставянето на специални крайни устройства за потребители с нарушен слух, услуги за предаване на текст или друго специфично оборудване.
- (35) **Разработването на международния код „3883“ (европейско телефонно номерационно пространство (ЕТНП) в момента е възпрепятствано от липса на търсене, от прекомерно бюрократични процедурни изисквания и от недостатъчна осведоменост.** С цел насърчаване на развитието на ЕТНП **Комисията следва да делегира отговорността за неговото управление, предоставянето на номера и насърчаването му или на Органа на европейските регулатори в областта на дълекосъобщенията (BERT), или, следвайки примера на въвеждането на „.eu“ долейн от най-високо ниво, на отделна организация, посочена от Комисията въз основа на открита, прозрачна и недискриминационна процедура за подбор и с правила за дейност, които представляват част от правото на Общността.**
- (36) **В съответствие със своето Решение 2007/116/ЕО от 15 февруари 2007 г. за резервиране на националния номерационен обхват, започващ със 116 за хармонизирани номера при хармонизираните услуги със социална значимост⁽¹⁾ Комисията е запазила номера в номерационния обхват, започващ със 116 за определени услуги със социална значимост. Номерата, определени в същото Решение, не могат да се използват за други цели освен определените в него, но не е предвидено задължение за държавите-членки да гарантират действителното предоставяне на услугите, свързани с резервираните номера. Съответните разпоредби от Решение 2007/116/ЕО следва да бъдат отразени в Директива 2002/22/ЕО за да се интегрират по-трайно в регулаторната рамка за електронни съобщителни трези и услуги, а също и да се гарантира достъпът на крайни ползватели с увреждания до нея. Като се имат предвид специфичните аспекти на съобщаването на изчезнали деца и ограничеността на тази услуга в момента, държавите-членки следва не само да резервират номер, но също и да гарантират действителното предлагане на своята територия на услуга за съобщаване на изчезнали деца под номер 116 000.**
- (37) Наличието на единен пазар предполага, че крайните ползватели имат достъп до всички номера, включени в националните номерационни планове на други държави-членки, както и до услуги, включително услуги на информационното общество, използващи негеографски номера в рамките на Общността, включващи, наред с други, безплатни и специални номера. Крайните ползватели също следва да имат достъп до номера от || ЕТНП || и универсални международни безплатни телефонни номера (UINFN). Трансграничният достъп до номерационни ресурси и до свързаната услуга не следва да се възпрепятства, освен в обективно оправдани случаи, когато това е необходимо за борба с измами и злоупотреби, например във връзка с някои услуги със специално тарифиране, или когато номерът е определен като притежаващ само национален обхват (например национален кратък номер). **Ползвателите следва предварително да са напълно осведомени по ясен начин за всички такси, приложими за безплатни телефонни номера, като такси за международни повиквания за номера, достъпни през стандартни кодове на международно избиране. За да гарантира, че крайните ползватели имат ефективен достъп до номера и услуги в Общността, Комисията следва да може да приема мерки за изпълнение. Крайните ползватели следва също така да са в състояние да се свързват с други крайни ползватели (по-специално посредством номера от интернет протокол (IP) с цел обмен на данни, независимо от избора от тях оператор.**

⁽¹⁾ ОВ L 49, 17.2.2007 г., стр. 30.

Сряда, 24 септември 2008 г.

- (38) С цел пълно възползване от конкурентната среда, потребителите следва да са в състояние да правят информиран избор и да сменят доставчици, когато това е в техен интерес. От съществено значение е да се гарантира, че те могат да правят това без да са възпрепятствани от законови, технически или практически пречки, включително договорни условия, процедури, такси и т.н. Това не изключва налагането на разумни минимални срокове в потребителските договори. Преносимостта на номерата е ключов елемент за улесняване на потребителския избор и на ефективна конкуренция в конкурентни пазари на електронни съобщения и следва да се прилага с минимално закъснение, **обикновено в срок от не повече от един ден след заявката на потребителя. Въпреки това опитът в някои държави-членки е показал, че съществува риск потребителите да бъдат пренасочвани без тяхно съгласие. Това е въпрос, който следва да се разглежда главно от правоприлагащите органи, но същевременно държавите-членки следва да могат да налагат такива минимални съразмерни мерки във връзка с процеса на пренасочване, които са необходими за свеждане до минимум на такива рискове, без да се напоява степента на привлекателност на този процес за потребителите.** За да може да приспособява преносимостта на номерата към пазарните и технологичните промени, включително възможното пренасяне на лични указатели и информация за профила на абоната, съхранявани в рамките на мрежата, Комисията следва да може да предприема технически мерки за изпълнение в тази област. Оценяването дали технологичните и пазарните условия позволяват пренасяне на номера между мрежи, предоставящи услуги при определен обект, и мобилни мрежи следва в частност да отчете цените за потребителите и разходите по прехвърлянето за предприятия, предоставящи услуги при определени обекти и мобилни мрежи.
- (39) **■** Могат да се приложат законови задължения за „задължителен пренос“ **■** за определени **радио- и аудиовизуални медийни услуги и допълнителни услуги**, осигурявани от даден доставчик на медийни услуги. **Аудиовизуалните медийни услуги са определени в Директива 2007/65/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 11 декември 2007 година за изменение на Директива 89/552/ЕИО на Съвета относно координирането на някои разпоредби, формулирани в действащи закони, подзаконови и административни актове на държавите-членки, отнасящи се до упражняване на телевизионна дейност** ⁽¹⁾. Държавите-членки следва да осигурят ясна обосновка на задълженията за „задължителен пренос“ **■** за да гарантират, че такива задължения са прозрачни, пропорционални и правилно определени. В тази връзка правилата за „задължителен пренос“ следва да са проектирани по начин, който осигурява достатъчно стимули за ефикасно инвестиране в инфраструктура. Правилата за „задължителен пренос“ следва периодично да се преразглеждат, за да се поддържат актуални спрямо технологичните и пазарните промени с цел гарантиране, че продължават да са пропорционални на целите, които следва да се постигнат. **Допълнителните услуги включват, но не се ограничават до** услуги за подобряване на достъпността за потребители с увреждания, като услуга за видеотекст, услуга за субтитриране, аудио описание или жестомимичен превод.
- (40) С цел преодоляване на съществуващия недостиг от гледна точка на консултации с потребители и уместно отговаряне на интересите на гражданите, държавите-членки следва да установят **подходящи механизми** за консултации. **Такива механизми** може да приеме формата на орган, който независимо от националния регулаторен орган и от доставчиците на услуги да провежда изследвания в области, свързани с потребителите, като потребителско поведение и механизми за смяна на доставчици, да работи по прозрачен начин и да дава своя принос към съществуващите механизми за консултация със заинтересовани страни. **Освен това следва да бъде установен механизъм за целите на осъществяването на подходящо сътрудничество по въпроси, свързани с насърчването на законно съдържание. Евентуално договорените процедури в рамките на такъв механизъм обаче не бива да позволява систематично наблюдение на използването на интернет.** Когато има нужда от насочване към улесняването на достъпа и употребата на електронни съобщителни услуги и крайно оборудване за потребители с увреждания и без да се засягат разпоредбите на Директива 1999/5/ЕО **■** и по-специално изискванията за хора с увреждания съгласно член 3, параграф 3, буква е) от нея, Комисията следва да може да приема мерки за изпълнение.
- (41) **Процедурата за извънсъдебно уреждане на спорове следва да се укрепи, като се гарантира използването на независими органи за решаване на спорове и съвместимостта на процедурата най-малко с минималните принципи, определени с Препоръка 98/257/ЕО на Комисията от 30 март 1998 г. относно принципите, приложими за органите, отговарящи за извънсъдебно уреждане на потребителски спорове** ⁽²⁾. За тази цел държавите-членки **може или да прибавят до съществуващите органи за решаване на спорове, при условие, че тези органи изпълняват приложимите изисквания, или създават нови органи.**

⁽¹⁾ ОВ L 332, 18.12.2007 г., стр. 27.⁽²⁾ ОВ L 115, 17.4.1998 г., стр. 31.

Сряда, 24 септември 2008 г.

- (42) Задълженията, налагани на предприятие, определено като имащо задължения за предоставяне на универсална услуга, следва да се нотифицират на Комисията.
- (43) *Директива 2002/58/ЕО предвижда хармонизацията на разпоредбите на държавите-членки, необходима за осигуряване на еквивалентно ниво на защита на основни права и свободи, и по-специално правото на неприкосновеност на личния живот и правото на поверителност и сигурност на системите на информационни технологии по отношение на обработката на лични данни в сектора на електронните съобщения и за осигуряване на свободно движение на такива данни и на оборудване за електронни съобщения и услуги в Общността.*
- (44) *Обработването на данни за трафик за целите на сигурността на прежата и информацията, гарантиращ достъпността, автентичността, целостта и поверителността на съхраняваните или предавани данни ще даде възможност за обработване на такива данни в рамките на законния интерес на контролиращия данните орган с цел предотвратяване на достъпа и разпространението на нанасящи вреда кодове и спирание на атаките, свързани с отказ върху услуги и вредите за компютрите и електронните съобщителни системи. Европейската агенция за прежова и информационна сигурност (ENISA) следва да публикува редовни проучвания с цел илюстрация на видовете обработка, разрешени по смисъла на член 6 от Директива 2002/58/ЕО.*
- (45) *При определяне на мерките за изпълнение във връзка със сигурността на обработката съгласно процедурата по регулиране с контрол, Комисията следва да се консултира с всички компетентни европейски органи и организации (Европейската агенция за прежова и информационна сигурност (ENISA), Европейския надзорен орган по защита на данните и Работната група по член 29), както и с всички останали заинтересовани страни, най-вече с цел да бъде осведомявана относно най-добрите налични технически и икономически методи за подобряване на прилагането на Директива 2002/58/ЕО.*
- (46) *Разпоредбите на Директива 2002/58/ЕО конкретизират и допълват Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 г. за защита на физическите лица при обработването на лични данни и за свободното движение на тези данни ⁽¹⁾ и гарантират законните интереси на абонати, които са физически или юридически лица.*
- (47) *Либерализацията на пазарите на електронни съобщителни мрежи и услуги и бързото технологично развитие са се съчетали за засилване на конкуренцията и икономическия растеж и са довели до богато многообразие на услуги за крайни потребители, достъпни през обществени и частни електронни съобщителни мрежи и публично достъпни частни прежи.*
- (48) *IP адресите са от съществено значение за функционирането на интернет. Те идентифицират устройствата за прежово участие като компютри или мобилни устройства по даден номер. Като се имат предвид различните начини, по които IP адресите се използват, както и съответните технологии, които бързо се развиват, възникна въпросът за използването на такива адреси като част от личните данни в дадени случаи. Поради това Комисията следва, въз основа на проучване относно IP адресите и тяхното използване, да представи подходящи предложения.*
- (49) *Технологичният напредък позволява разработването на нови приложения, основани на устройства за събиране на данни и идентификация, които могат да бъдат безконтактни устройства, използващи радиочестотния спектър. Например устройствата за радиочестотна идентификация (RFID) използват радиочестотния спектър за събиране на данни от уникално идентифицирани етикети, които след това могат да се пренасят през съществуващи съобщителни мрежи. Широката употреба на такива технологии може да доведе до значителни икономически и социални ползи и поради това може да окаже значителен принос към вътрешния пазар, ако такава употреба е приемлива за гражданите. За да се постигне това, е необходимо да се гарантира зачитането на всички основни права на хората, включително правото на неприкосновеност на личния живот и защита на личните данни. Когато такива устройства са свързани към обществени електронни съобщителни мрежи или използват електронни съобщителни мрежи като основна инфраструктура, следва да се прилагат съответните разпоредби на Директива 2002/58/ЕО, включително тези за сигурност, данни за трафик и местонахождение и за поверителност.*

⁽¹⁾ ОВ L 281, 23.11.1995 г., стр. 31.

Сряда, 24 септември 2008 г.

- (50) **Доставчикът на публично достъпни електронни съобщителни услуги следва да вземе подходящи технически и организационни мерки, за да гарантира сигурността на своите услуги. Без да се засягат разпоредбите на Директива 95/46/ЕО и Директива 2006/24/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 15 март 2006 г. за запазване на данни, създадени или обработени, във връзка с предоставянето на обществено достъпни електронни съобщителни услуги или на обществени съобщителни прежи⁽¹⁾, такива мерки следва да гарантират, че достъп до личните данни може да има само упълномощен персонал за законно разрешени цели и че съхраняваните или предавани лични данни, както и прежатата и услугите, са защитени. Освен това следва да се създаде политика на сигурност по отношение на обработката на лични данни с цел идентифициране на уязвими места в системата и следва да се осъществява редовен мониторинг и да се извършват действия за превенция, коригиране и ограничаване на щетите.**
- (51) **Националните регулаторни органи следва да наблюдават предприетите мерки и да разпространяват добрите практики сред доставчиците на публично достъпни електронни съобщителни услуги.**
- (52) **Нарушаване на сигурността, водещо до загуба или компрометиране на лични данни на абонат или дадено лице може, ако не бъде овладяно по подходящ и навременен начин, да причини значителна вреда на потребителите. Поради това националният регулаторен орган или друг компетентен национален орган следва незабавно да бъде уведомен от съответния доставчик на услуги за всеки случай на нарушение в сигурността. Компетентният орган следва да определи сериозността на пробива и да изиска съответния доставчик на услуги да изпрати незабавно подходящо уведомление до засегнатите от нарушението ползватели по подходящ начин. Освен това в случаите, в които съществува потенциална и пряка опасност за правата и интересите на потребителите (например при непозволен достъп до съдържанието на електронната поща, данни за кредитни карти и т.н.), съответните доставчици на услуги следва незабавно да уведомят освен компетентния национален орган директно и засегнатите ползватели. Доставчиците следва веднъж годишно да уведомяват засегнатите ползватели за всички нарушения в сигурността по смисъла на Директива 2002/58/ЕО, извършени в съответния период. Уведомяването на националните органи и потребителите следва да включва информация за мерките, предприети от доставчика за овладяване на нарушението, както и препоръки към защитата на засегнатите ползватели.**
- (53) **Националните регулаторни органи следва да подкрепят интересите на гражданите на Европейския съюз като *inter alia* допринасят за високо ниво на защита на личните данни и неприкосновеността на личния живот. В тази връзка те следва да разполагат с необходимите средства за изпълнение на служебния си дълг, включително всеобхватни и надеждни данни за действителни инциденти със сигурността, които са довели до компрометиране на личните данни на лица.**
- (54) **При прилагането на мерките за транспониране на Директива 2002/58/ЕО, органите и съдилищата на държавите-членки следва не само да тълкуват националното си законодателство в съответствие с тази директива, но следва и да внимават да не се базират на тълкуване на тази директива, което би било в противоречие с други основни права или общи принципи на общностното право, като например принципа на пропорционалност.**
- (55) **Следва да се предвидят мерки за изпълнение за установяване на общ набор от изисквания за постигане на достатъчно ниво на защита на неприкосновеността на личния живот и сигурност на личните данни, предавани или обработвани във връзка с употребата на електронни съобщителни мрежи във вътрешния пазар.**
- (56) **При установяване на подробни правила за формата и процедурите, приложими за нотифицирането на нарушавания на сигурността, следва да се отдаде необходимото внимание на обстоятелствата на нарушаването, включително дали личните данни са били защитени с шифроване или по друг начин, ефективно ограничаващ вероятността за фалшива самоличност или други форми на злоупотреба. Освен това, такива правила и процедури следва да отчитат законните интереси на правоприлагащите органи в случаи, когато преждевременно разкриване може ненужно да попречи на разследването на обстоятелствата на нарушаването.**

⁽¹⁾ **ОВ L 105, 13.4.2006 г., стр. 54.**

Сряда, 24 септември 2008 г.

- (57) Софтуер, който тайно следи действията на потребителя и/или нарушава работата на крайното оборудване на потребителя в полза на трета страна (така нареченият „софтуер за наблюдение“), представлява сериозна заплаха за неприкосновеността на потребителя. Следва да се гарантира високо и равностойно ниво на защита на личния живот на потребителите, независимо от това дали нежелани програми за наблюдение са свалени по невнимание през електронни съобщителни мрежи или са доставени и инсталирани скрити в софтуер, разпространяван на други външни носители за съхранение на данни, като компактдискове, CD-ROM дискове, устройства за съхранение с USB интерфейс. **Държавите-членки следва да насърчават крайните ползватели да предприемат необходимите мерки за защита на своето терминално оборудване от вируси и софтуер за наблюдение.**
- (58) Доставчиците на електронни съобщителни услуги следва да направят значителни инвестиции за борба срещу нежеланите търговски съобщения („спам“). Те също така се намират в по-добра позиция спрямо крайните потребители, тъй като разполагат с познанията и ресурсите, необходими за засичане и идентифициране на разпространители на нежелани съобщения. Поради това доставчиците на електронни пощенски услуги и други доставчици на услуги следва да имат възможността да предприемат съдебни действия срещу разпространители на нежелани съобщения **за такива нарушения** и така да защитават интересите на своите клиенти, както и своите собствени законни бизнес интереси.
- (59) **Когато могат да бъдат обработени данни за местонахождение, различни от данни за трафик, те следва да бъдат обработени само ако се направят анонимни или с предварителното съгласие на съответните ползватели или абонати, на които следва да се дава ясна и разбираема информация за възможността да оттеглят по всяко време съгласието си.**
- (60) Нуждата от гарантиране на достатъчно ниво на защита на неприкосновеността на личния живот и личните данни, предавани и обработвани във връзка с употребата на електронни съобщителни услуги в Общността, призовава за ефективни правомощия за прилагане и изпълнение с цел осигуряване на достатъчно стимули за съгласуване. Националните регулаторни органи следва да разполагат с достатъчно правомощия и ресурси за ефективно разследване на случаите на неспазване на правилата, включително възможност за получаване на всякаква свързана информация, от която може да се нуждаят, за вземане на решения по жалби и за налагане на санкции в случаи на неспазване.
- (61) Трансграничното сътрудничество и прилагане на законодателството следва да бъдат засилени в съответствие със съществуващи механизми на Общността за трансгранично прилагане на законодателството, като този, установен от Регламент (ЕО) 2006/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 27 октомври 2004 г. за сътрудничество между националните органи, отговорни за прилагане на законодателството за защита на потребителите (Регламент за сътрудничество в областта на защита на потребителите) ⁽¹⁾, чрез изменение на същия регламент.
- (62) Мерките, необходими за прилагането на Директиви 2002/22/ЕО и 2002/58/ЕО, следва да бъдат приети в съответствие с Решение 1999/468/ЕО на Съвета от 28 юни 1999 г. за установяване на условията и реда за упражняване на изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията ⁽²⁾.
- (63) **При условие, че Договорът от Лисабон за изменение на Договора за Европейския съюз и на Договора за създаване на Европейската общност ⁽³⁾ влезе в сила, Комисията следва да представи на Европейския парламент и на Съвета ново законодателно предложение с ново законово основание относно правото на неприкосновеност на личния живот и сигурността на личните данни в сектора на електронните съобщения.**
- (64) В частност, на Комисията следва да се предоставят правомощия за приемане на мерки за изпълнение относно прозрачност на тарифите, изисквания за минимално качество на услугите, ефективно прилагане на услуги 112, ефективен достъп до номера и услуги, подобряване на достъпността за потребители с увреждания, както и изменения за приспособяване на приложенията към техническия напредък или промени в пазарното търсене. **Следва също така да се предоставят правомощия || с цел приемане на мерки за изпълнение относно изисквания за информация и нотифициране, както и трансгранично сътрудничество. Тъй като тези мерки са с общ характер и са предназначени да изменят несъществени елементи на Директива 2002/22/ЕО чрез допълването ѝ с нови несъществени елементи, те трябва да се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 5а от Решение 1999/468/ЕО. Като се има предвид, че при определени изключителни обстоятелства прилагането на процедурата по регулиране с контрол в нормалните срокове би могло да възпрепятства своевременното приемане на мерки по прилагане, Европейският парламент, Съветът и Комисията следва да действат бързо, за да се гарантира своевременното приемане на тези мерки.**

⁽¹⁾ ОВ L 364, 9.12.2004 г., стр.1.

⁽²⁾ ОВ L 184, 17.7.1999 г., стр. 23.

⁽³⁾ ОВ С 306, 17.12.2007 г., стр. 1.

Сряда, 24 септември 2008 г.

(65) *Целта на Директива 2002/22/ЕО е да се осигури високо ниво на защита на правата на потребителите и на отделните ползватели при предоставянето на далекосъобщителни услуги. Тази защита не се изисква в случай на глобални далекосъобщителни услуги. Те представляват корпоративни данни и гласови услуги, предоставяни като пакет от услуги за големи компании, установени в различни държави в рамките на ЕС и извън него, въз основа на договори, които са били предмет на индивидуално договаряне от равностойни страни по договора.*

(66) Директиви 2002/22/ЕО и 2002/58/ЕО следва съответно да бъдат изменени,

ПРИЕХА НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

Член 1

Изменения на Директива 2002/22/ЕО

(Директива за универсалната услуга)

Директива 2002/22/ЕО (Директива за универсалната услуга) се изменя, както следва:

(1) Член 1 се заменя със следното:

„Член 1

Предмет и приложно поле

1. В рамките на Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива) настоящата директива се отнася за предоставянето на електронни съобщителни мрежи и услуги на крайните потребители. Целта е на територията на цялата Европейска общност да се осигурят качествени обществени услуги чрез ефективна конкуренция и избор и да се преодолеят обстоятелствата, при които пазарът не удовлетворява потребностите на крайните потребители. Настоящата директива също така включва разпоредби, засягащи крайно оборудване в помещения на потребителя, **като отделя специално внимание на терминалното оборудване за ползватели със специални нужди, включително хора с увреждания и възрастни хора.**

2. Настоящата директива определя правата на крайните потребители и съответните задължения на предприятията, които предоставят обществено достъпни електронни съобщителни мрежи и услуги. С цел да се гарантира универсална услуга в среда на отворени и конкурентни пазари, настоящата директива определя минималния набор от услуги с определено качество, до които достъп имат всички крайни потребители, на достъпни цени с оглед на специфичните национални условия без да се накърнява конкуренцията. Настоящата директива също така установява задължения по отношение на предоставянето на някои задължителни услуги.

3. **Разпоредбите на настоящата директива се прилагат, без да се засягат правилата на Общността за защита на потребителите и по-специално Директиви 93/13/ЕИО и 97/7/ЕО, нито националните разпоредби, в съответствие с правото на Общността.**

(2) Член 2 се изменя, както следва:

а) буква б) се заличава;

б) **букви в) и г) се заменят** със следното:

„в) „обществена телефонна услуга“ означава обществено достъпна услуга за извършване **и/или** получаване, пряко или косвено **■** на национални и/или международни повиквания **и други средства за комуникация, предназначени за ползвателите с увреждания, използващи услуги за предаване на текст или за цялостен разговор**, през номер или номера в национален или международен телефонен номерационен план;

Сряда, 24 септември 2008 г.

- г) „географски номер“ означава номер от националния телефонен номерационен план, на който част от цифровата му структура съдържа географско значение, използвано за маршрутизация на повикванията към физическия обект на крайна точка на прежата (КТМ);“

в) буква д) се заличава.

- (3) Член 4 се заменя със следното:

„Член 4

Предоставяне на достъп при определен обект и предоставяне на телефонни услуги

1. Държавите-членки гарантират, че всички обосновани молби за връзка при определен обект до обществена съобщителна мрежа се изпълняват от поне едно предприятие.

2. Предоставената връзка е в състояние да поддържа гласови и факсимилни съобщения и пренос на данни при скорост, която позволява функционален достъп до Интернет, като се отчитат съществуващите технологии, използвани от мнозинството абонати, както и технологичната постижимост.

3. Държавите-членки гарантират, че всички обосновани молби за предоставяне на **публично достъпна** телефонна услуга през мрежовата връзка, посочена в параграф 1, позволяваща извършване и получаване на национални и международни повиквания и повиквания до аварийни услуги през номер 112, **както и през други национални номера за спешни повиквания**, се изпълняват от поне едно предприятие.“

- (4) В член 5, параграф 2 се заменя със следното:

„2. Указанията, посочени в параграф 1, включват, в съответствие с разпоредбите на член 12 от Директива 2002/58/ЕО, всички абонати на обществени телефонни услуги.“

- (5) Член 6 се изменя, както следва:

а) заглавието се заменя със следното:

„Обществени телефони и други точки за достъп до далекосъобщителни услуги“

б) параграф 1 се заменя със следното:

„1. Държавите-членки гарантират, че националните регулаторни органи могат да налагат задължения върху предприятията, за да гарантират, че обществените телефони или другите точки за достъп до далекосъобщителни услуги са предоставени, за да удовлетворят резулните потребности на крайните потребители по отношение на географския обхват, броя телефонни постове или други точки за достъп до далекосъобщителни услуги, достъпност за инвалиди и качеството на услугата.“

- (6) Член 7 се заменя със следното:

„Член 7

■ Мерки за ползватели с увреждания

1. Държавите-членки предприемат специални мерки за крайни ползватели с увреждания, за да им гарантират достъп и достъпни за тях цени на **електронните съобщителни** услуги, включително достъп до аварийни услуги, справочни услуги и указатели, равностойни на предоставяните на другите крайни ползватели.

Сряда, 24 септември 2008 г.

2. Държавите-членки *може да* предприемат други специфични мерки, *чиято необходимост е обоснована посредством оценка на националните регулаторни органи*, в контекста на националните условия *и на специфичните изисквания по отношение на уврежданията*, за да гарантират, че крайните ползватели с увреждания могат **■** да се възползват от избора на предприятия доставчици на услуги, който е на разположение на мнозинството крайни ползватели, *и за да насърчават наличието на подходящо крайно оборудване. Те гарантират, че при всяко положение потребностите на специфични групи ползватели с увреждания се посрещат от най-малко едно предприятие.*

3. Чрез предприемането на *ите мерки*, държавите-членки насърчават привеждането в съответствие с приложените стандарти или спецификации, публикувани в съответствие с членове 17, 18 и 19 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива).

4. С оглед предприемането и прилагането на специфични за ползвателите с увреждания разпоредби, държавите-членки насърчават производството и наличността на крайно оборудване, предлагащо необходимите услуги и функции.“

(7) В член 8 се добавя следният параграф:

„3. Когато оператор, определен в съответствие с параграф 1, възнамерява да прехвърли значителна част или всички свои активи на локалната мрежа за достъп към отделно юридическо лице с друг собственик, той информира предварително и своевременно националния регулаторен орган, за да позволи на националния регулаторен орган да прецени ефекта от планираната транзакция върху предоставянето на достъп при определен обект и на телефонни услуги съгласно член 4. Националният регулаторен орган може да наложи условия в съответствие с член 6, параграф 2 от Директива 2002/20/ЕО (Директива за разрешения).“

(8) В член 9, параграфи 1, 2 и 3 се заменят със следното:

„1. Националните регулаторни органи следят развитието и равнището на тарифите на дребно на услугите, определени в членове 4, 5, 6 и 7 като част от задълженията за предоставяне на универсална услуга от определените предприятия, или ако не са определени предприятия във връзка с тези услуги, достъпни на пазара по друг начин, по-специално по отношение на потребителските цени и доходи в страната.

2. С оглед на националните условия, държавите-членки могат да изискват от определените предприятия да предоставят тарифни схеми или потребителски пакети, които се отклоняват от тези, предоставени според обичайните търговски условия, и по-специално, за да гарантират, че гражданите с ниски доходи или специфични социални потребности не са изключени от достъпа и използването на мрежовия достъп, посочен в член 4, параграф 1, или услугите, определени в член 4, параграф 3, членове 5, 6 и 7 като част от задълженията за предоставяне на универсална услуга от определените предприятия.

3. Освен изискването за определените предприятия да предлагат специални тарифни схеми или да се съобразяват с пределни цени, географско усредняване или други подобни схеми, държавите-членки **■** гарантират подкрепа за потребителите с ниски доходи, увреждания или специфични социални потребности.“

(9) Член 10, параграф 2 се заменя със следното:

„2. Държавите-членки гарантират, че */.../ предприятия /.../*, които предлагат *далекосъобщителни услуги, както са определени в член 2 на Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива)*, предоставят *съответните възможности и услуги, установени в приложение I, част А от настоящата директива, по начин, който дава възможност на абонатите да следят и контролират разходите и да избягват нежелани прекъсвания на услугата.*“

(10) Член 11, параграф 1 се заменя със следното:

„1. Националните регулаторни органи гарантират, че всички определени предприятия със задължения съгласно членове 4, 5, 6 и 7 и член 9, параграф 2 публикуват адекватна и актуална информация във връзка с дейността и/по предоставяне на универсална услуга на основата на качеството на нейните параметри, определения и измервателни методи определени в приложение III. При отправено искане публикуваната информация се предоставя на националните регулаторни органи.“

(11) Заглавието на глава III се заменя със следното:

„РЕГУЛАТОРЕН КОНТРОЛ ВЪРХУ ПРЕДПРИЯТИЯТА СЪС ЗНАЧИТЕЛНА ПАЗАРНА МОЩ НА ОПРЕДЕЛЕНИ ПАЗАРИ НА ДРЕБНО“

(12) Член 16 се заличава.

Сряда, 24 септември 2008 г.

(13) Член 17 се изменя, както следва:

а) параграф 1 се заменя със следното:

„1. Държавите-членки гарантират, че националните регулаторни органи налагат подходящи регулаторни задължения върху предприятията, определени като имащи значително влияние на определен пазар на дребно в съответствие с член 14 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива):

а) когато в резултат от анализ на пазара, проведен в съответствие с член 16 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива), националните регулаторни органи установят, че даден пазар на дребно, определен в съответствие с член 15 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива) не е ефективно конкурентен, и

б) когато националните регулаторни органи стигнат до извода, че задълженията, наложени в съответствие с Директива 2002/19/ЕО (Директива за достъпа), няма да доведат до постигане на целите, установени в член 8 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива).“

б) добавя се следният параграф:

„2а. Без да се засягат задълженията, които може да бъдат наложени на операторите, определени като имащи значително влияние на определен пазар на дребно съгласно параграф 1, националните регулаторни органи може да прилагат, в рамките на преходен период, задълженията, посочени в параграф 2, по отношение на операторите, определени като имащи значителна пазарна мощ на определен пазар на едро, в случаи, в които задълженията за търговията на едро са наложени, но все още не позволяват да се гарантира конкуренцията на пазара на дребно.“

в) параграф 3 се заличава.

(14) Членове 18 и 19 се заличават.

(15) Членове 20 и 21 се заменят със следното:

„Член 20

Договори

■

1. Държавите-членки гарантират, че при абонирането за услуги, които предоставят връзка до обществени телефонни мрежи и/или **електронни съобщителни** услуги, потребителите **и други крайни ползватели, които искат това**, имат право на договор с предприятието или предприятията, които предоставят такива услуги и/или връзки. В договора **ясно, изчерпателно и в лесно достъпна форма се посочват най-малко** следните данни:

а) самоличност и адрес на доставчика;

б) предоставяни услуги, **включващи по-конкретно:**

— **в случаите, в които съгласно член 26 трябва да се предостави достъп до аварийните служби и информация за местоположението на повикването, степента на надеждност на такъв достъп, когато е необходимо, и предоставянето на такъв достъп на цялата територия на държавата,**

— **информация относно евентуални ограничения, наложени от доставчика, във връзка с възможността на абоната за достъп, използване или разпространение на законно съдържание или ползване на законни приложения и услуги,**

— **качество на услугите, като се вземат предвид всички параметри, посочени в член 22, параграф 2, ако е необходимо,**

— **вид предлагани услуги за поддръжка и за оказване на помощ на клиенти, както и начини за свързване с услуги за оказване на помощ на клиенти,**

Сряда, 24 септември 2008 г.

- срок за първоначално свързване, **и**
- **всички ограничения, наложени от доставчика относно използването на крайно оборудване;**
- в) **решение на абоната дали неговите лични данни да бъдат или да не бъдат включени в указател и съответните данни;**
- г) **подробни данни за цените и тарифите, както и за средствата за получаване на актуална информация за всички приложими тарифи и такси за поддръжка, предлаганите начини на плащане и евентуалните различия в разходите заради начина на плащане;**
- д) срок на договора и условия за продължаване и прекратяване на услугите и на договора, включително:
 - **всички такси, свързани с преносимост на номера и други идентификатори; и**
 - **всички такси за прекратяване на договора, включително възстановяване на разходите за крайно оборудване;**
- е) всички договорености за компенсация и възстановяване на суми при неизпълнение на ангажиментите за качество на услугата;
- ж) метод за започване на процедури за решаване на спорни въпроси в съответствие с член 34;
- з) **вид действия, които могат да се предприемат от предприятие, предоставящо връзка и/или услуги, в отговор на инциденти, свързани със сигурността, целостта или заплахи и положения на уязвимост, както и евентуални механизми за обезщетяване в случай на настъпване на инциденти, свързани със сигурността или целостта.**

Договорът включва и всяка информация, предоставена от компетентните обществени органи относно използването на електронни съобщителни трези и услуги за извършване на незаконни дейности или разпространяване на нанасящо вреда съдържание, както и относно способите за защита срещу посочените в член 21, параграф 4 рискове за личната сигурност, неприкосновеността на личния живот и личните данни, които са относими към предоставяната услуга.

2. Абонатите имат право да прекратят договорите едностранно, без санкции при получаване на предизвестие за предложени от оператори изменения в договорните условия. Абонатите получават подходящо предизвестие със срок не по-кратък от един месец преди извършването на промените и същевременно биват информирани за правото си да прекратят договора без санкции, ако не приемат новите условия.

Член 21

Прозрачност и публикуване на информация

■

1. Държавите-членки гарантират, че предприятията, предоставящи **връзки до обществена електронна съобщителна треза и/или електронни съобщителни ■ услуги**, публикуват **прозрачна, сравнима, уместна и актуална информация за приложимите цени и тарифи, всички такси за прекратяване на договора, както и информацията относно стандартните договорни условия** по отношение на достъпа и използването на техните услуги, предоставяни на **крайните ползватели и потребители в съответствие с приложение II**. Такава информация се публикува в **ясна, разбираема и лесно достъпна форма**. **Националните регулаторни органи може да определят допълнителни изисквания по отношение на формата, под която подобна информация да се публикува.**

Сряда, 24 септември 2008 г.

2. Националните регулаторни органи насърчават предоставянето на **съпоставима** информация, която да подпомогне крайните потребители и ползвателите да направят самостоятелна оценка на разходите за алтернативни схеми за използване, например чрез интерактивни ръководства или подобни техники. Държавите-членки гарантират, че националните регулаторни органи предоставят, **сапите те или чрез трети страни, безплатно или на разумна цена**, такива ръководства или техники. Трети страни имат правото безплатно да използват **информацията, публикувана** от предприятия, предоставящи електронни съобщителни мрежи и/или услуги, за целите на продаване или предоставяне на такива интерактивни ръководства или подобни техники.

3. Държавите-членки гарантират, че националните регулаторни органи могат да задължават предприятия, предоставящи **връзка до обществена електронна съобщителна мрежа и/или** електронни съобщителни услуги, **наред с другото**:

- а) да предоставят информация за тарифи на **абонати относно нощер или услуга, които са обект на определени ценови** условия; **по отношение на индивидуалните категории услуги националните регулаторни органи могат да изискват такава информация да се предоставя преди свързване на повикването;**
- б) да припопнат редовно на абонатите за всяка липса на надежден достъп до аварийни услуги, или информация за местоположението на повикването, които са включени в услугите, за които е сключен абонаментен договор;
- в) да информират абонатите относно евентуални промени в ограничения, наложени от предприятието, във връзка с възможностите на абонатите за достъп, използване или разпространение на законно съдържание или ползване на законни приложения и услуги по техен избор;
- г) да информират абонатите относно техните права за включване на личните и данни в указател и относно видовете данни в това отношение; и
- д) да информират редовно абонатите с увреждания за подробности относно текущи продукти и услуги, предназначени за тях.

Ако сметат за необходимо, националните регулаторни органи могат да насърчават мерки за сапорегулиране или съвместно регулиране преди налагане на каквото и да е задължение.

4. Държавите-членки гарантират, че националните регулаторни органи могат да задължават предприятия, посочени в параграф 3, да разпространяват информация от обществен интерес на стари и нови абонати, когато това е подходящо. Тази информация се предоставя от съответните публични органи в стандартизиран формат и наред с другото обхваща следните въпроси:

- а) най-разпространените начини на използване на електронни съобщителни услуги за извършване на незаконни дейности или разпространяване на нанасящо вреда съдържание, по-специално когато то може да засегне правата и свободите на други лица, включително нарушаването на авторското право и сродните му права, и техните последствия; и
- б) способите за защита срещу рисковете за личната сигурност, неприкосновеността на личния живот и личните данни при ползването на електронни съобщителни услуги.

Значителни допълнителни разходи за предприятието, възникнали във връзка с изпълнението на тези задължения, се възстановяват от съответните обществени органи.“

(16) Член 22 се изменя, както следва:

- а) параграфи 1 и 2 се заменят със следното:

„1. Държавите-членки гарантират, че след като вземат предвид становищата на заинтересованите страни националните регулаторни органи са в състояние да изискват от предприятия, които предоставят обществени електронни съобщителни мрежи и/или услуги, да публикуват сравнима, адекватна и актуална информация за крайните потребители във връзка с качеството на техните услуги и с **предприетите мерки за гарантиране на** еквивалентен достъп за крайните потребители с увреждания. При поискване, информацията се предоставя на националните регулаторни органи преди нейното публикуване.

Сряда, 24 септември 2008 г.

2. Националните регулаторни органи могат да конкретизират, *inter alia*, качествените параметри на услугите, както и съдържанието, формата и начина на публикуване на информацията, включително възможни механизми за сертифициране на качеството, за да гарантират достъп на крайните потребители, включително на крайни ползватели с увреждания, до комплексна, сравнителна, достоверна и лесно достъпна за потребителя информация. Когато е необходимо, могат да бъдат използвани параметрите, определенията и методите за оценка, посочени в приложение III.“

б) добавя се следният параграф ||:

„3. Националният регулаторен орган може да предоставя насоки, определящи изисквания за минимално качество на услугите и да предприема други мерки, ако е целесъобразно, с цел предотвратяването на влошаване на услуга или забавяне на преноса на данни по мрежите и гарантиране, че възможностите на крайните потребители за достъп или разпространение на съдържание или ползване на приложения и услуги по техен избор не са неоснователно ограничени. Тези насоки или мерки надлежно отчитат всеки стандарт, публикуван съгласно член 17 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива).

Комисията може, след като е проучила тези насоки и се е консултирала с Органа на европейските регулатори в областта на далекосъобщенията (BERT), да приеме технически мерки за изпълнение в това отношение, ако счита, че насоките или мерките могат да създадат пречки за вътрешния пазар. Тези мерки, предназначени да изменят несъществени елементи от настоящата директива чрез допълването ѝ, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 37, параграф 2. ¶

(17) Член 23 се заменя със следното:

„Член 23

Достъпност на услугите

Държавите-членки предприемат всички необходими мерки, за да гарантират възможно най-голяма достъпност на обществените телефонни услуги || в случай на аварии по мрежата или при форсмажорни обстоятелства. Държавите-членки гарантират, че предприятията, които предоставят обществени телефонни услуги предприемат всички необходими мерки за гарантиране на непрекъснат достъп до аварийните услуги от всяка точка на територията на ЕС.“

(18) Член 25 се изменя, както следва:

а) заглавието се заменя със следното:

„ || Справочни услуги“

б) параграф 1 се заменя със следното:

„1. Държавите-членки гарантират, че всички крайни ползватели на електронни съобщителни прежи и услуги имат право информацията, която се отнася до тях, да бъде достъпна за доставчиците на справочни услуги и указатели в съответствие с разпоредбите на параграф 2.“

в) параграфи 3, 4 и 5 се заменят със следното:

„3. Държавите-членки гарантират, че всички крайни потребители на електронна съобщителна услуга имат достъп до справочни услуги и че операторите, които контролират достъпа до тези услуги, предоставят достъп при честни, ориентирани към разходите, обективни, недискриминационни и прозрачни условия.

4. Държавите-членки не поддържат регулаторни ограничения, които пречат на крайните потребители в дадена държава-членка да имат пряк достъп до справочни услуги в друга държава-членка чрез гласово повикване или кратко съобщение и вземат мерки за гарантирането на този достъп съгласно член 28.

Сряда, 24 септември 2008 г.

5. Параграфи 1, 2, 3 и 4 се прилагат в съответствие с изискванията на законодателството на Общността относно защитата на личните данни и на неприкосновеността на личния живот по специално член 12 от Директива 2002/58/ЕО.“

(19) Членове 26 и 27 *||* се заменят със *следното*:

„Член 26

Аварийни услуги и единен европейски номер за спешни повиквания

1. Държавите-членки гарантират, че освен до останалите национални номера за спешни повиквания, определени от националните регулаторни органи, всички крайни потребители на услугите, посочени в параграф 2, включително ползватели на обществени телефони, разполагат с безплатен и без нужда от използване на разплащателни средства достъп до аварийните услуги чрез използването на единния европейски номер за спешни повиквания 112.

2. Държавите-членки *в сътрудничество с националните регулаторни органи, аварийните служби и доставчиците* гарантират, че предприятията, предоставящи *електронни съобщителни* услуги за извършване на национални и/или международни повиквания през номер или номера в национален или международен телефонен номерационен план, осигуряват *надежден* достъп до аварийни услуги.

3. Държавите-членки гарантират, че *аварийните услуги могат приемат и отговарят по подходящ начин* на обажданията към единния европейски номер за спешни повиквания 112 *||* съобразно националната организация на аварийните системи, както и в рамките на техническите възможности на мрежите. На такива повиквания се отговаря и те се поемат най-малко с бързината и ефективността на приемане на повиквания към други национални номера за спешни повиквания, в случай че те продължават да се използват.

4. Държавите-членки гарантират достъпа на потребители с увреждания до аварийни услуги, *равно-стойни на предоставяните на другите крайни ползватели*. С цел осигуряване на достъп на потребители с увреждания до аварийни услуги при пътувания в други държави-членки, предприятиите мерки *включват* гарантиране на спазване на приложими стандарти или спецификации, публикувани в съответствие с разпоредбите на член 17 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива).

5. Държавите-членки гарантират, че информация за местоположението на лицето, което осъществява повикването, се предоставя безплатно *в момента, в който спешното повикване достигне органа, занимаващ се със спешния случай. Това се отнася и* за всички обаждания към единния европейски номер за спешни повиквания 112.

||

6. Държавите-членки гарантират, че *в допълнение към информацията за националните и л номера, всички граждани на Съюза* са адекватно информирани за съществуването и използването на единния европейски номер за спешни повиквания 112, в частност чрез инициативи, които са специално насочени към лица, пътуващи между държави-членки. *||*

7. За да гарантира ефективното прилагане на услугите с номер 112 в държавите-членки, *||* след като се консултира с *BERT*, Комисията може да приеме технически мерки за изпълнение.

Тези мерки, *предназначени да изменят* несъществени елементи от настоящата директива чрез *допъл-ването ѝ*, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, *посочена* в член 37, параграф 2. *||*

Член 27

Европейски телефонни кодове за достъп

1. Държавите-членки гарантират, че кодът „00“ е стандартният код за международен достъп. Могат да се постигнат или да се продължат специалните договорености за повиквания между съседни населени места в граничните райони между държавите-членки. Крайните потребители на обществени телефонни услуги в съответните населени места се информират изцяло за тези договорености.

Сряда, 24 септември 2008 г.

2. Държавите-членки, на които Международният съюз по далекосъобщенията (ITU) е предоставил международния код „3883“, възлагат на **организация, създадена от правото на Общността и посочена от Комисията въз основа на открита, прозрачна и недискриминационна процедура за подбор или BERT**, изключителна компетенция за управление, **включително за предоставяне на номера, и насърчаване** на европейското телефонно номерационно пространство (ЕТНП).

3. Държавите-членки гарантират, че всички предприятия, които предоставят обществени телефонни услуги, поемат всички повижения към и от ЕТНП на тарифи, които не надвишават максималната тарифа, която те прилагат за повижения към и от други държави-членки.“

(20) Създава се следният член:

„Член 27а

Хармонизирани номера за хармонизирани услуги със социална значимост, включително номера на горещата линия за изчезнали деца

1. Държавите-членки следва да насърчат специфични номера в националния номерационен обхват, започващи със 116, определен с Решение на Комисията 2007/116/ЕО от 15 февруари 2007 г. за резервиране на националния номерационен обхват, започващ със 116 за хармонизирани номера при хармонизираните услуги със социална значимост (*). Те следва да насърчат предоставянето на тяхна територия на услугите, за които такива номера са резервирани.

2. Държавите-членки гарантират достъпна на крайни ползватели с увреждания до услуги предоставяни в номерационния обхват 116. С цел осигуряване на достъп на ползватели с увреждания до тези услуги при пътувания в други държави-членки, предприятиите терки включват гарантиране на спазване на приложими стандарти или спецификации, публикувани в съответствие с разпоредбите на член 17 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива).

3. Държавите-членки гарантират, че гражданите са адекватно информирани за съществуването и използването на услугите, предоставяни в номерационния обхват 116, в частност чрез инициативи, които са специално насочени към лица, пътуващи между държави-членки.

4. В допълнение към мерките, приложими общо за всички номера от номерационния обхват 116 в съответствие с параграфи 1, 2 и 3, държавите-членки гарантират достъпна на гражданите до служба, поддържаща гореща линия за съобщаване на случаи на изчезнали деца. Горещата линия е достъпна под номер 116 000.

5. За да гарантира ефективното въвеждане на номерационния обхват 116 и в частност на горещата телефонна линия за изчезнали деца с номер 116 000 в държавите-членки, включително достъпна на потребителите с увреждания по време на пътувания в други държави-членки, след като се консултира с BERT, Комисията може да приеме технически мерки за изпълнение.

Тези мерки, предназначени да изменят несъществени елементи от настоящата директива чрез допълването ѝ, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 37, параграф 2.

(*) ОВ L 49, 17.2.2007 г., стр. 30.“

Сряда, 24 септември 2008 г.

(21) Член 28 се заменя със следното:

„Член 28

Достъп до номера и услуги

1. Държавите-членки гарантират, че, **когато това е технически и икономически възможно, освен в случаите, при които повиканият абонат, поради търговски съображения, е предпочел да ограничи достъпа на повикващите страни, намиращи се в определени географски райони**, националните регулаторни органи предприемат всички необходими мерки за гарантиране, че:

■

а) крайните потребители имат достъп до всички номера, предоставяни в Общността, **независимо от използваните от оператора технология и устройства**, включително тези в националните номерационни планове на държавите-членки, както и тези от ЕТНП и универсалните международни безплатни телефонни номера; **и**

б) **се осигуряват услуги за текстова и видеотелефонна връзка и продукти, даващи на възрастни хора или хора с увреждания възможност да комуникират, най-малко по отношение на спешни повиквания.**

Националните регулаторни органи могат да блокират достъпа до номера или услуги според конкретния случай, когато това е оправдано от основания за измама или злоупотреба **и да гарантират, че в такива случаи, включително при започнато разследване, доставчиците на електронни съобщителни услуги задържат, при необходимост, приходите от взаимно свързване или от други услуги.**

2. За да гарантира, че крайните ползватели имат ефективен достъп до номера и услуги в Общността, ■ Комисията може да приема технически мерки за изпълнение. Тези мерки, целящи изменение на несъществени елементи от настоящата директива чрез нейното допълване, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, *посочена в член 37, параграф 2.* ■

Всяка такава техническа мярка за изпълнение може периодично да се преразглежда за отчитане на пазарните и технологичните промени.

3. **Държавите-членки гарантират, че националните регулаторни органи може да изискват от предприятията, предоставящи обществени съобщителни трези, да предоставят информация относно управлението на трезите си във връзка с всички липити или ограничения за крайните ползватели по отношение на достъпа до или използването на услуги, съдържание или приложения. Държавите-членки гарантират, че националните регулаторни органи разполагат с всички необходими правомощия за разследване на случаите, при които предприятията налагат ограничения върху достъпа на крайните ползватели до услуги, съдържание или приложения.**“

(22) Член 29 се изменя, както следва:

а) параграф 1 се заменя със следното:

„1. Държавите-членки гарантират, че националните регулаторни органи са в състояние да изискват от всички предприятия, оператори на обществени телефонни услуги и/или обществени съобщителни мрежи да предоставят на крайните потребители допълнителните възможности, изброени в приложение I, част Б, предмет на техническите възможности и икономическата целесъобразност.“

б) параграф 3 се заменя със следното:

„3. Без да се засягат разпоредбите на член 10, параграф 2, държавите-членки могат да налагат задълженията, посочени в приложение I, част А, буква д), във връзка с прекъсването като общо изискване за всички предприятия, предоставящи достъп до обществени съобщителни мрежи и/или обществени телефонни услуги.“

(23) Член 30 се заменя със следното:

„Член 30

Улесняване на смяната на доставчик

1. Държавите-членки гарантират, че всички абонати с номера от националния **телефонен** номерационен план могат, по желание, да запазят номера(та) си независимо от предприятието, което предоставя услугата, в съответствие с разпоредбите на приложение I, част В.

Сряда, 24 септември 2008 г.

2. Националните регулаторни органи гарантират, че ценообразуването между операторите във връзка с предоставянето на преносимост на номера е икономически целесъобразно, и че преките такси за абонатите, ако има такива, не действат като пречка за използването на тези възможности.

3. Националните регулаторни органи не налагат тарифи на дребно за пренасянето на номера по начин, който нарушава конкуренцията, примерно чрез установяването на специфични или общи тарифи на дребно.

4. Пренасянето на номера и последващото им активиране се изпълнява възможно най-бързо, не по-късно от един работен ден от първоначалното поискване от абоната. **Националните регулаторни органи може да удължат еднократния срок и при необходимост да препоръчат подходящи мерки, за да гарантират, че абонатите не се пренасочват против волята и/л. В случай на забава или на злоупотреба с пренасянето, извършени от доставчиците или от тяхно име, националните регулаторни органи може да и/л наложат съответни санкции, включително задължението за компенсиране на клиентите.**

5. **Държавите-членки гарантират, че срокът на валидност на договорите, сключени между ползвателите и предприятията доставчици на електронни съобщителни услуги, не надвишава 24 месеца. Те гарантират също така, че предприятията предлагат на ползвателите възможността да подпишат договор с максимална продължителност от 12 месеца за всички видове услуги и крайно оборудване.**

6. **Държавите-членки гарантират, че условията и процедурите за прекратяване на договори не действат като пречка за смяната на доставчици на услуги.**

(24) В член 31, параграф 1 се заменя със следното:

„1. Държавите-членки могат да налагат разумни задължения за „задължителен пренос“, за предпоставянето на определени радио и **аудиовизуални медийни услуги и допълнителни услуги, по-специално** услуги за достъпност, върху предприятия на тяхната територия, които предоставят електронни съобщителни мрежи за обществено разпространение на радио или **аудиовизуални медийни услуги**, когато значителен брой крайни потребители на такива мрежи ги използват като основно средство за получаване на радио или **аудиовизуални медийни услуги**. Такива задължения се налагат само когато са необходими за постигането на цели от общ интерес, които са ясно и конкретно определени от всяка държава-членка ■ и са пропорционални и прозрачни.

Задълженията, посочени в първата алинея, се преразглеждат от държавите-членки най-късно една година след [срока за изпълнение на акта за изменение], освен когато държавите-членки са извършили такова преразглеждане през предходните две години.

Държавите-членки преразглеждат **редовно** задълженията за задължителен пренос ■“

(25) Добавя се следният член:

„Член 31а

Гарантиране на равностоен достъп и избор за ползвателите с увреждания

Държавите-членки гарантират, че националните регулаторни органи могат да налагат подходящи изисквания на предприятията, предоставящи публично достъпни електронни съобщителни услуги, с цел да се гарантира, че крайните ползватели с увреждания:

а) имат достъп до електронни съобщителни услуги, равностоен на предоставяния на мнозинството крайни ползватели; и

б) могат да се ползват от избора на предприятия и услуги, който е на разположение на мнозинството крайни ползватели.“

Сряда, 24 септември 2008 г.

(26) Добавя се следният член:

„Член 32а

Достъп до съдържание, услуги и приложения

Държавите-членки гарантират, че всички ограничения върху правата на ползвателите на достъп, услуги и приложения, в случай че такива ограничения са необходими, се извършват чрез прилагане на подходящи мерки съгласно принципите за пропорционалност, ефективност и възпиращ ефект. Тези мерки не трябва да водят до затрудняване на развитието на информационното общество, в съответствие с Директива 2000/31/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2000 г. за някои правни аспекти на услугите на информационното общество, и по-специално на електронната търговия на вътрешния пазар (Директива за електронната търговия) (*), и да са в противоречие с основните права на гражданите, включително правото на неприкосновеност на личния живот и на процедури, предлагащи необходимите гаранции.

(*) ОВ L 178, 17.7.2000 г., стр. 1.“

(27) Член 33 се изменя, както следва:

(а) || параграф 1 се изменя както следва:

i) алинея първа се заменя със следното:

„Държавите-членки гарантират, доколкото е възможно, че националните регулаторни органи вземат предвид становищата на крайните потребители, ползвателите, производителите и предприятията, които предоставят електронни съобщителни прежи и/или услуги по въпросите, свързани с правата на всички крайни потребители и ползватели по отношение на обществените електронни съобщителни услуги, и по-специално когато те оказват значително въздействие върху пазара.“

ii) || добавя се следната алинея:

„В частност държавите-членки гарантират, че националните регулаторни органи установяват механизми за консултация, които да осигуряват, в процеса на вземане на решения, надлежно съобразяване с и отчитане на проблемите на крайните ползватели, и по-специално на крайните ползватели с увреждания.“

б) добавя се следният параграф:

„2а. Без да се засягат националните разпоредби, в съответствие с правото на Общността, насърчаващи целите на политиката в областта на културата и медиите като културното и езиковото многообразие и медийния плурализъм, националните регулаторни органи и други компетентни органи насърчават, дотогава докато е подходящо, сътрудничеството между предприятията, предоставящи електронни съобщителни прежи и/или услуги, и секторите, които имат интерес да се насърчава законното съдържание в електронните съобщителни прежи и услуги. Това сътрудничество може също така да включва координирането на информацията от обществен интерес, която трябва да се предоставя съгласно член 21, параграф 4 и член 20, параграф 1.“

в) добавят се следният параграф:

„ |

3. Без да се засяга прилагането на Директива 1999/5/ЕО и по-специално на изискванията за хора с увреждания съгласно член 3, параграф 3, буква е) от нея и с цел подобряване на достъпността до електронни съобщителни услуги и оборудване за крайни потребители с увреждания |, Комисията може да предприеме съответните технически мерки за изпълнение | след обществена консултация и след като се е консултирала с BERT. Тези мерки, предназначени да изменят несъществени елементи от настоящата директива чрез нейното допълване, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 37, параграф 2. |“

Сряда, 24 септември 2008 г.

(28) Член 34, параграф 1 се заменя със следното:

„1. Държавите-членки гарантират, **че независими органи предоставят** прозрачни, опростени и несвързани с големи разходи процедури за извънсъдебно решаване на спорове между ползватели и предприятия, предоставящи електронни съобщителни мрежи и/или услуги, свързани с договорните условия и/или изпълнението на договорите за доставка на такива мрежи или услуги. **Подобни процедури позволяват обективното и бързо** решаване на спорове и **вземат предвид изискванията на Препоръка на Комисията 98/257/ЕО от 30 март 1998 г. относно принципите, които се прилагат за органите, които отговарят за извънсъдебното уреждане на потребителски спорове (*)**. Държавите-членки може при необходимост да приемат система за възстановяване на разходите и/или компенсации. Държавите-членки могат да разширят обхвата на тези задължения, за да обхванат и спорни въпроси с други крайни потребители.

Държавите-членки гарантират, че органите, ангажирани с решаването на такива спорове (**тези органи може да бъдат единните пунктове за получаване на информация**), предоставят подходяща информация за статистически цели на Комисията и **органите**.

Държавите-членки насърчават надеждните извънсъдебни процедури, със специален акцент върху взаимодействието между аудиовизуалните и електронните комуникации.

(*) **ОВ L 115, 17.4.1998 г., стр. 31.**“

(29) Член 35 се заменя със следното: „Член 35

Адаптиране на приложенията

Мерките, предназначени да изтленят несъществени елементи от настоящата Директива и необходими за адаптиране на приложения I, II, III и VI към технологичните промени или промените в пазарното търсене, се приемат от Комисията в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 37, параграф 2.“

(30) В член 36, параграф 2 се заменя със следното:

„2. Националните регулаторни органи нотифицират Комисията за задълженията, наложени върху предприятията, определени да поемат задължения за предоставяне на универсална услуга. Комисията е нотифицира незабавно за всички промени в наложените върху предприятията задължения или за предприятията, които попадат в приложното поле на настоящата директива.“

(31) Член 37 се заменя със следното:

„Член 37

Процедура на комитет

1. Дейността на Комисията се подпомага от Комитет за регулиране на съобщенията, създаден по реда на член 22 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива).

2. Когато се прави позоваване на настоящия параграф, се прилага член 5а, параграфи 1 до 4 и член 7 от Решение 1999/468/ЕО при спазване на разпоредбите на член 8 от него.

†

(32) Приложения I, II и III се заменят с приложения I, II и III към настоящата директива.

Сряда, 24 септември 2008 г.

(33) В приложение VI, точка 1 се заменя със следното:

„1. Общ алгоритъм за кодиране и приемане на свободен сигнал

Цялата битова техника за приемане на стандартен цифров телевизионен сигнал (напр. разпространение чрез земно, кабелно или сателитно предаване, което е предназначено най-вече за стационарно приемане, като DVB-T, DVB-C или DVB-S), която се предлага за продажба, под наем или в друга форма в рамките на Общността и може да декодира цифров телевизионен сигнал, и/на способността:

- да позволява декодиране на такива сигнали в съответствие с общ европейски алгоритъм за кодиране, който се управлява от призната европейска стандартизационна организация, в момента ETSI;
- да изобразява на екран ясно (не се отнася до българския текст) излъчен сигнал, при условие че ако техниката е взета под наем, наемателят спазва условията на съответния наемен договор.“

(34) Приложение VII се заличава.

Член 2

Изменения на Директива 2002/58/ЕО

(Директива за правото на неприкосновеност на личния живот и електронни комуникации)

Директива 2002/58/ЕО (Директива за правото на неприкосновеност на личния живот и електронни комуникации) се изменя, както следва:

(1) Член 1, параграфи 1 и 2 се заменят със следното:

„1. Настоящата директива предвижда хармонизацията на разпоредбите на държавите-членки, необходими за осигуряване на еквивалентно ниво на защита на основни права и свободи и, по-специално, правото на неприкосновеност на личен живот и правото на поверителност и сигурност на системите за информационна технология по отношение на обработката на лични данни в електронно комуникационния сектор и да се осигури свободно движение на такива данни и оборудване за електронни съобщения и услуги в Общността.

2. Разпоредбите на настоящата директива конкретизират и допълват Директива 95/46/ЕО за целите, упоменати в параграф 1. Освен това те се грижат за защита на легитимните интереси на абонати, които са физически или юридически лица.“

(2) Член 2, буква д) се заменя със следното:

„д) „повикване“ означава връзка, установена посредством публично достъпна телефонна услуга, позволяваща двустранна комуникация;“

(3) Член 3 се заменя със следното:

„Член 3

Услуги, за които се отнася

Настоящата директива се прилага при обработката на лични данни във връзка с предоставянето на публично достъпни електронни съобщителни услуги в публични и частни съобщителни мрежи, както и публично достъпни частни мрежи в Общността, включително публични и частни съобщителни мрежи и публично достъпни частни мрежи, поддържащи събиране на данни и устройства за идентификация.“

(4) Член 4 се изменя, както следва:

а) заглавието се заменя със следното:

„Сигурност на обработката“

Сряда, 24 септември 2008 г.

б) добавят се следните параграфи:

„1а. Без да се засягат разпоредбите на Директива 95/46/ЕО и Директива 2006/24/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 15 март 2006 г. за запазване на данни, създадени или обработени, във връзка с предоставянето на обществено достъпни електронни съобщителни услуги или на обществени съобщителни прежи (*), тези мерки включват:

- подходящи технически и организационни мерки, за да се гарантира, че достъп до личните данни може да има само упълномощен персонал за законно разрешени цели, и за да се защитят съхраняваните или предавани лични данни от инцидентно или незаконно унищожаване, инцидентна загуба или промяна и неупълномощено или незаконно съхраняване, обработка, достъп или разкриване;
- подходящи технически и организационни мерки, за да се защитят прежитата и услугите от инцидентно, незаконно или неупълномощено използване или напеса или спъване на действието или достъпността и;
- политика на сигурност по отношение на обработката на лични данни;
- процедура за идентификация и оценка на предвидените уязвими места в системите, поддържани от доставчика на електронни съобщителни услуги, която включва редовен мониторинг за нарушения на сигурността; и
- процедура за предприемане на действия за превенция, коригиране и ограничаване на щетите по отношение на уязвими места, открити при процедурата, описана в четвърто тире, както и процедура за предприемане на действия за превенция, коригиране и ограничаване на щетите по отношение на инциденти със сигурността, които могат да доведат до нарушаване на сигурността.

1б. Националните регулаторни органи са в състояние да проверяват мерките, предприети от доставчици на публично достъпни електронни съобщителни услуги и на услуги на информационното общество, както и да издават препоръки относно най-добрите практики и показателите за изпълнение по отношение на нивото на сигурност, което тези мерки следва да постигнат.

(*) ОВ L 105, 13.4.2006 г., стр. 54.“

в) Добавят се следните параграфи ||:

„3. В случай на нарушаване на сигурността, водещ до инцидентно или незаконно унищожаване, загуба, промяна, неупълномощено разкриване или достъп до лични данни, предавани, съхранявани или по друг начин обработвани във връзка с предоставянето на публично достъпни електронни съобщителни услуги в Общността, **а така също и всяко предприятие, работещо по интернет и доставящо услуги на потребителите, което се явява администратор на данни и доставчик на услуги на информационното общество**, уведомява без ненужно забавяне || националния регулаторен орган или компетентния орган съгласно националното право на държавата-членка за такова нарушение. Уведомяването на компетентния орган описва най-малко характера на нарушението и препоръчителни мерки за смекчаване на евентуалните неблагоприятни последици. При уведомяването на компетентния орган в допълнение се описват последиците от нарушаването на сигурността, както и предприетите от доставчика мерки за неговото овладяване.

Доставчикът на публично достъпни електронни съобщителни услуги, а така също и всяко предприятие, работещо по интернет и доставящо услуги на потребителите, което се явява администратор на данни и доставчик на услуги на информационното общество, предварително уведомява потребителите си, за избягване на непосредствена и пряка заплаха за правата и интересите на потребителите.

Сряда, 24 септември 2008 г.

Уведомяването на абонат или отделно лице за нарушение на сигурността не се изисква, ако доставчикът е доказал пред компетентния орган, че е приложил подходящи технологични мерки за защита и че тези мерки са приложени към данните, засегнати от нарушението на сигурността. Такива технологично мерки за защита правят данните недостъпни за всяко лице, което няма право на достъп до тях.

4. *Компетентният орган разглежда и определя сериозността на нарушението. Ако нарушението се счита за сериозно, компетентният орган изисква от доставчика на публично достъпни електронни съобщителни услуги и от доставчика на услуги на информационното общество да уведомят по подходящ начин без ненужно забавяне лицата, засегнати от нарушението. Уведомлението съдържа информацията, описана в параграф 3.*

Уведомяването при сериозно нарушение може да бъде отсрочено, в случаите, когато то може да попречи на напредъка на съдебно разследване, свързано със сериозното нарушение.

Доставчиците уведомяват ежегодно засегнатите потребители за всяко нарушение по отношение на инцидентно или незаконно унищожаване, загуба или промяна, или неупълномощено разкриване или достъп до лични данни, предавани, съхранявани или по друг начин обработвани във връзка с предоставянето на публично достъпни електронни съобщителни услуги в Общността.

Националните регулаторни органи също така следят дали предприятията изпълняват задълженията си за уведомяване съгласно настоящия член и дали в случай на неизпълнение налагат подходящи санкции, включително оповестяване.

5. *Сериозността на нарушение, изискващо уведомяване на абонатите, се определя в зависимост от обстоятелствата, свързани с нарушението, като например риска за неприкосновеността на личните данни, засегнати от нарушението, вида на данните, засегнати от нарушението, броя на засегнатите абонати, както и непосредственото или потенциално въздействие на нарушението по отношение на предоставянето на услуги.*

6. *С цел гарантиране на последователност в прилагането на мерките, посочени в параграфи 1 до 5, след като се консултира с Европейския надзорен орган по защита на данните, със съответните заинтересовани страни и с Европейска агенция за трезова и информационна сигурност (ENISA), Комисията препоръчва подходящи технически мерки за изпълнение относно inter alia мерките, предвидени в параграф 1а, и обстоятелствата, формата и процедурите, приложими за изискванията за информация и уведомяване, посочени в параграфи 4 и 5.*

Комисията включва всички заинтересовани страни, най-вече с цел да бъде осведомявана относно най-добрите технически и икономически методи за подобряване на прилагането на настоящата директива. Тези мерки, предназначени да изменят несъществени елементи от настоящата директива чрез нейното допълване, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 14а, параграф 2. Поради наложителни причини за спешност, Комисията може да използва процедурата по спешност, предвидена в член 14а, параграф 3.“

(5) В член 5, параграф 3 се заменя със следното:

„3. Държавите-членки гарантират, че съхраняването на информация или получаването на достъп до информация, вече съхранявана в крайното оборудване на абоната или потребителя **пряко или косвено чрез каквото и да било средство за съхраняване, е забранено, освен ако заинтересованият абонат или потребител е дал предварителното си съгласие, като се има предвид, че настройката на браузъра представлява предварително съгласие, и му** е предоставена ясна и цялостна информация в съответствие с Директива 95/46/ЕО, inter alia относно целите на обработката и е предложено правото да се откаже такава обработка от администратора на данни. Това не пречи на всякакво техническо съхранение или достъп с единствена цел осъществяване на **■** предаването на комуникация през електронна комуникационна мрежа или като точно необходима, за да се предостави информационна обществена услуга, изрично поискана от абоната или потребителя.“

Сряда, 24 септември 2008 г.

(6) Член 6 се изменя, както следва:

а) параграф 3 се заменя със следното:

„3. С цел търговия на електронни комуникационни услуги или за обезпечаването на услуга с добавена стойност, доставчикът на публично достъпни електронни комуникационни услуги може да обработва данните, упоменати в параграф 1, до степен и продължителност, необходима за такива услуги или търговия, ако абонатът или потребителят, за когото се отнасят данните, даде предварителното си съгласие. На потребители или абонати трябва да бъде дадена възможността да оттеглят по всяко време съгласието си за обработка на данни за трафика.“

б) добавя се следният параграф:

„7. Без да се засяга съответствието с разпоредбите, различни от член 7 от Директива 95/46/ЕО и член 5 от настоящата директива, данните за трафик могат да бъдат обработвани в рамките на законния интерес на контролиращия данните орган с цел прилагане на технически мерки за гарантиране на преживата и информационната сигурност, както е дефинирано в член 4, буква в от Регламент (ЕО) № 460/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 10 март 2004 г. за създаване на Европейска агенция за прежива и информационна сигурност (*), на публична електронна съобщителна услуга, публична или частна електронна съобщителна мрежа, информационна обществена услуга или сродно крайно или електронна съобщително оборудване, освен ако този интерес не следва да се подчини на интересите на основните права и свободи на заинтересованите лица. Такава обработка е ограничена до строго необходимото за целите на такива действия за сигурност.“

(*) ОВ L 77, 13.3.2004 г., стр. 1.“

(7) Член 13 се изменя, както следва: а)

параграф 1 се заменя със следното:

„1. Използването на автоматизирани повикващи и съобщителни системи без човешка намеса (автоматично повикващи машини), машини за факсифакса (факс), или електронна поща (включително услуги „кратки съобщения“ (SMS) и мултимедийни услуги (MMS) за целите на директна търговия може да бъде позволено само по отношение на абонати, които са дали предварително своето съгласие.“

б) параграф 4 се заменя със следното:

„4. Във всеки случай трябва да бъде забранена практиката да се изпраща електронна поща за целите на директна търговия, прикриваща или скриваща идентичността на подателя, от чието име се прави комуникацията, или в противоречие с член 6 на Директива 2000/31/ЕО, или съдържаща препратки към сайтове със злонамерени или измамнически цели, или без валиден адрес, на който получателят да може да изпрати искане да се спрат такива съобщения.“

в) || добавя се следният параграф ||:

„6. Без това да засяга някое административно средство за правна защита, което може да бъде предвидено, *inter alia* съгласно член 15а, параграф 2, държавите-членки гарантират, че всяко физическо или юридическо лице, имащо законен интерес в борбата с нарушения на национални разпоредби, приети съгласно **настоящата директива**, включително доставчик на електронни комуникационни услуги, защитаващ своите законни бизнес интереси или интересите на своите клиенти, могат да започнат съдебно производство срещу такива нарушения.“

(8) Член 14, параграф 3 се заменя със следното:

„3. Когато се изисква, могат да се приемат мерки, за да се осигури терминалното оборудване бъде конструирано по начин, който е съвместим с правото на потребителите да защитават и контролират използването на техните лични данни, в съответствие с Директива 1999/5/ЕО и Решение 87/95/ЕИО на Съвета от 22 декември 1986 г. относно стандартизация в областта на информационните технологии и съобщения (*). Подобни мерки спазват принципа на технологична неутралност.“

(*) ОВ L 36, 7.2.1987 г., стр. 31.“

Сряда, 24 септември 2008 г.

(9) Добавя се следният член 14а:

„Член 14а

Процедура на комитет

1. Комисията се подпомага от Комитет за регулиране на съобщенията, създаден съгласно член 22 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива).
2. При позоваване на настоящия параграф, се прилага член 5а, параграфи 1 до 4 и член 7 от Решение 1999/468/ЕО, като се вземат предвид разпоредбите на член 8 от него.
3. При позоваване на настоящия параграф, се прилага член 5а, параграфи 1, 2, 4 и 6 и член 7 от Решение 1999/468/ЕО, като се вземат предвид разпоредбите на член 8 от него.“

(10) В член 15 се добавя следният параграф:

„16. Доставчиците на публично достъпни съобщителни услуги и доставчиците на услуги на информационното общество уведомят без ненужно забавяне независимите органи за защита на данните относно всички заявки за достъп до лични данни на ползватели, получени съгласно параграф 1, включително правното основание и правната процедура, следвана при всяка заявка; Този независим орган за защита на данните уведомява компетентните съдебни органи за тези случаи, в които се счита, че не са били изпълнени съответните разпоредби на националното право.“

(11) Добавя се следният член 15а:

„Член 15а

Прилагане и изпълнение

1. Държавите-членки установяват правилата за санкции, **включително при необходимост наказателни санкции**, приложими спрямо нарушения на националните разпоредби, приети съгласно настоящата директива, и вземат всички необходими мерки за гарантиране, че те се прилагат. Предвидените санкции трябва да бъдат ефективни, пропорционални и възпиращи. Държавите-членки съобщават тези разпоредби на Комисията най-късно до [срок за прилагане на акта за изменение] и незабавно съобщават за всички последващи изменения, които ги засягат.
2. Без засягане на средствата за правна защита, които може да са налице, държавите-членки гарантират, че националният регулаторен орган разполага с правомощията да нареди прекратяване на нарушенията, посочени в параграф 1.
3. Държавите-членки гарантират, че националните регулаторни органи разполагат с всички правомощия и ресурси, включително възможността да получават всякаква подходяща информация, от която биха имали нужда за наблюдение и изпълнение на националните разпоредби, приети съгласно настоящата директива.
4. С цел гарантиране на ефективно трансгранично сътрудничество при изпълнението на националните закони, приети съгласно настоящата директива, и създаване на хармонизирани условия за предоставянето на услуги, включващи трансграничен пренос на данни, Комисията може да приема технически мерки за изпълнение, след като се консултира с **ENISA, Работната група по член 29** и съответните регулаторни органи.

Тези мерки, предназначени да изменят несъществени елементи от настоящата директива чрез нейното допълване, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 14а, параграф 2. Поради наложителни причини за спешност Комисията може да използва процедурата по спешност, предвидена в член 14а, параграф 3.“

Сряда, 24 септември 2008 г.

(12) Член 18 се заменя със следното:

„Член 18**Преглед**

Не по-късно от ... (*) Комисията, след консултация с Работната група по член 29 и Европейския надзорен орган по защита на данните, представя доклад пред Европейския парламент и Съвета, относно прилагането на настоящата директива и нейното въздействие върху стопански оператори и потребителите, по специално по отношение на разпоредбите за нежелани съобщения, уведомяване за нарушения и употребата на лични данни от трети страни — обществени или частни — за цели, невключени в приложното поле на настоящата директива, като се взема под внимание международната среда. За тази цел Комисията може да изиска информация от държавите-членки, които трябва да я предоставят без прекалено забавяне. Когато е подходящо, Комисията представя предложения да се измени настоящата директива, вземайки под внимание резултатите от този доклад, всякакви промени в сектора, Договора от Лисабон за изменение на Договора за Европейския съюз и на Договора за създаване на Европейската общност (**), по-специално новите правомощия по въпросите на защитата на данните, предвидени в член 16 от Договора за функционирането на Европейския съюз, и всяко друго предложение, което може да счита за необходимо, за да се подобри ефективността на настоящата директива.

Не по-късно от (**), Комисията, след като се консултира с Европейския надзорен орган по защита на данните, работната група по член 29 и другите заинтересовани участници с цел включване на представители на сектора, представя на Европейския парламент, на Съвета и на Европейския икономически и социален комитет доклад, основаващ се на задълбочено проучване с препоръки за стандартните потребители на IP адреси и прилагането на директивите за защита на личния живот и електронните комуникации и за защита на личните данни по отношение на събирането и по-нататъшната обработка на IP адреси.

(*) Две години от датата на влизане в сила на настоящата директива.

(**) ОВ C 306, 17.12.2007, стр. 1.“

Член 3**Изменение на Регламент (ЕО) № 2006/2004**

В приложението към Регламент (ЕО) № 2006/2004, се добавя следната точка:

„17. Относно на защита на потребителите, Директива 2002/58/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 12 юли 2002 г. относно обработката на лични данни и защита на правото на неприкосновеност на личния живот в сектора на електронните комуникации (Директива за правото на неприкосновеност на личния живот и електронни комуникации): член 13 (ОВ L 201, 31.7.2002 г., стр.37).“

Член 4**Транспониране**

1. Държавите-членки приемат и публикуват не по-късно от [...] || законовите, подзаконовите и административните разпоредби, необходими, за да се съобразят с настоящата директива. Те незабавно съобщават на **Европейския парламент и на** Комисията текста на тези разпоредби и прилагат таблица на съответствието между разпоредбите и настоящата директива.

Държавите-членки прилагат тези разпоредби от [...].

Когато държавите-членки приемат тези разпоредби, в тях да се съдържа позоваване на настоящата директива или то се извършва при официалното им публикуване. Условието и редът на позоваване се определят от държавите-членки.

2. Държавите-членки съобщават на Комисията текста на основните разпоредби от националното законодателство, които те приемат в областта, уредена с настоящата директива.

Член 5**Влизане в сила**

Настоящата директива влиза в сила в [...] деня след нейното публикуването в Официален вестник на Европейския съюз.

Сряда, 24 септември 2008 г.

Член 6

Адресати

Адресати на настоящата директива са държавите-членки.

Съставено в ||

За Европейския парламент
Председател

За съвета
Председател

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ОПИСАНИЕ НА ВЪЗМОЖНОСТИТЕ И УСЛУГИТЕ, ПОСОЧЕНИ В ЧЛЕН 10 (КОНТРОЛ ВЪРХУ РАЗХОДИТЕ), ЧЛЕН 29 (ДОПЪЛНИТЕЛНИ ВЪЗМОЖНОСТИ) И ЧЛЕН 30 (УЛЕСНЯВАНЕ НА СМЯНАТА НАДОСТАВЧИК)

Част А

Възможности и допълнителни услуги, посочени в член 10:

а) Подробно фактуриране

Държавите-членки гарантират, че националните регулаторни органи, предмет на изискванията на съответното законодателство относно защита на личните данни и неприкосновеността на личния живот могат да установят основното равнище на подробните фактури, които се изпращат безплатно от определените предприятия (както е установено в член 8) на **крайните ползватели**, така че да могат:

- i) да осигуряват възможности за проверка и контрол на таксите за използване на обществената съобщителна мрежа при определен обект и/или свързаните с нея обществени телефонни услуги, и
- ii) адекватно да следят използването им и разходите и по такъв начин да упражняват разумен контрол върху своите разходи.

Когато е необходимо, на абонатите могат да се предложат допълнителни подробности при разумни тарифи или безплатно.

Безплатните повиквания за абоната, който осъществява повикването, включително повикванията на линии за помощ, не могат да се включват в подробните фактури за абонатите.

б) Безплатно избирателно спиране на изходящи повиквания

т.е. възможността абонатът, чрез молба до доставчика на телефонни услуги, безплатно да спре определени видове изходящи повиквания **или друг вид комуникации**, или изходящи повиквания до определени номера.

в) Системи за предплащане

Държавите-членки гарантират възможности за националните регулаторни органи, че могат да изискват от определените предприятия да предоставят средства на потребителите за предплатен достъп до обществени съобщителни мрежи и използване на обществени телефонни услуги.

г) Разсрочено плащане на таксите за свързване

Държавите-членки гарантират, че националните регулаторни органи могат да изискват от определените предприятия да допускат разсрочено плащане от потребителите на таксите за свързване към обществените съобщителни мрежи.

Сряда, 24 септември 2008 г.

д) Неплащане на сметки

Държавите-членки предвиждат специфични мерки, които са пропорционални, недискриминационни и публикувани, за покриване на неплатени сметки на оператори, определени в съответствие с член 8. Тези мерки гарантират, че съответните абонати получават надлежно предварително предупреждение за евентуално последващо прекъсване или прекратяване на връзката. Освен в случаите на измами, системни закъснения в плащането или неплащане, тези мерки гарантират, доколкото това е технически възможно, че всяко прекъсване на услугата се ограничава до съответната услуга. Изключване поради неплащане на сметки се прилага само след като абонатът бъде надлежно предупрежден. Държавите-членки могат да предвидят срок за ограничено обслужване преди пълното прекратяване на връзката, по време на който се допускат само услуги, които не водят до разходи на абоната (например повиквания на 112). Достъпът до аварийните услуги чрез номер 112 може да бъде блокиран в случай на многократна злоупотреба от страна на ползвателя.

е) Контрол на разходите

Държавите-членки гарантират, че националните регулаторни органи изискват от всички предприятия, предоставящи електронни съобщителни услуги, да предлагат на абонатите средства за контрол на свързаните с далекосъобщителните услуги разходи, в т.ч. и безплатни съобщения до потребителите в случай на необичаен модел на потребление.

ж) Най-добри съвети

Държавите-членки гарантират, че националните регулаторни органи изискват от всички предприятия, предоставящи електронни съобщителни услуги, веднъж годишно да препоръчват на потребителите своя най-добър наличен пакет от услуги, въз основа на модела на потребление на потребителя от предходната година.

Част Б

Списък на възможностите, посочени в член 29:

а) Тонално избиране или крайни устройства за свързване към ОКТМ с тонално избиране (двойно тонално мултичестотно действие)

т.е. обществената съобщителна мрежа поддържа използването на тонове с двойно тонално мултичестотно действие съгласно ЕИДС ЕТП 207 за сигнал между крайни точки по мрежата в рамките на отделните държави-членки или между различни държави-членки.

б) Идентификация на страната, която осъществява повикването

т.е. номерът на страната, която осъществява повикването се представя на страната, която получава повикването, преди да бъде осъществен телефонният разговор.

Тази възможност се предоставя в съответствие с релевантно законодателство за защита на личните данни и неприкосновеността на личния живот и по-специално с Директива 2002/58/ЕО.

Доколкото това е технически възможно, операторите предоставят данни и сигнали, за да улеснят идентифицирането на страната, която осъществява повикването и тоналното избиране между границите на различните държави-членки.

в) Услуги в случай на кражба

Държавите-членки гарантират предоставянето на безплатен номер, общ за всички доставчици на мобилни телефонни услуги, който да позволява съобщаването на кражбата на терминала и незабавното преустановяване на услугите, свързани с абонатента. Достъпът да тази услуга трябва да бъде гарантиран и за потребителите с увреждания. Ползвателите трябва редовно да бъдат информирани за съществуването на подобен номер, който трябва да бъде лесен за запълняне.

г) Софтуер за защита

Държавите-членки гарантират, че националните регулаторни органи могат да изискват от операторите да предоставят безплатен достъп на своите абонати до надежден софтуер за защита и/или филтър, със свободно предоставяни възможности за пълно конфигуриране, който да бъде лесен за употреба и да предотвратява достъпа на деца или уязвими лица до неподходящо за тях съдържание.

Всички данни за наблюдение на трафика, които този софтуер може да събира, се използват единствено от абоната.

Сряда, 24 септември 2008 г.

Част В

Прилагане на разпоредбите за преносимост на номера, посочени в член 30

Изискването, че всички абонати с номера от националния номерационен план могат, по желание, да запазят номера(та) си независимо от предприятието, което предоставя услугата, се прилага:

- а) в случаите на географски номера на специфично местоположение; и
- б) в случаите на негеографски номера на всяко местоположение.

Разпоредбите на настоящия параграф не се прилагат за пренасянето на номера между мрежи, които предоставят услуги при определени обекти и мобилни мрежи.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ИНФОРМАЦИЯ, КОЯТО СЛЕДВА ДА БЪДЕ ПУБЛИКУВАНА В СЪОТВЕТСТВИЕ С ЧЛЕН 21 (ПРОЗРАЧНОСТ И ПУБЛИКУВАНЕ НА ИНФОРМАЦИЯ)

Националните регулаторни органи носят отговорността да гарантират, че публикуването на информацията, посочена в настоящото приложение, е в съответствие с член 21. Националните регулаторни органи имат право самостоятелно да решават коя информация следва да бъде публикувана от предприятията, предоставящи обществени съобщителни мрежи и/или обществени телефонни услуги и коя информация следва да бъде публикувана от самите национални регулаторни органи, така че потребителите да могат да направят информиран избор. ■

1. Име (имена) и адрес(и) на предприятието (предприятията)

т.е. имената и адресите на управление на предприятията, които предоставят обществени съобщителни мрежи и/или обществени телефонни услуги.

2. Описание на предлаганите услуги

2.1. Обхват на предлаганите услуги

2.2. Стандартни тарифи, **посочващи предоставяните услуги и съдържанието на** всеки тарифен елемент (например такси за достъп, всички видове потребителски такси, такси за поддръжка). ■ Подробности за стандартните отстъпки, ■ специалните и целеви тарифни схеми **и евентуалните допълнителни такси, както и разходите за крайно оборудване.**

2.3. Политика на компенсации/възстановяване на разходи, включително подробности за предлаганите схеми за компенсации/възстановяване на разходи.

2.4. Предлагани видове услуги за поддръжка

2.5. Стандартни договорни условия, включително при необходимост минимален срок на договорите, прекратяване на договорите, процедури и преки такси, свързани с преносимостта на номера и други идентификатори.

3. Механизми за решаване на спорни въпроси, включително онези, разработени от предприятията.

4. Информация относно правата във връзка с универсалната услуга, включително при необходимост възможностите и услугите, посочени в приложение I.

Сряда, 24 септември 2008 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

ПАРАМЕТРИ ЗА КАЧЕСТВОТО НА УСЛУГАТА

ПАРАМЕТРИ, ОПРЕДЕЛЕНИЯ И МЕТОДИ ЗА ИЗМЕРВАНЕ НА СРОКА НА ДОСТАВКА И КАЧЕСТВОТО НА УСЛУГАТА, ПОСОЧЕНИ В ЧЛЕНОВЕ 11 И 22

За предприятия, определени за предоставяне на достъп до обществена съобщителна мрежа.		
ПАРАМЕТЪР ⁽¹⁾	ОПРЕДЕЛЕНИЕ	МЕТОД ЗА ИЗМЕРВАНЕ
Време за първоначално свързване към мрежата	ETSI EG 202 057	ETSI EG 202 057
Брой повреди на абонатна линия	ETSI EG 202 057	ETSI EG 202 057
Време за отстраняване на повреди	ETSI EG 202 057	ETSI EG 202 057
За предприятия, определени за предоставяне на обществена телефонна услуга		
Време на установяване на връзка ⁽²⁾	ETSI EG 202 057	ETSI EG 202 057
Време за установяване на връзка за услуги чрез оператор	ETSI EG 202 057	ETSI EG 202 057
Време за установяване на връзка към телефонни справочни услуги	ETSI EG 202 057	ETSI EG 202 057
Съотношение на изправните обществени телефонни апарати, работещи с монети и карти	ETSI EG 202 057	ETSI EG 202 057
Съотношение на жалбите относно коректността на сметките	ETSI EG 202 057	ETSI EG 202 057
Съотношение на неуспешни повиквания ⁽²⁾	ETSI EG 202 057	ETSI EG 202 057

⁽¹⁾ Параметрите следва да позволяват анализиране на качеството на регионално ниво (т.е. не по-малко от ниво 2 от Европейската номенклатура на териториалните единици за статистически цели (NUTS), установена от Евростат).

⁽²⁾ Държавите-членки могат да решат да не изискват поддържане на актуална информация относно качеството на тези два параметъра ако има доказателство, което показва, че качеството в тези две области е задоволително.

Номерът на версията на ETSI EG **202 057** е 1.1.1 (април 2000 г.)

Сключване от името на Европейската общност на Международното споразумение за тропическия дървен материал от 2006 г. *

P6_TA(2008)0453

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 24 септември 2008 г. относно предложението за решение на Съвета относно сключването от името на Европейската общност на Международното споразумение за тропическия дървен материал от 2006 г. (11964/2007 — С6-0326/2007 — 2006/0263(CNS))

(2010/C 8 E/48)

(Процедура на консултация)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението за решение на Съвета (11964/2007),
- като взе предвид проекта на Международното споразумение за тропическия дървен материал от 2006 г. (11964/2007),
- като взе предвид член 133, член 175 и член 300, параграф 2, алинея първа, първо изречение от Договора за ЕО,
- като взе предвид член 300, параграф 3, алинея първа от Договора за ЕО, съгласно който Съветът се е консултирал с Парламента (С6-0326/2007),
- като взе предвид становището на Комисията по правни въпроси по предложеното правно основание,
- като взе предвид член 51, член 83, параграф 7 и член 35 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на Комисията по международна търговия (A6-0313/2008),

Сряда, 24 септември 2008 г.

1. Одобрява предложението за решение на Съвета с внесените изменения и одобрява сключването на споразумението;
2. Запазва правото си да защитава предоставените му от Договора прерогативи;
3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията, на правителствата и на парламентите на държавите-членки и на секретариата на Международната организация за тропически дървен материал (ИТТО).

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН
ОТ СЪВЕТАИЗМЕНЕНИЯ, ВНЕСЕНИ
ОТ ПАРЛАМЕНТАИзменение 1
Уводен параграф

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално членове 133 и 175 от него, във връзка с първото изречение на първа алинея от член 300, параграф 2 и **първа** алинея от член 300, параграф 3 от него,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално членове 133 и 175 от него във връзка с член 300, параграф 2, първа алинея, първото изречение и член 300, параграф 3, **втора** алинея от него,

Изменение 2
Съображение 4

(4) Целите на новото споразумение **са** в съответствие с общата търговска политика и **политиката за** околната среда.

(4) Целите на новото споразумение **следва да бъдат** в съответствие с общата търговска политика и **политиките в областта на** околната среда и **развитието**.

Изменение 3
Съображение 7а (ново)

(7а) Комисията следва да представя на Европейския парламент и Съвета годишен доклад, който да съдържа анализ на изпълнението на Международното споразумение за тропическия дървен материал от 2006 г., както и на мерките за свеждане до минимум на отрицателното въздействие на търговията върху тропическите гори, включително двустранните споразумения, сключени съгласно Програмата за прилагане на законодателството, управление и търговия в областта на горското стопанство (FLEGT). Член 33 от Международното споразумение за тропическия дървен материал от 2006 г. предвижда оценка на изпълнението на настоящото споразумение пет години след влизането му в сила. В съответствие с тази разпоредба, до края на 2010 г. Комисията следва да предаде на Парламента и на Съвета преглед на функционирането на Международното споразумение за тропическия дървен материал от 2006 г.

Изменение 4
Съображение 7б (ново)

(7б) При изготвяне на мандата за преговори относно изменението на Международното споразумение за тропическия дървен материал от 2006 г. Комисията следва да предложи преразглеждане на съществуващия текст с цел да се поставят опазването и устойчивото управление на тропическите гори и възстановяването на увредените горски зони в основата на споразумението, като се подчертава важността на образователната и информационната политика в държавите, засегнати от проблема с обезлесяването, за да се повиши информираността на обществеността по отношение на отрицателните последици от злоупотребата при експлоатацията на ресурсите от дървен материал. Търговията с тропически дървен материал следва да се насърчава само в степен, в която тя е съвместима с предходните цели.

Сряда, 24 септември 2008 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН
ОТ СЪВЕТАИЗМЕНЕНИЯ, ВЪНЕСЕНИ
ОТ ПАРЛАМЕНТА

Изменение 5

Съображение 7в (ново)

(7в) По-специално мандатът за преразглеждане на Международното споразумение за тропическия дървен материал от 2006 г. следва да предложи механизъм за гласуване на Международния съвет за тропически дървен материал, който ясно да възнагражда опазването и устойчивото използване на тропическите гори.

Изменение 6

Съображение 7 г (ново)

(7г) Най-късно до октомври 2008 г. Комисията следва:

а) да представи изчерпателно законодателно предложение, което да възпрепятства пускането на пазара на тропически дървен материал и продукти от него с незаконен и унищожителен произход;

б) да представи съобщение, с което се определят участието и подкрепата на ЕС за съществуващите и бъдещи глобални финансови механизми за насърчаване опазването на горите и намаляване на емисиите, причинени от обезлесяването съгласно Рамковата конвенция на ООН по изменението на климата (РКОНИК)/Протокола от Киото. Съобщението следва да определи ангажимента на ЕС да предоставя средства за подпомагане на развиващите се страни да опазват горите си, да финансират прежа от защитени зони и да насърчават икономически алтернативи на унищожаването на горите. По-специално, с цел да се гарантират действителни ползи за климата, биологичното разнообразие и хората, то следва да определи минималните принципи и критерии, към които следва да се придържат тези инструменти. Следва също така да определи приоритетни действия и зони, за които да бъде предоставено незабавно финансиране в рамките на тези стимулиращи механизми.

Четвъртък, 25 септември 2008 г.

Данък върху добавената стойност по отношение на третирането на застрахователните и финансовите услуги *

P6_TA(2008)0457

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 25 септември 2008 г. относно предложението за директива на Съвета за изменение на Директива 2006/112/ЕО относно общата система на данъка върху добавената стойност по отношение на третирането на застрахователните и финансовите услуги (COM(2007)0747 — C6-0473/2007 — 2007/0267(CNS))

(2010/C 8 E/49)

(Процедура на консултация)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Съвета (COM(2007)0747),
 - като взе предвид член 93 от Договора за ЕО, съгласно който Съветът се е консултирал с него (C6-0473/2007),
 - като взе предвид член 51 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на Комисията по икономически и парични въпроси (A6-0344/2008),
1. Одобрява предложението на Комисията във вида, в който е изменено;
 2. Отправя покана към Комисията да внесе съответните изменения в предложението си, съгласно член 250, параграф 2 от Договора за ЕО;
 3. Отправя покана към Съвета, в случай че възнамерява да се отклони от текста, одобрен от Парламента, да информира последния за това;
 4. Призовава Съвета да се консултира отново с него, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в предложението на Комисията;
 5. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН
ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЯ

Изменение 1

Предложение за директива — акт за изменение Съображение 1

(1) Секторът на финансовите услуги допринася значително за растежа, конкурентоспособността и разкриването на нови работни места, но може да изпълнява ролята си само при наличието на неутрални условия на конкуренция на един вътрешен пазар. Необходимо е да се очертае рамка, която да осигури **правна сигурност относно** третирането на финансовите продукти за целите на данъка върху добавената стойност (ДДС) и тяхното предлагане на пазара, и управлението им.

(1) Секторът на финансовите услуги допринася значително за растежа, конкурентоспособността и разкриването на нови работни места, но може да изпълнява ролята си само при наличието на неутрални условия на конкуренция на един вътрешен пазар. Необходимо е да се очертае рамка, която да осигури **такива неутрални условия по отношение на** третирането на финансовите продукти за целите на данъка върху добавената стойност (ДДС) и тяхното предлагане на пазара, и управлението им.

Четвъртък, 25 септември 2008 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН
ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЯ

Изменение 2

Предложение за директива — акт за изменение
Съображение 2

(2) Съществуващите правила, уреждащи освобождаването на финансовите и застрахователните услуги от ДДС, определени в Директива 2006/112/ЕО на Съвета от 28 ноември 2006 г. относно общата система на данъка върху добавената стойност са остарели и водят до нееднакво тълкуване и прилагане. Сложността на правилата и разнообразието на административни практики поражда правна несигурност за икономическите оператори и данъчните органи. Тази несигурност доведе до голям брой съдебни спорове и увеличи административната тежест. Ето защо е необходимо да се изясни кои застрахователни и финансови услуги са *необлагаеми* и така да се осигури по-голяма правна сигурност и да се намали административната тежест за операторите и властите.

(2) Съществуващите правила, уреждащи освобождаването на финансовите и застрахователните услуги от ДДС, определени в Директива 2006/112/ЕО на Съвета от 28 ноември 2006 г. относно общата система на данъка върху добавената стойност са остарели и водят до нееднакво тълкуване и прилагане. Сложността на правилата и разнообразието на административни практики поражда правна несигурност за икономическите оператори и данъчните органи **и не осигурява равни условия на конкуренция в ралките на ЕС**. Тази несигурност доведе до голям брой съдебни спорове и увеличи административната тежест. Ето защо е необходимо да се изясни кои застрахователни и финансови услуги са *освободени* и така да се осигури по-голяма правна сигурност **и равни условия на конкуренция в ралките на ЕС** и да се намали административната тежест за операторите и властите.

Изменение 3

Предложение за директива — акт за изменение
Съображение 5

(5) Застрахователните и финансовите услуги се нуждаят от сходни форми на посредничество. Ето защо е подходящо посредничеството при застраховането и посредничеството при финансовите услуги да се третира по един и същ начин.

(5) Застрахователните и финансовите услуги се нуждаят от сходни форми на посредничество. Ето защо е подходящо посредничеството при застраховането и посредничеството при финансовите услуги да се третира по един и същ начин, **включително посредничеството от агент, който няма договорни отношения, нито друга пряка връзка с която и да било от страните по застрахователна или финансова сделка, за сключването на която агентът е допринесъл**. В такива случаи освобождаването от ДДС следва да обхваща по еднообразен начин всички дейности, характерни за застрахователен или финансов агент, **включително всички дейности, които предхождат и следват сключването на договор**.

Изменение 4

Предложение за директива — акт за изменение
Съображение 5а (ново)

(5а) Уместно е дейностите, които представляват управление на инвестиционни фондове, да продължат да попадат в обхвата на освобождаването, ако са извършвани от икономически оператори, които се явяват трети страни.

Изменение 5

Предложение за директива — акт за изменение
Съображение 7

(7) Доставчиците на застрахователни и финансови услуги все повече могат да отнасят ДДС върху покупките към разходите, извършени от тях точно за продажбите, които следва да бъдат обложени. Когато предоставяните от тях услуги се основават на такса, те лесно могат да определят облагаемата сума за тези услуги. Ето защо е подходящо да се разшири възможността за облагане по избор за такива оператори.

(7) Доставчиците на застрахователни и финансови услуги все повече могат да отнасят ДДС върху покупките към разходите, извършени от тях точно за продажбите, които следва да бъдат обложени. Когато предоставяните от тях услуги се основават на такса, те лесно могат да определят облагаемата сума за тези услуги. Ето защо е подходящо да се разшири възможността за облагане по избор за такива оператори, **като по този начин се избегнат всякакви опасения относно двойно данъчно облагане, които биха могли да възникнат, като се координира подобно данъчно облагане с националните данъци върху застрахователните и финансовите услуги**.

Четвъртък, 25 септември 2008 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН
ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЯ

Изменение 6**Предложение за директива — акт за изменение
Съображение 8а (ново)**

(8а) При приемането на мерки съгласно Директива 2006/112/ЕО за регулиране на правото на избор за облагане Съветът следва да гарантира еднообразното прилагане на такива правила на вътрешния пазар. До приемането на такива правила от Съвета държавите-членки следва да могат да определят подробните правила, уреждащи упражняването на възможността за облагане по избор. Държавите-членки следва да уведомят Комисията за проектите на мерки в тази насока шест месеца преди приемането ил. В рамките на този период Комисията следва да направи оценка на проектите на мерки и да изготви препоръка.

Изменение 7**Предложение за директива — акт за изменение****Член 1 — точка 1 — буква а)**

Директива 2006/112/ЕО

Член 135 — параграф 1 — буква а)

а) застраховане **и** презастраховане;а) застраховане, **включително** резастраховане;**Изменение 8****Предложение за директива — акт за изменение****Член 1 — точка 1 — буква а)**

Директива 2006/112/ЕО

Член 135 — параграф 1 — буква г)

г) валутни операции **и** предоставяне на наличности;г) валутни операции, предоставяне на наличности **и сделки с вземания;****Изменение 9****Предложение за директива — акт за изменение****Член 1 — точка 1 — буква а)**

Директива 2006/112/ЕО

Член 135 — параграф 1 — буква д)

д) **снабдяване** с ценни книжа;д) **сделки при търговия** с ценни книжа;**Изменение 10****Предложение за директива — акт за изменение****Член 1 — точка 1 — буква а)**

Директива 2006/112/ЕО

Член 135 — параграф 1 — буква жа (нова)

жа) всякакъв вид деривати;

Четвъртък, 25 септември 2008 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН
ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЯ

Изменение 11**Предложение за директива — акт за изменение****Член 1 — точка 1 — буква б)**

Директива 2006/112/ЕО

Член 135 — параграф 1а

1а. Освобождаването, предвидено в параграф 1, **букви от а) до д)**, се прилага спрямо предоставянето на всеки съставен елемент от застрахователна или финансова услуга, който съставлява самостоятелно цяло и има специфичния и съществен характер на необлагаемата услуга.

1а. Освобождаването, предвидено в параграф 1, **букви а) — е)**, се прилага спрямо предоставянето на всеки съставен елемент от застрахователна или финансова услуга, който съставлява самостоятелно цяло и има специфичния и съществен характер на необлагаемата услуга.

Изменение 12**Предложение за директива — акт за изменение****Член 1 — точка 2**

Директива 2006/112/ЕО

Член 135а — точка 1

(1) „застраховане **и презастраховане**“ означава ангажимент, съгласно който едно **лице** се **задължава**, срещу заплащане, да **предостави** на друго лице, в случай на материализиране на риск, обезщетение или полза съгласно определеното от ангажмента;

(1) „застраховане“ означава ангажимент, съгласно който **едно или повече лица** се **задължават**, срещу заплащане, да **предоставят** на друго лице **или лица**, в случай на материализиране на риск, обезщетение или полза съгласно определеното от ангажмента;

Изменение 13**Предложение за директива — акт за изменение****Член 1 — точка 2**

Директива 2006/112/ЕО

Член 135а — точка 8 — введена част

(8) „**снабдяване** с ценни книжа“ означава **предоставянето** на търгуеми инструменти, различни от инструмент, учредяващ право на собственост върху стоки или върху правата по член 15, параграф 2, представляващи финансова стойност и отразяващи едно или повече от следните:

(8) „**сделки при търговия** с ценни книжа“ означава **продажбата** на търгуеми инструменти, различни от инструмент, учредяващ право на собственост върху стоки или върху правата по член 15, параграф 2, представляващи финансова стойност и отразяващи едно или повече от следните:

Изменение 14**Предложение за директива — акт за изменение****Член 1 — точка 2**

Директива 2006/112/ЕО

Член 135а — точка 8 — буква в)

в) дялова собственост в предприятия за колективно инвестиране **в ценните книжа по букви а) или б), в други освободени от данъчно облагане финансови инструменти по член 135, параграф 1, букви от а) до г)** или в други предприятия за колективно инвестиране;

в) дялова собственост в **инвестиционни фондове съгласно определението в точка 10** или в предприятия за колективно инвестиране в други предприятия за колективно инвестиране;

Четвъртък, 25 септември 2008 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН
ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЯ

Изменение 15**Предложение за директива — акт за изменение****Член 1 — точка 2**

Директива 2006/112/ЕО

Член 135а — точка 8 — буква ва (нова)

ва) титул за собственост върху финансови, кредитни и стокови деривати, заплащани с парични средства, и свързаните с тях опции;

Изменение 16**Предложение за директива — акт за изменение****Член 1 — точка 2**

Директива 2006/112/ЕО

Член 135а — точка 9

(9) „посредничество при застрахователни и финансови сделки“ означава **предоставянето** на услуги от **трето лице посредник на страна по договор и заплатени от нея**, като самостоятелен акт на посредничество по отношение на застрахователните или финансовите сделки по член 135, параграф 1, букви от а) до д);

(9) „посредничество при застрахователни и финансови сделки“ означава **прякото или непряко предоставяне** на услуги от **трети лица посредници** като самостоятелен акт на посредничество по отношение на застрахователните или финансовите сделки по член 135, параграф 1, букви а) — е), **при условие че посредниците не са страна по съответните застрахователни или финансови сделки;**

Изменение 17**Предложение за директива — акт за изменение****Член 1 — точка 2**

Директива 2006/112/ЕО

Член 135а — точка 10

(10) „инвестиционни фондове“ означава **предприятия за колективно инвестиране в освободените от данъчно облагане финансови инструменти, посочени в член 135, параграф 1, букви от а) до д), и в недвижими имоти;**

(10) „инвестиционни фондове“ означава **специално формирани инвестиционни средства, създадени единствено с цел събирането активи от инвеститори и инвестирането на тези активи в диверсифициран набор активи, и включва пенсионни фондове и средства, използвани за прилагане и изпълнение на колективни пенсионни схеми;**

Изменение 18**Предложение за директива — акт за изменение****Член 1 — точка 2**

Директива 2006/112/ЕО

Член 135а — точка 11

(11) „управление на инвестиционни фондове“ означава дейности, насочени към осъществяване на инвестиционните цели на съответния инвестиционен фонд.

(11) „управление на инвестиционни фондове“ означава дейности, насочени към осъществяване на инвестиционните цели на съответния инвестиционен фонд **и обхваща най-малко стратегическото и тактическото управление на активи и разпределението на активи, включително консултантските услуги, управлението на валута и управлението на риска.**

Изменение 19**Предложение за директива — акт за изменение****Член 1 — точка 3**

Директива 2006/112/ЕО

Член 137 — параграф 1 — буква а)

(3) В член 137, параграф 1, буква а) се заличава.

заличава се

Четвъртък, 25 септември 2008 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН
ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЯ

Изменение 20

Предложение за директива — акт за изменение

Член 1 — точка 4

Директива 2006/112/ЕО

Член 137а — параграф 1

1. От 1 януари 2012 г. държавите-членки дават на данъчно задължените лица право на избор относно възможността за облагане по отношение на услугите, посочени в член 135, параграф 1, **букви от а) до ж).**

1. От 1 януари 2012 г. държавите-членки дават на данъчно задължените лица **във всеки конкретен случай** право на избор относно възможността за облагане по отношение на **една** от услугите, посочени в член 135, параграф 1, **букви а)–жа), когато услугата се предоставя на друго данъчно задължено лице, установено в същата държава-членка или другаде в рамките на Общността.**

Изменение 21

Предложение за директива — акт за изменение

Член 1 — точка 4

Директива 2006/112/ЕО

Член 137а — параграф 1а (нов)

1а. Комисията докладва на Европейския парламент и на Съвета относно действието на правото на избор по параграф 1 до ... (*). По целесъобразност Комисията представя законодателно предложение относно подробни правила за упражняването на това право на избор и за други изменения на настоящата директива в това отношение.

(*) Три години след влизане в сила на Директива .../.../ЕО.

Изменение 22

Предложение за директива — акт за изменение

Член 1 — точка 4

Директива 2006/112/ЕО

Член 137а — параграф 2

2. Съветът приема мерките, необходими за прилагането на параграф 1 съгласно реда, предвиден в член 397. Докато Съветът не е приел такива мерки, държавите-членки могат да **определят подробните** правила, уреждащи упражняването на правото на избор относно възможността по параграф 1.

2. Съветът приема мерките, необходими за прилагането на параграф 1 съгласно реда, предвиден в член 397. Докато Съветът не е приел такива мерки, държавите-членки могат да **запазят съществуващите подробни** правила, уреждащи упражняването на правото на избор относно възможността по параграф 1.

Изменение 23

Предложение за директива — акт за изменение

Член 1 — точка 4

Директива 2006/112/ЕО

Член 137б — точка 1

(1) самата група **и всички нейни членове са установени или пребиваващи** в Общността;

(1) самата група **е установена** в Общността;

Четвъртък, 25 септември 2008 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН
ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЯ

Изменение 24**Предложение за директива — акт за изменение****Член 1 — точка 4**

Директива 2006/112/ЕО

Член 137б — точка 3

(3) членовете на групата предоставят услуги, които са необлагаеми съгласно **член 135, параграф 1, букви от а) до ж)** или други услуги, по отношение на които те не са данъчно задължени лица;

(3) членовете на групата предоставят услуги, които са необлагаеми съгласно **член 135, параграф 1, букви а)—жа)** или други услуги, по отношение на които те не са данъчно задължени лица;

Изменение 25**Предложение за директива — акт за изменение****Член 1 — точка 4**

Директива 2006/112/ЕО

Член 137б — точка 4

(4) услугите **се предоставят** от групата **само на нейните членове и** са необходими, за да имат членовете възможност да предоставят услуги, които са необлагаеми съгласно **член 135, параграф 1, букви от а) до ж)**;

(4) услугите, **предоставяни** от групата са необходими, за да имат членовете възможност да предоставят услуги, които са необлагаеми съгласно **член 135, параграф 1, букви а)—жа)**;

Изменение 26**Предложение за директива — акт за изменение****Член 1 — точка 4**

Директива 2006/112/ЕО

Член 137б — точка 5

(5) групата изисква от своите членове само точното възстановяване на техния дял от съвместните разходи, **като изключва каквито и да било корекции** за трансферно ценообразуване, извършвани за целите на прякото данъчно облагане.

(5) групата изисква от своите членове само точното възстановяване на техния дял от съвместните разходи; **корекциите** за трансферно ценообразуване, извършвани за целите на прякото данъчно облагане **не засягат освобождаването на групата от данък върху оборота**.

Изменение 27**Предложение за директива — акт за изменение****Член 1 — точка 4а (нова)**

Директива 2006/112/ЕО

Член 169 — буква в)

(4а) В член 169, буква в) се заменя със следното:

„в) сделки, които са освободени съгласно член 135, параграф 1, букви а)—жа), когато клиентът е установен извън Общността или когато сделките са пряко свързани със стоките, предназначени за износ извън Общността.“

Четвъртък, 25 септември 2008 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН
ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЯ

Изменение 28**Предложение за директива — акт за изменение****Член 2 — параграф 1 — алинея 1**

1. Държавите-членки въвеждат в сила законовите, подзаконовите и административните разпоредби, необходими, за да се съобразят с настоящата директива, **не по-късно от 31 декември 2009 г.** Те незабавно съобщават на Комисията текста на тези разпоредби и прилагат таблица на съответствието между тези разпоредби и настоящата директива.

1. Държавите-членки въвеждат в сила законовите, подзаконовите и административните разпоредби, необходими, за да се съобразят с настоящата директива, **като гарантират, че крайните потребители имат полза от реструктурирането на настоящата уредба на ДДС.** Те незабавно съобщават на Комисията текста на тези разпоредби и прилагат таблица на съответствието между тези разпоредби и настоящата директива.